ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 3 APRIL 1956 — No. 2492

Carl Bausch van Bausch & Lomb, een van de grootste optische industrieen in de V.S., zag het uithangsbord van zijn bedrijf in de Nassaustraat bij Oduber-Kan N.V.

Een gezellige dag was het resultaat

ORANJESTAD.— Het reclamebord van Bausch & Lomb, een van 's werelds grootste optische industrieën, dat aan de gevel van de fa. Kan, N.V., juweliers in de Nassaustraat hing, was voor de heer Carl Bausch, een zilvergrijze zestiger, die met zijn echtgenote een cruise met de „Santa Rosa" van de Grace Line door de Caribbean maakte, aanleiding eens binnen te stappen en te informeren naar de stand van zaken. De heer Bausch is namelijk vice-president van deze grote onderneming en uit dien hoofde uiteraard sterk geinteresseerd naar alles wat zijn bedrijf aangaat. Op de Nederlandse Antillen wordt Bausch & Lomb vertegenwoordigd door Oduber-Kan N. V., een opticiensbedrijf, dat ondergebracht is in het nieuwe gebouw van de fa. Kan N.V. Zodoende wordt het uithangbord daar verklaard.

Gezwommen op de Palm Beach

Het binnenkomen van de heer Bausch veroorzaakte de nodige opschudding. Immers het gebeurt lang niet iedere dag, (en zelfs niet ieder jaar), dat een directielid van dit bedrijf en in dit geval nog wel familielid van de oprichter persoonlijk eens „aan komt waaien".

De heer I. Kan improviseerde een korte tocht over het eiland met als hoogtepunt een zwemparty op de Aruba Palm Beach Zwem Club, iets waarover de heer en mevrouw Bausch zeer verrukt waren, zoals zij ons later op de dag — Donderdag j.l. — vertelden Mevr. Bausch had een ongelukje gehad met haar arm aan boord en kon daardoor niet van het zilte nat genieten, maar haar man liet zich de kans niet voorbijgaan.

Na afloop hadden wij in Trocadero het genoegen een praatje met dit sympathieke tweetal te mogen voeren. Het was daar dat de heer Bausch ons het een en ander over zijn firma vertelde.

3,000 producten.

De fa. Bausch & Lomb, is in de V.S. op een na de grootste optische fabriek, d.w.z. wat omzet betreft. Maar het bedrijf is het meest complete in de gehele wereld, aldus de heer Bausch. Met compleet bedoelde hij, dat geen enkele andere fabriek in deze branche de producten zoveel zelf maakt. Bausch en Lomb maakt alles wat aan haar producten thuishoort, besteedt dus niets uit.

Honderd en drie jaar geleden werd de firma gevestigd door de heren Bausch en Lomb, resp. een Duitser en Engelsman. Zij zetten het bedrijfje op in Rochester (New-York). Daar ontwikkelde het zich voorspoedig en deze ontwikkeling gaat nog steeds door. Nagenoeg alle optische artikelen worden in deze fabriek, waar ongeveer 8.000 mensen werken en die een oppervlakte van 50 acres beslaat, vervaardigd. Van eenvoudige zonnebrillen tot de meest ingewikkelde controleapparaten [illegible] industrie toe in totaal meer dan 3.000 artikelen. „Er is bijna geen industrie of wij leveren er onze producten aan", aldus de heer Bausch, die speciaal belast is met de leiding van het research laboratorium en „engineering".

Behalve de fabriek in Rochester heeft Bausch en Lomb door de gehele States nog ongeveer 150 kleine werkplaatsen verspreid liggen. In deze werkplaatsen worden de brillenglazen geslepen voor de opticiens uit de omtrek. Een percentage van 30 van de totale omzet in de gehele optische industrie in de V.S. wordt dan ook door Bausch & Lomb verzorgd, ongeveer 10% van de totale export neemt deze firma ook nog op zich. Een van de grootste problemen van de firma momenteel is de opkomende concurrentie van Duitsland — van oudsher 'het' land van optiek — en Japan. Doordat B & L voornamelijk kwaliteitsproducten produceert heeft zij zich in de loop der jaren een vrij stabiele markt weten te veroveren en is daardoor niet al te bevreesd.

Komt terug.

Het was inmiddels donker geworden en het werd tijd naar boord terug te gaan. Tijdens het afscheid vertelde de heer Bausch nog, dat hij het onthaal op Aruba door de heer Kan bijzonder prettig had gevonden en dat hij Aruba een eilandje vond waar het waard was nogeens langer te blijven. Hij zal dan ook zeker terugkomen.

De heer R.L. Nahar bouwt thans zijn eigen werkplaats

ORANJESTAD.— De heer R.L. Nahar is een ijverige Surinamer, die na jaren van hard werken en schipperen thans bijna zover is, dat hij zijn eigen bedrijf zal hebben. De heer Nahar, die een expert is op het gebied van ijzerconstructies, loodgieterswerkzaamheden en lassen heeft op deze drie gebieden een lange en degelijke ervaring opgedaan bij de Lago, waar hij een jaar of vijf heeft gewerkt in dienst van de Chicago Bridge en daarna nog een viertal jaren in dienst van de Hammond & Iron Latino Venezuela Co., die evenals de Chicago Bridge werkzaamheden in de raffinaderij had aangenomen.

Thans is het bijna zover, dat het ideaal van de heer Nahar verwezenlijkt wordt. Want hoewel hij nooit met tegenzin voor andere bazen gewerkt heeft, is het altijd zijn streven geweest om eens eigen baas te zijn in een eigen werkplaats. Eigen baas is de heer Nahar nu al enige tijd, want in de loodsen van de firma Van der Naaten in de Fergusonstraat werd voor hem een groot stuk vrijgemaakt, waar hij nu al vrij lang met een paar knecht ten zelfstandig aan het werk is. Maar terwijl vele anderen in zijn plaats met deze situatie ruim tevreden zouden zijn, was dit toch nog niet wat de heer Nahar zich voorgesteld had en toen hij tegen het eind van het vorige jaar een stukje grond kon krijgen nauwelijks enkele tientallen meters van het gebouw van de firma van der Naaten vandaan, greep hij zijn kans en kon hij niet lang daarna met de bouw van zijn eigen werkplaats beginnen: een ruime en koele loods, waar het werken helemaal een plezier is, met naast de loods een ruim terrein, waar de materialen gemakkelijk bereikbaar liggen opgetast.

Sedert December van het vorige jaar is de heer Nahar ieder Zondagmiddag te vinden geweest op zijn stukje grond aan de Fergusonstraat en wie graag wil weten hoe het ijzerconstructiewerk van de heer Nahar is, moet maar eens op Dakota een kijkje gaan nemen in zijn werkplaats, waarvan hij Donderdag j.l. juist de dakbedekking heeft geplaatst.

Het zal niet lang meer duren of de machines kunnen uit de loods in het gebouw van de firma Van der Naaten overgebracht worden naar de nieuwe werkplaats en niet lang daarna zal deze dan met een klein beetje feestelijkheid en wellicht met een kleine tentoonstelling van werkstukken van de heer Nahar (voor de bezoekers, die de kwaliteit van zijn producten nog niet kennen) geopend worden.

DONDERDAG A.S. ALG. LEDENVERGADERING A.O.B.

ORANJESTAD. — Donderdag, 5 April a.s. zal er een algemene ledenvergadering gehouden worden van de Arubaanse Onderwijs Bond. Verschillende problemen zullen tijdens deze vergadering, die een zuiver onderwijstechnische aard heeft, de revue passeren

SURINAME WIL TOURISTEN HOTEL

SURINAME. — De regering van Suriname heeft de International Hotel Corporation verzocht om een onderzoek in te stellen naar de mogelijkheden van toerisme en hotel-accomodatie in Suriname; dit weerspiegelt het toenemende besef in het Caraibische gebied van de economische belangrijkheid van het toerisme. De „International Hotel Corporation" is een dochteronderneming van de Pan American World Airways en exploiteert een groot bedrijf van hotels in Latijns Amerika. De suggestie voor dit onderzoek werd gedaan door de Organisatie voor Vreemdelingen verkeer in Suriname.

FILMMAATSCHAPPIJ TE TRINIDAD

TRINIDAD. — Een film maatschappij van Trinidad onder de Heer A. M. Querino wordt thans opgericht. Het zal de naam dragen van „Caribbean Pictures Corporation".

Aldus verklaarde de Heer Donald Heywood, een uit Trinidad geboortige toneel en film ondernemer en schrijver. De personen die de plaatselijke maatschappij zullen oprichten hebben regelingen getroffen met Trinity Pictures Inc te New York om een film in Trinidad te maken gebaseerd om „Socoyant" een muzikale revue die de Heer Heywood verleden jaar te Port of Spain en te San Fernando heeft opgevoerd

De Heer Jack Rieger, President van Trinidad Pictures en zijn technische assistenten zullen binnen de volgende twee weken daartelande aankomen om met film tests een aanvang te maken

De film zal gezamenlijk door de plaatselijke maatschappij en Trinity Pictures, die technici zal leveren en ook voor de distributie zal zorgen gefinancieerd worden. Beide groepen zijn voornemens ieder $ 250.000.— te fourneren.

De Heer Heywood verklaarde dat 5.000 personen in dienst genomen zullen worden voor de film en de plannen omvatten een heropvoering van het Carnaval. (Trinidad Guardian) Inc. is op Aruba in handen van de Eman Trading Co. te Oranjestad.

RUMFABRIKANT BEZOEKT ARUBA

ORANJESTAD.— Zondag j.l. arriveerde op het Prinses Beatrix-Vliegveld de directeur van de Compania Ron Caribe, de Havanese fabriek, die de Ron Rey de Copas produceert. Deze fabrikant is naar Aruba gekomen om zich alhier eens op de hoogte te stellen van de markt. Hoelang hij zal blijven is niet bekend.

Een rustig Pasen met festiviteiten alom....

ORANJESTAD.— Zonder al te veel opschudding heeft Aruba het afgelopen weekend het Paasfeest gevierd. Beide dagen, evenals Goede Vrijdag en de Zaterdag daartussen, gingen vrij rustig aan de bewoners van het eiland voorbij. Tragische ongevallen deden zich gelukkig nagenoeg niet voor. Alleen vond op Eerste Paasdag ter hoogte van de Welkom Bar te Paradera een aanrijding plaats tussen twee auto's en moest een persoon in het hospitaal opgenomen worden.

Verder rukte de brandweer van Oranjestad gistermiddag omstreeks kwart voor twaalf nog even uit om een knoekoebrandje in de buurt van Tarabana te blussen. De schade viel nogal mee en persoonlijke ongevallen deden zich niet voor.

Gefeest werd er wel en veel. In de meeste clubs en restaurants was tijdens een van de dagen wel iets te doen. Om maar even een greep te doen, Conjunto Cristal uit Curacao speelde onder meer in de Club Hollandia, Aruba Social Club, Chinese Club en Rio Club. De Sportvereniging Dakota hield een geslaagde picnic op Miramar Tweede Paasdag. In de club Caribe was eveneens feest, gistermiddag nog kwamen de kinderen er eieren zoeken tijdens 'n opgewekt Paasfeest. In het Strand Hotel Zaterdagavond en Trocadero Zondagavond werd gedanst en was het druk.

De Venezolaanse touristen vermaakten zich zo goed, dat zij hun vertrek zelfs een dag uitstelden. Gistermiddag vonden zij zich, plus de touristen van de „Southern Cross", op de Palm Beach Club waar allen een warm onthaal vonden. Tot slot was er de KLM, die Maandag verschillende extra vluchten uitvoeren moest tussen Aruba en Curacao om de stroom passagiers te verwerken.

„SANTA PAULA" WAS WEER IN ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Vrijdag j.l. heeft de „Santa Paula" van de Grace Line Inc. weer haar eerste bezoek van dit jaar aan Oranjestad gebracht. Aan boord bevonden zich bij aankomst 141 touristen plus nog 41 passagiers, die zich in de verschillende havens, die het schip vóór Aruba heeft aangedaan, hebben ingescheept. Op Aruba scheepten zich nog eens dertien personen in, terwijl er één alhier debarkeerde, zodat het schip toen het 's avonds om een uur of acht de haven weer verliet, in totaal 194 passagiers aan boord had. De eerstvolgende keer, dat het schip weer in Oranjestad komt zal op de 27e April zijn, daarna — althans volgens het thans geldige schema — weer op Vrijdag de 8e Juni en vanaf die datum iedere Vrijdag om de veertien dagen tot November.

Het agentschap van de Grace Line

VADER VAN MEVR. V.D. BIJL-LAMPE IN URUGUAY OVERLEDEN

ORANJESTAD. — Gisteren vertrok mevr. Van der Bijl-Lampe, echtgenote van dokter G. van der Bijl uit Oranjestad, naar Montevideo in Uruguay om aanwezig te kunnen zijn bij de begrafenis van haar vader, de heer Lampe, die de dag ervoor aldaar vrij plotseling in de ouderdom van 64 jaar overleed.

De heer Lampe heeft enige tijd geleden vele maanden bij zijn kinderen in Aruba gewoond en tal van eilandgenoten kennen deze sympathieke man. Na zijn verblijf op Arupba is hij verleden jaar naar Uruguay vertrokken om zijn andere dochter, die daar woont, te bezoeken. Onze deelneming gaat uit naar de familie.

NIEUWE HOTELWET IN PUERTO RICO

PUERTO RICO. — Roger Sonnebend, president van de Hotel Corporation of America, Col. Harry B. Henschel en Charles Weinberg, allen te New York, voeren onderhandelingen voor de bouw van 'n 100-kamers tellende hotel te Ponce. Toro en Ferrer, architecten te San Juan, hebben een schetsontwerp gemaakt omvattende een zwembassin en andere ontspannings faciliteiten.

De bouwplannen voor het hotel aan zee van de Mills-Landrum-Hotel Maatschappij, dat dicht bij het Condado Beach Hotel gebouwd zal worden, zijn uitgebreid van 200 kamers tot 250. Naar verwachting zal men de bouw spoedig aanvangen.

Earl Smalley, president van Coutre Car Rentals (Coutre Autoverhuur bedrijf) voert onderhandelingen met de haven-autoriteiten van Puerto Rico voor een logies-gelegenheid die bij de internationale Luchthaven gebouwd zal worden. Smalley's firma verhuurt automobielen en onderhoudt huurauto diensten bij de luchthaven.

De lang gevoelde behoefte aan een moderne wet op het hotelwezen te Puerto Rico zal gedurende de komende zitting van het wetgevend college bevredigd kunnen worden. Een door het Huis van afgevaardigden in April 1954 goedgekeurd ontwerp, bekend als de Logement-wet, is thans bij de Senaat in behandeling. De enige wet op het hotelwezen dateert van 1896. Plaatselijke hotels, alsmede voorgenomen en geprojecteerde hotels, vragen reeds geruime tijd om een nieuwe wet tot bescherming van gasten en ondernemers. (Dorvillier Nieuwsbulletin).

Massa arrestaties in Argentinie

BUENOS AIRES — In de provincie Mendoza in het Noord Westen van Argentinië zijn tijdens het weekeinde ongeveer 70 personen gearresteerd wegens pogingen om een militaire opstand te doen uitbreken — aldus is Zondag op het hoofdkwartier van het militaire garnizoen van de provincie medegedeeld.

Verdere bijzonderheden zijn tot nu toe niet bekend gemaakt.

Bloedige gevechten in Algiers

De Franse strijdkrachten hebben Vrijdag in Algiers de bloedigste gevechten geleverd sedert de opstand in November 1954 begon: 137 rebellen zijn gedood en 76 zijn gevangen genomen.

Inmiddels is door het „Algerijnse bevrijdingscomité" bekend gemaakt dat de totale oorlog tegen Frankrijk is uitgeroepen en dat het „Algerijnse bevrijdingsleger" de regels van de oorlog niet meer in acht zal nemen.

Uit Parijs wordt gemeld dat 3000 Noord-Afrikanen zijn aangehouden, die van plan waren een betoging te organasieren voor het verlenen van de onafhankelijkheid van Algerije.

Como 200 mucha a pasa un rato agradable ayera mainta na cunucu di G. De Veer

Pa di siete vez Zondagsschool a haci un salida asina

ORANJESTAD.— Riba e cunucu di Sr. G. de Veer na Balashi pa di siete vez ayera mainta — Dos dia di Pascu — a tuma lugar e picnic annal di Zondagsschool di Protestantse Gemeente di Oranjestad. E biaha aki pa di prome biaha tambe tabatin el alumnonan di Protestants Christelijke School pa e fiesta, di moda cu e muchanan tabata riba dos cien na tur.

E cocal grandi, cual a worde poni na disposicion completamente gratis, cu facilidad por a carga e muchanan. Nan tabatin espacio mas cu suficiente pa haci nan cantidad di juegonan. Tur caminda hende por a weita nan plama, un grupo tabata ocupa cu zaklopen, un otro grupo tabata pusta estafette, un tercer grupo tabata hunga un juego di bala, y na tur banda hende por a mira caranan contento di e zondagsschool y tambe e maestrocon nan tabata pasa un rato realmente agradabel e mainta ei. E personal di e zondagsschool y tambe emaestronan di e school mes y ds. W. Baart continuamente tabata bai bini cu cos dushi, refresco y premionan. Diferente di e mayornan tambe a haci uso di e oportunidad pa saca portret di nan yiunan.

Pa ocho or e mainta ei a forma un fila largo di auto riba e pleenshi dilanti di e kerkie di Oranjestad. For di cada auto tabata bula un banderita corra, blanco y blauw, cual Fatum a pone na disposicion, y di e manera aki e fila atractiva aki a sali pa e cunucu na unda nan a yega mas o menos nuebe or pa bai cuminza mes ora cu buscamentu di webu; semper loke ta na prome lugar riba programa. Pa diez dos or y mei e biaha di regreso a tuma lugar.

Pasco ...... webo

ORANJESTAD. — Na school semper nan a conta nos cu ora kloknan bati ariba dia di Pasco nan ta strooi webo weer henter mundu. Wel diadomingo mainta e kloknan a strooi webo over henter mundu. Wel ribe y ajera merdia jiunan di e miembronan a bai piki webo.

For di den dak di e club tabata tin tur sorto di webo ta cologa. Tambe nos por a mira blaas y pinjata ta cologa. Tabata tin dos pinjata uno na forma di cabez di un conejo pa muchanan grandi y uno di un galinja sinta ariba su neshi pa mucha chiquito.

Tabata tin mas o menos un trinta mucha, grandi y chiquito cu nan majoran. Promer e muchanan a haci algun juego pa premio, despues nan mester a bai busca e webonan scondi [illegible] pa mucha grandi y na banda di pariba pa muchanan bao di cuatro anja. Tabata mashar gracioso pa mira e muchanan ta coba ta busca webo, principalmente banda di pariba na unda na fin ta „muchanan" di ariba binti cu trinta tabata busca webo.

Di e mucha grandinan a hanja e webo di oro e jovencito Henry Wever y di e mucha chiquitonan jovencita Miriam Ruiz. Mas hopi webo a hanja senjoritos Jossy Oduber Jr. y Eduard Haseth. Tambe tabata tin un door-price y esey a worde gana door di joveneito Johnny Oduber Jr. Tabata tin mashar cos dushi pa e muchanan. Nos ta sigur cu e comision di fiesta a organisa un fiesta mashar agradable y cu tur e muchanan a gosa e merdia aki.

Programa di boxeo a worde aproba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E programa di boxeo profesional cu Aruba Boxing Association lo presenta e luna aki a worde aproba pa Aruba Boxing Commision. Manera nos a informa caba e pelea estelar, lo ta entre Battling Siki, y e un tempo campeon di Cuba Wilfredo Miro. E pelea aki lo ta pa diez asalto. Siki a pone e fanaticada arubiano respetele ora cu e la obtene un merecido victoria ariba e campeon welter di Venezuela Ismael. España. Awor e ta enfrenta un otro fuerte contrario cu tin masha hopi experiencia. Pero nos no ta duda cu atrobe Siki lo demonstra su calidad y lo trata tur su posibel pa obtene un victoria. Miro ta conoci pa nos fanaticada como un bon pugilista. Su dos peleanan anterior den nos ring tabata emocionante. Especialmente su encuentro cu e costaricense Tuzo Portugues ta uno di e peleanan cu e fanaticonan lo no lubida facilmente. E semi final lo ta entre e rapidisimo moreno Aruban Chocolate y e valiente joven di Corsow Perez. E pelea aki ta pacta pa 8 round. Kid Telefonito lo haci sù retorno den ring despues di varios anja di ausencia contra di e fuerte pugilista di Sta. Cruz, Efe Croes. Telefonito anteriormente cu menos peso tabata tin un rapidez asombroso den su golpinan y por resulta un problema pa Efe. Den un pelea di revancha lo enfrenta otro Epifanio Dania di Sta. Cruz y e zurdo Kid Zorzal di Dakota. Nan encuentro anterior a resulta den un emocionante pelea cu a laga e publico satisfecho, pero Zorzal aunke cu e la reconoce caballerosamente cu e la perde a pidi un pelea di revancha y lo hanja su segundo oportunidad awor. E otro pelea di 4 asalto lo ta entre Black Terro y Kid Spider. Nan promer encuentro a finaliza na favor di Spider. Tambe lo tin dos encuentro amateur. Little Archie Moore lo midi forza cu Rubio Ruben, mientras cu Kid Walcott lo enfrenta Young Jackson. Esaki ta promete di bira otro programa sumamente interesante presenta pa Aruba Boxing Association.

Centro Dominguito a gana Dakota y perde contra di Riverplate

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E equipo di futbol clase B di nos isla hermana Corsow Centro Dominguito cu tabata di bishita na nos isla durante e dianan di Pascu grandi a hunga dos partido contra di equiponan local.

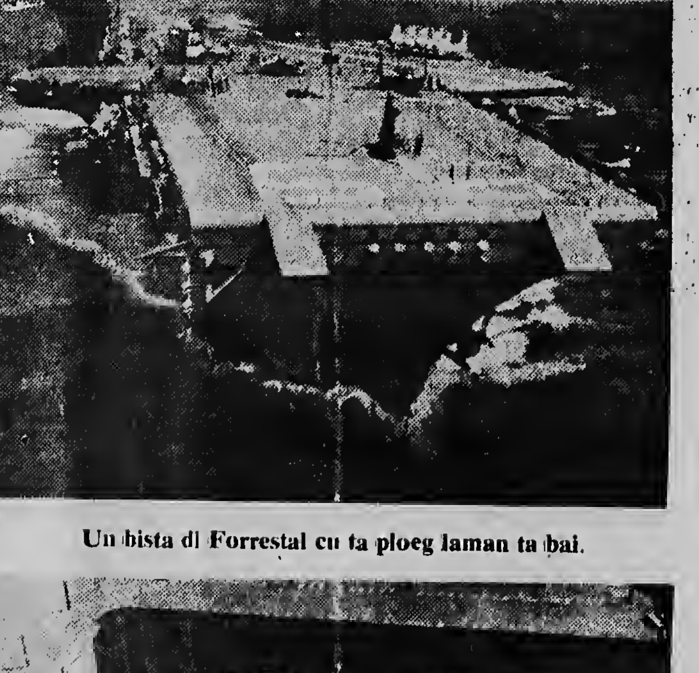
Centro Dominguito a termina como number tres di e campeonato clase B di Corsow. loke ta equivalente na nos reserve hoofdklasse. Dia Sabra anochi nan a enfrenta e pimentoso jovennan di Los Amarillos de Dakota. Tabata un partido sportief den cual e muchanan di Dakota a hunga bao di nan nivel di costumbra. Referee Tromp no tabata tin dificultad pa tene e partido bao control. E keeper curazolenjo Goliano a sobresali durante henter e partido haciendo varios bunita atrapada. E promesa di nos futbol Doc Williams hunto cu e dos rumannan Adonis tabata dunele hopi trabao, pero e la logra tene su meta limpi.

Den e promer mitad ningun di e equiponan a logra anotacion aunke cu Dakota tabata na principio dominando hopi. Tambe e dos backnan di Centro Dominguito tabata traha hopi. Linksbinnen Feliciano a logra anota e unico tanto di e partido den 20 minuut di e segundo mitad despues di un bon combinacion di e trio di e delanteria di Centro Dominguito. Sin mucho mas emocion e partido aki, den cual Dakota a hunga fallo di su dos backnan estelar Aquiles Wester y Jossy Giel, a yega na su fin.

RIVERPLATE A GANA E VISITANTENAN 2—1.

E subcampeon di clase A Riverplate a obtene un merecido victoria asiba e curazolenjonan diadomingo atardi. Aunke cu e promer mitad a pasa sin cu ningun oncena a anota, toch tabata tin momentonan emocionante dilanti di cada uno su meta. Apenas e segundo mitad a cuminza cu e rapido delanteronan di Riverplate a anota e promer pepino. Despues di cinco minuut nan a aumenta nan ventaha, mientras cu Centro Dominguito a obtene nan unico tanto den di 31 minuut despues di half. E jovennan di Riverplate cu ta un clase mas abao cu den cual Centro Dominguito ta na Corsow, a desplega bunita combinacion cu tabata resulta peligroso pa e defensa di nan contrario. Loke mas a sobresali sinembargo ta nan rapidez y nan espiritu di pelea. Constantemente nan ta ariba e bala. Esaki ta un equipo cu den diferente encuentro contra di equipo di Hoofdklasse a duna masha bon wega. Tin material den Riverplate pa nos futuro futbolistico. Asina e jira di e futbolistanan di Centro Dominguito a resulta den un empate ya cu nan a gana un wega y perde e otro. Ta lastima cu no a worde haci ningun clase di propaganda pa e partidonan aki. E poco publico cu a presencianan tabata hopi reduci.

E bapor di guerra mas grandi di mundo



Un bista di Forrestal cu ta ploeg laman ta bai.



F7U Cutlass riba e elevator cu ta sali pa e deck arriba.

E bapor di guerra di mas grandi di mundo e gigante aircraft carrier americano James E. Forrestal, ta haciendo un cruise den Caribbean, banda di Cuba. Forestal di 70.000 ton ta 1.036 pia largu, su decknan pa aeroplanonan ta ocupa un espacio di casi cuater acres.

K.L.M. Zomerdienstregeling 1956

„Vliegende Hollanders" deze zomer naar 115 steden in 72 landen

Nieuwe lijnen, frequentieverhogingen, wijzigingen in luchtvloot

DEN HAAG.— 115 Steden in 72 landen zullen in de komende zomerdienstregeling, welke op 22 april ingaat, in het luchtnet van de K.L.M. zijn opgenomen. Als nieuwe plaatsen zijn Ankara in Turkije, Karthoum in de Soedan, Palma de Mallorca op de Balearen, Warschau in Polen en de hoofdstad van het groothertogdom Luxemburg opgenomen in dit luchtnet, dat daardoor een lengte heeft van bijna 243.000 km. Andere bijzonderheden van de K.L.M.-zomerdienstregeling zijn frequentieverhoging van een aantal diensten, snellere reistijden, door technische wijzigingen in de luchtvloot en een betere afstemming op de vliegschema's der verschillende diensten onderling.

7% meer productie

Dankzij de uitbreiding van de luchtvloot met vier Lockheed Super Constellations L.1049G — uitgerust met vleugeltiptanks — en technische wijzigingen aan een aantal andere vliegtuigen, zal het mogelijk zijn de tonkm.-productie in de zomerdienst met ongeveer 7% op te voeren tot een gemiddelde van 1.150.000 tonkm. per dag (vorig jaar 1.072.000). De 85 — merendeels viermotorige — vliegtuigen zullen per dag ongeveer 520 uur in de lucht zijn, waarbij zij gemiddeld ruim 180.000 km (vorig jaar 174.000) zullen afleggen, een afstand gelijk aan 4½ maal de aardomtrek.

Behalve door bovengenoemde uitbreiding, zal de positie van de luchtvloot nog aanzienlijk worden verbeterd, doordat vier van de twaalf Super Constellations L.1049E zullen worden voorzien van zwaardere motoren en wingtip-tanks. Het klimvermogen en het vliegbereik worden hierdoor gelijk aan die van de Super Constellations L.1049G, die in staat zijn het Noordatlantisch Oceaan traject non-stop te vliegen.

Belangrijke wijzigingen aan Convair 340

Ook de Convair CV-340, waarvan de KLM er thans 14 bezit, ondergaan aanzienlijke wijzigingen, waardoor de maatschappij de beschikking heeft gekregen over een geheel nieuw type Convair, dat wat zijn prestaties betreft, nagenoeg gelijk is aan de Convair 440 „Metropolitain", waarvan de levering sedert kort door de fabriek is begonnen.

De belangrijkste wijzigingen welke de K.L.M. aan de Convair C.V.-340 heeft aangebracht bestaan in een speciale geluidsisolatie in de cabine en een bijzonder soort dubbele ramen, terwijl aan de uitlaat der motoren een geheel nieuw type demper is bevestigd. Deze verbeteringen hebben geleid tot een opmerkelijke vermindering van trillingen en gedruis in de cabine. Ook in de vorm van de vleugels en de motorgondels is verandering aangebracht en het motorvermogen is opgevoerd, zodat niet alleen een belangrijke verhoging van het comfort voor de passagiers is bereikt, maar ook het maximum startgewicht van 21.338 tot 21,792 kg. is verhoogd, terwijl ook de kruissnelheid 13 km per uur groter is.

Driemaal per dag naar New York

De nieuwe Super Constellations L.1049G zullen hoofdzakelijk op de transatlantische routes van de KLM worden ingezet. Op de Amsterdam-New York-lijn zullen deze vliegtuigen op twee van de drie dagelijkse diensten worden gebruikt. De derde dienst wordt uitgevoerd met Constellations. Van deze drie diensten zullen er twee als toeristendiensten en één als luxe-dienst, „Cosmopolitan" genaamd, worden uitgevoerd. Deze laatste dienst zal het oceaan-traject non-stop vliegen, waardoor de reistijd heen met vijf kwartier tot 16.50 uur zal worden bekort. De terugreis van New York naar Amsterdam zal nog slechts 14 uur vergen.

Montreal wordt deze zomer viermaal per week met DC-6 en DC-6B machines van Amsterdam uit bediend. Twee van deze diensten gaan door naar Mexico-City via Monterrey en een via Havanna op Cuba naar Curacao.

Rechtstreekse dienst naar Lima.

Behalve deze dienst „via de Noord" krijgt Curacao nog vier verbindingen per week met Amsterdam via Lissabon en Santa Maria op de Azoren. Op één van deze diensten zal Brussel worden ingelast en op deze wijze een rechtstreekse verbinding krijgen met Midden-Amerika. Als een bijzonderheid dient vermeld, dat Panama City, Guayaquil en Lima, die eerst via het Westindisch Bedrijf van de KLM te Curacao bereikbaar waren, thans een nieuwe rechtstreekse verbinding met Europa krijgen. Via één van de diensten van het Westindisch Bedrijf blijft echter van Curacao uit een goede verbinding met genoemde steden gehandhaafd met aansluiting in Panama City. Deze diensten zullen gedeeltelijk met DC-6B en gedeeltelijk met de snelle Super Constellations L.1049G worden uitgevoerd.

Paramaribo, dat eenmaal per week een rechtstreekse verbinding met Nederland heeft met een van de bovengenoemde diensten, zal tevens via het Westindisch Bedrijf tweemaal per week goede aansluitende verbindingen met Europa krijgen.

Nieuwe lijn naar de Soedan

De diensten naar Zuid Amerika blijven onveranderd op tweemaal per week gehandhaafd, met eenmaal per week een doorgaande dienst van Buenos Aires naar Santiago de Chile. Alleen Sao Paulo in Brazilië zal thans op de thuisvluchten beide malen i.p.v. eenmaal worden aangedaan. Deze diensten worden allen in SleepAir configuratie uitgevoerd. Ook de frequentie van de dienst Amsterdam Johannesburg (2 maal per week), via Kano en Brazzaville blijft ongewijzigd. Een nieuwe lijn naar Karthoum in de Soedan zal dit voorjaar worden geopend, welke van Amsterdam uit zal worden geleid via Wenen, Athene en Cairo, hetgeen echter afhankelijk is van nog te verkrijgen goedkeuringen. Deze dienst zal dan eenmaal per week met Constellations worden uitgevoerd.

Driemaal per week Amsterdam-Tokio

De frequentie van de diensten naar Tokio zal ingaande de zomerdienstregeling van twee op drie maal per week worden gebracht. Voor het overige blijven de diensten naar het Verre Oosten onveranderd, t.w. naar Djakarta vijfmaal per week, Sydney eenmaal per week, Biak eenmaal per week. Met uitzondering van twee diensten naar Djakarta, en de eenmaal wekelijkse diensten naar Dahran, Karachi en Biak, zullen nu alle Verre Oosten diensten met Super Constellations worden uitgevoerd.

Tweede lijn naar Bagdad via Ankara

Aan de diensten naar het Nabije Oosten is een nieuwe dienst naar Bagdad toegevoegd via Genève, Istanboel en Ankara, de hoofdstad van Turkije, een van de nieuwe steden in het KLM-luchtnet. Bovendien wordt Ankara nog eenmaal per week opgenomen in de reeds bestaande dienst naar Bagdad via Dusseldorf, Wenen en Istanboel. De frequentie van de diensten naar Istanboel is van 6 op 7 en die naar Damascus van drie op vijf gebracht.

In Europa zullen de volgende nieuwe lijnen worden geopend: Amsterdam-Luxemburg - Nice - Madrid, tweemaal per week uitgevoerd met de verbeterde Convair 340, Amsterdam-Brussel-Palma de Mallorca, eveneens tweemaal per week met Convairs 340 en Amsterdam-Warschau tweemaal per week rechtstreeks gevlogen met DC-4 machines.

77 Maal per week naar Londen

Daarnaast hebben frequentieverhogingen plaats op de dienst naar Londen, die straks elfmaal per dag in samenwerking met de B.E.A zal worden uitgevoerd en waarvan de KLM er zeven (vorig jaar zes) zal vliegen. Ook op de dienst tussen Amsterdam en Zurich zal de frequentie met twee diensten worden verhoogd tot tien diensten per week. Evenals het vorig jaar zal de KLM deze zomer opnieuw vijfmaal per week het traject Brussel-Genève vliegen in charter voor de Swissair.

Nauwe samenwerking in Europa

De luchtvaart in Europa kenmerkt zich door een nauwe samenwerking tussen de verschillende luchtvaartmaatschappijen. Behalve de reeds genoemde overeenkomst tussen de Swissair en de KLM bestaan er pooloverеenkomsten tussen KLM, BEA en Aer Lingus op de lijn Amsterdam-Manchester-Dublin. Op de lijnen naar Scandinavië en België werkt de KLM samen met de SABENA en de SAS. Met de SABENA en de Aviacion y Commercio bestaat er voorts eenzelfde overeenkomst op de diensten naar Barcelona. Ook de nieuwe dienst naar Palma de Mallorca, wordt in samenwerking met de SABENA gevlogen, terwijl met de luchtvaartmaatschappijen L.A.I. en S.A.S., Alitalia en C.S.A. gezamenlijke diensten worden onderhouden op resp. Teheran, Milaan en Praag.

Meer vrachtdiensten

Het luchtvrachtvervoer maakt op het ogenblik een snelle ontwikkeling door. Het vorige jaar werd bijna 16% meer luchtvracht vervoerd dan in het jaar daarvoor. Hoofdzakelijk wordt de luchtvracht op de passagiersdiensten verscheept, maar ook speciale diensten moeten steeds meer worden ingezet om het snel toenemend aanbod van luchtvracht te kunnen verwerken. Op de Amsterdam-New York lijn worden twee vrachtdiensten per week ingezet, waardoor de totale vrachtcapaciteit op dit traject in beide richtingen ruim 150 ton per week zal bedragen. Op de Amsterdam-Londen lijn is de vrachtcapaciteit zelfs aanzienlijk uitgebreid, nl. met 14 diensten per week (vorige jjaar 10). Voorts zullen vrachtdiensten worden onderhouden op Teheran (1x per week), Kopenhagen (5x per week), Bazel (1x per week), Neurenberg (1x per week), Munchen (1x per week), Stuttgart (2x per week), Dusseldorf (1x per week) en Frankfort (4x per week). Bovendien vliegen de Swissair en de SABENA 5x per week nachtdiensten tussen resp. Amsterdam-Bazel-Zurich en Amsterdam-Brussel in het kader van het Europese nachtpostschema.

Moderne luchtvloot

De KLM zal deze zomerdienst uitvoeren met een luchtvloot, welke 85 eenheden telt. Hieronder bevinden zich 16 Super Constellations, 10 Constellations, 6 DC-6 en 7 DC-6B vliegtuigen, 1 DC-6A machine, 7 DC-4, 14 Convairs 340 en 7 Convairs 240. De 15 DC-3 machines worden hoofdzakelijk gebruikt voor charter-, vracht- en lesvluchten en voorts op de lijn Karachi-Kandahar-Kaboel, in Nieuw Guinea en in West Indië. Bovendien worden 4 Convairs 340 door het Westindisch Bedrijf van de KLM op Curacao gebruikt. Daarnaast beschikt de KLM nog over twee kleine vliegtuigen voor fotografische en cartografische doeleinden door KLM Aerocarto N.V.

Ten behoeve van het toekomstige vloot-positie heeft de KLM thans 41 vliegtuigen in bestelling t.w. 10 Douglas DC-7C „Seven Seas", en de volgende schroefturbine vliegtuigen: 9 Vickers Viscount 803; 2 Fokker F.27 „Friendship"; 12 Lockheed Electra's en 8 Douglas DC-8 straalvliegtuigen. De komst van met schroefturbine- en straalmotoren uitgeruste vliegtuigen zal van het gehele bedrijf een algehele omschakeling eisen, waarvoor nu reeds de nodige voorbereidingen worden getroffen.

Hoe snel het vliegtuig zich in de loop van slechts 15 jaar heeft ontwikkeld blijkt uit onderstaand overzicht, waarin in perioden van telkens vijf jaar technische gegevens staan vermeld van op dat tijdstip voor de burgerluchtvaart beschikbare grootste vliegtuigen:

	1945 C. 54A	1950 Constellation L. 749A	1955 Super Const. L. 1049E	1960 DC-8
Vleugellengte	35.81 m	37.49 m	37.49 m	42.60 m
Romplengte	28.63 m	29.03 m	34.62 m	45.36 m
Hoogte	8.38 m	7.04 m	7.57 m	12.90 m
Aantal motoren	4	4	4	4
Motorvermogen	5.800 pk	10.140 pk	13.180 pk	± 24/28.000 pk
Max. Startgewicht	29.510 kg	48.578 kg	61.472 kg	± 130.525 kg
Bet. lading	6.000 kg	5.500 kg	7.800 kg	± 14.900 kg
Aant. plaatsen	28/42	44/61	43/81	± 100/144
Kruissnelh. p.u.	320 km	485 km	545 km	900 km
Vliegbereik	3.150 km	6.100 km	5.200 km	—

Bij de KLM zijn thans 14.819 personen werkzaam, waarvan 8.290 man grondpersoneel in Nederland, terwijl in het buitenland 4.931 voor de maatschappij werken. Het vliegend personeel is 1.591 man sterk, als volgt verdeeld: 547 vliegers, 317 boordwerktuigkundigen, 216 telegrafisten, 282 stewards en 229 stewardessen.

In totaal beschikt de KLM in 66 landen over 93 passage-kantoren, 63 verkoopposten en 78 vrachtkantoren.

Zij mogen zelf beslissen over hun toekomst



Thans is er in Togoland in West Afrika een volksstemming aan de gang, waarbij de inwoners van dit gebied zelf mogen beslissen of zij evenals de naburige Goudkust onafhankelijkheid willen hebben, dan wel onder het beheerschap van de Verenigde Naties willen blijven. Het besluit tot dit plebisciet werd onlangs door de tiende Algemene Vergadering der Verenigde Naties genomen. De foto toont een der ambtenaren met de uitvoering van de volksstemming belast op weg naar een afgelegen dorp.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.

Awakatistraat 2

Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Steertjes

Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 3 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Red Garters"
RIALTO 20.00: „Riot in Cell Block 11"
PRINCIPAL 20.00: „Up in Central Park"
SAVANETA 19.30: „River Gang"
AURORA 19.30: „Kate did it"

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Programma Pampero
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Engelse en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 „Carnet Social"
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

MARCIANO UIT DE RING?

Volgens „The Journal American", een te New York verschijnend blad, zou de wereldkampioen zwaar gewicht, Rockey Marciano besloten hebben zich uit de ring terug te trekken, zulks op aandrang van vrienden èn familie. Het besluit zou al weken geleden gevallen zijn, doch Al Weil, de manager van Marciano, zou het geheim hebben gehouden. Weil verklaarde desgevraagd, dat het bericht nieuw voor hem was en dat Marciano hierover nog nooit gesproken had. Wel had Weil — naar zijn zeggen — na de wedstrijd Marciano — Moore in September van het vorige jaar tegen Marciano gezegd, dat als Marciano het boksen er aan zou willen geven hij er te allen tijde mee accoord zou gaan.

EL ARTE DE VIAJAR

En el siglo XIX era signo de buen gusto en las familias acomodadas el enviar a los hijos a dar una gran vuelta por Europa, para que conociesen paises nuevos, ensanchasen sus ideas y no tuvieran que juzgar el mundo toda su vida con la estrecha perspectiva que da el no haberse movido de su tierra. Decenas de escritores ingleses, alemanes y franceses no se hubieran descubierto si no hubiesen realizado en su juventud los famosos viajes por Europa. Qué hubiera sido Goethe sin su viaje a Italia? Pues lo mismo acontecia, y hoy todavia con mas razón, con respecto a los técnicos y los hombres de ciencia.

Un viaje puede significar muchas cosas: un negocio, una necesidad de evasión, un programa de estudio o una experiencia humana y poética. Pero sólo cuando se inserta en la vida de uno en el momento justo ese viaje sera fecundo. El viajar desplaza las relaciones geograficas y geométricas, en las que suele encerrarse nuestra existencia. Me ha sucedido, por ejemplo, al ir a Alemania, que yo deseaba conocer de otro modo que no fuera simplemente el libresco, que lo que descubri, sobre todo, fue Italia, mi tierra, a la que pude ver para el resto de mi vida con ojos nuevos. Es al fin y al cabo lo que dice un proverbio aleman: „El que no sale nunca de su pais, jamas vuelve a él".

Pero un viaje puede reservar también sorpresas y desilusiones si no se realiza con cuidado, con ciencia y calma; el arte de viajar se aprende con los años, y en cuanto a los jóvenes, la responsabilidad de que sus viajes sean fecundos y positivos recae sobre los padres o sobre las instituciones que los patrocinan. Bien reciente es el caso de un escritor americano que fue a Roma no por su propio deseo sino invitado por un pariente, y que se encontró en la Ciudad Eterna desplazado y paralizado en su trabajo. No logró escribir ni una sola linea, no entendia a Italia. Y nada era mas natural. La elección de un viaje hay que hacerla con los ojos abiertos. Quiero decir que los errores del fracaso de un viaje pueden ser mas graves que los que produce el leer un libro demasiado pronto o demasiado tarde. Los libros y los viajes tienen un tiempo insustituible para cada uno de nosotros. Hay que dejar, sin embargo, un amplio margen al acaso y a la sorpresa, pero es necesario saber un poco lo que se busca y hay que dejarse aconsejar para poder armonizar, en cuanto sea posible, los viajes con nuestro desarrollo interno. Cuando andaba yo por México no buscaba la arqueologia sino los indios, con sus problemas apasionantes del traspaso de una a otra cultura. Y después me ha satisfecho mucho esa limitación voluntaria.

Otra ventaja de los viajes es, a mi entender, que destruyen los mitos. Hasta el momento en que no se conoce América, la India, Inglaterra o Italia, todos esos pueblos son paises imaginarios y poco importa que la imagen que se tenga sea mas bella o mas fea que la de la realidad. Es sabido que tras un orgullo nacional agresivo suele haber siempre una parte de provincianismo y de ignorancia. Tenemos la tendencia a creernos unicos, y las instituciones como la antigua Sociedad de Naciones o la ONU suelen aparecérsenos en esta época egoista y pequeña como organismos un poco nebulosos y babilónicos. Ahondando en la cuestión nos damos cuenta de que todo eso no es mas que el fruto de ese provincianismo y del inmovilismo del individuo, lo que para un intelectual se traduce en ser un espiritu de „sedentarismo cultural". Cuando fui a México, la simple travesia del Océano constituyó para mi una sorpresa y una advertencia. Yo habia querido realizar por mar mi primer viaje a América, como para medir fisicamente la distancia y su grandeza. Creia que la primera vez que va uno a América tenia que hacerlo uno un poco a la manera de Cristóbal Colón, y el avión es un medio demasiado rapido para permitir pensar en todo esto.

Por otra parte, los que vivimos en Europa ensanchamos en nuestra imaginación este continente con las proporciones de su grandeza histórica y cultural. Alejandonos hacia el Atlantico o hacia el Lejano Oriente, regresamos con toda naturalidad a un sentido mas exacto de lo real y de las proporciones. El complejo de superioridad del europeo se difumina, la borrachera occidental se disipa, y por decirlo asi, salimos de la historia para entrar, afortunadamente, en los limites de la geografia.

Esta es la razón por la que creo que las bolsas o becas para estudios se encuentran entre las instituciones mas auténticamente pacificas y mas utiles para la democracia. Enseñan a ser modesto y dan el sentido de lo concreto. El mundo evoluciona, los valores cambian. Los paises nuevos pueden ser también paises de civilizaciones muy antiguas, como les sucede a México y a la India, que acaban de entrar con cierto brillo en la vida cultural del mundo y que se afirman gracias a un fervor singularmente libre y lleno de confianza en las instituciones internacionales. Y asi es como se va logrando una concepción cada vez mas universal y mas fraternal de la cultura.

Por lo demas, el principio por el cual se rige la distribución de las bolsas de la Unesco es bastante revolucionario. Sin atribuir grandes cantidades de dinero, la Unesco proporciona a sus beneficiarios las mayores posibilidades de viaje, dejandoles a veces [illegible] para que elijan ellos mismos su [illegible]. Aquella „gran vuelta" de [illegible] va siendo ahora realidad, ca[illegible] mas numerosa, para las gentes jóvenes.

Por eso, es de desear que la gestión y concesión de bolsas no sólo sea administrativa sino también cultural. Sólo estudiando cada caso con cuidado, atención y discernimiento puede hacerse que los viajes de estudios sean realmente eficaces. Hay que repetirlo: aconsejar un viaje es cosa tan dificil y ta delicada como aconsejar una lectura. Sólo que entonces el itinerario coincidira con el camino cultural que tenga el elegido, el viajero. La geografia en ese caso se confunde con la historia, a la que podriamos volver con mayor humildad y un poco mas humanos.

(Unesco)

PAGINA TRES

R. C. A. a recupera promer puesto venciendo Caribe 34-33

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido cu mas publico a atrae te ainda den e campeonato di basketball ta esun hunga siman pasa dieRazon ariba cancha di Tivoli entre e campeon R.C.A. y su rival Caribe. Expectacion pa e partido tabata hopi grandi y e fanaticonan no a keda desapunta den mira hopi emocion te den e ultimo secondenan. R.C.A. atrobe no por a haci uso di nan estrella Janny Brokke, kende ta sigi sufri di su rodilla cu e la bolbe lesiona.

Direccion di e partido tabata na cargo di e conocido Mateo Reyes y Walter Wong. For di principio e indionan di Caribe a tuma delantera facilmente. Den e promer quarter nan a acumula 13 punto, mientras cu RCA a anota 8. E segundo quarter tabata fatal pa e campeonnan. Unicamente tres punto nan por a anota. Caribe a pone su total na half na 25 y di RCA a bira 11.

Den e quarter aki e delanteronan di Caribe tabata penetra e zondefense di RCA cu hopi facilidad usando bunita passing y breaking. Mientras cu Caribe ta desplegando bon wega e muchanan di RCA ta mustra desconcerta y mayoria di biaha ta kibra nan propio atakenan ou pasonan malo. E cambiamento di basket despues di half a resulta fatal pa Caribe, pero favorable pa e quinteto di Solito. Tabata un coincidencia stranjo com ningun di e dos equiponan por a anota hopi na e basket banda zuid. Apenas un fieldgoal e indionan ta anota den e tercer quarter. RCA en cambio a cuminza ta controla su pasenan mucho mas pa asina anota dicz punto haciendo e score na final di e tercer quarter cu un diferencia di apenas seis punto. 27-21 Caribe tabata adilanti. Den e tercer quarter tabata tin un incidente cu a provoca referee Reyes retira tres hungador for di e partido. Durante un rush di Caribe e hungador indio Clyde Harms a worde ataka pa e hungador di RCA Leo Kuiperi, kende a comete foul contra Harms. E caribiano no a gusta esaki y a amenaza e hungador di RCA. Mientras cu esakinan tabata discuti e otro hungadornan a yega cerca y a evita un pelea. Muy acertadamente referee Reyes a retira e dos hungadornan aki for di e partido. Tambe Nel Harms di Caribe a worde retira pa motibo cu durante e discusion e la tuma un actitud pa bringa. Cu dos hungador estelar menos Caribe mester a continua e partido. E diferencia a worde nota mes ora ya cu rapidamente e muchanan di RCA a cuminza ta cumula punto den e quarter final. Faltando algo mas cu dos minuut pa e partido termina e quinteto di Solito ta tuma delantera na 31-29. Caribe ta empata e partido, pero RCA ta bolbe bai adilanti cu un bon shot di Pool. Un biaha mas e muchanan di Caribe ta empata e partido cu a bira sumamente emocionante. Cu e score empata na 33 punto y faltando apenas 5 seconde pa e partido termina Roy Harms ta comete foul contra Pool, kende ta cobre acertadamente anotando e punto di gana. Na e momento aki ta pasa algo cu den nos opinion no tabata mucho husto. Ora cu Pool tabata para cla pa tuma su freeshot scorekeeper d'Arnault, kende no a tende ningun di e dos refereenan avisa ta contra cual hungador di Caribe e foul tabata. Promer cu Pool a shoot e scorekeeper ta fluit pa informa ta kende a foul, pero e hungador di RCA ta shoot toch y ta anota asina e goal di gana. E pitazo a bai definitivamente promer cu e hungador a saka e bala for di su man, loke segun nos ta pone cu e bala no por ta den wega. Di banda di Caribe ta surgi un protesta enorme contra di e punto aki, pero referee Reyes como Wong ta dicidido di laga e punto contra. Loke nos ta hanja un poco injusto den e caso aki ta ou e dos refereenan no a yega cerca e scorekeeper informa promer ta kiko a pasa, promer cu duna un decision asina culminante. Referee Reyes a declara na nos cu e no a tende e pitazo di e scorekeeper, asina ta cu e no tabata sabi cu ta promer of despues cu Pool a shoot. Referee Wong ta pretende cu e pitazo tabata despues cu e hungador di RCA a shoot. Pero tanto scorekeeper d'Arnault como timekeeper Oduber a declara tanto na nos como na e refereenan cu e pitazo tabata promer cu e bala a sali for di man di Pool. Como umpire nos ta hanja cu referee Reyes mester a tende opinion di e otro dos officialnan, esta score- y timekeeper, promer cu e duna su decision y no unicamente esun di referee Wong, kende sigur a quivokele gravemente. Sakando e bala e muchanan di Caribe a hanja nan ultimo oportunidad pa anota pero e descontrol cu tabata rema den e equipo tabata grandi y loke por a bira un anotacion facil nan a falla cu ne. Cu score di 34-33 e partido a finaliza. E victoria aki a situa RCA den promer puesto atrobe hunto cu Caribe, ya cu cada uno tin tres victoria y un derrota awor.

CARIBE A PROTESTA E PARTIDO

Despues di e partido e capitan di Caribe Edwin de Cuba a protesta e partido ya cu segun nan e hungador di RCA Leo Kuiperi no tabata inscribi como hungador di e club ey. Oficialmente e protesta di Caribe a bai aden tambe caba y e lo worde trata den e proximo reunion di Aruba Basketball Bond.

KNOCKOUT PA JULIANA BEKER

(Di nos Sortreporter)

ORANJESTAD. — A.V.B. a traha e schedule caba pa e partidonan di torneo eliminatorio pa e Copa Juliana cu ta worde teni anualmente. E promer partido den hoofdklasse lo ta entre Aruba Jrs y San Nicolas Jrs. Los Leones de Hollandia lo enfrenta Los Amarillos de Dakota, mientras cu Los Tricolores de Solito lo enfrenta e jovennan di Sta. Cruz, Trappers.

REMITIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, sea asina bon di concedemi un espacio chokito den bo corant tan leza aki na Aruba pa mi pone na conocemento di hefe di oficina di Coreo-Postkantoor cu pa mi idea su organizacion of ta su hendenan ta traha un poco floho of malo. Pa motibo cu un Senjor na Corsow a manda mi un carta for di Corsow dia 24 di Maart 1956 y e carta a jega Aruba e mes un dia segun su stempelnan y mi a recibi tal carta te dia 28 di Maart 1956.

Contenido di e carta ta pa mi a manda poco mercancia pa Corsow pa e senjor ja menciona cu Goleta Lourdes, esta dia 27 di Maart 1956, y ami a recibi e carta dia 28 di Maart 1956 y pa corona obra hasta urgente tabata riba e carta scirbi door di es hende cu a manda e carta for di Corsow. Mi direccion scirbi riba e carta tabata correcto y completo. Si sigui asina ta na unda nos lo bai para.

Sr. Redactor mashar danki pa e espacio concede na mi. Sperando cu bo cooperacion sea asina bon pone mi nomber bao di e remitido aki,

Angelico Flanegin.

Loke e protest di Caribe a trece adilanti

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa despues cu e protest di Caribe a worde entrega cerca e Secretario di Aruba Basketball Bond y cu esaki a controla e listanan di tur e clubnan cu ta hungando den e campeonato a resulta cu R.C.A. no tin ningun lista entrega.

E bruhamento aki a cuminza na e reunion di A.B.B. den cual e listanan di e diferente clubnan a worde trata. Como cu unicamente tres equipo a inscribi pa e campeonato clase B tanto e representantenan di Caribe como di RCA a worde pidi pa trata na forma un equipo clase B cada uno pa asina e total bira cinco. Pa e motibo aki tur e dos clubnan aki a hiba nan lista original back cu e intencion di trata di forma dos equipo y luego inscribi nan atrobe. Caribe a haci esaki, pero RCA no a entrega ningun otro lista. Directiva di A.B.B. naturalmente tin mayoria di e culpa ya cu e listanan mester a worde controla debidamente promer cu e campeonato cuminza y e equipo cu no a entrega lista no mester a worde permiti pa hunga. Esaki ta trece e directiva di A.B.B. den un problema grandi ya cu segun regla ningun di e partidonan di RCA por ta valido. Pa esakinan perde nan validez e clubnan cu a hunga contra di RCA mester protesta. E reglamentonan di e campeonato ta asina fallo cu no ta stipula un limite di hora pa un protesta por worde manda aden. E caso aki nos ta kere cu ta unico den nos historia deportivo. Si e otro equiponan cu a hunga contra di RCA caba protesta tambe anto e pasonan cu A.B.B. mester tuma lo ta hopi dificil. Pasobra obligando RCA na hunga tur e partidonan aki atrobe lo ta hopi duro pa e quinteto di Solito. Pero di otro banda si esaki no worde haci lo ta un inhusticia contra di e otro clubnan cu si a entrega lista cumpliendo asina cu regla di A.B.B.



Lorenzo ta haciendo mei anochi ainda ora cu direpente e a spienta door di bel di porta.

„Ta kende por ta na porta awor aki seis or di madruga?" e ta zundra. Na pyjama e a baha bai habri porta y kende ta para na porta ......? E bendedo di webo.

„Webo fresco. Sjon mester?"

Lorenzo a pone man na cabez y a cuminsa jora y grita: „Mi ta cumpra tur bo webonan basta bo bolbe largami bai drumi."

Na tur e tabata tin mas o menos un 50 webo y Lorenzo a tuma tur.

E homber bon contento cu e a sali di tur e webonan ta bisa hariendo: „Ta mashar facil bende webo seis or di mainta."

Cumpleanjos feliz

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjor Contran R. Arends cu ta haci anja awe.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe e simpatica senjorita Erica Arends cu ta haci anja awe.

— — —

Nos kier feliciteer awe senjora Vda. Maria Vrolijk cu ta cumpli awe e respetable edad di 86 anja. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Senjora Ulpiana Lacle de Berg tambe ta haci anja awe. Huntu cu su jiu Hortensia, suegro Alfredo y su nietonan Rodulfo, America, Fredie, Judith, Harold y Linda nos ta jame mashar pabien.

— — —

Tambe nos ta feliciteer awe e jovencita Marieta Tromp cu ta cumpli awe 5 anja, Felicitacion ta bini di su mama Riea, su tata Jose, su rumannan Elvira, Edi, y Anie, su madrina Maria, su padrino Jati, su welo Thomas, su tanta Albertina, y esposo Alfonso, su primanan Edwin, Edwina, Eritji, Jolanda, Greta, Rolando, muy especial di Mario Danies y Juan Dominico Croes na Crosow, tambe di Ema, Pedro, Djosi, Juanita, Leoncita, Donati, Denisia Dijkhoff, Baldomera Tromp, amigo y amiganan Hilbert, Jolanda y Marjorie Dijkhoff y Deta.

— — —

Bonbini

Prome dia di Pascu a yega Aruba Sr. y Sra. Neme-Kimos. Dia 25 di Februari ppdo. e joven pareja aki a contrae matrimonio na Libanon y despues di un viaje di un luna y mei nan a yega nos isla. Nos ta duna Sayed y su joven y charmant esposa un sincera bienvenida riba Aruba.

— — —

20 anja casa

Pasco (1 April) a cumpli 20 anja casa senjor Julio Quijada y senjora Maria Cornelia Nuboer. Nos ta desea e pareja aki hopi anja mas di bida y salud den union di nan digna familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Diamars 3 April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Red Garters"
RIALTO 20.00: „Riot in Cell Block 11"
PRINCIPAL 20.00: „Up in Central Park"
SAVANETA 19.30: „River Gang"
AURORA 19.30: „Kate did II"

Resultado di „5 y 6"

ORANJESTAD. — Complaciendo peticion di hopi di nos lectornan for di awe nos lo cuminza cu publicacion di resultado di „Cinco y Seis", den cual parce cu tin un interes grandisimo.

Resultado di Diadomingo, dia 1 di April: 44 cuadros cu seis cabaynan ganador cu 46 participacionnan na Bs. 16.471.55.

Alrededor di 1.600 Cuadronan cu cinco cabaynan ganador na Bs. 315 cada un aproximadamente. Total juga: Bs. 2.004.478.

Ejemplarnan cu a gana:

1a. careda: En Su Ley
2a. careda: Chacabuco
3a. carera: Colerina
4a. careda: Tarana
5a. careda: Arreglo
6a. careda: Zachon y Llave 6 (Talia- El Panama).

FERDINAND BARON

STRIJDHAFTIG

Y

ANTONIA NOGUERA

ta participa nan compromiso matrimonial, cual a tuma lugar dia 1 di April 1956

CORECCION DI E NOTICIERO REY DE COPAS

(Di nos Sortreporter)

ORANJESTAD. — Den nos edicion di dia Huebs sinan pasa bao di e noticiero di Rey de Copas nos a informa cu e articulo di futbol entre e seleccion di A.V.B. contra di Bon Successo lo ta dia 8 di April 1956, pero esaki ta incorrecto y mester ta dia 8 di Mei 1956. E fecha aki ta convini, pero ta existi un posibilidad pa e cambia pa dos dia despues, esta 10 di Mei. Nos ta pidi nos querido lectornan excusa pa e error aki.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 38

„Abo.... ami.... nos tur dos a fracasa", el a bisa. „El a bai".

E tabata mira awor su dilanti e cara inocente, e wowonan cu tabata asina jen di confianza ta mira den esnan di dje y cu tabata papia di amor p'e. Su stem a queda pega y e no por a expresa ni un palabra mas.

„Y sinembargo mi no ta quere", lady Grace a grita. „Aqui mester tin un error, un equivocacion. Bai Londen, bai na oficinanan di vapornan cu ta nabega pa Australia. Y mira aya cu su nomber no ta aparece riba lista di pasaheronan".

„Com mi por gradici pa tanto sinceridad?" el a bisa teniendo lady Grace su man un bez mas. „Hamas lo mi por lubida loque awe bo tabata pa mi".

„Bai awor lihe y regresa cu bon noticia", lady Grace a bisa.

El a sagudi cabez y a baha trapi cu ainda e carta di Norma duro tene den su man. Sostene contra dje balustrada di balcon lady Grace a queda ta mir'e bai. Ora cu e porta a cerra su tras, e mucha muhe a dal man na su frenta y a queda ta pensa.

„Un paso robez, un movecion robez y m'a perde", e mucha muhe a murmura. Marra mi por tabata sa sigur cu Spencer a logra manda Norma un otro pais".

Inmediatamente el a bira bai den su mes cuarto.

„Busca un rato cuant'or e prome trein ta sali", lady Grace a bisa su camarera asombra. „Mi n' tin tempo di perde. Paqueta mi valies — no un mucho grandi — y pidi un auto pa mi. No bisa nada na ningun hende, solamente n'e criar dje cuartonan. Soucha. Y esaqui mester bai na oficina di telegram. Of no. Mi mes lo bai cun'e ora cu mi ta bai".

„E oficina ta cerra", e mucha muhe a bisa.

„Naturalmente".

Cara di lady Grace a cambia. Pero algun momento despues e tabata mes alegre trobe.

„No ta importa. Duna mi un pida papel".

El a tuma un siento y a skirbi siguiente palabranan:

„Lo e ta majan mainta tempran na oficina di vapornan Australiano. Warda mi riba plenchi pa 10'or".

Dos ora despues e mucha muhe tabata den e trein cu tabata sigui esun di Nelson. Su telegram tabata cla pa manda pa Sr. Spencer su manece pa 8'or.

Marduga grandi Cesar a regresa cas trobe. Te 10'or di mainta e oficina di vapor lo abri. Y aunque cu e tabata drumi riba su cama, sinembargo e no por a pega sonjo. Mas bien e tabata sosega su curpa di tanto cansancio, tanto excitacion y desgusto.

Pero ni sosiego e no por a hanja y ta p'esai el a lamta ta camna bai bini den su cuarto. Y camnando e tabata pensa riba e plabranan di animacion y di berdadera franqueza cu lady Grace a papia cun'e.

Hopi rato prome cu 10'or ya Cesar a tuma un banjo y cu auto el a dirigie na oficina di vapornan di Australia. El a yega hasta prome cu e oficina a abri mes. Mientras e tabata camna bai bini, vistamente impacientte, un nechi homber bisti cu sombre maron a pas'e. E homber aqui a queda ta vigil'e di cabez te pia y a para un rato mira riba su oloshi, manera un hende cu diripiente a recorda algo. Inmediatamente el a bira trobe, casi p'e dal Cesar tumba.

Algo pasa di 10 e portanan a abri y Cesar a drenta e oficina.

„Bo por tin bondad di bisa mi cu....". Pero e mucha no a larg'e caba di papia y a interrumpie diciendo:

„Ainda e empleadonan no a jega y ami no por duna bo ningun informacion".

Cesar a warda 10 minuut, un cuarto di ora. Porfin un empleado a yega. Cesar a camna bai pura riba e homber aqui, como si fuera t'e tabata salbador di su bida.

„Bo por bisami cu tin un dama jama Marlene por a bai Melbourne?"

„Si t'asina, anto lo bo mester mira su nomber aparece riba lista di pasahero", e empleado a responde, mientras el a queda ta abri e cartanan cu tabata pone su dilanti.

„Pero por fabor. Duna mi anto e lista di pasaheros!" Cesar a grita cu furia oprimi. „Mi ta wardando aqui ya ta...." Diripiente Cesar a stop, pasobra el a mira e empleado ta saca un buki grandi y a yega n'e pagina desea. El a sigui ta leza nomber dje pasaheronan cu a bai cu e vapor Orion".

„Sr. y Sra. Brown, Sr. y Sra. Camps, Sr. Garrick, Srta. Norma Marlene.... Si, el a bai cu e vapor Orion", e empleado a bisa secamente.

Cesar a queda ta mira e homber cu horror. De la manera cu e marques a papia berdad anto. Quiere decir, cu e mucha muhe a larg'e na caja, pa e tumba bai cu e hungado di comedia.

Cu atencion e empleado a queda ta mira e cara cu ora pa ora tabata birando mas y mas bleek su dilanti. No tabata di prome bez cu hende sa tuma informacion di persona- of vapornan. Pero ainda e no a mira ningun hende ricibi e informacionnan cu asina un expresion tragico manera e hoben asina nechi bisti aqui.

„Mi por sirbi bo cu algo otro?" e empleado a informa.

„Cu algo otro?" Cesar a hiza su cara y tabata mira e homber aqui ainda tur turdi, pa despues e responde cu un amargura riba su cara y un sonrisa forza:

„No, gracias! Qui ora Orion lo yega na su destino?"

E homber a cohe un kalender y a bisa Cesar un fecha.

Cesar a gradicie, el a hiza su sombre un rato p'e na manera di saludo y quier a sigui su camina. Pero diripiente el a sinti un man riba su skouder. Ora el a bira su cara el a hanj'e para dilanti un homber cu sombre maron.

„Kaptein Cesar Nelson? Si mi n' ta equivoca?" el a puntra.

„Sigur", el a responde. „Ta quico bo ta desea?"

„Ta duel mi cu mi mester molestia bo", e homber a bisa masha decentemente, mientras el a saca un documento foi su saco di p'aden. „Mi ta deurwaarder y mi mester arresta bo. Aqui mi tin un documento di debe".

„Arresta ami?" Cesar a puntra. „Mi n' ta comprende bo".

„Si bo quier sigui mi un rato, anto lo mi pone bo na altura di tur cos. Esaqui t'e recibonan".

E homber aqui a saca algun papel y recibo foi su saco y a munstra Cesar. Esaqui a reconoce nan cu enberdad tabata algun cuenta bieu di dje cu apenas e tabata corda mas riba nan.

„Mi quier cu bo tin razon. Pero nunca mi no tabata sa cu por a arresta hende pa debe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cu poco trabao pasobra Cisco no tabatin trapi el a gana riba dak. Na rudia el a cuminza ta gatia riba dak, pasobra e no kier pa ningun di e dos partidanan weitele. E kier weita bon con tur cos ta bai, pasobra si ta un pelea limpi e no ta hinca su curpa aden, pero si nan ta bini cu trampa anto e mester busca modo di scapa Gamaliel sino el a perde Pancho tambe. Y su mehor amigo e no kier perde pa nada di mundo. Mientras tanto cu Cisco ta pensando asina, tabatin un otro cu tambe tabata pensa enteramente otro. Y esey ta e ultimo di e trupa di Tiburon cu a keda y cu a dicidi di subi dak pa bai caba cu Gamaliel. Tiburon kier mata Gamaliel pasobra cu tur su henlenan ta herida y pero su compañante a pensa di otro modá. El a pensa si e mata Gamaliel anto es ora ey di contento Tiburon lo haciele su socio.

UN EKIBOCACION DESAGRADABLE

Na America ta socede tantisimo cosnan stranjo e increible, cu e cuenta aki pues no tin mester di ta considera como imposible. Pegadito cerca New York un rica dama americana tabatin un magnifica hacienda. Den centro dje parke grandi e villa tabata situa, trankil i apacible, casi henteramente scondi den e verdor dje arbolnan.

Es luga ai tabata 'sina keto, cu nunca senjora Kennedy no por permanece hopi tempo ayi, y solamente de bez en cuando e sa bin pasa dia na e dushi cas di campo.

E ta prefera di biba mas bien den e stad grandi di New York cu no ta keda leu di ai.

Pero ora cu e tin di celebra cu su famia o amigonan un u otro fiesta importante anto semper e ta scohe e villa pa e luga di celebracion. Caminanan grandi di auto ta bai p'aya; un cunuco espacioso ta ofrece suficiente lugar pa parkeer nan auto; e ambiente trankil tabata garantia cu e fiestanan lo no ser stroba pa ningun hende stranjo.

Asina a socede cu riba un cierto dia senjora Kennedy a invita un gran numero di huesped na un comemento especial.

Senjora Kennedy ta gusta di haci cosnan particular. P'esai el a pensa di ofrece nan un bankete di parasol di zumbi.

Pa prepara tur cos bon, e mes a sali ya un dia p'adilanti bai na su villa y a yama, ora el a yega aya, inmediatamente su kokki cerca dje.

„Tende aki John", el a cuminza masha carinjosa. „Mi a priminti mi huespednan un comemento especial di parasol di zumbi e biaha aki".

„Esai ta un idea extraordinaria", e kokki a opina.

„Mi ta comprende masha bon cu naturalmente di bo mes lo bo ta bon capaz di prepara un cuminda asina. Pero e biaha aki esai mester ta algo muy particular. At'e aki: lez'e y bisa mi anto, cóm bo ta hay'é!"

Durante e ora cu e kokki tabata mira e receta, senjora a larga su mirada escrudinjante pasa rond den e sala pa weita si tur cos a keda manteni bon na orden durante su ausencia.

„Un excelente receta!" e kokki a [illegible]ti. „Sin mucho pena un cumin[illegible] deliciosa asina por ser prepara. E pregunta grandi sinembargo ta .... di unda senjora lo haya e parasol di zumbi.

E colectamento di nan ta exigi gran cuidao; si tin solamente un robez den nan anto tur e cuminda a malogra, si, hasta nos ta corre e chens di venena e huespednan!"

„Esai mi sa, John. Ma mi sa tambe cu bo ta un bon conocedó di e plantanan ai! P'esai mi ta confia abo sol pa bai colecta nan".

„Anto senjora por conta, cu tur cos lo bin na orden".

No a pasa ni un mei ora despues, cu John a sali pa bai busca, tras dje parque, e parasolnan cu ta bon pa come.

Entretanto senjora tabata haci un paseo den su hacienda, semper acompanja di Rex, su cachó favorito. E bestia bunita aki claramente tabata goza ora su maestra ta na e villa. Rex ta sigi é keto tur parti y cada bez e ta ser recompensa pa e fieldad cu bocadanan di mas sabroso.

I asina Rex a goza tambe dje honor, di tabata e di promé cu por a purba dje plato nobo di parasol di zumbi.

E modo golos cu cual e bestia a „bebe" e cuminda deliciosa, tabata suficiente prueba cu e kokki a haci bon trabao.

„Si Rex ta gust'é asina tanto", senjora Kennedy ta opina, „anto nos tambe lo comé cu smaak".

I nan a comé cu smaak tambe.

Ora despues cu a corto o mas largo intervalo diferente autonan a trece e huespednan distingido, y den e hardin y serre a tuma luga, e promé encuentro y cerramento di conoci cu otro, senjora Kennedy a invita su huespednan pa sigi é na e comedor.

E diner cu a ser ofreci na tur tabata deliciosa! Ma e parasol di zumbi cu a bin na fin dje comemento, a desperta tur nan admiracion.

„Nunca di mi bida ma' come parasol di zumbi asina". un dje huespednan a observa.

„Esaki ta un bocada celestial!" un otro a gab'é.

„Ta segun cual receta maravillosa e cuminda aki a ser prepara?" un tercera a informa.

Senjora Kennedy a goza, no solamente di su plato di parasol di zumbi, ma tambe di e honor cu di tur banda nan tabata duné.

Sin duda por bisa, cu e esfuerzo aki pa agrada su huespednan, tabatin éxito.

Diripiente sinembargo un suceso cruel a bin perturba e legria.

Sin ser yama a presenta di golpi e kokki: Spanto y consternacion tabata marca riba su cara. Keto, sin haci caso di e huespednan, el a bai cerca senjora Kennedy.

I poco poco el a bisé: „Mi tin algo terible di participa senjora. Ta awor asina ayi Rex a ...."

E homber no por a caba su frase.

„Mi 'n ta comprende bo! e senjora a cuchichea cu ansia.

„Ta kico a socede?"

„Rex .... ta morto!" e kokki a bira gago por fin.

„Ta terrible", senjora Kennedy a grita. Un momento el a zak den e stul, como si fuera e ta bai perde su conocemento.

Inmediatamente el a ser rondona pa su huespednan. Ningun di nan a pone mas atencion na e kokki, cu a retira pa den su cushina.

Tur clase di pregunta y exclamacionnan tabata resona den e comedor.

„Ta terrible!" senjora a ripiti pronto tambe.

„Ma ta kico a socede anto?" e huespednan tabata insisti.

„Oh! Casi mi no ta risca di conta boso. Pero mi mester haci é si, pasobra aki tin di haci pura. Nos tur ta venena .... nos a ekiboca nos y a usa parasol di zumbi robez! Oh .... oh!"

Un participasion spantosa asina ningun dje huespednan a spera.

„Parasol di zumbi venenosa!" Oh mi Dios!

Si a socede mas bez caba, cu hendenan a yega di usa esainan y a muri despues. Algun dje huespednan ya a cuminza kere di ta sinti manera un cos raar den nan stoma. Venena cu parasol di zumbi.

Ta terrible.

Nos mester telefonea inmediatamente algun dokter!" senjora Kennedy a dicidi pronto. „Nos no tin tempo di perde!"

E di mas spanta ya tabatin e telefon den su man y a yama su dokter cu mas urgencia posible pa e villa.

„Dokter!" un otro stem tabata grita despues: „Corre bin unbé na e villa di senjora Kennedy. Un grupo grandi di hende ta venena aki cu comemento di parasol di zumbi".

Ni un cuarto di hora despues ya e promé auto a yega „trot abao".

Cuatro, cinco dokter pronto tabata presente. No a perde tempo mucho cu papia o evaminacion.... Tur tabata grita hunto:

„Nos ta venena! Nos ta venena!"

Cada un kier pa dokter yud'é promé.

„Salba mi, dokter!"

„Haci kico cu bo kier, pero salba mi esposa".

„Salba mi yiu! salba, salba, salba!" tabata resona di tur banda.

Rapidamente e dokternan a dicidi cu pa mas sigur nan mester pomp e stomanan dje infeliznan, bashi-bashí. Cada un dócilmente a larga e dokternan hiba a cabo e tratamento desagradable. Basta cu nan no muri venena di e parasolnan di zumbi ai.

Alafin tur tabata yuda y salba.

„Mi ta spera, cu ningun di boso lo experimenta mas consecuencia desagradable dje suceso aki!" un dje dokternan a bisa finalmente.

„Cu esaki nos tarea a yega na su fin. Solamente lo nos kier hiba cu mucho gusto e curpa dje cachó, pa examiné mas mihó den nos laboratorio!"

„Dokter por hay'é!" senjora Kennedy a responde y a zona e timbre pa yama e kokki.

Un rato despues esaki a presenta. E homber, cu tur e tempo tabata den su cushina, a abri wowonan ancho di asombro, ora el a haya e comedor y e huespednan den un situacion stranjo asina.

Pero como un hende bon educa, e no a haci ningun pregunta indiscreto.

„Lo bo kier t'asina amable di trece e curpa di mi cachó aki?" e senjora a puntr'é.

„Trece su curpa aki?" e kokki a puntra spanta: „Ma senjora, esai ta totalmente imposible. E cachó a ser trapa pa auto di un dje huespednan di bo y a keda na werki".

„Kico?" senjora Kennedy a grita: „Ta un auto a trapa Rex? I mi a kere, cu ta e comemento dje cuminda a venené! Oh!"

E ora ai di berdé mes senjora Kennedy a cai flauw y e dokternan a haya un berdadera paciente di trata. — Cu e huespednan a keda mas hora na e villa di senjora Kennedy, e historia no ta bisa.

Proverbionan

LADRON

Cada hende ta un ladron na su manera.

Tin hasta ladron di curazon.

Si bo horta un bez, bo ta queda ladron pa semper.

Waakdó te mes ladron cu cohedó.

E ladronnan grandi ta larga horca e ladronnan chiquito.

Nan quita yabi foi ladronnan chiquito y nan ta quita sombre pa ladronnan grandi.

Pa motibo di muhe y wega di placa hopi hende a bira ladron.

Esun cu horta un pam ta bai den prison y esun cu horta un corona ta bai den historia mundial.

Ladronnan chiquito ta camna cu strop na garganta y ladronnan grandi ta camna cu cadena di oro.

CRIAR

Basora nobo ta bari limpi.

Manera senjor ta, asina su criar ta.

No quere bo muhe lihe ora cu e papia riba personal di servicio.

Ningun hende por ta grandi den bista di su criar.

Criarnan bieu ta tiranonan chiquito, na quende e gran tirano cu ta custumber, ta cadena nos.

Ningun hende no ta yega mas leu criar, pasobra nunca e no a pensa manera criar, e no a baha cabez pa shon y e no a bofona cu aspiracion na titulo.



Soldanan Israeli ta observa e barco Griego „Konitsa, na e puerto di Eilat, despues cu e barco a pasa blokade di e egiptonan, cu un cargamento di cement pa traha cas na Israel. E barco „Konitsa" ta e promé barco cu a pasa e blokade ei for di April 1955 ora un otro barco Griego a haci mescos.

Produccion di petroleum na Venezuela ta aumenta

CARACAS.— Produccion diario di petroleo crudo ta sigui aumenta segun Ministro di Minas y Hydrocarburo Dr. Eduardo Luongo Cabello a participa na Miraflores Diabierne.

Esaki a bini na cla na comparacion cu e produccion diario pa 1953, 1954 y 1955, cual tabata na anja 1953 1.764.988 barril, na 1954 cla 1953 1.764.988 barril, na 1954 ela a aumenta atrobe na 2.157.216 barril. Pa e prome dos lunanan di es anja aki e produccion ainda a subi mas: na Januari 2.324.485 y Februari 2.352.744 barril pa paso. De modo cu e promedio di e p[illegible] dos lunanan di 1956 ta 2.33[illegible]4 barril, of un aumento di 573.156 barril mas cu 1953.

UN BOXEADOR FRANCES A MURI

PARIS. — Emile Chemama, un boxeador frances cu Diahuebs a conquista e peso di bantam, a ser transporta na hospital Diasabra, na unda el a muri di heridanan cu el a hanja na ocasion di un desgracia di auto den e mes anochi aqui.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 4 APRIL 1956 — No. 2493

Complot in Argentinie verijdeld

ZELFMOORD AVONTUUR ZONDER GEORGANISEERDE STEUN

BUENOS AIRES.: — Gisteren, dinsdag zijn meer dan honderd verdachte samenzweerders naar Buenos Aires overgebracht uit de provincie Mendoza, waar volgens een officiele mededeling tijdens de weekwisseling een complot zou zijn verijdeld en de leiders ervan gearresteerd. Hoewel van officiele zijde geen nadere gegevens werden verstrekt, vernam men van regeringszijde in Mendoza, dat de samenzweerders voor een half miljoen [illegible] (circa NAf 25.000) aan vuurwapens uit Chili hadden gesmokkeld [illegible] onverwachte aanval beraamden op vliegvelden, militaire hoofdkwartieren en omroepstations.

De militaire inlichtingendienst liet het plan rijpen en sloeg pas enkele uren voor de staatsgreep zou plaats hebben, toe. Bij het complot zijn vooraanstaande Peronisten betrokken, onder wie Luis Evans, een broer van de afgezette Peronistische gouverneur van Mendoza, 28 officieren en een tiental politie-ambtenaren met een Peronistische staat van dienst.

Het leven verliep weer normaal in de stad Mendoza; de militairen, die gedurende de afgelopen twee dagen strategische punten bewaakten, keerden [illegible] hun kazernes terug.

De autoriteiten beschouwen de voorgenomen opstand als een „zelfmoord-avontuur", dat elders georganiseerde steun ontbeerde.

Intussen neemt de Argentijnse regering ook maatregelen om het uiterst rechtse verzet, dat zich uitgesproken critisch stelt tegenover het bestuur van Pedro Aramburu, in te tomen. Generaal León Bengoa, tijdens de regering van wijlen Lonardi minister van het leger, heeft voor de komende vijf maanden het plaatsje Esquel, in Patagonie, als verplichte verblijfplaats toegewezen gekregen herhaalde inbreuken op de discipline. Zijn vriend generaal Eduardo Senorans, die in een rede bij de begrafenis van Lonardi tien dagen geleden, liet doorschemeren, dat de huidige bewindvoerders in gebreke waren gebleven Lonardi recht te doen wedervaren, is veroordeeld tot zestig dagen disciplinaire hechtenis.

COLOMBIAANSE PARTICULIERE INVOER VIA VRIJE DOLLARMARKT

Door een vooraanstaand bankier te Bogota, is meegedeeld, dat ingrijpende economische besluiten verwacht worden, waarbij de gehele particuliere invoer voortaan via de vrije dollarmarkt zou geschieden. zodat de officiële koers van 2,5 peso per dollar nog slechts zou gelden voor de regeringsinvoer en diens buitenlandse schuld. De nieuwe besluiten zouden deze of de volgende week verwacht kunnen worden.

NIEUWE AANVAL OP STALIN

MOSKOU. — Gisteren verscheen een nieuwe aanval op Stalin in het jongste nummer van „Kommunist", het ideologische maandblad van Russische communistische partij. Volgens dit tijdschrift had de overleden dictator zich vergrepen aan het beginsel van het collectieve leiderschap, dat door Lenin was ontwikkeld.

„Southern Cross" hoopt steeds meer vracht naar Aruba te kunnen brengen zodoende een regelmatige aanloop verzekerend

ORANJESTAD.— Op Aruba vertoefde Tweede Paasdag de heer K.A. Osborne, vice-president van de Peninsular & Occidental Steamship Co. uit Miami, reders van de „Southern Cross". het touristenschip, dat elke veertien dagen des Maandags de haven van Oranjestad aandoet, nu al gedurende ongeveer een jaar.

De heer Osborne kwam zich op de hoogte stellen van de gang van zaken voor zover het Aruba betrof en maakte de reis aan boord van zijn schip. Voornaamste doel was te zien naar de mogelijkheden om meer vracht te krijgen. Sinds de „Southern Cross" zijn vaarten op Aruba begon is de hoeveelheid lading aanzienlijk toegenomen, maar de maatschappij zou toch nog graag een verdere vermeerdering zien, zodat ook voor de toekomst zeker gesteld kan worden, dat het schip ons eiland regelmatig blijft bezoeken. Weliswaar brengt het geen honderden touristen, maar het aantal neemt gelijdelijk aan toe en is daarom niet te versmaden. Verschillende handelaren hebben het voordeel hiervan ingezien en zeiden dan ook bereids toe meer vracht met de „Southern Cross" te verschepen. Ook de Lago laat regelmatig vrij aanzienlijke hoeveelheden vrucht meekomen. Op de reis na de volgende zal het schip er een extra diepvriescapaciteit bijgekregen hebben.

Veel passagiers gaan er van Aruba nog niet mee; maar de agente, S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., heeft goede hoop ook dit te kunnen opvoeren.

De heer Osborne was speciaal verheugd over de ontvangst, die men de passagiers op ons eiland bereidt. Vooral de medewerking van het bestuur van de Palm Beach Club, die immer iets organiseert als het schip in de haven ligt, roemde hij zeer. Gisteren is de heer Osborne naar Caracas doorgereisd.

A.O.B. is vóór verkeersonderwijs op de scholen

ORANJESTAD. — Van het bestuur van de Arubaanse Onderwijs Bond ontvingen wij het volgende communiqué dat nog extra interessant is, omdat het daarin aangeroerde onderwerp ook tijdens de persconferentie van gisteren ter sprake kwam.

Het communiqué luidt:

„Het Bestuur van de Arubaanse Onderwijs Bond is van mening, dat op de Lagere School in de toekomst veel meer aandacht besteed zal moeten worden aan het Verkeersonderwijs, dan tot op heden het geval was.

Ten einde dit te bereiken heeft het Bestuur van de A.O.B. zich in verbinding gesteld met de Commissaris van Politie, ten einde diens medewerking hierbij te verkrijgen.

Naar aanleiding van deze bespreking heeft de A.O.B. contact opgenomen met het Bijzonder Onderwijs om een commissie in het leven te roepen, die tot taak zal hebben het samenstellen van een leergang voor het verkeersonderwijs, die met ingang van September bij het onderwijs gebruikt zal kunnen worden.

Ook op andere wijzen zal getracht worden de jeugd meer „verkeers-minded" te maken. Deze plannen verkeren echter nog in een beginstadium en zullen in de nabije toekomst nader uitgewerkt dienen te worden".

Minister J.E. Yrausquin gisteren beedigd

Gistermiddag om twaalf uur werd de heer J. E. Yrausquin door Z.E. de gouverneur als minister beëdigd.

Astronoom Henize bezocht Aruba

ORANJESTAD. — In Hotel Scala logeerde met de Paasdagen de heer C. G. Henize een astronoom uit Pasadena, Californie. Het doel van zijn bezoek staat in verband met de nadering van het geophysisch jaar. Men wil namelijk of in Maracaibo (Venezuela) of in Aruba of Curacao een onderzoekingspost oprichten ter bestudering van de hemellichamen. Gisteren vertrok de heer Henize naar Curacao. Hij kwam van Maracaibo.

BESCHEIDEN DAMSPELER

ORANJESTAD. — Indertijd werden er via advertenties mensen opgeroepen, die meenden voldoende van de damsport af te weten om mee te kunnen doen aan het wereldkampioenschap dammen, dat in October a.s. in Holland zal starten en dat daar een maand lang zal duren.

Zaterdag j.l. verstreek de termijn, dat men zich bij de afdeling algemene zaken van het bestuurskantoor kon opgeven. Toen wij aldaar gisteren informeerden naar 't aantal aanmeldingen bleek, dat zich slechts één persoon had aangemeld. De adspirant-wereldkampioen wenste echter vooralsnog onbekend te blijven.

DE ZOVEELSTE TELEFOON GESNEUVELD

ORANJESTAD. — Hoe de politie ook uitkijkt en hoe er allerwege gefoeterd wordt op de onverantwoordelijke elementen, die er geen been in schijnen te zien om de publieke telefoons te vernielen, deze „hoornpiraten" trekken zich van dit alles geen steek aan.

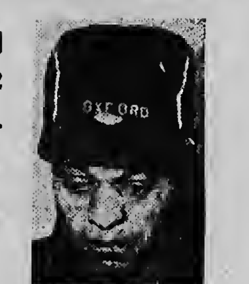
Nu was het weer de openbare telefoon te Rooi Kocki, die aldaar ter hoogte van perceel no. 30 staat; die een dezer dagen onder slopershanden is gevallen: de draad werd doorgesneden en de hoorn meegenomen!

EVA DRONKEN IN PARADIJS

ORANJESTAD. — Op Tweede Paasdag vervoegde de vader van de vrouw M.M. zich met het tienjarige zoontje van deze vrouw bij de politie, zeggende, dat zijn dochter, die in Paradijs woonachtig is, van plan was haar huis in brand te steken, en dat terwijl er nog vier andere kinderen van haar in het huis waren. Onmiddellijk uitgerukt vond de politiepatrouille de vrouw in haar huis druk bezig met een hete strijkbout gaten in de vloer te branden. Het huis stond reeds vol rook en inderdaad liepen er nog een aantal kinderen rond.

De vrouw, die dronken was, werd onder verzet naar de politiewacht overgebracht, waar zij ter ontnuchtering werd ingesloten. De kinderen werden zolang bij familie ondergebracht.





Aki 12 den un famia a muri den un candela

Esakinan ta ruina di e cas di carton cu breeuw na Oxford, Pa. caminda 12 miembro di e famia di John L. Twyman (derecho) a muri kima den un incendio. Su casa, nuebe yiu y dos nieto a perece. Twyman mes tabata biahando pa Baltimore ora cu e incendio a tuma lugar den anochi, y e no a hanja sabi di e tragedia sino te ora ela bolbe.

E conferencia di prensa cu B.C.

"Nan ta trahando cu e ideanan pa traha un lugar pa para auto dilanti di misa catolico na Playa"

.....ta e contesta stereotipo ariba e pregunta tradicional

ORANJESTAD.— Ajera mainta tabata tin atrobe den e sala di reunion di B.C. e conferencia di prensa mensual cu B.C. E conferencia aki tabata mas agradable awe como tabata tin un dushi koppi di coffie. Y tocante e pregunta y contesta, esey tambe a trece algun aspectonan interesante. E promer pregunta, cu nan a haci — un pregunta cu ta bolbe tur luna — tabata tocante e ideanan pa haci un lugar pa para auto dilanti di Misa St. Franciscus na Oranjestad. E necesidad di un lugar pa para auto ta mashar necesario, manera nos por a constata den e ultimo dianan aki. Parce cu no ta facil pa realisa e ideanan pa traha un lugar pa para auto dilanti di misa; lo cual mester worde haci promer cu bulldozernan por cuminsa traha (landruil ed.) ta tuma hopi tempo parce. Pa di tanto viaja nos a tende e contesta di president di B.C.: „Ta trahando cu e ideanan."

Lapidus no a hanja orden ainda.

Tocante e conferencianan, cu senjores J.E. Yrausquin y O.S. Henriquez tabata tin na Miami tocante trahamento di e casino-hotel na Palm Beach nan no por a duna mas noticia. Si senjor Henriquez a bisa, cu lo cual nan a papia cu e famoso architect di Miami, senjor Lapidus, tabata asina cu e homber aki ta e fugura di mas adecuado pa haci e debujonan pa e hotel. E no a hanja orden pa haci esey ainda di B.C., como ainda nan no a hanja permit di Eilandsraad. Den un reunion di raad cu lo tin pronto nan lo papia tocante e asunto aki.

Medidonan fuerte contra hortadonan di mata.

Despues a bini e destino di e „bunkhouses" cu Lago a entrega eilandsbestuur algun tempo pasa. Tocante esaki Gezaghebber a bisa cu un comision di departamento di Sociale Zaken ta investigando kiko lo ta mihor pa haci cu e casnan e.d.

Siman pasa diamars senjor R. J. Beaujon (Captain) a firma un contrato den cual e matanan di coco, cu ta para na e pida den su koenoekoe na Palm Beach cu gobierno mester pa pasa e boulevard nobo, a worde entrega na eiland. Awor no tin nada mas den caminda pa traha e pida boulevard aki cu tabata forma un „missing link". Papiando over di e tema aki Gezaghebber a trece adilanti e idea stranjo, cu un parti di pueblo tin tocante propiedad di eilandsbestuur. Poco tempo despues di e entrego di e casnan na Lago Heights tabata tin un cantidad grandi di hende, cu segun nan, nan por horta libremente propiedad di gobierno, awor a parce, cu hende di e mes un caliber, no ta pensa cu nan mester respeta e matanan di coco na koenoekoe di senjor Beaujon cu a bira propiedad di eiland. Di dos dia di Pasco nan a kap sin mas nada dos bunita mata di coco. Si esaki tabata puramente gana di destrosa, of si un hende, cu no por a subi un mata di coco, tabata tin gana di un coco.... ken sabi. Pero cu ta un forma scandaloso di vandalismo ta sigur y Gezaghebber a anuncia cu e lo no duda di tuma medidonan fuerte contra cualquier cu worde hanja ta destrosa mata di coco of cualquier otro propiedad di gobierno.

Plantamento di verdura ariba awa.

Pa plantamento di verdura segun e tal sistema „hyydroponico", cu a worde studia na Puerto Rico door di senjores. Yrausquin y Henriquez, ta existi na Aruba posibilidadnan interesante. Esaki tambe tabata opinion di e donjo di e „Hydroponic Farms" na Porto Rico, cu a haci un bishita na Aruba y a mira e situacion aki. Segun e ta posible pa produci fruta y verdura segun e sistema di planta den awa, cu ta mas barata cu e productonan importa, lo cual ta mashar cara. Actual Bestuurscollege ta studia exacto segun ta posible y cientificamente con leeuw e experto di Porto Rico tin rason y si parce cu e manera di planta verdura aki ta bon, anto nan lo cuminsa cu e metodo aki mas pronto posible.

En coneccion cu esaki senjor Henriquez a bisa, cu un plantacion hydroponico mester diariamente mas o menos 20 ton di awa pa 15 acres planta y $ 10.— di chemicalio semanal pa acre. Si tur cos bai bon e precio di awa no tin di ta un dificultad mas, como si nan sigui cu e waterplant; nan por spera e promer unidad destila pa April '57, anto e plantacion hydroponico, cu no ta bini ela un pa dos tampoco, por profita di e awa barata tambe. Tambe Senjor Henriquez a bisa, cu por ejemplo muy bien e obreronan pensiona di Lago, cu hopi viaja ora nan worde pensiona, por traha ainda, por traha na e plantacionnan. Tin mester segun calculacion un 40 obrero pa cada 15 acre planta. E direccion general di e plantacion lo ta den man di un chemico.

Casa na San Nicolas?

Ora cu un di esnan presente a puntra ki tempo lo ta posible pa habitantenan di San Nicolas casa den nan ciudad mes, Gezaghebber a contesta cu un prueba cu nan a haci un tempo pasa, no tabata tin suceso. E ta spera cu hendenan di San Nicolas y vecindario lo kier casa aja asina cu e ciudad aki cu tempo por hanja su mes bestuurskantoor cu sala pa casa aden.

Tambe Gezaghebber no ta kere cu ta imposible cu tempo e grupo di hendenan aki lo worde obliga di casa den e ciudad petrolero aki.

E departamento di Sociale Zaken lo worde pasa dentro di algun tempo pa e Gezaghebberskantoor bieuw, lo cual tin ventaja, cu e hende bieuwnan no tin nodi di subi trapi halto mas.

Tocante extencion di e cuerpo di polis Arubano cu ta chiquito Gezaghebber no por a bisa nada definitivo ainda. Ta parce cu toch tin puntonan di speransa.

E huishoudschool na Santa Cruz.

Pa trahamento di un huishoudschool na Santa Cruz nan a escohe un tereno caba. E schoolopziener y Moeder Vicaria lo efectua pronto ideanan tocante e mueblamento di e school. Asina cu esaki ta cla lo tuma lugar e inscribimento door di D.O.W. Manera nos a publica caba e ensejansa di tres anja di e school aki lo concorda cu circunstancianan local, esta cu sabidoria di e discipulonan y bida manera nan ta hiba na cas.

E prison pa hubentud.

Nan a cuminsa cu e prison pa hubentud y parce cu ja tin algun mu-

(sigui leza riba pag. 3)

Ta mashar poco ta bira mas bieuw cu 25 anja

ORANJESTAD.— Tur anja trobe tin algun di e dianan cu mehor bo no a nace y un di e dianan fastioso aki ta dia 5 di December pasobra riba e dia ey maske bo no a nace toch bo ta hanja regalo y tambe tin fiesta. Esnan cu a nace riba un otro dia tin dos chens den un anja, pero esnan di dia 5 di December ey ta perde un dia di fiesta.

Un otro di e dianan ey ta dia 29 di Februari. Esnan cu nace e dia ey tin un dificultad cu tin anja ni anja nan no ta haci asina cu ta cada cuater anja nan tin privilegio di celebra nan anja.

Aunque cu e dificultad ey nan tin e preferencia tambe cu for di dia nan tin dos anja bieuw ya nan por bai school y cu cinco anja nan por cuminza pensa na forma un famalia y cu diez anja ya nan ta na altura di hopi cos caba cu a pasa den mundo.

Es anja aki na Aruba tin seis di e muchanan aki cu a nace riba dia 29 di Februari.

E seis pobernan aki cu mester warda cada cuater anja pa celebra nan fecha natal ta:

Antonio Rosendo Warner — dr. Schaepmanstraat 46

Pilar Maria Giron — Emmastraat 2

Joseph Andreas Vermeulen — Beatrixstraat 25

Elpedro Recardo Craushon — Weg Kusthatterij 17

John Samuel Baptist — Rooi Hundo 43

Michael Richard Maduro — Juana Morto 35.

„A sus ordenes" in Colombia (I)

Bogota, hoofdstad van Colombia, ligt als een langgerekt grauw lint op een 8.000 voet hoog plateau langs de Andes

In Hotel Tequendama vindt men Spaanse hoffelijkheid en Amerikaanse effficiency

Bedrijvige Colombianen stonden klaar op het vliegveld van Bogota toen wij daar met de openings R.A.S.-vlucht des avonds aankwamen, met talloze parapluies. En dat was wel nodig ook, want een druilerig regen kletterde op het platform neer toen de passagiers uit de D.C.-4, die hen van de Antillen naar de hoofdstad van Colombia had gebracht, stapten. Bovendien was het er koud, koud althans naar Arubaanse begrippen.

Gezellige stemming in de R.A.S. DC-4.

De begroeting in het stationsgebouw, pas nieuw gebouwd en nog nauwelijks in gebruik genomen, was allerhartelijkst. Om de Antilliaanse gasten te begroeten hadden verschillende R.A.S.-, K.L.M.- en gouvernementsmensen de twintig minuten durende autorit van Bogota naar het vliegveld gemaakt.

De gasten waren overigens over het algemeen blij na ruim drie uur gevlogen te hebben, weer op begane grond te staan. Verscheidenen hadden namelijk, toen het toestel de immens hoge Andesbergen over moest vliegen. last gehad van de hoogte en de daardoor ontstane luchtdrukvermindering. Dit kwam omdat de D.C.-4 geen drukcabine bezit. De goede stemming mocht dit echter in het geheel niet aantasten. De gehele reis door werd er opgewekt gekeuveld in het vliegtuig en de jonge stewardesjes deden hun uiterste best het de gasten zo veel mogelijk naar de zin te maken. Ofschoon het niet de „oude rotten" van de K.L.M. waren wisten zij in hun pogen toch goed te slagen.

Ondanks het officiele tintje aan het bezoek en de uitgereikte visa de cortesia duurde het oponthoud bij de douane en immigratie vrij lang. Overigens zijn wij nu meer dan ooit ervan overtuigd, dat dergelijke instituten veel sneller en gemoedelijker kunnen werken. Op een van de vijf formulieren namelijk die wij voor de aankomst in moesten vullen — gekomen bij het onderwerp: inhoud van de bagage; — op dit Colombiaanse formulier, schreven wij het goed Nederlandse woord „lijfgoederen". Niemand kan ons vertellen, dat de Bogotaanse douane ook maar in de verste verte begrijpt wat dit woord betekent, desalniettemin werd ons zelfs niet eens om een explicatie verzocht....

Witte telefoons en een corsage voor mevrouw

In het zeventien verdiepingen tellende hotel „Tequendama" werden de 35 Antilliaanse gasten ondergebracht. Een toonbeeld van luxe, Spaanse hoffelijkheid en Amerikaanse efficiency is deze enorme logeerfabriek, waarin Amerikaans kapitaal zit, die geleid wordt door een Zwitser, en waar uiterst hulpvaardige Colombianen het de gasten naar de zin weten te maken. Met veel buigingen en „a sus ordenes" loodsten de rood-grijs geuniformeerde liftbediendes ons in de snelle lifts, geruisloos werden wij naar boven, naar onze kamers gebracht, waar op de tafel behalve een orchideeën-corsage voor de wederhelft ook een fraaie bos gladiolen als attentie van de directie van het hotel stond te prijken. Dikke tapijten op de vloer, heerlijk zachte bedden, een witte telefoon, een ruime en handige badkamer en een draaiknop voor de centrale verwarming stellen de gasten direct op hun gemak; zo gerustgesteld kunnen zij zich met vertrouwen overgeven aan het uitzicht over de stad, dat men vanaf nagenoeg elke verdieping van dit paleis heeft. Vrijwei alle kleuren van de regenboog zijn in

(doorlezen naar pag. 2)



Warm ingestopt tegen de koude morgenlucht worden de koeien in Colombia gemolken.



De Apostolisch Nuntius Mgr. Forli ziet men hier in gesprek met pastoor J. Burgemeester.

Foto Bonke.

Apostolisch Nuntius te Caracas bracht bliksembezoek aan Aruba en Curacao

ORANJESTAD.— Op doorreis van Curacao naar Caracas bracht gistermiddag de Apostolisch Nuntius te Caracas, Mgr. Rafael Forli, een kort, één uur durend, bezoek aan Aruba. In Curacao, waar de hoge geestelijke gezagsdrager gistermorgen arriveerde en waar hij een bezoek bracht aan de Apostolisch Vicaris van de Nederlandse Antillen, Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt, bleef hij wat langer.

Het bezoek droeg een strikt informeel karakter. Mgr. Forli was nimmer tevoren op de Antillen geweest en aangezien deze eilanden ook onder zijn jurisdictie vallen — evenals Suriname — oordeelde hij het goed daar kennis te maken. Ontkend werd, dat zijn bezoek in verband zou staan met het recente verzoek van Mgr. Van der Veen Zeppenfeldt aan Rome met betrekking tot het kerkelijk bestuur van de N.A. (De geestelijke leider van het R.K. deel van de bevolking op de Antillen heeft onlangs aan Rome gevraagd een beslissing over het bestuur te nemen, in verband met zijn gezondheidstoestand. Red.)

Op het Prinses Beatrix Vliegveld waren ter begroeting aanwezig alle R.K. geestelijken van het eiland, alsmede de heer L.C.M. Kerstens als vertegenwoordiger van het eilandsbestuur en de Italiaanse consul op Aruba, de heer S. N. Eeury.

Omstreeks vijf uur vertrok Mgr. Forli met het K.L.M.-lijntoestel naar Caracas.

In Paasdagen drie verkeersongelukken met totaal Fl. 4.200,- schade

ORANJESTAD.— Op de Eerste en Tweede Paasdag hebben zich op Aruba drie vrij ernstige verkeersongelukken voorgedaan. De Eerste Paasdag sloeg n.l. des middags om ongeveer kwart over drie bij Piedra Plat de auto A-1831, die door A.G. uit Oranjestad bestuurd werd over de kop. De bestuurder moest met een gebroken arm, enkele gebroken ribben en nog meer verwondingen naar het hospitaal worden overgebracht, terwijl ook de overige inzittenden lichte verwondingen opliepen. Alcohol en een te grote snelheid waren debet aan dit ongeluk. De auto moet als totaal verloren worden beschouwd (schade Fl. 2.090,—).

Op tweede Paasdag waren de J. G. Emanstraat en Santa Cruz het toneel van de ravage. In de Emanstraat reed de personenauto A-4741 tegen een lichtpaal, waardoor de straatverlichting uitviel. De bestuurder van de wagen J.M.S. had wat alcohol tot zich genomen en moest verminderd geschikt tot het besturen van een auto worden geacht. De schade bedraagt ruw geschat Fl. 1.500,—.

In Santa Cruz was het eveneens een lichtmast, die het loodje heeft gelegd na door de auto A-1616 bestuurd aangereden te zijn. Even boven de grond knapte de lichtmast totaal af en het huis 44A kwam waardoor promt zonder licht te zitten.

De bestuurder L. die niet dronken was verklaarde door een tegenligger te zijn verblind en toen naar rechts uitgeweken te zijn, waarbij hij geen rekening heeft gehouden met de mogelijke aanwezigheid van obstakels langs de weg. De auto werd voor Fl. 500,— beschadigd, de lichtmast voor een bedrag van Fl. 200,—.

RAINIER EN GRACE OP AUDIENTIE BIJ PAUS PIUS

ROME — Volgens onofficiële kringen in het Vaticaan zullen Prins Rainier van Monaco en Grace Kelly op 25 april, dat is een week na hun huwelijk, door Z.H. de Paus in audientie worden ontvangen.

Audienties worden op het Vaticaan nooit eerder dan een of hoogstens twee dagen tevoren bekend gemaakt, reden waarom een officiële bevestiging niet verkregen kan worden.

De stand in het ouwe-heren-toernooi

ORANJESTAD. — Het afgelopen weekeinde werden er weer twee wedstrijden gespeeld in het veteranen voetbaltournooi. Aruba Jrs. won nu van Tropical en wel met 4—1. De Douanemensen behoefden niet veel strijd te leveren om te verliezen, want toen zij vijf minuten over de gestelde tijdslimiet op het tournooiveld arriveerden bleek Voortwaarts hun dit zeer kwalijk te nemen. Voorwaarts bleek nog wel bereid een vriendschappelijke wedstrijd te spelen, maar achtte zich winnaar van de ongespeelde competitie-wedstrijd, waarbij het zich beriep op het reglement, dat zegt, dat de club, die na het verstrijken der tijdslimiet op komt dagen — als de tegenstander daar op staat — met 5—0 verloren heeft.

Het competitieschema is nu als volgt:

club	gesp.	gew.	gel.	verl.	punten.	doelpunten
Aruba Jrs.	2	2	-	-	4	7—3
P.O.V.A.	1	1	-	-	2	5—1
Mariniers	1	1	-	-	2	2—0
Voorwaarts	2	1	-	1	2	6—5
Mercurius	1	-	-	1	0	0—2
Tropical	1	-	-	1	0	1—4
Douane	2	-	-	2	0	2—8



Dit zijn de meisjes van het Arubaanse softballteam „Estrellas", die gedurende het Paasweekeinde twee wedstrijden speelde op Curacao en beide keren won. Hier zijn zij vereeuwigd op het moment, dat zij op Aruba terugkeerden.

Foto Bonke.

„A sus Ordenes" in Colombia

(vervolg van pag. 1)

de ontelbare neonverlichtingen in de stad geïncorporeerd. In een niet aflatende reeks veranderen zij van kleur en vormen een fascinerend gezicht. Des avonds is Bogota veel mooier dan overdag, dan ziet men de lelijkheid en grauwheid van woningen en gebouwen niet meer, doch slechts het interessant getwinkel van de talloze lichtjes én lichten.

Monserrate.

Aan de verzorging ontbrak overigens niets. Na een uitgebreide cocktail stond een voortreffelijk diner in de sfeervolle omgeving van de salen Monserrate te wachten. Twee strijkjes waren verantwoordelijk voor permanente, zachte muziek, een leger van kellners en gérants zorgden voor snelle uitvoering van de bestellingen.

De Indianen deden het net zo.

Ongeveer vijftig kilometer buiten Bogota, liggen de op hetzelfde hoge plateau, ongeveer 8.000 voet en daardoor heerlijk fris, de zoutmijnen van Zipaquira. Met taxi's werden wij naar deze al eeuwen bestaande mijnen gebracht, na eerst het Museo de Oro y Emeraldes in de Bank van de Republiek bezichtigd te hebben. In dit museum zijn de oude gouden voorwerpen en sieraden, door de Indianen vervaardigd voordat de conquistadores arriveerden, te bezichtigen.

Ook de zoutmijnen waren er al voor de Spaanse overheersers hun intrede deden en ofschoon de winning van het zouterts gemoderniseerd is vindt de bewerking plaats op dezelfde wijze als vijfhonderd jaar geleden. In grote in de grond gebouwde pannen wordt het erts gekookt en gezuiverd en arbeiders scheppen het gezuiverde zout in manden, net als de Indianen vroeger In het hartje van de zoutmijn is 'n cathedraal uitgehouwen. Erg groot is deze cathedraal, plaats biedend aan honderden personen, die daar ook inderdaad elke Zondag de H Mis bijwonen. De taxi's rijden tot aan de ingang van de cathedraal, wat goed is, want het is geen pretje door de stoffige gangen te moeten lopen, afgezien nog van het verdwaalgevaar; want tientallen gangen, in alle richtingen uitstralend maken een mens confuus. In de Hospederia del Libertador vlak bij de mijn stond een heerlijke lunch te wachten.

Grauw en triest dank zij somber klimaat

Teruggekomen in Bogota zijn wij nog even de stad in geweest. Er zijn vele winkels, verschillende kunnen zelfs magazijnen genoemd worden, maar de kwaliteit is over het algemeen niet die, welke men kan verwachten in een stad van ongeveer een millioen inwoners. Het zijn gewone zaken met gewone handelswaar, exclusieve winkels ziet men nagenoeg niet.

Wij zeiden al, dat de stad er vrij grauw en triest uitzag. Dit komt waarschijnlijk door het klimaat, dat somber en koel is. Vaak hangen de wolken boven de stad en druppelt de regen op het plaveisel neer.

De architectuur is niet mooi, de huizen zijn voor het merendeel lelijk en soms zijn grote gapingen in de rijen te zien, gevolgen van de brand van 1948.

Een mooi plekje is de woning van Simon Bolivar, tegen de bergen aangedrukt als het ware. Het is het nationale heiligdom, dat met eerbied betreden moet worden en persoonlijke bezittingen van de Bevrijder liggen in de kamers uitgestald. Daar vlak bij kan men van een panorama over de stad genieten. Dan pas is het duidelijk te zien, dat Bogota langgerekt langs de Andes uitgestrekt ligt. Prachtig is het uitzicht over de hoogvlakte, de „Sabana de Bogota".

BRITS RAPPORT OVER RECHTSCHEIDING

BETERE VOORLICHTING TOT HET HUWELIJK

Vóór de oorlog waren er nog geen vijfduizend echtscheidingen per jaar in het Verenigd Koninkrijk, en de laatste jaren bijna dertigduizend. In 1951 heeft de regering een commissie benoemd van dertien mannen en vrouwen om een rapport samen te stellen over dit zorgwekkende vraagstuk, en dezer dagen is dat rapport gepubliceerd. Het is een lijvig boekdeel geworden. Alle kranten wijden dezer dagen kolommen eraan en hun conclusie is in het algemeen dat het resultaat teleurstellend moet worden genoemd vergeleken met de moeite die is besteed.

De commissie heeft meer dan honderd vergaderingen gehouden, honderden getuigen gehoord en duizenden brieven verwerkt. Zij is tot de conclusie gekomen dat de bestaande wet gehandhaafd moet worden, en dat het alleen aanbeveling verdient de gronden voor echtscheiding met een drietal uit te breiden waaronder geestelijke gestoordheid welke een echtgenoot meer dan vijf jaar in een gesticht heeft gehouden zonder redelijke kans op beterschap.

De commissie heeft een tiental voorgestelde redenen tot echtscheiding overwogen, doch niet aanvaard. Eén daarvan is moord, gepleegd door een echtgenoot op een derde persoon, welke is gevolgd door veroordeling tot levenslang. Het argument is dat de veroordeelde praktisch toch na acht of tien jaar uit de gevangenis ontslagen zou kunnen worden en dan de steun van de echtgenoot nodig zou kunnen hebben voor een rehabilitatie. „Erkende volkomen mislukking" van een huwelijk is evenmin als reden voor echtscheiding aanvaard, omdat deze kwalificatie volgens de commissie „te vaag" zou zijn. Kwaadaardige verlating voor meer dan zeven jaar is ook niet aanvaard, aldus het „Handelsblad".

De commissie beveelt betere voorbereiding voor het aangaan van een huwelijk aan en legt bijzondere nadruk op de slechte gevolgen van echtscheiding voor kinderen. De meeste conclusies van de commissie zijn — een punt van belang — niet met algemene stemmen genomen. Integendeel: telkens bleken de leden in bijna even talrijke kampen van voor- en tegenstanders verdeeld. Dat betekent dat de meningen over echtscheiding in het algemeen zo verdeeld zijn, dat ook regering en parlement niet tot wijziging van de wet zullen kunnen komen.

Opmerking verdient dat zich ook in Engeland de praktijk heeft ontwikkeld echtscheiding te verkrijgen doordat een van de partijen verstek laat gaan. Zeker driekwart van de echtscheidingen wordt op die manier verkregen, wat in feite neerkomt op ontduiking van de wet. Dit wordt oogluikend toegestaan. De wettelijke regeling is daarom alleen van toepassing op een kleine minderheid van de gevallen. Natuurlijk is dat voor de betrokkenen zeer tragisch, maar het is een getalsverhouding welke men bij het beoordelen van het hele vraagstuk niet moet verwaarlozen.

Onder de redenen waarom echtscheiding tegenwoordig zoveel meer voorkomt dan vroeger noemt de commissie ook het feit, dat vrouwen tegenwoordig niet meer zoveel bereid zijn als vroeger zich haar inferieure positie in het Engelse huwelijksrecht te laten welgevallen, en zij doet dan ook voorstellen om meer gelijkheid tussen echtgenoten in het huwelijk te bevorderen.

TREINENHATER DOOR TREIN GEDOOD

TURIJN. — De 84-jarige Italiaan Antonio Pappano heeft zijn leven lang een felle haat gekoesterd tegen treinen, zozeer, dat hij liever de duizend kilometer- van Avellino waar hij woonde, naar Turijn liep om zijn dochter en kleinkinderen te bezoeken dan de reis met de trein te maken.

Dezer dagen heeft een trein een einde aan zijn leven gemaakt. Hij wandelde op Goede Vrijdag bij het huis van zijn dochter in Turijn en werd, toen hij een spoorbaan overstak, door een trein aangereden en gedood.

TITEL GEVECHT NEDERLANDS ZWAARGEWICHT

AMSTERDAM — Op 17 april zal in Amsterdam in een gevecht over 12 ronden van drie minuten gebokst worden om de titel zwaargewichtkampioen van Nederland tussen de candidaten Piet Kleijssen en Willie Schagen.

Dezelfde avond bokst de Surinamer Theo Baars acht ronden van drie minuten tegen de sterke Duitser Gert Muller.

R.J. Isa en J.V. Friel wonen IAB-besprekingen in Geneve bij

De commissie voor de Petroleum industrie, ingesteld door de Raad van Beheer van het Internationale Arbeids Bureau, zal de vijfde zitting, die op 2 mei 1955 te Caracas werd onderbroken, heden te Geneve hervatten.

De Nederlandse delegatie voor deze commissie is thans samengesteld en bestaat uit als afgevaardigde van de Nederlandse regering Mr H. L. Fagel, directeur, hoofd der afdeling arbeidsverhoudingen van het Ministerie voor Sociale Zaken en mr. L. G. Wansink, wnd. hoofd van de directie mijnwezen van het Ministerie voor Economische Zaken. Adviseur dezer regeringsafgevaardigden is R. J. Isa, praktizijn te Wilemstad.

De afgevaardigden van de Nederlandse werkgevers zijn mr. J. J. Dieleman, hoofd van Industrial Relations van de Bataafse; A. Bas, werkzaam bij de afdeling Industrial Relations, sectie Labour Relations van de Bataafse en adviseurs van de werkgeversdelegatie zijn J. V. Friel, Industrial Relations Manager bij de Lago Oil op Aruba, mr. M. A. F. Zwager, tot voor kort hoofd van de afdeling Industrial Relations van de C.P.I.M. te Emmastad en F. H. Pugh, werkzaam op de afdeling opleiding van de Bataafse.

De afgevaardigden van de Nederlandse werknemers zijn: J. van den Henk, bestuurder van de Christelijke Bedrijfsgroepen Centrale; H. B. Vink, voorzitter van de Nederlandse Katholieke Bond van werknemers in industriele bedrijven en de adviseurs B. van Loen, secretaris van de Algemene Bedrijfsgroep Centrale en W. F. van Tilburg, secretaris van het Nederlands Verbond van Vakverenigingen.

Naast enige zaken van algemene en formele aard zal worden gesproken over de arbeidskrachten in dienst van aannemers in de Petroleumindustrie en over de menselijke verhoudingen in deze industrie.

Lichtere straffen voor marihuana-overtreders

Surinamer „Blackie" vrijgesproken

AMSTERDAM.: — De rechtbank te Amsterdam heeft aan twee hoofdverdachten in een proces over handel in verboden marihuanasigaretten aanzienlijk lichtere straffen opgelegd dan 14 dagen geleden werd geëist.

De Surinamer L.S.R. Hoft (bijgenaamd Blackie) tegen wie drie jaar met aftrek was geeist, kreeg zes maanden met aftrek en wel wegens het derde punt der dagvaarding: het voor handen hebben van een hoeveelheid Indische hennep, waarvan verdovende sigaretten waren gedraaid. Blackie werd echter vrijgesproken om de twee eerste punten in de dagvaarding, waarin hij ook beschuldigd werd van handel in cocaine en morfine. Wel had hij toegegeven blokjes morfine en cocaine in poedervorm, zij het in kleine hoeveelheden, verkocht te hebben, doch raadsman Van Dulken had aangevoerd, dat in de ingewikkelde opiumwet chemische formules zijn opgenomen. Is nu wel bewezen, dat wat Blackie verkocht had, inderdaad morfine en cocaine was, zoals die met scheikundige formules in de wet omschreven zijn, vroeg hij. Daarvan was volgens hem niets gebleken.

Het was niet eens onderzocht. De rechtbank sprak Blackie hiervan vrij.

De tweede hoofdverdachte, de schoenmaker F.A. Deekman (bijgenaamd Small Boy), eveneens in Amsterdam woonachtig en Surinamer van geboorte, kreeg een veel lichtere straf dan de twee jaar die geeist werd.

Hij kreeg twaalf maanden met aftrek, met de bepaling, dat van het resterende deel zes maanden voorwaardelijk zullen zijn.



Maandag j.l. brak er omstreeks twaalf uur 's middags brand uit op de koenoekoe van de heer M. Arends te San Barbola. Het was een flink brandje, dat moeilijk met de spuit bereikt kon worden, zodat de politie en een aantal burgers geruime tijd bezig zijn geweest om met flappen en schoppen het vuur te blussen.

Foto Bonke.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.

Awekellstraat 2

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 4 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Carmen Jones"
RIALTO 20.00: „Riot in Cell Block 11"
18.00: „Bowery boys to Bagdad"
PRINCIPAL 20.00: „Gorilla at large"
AURORA 19.30: „Con el diablo en el cuerpo"
SAVANETA 19.30: „Mambo"

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arande
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Programma Pampero
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Engelse en Amerik muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Het Spaanse lied
21.30 „Hora Azul"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

Acto social na Pinehurst



Bernard Baruch (centro) ta worde recibi na Pinehurst, N.C.,-vliegveld door di General George C. Marshall y su esposa. Nan ta masha bon amigo di largos anjos y ela bai haci nan awor un bishita. E generaal ta biba retira ketu na Pinehurst huntu cu su casa.

Mas carga pa Southern Cross y nos por conta cune continuamente

ORANJESTAD.— Dos dia di Pascu tabata na Aruba Señor K.A. Osborne, vice-president di Peninsular & Occidental Steamship Co di Miami, donjo di „Southern Cross", e bapor di turista cu ta drenta cada diezcuater dia tur dialuna den haf di Oranjestad casi un anja caba.

Señor Osborne a bini pa ponele na altura di asuntonan principalmente na Aruba y a biaha a bordo di su bapor. E parti principal ta pa weita cu por tin posibilidad pa e bapor hanja mas carga. For di dia cu „Southern Cross" a cuminza biaha pa Aruba e cantidad di carga a subi considerablemente, pero e compania lo kier a mira un aumento mas pa e por decidi cu e bapor lo sigi pasa Aruba.

Locual si ta cu e no ta trece un cien turista aki pero e cantidad ta bai subiendo dia pa dia.

Varios comerciante a weita e bienestar y nan a priminti di ta dispuesto pa manda nan carganan cu „Southern Cross". Lago tambe ta transportando bastante carga cu e bapor aki.

Otro biaha cu e bapor jega anto le e tin mas lugar pa warda carga cu mester worde transporta den deepvries.

Mucho pasagero no ta bai cu ne di Aruba, pero su agente S-E-L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. ta spera cu esey tambe lo subi.

Señor Osborne tabata mashar contento tocante di e recibimento cu a worde repara pa e pasaheronan na nos isla. Mas ainda e cooperacion di directiva di Palm Beach Club, cu semper ta organisa algo ora e bapor ta den haf, el a aprecia mashar tanto.

Señor Osborne a sigi su biaha ajera pa Caracas.

Conferencia di prensa cu B.C.

(continuacion di pag. 1)

cha hombcr dificil ey den. Intencion ta cu e prison aki hanja un caracter instructivo, es decir cu e muchanan cu tin ey den, ta hanja chens di sinja un ofishi. Asina cu nan tin idea di haci ey un „boekbinderij" y tambe un lugar pa tira trabao di carpinte. Ja nan a hanja un hende caba cu ta dispuesto di sinja e muchanan den e ofishi di boekbinden, y maestro den carpinteria tin hopi, como tres di e wardadonan di prison ta carpinte bon sinja.

Instruccion di trafico na schoolnan?

Un di esnan presente a puntra si B.C. no ta pensa, manera ta na Hulanda, di pone como un tarea obligatorio instruccion di trafico na schoolnan. Ariba esaki e contesta tabata cu un tempo pasa nan tabata duna les di trafico na schoolnan ariba base di independencia, pero cu interes den esaki a caba liher. Toch Gezaghebber no ta hanja e pregunta aki sin interes y e ta kere cu e sorto di lesnan ey lo tin nan utilidad.

B.C. no a duna destinacion ainda na e lugar den Elleboogstraat cu a bini liber. Nan ta considera e posibilidad di traha un lugar pa para auto.

E centro di sport na Noord.

Lo no dura hopi mas cu e centro di sport na Noord ta bira un realidad. e ideanan pa esaki ta cla y ja nan a worde aproba door di e reunion di miembronan di A.S.U. Cada momento awor por spera e anuncio di e inscripcion publico di D.O.W. Aunque e tema tin poco di haci cu asuntonan di bestuur, senjor Henriquez a bisa nos cu nan a projecta cerca e centro di sport un veld pa voetbal, veld pa baseball, lugar pa hunga tennis, tribuna, camber pa troca panja e.d. Tambe nan a conta cu un lugar pa Stichting Koningin Juliana, cu lo hacerca e centro di sport un centro pa hubentud, asina cu tur dos centro por bira un henter harmonico.

Falconi a regresa.

Deputado P. Croes a pidi Gezaghebber di bisa, cu senjor G. Falconi, cu algun tempo pasa a bai Jamaica cu un studiebeurs pa F.A.O. (Food & Agricultural Organisation) pa studia e methodonan moderno di pisca a regresa na Aruba.

E hundimento di e barco di pisca, durante cual (manera nos a publica e tempo ey) senjor Falconi su bida a core peligro, a pone un stop na e studio. Asina cu nan traha un barco nobo na Jamaica, senjor Falconi lo regresa atrobe pa termina su estudio.

PROVERBIONAN

Ora un hende bira virtuoso na su vehez, e ta ofrece tur redonan di diablo na Dios.

Nunca no sa ta laat pa un hende bira virtuoso. Tan pronto cu un hende di tin contricion di su picar, ya e ta casi inocente caba.

Masha hopi hende ta gradici nan virtuosidad na nan preocupacion cu ta haci nan lubida riba otro cos.

Birtud ta camna riba dos pia: e ta hui loque ta malo y e ta haci loque ta bon. Ta p'esai tambe cu varios bez e ta manco.

PAGINA TRES

Venezuela ta preparando cu educacion pa tuma direccion den porvenir

ORANJESTAD.— Den e revista Think nos a leza un articulo interesante tocante e manera con e riqueza di Venezuela sabiamente ta worde usa pa fomenta educacion y pa drecha moda di bida di yiunan di e pais latino-americano aki tan cerca di nos isla. E escritor di e articulo, Carl W. Ackermann, decano di Graduate School of Journalism di Columbia University, ta considera Venezuela un di e gran speranzanan di democracia den e siglo venidero. Nos ta publica un traduccion di tur e articulo pa nos lectornan tambe por aprecie.

Despues di a viaha durante tres luna na Brazil, Argentina, Chile, Peru, Panama y Venezuela, ultimamente mi a bisa reporternan cu mi a kere cu siglo dieznuebe, den historia, lo pertenece na Inglaterra, siglo binti na Estados Unidos y e next siglo na America Latina. E pronosticacion aki a worde discuti den un circulo grandi. Mescos lo e worde debati of descarta na Inglaterra, Estados Unidos, Union Sovietica of na otro parti na unda hendenan ta weita mainta habri solamente na nan mes horizontenan.

Mi no a haci e observacion pa un deseo di actua como un profeta, ni tampoco pasobra mi por proba esei na satisfaccion di tur hende, apesar cu ami ta impresiona door di evidencia di cosnan cu ta bini den America Latina. Mi proposito tabata pa lamanta juventud di awendia na mira un hecho inescapable. Nan bida lo por dura e anjanan final di e siglo aki. Loke ta mas importante, si nan tin vision, celo y fe, nan lo por observa amanecer di e siglo nobo y nan por tin algun influencia riba e forma y sustancia di nan mundo nobo.

For di un punto di bista educacional Venezuela y Brazil tabata dos di e paisnan mas impresionante cu mi a bishita den Sur America, pero pa diferente razonnan.

Na Brazil tin un celo pa direccion cultural y libertad expresa den educacion y artenan. Na Venezuela e celo aki ta dirigi primeramente na educacion pa e proposito na participa na adelanto di e pais. Mientras e dos paisnan aki ta respeta nan herencia colonial, esei no tin ni di minimo influencia riba e realidadnan di awendia. Na Brazil e perspectiva educativo ta ampliamente internacional, mientras cu na Venezuela e ta nacional. Tur dos pais, den nan mes manera, ta progresando hacia e siglo nobo. Tur dos ta destina na contribui na progreso di e Mundo Nobo, cual te ainda ta na proceso di desaroyo den Hemisferio Occidental.

Apesar di e crisisnan politica y financiera den America Latina, e progreso actual di educacion, especialmente na Venezuela, lo influencia y determina e curso di historia mas fundamentalmente cu politica y finanzas. Tur e dos elementonan esencial aki di gobierno y negoshi ta depende riba direccion educa y capaz.

Durante algun anja mi a observa e progreso rapido di Venezuela di un pais na sonjo, colonial y provincial, te awor na un nacion vibrante, progresivo y moderno. E aspecto mas dinamico di bida venezolano awendia ta educacion. E boom comercial, e actividadnan industrial y prosperidad nacional expresa den caminda principalnan nobo, edificionan nobo, casnan nobo y e desaroyo di recursonan nacional ta impresionante, pero e factor mas grandi cu ta indica progreso ta keda den educacion mas bien cu den petroleo y heroe. E pais aki tambe ta produci hombernan y mujernan educa pa e loke awendia ta necesario y pa e expectativanan fabuloso di futuro. Den e pais aki cu tin menos habitante cu ciudad di New York, tin cinco universidad, trinta y nuebe colegio pa maestronan, 170 high schools, binti siete schoolnan di comercio, diez ambachtschool y 7241 schoolnan gewoon, dos centro di schoolnan na ingles y un school pa maestronan Inter-Americano. Pero hasta e total impresionante aki di facilidadnan pa educacion no ta adecua pa tur e necesidadnan di e nacion cu tin un celo especial pa sinja. Schoolnan nobo ta worde edifica y habri tur anja y e cinco universidadnan ta extende nan facilidadnan mas. Statistickan no ta completo pasobra nan ta cambia continuamente.

Nan no ta inclui por ejemplo e cantidad di estudiantenan venezolano cu ta studia na estranjeria, mas cu 7.000 na Estados Unidos y un numero adicional cu no ta conoci cu ta na Inglaterra, Italia, Alemania, Spanja y Brazil. Cada ministerio di gobierno tin un suma pa beursnan. Un compania americano sol ta educando 159 estudiante di universidad na paisnan estranjero; un otro ta mantene un staff di expertonan di directiva pa train venezolanonan den conocemento di calculadornan electronic.

Educacion na Venezuela ta pa un proposito urgente. Pa motibo di e recursonan amplia natural di petroleo, heroe y otro productonan y e necesidadnan di agricultura y potencialidadnan, e Republica di Venezuela tin necesidad di hombernan educa, no pa defensa of seguridad, pero pa direccion y pa cumplimiento.

Ora mi a yega Caracas mi a keda stranjo di e bista di un ciudad nobo y e universidad nobo. Tabata parce manera e ciudad bieeuw cu mi a bishita de laster biaha na 1948 a worde transforma for di un comunidad di hende riba otro, cu hopi zonido, den un metropolis moderno, vibrante cu e actividadnan diario di hendenan serio, orgulloso y presto pa tuma parti den di su progreso. Y ora mi a weita riba su 100-acre campus di Ciudad Universitaria, cual tabata un plantacion di sucu tempu cu mi a bishite na 1948, y mi a mira e school di medicina nobo, e hospital, e Aula Magna na unda e Conferencia Inter-Americana anja pasa a tuma lugar, e stadion y dormitorionan y e fundacionnan pa e schoolnan di Ley y Ingenieria, pa Arte y Educacion cu ta worde construi awor, na unda 4.500 estudiante awor ta inscribi, mescos atrobe mi a keda completamente asombra pasobra e populacion di Caracas ta bao di 900.000.

Con nan por a logra esaki den menos cu un decada? E contestanan por worde bisa den dos palabra: Educacion y Estabilidad. Mientras cu empresanan americano a extrae e riqueza for di e reservoirnan amplia di petroleo y awor ta creando un riqueza nobo den e areanan cu tin heroe, Caracas ta un ciudad traha venezolano, e universidad ta un producto di brainnan venezolano y di nan mes vision. Loke a pasa aki den diez anja no ta algo importa for di Estados Unidos. Loke ta claramente visible pa hende cu kier ta resultado di educacion pa direccion y productividad di nan mes trabao. Den e dos universidadnan no di gobierno cu aproximadamente 1.000 estudiante cu ta paga nan ensenjansa, e alumnonan ta aumenta mas rapido cu e facilidadnan di klas. Dia di inauguracion di e Universidad Catolico, e rector, Padre Carlos Guillermo Plaza, a bisa cu su proposito ta „sinja estudiantenan na pensa vigorosamente, ordenadamente y cla.... papia briljantemente.... y justamente.... den un lenga correcto.... cu nan espiritu skerpi y balancia pa humanismo.... cu un sentido di realidad nacional.... tumando na consideracion loke Venezuela tin mester di dje ta spera y ta exigi".

„Venezuela lo bin ser loke su yiunan kier haci cune", e ministro di Educacion, Dr. Jose Loreto Arismendi, a bisa den un discurso ultimamente. „Educacion pa ciudadania ta un proceso integral cual mester alcanza tur e diferente capanan social y desaroya cada individuo for di mucha te su incorporacion den sociedad.... E mester prepara homber pa pensa profundo y pa hiba a cabo un produccion di trabao experto".

E joven rector di e universidad mas nobo, priva, Universidad Santa Maria, Dr. Salcedo Bastardo, un abogado di bintinuebe anja, a cita como un ilustracion di e celo di venezolanonan pa educacion, e cursonan liber semanal cu ta worde atendi pa un promedio di 600 estudiante. E prome serienan a cubri topiconan cultural (no-

(Sigui leza riba pag. 4)

Investigando influencia riba Congreso



Esakinan ta e seis miembronan di e comite especial di ocho persona nombra pa haci un investigacion tocante gruponan cu ta trata na influencia Congreso y autoridadnan americano. Nan seleccion a worde anuncia door di Vice-president Richard M. Nixon. Di robez pa drechi sinta: Senadornan McClellan, Gore y Thye. Di robez pa drechi para: Senadornan Kennedy, Anderson y Goldwater. Aki nan ta na Capitolio na Washington.

STALIN A MATA SU SEGUNDO MUHE

LONDEN. — Rumores cu a alcanza Foreign Office na Londen aycra foi Moskou ta bisa, cu Stalin a mata su segundo muhe. Asina portavoz di ministerio ingles di asuntonan exterior a participa nos. E portavoz aqui ta bisa cu segun comentarionan di rapportnan cu a drenta respecto Stalin su responsabilidad pa cu morto di su segundo muhe na anja 1932. Te awor semper a tende cu Nadia a muri di un enfermedad of na esfuerzo di suicidio.

E acusacion pa cual Stalin lo por a asesina su segundo muhe ta ser aclara foi un carta largo skirbi na nomber di comision central di partido comunista sovjeta ruso. E carta lo ser leza den tur reunionnan di partido comunista na Rusia.

Stalin a casa cu Nadia, quende su propio nomber tabata: Nadezhda Alliluyeva, durante gera civil cu a cuminza di revolucion di 1917. E tempo ai lo e tabatin 19 anja y Stalin 40. Segun conferencianan oficial lo el a muri na anja 1932 despues di un conflicto cu Stalin respecto politica sovjet rusa.

Cumpleanjos feliz

Dia promer di April a haci anja Arturo Krijthoff. Huntu cu su esposa, tur su amigonan na trabao, Buchi Juan, Lucho, Tin, Joel, Boechi. Dede, Feli, Booshie, Bredy, Cobito. Tony, Tachie, principalmente su jefe Serafino nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Ajera a cumpli 18 anja senjorita Denisia Luydens. Huntu cu su tata, mama, rumannan Kita, Carmen, Sofia, Hose, Huliana, Ignasia, Ines, Ani, Roland, su sobrino Karel, Olivia, Rubino, Everaldo, su cunja Lino Giel, Antonio Farro y tur su amigo y amiganan nos ta jame mashar pabien.

Tambe a haci anja ajera Bernadeta Werleman. E a cumpli ajera 12 anja. Huntu cu su mama, tata, rumannan Petra, Jacinto, Marco, Edwina, Marcelina, Catarina, Lucia y Diego, su wela Dorothea, sobrinanan Ambrosio Christian, Beeny, Alma y Bernardo Christiaans nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Awe ta cumpli 7 anja jovencita Diana Everon. Huntu cu su mama, tata, su rumannan Ada, Eddie, Rosa, Rufi, su amiganan Maggie, Chiki y Chila, su madrina y padrino, Justina y Ruperto Geerman nos ta jame mashar pabien.

Nos kier feliciteer awe tambe Felio Vicente Werleman cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Pina, su tata Marco, su ruman Rosa de Lima, su wela Chela, su welo Cleto, su tanta y omonan, su wela Ogenia y welo Chico, tur su bisinjanan y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 4 April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Carmen Jones"
RIALTO 20.00: „Riot in Cell Block 11"
18.00: „Bowery boys to Bagdad"
PRINCIPAL 20.00: „Gorilla at large"
AURORA 19.30: „Con el diablo en el cuerpo"
SAVANETA 19.30: „Mambo"

Fin di buscada



Melvin Messimore (top ariba) di 65 anja, di Tacoma, Wash., ta worde conduci door di un agente di FBI pa hibe headquarters na Los Angeles despues cu nan a buskele durante shete luna largo pa motibo di un mucha chiquito mujer cu a desaparece for di su cas na Tacoma. Messimore a worde arresta door di FBI riba un farm di su ruman mujer, y huntu cunele tabata Mary Elizabeth Hall, di cinco anja, cual ta keda riba e foto mas abao huntu cu su nurse.

Encanto di Amor

pa: **TUYUCHI**

No. 39

„Asina ta, Senjor. Nos ta jama esai tambe un violacion di ley. B'a ricibi aanmaning pa paga e recibonan aqui den nomber di ley. Sinembargo esai bo no a haci. P'esai mi ta persigui bo riba e punto aqui y cu esai ta sigui bo arresto".

„Mi no ta corda di a ricibi nunca di ningun hende un aanmaning pa paga nada".

Un momento e homber a queda ta mira Cesar incrcible.

„Mi ta supone cu e asunto aqui lo a ser trata pa bo abogado. Bo n' ricibi ningun noticia di dje anto?"

„No. Ajera m'a caba di yega foi Irlanda y mi n' ricibi ningun carta".

„Ta duel mi masha, pero mi mester atene mi na ley".

Ainda Cesar no tabata comprende ta quico e homber aqui tabata meen.

„Bueno. Anto ta qui idea bo tin anto?" Cesar a puntra serio.

„Pero Senjor, nos lo por a bai na bo banquero y bo por a traha un cheque pa mi pa e diferente recibonan aqui".

„Ta cuanto ta total dje cuentanan aqui?" Cesar a puntra. El a coloriza. „Mi n' tin ni un cuarta parte dje suma aqui cerca mi banquero",

„Anto mi tampoco no sa quico otro lo nos por haci", e deurwaarder a bisa serio, mientras el a queda ta mira na suela. „Bo n' por larga di tin amigonan.... lo mi por a bai cu bo cerca nan of na bo cas, anto mientras bo ta reglando bo asuntonan, mi ta queda warda bo. Di tur manera lo mi mester hanja e placa aqui".

Cesar a sagudi cabez. „Bai na mi cuartonan", el a bisa. „Lo mi bati telegram pa mi tata di crianza, marques Stoyle".

E deurwaarder a haci un senjal cu un chauffeur y nan dos a bai hunto na Clargestraat. Cesar a manda e telegram den cual el a suplica su tata di larga e banquero paga e suma aqui p'e. Luego el a bai den bentana y a queda ta mira tur e movecionnan di den e caja aqui. Pa un momento el a lubida e deurwaarder y e asunto pa cual el a bini aqui. Y manera un hende cu a perde sintir e tabata ripiti diferente bez e palabranan: Sr. Garlanda, Srta. Marlene"....

A pasa algun ora. Y e contesta a resona corto, pero decisivo:

„Absolutamente imposible".

Cesar a benta e deurwaarder cu e telegram, quende tabata sinta warda e contesta bebiendo un whisky y humando un sigar.

„Cielo santo, senjor, ta quico lo nos mester haci awor?"

„Awor mi tampoco no sa mas", Cesar a responde hizando su skoudernan.

Sinembargo e asunto aqui ta particularmente serio. Un persona manera abo toch lo mester tin hopi amigo cu gustosamente lo quier juda bo. Pensa bo un rato".

„Mi ta duda cu pensamento lo hiba mi mas leu. Mi n' ta mira ningun chens di paga bo e suma...." el a responde patando contra e bentana. „Pero paquico mester tin asina tanto apuro cu t'awor aqui mes e cuenta mester ta paga. Caba di bebe bo whisky"!

Pronte cu e homber a hanja tempo mes di contesta, cu nan a bati suavemente na porta.

Cesar a abri e porta.

„Lady Grace", el a grita admira.

„Si, ta mi mes", e mucha muhe a responde. „Mi quier a papia cu bo. Mi no por a warda mas tanto".

CAPITULO XVI.

Un momento lady Grace a queda para den e porta y tabata como si fuera ta su aparlencia bunita y simpatica a trece un luz di paz den e cuarto. E mucha muhe tabata morde su lip y tabata mira di Cesar na e deurwaarder. Porfin el a drenta e cuarto y a extende su man pa Cesar. Comprendiendo cu e dos hendenan aqui lo quier a papia solitario cu otro, e deurwaarder a bai den e bentana mas leu dje cuarto y a queda ta mira 'fo.

„Mi por a haci malo di bini aqui?" e mucha muhe a puntra.„M'a queda ta pensa continuamente riba bo. Mi tabata asina ansioso y m'a sinti mi obliga di mester a sigui bo".

„Sinta bo un rato", Cesar a bisa serio, mientras el a cohe un stul pa e dama.

Grace a cai sinta, mientras el a queda ta mira Cesar.

„Y qui noticia bo tin? Bo por a tende algo mas di dje? Oh, na bo cara mi ta mira cu mester a pasa algo".

„Si M'a pone mi na altura dje asunto. Srta. Marlene a bai Australia".

„Esai ta duel mi en realidad. Com mi ta haci hanja palabranan pa mi consola bo, Cesar?"

„Ta inutil. Bo n' por haci nada, ni yuda mi cu nada".

„Ta completamente cierto loque bo ta conta mi ai?" el a informa.

„Mi n' ta quere cu aqui lo por tin duda. M'a bai na oficina di vapor y m'a mira e lista di pasaheronan riba cual mi a mira su nomber menciona".

„Qui mal mucha muhe, qui ingrata lo e mester tabata pa a bandona bo di tal manera", lady Grace a mura.

Cesar a quita su cara un rato, pasobra te awor cu tur prueba tabata contra Marlene, ainda no por a drent'e di papia of tende otro hende papia malo di dje. Grace a comprende esaqui tambe y tabata morde su lipnan di furia.

„Ohala cu mi por a haci algo pa bo", Grace a bisa na boz baho y a queda ta mir'e cu simpatia cu mester pone curazon di tur hoben quibra.

„Gracias", el a responde. E quier a trata na papia na un tono convencional pa sconde e violencia di su emocion. „Pero, ningun hende no por haci nada pa mi".

„Bo ta parce manera masha cansa", e mucha muhe a bisa despues di un rato di silencio. "Quico bo ta pensa na haci awe despues? Mi ta spanta pa bo no cerra bo curpa aqui den y haci bo mes un desgracia. Kaptein Nelson, no tuma mi na malo cu m'a bini aqui pa mi bai cu bo".

„Ami tuma bo na malo?" Nelson a responde, „esai ainda nunca di mi bida mi no a haci. Mi no por bisa bo qui agradecido mi ta na bo. Esai ta masha amable di bo. Ni un muhe den mil lo a haci esai.

„Asina", el a bisa pensativo, „mi un muhe den mil. Bisa mi berdad y francamente, Nelson. Bo n' ta hanja cu ta un locura di mi parti di a bini aqui awe? Papia francamente".

„Mi conviccion di esai ta, cu bo ta masha amable, lady Grace. Ademas di esai...."

Aqui el a vacila.

„Bo ta meen anto cu ningun otro lo hanja nada sa — cu excepcion di esai — y e chauffeur cu ta warda nos abao".

„En todo caso, ningun hende tampoco tin paquico di hanja sa esai", el a responde, „Ni e deurwaarder, menos ainda e chauffeur no tin paquico di sa ta quende bo ta".

„Ta quen e homber para den bentana ai ta propiamente?"

„Wel, mi a regla algun asunto cun'e", el a bisa mientras e tabata trata na papia na un tono indiferente, „no ta nada importante. No intranquiliza bo, lady Grace. Lo mi manda e chauffeur bai".

„Masha bon. Pero bo ta regresa aqui trobe, no?"

„Ta claro cu lo mi regresa trobe", el a bisa cohiendo su sombre. Pero na camina pa porta el a queda para diripiente. Su color a cambia y el a bira manera confus.

„Ta quico ta pasando?" e mucha muhe a puntra spanta.

„Nada, nada", el a responde pa tranquiliza lady Grace. „T'awor numa mi ta recorda cu en realidad mi no por bai foi aqui. Mi tin asuntonan di masha importancia di atende cu e homber ai.... y.... oh, lady Grace, ta duel mi. Lo mi quier a ofrece tur cos...." el a hari forza; „diez anja mes di mi bida...." Y bisando asina el a quita su cara.

„Mi no ta comprende bo", e mucha muhe a bisa preocupa. „Pero si ta cos cu ta molestia bo pa bisa mi anto lo mi no puntra bo pa demas declaracion tampoco. Adios".

Y e mucha muhe a bula lamta para y a bai sin siquiera jam'e adios cu man. El a bula lamta pa evita Grace di bai, pero ya e ora ai el a alcanza e porta caba. E homber den bentana a camna jega mas acerca.

„Nos por sigui atende e asunto aqui mas leu?"

„Awor no, larga mi por lo pronto solitario," Cesar a responde casi bruto.

E deurwaarder a bandona e cuarto y a corre bai abao. Na salida el a topa cu lady Grace. Esaqui a bira su cara y a queda ta mira e homber cu calmo.

„Bo ta deurwaarder?" el a puntra.

„Como no. Mi ta quere cu ta e kaptein lo mester a bisa bo esai"

„Esai no ta importa", el a responde. „Bo sa quende mi ta?"

E homber a baha su bistanan pa e mirada skerpi di lady Grace y tabata como si fuera cu Grace tabata spera quico lo e bisa di dje.

„Mi ta mira cu bo conoce mi", e mucha muhe a bisa trobe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras cu Cisco y e compañero di Tiburon a tuma posicion riba dak y sin ningun di dos sabi cu tin mas hende riba dak pasobra cu ningun no a pone tino ainda, e dos cuidadanonan principal di Pocafé a sigi cu nan balazonan pa weita ta ken ta esun di mas fuerte cu lo keda cu poder. Gamaliel ta esun di promer cu a ripara cu Tiburon a dicidi di tambe tuma puesto den e bringamento como for di principio el no a larga ningun di e otro partido weitele, como cu miedo di muri cu e tin el a sconde y laga es otro hendenan mas dilanti, pero ora cu tur ya tabata herida no tabatin modo di haci cu e mes mester a tuma puesto y defende. Gamaliel conociendo Tiburon cuanto miedo di muri e tin weitando e mes den pelea a comprende mes ora cu e no tin mas ayudante na bon estado y den su mes e tabata goza cu lo no dura mucho cu poder lo ta den su man, pero e tabata leuw di pensa cu tin un chubato di gengu riba dak ta waak e pa lembe un bala.

Hende ta catibo di su mes custumbernan

Diferente bez nos ta tende pronuncia cu custumber ta ley. Pero en realidad esaqui ta un diceres, pasobra den praktijk esaqui no por ser aplica. Ta imposible cu bo por usa e custumber aqui como ley tur camina, pasobra na cada camina tin nan ley i bo custumber lo por ta ley, pero na bo cas i pa bo sol. Bo custumber mucho bez ta haci bo su catibo i generalmente e custumbernan aqui no sa ta ni bon, pasobra generalmente nan ta perhudica bo i talvez ridiculiza bo

Masha hopi bez nos custumber ta pone nos haci mescos cu mucha sin sintir, pasobra si nos mira un mucha chiquito cu un martin, beitel, zaag of cuchio, anto nos ta corre lihe bai quita e arma aqui foi dje, nos ta sconde esaqui masha leu na un camina cu e no por yega p'e cohe, como nos sabi cu e arma aqui por ocasiona e mucha aqui un gran desgracia, como e no tin sintir, e no conoce peligro, ni tampoco e no sa ta quico e ta haci.

I di e manera ai nos ta quita na tempo tur peligro, tur cos cu por resulta desagradable y perhuicioso pa e mucha aqui.

Esaqui ta masha bon pensa y ta loque tur mayor mester haci, mas pronto mas mehor y no solamente quita e obheto ora cu e cohé, pero strobé di por hanje tambe den su poder.

Ta un hecho universal, cu un mayor no por tin suficiente vigilancia riba su yiunan, pasobra e ta quita di un peligro bai na otro.

Sinembargo ta sigur cu nos como hende grandi tur ora ta haci mehor?

Cuanto mil bez nos mes n' ta comporta nos peor ainda cu mucha chiquito sin sintir?

I si mi no ta equivoca, nos ta haci peor ainda, pasobra un mucha ta haci un malo como e no tin sintir. Pero quico lo nos bisa di nos mes ora cu nos haci malo teniendo sintir, nos mes cu por pensa y huzga?

Nos cu ta hende grandi, hende cu sintir, hende cu por huzga normal y cu boluntad propio y no obstante esai nos ta comete errornan di mas grandi, equivocacionnan di mas notable, soquetadanan di idiotismo, imprudencianan di mas vergonzoso, ridiculeznan di mas escandaloso y tur esaquinan cu consecuencianan de lo mas lamentable.

I dje manera aqui nos ta haci peor cu un mucha sin sintir, pasobra nos tin sintir y sinembargo nos no ta haci uso di dje.

Masha hopi bez ta socede cu pa flohedad of cosnan por estilo, un hende no quier larga su sintir gui'e, pero e ta bai tras di palabra di hende, ta sigui chempio di otronan y ta larga sintir of ideanan di otro hende dirigié.

Cuanto bez nos ta experimenta caosnan di mas lamentable den circulo familiar, ora cu un tata di famia cu ta para como cabez, no ta tuma e precausionnan necesario pa evita tur sucesonan cu por pasa den su cas? Cuanto bez un tata ta larga tur responsabilidad den man di su muhe cu mucho bez ta hanje dilanti dilemanan grandi di bida, sin por tuma e paso decisivo pa motibo cu simplemente e ta un muhe, un paso cu tabata deber dje casa como homber y cabez di cas tuma.

Un tal persona a bira floho pa deber y a sigui custumbernan sol. E ta biba manera un automato y no ta maha su cabez cu nada otro sino loque nos ta yama su vicionan, pasobra a lo largo un custumber mucho strictamente hiba ta bira un vicio y tambe e ta bira un ley pa e persona ai y e no por queda sin hacié. E ta lubida tur loque ta nobo, e no ta preocup'e cu nada otro sino e unico cos cu e ta haci tur dia.

Custumber di un tal persona a pone hui pa tur loque ta rompecabeza, cu tur loque ta exigi un poco estudio, un poco uso di su sintir.

I mescos cu un hende cu ta bai hoga ta garra masha duro sin los na cualquier palo of master cu ta drief den su cercania immediata, asina mescos tin varios hende ta abraza convulsivamente na su custumbernan, como si fuera ta esaqui ta su salbacion y e ta larga su vicionan dirigié y domin'e.

I ta p'esai ora cu un mucha bao di su inocencia y falta di sintir a comete un imprudencia cu por perhudica su mes, nos mester dispens'e.

Pero hamas lo nos por dispensa un hende grandi cu sintir, cu ta haci un cos contra su mes.

Como prueba nos quier munstra riba lo siguiente:

Sabiendo cu alcohol, cocaine, nicotine, narcotico, opium, tabaco y hunto cu esainan hopi alimentonan hopi pica, salo y irritante ta perhudicante pa su salud, sinembargo e ta usa nan cu regularidad y ta gusta nan mas tanto cu otro cosnan cu no ta perhudica su salud.

I tumando tur esaquinan na consideracion, nos ta mira cu hende ta un problema grandi, dificil pa comprende.

Un hende ta bira catibo di su mes custumber, pasobra e sa cu bebemento ta malo, pero e no ta stop y e ta hinca den su idea cu e no por stop hamas tampoco. I aunque cu nos no quier drenta awor aqui den detalles di consecuencianan di alcohol, sinembargo nos cada un sa mucho bon qui funesto ta su resultado pa enter un sociedad y sinembargo hende no ta larga bebida.

Na ora di fiesta tin bebida, na ora di balia, bebida, na ora di inauguracion, bebida, na ora di cualquier otro conferencia, bebida, na casamento, bebida y hasta na ora di morto ta usa bebida. I sinembargo bebida ta e maldicion di mas abominable di humanidad.

Por ehemplo humamento. Tur hende sa mucho bon cu den tabaco tin nicotine y cu nicotine ta veneno, pero un veneno cu ta traha masha poco poco. Sinembargo 90% di hendenan na mundo ta huma tanto pipa, siga, como sigaria. Cuanto hende no a bira catibo di humamento? Masha tanto hende no por stop di huma hamas. Cu otro palabra, automaticamente e hendenan aqui a bira catibo di un custumber, catibo di un vicio.

I di e manera aqui nos por queda haci mencion di un cantidad di cos mas, cu na principio ta munstra insignificante, pero cu despues ta bin haci un influencia inconviniente riba nos bida.

P'esai lo ta masha bon, cu nos cada un pa cu nos mes, ora cu nos quier logra algo den bida, di domina nos pasionnan, nos mal custumbernan, nos vicionan, pasobra indudablemente esaquinan ta forma un destruccion den bida familiar y su consecuencianan ta terrible.

EDICION COMPLETA DE LAS OBRAS DE GLINKA EN LA U.R.S.S.

En ocasion del centenario de la muerte del compositor ruso Glinka, las Ediciones Musicales de Estado de la U.R.S.S. preparan la publicacion de sus obras completas en veinte volumenes. Esa coleccion contendra varias obras inéditas del gran compositor.

TECNICOS ESTUDIAN LA TELEVISION EN COLORES EN CUATRO PAISES

Organizado por la Union Internacional de Telecomunicaciones, un grupo de 96 peritos de la radio y de la television, procedentes de 22 paises, acaba de pasar dos semanas en Nueva York para estudiar los progresos de la television en colores. Esas labores forman parte de la encuesta que la UIT lleva a cabo en los Estados Unidos, Francia, Holanda y el Reino Unido sobre los progresos de la television en colores.

Durante su visita a Nueva York, los peritos tuvieron ocasion de ver una emision televisada en colores en una sala de conferencias de las Naciones Unidas, hicieron varias visitas a fabricas de material y entraron en contacto con muchos tecnicos de la industria americana de la television.

Despues de Nueva York, los tecnicos visitaran con el mismo proposito Londres Paris y La Haya.

DISTINCION ESTABLECIDA EN EL BRASIL

La Fundacion Moinho Santista del Brasil ha establecido un premio anual de un millon de cruceiros (20.000 dólores) al autor residente en el pais que mas se haya distinguido por sus servicios en el campo de las ciencias, artes o literatura. La Fundacion se propone contribur asi al fomento de los valores intelectuales del pais.

VENGANZA DI UN SLACHTER

BERLIN. — Un slachter na Leipzig cu tabata a punto di bai cerra, a carra tres controleur di estado den su vries-room. Y e mes a tumba pa West Berlin. Di aya el a manda un tarheta pa autoridad di Leipzig cu tabatin tres controleur di estado den su vries-room.

Venezuela ta preparando pa porvenir

(continuacion di pag. 3)

vela, poesia, cuenta chiquito y pintura); e serie actual ta tocante e profesionnan y nan relacion cu bida cultural. Den tres universidad nacional costea pa gobierno tin actualmente 7.100 estudiante, pero e cantidad aki lo subi anualmente mes rapido cu edificionan nobo ta worde construi. E variedad di estudios ta comparable cu esnan di Estados Unidos, for di agricultura, arquitectura y planeamento di ciudadnan te hasta tur profesionnan, siencias y artes. E universidad di mas grandi ta den capital, E Universidad Central de Venezuela; tin un otro den cerronan di Merida, e Universidad de los Andes; e tercer Universidad Nacional del Zulia, ta keda na Maracaibo, un ciudad prospero di 300.000 den centro petrolero di occidente.

E educacion di venezolanonan pa nan bin actua ta evidente tambe na otro lugarnan. Den e pais relativamente chiquito aki tin bintiseis corantnan diario, sesenta y dos emisoranan di radio y tres di television. E corantnan di Caracas y Maracaibo ta duna noticianan local, nacional y di henter mundo den e mes manera cu corantnan metropolitano na Estados Unidos. Ademas nan ta publica diariamente articulonan etc. den forma di revista tocante arte, literatura, musica y asuntonan internacional. E corantnan ta reporta noticianan internacional mes liher y na tempu cu noticia por biaha pa via di radio of cable. Manera na Estados Unidos nan ta depende di e mes servicionan noticiero. Pero prensa tambe ta un manera pa educacion nacional den un pais na unda desarroyo di periodismo y publicacion di boeki pa audiencianan di masa te ainda no a worde alcanza.

E nacion ta moviendo hacia e proximo decada y e proximo siglo cu confianza y estabilidad.

Den e promer cuartal di siglo dieznuebe Simon Bolivar a skirbi: „America no ta un problema, ni siquiera un hecho. E ta un decreto soberano di destino.... Nos republicanan lo uni di tal manera cu nan lo no parce nacionnan pero hermananan, liga door di tur lazonan cu a pone nos mas cerca otro den ultimo sigionan.... luchando pa abraza un libertad comun cu leynan diferente y gobierno nan diversos.... Cada comunidad lo ser liber den su mes forma, gozando di su soberania di acuerdo cu e boluntad di su mes conciencia.... Nacionnan ta camna bai na e plenitud di nan grandeza cu e mes paso cu nan ta camna bai na nan educacion. Si educacion bula bai, nacionnan tambe ta bula bai".

E profesia aki di e gran libertador di Sur America a worde haci casi un siglo anterior cu no tabatin aeroplano na Venezuela. E ta pas y apropiado y na tempu pa esnan cu ta ocupa papelnan menos importante den asuntonan Inter-Americano pa yama atencion di estudiantenan na loke ta pasando den America Latina.

Amanecer di siglo bintiun no ta leeuw y e ta un hecho inescapable. Cu riqueza potencial sin limite, populacionnan aumentando y educacion na America Latina ta desafia Norte America y Europa den direccion y productividad.

Ela reconoce di a recibi contribucion



Esaki ta e escena na television yama College Press Conference na Washington ora cu senador Barry Goldwater di Arizona kende ta sinta buntu cu Ruth Geri Hagy a admiti cu ela acepta un contribucion pa campanja electoral di Howard B. Keck, director di Superior Oil Company. Parce cu lo mester tabatin mas persona destaca cu a acepta un contribucion igual.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe nochi Pepita cu Lorenzo ta bai cine. Lorenzo ta tur bistir netji di dje y ta sinta ta lesa su courant ta warda Pepita caba di bisti.

„Lorenzo, cual bisti bo gusta mas? E blanco cu preto.... of e cora cu bolita?" Lorenzo destraido di dje a contesta: „Esun blanco cu bolita preto, sin duda Pepita."

Pepita a ranca bini di paden bon rabia y a dal Lorenzo un wanta tumbe limpi for di e stoel.

Tur sonza Lorenzo ta puntra su mes: „Pakiko e lo ta tanto furioso?"

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG DONDERDAG 5 APRIL 1956 No. 2494

Directrice van Florida's Universiteitsbibliotheek gaf uiteenzetting over farmington-plan

Veel lof voor het werk van dr. Joh. Hartog

ORANJESTAD.— „Een van de meest doorslaande bewijzen voor de zucht naar goede lectuur is wel uw bibliotheek", deelde ons de directrice van de catalogus-afdeling van de Universiteit van Florida mede, die op Aruba was en met wie wij een onderhoud konden hebben door vriendelijke bemiddeling van dr. J. Hartog, bibliothecaris van de Openbare Leeszaal en Boekerij alhier. Genoemde dame, mejuffrouw Imogene Hixson, neemt op haar afdeling zelf de gehele Latijns-Amerikaanse sectie voor haar rekening en bezocht Aruba op een tournee door het Caribische gebied in verband met het zogenaamde Farmington-Plan.

— Wat dat Farmington Plan dan eigenlijk was, vroegen wij.

Het Farmington Plan, vertelde mejuffrouw Hixson, een brunette met golvend donker haar die zelf zó een Latijns Amerikaanse kon zijn geweest, het Farmington Plan is een vrijwillige overeenkomst tussen allerlei Amerikaanse bibliotheken en heeft als doel, dat van elke uitgave, in een bepaald gebied van de gehele wereld verschenen, althans één exemplaar in een Amerikaanse boekerij aanwezig zij. Vanzelfsprekend, aldus de Amerikaanse bibliothecaresse, kan geen enkele bibliotheek alle uitgaven van de wereld kopen of huisvesten. Daartoe is de wereld in allerlei kampen verdeeld.

Florida en Aruba.

Terwijl zij sprak kwam een dik boek uit een fraaie bruine tas, zeker de buit van haar wetenschappelijke tournee welke haar langs zovele ook toeristisch interessante gebieden voert. Het dikke boek bevatte een overzicht en duidelijk kwam uit, hoe Aruba tot een bepaalde groep behoorde, waarvoor de Bibliotheek van de Universitit van Florida de zorg op zich genomen had.

— Waar staat uw Universiteit, mejuffrouw Hixson?

In Gainesville, dat is wat ten zuidwesten van Jacksonville.

— O, dus die plaats waar zoveel [illegible] wij.

Juist, dat is de voornaamste industrie, al is het voor Amerikaanse begrippen geen bijzonder grote plaats, een goede 13.000 bewoners. De universiteit dateert van 1853.

Arubaanse boeken in de V.S.

— Maar om terug te komen, juffrouw Hixson, op het Farmington Plan, als ik het goed begrijp wilt u dus van alle boeken uit een bepaalde streek een exemplaar hebben.

Ja, die boeken blijven ook inderdaad in de boekerij staan welke ze heeft verzameld, doch er komt een soort unie-catalogus welke in de Congres-bibliotheek te Washington beheerd zal worden en uiteraard op talloze plaatsen beschikbaar komt. Het ruilverkeer in de Amerikaanse universiteitsbibliotheken is vrij sterk en zo kan iemand, waar hij ook binnen de Verenigde Staten zit, via zijn dichtst bijzijnde universiteit het bewuste boek krijgen. Als het een te kostbaar exemplaar is, fotograferen wij het voor hem.

Hartog: bron van inlichtingen

— Inderdaad een magnifiek plan, maar ik denk toch niet dat u dan op Aruba een erge rijke buit zult vinden. Ons eiland is nu wel up to date, maar dat dateert pas van enkele tientallen jaren.

Dat zou ik niet zo hard zeggen, op Trinidad heeft men mij al verteld, dat ik bij mijn onderzoek van de Nederlandse Antillen en trouwens van heel wat andere eilanden in de buurt, allereerst naar deze mijnheer moet gaan.

Dr Hartog, naar wie mejuffrouw Hixson wees, boog nederig onder het lofbetoon en vertelde, dat zijn Amerikaanse collega al geruime tijd met hem brieven had gewisseld.

Wat u zegt, is bovendien ook niet helemaal juist, want de heer Hartog deelde mij straks mede dat er in 1890 al een drietalig weekblad op Aruba verscheen en dat het aantal tijdschriften, dat sindsdien op uw eiland is verschenen de 100 nadert. In Florida hebben wij reeds het boek van dr Hartog over Aruba, dat naar ik feitelijk eerst thans verneem wel op Aruba is uitgegeven — ik heb straks nog een onderhoud met „Mister de Wit" —, doch dat het in Nederland werd gedrukt, omdat het anders te duur zou zijn uitgevallen. Het is te hopen, dat uw historicus de gelegenheid krijgt zijn reeks van geschiedboeken over uw eilanden te voltooien. Dan liet de heer Hartog mij nog een boek van Johan van de Walle zien, waarvan het al heel handig is, dat alles wat hij zegt, ook nog eens in het Engels erin staat. Ik zal dat boek straks meteen kopen.

Ook naar Curacao.

— U gaat ook de andere eilanden nog langs?

Alleen naar Curacao. Ik wist al, dat voor alles wat men over de Antillen moet weten, bij bibliothecaris Hartog aan een goed adres is, maar natuurlijk kom ik later ook wel op Curacao, vooral omdat ik thans pas goed heb begrepen dat dáár de vorige eeuw ontzettend veel verschenen is, waarvan helaas zelfs geen lijst meer bestaat, laat staan exemplaren. Alleen is het grappig dat dr Hartog zo opeens een krant van 1780 van Sint Eustatius tevoorschijn toverde. Ik zou daar ook wel naar toe willen.....

Veel mensen in de Leeszaal.

— Hebt u de bibliotheek al gezien?

Ja, vlak voordat u kwam. Het is een bijzonder goed ingerichte bibliotheek, waarvan ik trouwens al gehoord had, maar waarvan het toch altijd leuk is haar ook eens te zien. Het voornaamste is eigenlijk het onbelangrijkste, nl. dat het hier zo heerlijk fris is. Naar men mij vertelt, omdat dit gebouw nog is neergezet in een tijd toen ze dikke muren maakten. Ik heb dat straks kunnen zien. De toeneming van het uitleeen-aantal en het hoge cijfer van bezoekers aan de leeszaal zelf, zeker erg hoog voor zo'n kleine plaats en zulk een nieuwe instelling, laten wel zien, dat er hier behoefte aan was. Vergeleken met Amerikaanse „public libraries" is uw Arubaanse bibliotheek een zuiverder editie: de onze gaan steeds meer in de richting van het geven van grammofoonplaatconcerten, voorleesmiddagen e.d. Hier heeft men nog het echte, rustige idee van een zaal waar je studeert en leest. Ik heb wel een tikje idee van catalogussen en zoals dat hier gebeurt, met zo weinig mensen en alles met de hand, nu, dat is keurig. En waar Aruba ook gelukkig mee is, is dat uw „librarian" het ruilen met andere bibliotheken heeft ingevoerd. Ik hoorde tot mijn verbazing dat er soms niet minder dan 12 tot 20 boeken van allerlei hogescholen en instituten in het buitenland op Aruba circuleren en dat dr Hartog ze zelfs naar Curacao stuurt.

— Wat is verder uw indruk van de bibliotheek?

„Netter dan in Amerika...."

Dat zij werkelijk keurig is; om u de waarheid te zeggen, wilde dr Hartog het straks niet geloven, toen ik hem zei dat menige Amerikaanse bibliotheek met een staf van getraind personeel er niet zo netjes uitziet als de zijne. Behalve een erg handige indeling en verlichting, is ook de opstelling van de „stacks" bijzonder handig gevonden. En dan die leuke kinderzaal. Neen, Aruba kan trots zijn op zijn bibliotheek.

De telefoon ging en de heer E. Bartels was aan de telefoon.

Het bleek, dat mejuffrouw Hixson op Aruba nog een bespreking zou hebben met de heer D. J. de Wit, directeur van de Aruba Boekhandel en dat daarna de heer E. Bartels, hoofd van het Toeristenbureau haar de „sights" van ons eiland zou laten zien. Wij lieten ons onderhoud daarom maar bij wat het was: een bewijs, dat Aruba naar buiten ook naam maakt door andere zaken dan olie alleen.

DE PORTEFEUILLE VERDELING

Naar wij vernemen is in de kabinetsvergadering van gisteren tot de volgende portefeuille-verdeling besloten: E. Jonckheer, Minister-President, tevens Sociale en Algemene Zaken, S. W. van der Meer Vice-Minister-President tevens Justitie, J. E. Irausquin, Financiën, F. J. C. Beaujon, Verkeer en Vervoer en Volksgezondheid, A. E. Booi, Onderwijs en Volksontwikkeling en E. J. van Romondt, Economische Zaken en Welvaartszorg.

Voorzichtig .... springstoffen!



Tijdens militaire manoeuvres in de Verenigde Staten leverde een helicopter een pakket of bij de „aanvallende" troepen. Het pak bevatte 1000 KG munitie en de aflevering was een onderdeel van een proef om op snelle wijze de troepen te voorzien van wapens en materiaal.

Friese legionnair werd door „Zeven Provincien" meegesmokkeld

Loslippige verstekeling bezorgt hulpvaardige matrozen straf

Tegen een tiental bemanningsleden van de kruiser „De Zeven Provinciën" zijn zware disciplinaire maatregelen genomen. Zij hebben namelijk de 30-jarige gedroste legionnair Jelle Bakker uit Friesland, die zich op 23 januari in Oran aan boord van de kruiser had verborgen, door hulp met voedsel en kleding in staat gesteld als verstekeling mee te reizen naar Rotterdam.

Daar is hij met aan boord gebrachte burgerkleding onopgemerkt verdwenen. Bakker zelf heeft vervolgens het verhaal aan de grote klok gehangen en hiermee een onderzoek van de Marineveiligheidsdienst uitgelokt.

De Zeven Provinciën bevond zich op 23 januari in de Noord-afrikaanse havenplaats Oran met een daar op bezoek zijnd Nederlands smaldeel. Er was gelegenheid de schepen te bezoeken en hiervan hebben drie légionnaires, namelijk Bakker en twee Belgen, profijt getrokken door zich te verstoppen op een van de oorlogsschepen. De twee Belgen meldden zich na vertrek in volle zee, deden hun verhaal en vroegen asiel. Dit werd verleend en gezorgd werd, dat de jongelui zo vlug mogelijk naar huis konden.

Bakker, die zich op „De Zeven Provinciën" had verborgen, deed het anders. Enkele matrozen zorgden voor eten en matrozenkleding, waardoor hij overdag onbekommerd op het schip kon rondlopen. De toevallige omstandigheid, dat op de kruiser maar liefst 450 nieuwe opvarenden waren, zodat alle nieuwe gezichten niet uit elkaar te houden waren, en het feit, dat hij als oud-zeeman-maritiem en door zijn legioensopleiding militair geschoold was, maakten het mogelijk, dat zijn aanwezigheid niet opviel. Toen hij dan ook afgelopen maandag tijdens de bezoekuren in burger van boord ging, kraaide geen haan maar het gebeurde.

Geposeerd

Missehien wel louter door onnadenkendheid en waarschijnlijk in een bui van légionnaires-branie heeft Bakker volkomen vrijwillig zijn belevenis aan een journalist verteld en zelfs bereidwillig voor een foto met „De Zeven Provinciën" op de achtergrond geposeerd.

De kans, dat de hulp door de matrozen voor hen geen gevolg zou hebben, maakte hij hierdoor stuk. De tijger „Marineveiligheidsdienst" liet zich niet ongestraft aan de snorharen trekken en stelde een onderzoek in, dat de schuldigen aan het licht bracht. Alleen Bakker zelf is buiten schot gebleven, omdat hem niets kan worden gemaakt. Het is triest voor de gestraften, dat zij volkomen nodeloos risico hebben gelopen. Wanneer Bakker zich net als de twee Belgen in volle zee had gemeld, was alles zonder moeilijkheden verlopen; men had hem dan net zo goed naar Nederland gebracht, zij het misschien op andere wijze. De stemming onder de matrozen op de inmiddels naar Den Helder vertrokken kruiser is er uiteraard niet een van de vriendelijkste tegenover de loslippige oud-légionnair.

ORIGINEEL INITIATIEF IN PARAMARIBO: PAASEIERENZOEKEN OP HET GOUVERNEMENTSPLEIN

ORANJESTAD.— In het Surinaamse dagblad „De Tijd" lazen wij hoe de Surinaamse Vereniging van Kippenhouders op een origineel idee zijn gekomen.

Zondagmorgen nog voor het eerste kraaien van de Surinaamse hanen hebben deze lieden n.l. een enorme hoeveelheid eieren op het Gouvernementsplein te Paramaribo verstopt, die het publiek later op de dag zou moeten gaan zoeken.

De deelnemers werden om tien uur in verschillende leeftijdsgroepen verdeeld en toen kon het zoeken beginnen.

De wedstrijd was nog eens extra attractief gemaakt, doordat men met het zoeken ook nog extra prijzen kon winnen.

Zo was er b.v. een prijs voor de vinder van het grootste ei. Wat voor 'n prijs? Een zak kippenvoer.

Verder waren er nog als extra prijzen levende kippen en vele andere zaken, die met de kippenteelt en het eiereneten te maken hebben. Want de bedoeling van de hele stunt was niets anders dan propaganda voor de eieren-, kippen en kippenvoerhandelaars.

Maar het was een wel zeer originele en attractieve stunt, waarvan vele tientallen mensen genoten hebben.

WIE HEBBEN BETERE HERSENEN — KORPORAALS OF SCHRIJVERS?

ORANJESTAD.— Dit zal niet lang meer een open vraag behoeven te blijven, want vanavond reeds zal dit in het openbaar worden uitgemaakt.

Van zes uur tot kwart over zes zullen de korporaals en schrijvers van de Marinierskazerne te Savaneta n.l. een geestelijke krachtmeting aangaan in het programma „Hersengymnastiek" van Radio Kelkboom.

R.J. ISA NAAR GENEVE

— Uitgeleide gedaan door mr N. Debrot als plaatsvervangend gevolmachtigd minister, vertrok gistermiddag Statenvoorzitter Isa naar de olieconferentie te Geneve. De heer Isa zal na beëindiging daarvan **nog enige dagen in Den Haag blijven.**

Na San Nicolas nan ta trahando duro cu fundamento di un division di Y.M.C.A.

Sr. Robert P. Steele, un di e fundadornan di Y.M.C.A. na Caracas, ta tumado di e iniciativa aki tambe

SAN NICOLAS.— Senjor Robert P. Steele di San Nicolas a munstra cu e ta carta di un ban palu. Bandides y fatidia, cu e a constata tur caminda bao di juventud, a dune e idea di fanda na Aruba tambe, manera e a haci na 1946 na Caracas, un divician di Y.M.C.A. (Yauth Men's Christian Saciety). E programa varia, cu ja den un decena pais a duna un cienmil joven — y tambe mas bieuw — un pasa tiempo saludable, la tin tambe ariba juventud di Aruba un infuencia saludable, di cual un parti grandi no sa un solucion pa e fatidia y asina ta bin na maldad .... y peor.

Senjor Steel tin mas o menos un luna ta realisando su ideanan, cual sin duda ta keda tambe den e linea di e aspiracion di dr. R. Turfboer y su hendenan. Senjor Steel a forma caba un comite initiativo, den cual e siguiente personannan ta tuma parti: Gezaghebber mr. L. C. Kwastz, senjores E. A. Bailey, Jan H. Beaujon, dr R. C. Carrell, senjores W. D. Casey, G. Eman, ds. D. R. Evans di Lago Community Church, senjores George Lavist, O. S. Mingus, H. M. Nassy, dr. V. K. Reeve, senjores N. Schild, G. J. Schouten, B. Teagle, A. in 't Veld Sr. mr. H.C. Willemsen, senjores Wong Kit Hong, donjo di Astoria Hotel na San Nicolas, P. Wurtz, M. Viana, J. J. P. (Zepp) Oduber, J. M. Silverberg, G.B. Brook S. Espeland, J. J. Arrindell y R. P. Steele.

Por lo pronto solamente pa San Nicolas

Ademas senjor Steele a conta nos, cu e ta cuminsa cu fundamento di e club Y.M.C.A. na San Nicolas, pero cu muy probablemente, cu despues nan lo funda un club na Oranjestad of otro caminda tambe.

E trabao di pioneer cu awor ta wordo haci door di senjor Steele y e comite initiativo, ta hanja placa di Organisacion Internacional na Geneva, y ta mas o menos bao di supervision di Y.M.C.A. na Caracas. Banda di fin di e luna aki lo bini Aruba dos prominente di e Y.M.C.A. Caraqueño, esta senjor Clair Johnson y dr. Guillermo Tovar pa juda e comicion initiativo cu fundametnto di e divicion di Y.M.C.A. na Aruba.

Cuminsamento chiquito

Senjor Steele danki Dios no ta pertenece na e tipo di hendenan, cu ta hanja necesario pa realisa nan ideanan un club grandioso. Al contrario, un club ta bini despues. E y su hendenan lo cuminsa ariba un tereno di sport, na unda nan lo entretene e muchanan y jovennan cu sport y juego, y ta asina cu e actividadnan di Y.M.C.A. Arubiano lo expandi sigur segun e suma di miembronan crese. Cu tin perspectivo den su ideanan y cu e Y.M.C.A. lo crese na Aruba di esey senjor Steele ta sigur y pa ilustra un y otro e a duna nos algun puntonan di e expansion di e club na Caracas. lo cual — —manera nos a bisa caba — — e a juda funda y di cual e tabata director di anjas. E cantidad di miembro di Y.M.C.A. tabata aja na principio na 1946 solamente 131, pero na 1955 ja e a crese te 4.608. Pa haci e programa e club tabata mester na 1946 Bs. 2.800.—, pero na 1955 Bs. 222.000.—. Tambe ta asina cu awor dies anja despues, tin na Caracas y becindario 23 diferente centro di Y.M.C.A.

Pa tur hende.

Un di e cosnan, cu duna e comunidadnan di Y.M.C.A. over di henter mundu un caracter especial y estima ta e facto, cu den e clubnan aki no tin diferencia den Catolico y Protestant, neger of chinees, pober of rico; jovennan di tur nationalidad, categoria y conviccion ta traha huntu den e comunidadnan di Y.M.C.A. Den grupo di toneel, grupo di discusion, of ariba sportveld, den internato of den cualquier otro departamento di Y.M.C.A. Esey ta loque ta haci un suceso di e organisacion aki, cu tur hende ta sinti nan na cas y cu ningun miembro ta sinti nan ey mas cu otro.

Montevideo.

Na algun lugar ariba mundo tin un colegio especial na unda jovennan por tuma un estudio especial pa bira secretario di Y.M.C.A. Asina tin un colegio asina na Springfield Massachusetts y tambe na Montevideo.

Papiando tocante esaki segun senjor Steele no ta imposible cu un joven Arubiano, manera a sosode na Caracas tambe, lo wordo manda Montevideo pa studia pa secretario di Y.M A. na Aruba.

ARUBA GAS SUPPLY A LARGA B.C. SA CU NAN A STOP E PLACA DI DEPOSITO PA E TUBONAN DI GAS

ORANJESTAD. — Ora cu nos a scirbi den nos courant di diamars pasa tocante e stopmento di cobramento di deposito ariba e tubonan di gas door di Aruba Gas Supply, nos a bisa cu io ta possible cu nan lo stop esaki pa semper. Nos a wordo informa cu direction di e firma aki tabata tin un conferencia ajera mainta cu B.C. y a larga nan sa cu nan a stop definitivamente e placa di deposito y cu nan lo paga back esnan cu nan a cobra caba. Di banda di Aruba Gas Supply nos a wordo informa cu esnan cu a paga deposito caba por recobra esaki na nan oficina si nan por munstra nan recibo. Pa esnan cu ta dificil di bini oficina, nan lo hanja nan placa back ora cu nan cumpra un tubo di gas nobo.

UN CANTICA BIEUW DEN DOS VARIACION

SAN NICOLAS. — Diamars atardi banda di mitar di seis tabata tin un boks na San Nicolas na e crusada di dr. Schaepmanstraat, Thorbeckestraat y Hildebrandstraat entre auto A-895, maneha pa A.C. y A-5934, maneha pa J.E.B. Segun polis causa di e boksmento ta cu e auto promer menciona no a duna e otro auto cu tabata core duro voorrang. E auto di B. a bin para keto den un cura contra di un mata. No tabata tin desgracia personal, pero e danjo ta un fl. 1.000.—.

No duna voorrang tabata causa di e desgracia, cu a tuma lugar ariba e mes un dia banda di dies pa cuatro na crusada di Kloosterweg y van Leeuwenhoekstraat na Oranjestad. Ey e auto A-2364, maneha pa M.M. no a duna voorrang na auto A-1380, maneha pa A.G. Th.A., kende a tuma un birada chiquito pa su man robes. Nan no por a keda sin boks. Danjo na e promer auto fl. 400.— y na e otro fl. 200.— sigun calculacion.

E NO TA DI PROMER

Magda Gabor, artista, a casa cu Señor Arthur Galluci, industrial di New York. Ta di cuater biaha caba cu e artista aki ta purba forma un hogar familiar.

E pareha aki recien casa a sali dia 2 di April for di New York pa haci un biaha di luna di miel durante seis luna.

Delegacion di Curacao na Asamblea di Porlamar

ORANJESTAD.— Den La Esfera nos por a leza cu Camara di Comercio di Corsow lo manda un delegacion na e di 12 conferencia di Federacion de Camaras y Asociaciones de Comercio y Produccion, cu ta tuma lugar entre dia 10 y dia 15 di e luna aki na Margarita.

Segun noticia recibi na Caracas cu directornan di Camara di Comercio na Corsow a diriginan mes na Federacion de Camaras pa solicita cu nan por hanja autorizacion pa manda nan delegacion na e convencion y riba e pregunta ey nan a recibi contesta cu nan tin permiso pa asisti na e conferencia.

Di e mes un fuente ey segun informacion cu organismonan economico curazoleño ta mashar interesa den e debatenan di e conferencia anual di Federacion di Camaras tocante di e ponencia cu Camara de Comerciantes e Industriales di Estado Aragua lo presenta pa declara isla Margaritha zona liber pa comercio.

Grace Kelly a sali pa Monaco

ORANJESTAD.— Señorita Grace Kelly y ocho persona mas cu ta acompañele a embarca dia 3 di April a bordo di e bapor „Constitution", cu lo himba nan Monaco, na unda Grace lo casa dia 18 di April cu Prins Rainier.

E apartamento di mas luho di e bapor a worde reserva pa Grace. E apartamento ta consisti di un dormitorio, un salon, un camber di banjo, un antesala y un terasa y e parashi ta costa casi mil dolar y e apartamento lo worde ocupa solamente door di Señorita Kelly. Su mayornan ta biaha den un apartamento cu ta keda pega di esun di dje y e otro personanan tambe nan camarote ta keda alrededor di princesa di Monaco benidero.

Señorita Kelly no a weita su novio for di dia cu el a sali Merca, pero a papia varios biaha cu ne pa telefon.

Prins Rainier ta wardele den bahia abordo di su yate „Deo Juvante". Jegada di e bapor a bordo di cual Grace ta biaha ta worde spera pa dia 12 di April na Monaco.

Promer cu Señorita Kelly a sali for di Merca a bordo di „Constitution" ella a asisti na misa mayor di Pascu di Resureccion acompanja pa su mayornan den parokia di Santa Brigida na Filadelfia y e tabata bisti cu un sombre di paja color beige, su bistir blauw marino y su abrigo di e mes color cual ta un regalo cu Prins Rainier a regale. E sacrificio di misa tabata haci door di pater John Cartin, kende tambe ta un di e acompañadornan di Grace a bordo.

Despues anochi Grace a aisisti na un fiesta na su honor duna door di algun amigo di nan familia y despues na un recepcion duna na su mes cas pa despedida di su amigonan.

Dialuna ella a bai den compania di pater Cartin pa asisti na un comemento ofrece door di arzobispo di New York, Cardinal Spellman. Y diarazon el a cuminza su biaha pa Monaco.

Tambe promer cu Grace Kelly a sali di Merca el a recibi medalla di Tesoro norteamericano pa su actuacion den e campaña di bendemento di bono pa Defensa Nacional.

E trofeo a worde entrega durante un ceremonia intima na e cas di e artista den Quinta Avenida na New York.

HERSENGYMNASTIEK NA RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD: — Awe tardi di seis or te seis or y cuarto lo tin un hersen gymnastiek na Radio Kelkboom cu lo worde teni door di mariniernan di Aruba. E gysnastiek ta bai entre corporalnan y schrijvers.

„A sus ordenes" in Colombia (II)

Medellin, zonnig en vriendelijk, vormt een sterk contrast met Bogota

Kundige R.A.S.-piloten brachten toestel tussen bergen en door wolken

Medellin, welk een verschil met Bogota. Het is de tweede stad van Colombia, maar veel vriendelijker, zonniger en mooier. Het ligt ongeveer een uur tussen de bergen door vliegen van Bogota en iets minder hoog. Daardoor is het er warmer, maar toch niet heet. Vooral des avonds kan men best een warme jas velen en de dekens op het bed zijn niet te versmaden. Het lijkt wel alsof de bewoners van deze nijvere industriestad — er is veel textiel, koffie en tabakfabrieken — door het zonnige klimaat aangestoken zijn. Zij zien er vrolijker uit, lachen sneller, kortom een geheel ander slag mensen, dan die uit de hoofdstad.

„Volle bak".

De tocht erheen is al enerverend. Het R.A.S.-vliegtuig, wederom een D.C.-4 en afgeladen vol passagiers, baande zich een weg tussen de bergen en door de wolken. Het lijkt een griezelige onderneming, doch de piloten, veelal Amerikanen, weten er uitstekend de weg en brengen U feilloos op de grond.

Wederom aan boord de prettige R.A.S.-service, waar de gelijkenis met de K.L.M.-bediening duidelijk uit te merken is. Men kan zien, dat het cabinepersoneel zijn training van K.L.M.'ers heeft gekregen. De passagiers worden volgestopt met allerlei lekkernijen en souvenirs.

Wederom „A sus órdenes".

In Medellin werden wij ondergebracht in Hotel Nutibara, het grootste hotel in de stad en mooi gelegen, vlak bij het centrum, met een uitzicht op een palmenpark. Ofschoon niet zo luxueus als Tequendama mag het hotel zich meten met vele uit de States en Europa. Ook hier valt het weer op hoe vlot en vriendelijk de bediening is. Geen moeite is de mensen te veel, alles gaat gepaard met een hoffelijk „a sus órdenes".

Ons bezoek werd door krantenberichten vooruitgegaan. „El Colombiano" onder meer wijdde een omvangrijk artikel aan onze komst en zo deden ook verschillende andere bladen uit deze plaats.

Van oudsher al industrie.

Van oudsher is Medellin al de nijvere industriestad van Colombia geweest. Het district Antioquia heeft altijd mensen voortgebracht, die willen en kunnen werken en dit, samen met de gunstige ligging en vruchtbare grond heeft Medellin in deze bevoorrechte positie geplaatst. Textiel wordt er al jarenlang gefabriceerd, de bekende en alom verkrijgbare „Pielroja's", de Colombiaanse volkssigaret van 34 centavos (17 cents Antilliaans een pakje), worden er gemaakt, verder zijn er cementfabrieken, chocoladefabrieken etc.

Bijna een half millioen inwoners heeft deze stad en het hoofdkantoor van de R.A.S. is er gevestigd.

Echt Colombiaans eten.

De stad zelf heeft tal van fraaie kantoorgebouwen, groene parken en gezellige winkelstraten. Bovendien is het een centrum van cultuur. Een goede universiteit levert jaarlijks tal van intellectuelen af en vele Arubanen hebben jaren in Medellin gestudeerd. Nu nog hebben dezen vaak een streepje voor bij de anderen, die deze opleiding niet ontvingen.

Echt Colombiaans gegeten en gedronken hebben wij in Medellin in een naamloos restaurant. Aguardiente of tequila werd uit kleine glaasjes genuttigd, samen met een beetje zout opgelikt van de hand en een hapje lemon. Lekker, pittig drankje. Het voedsel mocht er ook zijn, arroz con pollo of bonen met varkenskluif, avocado's, men kon van alles verlangen, zolang het maar geen „steak" was....

Uitslapers en niet-uitslapers .....

Des avonds was dit anders. Toen werd daar een waarachtig banket aangericht waar wij van acht tot half een aanzaten.

Langgerekt, met prettige conversatie en dansen op de tonen van een uitstekend orkestje er tussen door.

Ook hier weer zo een bijzondere attentie van het Nutibara Hotel: aan het slot van de avond kreeg elke dame een fraai corsage, de heren twee donkere Colombiaanse sigaren.

Een gedeelte van het gezelschap bleef de volgende dag ook nog in Medellin. De trip naar Cali, de sterkst opkomende stad in Colombia moest namelijk afgelast worden. Voor ons echter riep het bed, want de volgende morgen vroeg werd de aftocht geblazen; bestemming Manizales en de eenwige sneeuw vlag daarbij...



Hotel Nutibara het grootste en mooi gelegen hotel in Medellin, Colombia, vlak bij het centrum, met een uitzicht op een palmpark.

Wat ge moet weten van de ziekteregeling

WIE kan recht doen gelden op uitkeringen ingevolge de Ziekteregeling? In het algemeen een ieder, die in loondienst werkzaam is en niet meer verdient dan *f* 20,— per dag (óf *f* 2,50 per uur, óf *f* 120,— per week, óf *f* 500,— per maand). Uitzonderingen: Er zijn — vanzelfsprekend — uitzonderingen op deze algemene regel. Behalve zij, die deze loongrens overschrijden, vallen evenmin onder de Ziekteregeling: 1. zij, die nog geen twaalf achtereenvolgende werkdagen in dienst van dezelfde werkgever zijn, 2. de naaste familieleden, d.w.z. de ouders, echtgenote en inwonende kinderen van de werkgever, 3. huispersoneel (dat immers individueel verzekerd is), thuiswerkers en schepelingen, 4. ambtenaren en arbeiders in dienst van het Gouvernement, indien en voorzover andere wettelijke regelingen op hen van toepassing zijn. 5. werknemers in dienst van de enkele grote bedrijven, die de speciale toestemming van het Gouvernement hebben verkregen om het risico, voortvloeiende uit de Z.R. zelf te dragen (de zogenaamde „eigen-risico dragers").

De Ziekteregeling 1936 blijkt zowel voor werknemers, als voor werkgevers, nog steeds verschillende moeilijkheden op te leveren. Wij hebben daarop gemeend er goed aan te doen een uitvoerige uiteenzetting over deze regeling te publiceren. Dank zij de bemiddeling van de heer J. A. van der Schoot, van het kantoor te Aruba, kunnen wij thans een beschouwing van de hand van de heer A. J. Brakema, chef van de afdeling Ziekteregeling van de Nieuwe Eerste Nederlandse N.V., de maatschappij door het gouvernement belast met de administratie van de regeling; in deze kolommen opnemen.

WANNEER heeft de werknemer recht op uitkering?

Zodra dus een werknemer twaalf werkdagen achtereen in dienst is van dezelfde werkgever, kan hij recht doen gelden op de uitkeringen ingevolge de Z.R. ingeval van

1. ziekte, maar niet a. wanneer deze reeds bstond op het tijdstip van in diensttreding of het gevolg is van een bij de in diensttreding bestaande afwijking, en evenmin

b. wanneer deze is veroorzaakt door misdrijf, opzet, onzedelijkheid, dronkenschap of het gebruik van bedwelmende middelen.

2. een ongeval *buiten beroep.* (Beroepsongevallen komen voor rekening van de Ongevallenregeling)

HOE dienen werkgever en arbeider ingeval van ziekte te handelen?

Binnen 2 x 24 uur — dit is een verplichting! — nadat hij door een ziekte of een ongeval buiten beroep is getroffen, dient de arbeider zich tot zijn werkgever te wenden ter verkrijging van een ingevuld en ondertekend groen Z.R. formulier. Nieuwe exemplaren hiervan zijn steeds kosteloos verkrijgbaar bij de Maatschappij, die met de uitvoering van de Z.R. is belast.

Vooral van belang is hierbij de duidelijke vermelding van:

a. de datum van in diensttreding (vraag 1 f.),

b. eventuele nauwe familierelatie tussen werknemer en werkgever (vraag 1 h.),

c. het loon, waarbij men dient op te geven, al naar gelang ten grondslag ligt aan de arbeidsovereenkomst, hetzij uur-, dag-, week- of maandloon (vraag 4 a.),

d. de dag, waarop de zieke de arbeid heeft gestaakt (vraag 5 a.),

Met het door de werkgever ingevulde en ondertekende formulier vervoegt de arbeider zich bij de huisarts zijner keuze, die het formulier inneemt en daarvoor in de plaats de zogenaamde groene dokterskaart afgeeft, waarop nauwkeurig iedere doktersvisite en, zo nodig, de datum waarop het werk wordt gestaakt en hervat, wordt aangetekend.

WAT vergoedt de Ziekteregeling?

In de eerste plaats geneeskundig onderzoek en behandeling in volle omvang, voor zover deze op de Ned. Antillen verkrijgbaar is, dat wil dus zeggen:

1. doktershulp. Vrijwel alle artsen werken mee aan die uitvoering van de Z.R. en de keuze van de huisarts is dus practisch geheel vrij,

2. specialistenhulp, echter *uitsluitend na verwijzing* door de huisarts. Machtiging hiervoor wordt, op verzoek van de betreffende huisarts, afgegeven door de Medisch Adviseur van de N.E.N.,

3. ziekenhuisverpleging, uitsluitend in de derde klasse,

4. botica-kosten, vanzelfsprekend uitsluitend op recept van de arts.

Tandartshulp is hierbij dus *niet* genoemd. Inderdaad bepaalt de Wet, dat tandheelkundige hulp alleen dán wordt vergoed, wanneer er sprake is van een mondziekte, die niet terug te brengen is tot een geval van caries (tandbederf).

In de praktijk betekent dit derhalve, dat deze kosten slechts in uitzonderingsgevallen, en dan nog uitsluitend na verwijzing door de behandelend geneesheer, vergoed kunnen worden.

5. ziekengeld. Wordt de werknemer bovendien als gevolg van de ziekte door de behandelend geneesheer arbeidsongeschikt verklaard, dan heeft hij recht op een uitkering van 70% van zijn dagloon (bij ziekenhuisopname 50%). Het dagloon wordt voor deze berekening gelijkgesteld aan 8 x het uurloon, of 1/6 van het weekloon, of 1/25 van het maandloon en gemaximeerd op *f* 10,—: de maximale daguitkering bedraagt dus *f*7,—.

Versterkingen in natura worden tot een bepaalde geldswaarde herleid: b.v. kost en inwoning op *f* 3,— per dag, uitsluitend kost op *f* op 2,50 per dag en huisvesting op *f* 15,— per maand.

Het ziekengeld wordt echter niet uitgekeerd over:

a. de dag, waarop het werk is gestaakt èn de twee daarop volgende dagen. De belangrijke, kortgeleden afgekondigde landsverordening bepaalt echter, dat deze drie zogenaamde karenz-dagen *wel* worden uitgekeerd, wanneer de duur van de ziekte *langer dan drie dagen* bedraagt en voorts, onafhankelijk van de duur, bij ziekenhuisopname,

b. Zon- en feestdagen,

c. de dagen, waarop de werknemer zich niet onder geneeskundige behandeling heeft gesteld.

Het is dus wel zaak, dat de arbeider zich *onmiddellijk* na het staken van het werk onder doktersbehandeling stelt. Immers, de dag van het eerste doktersbezoek wordt aangemerkt als de dag, waarop men het werk heeft gestaakt.

d. het ziekengeld wordt tenslotte niet uitgekeerd, wanneer bewezen wordt, dat de arbeider zich heeft schuldig gemaakt aan gedragingen, waardoor zijn genezing wordt belemmerd of de aanwijzingen van de behandelend geneesheer of de Medisch Adviseur van de N.E.N. niet opvoigt.

6. uitkeringen bij zwangerschap. „Zwangerschap en bevalling worden gelijkgesteld met ziekte" zegt de Wet. Op voorwaarde derhalve dat de werkneemster gehuwd is en de zwangerschap niet is ontstaan vóór de dag, waarop zij in dienst is getreden (of de bevalling plaatsvindt binnen 6 maanden na de datum van indiensttreding) heeft zij recht op:

a. verloskundige hulp door een vroedvrouw en *zonodig* op doktershulp, ziekenhuisopname, etc.,

b. „ziekengeld" gedurende de laatste twee maanden van de zwangerschap (waarvan ten hoogste 6 weken na de bevalling; het tijdstip van de bevalling moet bovendien binnen deze twee maanden liggen).

Deze uitkering vindt steeds plaats, onafhankelijk van de vraag, of er sprake is van arbeidsongeschiktheid. Heeft de werkneemster bovendien op doktersadvies het werk moeten staken, dan heeft zij náást de genoemde twee maanden nog recht op ziekengelduitkering gedurende, maximaal, andermaal twee waanden. De totale duur der uitkering is derhalve gemaximeerd op vier maanden.

Van belang is tenslotte de bepaling, dat, indien ontslag plaatsvindt binnen tien weken vóór de bevalling, de werkneemster niettemin recht op uitkering blijft behouden.

HOE LANG duurt de uitkering?

De periode, waarover de Z. R. uitkering waarborgt, is *52 weken.*

AAN WIE geschiedt de uitkering?

In principe en bij voorkeur aan degene, die verzekerd is en de premie betaalt, d.i. de werkgever. Bovendien worden hierdoor misverstanden en mogelijke dubbele uitkeringen voorkomen, b.v. in die gevallen, waarin de werkgever het loon tijdens de ziekte heeft doorbetaald. Zodra dus de arbeider door de behandelend geneesheer weer arbeidsgeschikt is verklaard, levert hij de zogenaamde dokterskaart bij zijn werkgever in. Deze zendt de kaart op naar de N.E.N. en ontvangt daarop zo spoedig mogelijk een cheque op zijn naam.

De werkgever kan deze cheque óf zelf incasseren, (wanneer hij b.v. inmiddels reeds ziekengeld aan de arbeider heeft uitbetaald) óf aan zijn werknemer endosseren.

Tenslotte laat de Wet de mogelijkheid open om de uitkeringen rechtstreeks aan de arbeider te doen geschieden. Op speciaal verzoek van de werkgever kan de cheque derhalve ook op naam van de arbeider worden uitgeschreven.

De uitkeringen vinden nimmer in geld maar steeds per cheque plaats!

PREMIEBETALING

Iedere werkgever, d.i. ieder natuurlijnk- of rechtspersoon, die een of meer arbeiders in dienst heeft, is verplicht het risico, voortvloeiende uit de Ziekteregeling, te verzekeren. Een uitzondering hierop vormen slechts, zoals gezegd, de enkele grote bedrijven, die speciale toestemming van het Gouvernement hebben verkregen om dit risico zelf te dragen.

Nieuwgevestigde werkgevers verzekeren zich door het invullen en ondertekenen van een aanvraagformulier, verkrijgbaar bij de N.E.N., waarna toezending van de polis volgt.

De premie-inning geschiedt echter geheel door het Gouvernement. De premie, die ieder jaar opnieuw wordt vastgesteld, bedraagt op het ogenblik, onafhankelijk van de soort onderneming of aard van het bedrijf, f. 37,— per f. 1.000,— uitgekeerd loon. Voor de berekening van het uitgekeerde loon geldt, op dezelfde wijze als dit voor de ziekengelduitkering geschiedt, een maximum van f. 10,— per dag.

Een voorbeeld moge dit verduidelijken. Een werkgever heeft drie personen in dienst:

A verdient f. 6,— per dag, is f. 150,— per maand; premieberekening over f. 150,—,

B verdient f. 12,— per dag is f. 300,— per maand; premieberekening over 25 x maximum is f. 250,—,

C verdient f. 24,— per dag, valt dus niet onder de Ziekteregeling.

Het loon, dat in aanmerking komt voor de premieberekening bedraagt in dit voorbeeld dus in totaal f. 400.- per maand of f. 4.800,— per jaar, en de premie (à 37‰) f. 177,60— per jaar, d.i. f. 88,80 per halfjaar.

De werkgever ontvangt de voorlopige premie-aanslagen, gebaseerd op het geschatte loon eens per halfjaar van de dienst Arbeid en Sociale Zorg, waarna de premie voldaan dient te worden ten kantore van de Ontvanger (dus *niet* bij de N.E.N.!)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertje
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA
Donderdag 5 April

BIOSCOPEN
De Veer Theater: 20.30 „Carmen Jones"
Rialto: 20.00 „The gambler from Natchez"
Principal: 20.00 „Operacion disaster"
Savaneta: 19.30 „Gorilla at large"
Aurora: 19.30 „Thunder in the East"

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends
18.30 Programma van rumbas
19.00 Programma Pampero
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Engelse en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Orq. Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion.
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara.
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Arms and the Girl"
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Guarachas
8.45 Orq. Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T. J. M. Versteeg. Klassieke Muziek: B. Britten: Variation and Fugue on a theme of Purcell 4 Sea-interludes.
10.00 Sluiting.

HEITJE VOOR VORSTELIJK KARWEITJE

's GRAVENHAGE. — De padvindersactie „Een heitje voor een karweitje" begint dit jaar op de Dam voor het koninklijk paleis. Men zal dan een schriftelijke opdracht van H.M. de koningin voorlezen, waarna een aantal jongens en meisjes dit eerste vorstelijke karweitje uitvoeren. Het doel der actie is de versterking der fondsen van de padvinders.

PAGINA TRES

Sint Maarten hopi adelante for dia hotel a habri

ORANJESTAD.— Durante di un conversacion cortico cu nos tabatin un di e dianan aki cu mr. C.W.J.J. Heufke, un di e directornan di N.V. Hotelmaatschappij Nederlandse Antillen, el a bisa nos varios cos mashar interesante tocante di e compania di hotel. E hotel „Little Bay", cu a worde habri anja pasa October na Sint Maarten a bira chikito parce. Plannan pa haciele dobbel mas grandi ta hopi avanza caba y tampoco lo no dura mucho tempo cu nan lo keda realiza. Ta fantastico, segun Señor Heufke, con cu habrimento di e hotel na Sint Maarten e bida economico a bira. Ya caba e oficina di telegram no por alcanza cu su trabaonan y nan ta haciendo e tambe mas grandi y mescos ta sosode cu departamento di telefoon.

Den e negocio na Philipsburg tin den nan caha casi mes tanto dollar cu florin, un senjal cu touristanan ta cumpra hopi.

Choferman di taxi cu antes cu mashar coremento ta saca un par di florin pa dia awendia ta sake den un dia. E caminda cu a worde traha di stad te na playa y cu a costa un ton tambe a duna su judansa den e ganancia aki. Awor e instalacion di awa ta warda, locual ta exigi un 3 ton y mei. Di esaki tambe un gran cantidad lo bai den saco di e trahadornan di Sint Maarten.

Un movimiento enorme por worde ripara claramente, segun Senjor Heufke cu a sigi declara nos cu e hotel a yuda mashar hopi y principalmente pa turista cu ta bini directamente di States, duele ta cu e comunicacion entre Sint Maarten y Estados Unidos ta laga hopi di desea, si no lo tabata mas ocupa.

Directiva di e compania di Hotel ta weita e futuro mashar optimista esey ta visto den e plan di agrega un pasanggrahan na Saba.

Esey no ta tur cos, pasobra e siman aki mes tabatin conferencia cu e donjonan di Zeebad Bonaire na Bonaire. E compania di Hotel kier bai sigi cu exploitacion di e hotel aki tambe. Ainda e conferencia no a worde sera.

Como final nan tin un plan pa organisa un tal „package-tours" entre Aruba, Curacao y otro islanan pa Sint Maarten. E cantidad di turistanan pa bai ariba semper tabata poco pero nan kier stimula esey awor.

Compania di Hotel ta spera tambe di hanja cooperacion di KLM den esaki.

PARTIMENTO DI CARTERA DI MINISTRONAN

Segun cu nos ta informa den reunion di kabinet nan a dicidi di parti cartera di ministronan di siguiente manera:

E. Jonckheer, ministro president, y tambe asuntonan social y general;

S. W. van der Meer, Vice-minister president cu Husticia;

J. E. Irausquin, Financia;

F. J. C. Beaujon, Trafico y Transport y Sanidad;

A. E. Booi, Educacion y Volksontwikkeling, y

E. J. van Romond, Economische Zaken y Welvaartszorg.

HAVANA CUBAN BOYS TA TOCA DIASABRA ANOCHI DEN CARIBE CLUB

ORANJESTAD. — Atrobe a worde proba cu Caribe Club na Oranjestad ta un di e clubnan mas activo di nos isla. Semper e bestuur di e club tabata activo pa sorpresa su miembronan cu un atraccion especial, awor atrobe a proba cu no a cambia nada na esaki, como Caribe Club ta di promer atrobe cu a tuma Havana Cuban Boys, un banda cubano cu fama, cual lo bini Aruba pronto. Diasabra anochi e banda basta grandi aki lo toca den e club.

GLORIA SWANSON, COMO CRONISTA NA BODA NA MONTECARLO

Gloria Swanson, e biaha aki no como artista, sino como periodista a enbarca su mes a bordo di „Independence" cu a sali Merca dia 3 di April pa Genova y Cannes. Señora Swanson lo sigi su biaha di Cannes pa Montecarlo na unda lo e representa un agencia periodistica asistiendo casamento di Prins Rainier III di Monaco cu e artista Grace Kelly.

Heineken's a blanquea Nesbitt

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Despues di a gana nan promer wega den e campeonato AA 1956 contra di e campeonnan Lucky Strike, e naranjeronan a perde tres wega consecutivamente. E ultimo tabata esun di diaMars anochi contra di e cerveceronan di Heineken's. E falta di espirito di gana ta notable den e novena di Nesbitt. Aunke cu tin bon pelotero den Nesbitt nan no ta rindiendo loke nan multiple fanaticonan ta sperando for di nan. Pero nos a spera cu e tres derrotanan aki no a kibra nan moral y cu den nan proximo salida nan lo duna mihor wega pa deleite di e fanaticonan cu a cifra nan speranza ariba e simpatico novena di Nesbitt.

Facilmente e novena di Heineken's a obtene un victoria ariba Nesbitt ora cu e cuadra di e campeonnan A di 1955 tabata falla tras di otro na momentonan critico. Den e promer episodio Heineken's a anota dos carrera sin por a conecta un hit contra di pitcher abridor Charles Ponson, kende a haci un bon trabao, pero no a hanja apoyo di su companjeronan. Tanto den fildeo como den bateo e companjeronan di Ponson a falla inoportunamente. E abridor den e orden di bateo di Heineken's Escalona ta ricibi base por bola. E siguiente bateador Alexis ta conecta rolata facil den man di Pitcher Ponson, kende ta recohe y tira primera pa un out facil, pero primera base Maiky Vos ta comete error y tur dos corredor ta keda salvo. Cu Mead al bate Escalona ta sali di robo pa tercera. Catcher Harms di Nesbitt ta haci un tiro malo pa tercera cu Franky Tromp no por garra y asina Escalona ta sigi pa home anota e carrera di quinela. Alexis cu a adelanta te segunda tambe ta trata di roba tercera ora cu Bryan ta na bate, pero atrobe catcher Harms ta haci mal tiro y Alexis ta anota e segundo carrera di wega. Despues cu Bryan a ricibi base por bola, pitcher Ponson ta sorprendele na primera pa haci e segundo out di e inning. W. Peters ta cerra e inning cu rolata facil pa pitcher. Den e quinto inning Heineken's ta anota uno mas. Mead ta habri recibiendo base por bola y ta sali di robo pa segunda cu Bryan ta na turno. E tiro di catcher Harms ta mucho halto y ta sigi te den centerfield. Mead ta dobla segunda y ta sigi pa tercera, pero un tiro perfecto di centerfielder Horasio Oduber ta pikiele na tercera pa e promer out. Bryan ta conecta tremendo tubey pa rightfield y ta anota luego ariba un single hit di Wallace Peters. Esaki tabata e unico carrera limpi di e wega.

Kruythoff ta ricibi ponche; mientras cu Peters ta worde sorprendi na segunda pa e tercer out. Septimo inning ta bolbe bira un inning fatal pa e muchnan di Playa. Alexis, abridor ta embasa pa error di segunda base de Cuba,, pero ta bira e promer out ora cu e ta trata di roba segunda. E dos siguiente bateadornan Mead y Bryan ta ricibi base por bola consecutivamente. Kruythoff ta conecta rolling dificil pa segunda loke ta pone de Cuba comete su segundo mal tiro di e inning y asina Mead y Bryan ta anota carrera number cuatro y cinco di nan equipo. Assing ta e tercer out cu ponche. E labor di e pitchernan tabata lo siguiente. Ponson a regala 11 base por bola, permiti 5 hits, su equipo a cometele 7 error pa 5 carrera. Romero a releva Ponson den e septimo inning, pero Ponson a carga cu e derrota. Pa Heineken's, cu tambe a usa dos pitcher a habri Maduro, kende den e promer seis inningnan apenas a permiti 1 hit, a worde releva den e septimo despues cu e la concede passage gratis na e dos promer bateadornan di Nesbitt. Den e dos inningnan cu e la releva Brown a permiti e naranjeronan conecta 4 hits. Unicamente 8 inning a worde hunga ya cu tempo a yega y e noveno no por a worde completa. Heineken's a comete 3 error. Nesbitt a conecta un total di 5 hits pero no a logra carrera. Como pitcher ganador a termina Maduro.

SONJA HENIE A DIVORCIA

Abogado di Sonja Henie a anuncia cu e ex-campiona olimpica di Schaats y su esposo Señor Wintrop Gardener Jr. a dicidi di divorcia di acuerdo comun. Sonja Henie actualmente ta na Venezuela dunando show riba ijs.

MUCHA DI SEIS ANJA TA SALBA BIDA DI SU RUMAN

Danki dios pa su balente cu e ta un mucha muher di seis anja a salba su ruman homber di un morto hororoso.

Durante ausencia di su tata cu tabata na trabao y su mama cu a sali pa haci compra e mucha muher Chantalew Adevahl a spierta y hanjele den huma cu a jena tur e cas.

Sin cambia su panja el a cohe braza di ruman homber di un anja y dos luna cu tabata den su cama y un caha chikito den cual tabatin placa di su mayornan y a sali caja mas liher cu e tabata por.

Despues di dos ora di trabao di e bomberonan cu nan a logra domina e candela no a keda absolutamente nada den cas di e mayornan di Chantalev.

COMPA KONENCHI Y E POPCHI DI BREU

Compa konenchi y Cha tiger no tabata nunca mucho amigu cu otro. Semper Cha tiger ta busca moda di cogele un cabez abao. Ma Compa konenchi tabata sabi y nunca Cha tiger no por a cogele un cabez abao. Ma Cha tiger tampoco no tabata kens y asina ta cu el a bin bira sabi. Awor el a bai cuminza cu carinjo anto ya pa asina el por coge compa konenchi aden. Bam tende.

Cha tiger a combida compa konenchi pa bin come cerca dje; aya nan lo firma paz pa eternidad. Figura bo, firma paz; compa konenchi a pensa den su mes mi sa si mi bai, ta mi nan lo come precisamente, Mihó cojón cu dios pordon. Despues Cha tiger a pensa un otro wega pa compa konenchi.

El a coge un pida breu y un pinchi di terpentijn y el a traha un bon popchi di breu. Mainta promer cu solo sali el a bai buté den porta di compa konenchi. Anto e mes a bai sconde den mondi p'e mira kico compa konenchi ta haci ora e mira e popchi. No a dura mashu, cu ata compa konenchi ta bini un pia un pia. Ora el a mira e popchi preto el a keda para; su pia a nenga. Ta kico esaqui ta awor?

„Bon dia", compa konenchi a bisé, ma e popchi no a respondé. „Bon dia popchi", nada; ni hende ni palo. „Ta surdo bo ta, amigo?" compa konenchi a puntré. „Mi por grita duro tambe".

I el a grita. Nada; e popchi no a respondé. Compa konenchi a purba mira cu e por a saca algu for di boca di e popchi, pero nada. Cha tiger ta lur quetu scondi den e ramanan. Den esei compa konenchi a lamta su pia robez dal e popchi un skop den su cabez. Ata su pia a keda pega. Masque cuanto el a purba, tabata por nada; su pia no por a los. Larga mi los of mi ta dal bo un wanta", compa konenchi a grita bon sara. Ai, compa konenchi n' perde pa gana, cu el a lamta su pia drechi dal e popchi .... y esaqui tambe a keda pega. Awor compa konenchi a sigi sagudi te cu e popchi a bin cai abao y compa konenchi a keda riba dje. Esta cos di hari no? Den esei compa konenchi a tende un grito di harimento ora el a drei wak ta quico tabata pasando, el a lamta cara mira Cha tiger para ta harié.

Awe si compa konenchi, awe si mi a nek bo. Mi yiu bo no a tende nunca un diceres cu mi grandi nan a bisa mi: „pa sabi cu pushi ta, e ta come pisca curu".

Ai Cha tiger a bula lamta dal un salto y cuminza ta piki palo. Awe ta awe; awe si mi ta come konenchi hasa, stoba y na alaparia. Compa konenchi si t ketu drumi ei ta pensa ta qui zoya e ta dal e biaha aki p'e salba di Cha tiger. Aaai aaaai el a cuminza sclama: „ta com mi ta haci?" Larga bo cushina mi? Si. pero no tira mi den e bringamosa nan ei. Ai, biba Cha tiger; bo ta un bon hende; no tira mi por favor den bringamosa; mi tin miedo di nan. Salba mi e dolor grandi ei. Ai, mes ora Cha tiger a dal mano ranca compa konenchi zwaai den bringamosa, anto el a sigi piki su palu bai numa p'e traha un bon candela. Ai te ora e kier drei, el a mira compa konenchi sinta leu aya for di dje. Aaai, Aaaai Cha tiger ta den bringamosa mi a nace; wel, cu bo t'asina homber pasa den nan bo bin coge mi. Ai Cha tiger un drei ni miré, pero a barca pa cas bon sara, pensando riba un otro trampa pa pober compa konenchi atrobe.

CHISTES

Carlito tabata un mucha masha sabi. Tur anochi prome cu e bai drumi e ta reza su oracionnan di anochi. Ma ya ta basta tempu caba cu su mama ta ripara cu ora cu e yega na „Duna nos nos pam di cada dia", e ta stop un rato, reza algo poco poco y despues e ta sigui cu e mes un animo. E mama cu no por a wanta mas, a puntré: „ma Carlito, ta kico ta e cos cu bo ta bisa p'atras ora ta reza?"

„Ai mai, no ta nada ma no ta pidi mi ta pidi papa Dios hunta un tiqui manteca tambe riba e pam pa mi, pasobra mi no ta gusta pam seco".

Juancho tabata un hobencito masha pret. Tur ora bai e ta yen di cos di hari. Ma un cos si, ora e ta na mesa si, e no tin mag di pidi ni puntra nada nadita. Un dia net dia di papa su cumpleanjos, mammie a duna un diner. Casualmente Juancho tambe a hanja chens pa sinta come hunto cu bishitanan. Tur hende a hanja hopi plato, ma Juancho so a hanja un. I su barica no tabata yen ainda. Pero ta com e ta haci pidi si e no por pidi nada? Den esei el a drei mira su mama, el pensa un bon cos y a bisa: „Mammie, e muchanan cu ta muri di hamber, nan tambe ta bai cielo?"

„Sigur si, mi yiu".

„Wel, mammie sa, mi si kier keda un poco mas riba mundo".

Mes ora mammie a comprende y Juancho a hanja mas cuminda.

SIRBIMENTO

Ningun hende no por sirbi dos shon.

Solamente sirbiendo e criar ta honra su shon.

Ningun hende no por sirbi bo asina bon manera bo mes.

Quen cu quier biba, mester sirbi.

Masha hopi hende quier ta sirbi manera un rey y quier paga su sirbidor manera ta un obrero e mes ta.

SERVICIO

Servicio presta masha poco bez ta agradable.

Un servicio ta paga un otro.

E servicionan cu no ta ser paga ta esnan di mas caro.

Cada servicio ta hanja su recompensa, aunque cu tin ora ta laat.

Tur hende quier mira nan servicio recompensa, mas tanto ta desea di mir'e converti na placa.

Cumpleanjos feliz

Aunque un tiki laat toch nos kier feliciteer e graciosa niñita Ingrid Angelica Farro cu a cumpli 2 anja dia 3 di April. Felicitacion ta bini tambe di su mama abuelito, abuelita, madrina, tantanan Chuchi, Lucha, Camichi, Beanchi, su omonan Chomay, Chonda, Dooi, tambe di su amiguitanan Elca, Mirelle, Sonja y Judith.

--o--

Awe ta cumpli e respetable edad di 53 anja senjora Bibiana Vicente Ras. Huntu cu su jiu Osana Etwig Dirksz y su suegro Gilberto Dirksz nos ta desce hopi anja mas di bida y salud.

Mashar pabien nos ta jama awe senjor Juan Vicente Tromp cu ta cumpli awe 35 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, su 4 jiunan, mama, tata y rumannan y su sobrina Ridderstap.

Nos ta feliciteer awe Rohanna v.d. Linden cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su mama, tata y su rumannan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA
Diahuebs 5 April

CINE
De Veer Theater: 20.30 „Carmen Jones"
Rialto: 20.00 „The gambler from Natchez"
Principal: 20.00 „Operacion disaster"
Savaneta: 19.30 „Gorilla at large"
Aurora: 19.30 „Thunder in the East"

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends'
18.30 Programma van rumbas
19.00 Programma Pampero
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Engelse en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Orq. Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Arms and the Girl"
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Guarachas
8.45 Orq. Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T. J. M. Versteeg. Klassieke Muziek: B. Britten: Variation and Fugue on a theme of Purcell 4 Sea-interludes.
10.00 Sluiting.

PEPITA — Por CHIC YOUNG



„Lorenzo! Lamta! Tin un olefante aja for." Pepita ta sacudi Lorenzo ta lamte for di sonjo mainta.

Pepita a core bisti su panja y a bai para dilanti di porta di Quiqui cu Junior y ta grita nan: „Muchanan! Bin mira e olefante!"

Lorenzo, Quiqui y Junior tur tres a basha bai para den bentana padilanti pa mira e olefante.

Tur tres ta grita den coro: „Nos no ta mira ningun olefante."

„Ban mira, tur bai bisti panja awor. Ta unico moda di hanja boso lamta mainta."

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 40

„Wel si. Ta paquico mi mester desconoce esai?"

„M'a bin busca kaptein Nelson pasobra e ta hanjé den dificultadnan. Mi conoce di masha acerca". E homber a sagudi su cabez. „E ta hanjé actualmente den gran dificultadnan, n' t'asina? B'a arrest'é pa debe?"

„Asina mi a haci en realidad", el a responde. „M'a quere cu lo el a bisa bo esai y si e mes a haci esai caba, anto lo ta inutil pa mi sconde e hecho ai pa bo. Dispensa mi e franqueza. Ademas si mi n' ta equivoca mi ta supone cu lo bo quier yud'é.

„Si", e mucha muhe a bisa calmo. „Ta cuanto e suma ta?"

E deurwaarder a entrega Grace e dwangschrift.

„Ta tur cos esaqui?"

„Alomenos asina leuw cu ami sa", tabata e contesta significante.

„Lo mi paga e suma aqui", e mucha muhe a bisa despues di a pensa un rato. „Bam banco cu mi".

Un momento e homber a vacila, pa acepta despues.

„Ta bon anto. No ta mi custumber, pero mi tin tur confianza den bo."

„Bai anto te na skina dje caja. Mientras ami ta bai cu auto, pasobra mi no quier pa e mira nos hunto. Y trata pa bo no bis'é ni un momento sol cu m'a paga su debe. Mi por confia riba bo?"

„Sin duda."

Na banco lady Grace a tuma un cheque pa e suma total y a entrega esaqui na e deurwaarder.

Mi'n por bisa bo cuanto placer bo a causa mi cu e asunto aqui lo mester a termina di e manera aqui. Bo mester comprende cu e caso aqui tabata un asunto di ley y contra mi boluntad lo mi a hanja mi obliga na tuma medidanan drastica cu ley a prescribi den e sorto di casonan aqui. Mi sabi y mi ta mira tambe cu kaptein Nelson ta un gentleman tur afó y mi ta sigura bo cu si mi tabatin, mi mes lo por a facilita e placa ai p'é. Ata su recibo."

Algun rato e mucha muhe a queda ta vigila e documento.

„Entrege na kaptein Nelson y pone un fin na su intranquilidad, pero corda quico b'a priminti mi."

El a apur'é pa e bai na Clargestraat y batiendo na porta el a drenta ora cu el a tende contesta. Y mirando Cecil den su cara el a sonrei.

„Wel", Cecil a bisé. „Absolutamente lo bo no a spera di a bin hanja mi aqui. Pasobra b'a duna mi tur ocasion di hui bai sin cu lo bo por a contra cu mi nunca mas."

„Bo tin plena razon", e homber a aproba. „Pero mi ta papia berdad tambe ora cu mi bisa cu bo ta un gentleman. Pa abo den asuntonan di placa mi no ta teme. No. Mi sa cu lo m'a bin hanja bo aqui."

„Gracias", Cesar a responde. „Ta te na unda b'a bai anto?"

„Pordona mi Senjor, pero esai mester queda un secreto. Pero m'a bai traha pa bo y mira aqui e resultado di mi trabao."

El a pone e recibo riba mesa. Cesar a tuma e papel indiferente. Pero ora cu el a ripara quico esaqui tabata nifica, el a coloriza te trai su oreanan.

„Ta com lo mi mester comprende esaqui awor?"

„Esai ta nifica cu e dwangschrift ta cancela y cu foi awor aqui bo ta un homber liber atrobe", e deurwaarder a bisa. „Ainda lo mi quier a bisa un palabra mas acerca. Enter e asunto aqui, aunque cu legalmente e ta na orden, sinembargo ta manera e ta traha den complot di algun hende cu ta contra bo. E sumanan di debe tabata riba cuenta di diferente hende distinto. E persona cu lo mester ta bo enemigo quizas a paga tur e cuentanan aqui, puramente pé hanja tur hunto y horca bo awor. E hende aqui lo mester tin un gran venganza contra bo. Bo n' tin un idea ta quende esai lo por ta?"

„No. Mi n' por menciona bo nomber di ningun hende cu por tin ningun venganza contra mi pasobra mi n' sa haci ningun hende nada", e kaptein a respónde masha admira.

„Si bo ta quere cu bo no tin, anto ta mehor ainda. Pero un cos mi quier conseha bo. Tene cuenta, waak y reza, pasobra bo tin enemigo y nan ta busca manera di cohe bo den un trampa. Adios meneer."

„Warda un rato. Pero ainda nos no a caba di papia. M'a hanja e recibonan paga. Pero ainda bo n' bisa mi ta quende ta e persona cu a paga nan."

„Esai ta un amigo di bo cu quier queda desconoci."

„Un amigo cu...... Soquetada. Mi mester sa esai. Por ta e marques... Stoyle?"

„M'a hura n'e persona ai cu lo mi no bisa su nomber. En todo caso e marques si e no ta."

„Bo n' por bisa mi cu ta un otro hende", e hoben a responde. „Spera un rato. Por ta e dama cu tabata aqui un rato pasa a haci esai?"

„M'a duna mi palabra caba. Mi no por bisa nada."

„Ya b'a responde caba", Cesar a bisa na tono suave. Y despues di a vacila un rato, e deurwaarder a sagudi cabez jen di contrición y a bai.

Cesar tabata camna bai ta bini den e cuarto cu ainda e recibo paga den su man. E excitacion den e ultimo 24 oranan e inseguridad respecto existencia y escondite di Norma, e arrestacion y awor e cancelacion repentino aqui di su cuenta a haci un impresion visible riba dje.

Cu el a scapa dje escandalo di mester a bai cerra, e tabatin di gradici esai na lady Grace indudablemente.

Mientras Norma, na quende e quier a ofrece su bida cada momento a enganjé, tur esaqui e tin di gradici na su tata di crianza pasobra si esaqui no tabatin contrariedad den nan matrimonio, anto awor aqui Norma lo no a bai y quizas nan dos lo tabata preparando pa casa. Y net e muhe aqui manera Grace, quende el a considera como un muhe cu solamente tabata gusta cosnan di mundo y luho fuera riqueza, net e muhe aqui a bin dun'é un man y a salb'é di un gran escandalo. El a salb'é di prison. E muhe a haci ainda mas tanto. El a munstré su simpatia. Un curazon di un homber no ta nunca asina sentimntal cu ora cu e ser denuncia pa un muhe y e hanja sosten y simpatia di un otro. Cesar tabata caricia admiracion agradecido pa Grace, ora cu el a larga tur esaquinan pasa den su sintir.

Entretanto lady Grace a alcanza Grosvenorplein camina el a contra cu Arklay Spencer.

„Qui noticia b'a trece?" Spencer a puntré, poniendo e corant cu e tabata leza unbanda.

„Tur cos ta na orden" e muchamuhe a bis'é.

„Asina, anto de la manera cu b'a mir'é?"

„Como no. M'a mir'é y m'a yega net na tempo tambe."

„Si, mi ta traha semper net na tempo". El a sonrei. „Y ta quico el a tende na e oficina? E ta satisfecho riba e informacionnan?"

„Si. El a leza su nomber. Sinembargo te ainda no por a drenta e homber aqui cu e mucha muhe por a bai di berde mes sino...."

Un rato el a stop di papia.

„Pero esai e no a haci." E filantropo a hari. „Esai tabata e unico risico cu nos por a corre. Y esai no tabata grandi. Ta com e mes lo por a hinka den su cabez cu lo tabatin ningun hende cu lo quier a paga e pasashi di regreso pa Srta. Norma? E deurwaarder tabata cerca dje. E tabata a punto di hibé prison. Pober Cesar. Ta duro berdad cu hende mester sinti nan obliga na tuma sorto di medidanan asina. Sinembargo e les aqui tin toch su parti di bon. Su orgullo lo quibra. Ba paga e placa?"

Sorprendi el a queda ta mira e homber como si fuera e no tabata scuch'é.

„Si. M'a paga e suma. M'a sigui bo instruccionnan strictamente."

„Famoso. Permiti mi awor na bisa bo cu bo ta un mucha muhe cu masha brio. No ta tur hende por haci sorto di encargonan delicado asina manera abo a haci cu asina brio y asina tanto facilidad."

„Nos Cesar lo mester ta agradecido na bo. Y e ta agradecido tambe. Mi conoce su caracter bon. Hamas lo e lubida loque b'a haci p'é. Sinembargo larga nos ser prudente."

„Si. Nos mester percura pa den ningun combersacion nos mes no pega e barco. Sinembargo e mes lo yuda nos warda e secreto aqui, pasobra hamas lo e conta un hende quico a pasé, ni quende a paga e debe aqui pé."

„Bo tin tur razon", e mucha muhe a bisa.

„Nos conoce su orgullo," n' t'asina? Mi ta curioso pa sa com e ta tuma enter e asunto aqui."

„Bai hacié un bishita y puntré esai. Pero bo mester tene masha cuidao, Spencer. Te awor tur loque b'a haci a bai bon. Ta parce no obstante tur esaqui cu tanto abo como ami ta sinta riba un vulcan. Quico lo ta di nos ora cu e descubri e mucha muhe ai?"

„Srta. Marlene bo ta meen? Bo ta lubida anto cu e ta na Australia?"

„E ta na Londen?" e mucha muhe a puntra na boz baho, sin hiza cara mir'é. „Bueno; ta quico nos lo haci ora cu e mester contra cun'é?"

„Bo no mester tuma e asuntonan ai di e manera cu bo ta papia. E senjorita aqui a bandona Inglatera ya ta un siman pasa y ningun peligro mas no ta amenaza nos y te ora mes cu nos amigo por contra cuné, anto ya lo ta laat caba."

„Laat caba? Di con?"

„Pasobra e ora ai ya lo e ta casa caba naturalmente",

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ayudante di Tiburon a tuma su posicion riba e dak y a pone su revolver di tal manera pa si Gamaliel dal un stap mas e regla su cuenta pe y asina automaticamente Tiburon mester nombre como su homber di confianza.

Pero Cisco cu a weitele a pensa cu si e larga e homber ey mata Gamaliel kizas nunca mas lo e hanja sabi unda nan a sconde Pancho. Asina ta pa scapa Pancho e mester scapa bida di Gamaliel.

Mientras e ayudante di Tiburon ta sinta keto ta warda Gamaliel move pa e heft'e un bala, Cisco ta acercando e sin e sabi, pasobra tur su atencion ta riba Gamaliel y su ansia pa fama a pone su tino kita porcompleto pa waak rond si tin enemigo den cobijt.

Diripente el a tende su tras „Laga bo arma cai".

El a spanta asina tanto y rabia cu podiser e no por liquida Gamaliel a ponele cu el a keda un bon rato den e mes posicion sin move.

GOBIERNO MERICANO DEN CLINCH CU JOE LOUIS

Hopi bez sa socede cu apariencia sa ganja hende masha grave i ta hinka masha hende den error i varios hende a queda diferente bez desenganja pa loque nan a imagina nan di un af otra persona. Cuanto bez n' sa socede cu bo ta mira un hende cu un cas asina bunita i grandi, ma algun dia despues bo ta queda babuca tendienda cu nan a bende e mes cas aqui na vindishi. Mescos tambe cu asunto di nos amigo Joe Louis, indudablemente e ta e boxeador di mas celebre den tur temponan, e homber cu den un pelea riba un anochi ta gana sueldo di un anja di cualquier ministro, pero awor aqui e ta den un situacion financiera masha critica i e ta ser persigui pa gobierno como e tin un suma masha alto di paga na belasting cu practicamente ta imposible pa e por cancela.

Joe Louis. un dje boxeadornan di mas grandi di tur temponan, indudablemente un dje boxeador cu a conquista laurelnan di mas grandi den mundo boxeador. cu no menos cu 13 anja tabata continuamente campeon mundial invicto di peso pesado. ta hanjé awor den masha necesidad di placa, no obstante e millionnan cu el a yega di gana durante su carrera como boxeador.

Den su carrera di boxeador el a gana tur hunto e bunita sumita di no menos cu 8 million di florin di Corsou. Un suma suficiente pa por traha mas cu dos hotel „El Curacao".

Lastimamente e asunto ta di tal manera, cu generalmente boxeadornan tin mas tanto forza cu nan tin sintir y ta p'esai ta costa nan mucho mas tanto trabao pa tene e placanan gana hunto, cu pa gana nan mes.

Den epoca di su gloria. un campeon mundial regularmente tin enter un sequito su tras, consistiendo di managers. sparring-partners. masseurnan. agentenan di reclame, kokinan, etc. I tur e hendenan ta tipo nan diestra, cu ta trata na tur manera di saca tur ventaha cu nan por ora cu rio di oro ta corre.

E hende cu a quere cu gobierno a gana masha placa di belasting foi Joe Louis, e ta gravemente equivoca, pasobra continuamente Joe Louis tabata lubida di paga su belasting, de la manera cu awor cu su temponan di gloria a pasa, awor cu masha tempo e no a tende di millionnan mas, awor e ta hundo den debe, e debe belasting cu e no por paga, mientras cu e tabatin antes tur ocasion di paga nan.

E historia respecto e affaire di belasting aqui ta masha interesante. Lo no ta nada bunita pa duna publicidad di un caso asina priva, pero como Joe Louis tabata un dje hombernan di fama mundial. tur historia riba dje ta bira universalmente interesante.

I e ex-campeon mes tin di reconoce publicamente awor e errornan cu el a comete den su epoca, pa esaqui por sirbi awor como un les pa otronan. I di otro banda como tin hopi otro rumor relaciona cu e debe di belasting aqui lo ta bon pa nos splica e asunto manera e ta en realidad.

Esaqui trobe ta un prueba, pa ningun hende no ciega nan tendiendo e sumanan grandi di capitalnan cu algun pugilistanan a gana. Pasobra ora cu e hendenan aqui bai paga tur manager, tur masseur, tur agentenan di reclame, tur sparring-partners, etc. etc., anto no ta sobra masha pa e boxeador mes. I generalmente na fin di carrera di un boxeador, ta sobra asina poco di parti. financiera pa e pugilista mes, cu pronto lo e bin hanje den dificultadnan pa parti di zonante.

Di esaquinan nos tin suficiente ehemplonan. Cada bez cu nos tende cu un boxeador mundial cuminza cu „Comeback", bo por hura y firma cu ta placa a hui bai larg'é.

Aparentemente e dificultadnan di Joe Louis a bini na ela despues di gera. Evidentemente prome cu Merca a drenta gera lo e por a regla su asuntonan na satisfaccion general. E miseria a cuminza na 1950 ora cu el a hanja un aanslagbiljet di anja .... 1946. Nunca Louis por a biba pensa cu e dia lluvioso aqui por a presenta, sino lo e mester a trata na busca un parasol pa protega su mes contra e jobida aqui.

Na anja 1946 den su pelea contra Billy Con el a gana e suma di 600.000 dollar. Na anja 1950 ya e mester a paga na inkomstenbelasting riba 1946 un suma di 116.000 dollar, na renta over debenan di belasting cu a suma riba otro e mester a paga casi 350.000 dollar.

Na fin di anja 1952 el a bolbe hanja un aanslag nobo riba anjanan 1948 y 1949 cu a monta un suma di alomenos 300.000 dollar. Louis a conta cu e mester a paga na renta como 32.000 dollar riba su debenan bieu di belasting. Esaqui ta nifica cu e mester por gana tres bez mas tanto cu e suma aqui pa e por cancela solamente e suma aqui. Si acaso e quier a cancela ainda $ 32.000 riba su debe, anto lo e mester tin mas o menos un suma di 400.000 dollar di entrada y esai .... lastimamente nos amigo Louis no tin. Ta claro cu awor cu e no por paga e tin masha bon boluntad y e ta suma cijfernan astronomico. Ta di comprende cu Louis a trata na drenta un arreglo pa e caba cu debe di belasting cu tin su cabez masha preocupa, pasobra deurwaarder no ta duné ni un slek.

I aparentemente tabata existi un chens, cu pa 100.000 dollar e por a bini na un convenio. I esaqui por tuma luga te awor tambe, pasobra Louis a hanja hopi contractnan pa weganan di worstel.

Pero ...... e ora ai e autoridadnan di belasting a bin hanja un tip dje asunto cu tabata tin hopi placa deposita riba cuenta di Joe su dos yiunan. Cu su razon gobierno a dicidi cu e placa aqui ta pertenece na dje. Masque cuanto discusion tabatin respecto esaqui, sinembargo tabata trabao pornada. I sin mucho mahamento autoridadnan a podera dje suma aqui pa cancela papa Joe su debenan di belasting.

Foi esaqui nos ta conclui anto cu un boxeador cu ta gana hopi placa, facilmente por hanja su mes den dificultadnan di mas grandi tambe. Ora cu Louis su esfuerzonan pa bini na un arreglo a fracasa, Louis a bin hanja na fin di November un otro aanslag trobe y e biahe aqui di mei million di dollar, de la manera cu en total e tin un debe di 1 million di dollar na belasting.

Ta di comprende cu lo ta imposible di haci algo contra esaki y e cos di mas peor ta, cu pa falta di pagamento dje suma aqui, e ta subi cu 6% di renta, loque a lo largo ta para monta un suma enorme cu hamas di su bida Louis lo por sonja na paga.

Louis mes a declara cu ta un mentira tur loque nan ta bisa di su debenan cu e tin di cancela cerca Mike Jacobs y tambe el a desmenti cu tantem cu e ta box, lo é mester paga 10% di esaqui na Jim Braddock (esai ta un rompecabeza pasobra Braddock a declaré dispuesto na 1937 na defende su titulo contra Louis y no contra Schmeling) y tambe Joe a desmenti di a perde masha hopi placa na apuestonan riba su mes .... prestacionnan di wega di golf. Wel e tabata biba semper cu su gastonan tabata terrible alto, pero cu e no por a hiba un cuenta fiho di nan, pasobra nunca e no a tene un cuenta di su gastonan ni di su entradanan. I asina tambe pueblo tabata bisa di Joe. Sinembargo el a defende su mes diciendo cu si e mester a tene cuenta di tur su gastonan anto lo e no tabatin suficiente rolnan di papel pa haci esaqui.

Tambe Louis a bisa cu e ta gana $ 20.000 pa anja como miembro directiva di I.B.C., fuera di esai e tabata gana 350 dollar pa cada bez cu e dirigi un wega di worstel como arbitro. I cu tambe e ta gana 200 dollar pa seman pasobra el a duna su nomber na un fabrica di lechi, yama Joe Louis Milk Company. I lo nos bisa sí nos conta tur e doilarnan aqui hunto, cu esai lo ta un entrada formal.

Sinembargo esaqui lo ta manera un gota di awa riba un plachi ardiente pa un hende cu tin un millon dollar di debe.

Afortunadamente te awor Joe a sabi di mantene su optimismo y e tin e firme confianza cu e firma cu el a funda y cu tin nomber di „Joe Louis and Billy Rome Enterprices and Public Relations Firm" lo bira un gran exito.

E firma aqui ta haci reclame pa negoshinan den barrionan di neger, un propaganda. cual segun Louis, a ser descuida pa tur otro firmanan.

E ta pensa tambe na establece un scool of un sorto di instituto, na unda muchanan por haci miles preguntanan diferente, mientras nan lo por hanja contesta riba tur.

Esaqui ta zona mas idealistica cu realistica lo nos bisa y por lo pronto ainda nos no ta mira Louis ta gana su million dollar cu contestacion dje preguntanan aqui na muchanan.

Ta riba Louis anto e proverbio a hanja aplicacion, cu a ser aplica pa di asina tanto bez riba dje cu asina repentinamente por a conquista tanto riquezanan. mientras e proverbio mes ta bisa:

„Manera b'a gan'é, asina bo ta gast'é"!

A - KLASSE:

LA FAMA	10	8	—	2	18	9	16
RIVERPLATE	10	6	2	2	21	16	14
ESTRELLA	10	5	2	3	25	15	12
JONG ARUBA	10	3	3	4	24	26	9
BUBALI S.C.	10	1	3	6	12	21	5
MARINIERS	10	1	2	7	21	34	4

LA FAMA Kampioen 1955
RIVERPLATE Sub-kampioen 1955.

B - KLASSE.

TROPICAL S.C.	7	7	—	—	25	5	14
UNION	7	6	—	1	26	16	12
JONG SEROE BLANCO	7	4	—	3	13	10	8
FLAMINGO	7	3	1	3	14	17	7
TRUPIAAL	7	3	—	4	14	11	6
DAKOTA III	7	2	—	5	11	19	2*
VOORWAARTS	7	1	1	5	15	21	1*
REPUBLIEK	7	1	—	6	4	23	0*

* 2 punten in mindering wegens 1 maal niet opkomen.
TROPICAL S.C. Kampioen 1955
UNION Sub-kampioen 1955.

C - KLASSE.

ARUBA JRS. III	4	4	—	—	12	2	8
R.C.A. III	4	3	—	1	16	7	6
LA ESPERANZA II	4	2	—	2	9	4	2*
DAKOTA IV	4	1	—	3	2	15	2
MARINIERS II	4	—	—	4	2	13	0

* 2 punten in mindering wegens 1 maal niet opkomen.
ARUBA JRS. III Kampioen 1955
R.C.A. III Sub-kampioen 1955

JUNIOREN.

ARUBA JRS. Jrs.	8	6	1	1	16	7	13
DAKOTA Jrs.	8	5	2	1	12	5	12
JONG ARUBA Jrs.	8	4	1	3	16	11	7*
ESTRELLA Jrs.	8	2	1	5	5	15	3*
R.C.A. Jrs.	8	—	1	7	7	18	0*

* 2 punten in mindering wegens 1 maal niet opkomen.
ARUBA JRS. Jrs. Kampioen 1955
DAKOTA Jrs. Sub-kampioen 1955.

Programma knock-out wedstrijden Juliana beker

HOOFDKLASSE: WILHELMINA STADION:

Zaterdag 7 April 1956 8. uur n.m. Aruba Jrs. vs. San Nicolas Jrs.
Zaterdag 14 April 1956 8. uur n.m. Hollandia vs. Dakota
Zaterdag 21 April 1956 8. uur n.m. R.C.A. vs. Trappers
Dinsdag 24 April 1956 8. uur n.m. Winnaar A vs. Winnaar B
Zandag 29 April 1956 4. uur n.m. Winnaar C vs. Winnaar D
— Scheidsr. M. Loefstok Winnaar A
— „ A. Chirino Winnaar B
— „ F.D. Figaroa Winnaar C
— „ M. Loefstok Winnaar D
— „ F.D. Figaroa FINALE

RESERVE HOOFDKLASSE: WILHELMINA STADION:

Donderdag 12 April 1956 8. uur n.m. Trappers II vs. Dakota II
Donderdag 19 April 1956 8. uur n.m. Aruba Jrs. II vs. R.C.A. II
Donderdag 26 April 1956 8. uur n.m. Winnaar A vs. Winnaar B
— Scheidsr. W. Labad Winnaar A
— „ J. Eendragt Winnaar B
— „ W. Keunen FINALE

A KLASSE: WILHELMINA STADION:

Zaterdag 7 April 1956 4. uur n.m. Estrella vs. Jong Aruba
Zaterdag 14 April 1956 4. uur n.m. Mariniers vs. La Fama
Zondag 15 April 1956 4. uur n.m. Bubali vs. Riverplate
Zaterdag 21 April 1956 4. uur n.m. Winnaar A vs. Winnaar B
Zaterdag 28 April 1956 4. uur n.m. Winnaar C vs. Winnaar D
— Scheidsr. W. Labad Winnaar A
— „ G.A. Kelly Winnaar B
— „ F.P. Croes Winnaar C
— „ J. Eendragt Winnaar D
— „ W. Labad FINALE

B KLASSE:

Zondag 8 April 1956 4. uur n.m. Jong Seroe Blanco vs. Tropical
Zandag 8 April 1956 4. uur n.m. Trupial vs. Union
Zaterdag 14 April 1956 4. uur n.m. Republiek vs. Flamingo
Zandag 15 April 1956 4. uur n.m. Estrella II vs. Aruba Jrs. III
Zaterdag 21 April 1956 4. uur n.m. Winnaar A vs. Winnaar B
Zondag 22 April 1956 4. uur n.m. Winnaar C vs. Winnaar D
Zaterdag 28 April 1956 4. uur n.m. Winnaar E vs. Winnaar F
— Scheidsr. F.D. Figaroa Terrein Tropical Winnaar A
— „ S. Dirkz „ Flamingo Winnaar B
— „ Ildo Croes „ Flamingo Winnaar C
— „ J. Eendragt „ Aruba Jrs Winnaar D
— „ F.P. Croes „ Union Winnaar E
— „ Ildo Croes „ Flamingo Winnaar F
— „ F.P. Croes „ Union FINALE

JUNIOREN:

Zaterdag 7 April 1956 4. uur n.m. Dakota Jrs. vs. Aruba Jrs. Jrs.
Zandag 8 April 1956 4. uur n.m. R.C.A. Jrs. vs. Jong Aruba Jrs.
Zaterdag 14 April 1956 4. uur n.m. San Nic. Jrs. vs. Estrella Jrs.
Zondag 15 April 1956 4. uur n.m. Winnaar A vs. Winnaar B
Zaterdag 28 April 1956 4. uur n.m. Winnaar C vs. Winnaar D
— „ A. Chirino „ Dakota Winnaar A
— „ Ant. Dirkz „ R.C.A. Winnaar B
— „ F.P. Croes „ Union Winnaar C
— „ A. Chirino „ R.C.A. Winnaar D
— „ A. Chirino „ Aruba Jrs. FINALE

P.S. Gelieve dit schema als officiele kennisgeving te beschouwen.

MEDEDELINGEN:
PROTESTEN.

Het protest van San Nicolas Jrs. inzake de wedstrijd San Nicolas Jrs. — Aruba Jrs. dd. 24 Januari 1956 werd door de Spelregel en Protest Commissie niet ontvankelijk verklaard op grond van artikel 19 sub 2a R.C.W.

Het protest van Mariniers inzake de wedstrijd Mariniers — Riverplate dd. 6 Februari 1956, werd door de Spelregel en Protestcommissie niet ontvankelijk verklaard op grond van artikel 19 R.C.W. (lid 1).

BONDSOEFENING:

Iedere Woensdag om 5.30 n.m. Bondsoefening in het Wilhelmina Stadion.
Bij de wedstrijd, welke op Zaterdagavond, 7 April 1956, gehouden zal worden zullen de bekers voor het kampioenschap 1955 uitgereikt worden.

HET BESTUUR.

Officiele mededeling van de ARUBA VOETBAL BOND

Wedstrijd uitslagen:
Competitie wedstrijden:
Reserve Hoofdklasse:
R.C.A. II — Dakota II 4 — 1
A-Klasse:
Estrella — La Fama 0 — 1
Mariniers — Jong Aruba 7 — 5
Estrella — Jong Aruba 3 — 3
B-klasse:
Union — Trupial 3 — 0
Junioren:
Dakota Jrs. — Estrella Jrs. 4 — 0

Einde Competitie

STAND:
HOOFDKLASSE.

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	Doelpunten voor	Doelpunten tegen	Punten
ARUBA JRS.	8	7	—	1	26	9	14
R.C.A.	8	6	1	1	20	9	13
SAN NICOLAS JRS.	8	3	1	4	17	15	7
DAKOTA	8	2	2	4	14	24	6
TRAPPERS	8	—	—	8	14	34	0

ARUBA JRS. Kampioen 1955
R.C.A. Sub-kampioen 1955

RESERVE HOOFDKLASSE.

ARUBA JRS. II	6	6	—	—	17	5	12
R.C.A. II	6	1	2	3	13	16	4
DAKOTA II	6	—	4	2	13	17	4
HOLLANDIA II	6	1	2	3	9	14	2*

* 2 punten in mindering wegens 1 maal niet opkomen.
Beslissingswedstrijd: R.C.A. II — DAKOTA II 4 — 1
ARUBA JRS. II Kampioen 1955
R.C.A. II Kampioen 1955

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — VRIJDAG 6 APRIL 1956 — No. 2495

De tandverzorging dit jaar het onderwerp van de gezondheidsweek op Aruba

Prijzen voor kinderen met de mooiste tanden en de gezondste babies

ORANJESTAD.— Gistermorgen werd in Trocodero door dr. V. K. Reeve, voorzitter van de Arubaanse Tandartsenvereniging, de heer M. Chase, voorzitter van de Lago Nurses Glee Club en door de tandarts J.F.F. de Cock een persconferentie gegeven, waarin deze heren de mensen van pers en radio het een en onder uit de doeken deden over de gezondheidsweek, die op initiotief van de Lago Nurses Glee Club de 14e Mei a.s., op Aruba zal starten, woor die dit jaar vooral de nadruk zal leggen op de verzorging der tanden, reden waarom de tandortsenvereniging in de arm genomen werd.

Het is dit jaar de vierde keer, dat er door de reeds genoemde club een Gezondheidsweek wordt georganiseerd, iets wat waarschijnlijk geschiedt in navolging van gelijjksoortige acties, die jaarlijks in de Verenigde Staten gehouden worden. Daar de Lago Nurses Glee Club besloten heeft ieder jaar het „spotlight" op een ander onderdeel der medische verzorging te laten vallen, werd dit jaar de verzorging der tanden en kiezen uitgekozen als een geschikt hoofdmotief.

Opening in de Lago Heights Club

De 14e zal de gezondheidsweek geopend worden in de Lago Heights Club waar de Lago Community Band zal spelen, waar tandartsen een uiteenzetting geven, waarom het eigenlijk zo belangrijk is de tanden goed te onderhouden, en waar ten slotte de prijsuitreiking zal plaats vinden van de opstelwedstrijd voor de leerlingen van de vier hoogste leerjaren der scholen. Onderwerp van de opstellen zal zijn „Wat mijn tanden voor mij betekenen".

Tentoonstelling.

De 15e zal des middags om vier uur in het Cecilia Theater een tentoonstelling over tandverzorging ge[illegible] ling zal niet alleen wat te zien zijn, maar voor enkele gelukkigen ook wat te krijgen. Aan een aantal bezoekers, zal namelijk ter accentuering van hetgeen zij op de vele Rontgenfoto's, modellen, affiches e.d. zien een tandenborstel of een tube tandpasta worden uitgereikt. Van de 15e tot en met de 18e Mei zal deze tentoonstelling dagelijks van vier uur 's middags tot negen uur 'savonds geopend zijn, terwijl het waarschijnlijk voor schoolklassen en andere groepen mogelijk zal zijn des morgens een bezoek aan het Cecilia Theater te brengen.

Maar nóg meer dan de reeds genoemde borstels en pasta zal het Cecilia Theater die dagen te bieden hebben. Men zal er ook van demonstraties kunnen leren welke de enige juiste methode is om zoveel malen per dag de tanden te poetsen. Ook zal het theater nog een wedstrijdtoneel worden, want de verschillende tandartsen zullen uit hun patiëntjes tussen de 12 en achttien er drie uitzoeken, die uitzonderlijk mooie tanden hebben en op 'n der dagen zal 't publiek mogen bepalen wie van de drie uitverkorenen de eerste prijs behoort te krijgen, wie de tweede en wie de derde.

Ook de scholen

Ook tot de scholen zal in die dagen de gezondheidsactie doordringen. Daar zullen als ze op tijd uit de Verenigde Staten ontvangen worden films over tandheelkundige verzorging vertoond worden, waarbij het onderwijzend personeel aan de hand van populaire boekjes, die het van te voren zal ontvangen, een instructieve toelichting zal kunnen geven. Het filmpje, dat ongeveer een kwartier duurt heet „Youth Health". Verder zal ook het publiek op straat duidelijk kunnen bemerken, dat zij dan in een bijzondere week leven, want tegen die tijd zullen er op vele plaatsen langs straten en wegen affiches zijn aangebracht, waarop ook weer gewezen wordt op het heerlijke bezit van een verzorgd gebit.

Overigens vertelde dr. Reeve ons, dat het onderwerp van de tandenverzorging dit jaar heus niet gekozen is, omdat de toestand der gebitten op Aruba zo hopeloos is. Over het algemeen genomen is de situatie op dit gebied hier niet anders dan in vele andere naburige landen. Van een generale verwaarlozing kan volstrekt geen sprake zijn. Maar dit alles neemt natuurlijk nog niet weg, dat er toch nog vele mensen zijn, die voor hun eigen bestwil hun geld beter eens naar de tandarts konden brengen, dan het aan plezier en genot uit te geven. En ook zijn er nog duizenden mensen, die het wel goed bedoelen met hun eigen tanden, doch die de verzorging daarvan nog geheel verkeerd aanpakken. Om al deze mensen wat wijzer te maken, dat is het doel van de Gezondheidsweek, die toch ook weer niet helemaal in het teken van het gebit staat.

De babies.

Want Vrijdag de 18e Mei zal er in de Club Suriname te Sint Nicolaas een gezondheidswedstrijd voor babies gehouden worden, waaraan alle babies tot één jaar deel kunnen nemen. Tijdens de wedstrijd, die 's middags om één uur zal beginnen zullen de babies, ter plaatse in de club door een staf van doktoren onderzocht worden en in twee groepen worden verdeeld: van 0—6 maanden en van 6—12 maanden oud. De drie gezondste babies in elke groep zullen dan een prijs krijgen!

Als de tekenen niet bedriegen kan die Gezondheidsweek een interessant gebeuren worden!

OP VERZOEK VAN MIN. VAN ONDERWIJS WERD „KLEUTERCOMMISSIE" SAMENGESTELD

ORANJESTAD. — Aangezien de Regering het noodzakelijk acht, dat ter uitvoering van het bepaalde in artikel 20, lid 3, van de „Onderwijslandsverordening 1935" (P.B. 1954 No. 43) een „Kleuteronderwijslandsverordening" tot stand wordt gebracht, is op voordracht van de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling besloten tot het instellen van een Commissie, met opdracht een „Kleuteronderwijslandsverordening" en een „Kleuteronderwijslandsbesluit" te ontwerpen.

In deze Commissie zullen zitting nemen:

als lid en voorzitter, het Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling;

als lid en secretaris; de heer G. Kok, schoolopziener;

als leden: de heer Mr H. W. J. M. van der Made, Hoofd van de Afd Juridische Zaken ter Gouvernements-Secretarie;

de heer C. A. van Koppen, leraar paedagogiek M.O.;

de heer D. Colijn, Hoofd van de H. J. A. Schroederschool;

de heer N. J. Redeker, hoofd van de Johan van Walbeeckschool.

Raad van Ministers bezoekt Aruba de 12e a.s.

ORANJESTAD. — De 12e a.s. zal de Raad van Ministers een dienstbezoek brengen aan Aruba. De ministers zullen die Donderdag des morgens met het eerste vliegtuig uit Curacao arriveren en hun intrek nemen in Hotel Scala te Oranjestad. Op Donderdagmorgen zal er om tien uur een bespreking worden gehouden met het B.C., terwijl die dag door het B.C. aan de hoge bezoekers een lunch zal worden aangeboden. Vrijdag d.a.v. zullen de ministers in de ochtenduren verschillende mensen, die daartoe aanvragen richten aan de Gezaghebber (zie advertentie elders in dit blad) in audiëntie ontvangen in de vergaderzaal van de Eilandsraad. De ministers zullen Vrijdagmiddag de 13e weer vertrekken.

ALCOHOL en onze lichamelijke gezondheid

ORANJESTAD.— Door de Stichting tot Bestrijding van het Alcoholmisbruik op Aruba werd ons het eerste uit een serie van drie artikelen over alcohol met verzoek tot plaatsing gestuurd. Hieronder laten wij het betreffende artikel volgen:

Er is wel geen reden tot grotere verheugenis en geluk als het bezit van een goede gezondheid. Zolang als het mensdom bestaat heeft men getracht de lichamelijke gezondheid te bevorderen en ziekten te genezen. Niets immers is verdrietiger dan in zijn geluk en in zijn werk belemmerd te worden door pijn of ziekte. Ondanks de zo geperfectioneerde en gespecialiseerde geneeskunde van deze eeuw zijn er nog steeds kwalen veroorzaakt door ziekten, ouderdom en ongevallen, die zelfs de knapste doktoren niet kunnen genezen. Er zijn echter ziekten, die de mens zichzelf bezorgt. In de eerste plaats denken wij dan aan de vergiftiging van ons lichaam door overmatig eten, door te veel roken en vooral door het overmatig gebruik van alcohol.

Organen en hersenen worden beschadigd

Alcohol brengt een vergiftiging teweeg op twee manieren. In de eerste plaats als een acuut bedwelmingsmiddel, waarbij de vergiftiging optreedt, zeer kort na het gebruik ervan. Het zijn de hersenen, die hierbij het eerst beschadigd worden en waarvan de functie ten slotte in diepe dronkenschap tijdelijk totaal verloren kan gaan. — In de tweede plaats als een chronische vergiftiging, waarbij talrijke organen in de loop der jaren emstig en durend beschadigd kunnen worden. In het bijzonder zijn het de organen die een functie hebben bij de spijsvertering: maag-darmstelsel, lever en nieren. — De chronische drinker heeft meest een slechte maagfunctie, gepaard gaande met gebrek aan eetlust, tekort aan vitaminen, waardoor stoornissen van het zenuwstelsel kunnen ontstaan.

Alle giffen, opgenomen door maag en darmen, worden tenslotte door de bloedbaan naar de lever gevoerd, welk orgaan, als een chemische fabriek, deze onschadelijk tracht te maken. Wanneer echter de toevoer van deze giffen geregeld en in groote hoeveelheid plaats heeft, worden de levercellen zelf beschadigd. Er komt hard bindweefsel voor in de plaats en de lever kan de giftige bestanddelen, ook van normale afbraakproducten van de maagdarm, niet meer verwerken. De zo ontstane leverziekte leidt tot een chronische vergiftiging van het lichaam en tot een vroegtijdige dood. — De nieren, die ten slotte de afbraakproducten uit het lichaam moeten verwijderen, worden eveneens beschadigd door een geregeld en overmatig alcoholgebruik. Uit medische statistieken blijkt, dat een zeer groot percentage van chronische drinkers één min of meer emstige nierfunctiestoornis hebben.

Verder blijkt, dat deze voortdurend geprikkelde en overbelaste lever en nieren overgevoelig worden voor allerlei betrekkelijk lichte infectieziekten.

Zo kan een overigens onschuldige ziekte plotseling een zeer ernstig ziektebeeld verwekken.

Aruba, parel in een zee van Alcohol?

Naast deze organen heeft het hart- en bloedvatstelsel bij chronisch alcoholisme het hard te verduren. Het op jonge leeftijd voorkomen van een hersenbloeding op grond van chronisch alcoholgebruik is een maar al te vaak voorkomend verschijnsel in streken waar veel alcohol wordt gebruikt. Helaas is Aruba, de „Parel der Caraibische Zee", een oord waar zeer veel alcohol wordt gebruikt. Misschien is dit voor een deel te verklaren, door het feit dat men niet inziet dat alcohol zoals de heer J. Yrausquin het zo treffend heeft gezegd „Staatsvijand Nr 1 is van de Antillen", om de eenvoudige reden dat het een ernstig vergif is voor de gebruiker en beschadigingen in ons lichaam teweeg brengt, die op de duur niet meer te herstellen zijn. Wij vermijden het om arsenicum te gebruiken en waarom dan niet alcohol? Wij krijgen slechts één gezond lichaam mee in ons leven. Uit dankbaarheid voor deze gave hebben wij de plicht dit in zo goed mogelijke toestand te houden. Dit is de uiting van ons gevoel voor verantwoordelijkheid, een van de eigenschappen die de mens onderscheidt van het dier.

(Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba).

GENERAL MOTORS WERKTE MET MINIEM AANTAL ONGEVALLEN IN DE FABRIEKEN VERLEDEN JAAR

CHICAGO, April. — Door de National Safety Council werd bekendgemaakt, dat General Motors voor het jaar 1955 een „Eervolle Vermelding" heeft gekregen van de council voor de prestaties op het gebied van de veiligheid in de fabrieken van G.M. Dit is nu al de elfde maal in de laatste 14 jaar, dat General Motors een onderscheiding heeft gekregen.

Niet minder dan vijftien fabrieken van G.M. hebben het gehele jaar gewerkt, zonder ook maar een uur te verliezen door een ongeluk tijdens het werk en General Motors kwam mede hierdoor te boek als de veiligste fabriek in de automobielindustrie.

Van de meer dan half millioen werknemers in de V.S. bij dit concern werkte 99.7% het gehele jaar door zonder een ongeluk tijdens het werk.

(Verleden jaar kreeg ook de Lago op Aruba een eervolle vermelding van de National Safety Council over het jaar 1954—Red.)

Shell geeft $ 70 miljoen uit in Venezuela

NEW YORK.: — Volgens berichten te New York uit Venezuela ontvangen, zal de Shell in Venezuela dit jaar ruim 70 miljoen dollar uitgeven voor de bouw van drie nieuwe installaties, waaronder een kraakinstallatie, welke het volgend jaar gereed zal komen.

Bestuurscollege ta priminti tur clase di judansa na combate di mal uso di bibida sterki na Aruba y a pone reglanan vasto

Pronto lo no por hanja bebida sterki ariba terenonan di sport ni ferianan etc.

ORANJESTAD.— Algun luna pasa e comision di trabao encarga cu investigacion di e causonan y di e reglonan cu mester worde tumo contro maluso di bibida sterki na Aruba despues di un bon estudio di e facetonon aki, di e problema national a presenta un rapport toconte esaki na B.C. Tobata un raport di hopi pogina, den cual nan o constoto hopi cousa di e malo y nan a haci hopi sugestion pa preveni y combati e malo oki. A duro hopi promer cu B.C. a contesto e raport oki, monero e college aki to cu hopi trabao. Awor B. C. a parce cu e contesta ariba e roport — raport di buracheria nan a jego di jome — y to olgo agradable cu B.C. a tuma diferente medidanon coba, cual cu no un ves, pero toch den futuro lo duna resultado, nos to spero.

E raport data 4 di April ta lo siguiente:

„En coneccion cu e raport di 28 Juni 1955 cu e comision menciona aki riba a presenta — cual ta duel nos no por a contesta antes — nos kier anuncia lo siguiente:

I. E conclusion cu maluso di bibida sterki na Aruba ta un maldad nacional y cu tin inclinacion di aumenta en vez di bira menos, nos ta confirma henteramente.

II. Causanan di e maluso di bibida sterki:

a. Nos por uni nos cu e conclusion cu e tension spiritual entre e progreso material di ultimo 30 anja y e desarrollo spiritual cu no ta pareeuw cu ne ta un di e causanan.

b. Sin mas esplicacion nos no ta comprende te con leeuw gobierno no ta maneja e consequentemente e definicionnan legal. Si kier meen cu esaki e permit pa haci reclama di bibida door di radio, nos kier referi na e menciona aki bao.

c. Ta asina cu e localidadnan na unda nan ta bende bibida sterki ta aumenta. For di 1949 no ta duna mas permit nobo pa botequin y luga pa bende bibida sterki. E cantidad di ocasionnan den e categoria aki a bira algo menos den e tempo ey.

Pero como no ta duna permit nobo pa botequin, nan a bai busca otro moda. Ley a habri pa esaki e ocasion door di e medidonan pa sociedadnan y di esaki nan a haci uso. Verdad cu hopi sociedad no ta nada mas cu un botequin encubierto. Bao di e medidonan legal cu tin awor no por haci muchu cos contra esey.

E asunto aki lo worde papia cu Regering. E ley en coneccion cu esaki ta un asunto di Land.

d. E falta di voorlichting en coneccion cu resultado di maluso di bibida sterki ta un facto. Nos College ta spera, cu verenigingen particular lo tuma na vista uno y otro. Eilandgebied lo kier juda, si mester cu placa, cu mucho gusto.

e. Ta verdad cu e reclama di bibida sterki door di radio ta aumenta. Nos College a dirigi su mes caba na Regering cu e peticion pa pone un fin na esaki. E a bolbe insisti ariba esaki.

III. Medidonan pa combati maluso di bibida sterki.

1 a. Manera nos a menciona caba aki riba bao di II c, no ta duna mas permit nobo pa botequin y luga pa bende bibida sterki.

Lugarnan cu a bira liber no a worde remplasa mas, asina cu actualmente tin na San Nicolas 7 y na Santa Cruz 4 lugar liber.

Ariba diferente lista tin::

Pa Oranjestad 10 peticion pa botequin
Pa Noord 5 peticion pa botequin
Pa Santa Cruz 8 peticion pa botequin
Pa Savaneta 4 peticion pa botequin
Pa S. Nicolas 10 peticion pa botequin
ademas pa Oranjestad 3 peticion pa lugar pa bende bibida sterki.

1 b. Asina tin bas[illegible] prueba di infraccion di medidon[illegible]gal nan lo kita e permit di bib[illegible]. Pa hanja prueba ta mashar d[illegible] y como tin falta di polis e con[illegible]le no ta suficiente.

Nos College lo insisti ariba mas controle eficaz y regular ariba guardamento di e medidonan legal.

1 c. Ta trahando cu revision di e societeits-stelsel.

Proposicion pa esaki ta den preparacion.

1 d. Nan a insisti cerca Jefe di Polis Local pa no duna mas permit pa bibida sterki pa cabajito, feria, picnic etc. Ademas nan lo pidi organisadornan di tal diverticionnan di no pidi esaki. Ta un facto conoci, cu tal diverticionnan sin permit pa bibida sterki no ta gana placa casi.

1 e. A pidi Jefe di Polis Local pa anula e permitnan cu ta existi pa bende bibida sterki ariba tereno di sport dentro di seis luna.

1 f. Nos College ta di idea cu e initiativo pa lamta un bureau di consultation pa burache mester bini di banda di particularnan. Eilandgebied lo juda tur cu e por.

2 a. Pa favorece sport en general ta worde haci tur lo posible. Lo worde pidi na Eilandsraad credito pa 4 studiebeurs pa educacion pa maestro den sport y socialweker.

2 b. Stichting Juliana-fonds ta tratando di lamta lugarnan pa recreacion pa juventud den distritonan. Cu gustu Eiland lo juda cu esaki.

2 c. A cuminsa cu favorece estudio di anochi. Technische School ta dunando na 277 disetpulo les anochi den 17 ofici cu un total di 36 curso. No ta posible pa aumenta esaki pa awor.

Ademas esnan cu ta sigui e estudio aki, no ta en general esnan cu mester worde tene for di ariba caja; esnan cu ta estudia ta haci di nan mes voluntad uso di nan tempo liber. Cu e grupo di jovennan cu ta [illegible]tra na caja y cu no tin interes den mas cultura, falta e contacto. Ta trabao di bao di 2 a menciona maestro di sport- sociaal werker di busca contacto y di stimula bishita na e curso cu nos kier meen.

2 d. E Stichting Hubentud Activo a cuminsa cu fundamento di lugarnan pa traha pa juventud inadecuado entre 14 y 18 anja.

Sigui ehemplo di hopi . . . . . yuda pa misa nobo di Savaneta

SAVANETA.— Varios tempo caba misa di Savaneta ta na mal estado, pero como cu no tabatin suficiente financia mester a keda lapi e edificio continuamente, segun Pastoor Standenmeyer a splica nos durante un bishita en nos a haci na e parokia ultimamente.

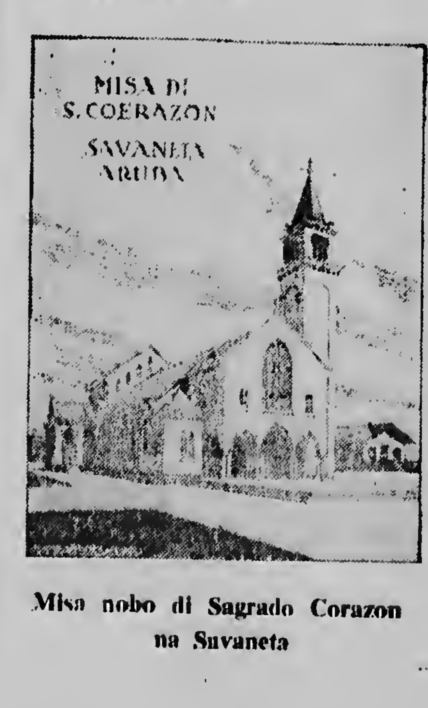
Pastoor Standemeyer ta sigi: „Awor a jega asina leuw cu no por drecha mas y tambe e misa ta hopi chikito pa e cantidad grandi di parochianonan nos mester a cuminza un colect pa nos por logra e posibilidad di trahele di nobo y tambe mas grandi. Nos Parochianonan te ainda ta contribui hopi pero pa e trabao tin mester di asina tanto placa como e misa ta bira basta hopi, mas largo y tambe mas ancho. Y pa motibo cu nos mester a warda asina tanto e murayanan mester worde traha completamente nobo pasobra nan no ta sirbi pa nada mas.

Sra. Norma Arends de Jacobs cu yudanza di Señora Elvia van der Dijs de Pichardo, esposa di Consul Dominicano na Aruba, ta preparando un velada cual lo tuma lugar dia 29 di April na Club San Francisco na Playa.

Pa e velada aki por hanja carchi cumpra na Pastorie aki tambe e prijsnan ta un poco alto pero esey mester a worde haci pa por saca un suma regular pa misa, como den e velada aki ta bini dos comedia en vez di uno manera ta anuncia riba e programa.

Mi ta spera cu esnan cu no a contribui ainda lo haci esey mas pronto posibel y asisti na e velada aki cu lo ta un cos mashar bunita sabiendo di veladanan cu a worde haci caba door di Sra. de Pichardo. Tambe lo sali un loteria pronto cu cual bo por gana varios premio util pa tur ama di casa, manera machin di cose, set di servies pa thee, horloshie bicicleta, etcetera na tur 25 premio.

Nos por a weita e mapa di e misa nobo cerca pastoor Standenmeyer. Nan ta tur cla y hasta permiet tambe gobierno a duna. E motibo cu te ainda no por cuminza cu e trabao ta pasobra no tin suficiente placa. Nos y principalmente pastoor Standemeyer ta spera cu tur hende di bon boluntad lo duna nan yudanza cu pronto Savaneta por tin su edificio nobo na unda cu tur comodidad nan por honra nan bon Dios.



Misa nobo di Sagrado Corazon na Savaneta

Por scucha „Havana Cubans" hopi na Aruba

ORANJESTAD. — E orkesta Cubano „Havana Cubans", cu lo toca diasabra anochi den Caribe Club, y lo duna aja su premiere, lo por worde scucha despues di e anochi ey na diferente manera na Aruba. Diamars anochi e banda lo toca na Aruba Jrs. Despues nan lo toca diajueves anochi via radio Voz di Aruba y wel di nueb'or te diesdos or di anochi, mientras cu Diadomingo dia 15 y dia 22 nan lo toca merdia for di tres or te ocho or di anochi den studio di Voz di Aruba. Tur tres viaja e banda lo ta personal den studio.

Un ladronisia chiquito den club di Isla Ariba

SAN NICOLAS. — E bartender di NWIWA-club den Leliestraat na San Nicolas a bai duna op na polis diarason anochi cu un persona desconoci a horta algo for di e club. Un investigacion a trece na cla cu un cajita di placa a disparce, den cual tabata tin fl. 55.— y algun papel. Polisnan lo investiga e asunto.

Un tiki duro door di birada

SAVANETA. — Den anochi di diamars pa diarason pasa banda di un or auto A-3641 a bolto na haltura di perceel 120 y bin para na banda pa stid di e caminda. Parce cu e chauffeur G.J. no tabata tin rijbewijs. No tabata tin desgracia personal. E desgracia ta causa door di e velocidad grandi cu cual e auto a cohe e birada. E auto a hanja un danjo di fl. 800.— y e trankera di cadushi di fl. 100.—.

J.M. Leonardo eligi den e vacatura di Eilandsraad

ORANJESTAD. — Den e vacatura, cu a bini den eilandsraad, door di nombramento di e lider di P.P.A. pa Ministro di Financia, a bini awor senjor Jose M. Leonardo di fractie P.P.A.

Reinanan di Carnaval Diadomingo awor den Aruba Social Club

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta diesun or tur Reina di Carnaval, cu a worde elegi e anja aki door di clubnan, lo reuni den Aruba Social Club na Pos Chiquito, na unda nan lo duna na nan honor un cocktail party. Tambe lo ta presente henter e comision di Carnaval 1956. Como recuerdo na e bon Carnaval di e anja aki e senjoritanan lo ricibi un regalo cu lo worde entrega door di Sr. E. Arends, president di e comision.

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij de heer **Jose Maria Leonardo** is gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature **Juan Enrique Irausquin**, ter inzage voor ieder ten burele van het bevolkingsregister is neergelegd.

Oranjestad, 5 April 1956.
KWARTSZ.

BEKENDMAKING

Personen, die van de aanwezigheid van Hunne Excellenties de Ministers van de Nederlandse Antillen op Aruba op 13 April a.s. gebruik wensen te maken om een onderhoud te verzoeken worden verzocht zich schriftelijk tot de heer Gezaghebber van Aruba te wenden onder opgave van naam, beroep en te bespreken onderwerp. De heer Gezaghebber vnd. zal bekend stellen, waar en op welk tijdstip het verzochte onderhoud kan plaats vinden.

De Secretaris van de Raad van Ministers.

,,A sus ordenes en Colombia" (III)

Manizales zorgde voor het hartelijkste welkom

Eindelijk konden wij weer eens sneeuwballen gooien

Nergens is de ontvangst vriendelijker geweest dan in Manizales. Alhoewel het gezelschap veel kleiner was, dan in de bedoeling lag; het drukke programma deed velen besluiten in Medellin achter te blijven om daar een beetje uit te rusten, — deed dit aan het enthousiasme door de officials van het departement Caldas en de Hollandse consul, de heer A. van der Enden, niets af. Slechts dertien mensen stapten des morgens om zeven uur in de kleine Dakota die na twintig minuten vliegen het gezelschap op het vliegveld van Manizales afzette.

Steeds weer waren wij verbaasd hoe de piloten zo goed de weg tussen al de bergen door wisten te vinden. Wij gingen er werkelijk tussendoor, er bovenuit vliegen was kennelijk niet nodig. En zonder dat wij er eigenlijk erg in hadden waren wij opeens op het vliegveld. De vlieger had zijn toestel netjes op het kleine veldje geprikt. Het moet een bijzonder slag mensen zijn, dat de machines in Colombia vliegt....

La Rochela.

Don Gustave Larrea, Ecuadoraans consul in Manizales, de meerberoemde heer Van der Enden, Sylvio Mesa, secretaris van de ,,hacienda municipal", dr. Daniel Henag, uitgever van het dagblad ,,La Patria" en Don Jaime Duque Arango, coordinator-general van het departement Caldas waren ter begroeting aanwezig en deze deden de verdere lange dag alle moeite om het de groep zo goed mogelijk naar de zin te maken. In het hotelletje ,,La Rochela", vlakbij het vliegveld werden wij ondergebracht. Het ziet er leuk uit en ligt er prettig, alleen kan de accomodatie en de keuken nog veel verbeteren, zoals wij later op de dag merkten. Door interne moeilijkheden is het de laatste maanden wat verwaarloosd en pas onlangs is men er weer volle aandacht aan gaan besteden. Er bestaat daarom goede hoop, dat het tegen de tijd dat U, lezer, er komt, weer prima zal zijn.

In Caldas overal stromend water en electriciteit.

Op het vliegveld van Manizales staan, betekent nog niet in de stad zelf zijn, daar gaat anderhalf uur rijden met een auto langs haarspeldbochten mee heen.

Tijdens deze tocht ontspunt zich een prachtig nitzicht over woest bergland voor de antorijder. Hier in het hartje van Colombia bevinden zich uitstekende wegen. Wel wordt er in het departement Caldas regelmatig gewerkt aan de uitbreiding van het wegennet, maar de wegen die er zijn, mogen gezien worden. Het was een enerverende tocht en veel kunde werd van de taxiechauffeur vereist. Don Jaime, die met ons meeging, vertelde echter dat deze mensen de weg ongeveer vier maal dagelijks afleggen en de route des nachts nog hurdop kunnen dromen. Elke bocht is hen daardoor vertrouwd en dit stelde ons — die van huis uit een beetje beangst zijn in dergelijke situaties, gerust.

Onderweg vernamen wij, dat Caldas een van de best ontwikkelde departementen van het land is. Vrijwel elk huis heeft electriciteit en stromend water, iets unieks in Zuid-Amerika. Inderdaad zagen wij des avonds toen wij terugkeerden overal de lichtjes uit de huizen stralen.

Stieren.

Manizales zelf heeft met zijn 140.000 inwoners voornamelijk op de landbouw afgestelde industrieën. Er is veel koffie, verder een overvloed van vlees en melk. De stieren, die elke Zondagmiddag in de arena's door heel Colombia verschijnen, worden in deze streek opgefokt. Wij hebben ze gezien, somber uitziende zwarte beesten met vervaarlijke horens.

Manizales is op een heuvelrug gebouwd en de consecuentie daarvan is dat de hoofdstraat die precies in het midden loopt het hoogste ligt en alle andere straten schuin daar naar toe oplopen.

De Ski Club bracht ons naar 5.200 meter hoogte.

Even buiten de stad ligt de club Campestre waar wij de eerste indruk kregen van hetgeen komen zou. Warm geklede jongemannen en ski's op de auto's en jeeps. Met de leden — meest jonge studenten van de Manizaleense Ski Club zouden wij naar de Nevado del Ruiz gaan. Twee uur lang klimmen in een auto langs een ongeplaveide weg totdat wij op 5.200 *meter* (vierhonderd meter meer dan de hoogste top in Europa — de Mont Blanc) de sneeuw in handen zouden kunnen nemen. 38 Kilometer lang was deze tocht en wij moesten driedmizend meter stijgen — Manizales ligt op 2.150 meter.

Eerst echter een kop warme soep met een broodje in de club en toen in de wagens. Het werd een avontuurlijke rit. Van de wagens wordt veel verlangd en van de chauffeurs ook, maar de tweedejaars student in de medicijnen, Guillermo Arango (geen familie van Don Jaime was een prima rijder en bracht ons twee uur later op de plaats van bestemming. De schoolkennis werd nu aan de praktijk getoetst. Eerst zagen wij de bomen langzamerhand verdwijnen, toen nam de begroeiing af en tenslotte reden wij tegen een barre bergketen op, met geen enkele begroeiing, alleen maar grijs gesteente. Ongeveer halverwege passeerden wij nog een klein hotelletje waar zwavelbaden genomen kunnen worden. De hete zwavelbronnen komen daar zo uit de grond op.

Nevado del Ruiz, een fascinerende plaats.

Na honderden slingeringen ,,genomen" te hebben, ontvouwde zich voor ons op een gegeven moment en vrij plotseling het panorama van de eenwige sneenw van de Nevado del Ruiz. Een fascineerd gezicht, deze uitgestrekte witte vlakte te zien, waar kleine mensjes moeizaam overheen liepen met lange ski's over de schouders. Ons maakte het idee alleen al ademloos. Toen wij namelijk de wagen uitstapten hadden wij veel moeite met de ademhaling. Heel, heel langzaam lopen was het devies, want de lucht is er bijzonder ijl. Gelukkig was er een gebouwtje voorzien van licht en telefoon, waar het stadsbestuur voor een knapperig gebraden speenvarken en warme koffie gezorgd had. Wij lieten het ons best smaken. De leden van de ski club inmiddels waren al op de sneeuw en kregen daar onderricht van een Colombiaans-Duitser. Het moesten wel enthousiaste jongelui zijn, die elke Zondag vier uur lang te rijden om een paar uur te skieën.

Wij moesten het veel kalmer aan doen, maar konden het toch niet laten even een paar sneeuwballen te gooien. In jaren hadden wij dit plezier niet meer beleefd...

Neonverlichting over de straten gespannen.

De afdaling verliep vlotter en met een anderhalf uur waren wij in de Club Campestre, waar wij ons vertreden konden. Er werd daar veel gedronken en veel plezier gemaakt en veel verteld. Op het laatste werd nog een kleine conjunto gerequireerd, die ons op muziek vergastte.

Door het met neonverlichting overvloeiende Manizales-zelfs dwars over de straten heen waren neonreclames opgehangen — gingen wij terug naar La Rochela waar wij doodop aankwamen en afscheid namen van onze begeleider, Don Jaime. Een vermoeiende maar interessante dag was het geweest.

De volgende morgen sloten wij ons —, na een uur vliegen — aan bij de rest van het gezelschap in Bogota.



Een rivierboot stoomt de Magdalena op, welke grote rivier bevaarbaar is op grote afstand, vanaf Barranquilla aan de kust tot La Dorada, ongeveer 150 km. van de hoofdstad van Colombia, Bogota.

Openbare aanbesteding dienstkleding.

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat de sluitingsdatum voor inschrijving op de levering van dienstkleding is uitgesteld tot Woensdag 11 April a.s. des voormiddags om 11 uur.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Akwekstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Staelton
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 6 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: ,,La Reina de Saba"
RIALTO 20.00: ,,The silver whip"
PRINCIPAL 20.00: ,,King of the Khyber rifles"
AURORA 19.30: ,,Pobre corazon"
SAVANETA 19.30: ,,The Bowery boys meet the monsters"

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Programma Pampero
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Engelse verzoekplaten
21.00 American Legion
21.30 ,,Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana ,,Victor Silvestre"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: ,,Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

Hoe zal straks de olie naar het Ruhrgebied stromen?

IN ROTTERDAM WACHT MEN GELATEN DE BESLISSING AF

ROTTERDAM.: — Nog altijd doet de vraag opgeld, of de pijpleiding die olie naar het Ruhrgebied zal voeren, in Rotterdam-Pernis zal beginnen, dan wel in Wilhelmshaven. In Rotterdam wacht men gelaten de beslissing af en in havenkringen is men in het algemeen van oordeel, dat indien niet de nationale gevoelens van de Duitsers de doorslaggevende factor worden, maar het economisch inzicht, zonder twijfel de keuze op Rotterdam zal vallen.

Volgens de jongste berichten kan reeds als vaststaand worden aangenomen, dat de grote olieraffinaderij voor de Duitse bondsrepubliek door de Esso A.G. uit Hamburg aan de Noordkant van Keulen zal verrijzen, tegenover de Farbenfabrieken van Leverkusen. Het zou een projekt zijn van ongeveer 500 miljoen Rijksmark. De financiering zou in handen zijn van de Standard Oil Cy te New Jersey, in saemnwerking met een achttal andere oliemaatschappijen en aangezien dan onder meer het Amerikaanse kapitaal een woordje mee gaat spreken, kan men wel aannemen, dat de exploitatiemogelijkheden een groot gewicht in de schaal zullen leggen.

In de eerste plaats wijst men hier op het feit, dat Rotterdam ongeveer 50 km dichterbij ligt, hetgeen op de aanleg al een besparing van ongeveer 50 miljoen mark zou betekenen. In de tweede plaats is men van oordeel, dat men ongetwijfeld rekening zou houden met de 250 zeemijlen, die de route naar Wilhelmshaven langer is, hetgeen heen en terug voor de tankschepen een tijd- en kostenverlies van bijna twee dagen kan betekenen, waar — bij een eventueel gewapend konflikt — nog bijkomt ongeveer 2 dagen langer het gevaar van aanvallen op zee.

Voorts blijft dan nog de vraag, of de ,,grote supertankers" die de Nieuwe Waterweg kunnen binnenvaren, even veilig in Wilhelmshaven kunnen komen. Het varen met minder grote tankschepen wordt economisch bezwaarlijker.

Dat Nederland invoerrechten zou heffen, indien Rotterdam zou worden gekozen, wordt ontkend, want transitogoederen zijn, ook bij tijdelijke opslag, in Rotterdam vrij van belasting.

STAKING IN SYRISCHE OLIEHAVEN

DAMASCUS.: — In de Syrische haven Banuyas worden ruim tien tankschepen opgehouden door een staking van 5000 arbeiders van de Iraq Petroleum Company. Er wordt gestaakt voor hogere lonen en betere arbeidsvoorwaarden. De staking duurt al ruim een week. De pompstations worden door Brits personeel bediend, waardoor de ruwe olieproduktie gaande gehouden kan worden.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2110
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanto

PAGINA TRES

Dos bapor di guerra Canadees lo haci un bishita di cuater dia na nos isla otro siman

ORANJESTAD. — Na oficina di consul Britanico na Aruba, Señor H.C. Rabbetts nos a recibi ayera mainta algun informacion tocante e bishita, cu dos bapor di guera Canadees lo haci na nos isla otro siman.

Bapornan nobo.

„Crescent" y „Cayuga" ta depende di segundo Escorte Squadron di marino Canadees y ta haci ehercicio actualmente hunto cu armada atlantico. Capitan di „Crescent" ta P.D. Taylor, D.S.C., C.D., R.C.N., y tambe ta comandant di e squadron, Comandant di „Cayuga" ta G.H. Davidson, C.D., R.C.N.

E hapornan cu riba nan mes no ta mucho grandi, y cu un tripulacion di 15 oficial y 230 marinero, a drenta servicio despues di segundo guerra mundial.

„Cayuga" a tuma parti den accion na Korea. Despues di nan bishita na Aruba nan lo bai Esquimalt na Colombia Britanico via Panama Kanaal na costa Oeste di Canada.

Un gran cantidad di encuentro

E hapornan ta worde spera diarazon mainta dia 11 di April pa nueb'or den haf di Oranjestad, na unda nan lo keda te diadomingo mainta dia 15 di April.

Pa nan bishita di cuater dia a worde traha un programa mashar interesante. No solamente pa e tripulante pero tambe pa e habitantenan di Aruba. Habitantenan di Aruba lo tin oportunidad pa bai abordo pa mira e bapor dia 13 y 14 di April di dos te cuat'or.

E anochi di nan benida un recepcion lo worde duna door di consul Britanico, despues commandant di e squadron lo duna un comemento pa Canadeesnan cu ta biba aki, cualnan ta 35 na tur, mayoria parti biba of ta traha na Lago.

E dia siguiente comandant di marinicrsnan lo recibi nan mientras diasabra dia 14 di April commandant y oficialnan di „Crescent" lo bolbe haci un recepcion.

Comision di contacto lo percura pa diberticion

Tambe pa e marineronan di bordo lo worde percura. E comision di contacto Civil Militar lo tin esaki na su encargo.

Diasabra mainta un parti di e tripulante lo keiro rond cual lo termina cu un picnic na Eagle Beach, mientras tramerdia e otro parti lo worde recibi door di Lago.

Tambe lo tin varios wega di deporte entre nan y clubnan di Aruba manera soft, volley, basket y futbal, golf y tennis.

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:

Futbol: Despues di e promer partido di e torneo eliminatorio cu lo cuminza manjan anochi entre Aruba Jrs y San Nicolaas Jrs e trofeonan di e diferente campeon y sub.campeonnan di 1955 lo worde entrega.

Basketball: E segundo round di e campeonato 1956 lo cuminza dia 11 di April cu e partidonan Mariniers contra Watapana Club di clase B y Caribe contra Watapana den clase A ariba cancha di R.C.A.

Boxeo: Battling Siki ta sinti su mes den gran forma y ta signra e fanaticonan cu e lo obtene un otro victoria den e programa di dia 14.

Baseball: Awe nochi tin un candeloso encuentro entre e lidernan Sears contra e campeon di 1955 Lucky Strike na Lago Sport Park.

DEPORTE INTERNACIONAL:

Atletismo: Na Santiago de Chile ta worde organisa pa e segundo mitad di e luna aki e XIX Campeonato Sur Americano di Atletismo.

Esgrima: Venezuela a scohe e esgrimistanan cu lo bai defende su colornan na e competencia internacional na Corsow cu lo cuminza dia 12 di April.

Boxeo: E pugilista frances a haci su debut na Estados Unidos perdiendo contra di Tiger Jones den un sangriente pelea, den cual Humez a demostra un coraje asombroso. Archie Moore, campeon mundial semi pesado lo enfrenta Frankie Daniels di Bakersfield na Salt Lake City dia 19 di April den un pelea den cual e titulo no ta involvi.

Tennis: Dos yankees a clasifica pa e final di e torneo cu ta worde teni na Monte Carlo.Esakinan ta Hugh Stewart di San Marino, Calif., y Tony Vincent di Miami.

Baseball: E heroe di e Serie Mundial di 1931, Pepper Martin ta actro den baseball grandeliga atrobe awor cu e la worde nombra como coach di Chicago Cubs.

Reglanan pa e torneo eliminatorio pa Copa Juliana

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E torneo eliminatorio pa e Copa Juliana, cu ta un tradicion den nos mundo deportivo, lo cuminza manjan anochi cu e partido di Hoofdklasse entre e campeon Aruba Jrs y San Nicolas Jrs. Pa e torneo aki lo ta di vigor e acostumbrado reglanan pa torneonan eliminatorio, cualnan ta lo siguiente. E partidonan lo ta di 45 minuut cada banda cu excepcion di junior cualnan mester hunga 30 minuut cada banda. Si e partido termina den un empate lo no worde hunga 15 minuut extra sino cada equipo lo shot tres penalty mes ora. Si ainda no a cai un decision anto lot ta dicidi e ora ey. Unicamente den e partidonan di finale lo worde hunga 15 minuut extra den caso di un empate y despues lo worde cobra e penaltynan y si no tin decision ainda anto lot lo dicidi. Especialmente pa e motivo cu varios biaha den torneonan eliminatorio ora cu algun partido termina empata, nos por a nota cu algun fanatico ta bruha y ta kere cu nan lo sigui goza di 15 minuut mas di futbol, ta bon pa tur fanatico tuma bon nota di e reglanan aki cu ta e unico diferencia cu e partidonan di campeonato regular.

Boksmentu den Boerhaavestraat

ORANJESTAD. — Ayera nochi algo pasa di och'or den Boerhaavestraat un auto A-1475 a dal contra di e bus A-1479 cu J.R.T. na stuur. Tur dos e vehiculonan tabata bai den direccion di stad mientras cu A-1475 a dal A-1479 den su parti patras. Danjo material tabata mustra basta considerabel. causa di boksmentu ta den investigacion.



Awe nochi Sears contra Lucky Strike

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un interesante partido mas di e campeonato 1956 ta worde hunga awe nochi na Lago Sport Park entre e campeon 1955 Lucky Strike y e equipo cu actualmente ta na cabez di e campeonato Sears. E joven peloteronan di Sears a obtene tres triunfo caba den mes tanto salida y ta demostrando un coraje sorprendente. Nan espirito di gana ta enorme y mientras cu e ultimo out no cai nan no ta stop di hustle. E cigarilleronan. despues di a habri e campeonato cu un derrota, a logra dos victoria, pero di cuat un di nan lo no ta valido ya cu nan a hunga cu un hungador cu no tabata inscribi. Esaki tabata e partido contra Dodgers. cu Lucky Strike a gana tan facilmente. Pa sigura un triunfo ta practicamente sigur cu Sears lo manda su pitcher estelar den box, esta e zurdito di oro Carl Lejuez, kende tin un sosiego basta largo y mester ta den bon forma pa e partido di awe nochi. Realizando e importancia di e partido aki naturalmente Lucky Strike tambe lo manda uno di su mihor pitchernan den box. Muy probablemente e abrilor lo ta Bubuchi Montaner.

Negociante den tera a bishita Aruba ajera

ORANJESTAD. — Ajera nos isla a worde bishita door di e Americano Daniel G. Cary, un senjor di basta edad, cu di profesion ta negociante den tera. Senjor Cary ta mashar interesa den tera banda di Palm Beach. Ta parce cu e kier cumpra un pida pa su mes, mientras cu no ta imposible cu e a bini cu orden di otro tambe.

Bestuurscollege ta na haltura di ideanan di senjor Cary, y tur cos ta depende awor di reaccion di B.C.

Atrobe uno

ORANJESTAD. — Cu ms. „Willemstad" di KNSM. cu ta sali dia 9 di Mei for di Amsterdam pa West ta bini e.o. senjor H.T. Zijlstra cu su senjora Aruba. pa bin ser maestro na Openbare Onderwijs. Senjor Zijlstra, cu a nance na Kerkrade, tabata ultimamente maestro na Zutphen.

Ademas ta posible, cu medio April ta bini un maestra Surinam pa Aruba.

REMITIDO
(Fuera responsabilidad di Redaccion)

No tin mas ciego cu esun cu no kier weita

Pa mihor comprendemento entre nos deportistanaa riba nos isla, mi kier pasa na haci algun comentario tocante critica cu nos conocido Sportreporter ta haci. Cualkier ciego analfabeto cu ta lesa e diferente reportsnan por comprende di ki color e franel bau camouflage di e typewriter di nos reporter ta. Ta bunita ora cu bo ta haci algun critica. contal cu e ta constructiva y no lo contrario manera actualmente ta sosediendo ya algun tempo caba.

Mucho a duelnos di a lesa e siguiente pida den e reportaje di e Sportreporter di Arubaanse Courant: „Durante un rush di Caribe e hungador Clyde Harms a worde **ataka** pa e hungador di RCA Leo Kuiperi. kende a comete foul contra Harms". E palabra **ataka** na nos opinion a wordu usa completamente fout, ya cu esun cu tabata na atake den tur momento tabata mas bien e hungador Caribeño. kende den sentido deportivo tabata ataka e goal di RCA. y mas despues ora cu hungadó di RCA a comete foul contra di esun di Caribe, e ultimo aki a ataka e hungador di RCA cu palabranan amenazante bisando: Mi ta daibo! Mi ta **dalbo!! Mi ta dalbo!** Cual amenaza ningun homber lo por tuma di otro y keda cu su boca ketu. a menos cu e no a cumpli 18 anja di edad ainda y su **papachi** bise cu e ta dal e pasobra cu e ta **malucu.** O talvez nos reporter a verwacht cu e hungador di RCA lo mester a pidi esun di Caribe pordon pa esaki no dal E? Si ta pasobra cu un hungador a comete un foul contra otro. sin cu e foul tabata haci cu ningun intencion malevola o sea cu ningun consecuencia perjudicial na esun contrario. anto e mester wanta amenaza di ningun otro. anto lo nos lo kier propone pa bin na un arreglo cu nos comision di Boxeo pa pone un ring banda di e cancha di hasketball ya cu di e manera aki nos lo por promove dos deportes na mes un tempo. Lo nos lo kier duna un consejo sano na e comentaristanan y esaki ta cu ora cu nan no ta debidamente na haltura di kiko a tuma lugar. anto yega cerca, y especialmente y libre cerca nos muchanan di RCA ora cu e caso por toca nan (cual caso lo no tin hopi oportunidad di sosede) y puntra ta kiko a tuma lugar exactamente y no corre scirbi na carrera loke tur esnan cu tabata rond di dje a haya bon di interpreta y (no ta ni di menciona) naturalmente na nan fabor. Mi kier corda esnan cu talvez no ta tantu na haltura di weganan di basketball cu durante un wega casi tur hungador ta comete foul, y si cada un cu comete foul tin di tende amenaza manera cu ta un mucha chikitu nan ta, anto ta na unda nos ta bai?

Tocante e opinion di nos reporter riba cu si un goal ta conta of no y unda cu e a scirbi: „loke nos ta haya un poco injusto den e caso aki ta cu e dos refereenan no a yega cerca e scorekeeper informa promer ta kiko a pasa. promer cu duna un decision asina culminante". Nos ta pasa na trece na conocementu di esnan cu te ainda no a haya chens di lesa e reglanan di Basketball 1955-56 di National Federation e siguiente parti:

Riba pagina 2. Rule 2 — Officials and Their Duties

Section 1. The Oficials shall be a Referee and an Umpire. who shall be assisted by two Timers and two Scorers. A single Timer and a single Scorer may be used if they are trained men acceptable to both teams.

Asina ta, pa cuminza no ta dos referee tin durante un partido di Basket, sino un referee y un umpire.

Section 3. The referee shall toss the ball at center to start the game. He shall decide whether a goal shall count if the officials disagree. He shall have power to forfeit a game when conditions warrant. He shall decide matters upon which the timers and the scorers disagree. At the end of each half he shall carefully examine the scorebook and approve the score. His approval at the end of the game terminates the jurisdiction of the Officials.

Esaki ta un regla cu no ta laga duda ninguna na kiko e referee mester atenele. es decir cu e no tin di puntra, sino mas bien su deber ta di dicidi (naturalmente tur ora cu e ta na haltura di e reglamentonan y no manera cierto persona cu ta dicidi di traha rules na nan convenencia)

Section 7. Neither Officials shall have authority to set aside or question decisions made by the other within the limits of his respective outlined duties.

Esaki naturalmente ta mata e opinion di cu „como umpire nos ta haya cu referee Reyes mester a tende opinion di e otro dos oficialnan. esta score y timekeeper, promer cu e duna su decision y no unicamente esun di referee Wong, kende sigur a qui-

(sigui leza riba pag. 4)

Actividadnan awe nochi y Diasabra den Club Suriname

ORANJESTAD. — Awe nochi — segun programa di Vereniging Suriname pa luna di April — lo tin den club na San Nicolas un canastadrive.

Door di e comision cu a organisa esaki lo tin desponible un cantidad di bunita regalo.

Diasabra anochi e continuacion di e torneo di biljard lo sigui. Siman pasa nan a cuminsa e torneo aki.

E anja aki lo tin baile di sinta Anja di La Reina

ORANJESTAD. — E baile di sinta e anja aki lo ta un evenemento nobo den celebracion di anja di La Reina. E baile aki cu lo worde studia bao di direccion di senjor Robert Henriquez esnan cu ta tuma parti lo baila rond di un palo halto. na cual den top tin un cantidad di sinta roodwit-blauw mara, cu ta mas largo cu e palo.

Esnan cu ta tuma parti, di cual cada uno ta tene un sinta, ta vlecht bailando un patronchi rood-wit-blauw rond di e palo. E baile lo worde acompanja door di un draaiorgel Arubiano.

Probablemente e grupo lo baila mainta na Noord, Paradera y Santa Cruz y merdia dilanti di Wilhelminamonument.

Segun nos a tende San Nicolas tin e honor e anja aki di tini defile di padvinders, algo cu anja pasa tabata tin den Oranjestad.

Cumpleanjos feliz

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencita Celestina Haseth. kende ta cumpli awe 11 anja. Felicitacion ta bini di su mama. tata, su 7 rumannan. su madrinanan Shon Ili Ridderstap y Olinda Koek, su padrino Pedrito Koolman, su tanta y omonan, tambe cu amiganan di 6de klas di St. Rosaschool y di su Jufr. Aida Croes.

Lang zal hij leven nos ta canta awe pa e jovencito Adrian Alberto Jr. cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini di su mama y tata.

— x —

Senjor Jose Vicente Tromp tambe ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di Juan. Sally, Ida. Maria Caster. Alfredo y Marcolina Thiel y Margaritha Webb y Juan Frans.

Nos ta feliciteer awe e jovencita Diana Wester cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta hini di su mama. Dilia, su tata Jan. su 11 rumannan y tambe di parti di su madrina y su padrino Napoleon Wester y demas familia.

— x —

Tambe nos kier feliciteer awe senjor Sixto Croes cu ta haci 27 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Francisco su mama Amada, su rumannan Ebia. Aura y Pedro Croes, su primo Jacinto Croes.

AGENDA

Diabierne 6 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „La Reina de Saba"
RIALTO 20.00: „The silver whip"
PRINCIPAL 20.00: „King of the Khyber rifles"
AURORA 19.30: „Pobre corazon"
SAVANETA 19.30: „The Bowery boys meet the monsters"

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Programma Pampero
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Engelse verzoekplaten
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Victor Silvestre"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

Diez esgrimistanan cu lo representa Venezuela na Corsow a worde escohi

(Di nos Sportreporter)

CARACAS.— E Asociacion di Esgrima di e Distrito Federal, basando ariba e resultadonan di e competencia di e temporada regional a selecciona e siguiente esgrimistanan cu lo bai defende colornan venezolano na e torneo cu lo worde teni na nos isla hermana Corsow.

Pa floret femenino: Senjoritas Josefina Navarro, campeona nacional, Ingrid Sander y Belquis Leal. Floret Masculino: Augusto Gutierez. campeon nacional, Nelson Nieves Croes, Gustavo Gutierez y Helimenas Vargas. Espada: Jean Camous, campeon nacional, Gustavo Gutierez y Nelson Nieves Croes. Sabel: Edmundo Lopez, Gustavo Gutierez y Geza Zairzy. Como delegado lo biaha Capitan Tulio Pernia. president di e Asiciacion. Profesor Rodolfo Bartha lo bai como entrenador.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 41

Impotente su mannan a cai abao y un color corra profundo a aparece riba cara dje mucha muhe aqui cu en realidad tabata stima Nelson.

„Ta bira tempo cu nos amigo Cesar mester bai busca manera di forma un famia. Bo tambe n' ta quere asina? Y awor, bon dia. Mi gratitud pa bo animo y bo generosidad!"

Y cu un sonrisa riba su cara el a sugudi man di Grace y a disparce den e multitud.

CAPITULO XVII

„Bo n' por compara Florence cu ningun otro luga". lady Despard a bisa. „Bo ta fada masha lihe di Londen y Paris y na Venecia cada bez mi ta imagina mi cu mi ta den Regent's Park banda di Canal. Si bo ta na cunueo di Inglaterra, sea cu bo ta ser quima pa solo of bo ta ser muha pa awa. Pero na Florence" — y aqui el a cesa un rato — „bo ta sinti bo semper asina tranquil".

Mientras e dama tabata expresa e palabranan aqui e tabata drumi den un hamaca n'e terrasa na front dje villa Rimini y tabata papiando cu Dora, quende tabata sinta abao na suela cu un buki abri den su scochi, mientras gustosamente e tabata larga su bistanan pasa riba e panorama su dilanti extendi; un terreno inmenso di jerbanan berde cu cerritonan tur na violetanan, riba cual luna tabata derrama su luz di plata. Un biento suave di anochi. cu tabata carga dusbi olornan di flornan trece a alcanza ambos damas. Tur camina tabatin flornan, den terrenonan, den cerronan, den e terrasanan y den balcon, tur camina cu bo wowo por a alcanza tabatin flornan. E luga aqui tabata parce un luga di encanto, un nacion di sublimidad milagroso. den cual cada suspiro di biento tabata pone bo corda riba musica y canto of na barimento y alegria. Den un palabra, Florence tabata den su completa sublimidad. corona manera un bruid pa verano cu ta su bruidegom.

E villa Rimini, cu su luznan cu a caba di cende na e muchedumbre di bentananan. tabata un dje residencianan di mas bunita y real dje „ciudad di flornan" y aqui tabata biba lady Despard y Dora. quende tabata pasa un existencia sonjando den un paz tranquilo, durante alomenos un luna largo Rimini tabata e luga camina nos por yama un colonia ingles. pasobra ta ai na e villa tur inglesnan di algun importancia den circulonan alto tabata bishita lady Despard y tabata goza tambe di su hospitalidad. Pero cu si ta berde cu murajanan di piedra ainda no ta forma prison, asina tampoco ni un multitud no por a stroba e soledad. Y Norma meimei dje elite cu tabata concentra nan den villa Rimini, tabata biba den soledad spritual y corporal hunto cu lady Despard, di quende e tabata stima y cu e otro hoben — Percy Levant.

Lo el a trata e hoben menciona aqui asina indiferente manera lo e por a trata e otro hobennan cu tabata munstre nan carinjo y e tabata hui tur ocasion den cual e por a trat'e menos carinjoso. Foi e dia anochi cu e hoben a bini Chester Garden pa di prome bez. nunca e no a papia nada particular cu Norma y riba su lipnan Norma no por a experimenta nada trastera of romantica. Y sinembargo e tabatin su cuartonan den e mes villa y nan tabata mira otro diferente bez. Pero su posicion pa cu Norma semper tabata un posicion di un cortesia studia.

Sinembargo mester bisa acerca cu ademas di esai e hoben aqui ta un dje tiponan di mas simpatico y decente pa trata cun'e. Y na ora di recepcion y excursion e ta practicamente inevitable.

Muy probable tambe e misteriosidad den cual el a cubri su mes tambe a yuda haci su persona interesante. pasobra nunca e no a bisa nada cu por a descubri su sintimentonan. Ningun hende no tabata sa nada otro di dje, sino cu solamente e tabata na Florence ta studia muziek. Y tambe pa e haci un coleccion di musicanan den un cuarto, cu lady Despard a dicidi di traha p'e den un di su casnan riba un fecha cu ainda no ta estipula, pero cu lo socede despues.

Mescos cu Norma no tabata larga nada los di e bida cu e tabatin tras di su lomba, asina Percy tampoco no tabata bisa nada di su pasado.

Y como tur hende tabata respete y simpatize. tur hende tabata goza su musica y no tabata informa di su pasado tampoco,

Pero Norma no tabata pertenece na e observadornan superficial, pasobra diferente bez ora cu e tabata kuier den oranan tempran di mainta of den bahamento di solo y tambe ora Norma tabata kuier den camponan abundante di flornan, tabata socede cu e tabata contra Percy ta camna bai bini bao di e arbolnan of drumi riba un banki cu su cabez riba su mannan. E ora ai Percy su cara bunita tabata ser obscurece pa un expresion. cu lo a larga hopi di su amigonan cu tabata conoce queda bahuca si nan lo por a mir'e.

Na sorto di ocasionnan aqui e tabata bula lamta y tabata trata na quita su expresion sobrio unbez foi dje.

Pero e impresion tabata queda cerca Norma.

El a spiona e homber aqui sin cu e por a ripar'e y na un otro ocasion Norma mes tabata amonesta su mes cu e tabata pensa riba Percy.

E asunto tabata cu Norma tambe tabata sinti su mes tambe mes solitario den tur e abundancia aqui. E tabata comprende y ripara cu e hoben tabata busca compania mescos cu e mes tambe tabata busca.

Na principio Norma tabata pensa riba dje completamente indiferente, indiferente pa su persona. pero despues di algun tempo el a cuminza ta banja un sorto di simpatia pa e hoben aqui. Norma tabata quere firmemente cu ya tabatin un sombra caba riba Percy su pasado y cu su chanzanan y harimento alegre tabata solamente pa sconde su herida cu su orgullo tabata prohibie di demonstra na mundo.

Esaqui tabata e prome fase di nan cerramento di conoci; e segundo a cuminza durante e segundo permanencia dje damanan na Florence. Norma mester a reconoce cu e hoben su presencia na Florence no solamente tabata trece alegria na lady Despard y demas hendenan di cas, pero e mes tambe tabata goza dje presencia di Percy. Esai e mester a reconoce cu tur franqueza. E tabata sabi precies quico e damanan tabata desea na un of otro momento y e tabata haci tur su posible pa haci nan permanencia na Florence bira masha dibertido y agradable. Cu su manera simpatica e tabata spaar Norma masha hopi bez di hopi molester pasobra e mes tabata quier a haci tur cos pa e damanan.

Poco poco Norma a bin ripara cu Levant tabata continuamente na su lado pa dun'e un man den tur dificultad. Mas di hinti bez pa dia e tabata presta Norma su ayudo y e tabata haci tur esaqui asina desinteresado cu casi por a jama esai indiferencia di su parti.

Y sin ganja. nunca di su bida el a contra cu un hoben asina simpatico, asina servicial, anto serio.

E anochi ai. drumi den su hamaca, profundiza den un dushi pensamento, contra su boluntad su sintir tabata dal riba Percy Levant y el a hiza cara ta mira ora cu lady Despard a puntre:

„Mi n' ta comprende ta unda Percy a hinka su curpa awe, enter atardi mi n' mir'e. Caramba hende sa custumbra lihe cu otro, no? Bo n' ta hanja?"

„Si". Norma a bisa. „Esai ta pasobra e tin maneranan masha simpatica y servicial".

„En realidad ta Percy ta e strea cu ta ilumina nos anochi aqui na Florence. E ta haci nos permanencia aqui masha agradable indudablemente, lady Despard a bisa hariendo. „Si nos no tene na bista, problamente lo e ser cadena aqui na Florence y coho preso prome cu nos handona Florence".

„Si?...." Norma a puntra.

E dama a rek saca su cara over dje hamaca y mientras el a queda ta mira Norma hariendo el a bisa:

„Caramba e „SI" di bo ai ta zona indiferente. Mi ta quere cu ta bo lo ta e unico hende aqui cu no ta admira Percy".

„Y sinembargo mi tambe ta admire". Norma a bisa. hariendo na su turno. „Mi ta quere cu e ta e homber di mas bunita cu mi por a yega di mira den mi bida".

E mucha muhe a cesa, pasobra sin cu el a ripara el a sinti pasonan cu el a reconoce ta acerka su hamaca.

„Mi tin hondad di, por sa ta pa quende Srta. Marlene tabata expresa asina tanto elogio?" el a puntra e dos damanan cu su sonrisa di custumber.

Norma cu a queda ta mir'e tabata figur'e cu ainda e tabata mira riba e hoben aqui su cara e sombra cu semper den su imaginacion el a mira riba su cara.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ayudante di Tiburon cu tabata riba dak cu su scopet di mik riba Gamaliel a spanta ora el a tende Cisco su palabra y den su mes el a pensa cu e biaha aki si Cisco a jega laat y net Gamaliel a dal un stap, el a laga un tiro bai. Y el a mik bon pasobra e tiro no a bai cu Gamaliel a keda zeilu te ora el a cai y su revolver a bula un bon pida.

Cisco cu a weita di unda cu e tabata loke a sosode a pensa mes ora cu su ebens pa banja Pancho ta perdi pasobra esun cu por a bisele unda Pancho ta sconde ata nan a tirele. Larga nos spera pa Cisco cu Gamaliel lo no a worde herida di e tanto ey cu maske ta bisa e por bisa Cisco unda Pancho ta, pasobra tanto Cisco como Pancho a bira un figura cu nos no kier weita perdi, abo tambe querido lector?

SU OPINION FRANCO

Manera nos tur sabi, cu ta Leon ta rey di bestianan y un dia cu e rey potente aqui tabata sintié un poco fastioso, el a combida compai burico y compai Zorro pa bin hacié un bishita. I di antemano e tabata sa cu foi e bishita aqui lo e por hanya algo di distraccion.

Ora cu e bishitanan a yega su cas, el a camna munstra nan tur camina den su palacio. I en realidad tur cos tabata masha bunita ...... pero e weso di bestianan cu e rey Leon a mata cu tabatin montona tur camina den e luga aqui, resto dje pober victimanan, tabata manda olornan irresistible, olornan insoportable y repugnante.

Sinta na mesa rey Leon a dirigié na compai Burico diciendo:

„Compai Burico, mi ta un principe cu ta gusta franqueza riba tur cos. I di principio mi ta masha tanto contra trasteria. Bisa mi cu franqueza qui opinion b'a hanya di mi palacio".

„Riba mi palabra di honor, Sire", e burico a bisa. „Mi no por figura mi den mi bida di a mira un palacio mas rico, ni mas bunita, pero pa bisa bo cu franqueza, e franqueza cu ami como bo subdito ta debe na bo, mi mester bisa bo acerca, cu aqui den ta respira un olor abominable, repugnante e irresistible".

„Ahan?" e rey a puntra foi su mes di furia. „T'asina bo ta expresa bo den mi habitacion sin ningun forma di delicadeza ni fineza? Mi mester pone obligatoriamente na bo conocemento cu mi tin masha rabia riba personanan cu t'asina malcria manera bo. I si mi banya rabia riba un hende, anto den 99 caso foi 100 e hende aqui ta irrevocablemente perdi".

I prome cu compai Burico por a hanya ocasion di rectifica su palabranan y realizé di nan consecuencia, rey Leon a bula riba dje y a skeer compai Burico net na dos.

Bru Zorro cu tabata sinta mira enter e suceso aqui tabata tembla manera barra berde y no tabata sa mas quico e pensa. Hasta e cuminda cu e tabata comiendo a cuminza ta smaak malo na su boca.

Si Zoro sa reza un acto di contriccion, anto indudablemente lo el a hacié e ora ai. I aunque cu e tabata reconoci como e bestia di mas diestra y mas capaz di den mondi, sinembargo aqui cerra den palacio di rey Leon, su capacidad no por a haci nada contra e leon su forza y su rabia.

Cu su rabo di wowo e tabata ripara cadaver di pober compai Burico cu pa motibo di su bobedad y su franqueza di curazon, awor aqui ta Dios pordon. I cu temor e tabata pensa riba su mes cu quizas pronto lo bai den su mundo di berde. Pero alavez e tabata anima su mes, pasobra tantem cu tin rosca, tin speranza y el a dicidi di no signi e tactica di franqueza di compai Burico, pasobra ta foi lana dje cachor mes cu a morde bo bo tin di cura bo herida.

Diripiente el a ser dispierta foi su pesadumbre ora cu Su Mahestad Leon a bisa:

„I abo bru Zorro, duna mi bo opinion franco. Mi sabi cu bo ta un amigo fiel y confidente di mi. Ta sinti mi loque mester a tuma luga den bo presencia, pero imprudencia mester ser castiga y mi no ta soporta insulto di ningun hende den mi palacio. I mi mester bisa bo acerca. compai Zorro, cu masque cu bo ta mi mehor amigo, bo tambe lo hanya e mes destino di compai Burico si bo mester expresa bo na tal manera den mi habitacion".

Olor terrible malo tabata caba cun'e, ta pone niester sin stop y supla nanisbi. Sinembargo pa e leon no comprende nada, el a frega su boca den santo, manera un hende por frega su boca na serbette di mesa y cu un tono di trasteria cu ta solamente ta previlegia na Zorronan el a responde:

„Oh, Sire bondadoso. Bo ta tres bez Rey i miles bez generoso. Bo ta e rey di mas grandi den enter imperio di reynan na mundo. Enter universo ta arodilla dilanti bo bista y ta implora bo bondad. Tur loque cu mi por bisa bo ta esaqui, cu bo ta un rey busto y loque cu b'a haci, bo tabatin plena razon, pasobra ta un atrevidez di compai Burico di a expres'e di tal manera den bo palacio. Mi ta duna bo plena razon. Mi mes na bo luga lo a haci mescos. Bien berde nan ta yamé BURICO! Mi ta completamente emociona di por tabatin e placer pa di prome bez den mi bida di por a hanya mi den un palacio asina rico, asina bunita y mahestuoso. Lo mi no caba hamas di admira sublimidad di bo palacio, ni grandeza di bo persona. Sinembargo mi no por bisa bo nada tocante e olor malo cu compai Burico ta pretende ai, pasobra mi ta sinti verkoud ya ta basta dia caba. I bo mes por ta ripara cuanto mi ta niester. Tur loque cu mi por bisa bo ta esaqui. Cu mi ta altamente agradecido pa tanto fabor cu bo a presta na mi y e honor di por a bisbita bo palacio. Solamente mi quier suplica bo di dispensa mi cu mi tin di bandona bo palacio te na un otro ocasion, pasobra calafrio ta caba cu mi y mi cabez ta morde di verkoud. Masba danki pa tur cos y te un otro ocasion".

E rey cu a tende tur e palabranan aqui na su fabor a sonrei i a bisa:

„T'asina ta nifica gratitud. Mi cas ta completamente na bo orden", y bisando asina el a abri porta pa compai Zorro sali.

Te ora cu compai Zorro a sali caba, ainda e tabata tembla y tabata bisa na camina:

„Esun cu n' tin forza, mester tin manja".

REMITIDO
(fuera responsabilidad di Redaccion)

NO TIN MAS CIEGO CU ESUN CU NO KIER WEITA

(continuacion di pag. 3)

vokele gravemente". Senjores, ta para na boso mes na juzga, ta kende ta esun nan cu a equivoca nan mes gravemente. Ta pakiko mester ataka, pasobra esaki si ta ataka, e mes un team, sea cu nan ta hunga futbol, basketball o cualkier otro deporte? E palabra injusto no mester wordu usa ora cu esun cu ta usé no sabi kiko su contrario kier meen, cual ta justicia. Por lo pronto nos lo no abusa di e bondad di e redactor di e tan lesa courant aki, y nos lo laga di mustra e dimas faltanan cu e comentaristanan sa cometé, y nos ta spera cu en lo futuro puntra promer cu comenta, pero puntra tur dos banda, y no manera cu tabata tradicion caba di weita cu un wowo so.

Justicia lo triunfa.

Un Ciego Analfabeto.

Nota di nos Sportreporter:

Aunke cu no tabata nos intencion di reacciona ariba e remitido di un Ciego, nos ta hanja nos obliga di aclara algun punto ya cu e mannan cu a dirigi e dedenan di e Ciego pa type e carta aki a haci poco insinuacion cu merece un contesta. Si no tabata pa e insinuacionnan aki nos lo no a reacciona ya cu no tin acto mas cobarde cu buscamento di trouble cu un Ciego, anto mas cu un analfabeto. Nos Sportreporter no a trata ningun momento di camouflaga e color di su franel. Si esunnan cu ta informa e Ciego por a informele mihor nan por bisele tambe cu mas, pero mucho mas cu un biaha nos Sportreporter ta bai cubri eventonan deportivo, bisti cu un jacket di e Club den cual e tabata participa un tempo y den cual e la hanja e humilde experiencia cu e tin den diferente ramo di deporte. Ta lastima com ta worde abusa di un pober Ciego como arma pa bisa cu nos no ta duna critica constructiva. After all, un ciego no por a lesa. Ta conta nan mester a conte. Nos tin gana di sabi ta kende ta nan pa pidi nan instrui e Ciego autor (probablemente e unico den mundo deportivo) di trece adilanti ta cual tabata nos critica cu no tabata constructivo.

Tocante e palabra ataka ta lastima cu den nos dushi papiamento no tin un „Webster" of un „van Dale" pa nos mira ta kende tin razon. Den nos opinion ki ora cu un hungador ta den posesion di un bala y cu un contrapartida trata di kitele, ta *ataka* esaki yama. Ta stranjo com e hungador di RCA por a comete foul contra esun di Caribe sin a atakele. Ningun momento nos a duna nos aprobacion den e hechonan di e hungador di Caribe. Si tabata asina anto nos lo a bisa cu e caribenjo no mester a worde saka sino e hungador di RCA cu a comete e foul mester a wordé castiga. Ningun momento nos a verwacht cu e hungador di RCA lo mester a pidi perdon. Al contrario.

Nos ta spera cu algun miembro di directiva di Aruba Basketball Bond lo tuma bon nota di e proposicion di E Pober Ciego Analfabeto pa pone un ring banda e canchanan di basketball. Lastima cu e proposicion aki ta poco laat. Esaki no tabata e prome choque cu nos a presencia ariba tereno di basket. Tabata tin hopi mas y mucho mas serio. Tambe tabata tin wega di basketball cu algun rato tabata parce na lucha libre. Of nan no a conta e Pober Ciego esakinan? Loke nos ta corre scribi no ta nada mas cu loke nos a mira. Y corda bon nos no ta CIEGO.

Cu hopi atencion nos a lesa e articulonan cu e Pober Ciego a hanja den un Rulebook (probablemente cu brailleschrift). Pero den esun section 3 nos por nota atrobe cu ta un ciego a type e remitido ya cu lugar di pone e zin „He shall decide whether a goal SHALL COUNT if the officials disagree." E pober a pone un otro zin den hoofdletter cu no tabata di e caso, ya cu no tabata tin ningun sorto di desacuerdo entre e timer y e scorer. Al contrario tur dos tabata completamente di acuerdo cu e pitazo a sona prome cu e bala a sali for di man di e hungador di R.C.A. pa anota e punto cu a dicidi e partido.

E section 7 nos ta sumamente contento cu esaki tambe a worde trece adilanti, pero ta lastima atrobe cu ta un Ciego mester carga cu ne. Pasobra si nos kier a duna critica cu no ta constructivo, anto nos lo a treee un caso adilanti cu a pasa durante e wega cu un oficial si a „set aside" un decision di un otro oficial.

Ademas den nos opinion cu como umpire referee Reyes mester a tende opinion di e otro dos oficialnan, esta score- y timekeeper, promer cu e duna su decision y no unicamente esun di Referee Wong kende sigur a quivokele gravemente ta duel nos cu nos a lubida cu no ta necesario pa e mes un regla worde aplica den casonan similar. Dispensa nos, nos mester a sabi mihor ya cu como nos si no ta ciego, nos a presencia un caso den cual e mes un regla ta worde aplica unicamente den caso especial. Ta verdaderamente un abuso com mal e Pober Ciego a worde informa tocante nos relato. Ta com por ta ora cu nos ta opina cu referee Wong a quivokele gravemente nos ta ataca henter un team of club?? Ay no, ta un crimen, conta manera boso a lese y no cambia loke a worde scirbi. Pero pa e sorto di abuso nan aki no continua nos lo trata di druk nos relatonan den brailleschrift pa asina e Pober Ciego por huzga pa su mes. Pa e acusacion contra di nos Sportreporter tin un proverbio na frances cu ta bisa „Honi soi qui mal y pense". Of por ta cu su extra sensitive organo cu semper un ciego tin, e por a diagnostica cu un critica contra di un referee a implica henter un club?

Tambe pa e club esaki ta un situacion embarazoso, cu a duel nos cu a worde trece adilanti.

Pasobra asina, corda bon, **segun e Ciego Analfabeto,** e referee en cuestion tabata forma parti di un club. Un alegria inmensa a embriaga nos ora cu nos a lesa e penultimo zin di e remitido.

Pasobra ey den ta buta claramente (lastima cu e Ciego mes no por weitele), cu TABATA tradicion di mira cu un wowo su promer cu comenta. Querido lector, esaki ta un compliment cu nos ta aprecia masja hopi pasobra TABATA un tradicion kier meen ta loke ta pertenece na pasado y no lo ke ta pertenece na nos tempo. E Pober Ciego por sigi biba tranquil cu e conviccion cu nos lo percura di mantene nos sistema nobo y lubida e tradicion bieuw.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo cu Pepita ta bai cine, pero Pepita no tin fin di caba di bisti. E a bisti un saja di abao nobo cu e a cumpra tur na cantji y un bisti nobo.

„Pura, Pepita, of nos ta jega laat!" Lorenzo ta grita na pia di trapi. „Mi ta bini um djies."

Porfin Pepita a caba y nan ta sali bai, pero Quiqui cu ta para den porta pa jama nan ajo ta bisa Pepita: „Mama bo saja ta pasa."

Pepita a ranca for di brasa di Lorenzo y a core drenta cas, bisando: „Wardami un rato, Mi ta bini un ves."

Lorenzo a drenta paden atrobe y a sinta na pia di trapi ta drei su sombre ta warda Pepita. Den su mes e ta bisa: „Nan ta paga un cantidad di placa pa cumpra saja cu cantji y ora e ta sali nan tin miedo pa ningun hende mira nan."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 7 APRIL 1956 — No. 2496

Antilliaanse delegatie zal Maandag naar Venezuela vertrekken voor handelsbesprekingen

Van 10 tot 15 april zal op het eiland Margarita, waarop de Venezolaanse regering doende is een grootse toeristenindustrie te kweken, een conferentie gehouden worden, waaraan zullen deelnemen de Verenigde Kamers van Koophandel en Kamers van Industrieen van Venezuela. Ook de Antillen zijn uitgenodigd deze besprekingen, die op het vlak van de handel en industrie van Venezuela en zijn nabuurlanden liggen, bij te wonen. Dat deze besprekingen van het grootste belang kunnen zijn voor de verbetering der handelsbetrekkingen tussen de Antillen en ons buurland Venezuela, behoeft geen betoog.

Maandagavond zullen vertrekken de heren J. E. Yrausquin, de nieuwe minister van financiën, zoals bekend een voorvechter voor betere handelsbetrekkingen met Venezuela, de wnd. gezaghebber Ciro D. Kroon, de onder-voorzitter van de Staten, L. R. Beaujon, de Inspecteur van Belastingen A. J. van Werkhoven, een vertegenwoordiger van de Kamer van Koophandel van Curacao. (de gedelegeerde was gisteren nog niet aangewezen) en een vertegenwoordiger van de Kamer van Koophandel van Aruba.

Tijdens de conferentie die tot volgende week Zaterdag zal duren zal ongetwijfeld de kwestie van de Antillenrechten ter sprake komen. Gezien de excellente verstandhouding tussen Venezuela en de Antillen mag men een zeker optimisme koesteren over de uitslag van deze besprekingen, voor zover de belangen van de Antillen er mee gemoeid zijn.

WERK IN DAMASCUS HERVAT

DAMASCUS. — Ongeveer 5.000 arbeiders van de Iraq Petroleum Company hebben gisteren het werk hervat na een staking van elf dagen. De maatschappij willigde al hun eisen voor betere arbeidscondities in en nam 50 mannen, die ontslagen waren, opnieuw in dienst. Het werk aan het laden van twaalf tankschepen aan de bunkerplaats Ban Tas aan de Syrische kust werd eveneens hervat.

NEDERLANDS-AMERIKAANSE LUCHTVAARTBESPREKINGEN BEGONNEN

Naar wij vernemen zijn op het ogenblik in Amerika besprekingen gaande tussen de K.L.M. en Amerikaanse luchtvaartautoriteiten ter verkrijging van grotere landingsrechten voor de K.L.M. in de Verenigde Staten. Tijdens deze besprekingen heeft het gemeentebestuur van Los Angeles een petitie aangeboden, waarin het de Amerikaanse autoriteiten verzoekt de KLM landingsrechten te verstrekken voor Los Angeles.

ZUID VIETNAM GEEFT VERKLARING UIT

SAIGON. — De regering van Zuid-Vietnam heeft plechtig beloofd, dat zij de demarcatielijn tussen Noord- en Zuid-Vietnam niet zal schenden, niet zal toetreden tot enigerlei militair bondgenootschap en geen militaire bases zal verlenen aan vreemde mogendheden.

In de officiële regeringsverklaring, die uitgegeven werd ter toelichting van het Zuidvietnamese standpunt ten aanzien van de voorgenomen terugtrekking der Franse troepen, wordt verder gezegd, dat de regering zou blijven samenwerken met de internationale bestandscommissie, maar de bestandsovereenkomst van Geneve niet erkent. Deze overeenkomsten, die een einde maakten aan de oorlog in Indochina, werden door Zuid-Vietnam nimmer getekend.

GENOEG VAN DE HELE ZAAK

BUENOS AIRES. — De 66-jarige Otto Schneider, die vergezeld door zijn 29-jarige dochter Antje, de Atlantische Oceaan van Kaapstad naar Montevideo overstak in een 24 ton metend jacht onder het motto „Ik heb genoeg van de hele zaak", is te Buenos Aires aangekomen.

HERVORMINGEN IN ALGERIJE

PARIJS, 6 Apr.: — De Franse minister-resident in Algerije, Lacoste maakte een serie hervormingen bekend, die gelijk met een militaire campagne tegen de opstandelingen zal worden uitgevoerd. Hij verklaarde, dat Islamieten zullen worden aangesteld aan het hoofd van enkele de-

V. Hickenson a gana na Hoger Beroep tambe

ORANJESTAD, dia 3 di April.— Hof di Justishi a tuma desicion den e caso contra V. Hickenson(cu a wordo culpa di a sende candela den un pacus na P.v.d.V. Zeppenfeldstraat 47 na San Nicolas.

Den promer raad Officier di Justishi Bouwer a exigi 10 luna, pero juez Fikkert a saca acusado liber.

Officier a bai den Hoger Beroep y dilanti Hof abogado-general dr. Binsbergen a exigi atrobe 10 luna den un raad especial di Hof, cu tabata tin dia 21 di Maart na Aruba. Defensor di senjor Hickenson tabata mescos cu den promer raad praktizijn Rojer, Hof tambe a saca senjor Hickenson liber.

E lugar tabata sigura cerca Fatum, kende a regla e asunto aki caba cu e segurado pero a expone e pagamento en coneccion cu e acusacion contra H. wardando e decision di Gerecht y Hof. Awor nan lo paga e suma di e donjo cu ta un fl. 50.000.—.

59 DODEN BIJ GAZA

Een Egyptische militaire woordvoerder deelde gisteravond mede, dat bij de schietpartij in de streek van Gaza 59 burgers gedood en 93 gewond werden. Bovendien kwam vier militairen om en werden negen gewond. Gisteren werd een Egyptische soldaat door een granaatontploffing gedood. Gisteren beschoten de Israeliers de markt in Gaza en troffen twee ziekenhuizen, een Brits en een Egyptisch. „Zij wisten, dat het gisteren marktdag was", zeide de woordvoerder.

President Eisenhower en John Foster Dulles hebben gedurende een half uur beraadslaagd. Een woordvoerder deelde later mede, dat „gevoeglijk kan worden aangenomen", dat zij de jongste grensincidenten in Palestina besproken hebben.

KLM stelt „Family Plan" in tussen de Nederlandse Antillen

De KLM heeft besloten om met ingang van de zomerdienstregeling, die per 22 april ingevoerd wordt, het z.g. „FAMILY-PLAN" te introduceren voor verkeer op enige van haar diensten binnen de Ned. Antillen. De KLM hoopt op deze manier tegemoet te komen aan de wens van vele zijden, om door het stellen van speciale tarieven de mogelijkheid, tot het brengen van veelvuldig familie-bezoek te vergroten, alsmede het vacantie-verkeer binnen de Nederlandse Antillen te bevorderen.

Bij dit „FAMILY-PLAN" geniet de meereizende echtgenote van een passagier een reduktie van 50%, alsmede de tot het gezin behorende kinderen tussen 12 en 26 jaar.

Deze speciale tarieven zijn uitsluitend geldig
voor retoer-reizen;
voor reizen tussen de Ned. Antillen;
op dinsdag, woensdag, donderdag en vrijdag, met uitzondering van op die dagen vallende algemeen erkende feestdagen;
bij gezamenlijke aanvang van de reis.

Verder mogen deze verlaagde tarieven niet gecombineerd worden met andere tarieven. Voor reizen naar en van St. Maarten zijn de redukties wel van toepassing op Zaterdagen en algemeen erkende feestdagen vallende op zaterdag. Deze reizen mogen echter niet aanvangen op de dienst, die ook St. Kitts bedient (donderdags). Deze restrictie geldt niet voor de terugreis.

In verband met het bovenstaande brengt de KLM in herinnering, dat zij met ingang van 22 april haar dienst Curacao—St. Maarten—Curacao verdubbeld tot tweemaal in de week.

SOEKARNO MEDIO MEI NAAR DE V.S.

DJAKARTA. — President Soekarno zal 15 mei voor een officieel bezoek aan de Verenigde Staten uit Djakarta vertrekken. Soekarno zal vier dagen in Washington blijven en vervolgens twee weken een rondreis door de Verenigde Staten maken.

Winter keert terug naar Europa

LONDEN. — De winter keerde gisteren naar Europa terug en bracht sneeuw in verscheidene landen. In de Italiaanse Alpen woedden gisteren zware sneeuwstormen. In Rome daalde de temperatuur tot slechts 4 graden Celsius. Ook in de Zwitserse en Oostenrijkse Alpen is veel sneeuw gevallen. Voorts werden sneeuwbuien gemeld uit geheel West-Duitsland en Frankrijk. Zelfs op Corsica viel sneeuw.

Periodista Arabe di bishita na Aruba

ORANJESTAD.— Sr. Najib Halal, periodista Arabe, a jega Aruba ayera despues di a bishita Corsow. Ayera mainta nos tabatin e honor di recibi Sr. Halal na nos oficina. Sr. Halal tin intencion di keda algun dia na nos isla. Intencion di su biaha ta pa colecta datonan pa e scirbi articulonan, cu lo sali den revista y courant cu e ta representa.

Despues di su bishita na Corsow di unda e a bini lo e continua su biaha na e otro islanan den Caribe. Su mision manera e mes a bisa nos ta di acercamiento y bon voluntad den tur hende.

E periodista aki a keda mashar encanta y mashar agradecido di tur e atencionnan cu el a recibi na Corsow, y tambe e ta hanja e poblacion curazolenja mashar amistoso y gentil.

Tambe Senjor Halal a conta nos cu entusiasmo tocante di e Gran Feria de la Paz y la Confraternidad del Mundo Libre cu actualmente tin na capital di Republica dominicana.

Senjor Halal a bisa durante su bishita na nos redaccion cu el a tende nomber di Aruba hopi menta y di su distinguida habitantenan y cu actualmente cu gran sensacion e mes ta experimentando.

Senjor Halal cu ta biba na Republica Dominicana a bisa nos finalmente cu asina e regresa na e pais aki cu e ta considera como su segundo patria pa motibo di e acogido cu el a recibi den e mencionado pais lo e manda su notanan pa corantnan di Libano den cual lo e destaca di un manera especial belleza di Antilla Neerlandesa, y e afan di progreso y trabao cu por worde nota den e lugarnan aki.

Den nos siguiente numero lo sali un articulo di e afamado periodista aki tocante di educacion na Republica Dominicana durante mando di Trujillo.

DIA 14 SEGUNDO AUTORIT DI A.B.C.

ORANJESTAD: — Diasabra dia 14 di April lo tuma lugar anochi pa 8'or na club di Aruba Boating Club e start di e segundo autorit organisa pa e club aki.

E biaha aki tambe e pustamento lo sosode casi exclusivamente riba caminda di asfalt y atrobe mester corre cu un promedio di solamente trinta kilometer pa ora. Biaha pasa a worde organisa un autorit, mientras e biaha aki e pustamento lo tin un otro y original caracter, tocante di cual naturalmente ningun particularidad no por worde revela. Despues di e finish e participantenan ta bonbini den club caminda nan por baila.

E comision pa preparacion, cu al mismo tiempo ta jury, ta consisti di e senjornan dr P. Groenhart, K. Etty, P. A. Ernandes, J. M. Hoen y A. Cloo.

Tur hende cu kier por tuma parti, tanto miembro como esnan cu no ta miembro di Aruba Boating Club. Cu cooperacion di e consul na Aruba di A.N.W.B., miembronan di e organisacion aki tambe por probecha di e inscripcion reduci; pa esnan cu bai den e autonan e biaha aki no tin cu paga inscripcion extra. Tanto e descripcion di e routa como e reglement lo worde publica na tres lenga: hulandes, papiamento y ingles, di moda cu cada stuurdo di auto por sigui e contenido cu facilidad. For di awe en adelante esnan cu ta desea por inscribi pa participacion cerca: e Consul di A.N.W.B. na Oranjestad exclusivamente pa miembro di A.N.W.B., Trocadero, Foto-Ideaal, e Reisbureau di e firma Maduro & Sons na San Nicolas y na e Essoville Service Station. Eventualmente hende cu kier por yama e secretario di Boating Club na telefoon 1481 of 1601.

Manjan mainta: Nesbitt contra Dodgers

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Ariba terreno di Aruba Jrs lo enfrenta otro manjan mainta e dos equiponan di e campeonato AA Nesbitt y Dodgers. Esaki ta promete di bira un candeloso partido ya cu e naranjeronan ta dicidido na kibra e mala racha cu nan ta aden awor y un victoria contra di e subcampeon 1955 sigur sigur lo yuda hopi na hiza nan entusiasmo. Den nan ultimo salidanan e animo di e popular novena playero a desminui hopi, pero manjan nan tin oportunidad di demostra nan multiples fanaticonan na Playa cu nan ti hopi gana di obtener un victoria contra Dodgers y cu nan lo haci esaki. Nos ta spera cu un gran cantidad di publico lo acudi manjan mainta na terreno di Aruba Jrs pa presencia e candeloso encuentro aki.

Moeder Priorin lo regresa Hulanda atrobe Dialuna merdia

ORANJESTAD. — E Algemene overste di Socurnan Dominicanesse (socurnan di Voorschoten) lo regresa cu su asistente dialuna merdia pa Hulada. E bishita di visitacion cu nan a haci na Aruba a dura mas o menos un tres siman. Durante su bishita aki, moederpriorin a haci un bishita cortico na isla ariba tambe.

Reemplazo di Ministronan

ORANJESTAD. — Den e reunion di Raad di Ministronan di diamars anochi tocante e organisacion den reparto di trabao di Ministronan a wordo dicidi, cu na malesa of strobacion di Ministronan, nan autorisacion lo wordo administra ad interim como lo siguiente:
esun di senjor E. Jonckheer door di Mr. S. W. van der Meer;
esun di senjor mr S. W. van der Meer door di E. Jonckheer.
esun di senjor E. J. van Romondt door di A. E. Booi;
esun di senjor A. E. Booi door di E. J. van Romondt;
esun di senjor J. E. Yrausquin door di F. J. C. Beaujon;
esun di senjor F.J.C. Beaujon, door di J.E. Yrausquin.

Bailarina Argentina lo baila den Theatronan di Aruba

ORANJESTAD. — Pronto lo ariva na Aruba un senjorita, kende su nomber artistico ta „Bailarina Argel' y kende lo baila den diferente theatro na Aruba for di dia 9 te 13 awor. E bailarina ta di nationalidad Argentino y su nomber tabata antes Nelly Olmos de Plaza y e ta casa cu e Venezolano Rafael Ovievo Peroso, esey ta e homber cu ta acompanjele ariba tambu durante su baile.

Hollandsche Bank Unie verhandelt Centro Simon Bolivar certificaten

AMSTERDAM: — De Hollandsche Bank-Unie bericht, dat van 11 april af ter beurze te Amsterdam verhandeld zullen worden certificaten aan toonder van de 6% Bonos Centro Simón Bolivar C.A. per 25 juni 1962, elk groot 1000 bolivares. De eerste koers zal worden vastgesteld op basis van de notering ter beurze van Caracas op 10 april 1956, vermeerderd met het Nederlandse effectenzegel en aanmaakkosten der certificaten.

De beurskoers te Caracas was op 26 maart 94% bieden en 95% laten, overeenkomende met een koers naar Amsterdamse usance van 99%, waarbij de bolivar wordt omgerekend tegen de door de Vereniging voor de Effectenhandel vastgestelde koers van Nf 1,15. Het betreft hier een kortlopende 6% lening, groot Bs 130 miljoen, uitgegeven 25 Juni 1955, met garantie van de staat Venezuela voor de hoofdsom en de rente, luidende in een harer valuta. De lening is op 25 Juni 1962 geheel aflosbaar a pari.

In het introductiebericht wordt o.m. gezegd, dat na de wereldoorlog het autoverkeer in Venezuela dusdanig toenam, dat vooral in de oude binnenstad van Caracas een verkeerschaos dreigde te ontstaan. Men overwoog dan ook een doorbraak dwars door Caracas van het ene uiteinde naar het andere. Een plan werd ontworpen voor de aanleg van een grote 35 meter brede verkeersweg. Aan weerszijden zouden moderne flats worden gebouwd. Voorts werden twee wolkenkrabbers geprojecteerd en ondergrondse parkeerterreinen. De uitvoering van dit project werd toevertrouwd aan de maatschappij Centro Simon Bolivar. Aandeelhouders zijn het bestuur van het federale district, de Banco Obrero, een staatsbank, en een instelling door de staat opgericht ter bevordering van handel, industrie en landbouw. De maatschappij is dus een semi-overheidsinstalling. Teneinde aan middelen te geraken om deze werken uit te voeren, werd een financieringsplan opgesteld. Aan de vroegere eigenaars van ingekochte panden en terreinen werden 6% „bonos" verstrekt, die verkocht kunnen worden, waardoor de obligaties in omloop worden gebracht. Naarmate de uitvoering van het project vorderde, vonden verdere emissies van 6% obligaties plaats. Vorengenoemde lening is de achtste emissie. De obligaties werden nimmer tegen betaling in contanten uitgegeven, doch uitsluitend als betaling voor aangekochte panden aan vroegere eigenaars verstrekt.

Het bericht bevat een overzicht van de financieel-economische positie van Venezuela, dat een land zonder staatsschuld en een Dorado voor belastingbetalers wordt genoemd.

KWARWEITJES ACTIE OP HET PALEIS

AMSTERDAM: — De opdracht van H.M. de Koningin voor de Padvindersactie „een Heitje voor een Karweitje", het startsein voor de actie, was vanmorgen het verwijderen van tekeningen en krassen op het Paleis op de Dam, die daar in de Paasvacantie door de schooljeugd op waren aangebracht. Een achttal padvinders en padvindsters ging onmiddellijk nadat deze boodschap was bekend gemaakt met bezems de tekeningen op de muren van het Paleis te lijf.

Senjores de Castro y Bartels ta bai Costa Rica pa e Congreso di Turismo

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di fuente sigur senjor J. de Castro, vice-presidente di comision di turismo y senjor E. Bartels, secretario di e mes un comision lo sali dia 9 awor pa Costa Rica, na unda nan lo asisti e di 6 Congreso International di Turismo. E congresonan aki ta wordo teni tur anja y nan ta asina util como expertonan di turismo di diferente gobierno (cu lo gusta pa mira turistanan na nan tera) y tambe di comercio, y bureaunan di viaje, compania di vapornan (cu lo mester hiba e turistanan e tera ey) ta contra otro.

Nan ta spera, cu durante e congreso aki, cu lo dura di dia 12 te dia 22 di April, lo wordo ofreci un mocion na e gobiernonan y tambe na U.N.O. y den cual nan lo haci un apelacion pa bini na un unification di e metodonan di coleccion di datonan statistico di turismo. Ora cu tur tera haci e mes un sistema di statisticonan, por ta posible pa sigi e curso di turismo.

Ademas nan ta spera cu e congreso lo bini cu proposicionnan pa un unification di tur formalidadnan, cu ta desagrada hopi viaje pa teranan extranjo.

Nos ta pensa aki ariba p.c. e formalidadnan na douane na frontera of e tal rijbewijs international, cu ta reconoci na un y no den otro tera. Ta sigur cu e lo ta un conferencia interesante y larga nos spera fertil, aunque cu e pregunta ta si e delegadonan por hini cla cu tur loke ta ariba agenda den e dies dianan ey.

Mercurius a tuma despedida di Senjor A. Kers

ORANJESTAD. — Ajera noch miembronan di e voetbal club Mercurius (un club pa jovennan bieuw) tabata tin un despedida pa senjor A. Kers di ELMAR, cu tabata hopi tempo un miembro di e club aki, pero cu awor mester a despedi, como pronto e lo bai Venezuela.

E fiesta di despedida den Trocadero a cuminsa och'or y a caba como tradition bieuw di Mercurius laat. Como recuerdo di Aruba senjor Kers a ricibi di su coleganan-futbalista un boeki.

Dia 10 y dia 17 awor Prof. Dr. J.J. Fahrenfort na Caribe

ORANJESTAD. — E lecturanan di prof. dr J. J. Fahrenfort, bao di auspicio di V.U., cu lo wordo teni den Caribe, ta, segun nos a tende ajejra, Club Caribe, ta, segun nos a tende, E promer lectura lo bai over di „Cultura di Inca's" y di dos over „Neger rico bieuw na Afrika".

Prof. dr Fahrenfort tabata tin hopi suceso den sala jen na Corsow cu e lecturanan aki.

Nos ta spera cu lo tin mes tanto interesado na Aruba y cu e sabia no — manera a pasa algun viaja — ta papia pa un dos tres hende.

„A sus ordenes" in Colombia (IV en slot)

DE RUTAS AEREAS S.A.M. (R.A.S.) PROFITEERT TEN VOLLE VAN DE ENORME K.L.M.-ERVARING, TERWIJL DE LAATSTE THANS DIRECTE TOEGANG TOT HET COLOMBIAANS PASSAGIERSPOTENTIEEL HEEFT

Stewardessen kregen een K.L.M. stoomcursus

Toen wij die Donderdagmiddag op het dr. Albert Plesman Vliegveld in de gereedstaande machine van de Rutas Aereas S.A.M.-R.A.S. — het was een DC-4 -- stapten, wisten wij weinig of niets van de R.A.S. af; wij wisten dat het een jonge Colombiaanse luchtvaartmaatschappij was, waarmede de K.L.M. op de een of andere wijze samenwerkte, hoe het allemaal precies in elkaar zat was ons volkomen duister. Gesprekken echter, gedurende ons verblijf in Colombia, met diverse mensen van de R.A.S., hebben ons een beter inzicht in deze in wezen eenvoudige materie weten te verschaffen.

Pedro de Vries heeft het niet gemakkelijk.

Dat de KLM met de RAS wat te maken heeft bemerkten wij reeds tijdens de vlucht. Behalve twee alleraardigste stewardessen, Colombiaansen, een echt Latijns-Amerikaans type en een blondje van Duitse afkomst, bevond zich ook een man met een typisch Europees of liever Amsterdams uiterlijk aan boord. Later bleek het de heer Piet — inmiddels verbasterd tot Pedro de Vries. De Vries had een blauw RAS-uniform aan, maar het KLM-embleem zat nog op zijn pet. Hij is de man, die tot taak heeft de stewardessen van de RAS alles bij te brengen op het gebied van de passagiersbediening. Het is dan ook wel te zien, dat d meisjes een stoomcursus hierin gehad hebben. Zij zijn nog verre van volleerd en doen alles met een zekere krampachtigheid, maar toch zit er zoveel enthousiasme in, dat de passagier, wie het ook zij er door vertederd wordt en de paar kleine onvolkomenheden vergeet. Zij staan klaar op het geringste teken en behandelen de passagiers op een manier, die hen de indruk moet geven van v.i.p. te zijn, typisch KLM.

Samenwerking tot beiderzijds voordeel.

De geschiedenis van de RAS is dan als volgt. In 1945 werd in Medellin de SAM (Sociedad Aeronautica de Medellin) opgericht. Deze luchtvaartmaatschappij vervoerde uitsluitend vracht met oude Amerikaanse legertoestellen en groeide uit tot een van de grootste op dit gebied in Colombia. Doch twee jaar geleden ongeveer wilde men zich ook op het passagiersvervoer gaan toeleggen.

Aangezien de SAM in het geheel hier geen ervaring in had werden onderhandelingen aangeknoopt met een Amerikaanse luchtvaartmaatschappij, die financiele en technische steun zou verlenen. Door de een of andere oorzaak ketsten de onderhandelingen echter af en kwam men in contact met de KLM. Een van de directeuren van de SAM, sr. G. Vergara Mendez vloog naar Den Haag en voerde daar met de directie besprekingen. Deze leidden tot resultaat. Opgericht werd de Rutas Aereas SAM, afgekort RAS, waarin de SAM 75% van de aandelen zou storten en de KLM 25%, bovendien verkocht de KLM aan de RAS enkele toestellen, namelijk D.C.-3 en D.C.-4. In totaal bezit de RAS thans acht toestellen, vier D.C. 4 en vier D.C.-3.

Hier bleef het echter niet bij; de K.L.M. stuurde zeven deskundigen naar Colombia op even zoveel terreinen om de staf van de RAS op te leiden en te versterken. Hiermede gewapend kon de RAS gaan beginnen, voorlopig alleen op binnenlandse lijnen; dit geschiedde verleden jaar Mei.

Het voordeel voor de KLM in deze samenwerking is onder meer hierin gelegen, dat zij nu een directe verbinding heeft vanuit het centraal middenplateau van Colombia, waar het grootste passagierspotentieel ligt, naar de Europa-lijn vanuit de Antillen. Dit was anders niet mogelijk geweest. Verder is het binnenlands vervoer lang niet onaantrekkelijk en de KLM heeft daar nu ook een „finger in the pie". Zo heeft de KLM dus als het ware een schraag gekregen voor de wereldorganisatie. Dezelfde handelwijze heeft zij ook in Ceylon en Oostenrijk gevolgd.

Dat de samenwerking inslaat bewijst wel het aantal gunstige opmerkingen van Colombianen. De RAS heeft in de korte tijd van haar bestaan reeds een goede naam gekregen. De machines vertrekken op tijd, de service is — vooral in verhouding met concurrerende maatschappijen — uitstekend en de toestellen zelf zijn keurig onderhouden.

Nu pas is de lijn op Curacao geopend, doch het is niet onmogelijk dat er binnenkort meerdere buitenlandse lijnen volgen. De lijn op New-York is een hartewens en deze zal mogelijk geinstalleerd kunnen worden, zodra het luchtvaartaccoord tussen Colombia en de V.S. klaar is.

Acht enthousiaste KLM-ers.

De KLM-ers die zich met veel enthousiasme en kennelijk resultaat op hun nieuwe taak in het vreemde land geworpen hebben zijn:

K. J. Ruppline welbekend in de West als piloot van de Snip, en belast met de operationele leiding van de RAS; C. W. de Graaf houdt de financien in de gaten, W. Baljet is de expert voor de interne organisatie, P. de Vries heeft de boordverzorging en opleiding van de stewardessen onder zijn hoede, H. Rutten is het hoofd van de boekhouding, R. Brouwer en H. de Rooy, twee oude rotten in het vak zorgen ervoor dat de machines steeds gebruiksklaar staan en A. Neuman, het talenwonder en vroeger commerciele leider van het Miami-kantoor is belast met de leiding van de verkoop. Aardig is te weten, dat mej. Eeury, dochter van de heer S. N. Eeury uit Oranjestad, thans bij de RAS in Medellin werkzaam is.

Kom ook naar Aruba.

Dank zij de R.A.S. hebben wij vier drukke, maar zeer prettige dagen in Colombia doorgebracht. Deze vier dagen hebben bij ons de indruk gewekt, dat de R.A.S. reeds een stevige plaats in de Colombiaanse luchtvaartwereld veroverd heeft, maar ook dat er nog een ruime toekomst voor deze maatschappij open ligt. Wij hopen, vooral voor de hardwerkende mensen bij dat bedrijf, dat onze indruk goed is en wensen hen dan ook voor de toekomst alle goeds en veel passagiers. (Hopenlijk zien wij de machines van de R.A.S. binnen niet al te lange tijd ook regelmatig het vliegveld op Aruba aandoen).



Een dorpskerkje in Colombia.

Thans per touristenklas met de K.L.M. naar Suriname

Met ingang van de zomerdienst (22 april a.s.) zal de DC-3 verbinding met Trinidad komen te vervallen. De vervoerscapaciteit van passagiers op deze route blijft echter hetzelfde daar de Convair dienst van Curacao naar Paramaribo via Trinidad en Georgetown met aansluiting van en naar Aruba, tot twee maal in de week verdubbeld zal worden.

Met deze verdubbelde frequentie hoopt de KLM tegemoet te komen aan de grote vervoers-vraag tussen de kleine Antillen en Suriname. Op deze diensten worden voortaan uitsluitend toeristentarieven genoteerd.

Deze vooruitgang voor Suriname gaat samen met een verlaging van het nekende 150-daags retoer van $ 160 tot $ 156,80; de tarieven naar Paramaribo via de intercontinentale DC-6B dienst blijven ongewijzigd.

OPENBAAR VERVOER IN PARIJS ONTWRICHT

PARIJS, 6 apr.: — Het Parijse autobus- en metro-personeel bracht het openbaar vervoer in de Franse hoofdstad vandaag practisch tot stilstand met nieuwe stakingen van korte duur. Met deze sporadische stakingen, die in de afgelopen 14 dagen zijn voorgevallen, wil het personeel hogere lonen en betere arbeidsuren afdwingen.

Prinses Marijke's kaboutertaak



De „kleine totemkring" van het Nederlands padvindstersgilde, Afd. Soest, waar Prinses Marijke lid van is, heeft in het kindertehuis „Oranjehof" in Huizen een Feestelijke Paastafel ingericht. Terwijl de kinderen op school waren, werd er in het tehuis door de kabouters hard gewerkt om het feest een daverend succes te laten worden. Op onze foto zien we Prinses Marijke bij het versieren van Paaseieren; een werkje dat zeker maar niet zo zo gedaan kan worden.

Verhuizen via de lucht

Het verhuizen via de lucht heeft inslag gevonden. Zo werd gisteren door de KLM alweer een chartervlucht uitgevoerd, ditmaal naar Bonaire. Het toestel vertrok omstreeks 11 uur met de inboedel van de heer H. Gerharts, die tijdens zijn werkzaamheden op het KLM-passage kantoor alhier kennelijk de voordelen van dit vervoer heeft ingezien om half drie heeft het vliegtuig met het meubilair van de heer van Toledo, van de Handelsonderneming Lindetevis op Bonaire weer op Hato terug te keren. Evenals de vorige keer werd de vlucht uitgevoerd met een DC-3 en een twee-koppige bemanning.

DE MENING VAN MALENKOV

LONDEN, 7 april. — Malenkov heeft op een persconferentie verklaard, dat hoewel de Sowjet Unie de betrekkingen met Engeland wenst te verbeteren, zij dit niet tracht te doen ten koste van de Brits-Amerikaanse betrekkingen. „Ons doel is goede betrekkingen te scheppen tussen de Russische en Britse volken en tegelijkertijd tussen de Russische, Britse en Amerikaanse volken.

Op een vraag of hij meent, dat de leverantie van communistische wapens aan Egypte een bijdrage betekent tot het voorkomen van oorlog, antwoordde Malenkov dat de oorzaak van de spanning is het bestaan van oorlogsbondgenootschappen. „Wij weten dat de volken van het Midden Oosten, die onafhankelijkheid verlangen, recht hebben bij het verkrijgen van deze onafhankelijkheid hun eigen politiek te kiezen en dit is ook van toepassing op hun buitenlandse politiek" aldus Malenkov.

STAARTJE VAN DE WINTER

LUXEMBURG, 7 april: — Donderdagmiddag heeft in Luxemburg een sneeuwstorm gewoed, die het land met een tien centimeter dikke sneeuwlaag bedekte. Talrijke verkeersongevallen zijn daar het gevolg van geweest.

Ook in Nederland blijft het koud. Er. komen veel natte sneeuwbuien voor. Door het aanhoudende koude weer groeien de bolgewassen weinig of niet, reden waarom het „Bloemencorso Bollenstreek" één week is uitgesteld tot 28 April. De gehele bollenstreek ziet er nog vrij doods uit; alleen de Krokussen bloeien hier en daar volop.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Maria Ascención geb 25-3-56 dr.v. Zievinger, Bernardo en Tromp, Angelica Maria. Ponton 105.

Sonia Alexandrina geb 20-3-56 dr.v. Brathwaite, Sybil Veronica, Bernardstraat 88.

Beatrix Maria geb 24-3-56 dr.v. Tromp, Joseph en de Cuba, Francisca. Moko 9.

Eric Tarcisio geb 25-3-56 zn.v. de Cuba, Eric Tarcisio en Arends, Gardenia Elizabeth. Indianenweg 8.

Francisco Gabriel geb 18-3-56 zn.v. Paesch, Maxima Emilia. Sta. Cruz 28

Beatrix geb. 21-3-56 dr.v. de Mey, Catalino Cornelis en Solognier, Juanita. Tamarijn 6.

Rosa Lydia geb 20-3-56 dr.v. Geerman, Joaquin en Croes, Andrea. Weg naar Fontein 115.

Ludgero Pedrito geb 26-3-566 zn.v. Henriquez, Leandro en Franken, Bibiana. Santa Cruz 296.

Carl Lester geb 23-3-56 zn.v. Pepin, Rafael Enrique en Winterdal, Seferina Ida. Perkietenbosch 32.

Rolando Ramiro geb 25-3-556 zn.v. Roza, Nicasio en Faro, Carmen. Montanja 20.

Ramon Elias geb 22-3-566 zn.v. Tromp, Serapio Ramon en Romero, Olga Betulia. J.G. Emanstraat 55.

Ramiro Ludgerio geb. 26-3-56 zn.v. Henriquez, Juan ose en Guarecuco, Sira Antonia. Socotorowijk 39.

Glenda Elizabeth geb 26-3-56 dr.v. Boekhoudt, Sebastiano en Ras, Maria Josefa. Shiribana 28.

Juan Damian geb 27-3-56 zn.v. Donato, Francisco en Vrolijk, Juliana. Seroe Patrisji 53.

Erwin Salomon geb 27-3-56 zn.v. Dania, Gerardo en Loopstok, Alicia Anastacia. Piedra Plat 106.

Juan Roberto geb 27-3-56 zn.v. Danje, Alfonso en Arends, Rosalia. Siribana 35.

Francis Albert geb 27-3-56 zn.v. Dijkhoff, Alberto en Weller, Antonia Maria. Tanki Leendert 171.

Elizabeth Maria geb 27-3-56 dr.v. Werleman, Francisco en Werleman, Marcelina Maria. Santa Lucia 2.

Mayra Edwina geb 25-3-56 dr.v. Penae Carlos en Jansen, Lucianita. Sabana Basora 41.

Jacinto Emanuel geb 26-3-56 zn.v. Ruiz, Casiano Anselmo en Kelly, Petra Maria. Noord 73.

Hyacintha Rosita geb 27-3-56 dr.v. Croes, Antonius Maria en Vrolijk, Maria. Pos Chiquito 59-A.

Angela Rosaria geb 27-3-56 dr.v. Croes, Antonius Maria en Vrolijk, Maria. Pos Chiquito 59-A.

Ramon Raphael geb 17-3-56 zn.v. Halley, John Melvin en Montaner, Damacia. Louise de Colignystraat 33.

Olga Maria geb 253-556 dr.v. Solognier, Thomas Aquino en Maduro, Sebastiana. Weg naar Fontein 73.

Carmelita Violeta geb 24-3-56 dr.v. Browne, Mary Elizabeth. Zeewijk 77

Vital geb. 27-3-56 zn.v. Giraud, Vitaliste Paul en Messena, Merante. Tarabanaweg 16.

Damaceno Roberto Ruperto geb. 27-3-56 zn.v. Stamper, Angela Lucia. Brazil 27-A.

Ridge Brian geb 18-3-56 zn.v. Hottle, Boyd Earl en Van Delinder, Marilyn Joy. Bungalow 126.

Theodoor geb 26-3-56 zn.v. Vrolijk, Miguel en Henricus, Viola. Pos Chiquito 50.

Edwin Sixto geb 28-3-56 zn.v. Tromp, Emiliano en van der Biezen, Leonora. Sabana Basora 23.

Ausencia Angela geb 29-3-56 dr.v. Kock, Catalino en Thiel, Maria. Paradera 115.

Vicki Jean geb. 18-3-56 dr.v. Stoltenberg, Francis Edward en Layton, Barbara Gean. Bungalow 1508.

Selia Altagracia geb 23-3-56 dr.v. Bernabela, Baselio Anisello en Albertus, Annacleta Marcelina.

Silda Lucina geb. 16-3-56 dr.v. Curiel, Bonifacio Obispo en Hill, Sainter. Village Noord 33-A.

Pamela Ann geb 19-3-56 dr.v. Duzon, William Terrence en McBene Courtar, Bernice. Cleopatia. Juana Morto 20.

HUWELIJKEN

Jansen, Avelino en Borrero, Fidelia geh. 24-3-56 Madiki 105.

Richardson, Ricardo Hillario en Jean-Francois, Therèse geh 24-3-56. St. Maartenstraat 15.

Maduro, Juan en Britten, Victoria geh. 24-3-56. Calabas 85.

Van Vuurden, Antonius Hendricus en Boasman, Marie Augusta. geh: 24-3-56 Pieterboerstraat 29.

Donata, José en Geerman, Susita Filomena geh: 24-3-56, Rooi Congo 83.

Lopez, Rafael en Dijkhoff, Noris Lycelis geh: 28-3-56. Wilhelminastraat 61.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awekstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Siedertje
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 7 April

De Veer Theater: 20.30 „House of Bamboo"
Rialto: 20.00 „The Saracen blade"
Principal: 20.00 „King of the Khyber Rifles"
Aurora: 19.30 „Johnny Guitar"
Savaneta: 19.30 „Un extrano en la escalera"

Zondag 8 April:

De Veer Theater: 18.00 „The lady wants mink" ...
20 30 „House of Bambo"
Rialto: 19.00 „Sky commando". 20.00 „The Saracen blade"
Principal: 18.00 „Old Oklahome plains" 20.00 „Hell below zero"
Aurora: 18.00 „Haunted trail". 19.30 „... Hombre inquieto"
Savaneta: 18.30 „Bowery boys meet the monsters"
19.30 „Red Garters"

APOTHEKEN:

Nacht en Zondagdienst ged. 7 t.m. 13 Ap...
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v. d. Merk, tel 1557, Rondweg ... Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur: Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0... —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

KERKDIENSTEN

Protestantse Gemeente van Piedra Plat: 9.00 uur dienst in Papiaments en om 10.30 uur dienst in Nederlands. Beiden door Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba
Oranjestad: 9.00 uur Ds. W. J. H. Baar... Bediening H. Doop.
San Nicolas: 10.45 uur Ds. W. J. H. Baar... Bediening H. Doop.
Katholieke diensten:
Playa: 5.00 6.30, 7.45 (Kindermis) en 8.0...
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5 00, 7.00 en 6.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7 30 (kindermis) en 8.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag, 7 April:

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends
18 30 Cha-cha-cha
19.00 Programma Pampero
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 „Carnet Social"
22 00 Dansmuziek
22.30 Sluiting.

Zondag, 8 April:

08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Gevarieerde muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Antilliaanse muziek
15.00 Optreden van de Havana Cubana
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20 15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 7 April:

11.30 Opening
11.33 Los Hispanos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Paul Weston and Orchestra"
1.00 Mario Hernandez y los Diablos del Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5 33 Hora Infantil
6.00 Xavier Cugat and Orch.
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Perfect for Dancing Sambas
8.45 Peticiones
9.00 Cha-cha-cha
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag, 8 April:

10 00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programa de Ron Rey de Copas
1 15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanos feliz
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9 30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

P.W.F.A. Public Meeting

The P.W.F.A. invites all petroleum-workers to attend a public meeting on **Sunday, April 8 at 10 a.m.** in the N.W.I.W.A.hall

(Windward Island Club - S.N.)







PAGINA TRES

School di music tabatin estancamiento cu departo di directeur bieuw, cual a worde habri, gracias na actividadnan di P. Treytel

E director nobo ta worde spera na Aruba na fin di Juni

ORANJESTAD.— E siman aki e bestuur di School di Music Arubiano a tene un reunion den Trocadero, durante cual reunion sacando e memoria anual di secretario y tesorero nan a papia tambe tocante ideanan pa futuro.

Secretario di e school a bisa den su resumen anual, cu door di departo di e director bieuw, senjor A. L. Born, e actividadnan di e school a bai atras anja pasa. Door di nombramento di senjor P. N. J. Treijtel, como director interino, a bini un fin na esaki y desde algun luna e School di Music ta bai hopi mihor atrobe. Nan ta spera cu despues di jegada di e director nobo — cu ta bini di Hulanda — senjor R. Hasselaar, cu ta wordo spera na fin di Juni cu vapor na Aruba, tur cos lo bin bira regular atrobe.

E stichting a huur un cas den Victor Hugostraat na Oranjestad, den cual nan lo establece e school y na unda e director lo biba a la ves. Desde siman entrante nan lo duna lesnan ey.

Cu e bestuur nos ta spera, cu e school di music lo extende su actividadnan, y asina lo wordo un instituto cu no por wordo falta ariba terreno cultural na nos isla.

CORSOW Y ARUBA UNI DEN BIDA MATRIMONIAL

ORANJESTAD.— Ayera a drenta estado matrimonial e simpatica señorita Muri el Simon, empleado di Lago Oil & Transport Co, na departamento Hospital y e gentil caballero Norman Vinck, salesman di e firma International Importers Ltd.

Ayera nochi na residencia di e bruid na Rondweg nos tabatin e oportunidad di felicita e hoben pareha, kende tabata rondona di un gran cantidad di persona entre cual familia y amistadnan. Senjor Vinck kende a nace na Corsow y solamente tin un anja y mei na Aruba tabatin razon di sintiele contento pasobra fuera di e gran dia di su boda e tabata rondona di varios di su familia cu a bini for di Corsow especial pa ta presente na e fiesta.

Madrina y Padrino tabata respectivamente Sra Cecilia Tweeboom de Vinck, kende ta mama y Vivianni Vinck, ruman di e bruidegom. Bruidmeisjes bisti mashar luhoso na color geel a acompanja e bruid durante di e sacrificio.

Mashar gracioso tabata un bruidmeisje tambe na geel riba mesa di bolo pero esey si tabata uno cu por a come for di dje. Tambe nos tabatin e previlegio di tira un bista den e kamber di regalo y nos por bisa cu tabatin un cantidad, pasobra e paketenan tabata no mucho mas abao cu Hooiberg.

Despues di a desea e pareha hopi felicidad den nan bida matrimonial nos a despedi largando tur e presentenan ta gozando di nan champanja y bolo preto.

OTRO CURAZOLENJO CU A SCOHE SU ESPOSA NA ARUBA

ORANJESTAD.— Despues di sali Rondweg nos a sigi pa Johan de Witstraat. Cu mucho gusto nos a asisti na e recepcion, pa cual nos a recibi un invitacion, cu a worde duna na honor di e boda matrimonial entre e culto caballero Julio Daal y señorita Rica Tromp. Hopi amistad y amigonan di e pareha a demonstra nan aprecio pa e hoben pareha aki cu nan presencia na e recepcion.

Despues cu nos a felicita Sr. y Sra. Daal y demas familia nos a worde sirbi cu un copa di champanja door di un di e bruidsmeisjesnan, kendenan a tuma esey na nan encargo esta pa duna tur presente e promer brindis.

Na tur tabatin cuater bisti mashar bunita den e colornan roos y blauw. Madrina tabata Srta. Maria Paula, empleada na K.N.S.M. y padrino Señor Francisco Lampe. Tambe tabatin dos hobencita mashar graciosa cu a acompanja e pareha; un cargando un bouquet e otro e cusinchi riba cual tabata e renchinan.

Despues cu tur hende a caba di felicita e pareha y a tuma asiento den e patio patras, cual tabata ilumina cu luznan di tur sorto di colo e orkesta Sto. Domingo Serenaders a toca un wals. cual a worde baila door di madrina y padrino. despues sigi pa varios invitado. Mesa di bolo tabata mashar bonita dorna, principalmente e batrij, cual ta trabao di Sra. Corina Burlesen y e misa traha tur di bolo y adorno di sucu, traha door di Doloria Arends tabata un preciosidad pa mira.

Kamber di regalo tabata asina yen cu no tabatin lugar pa pone mas y tabatin asina tanto cu ta imposible menciona cada uno aparte, si nos por bisa cu e regalo tabata varia di casette te na servette.

Invitadonan y familia a keda hunto gozando di e ritmo di orkesta Sto. Domingo Serenaders, cual conhunto ta esun di promer cu a usa aki na nos isla un Wurlitzer piano electrico den nan banda, te laat den anochi.

Nos ta desea e hoben pareha aki henter un mundo di felicidad.

E caminda di mala suerte pa Noord

ORANJESTAD. — Diajueves a pasa ariba e caminda di Oranjestad pa Noord dos desgracia. Pa banda di mitar di uno a boks bestelauto A-1678, maneha pa A.E. cu pickup A-1935, maneha pa un tal Y.C.S. Nan no tabata tin beter aden y desgracia personal tampoco no tabata tin. E desgracia ta causa door di e velocidad grandi di e auto di E. Danjo na e auto aki ta wordo calcula ariba un fl. 350,— mientras cu auto A-1935 tin un danjo di un fl. 150,—.

Anochi och'or a boks ariba e mes un caminda, c pida jama Boerhavestraat, auto A-1475 y A-1479. E auto casi nobo y habri A-1475, maneha pa H.B.J. door di su velocidad grandi y como e stationwagen cu tabata core su dilanti maneha pa J.R.T. tabata core muchu na su man robez a core dal esaki, door di cual e nanishi di e auto a banja un danjo, cu segun un calculacion abao di polis, ta banda di fl. 1.000,—; danjo na e otro auto ta wordo calcula ariba un fl. 300,— menos.

Cumpleanjos feliz

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Luisito Rolando Donati, cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Marco, su mama Seferina, su dos rumannan Isidro y Davida, su padrino Emil Laronda, su madrina Etelina Olive y di su welanan y welonan, su primo y primanan, su tanta y omonan.

Nos kier feliciteer awe e jovencita Eva Noguera cu ta cumpli awe 6 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, ruman Diana, welo y welanan, omonan, tantanan, su pepe y su primo Elie y demas familia.

—o—

Tambe nos kier feliciteer awe senjorita Edna Tromp cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, tur su rumannan, su cunja, Wanda Tromp, especialmente di su amiga stima Anna Ramona Tromp y su amigo Rafael Tromp y di Martina Luisa Carolina.

Senjor Herman Dijkhoff ta haci anja awe. Huntu cu su esposa Maria, su tres juinan Marianita, Diana y Betti nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Jozef German Everon ta cumpli awe 2 anja. Huntu cu su tata Belly, su mama Ninita, su ruman Greta y Maria, su wela Mama Chichi, su padushi Papa Reling, su madrina Eliza Lopez, su padrino Francisco Croes, su amiguitonan Olga y Nildo Kock y di Irma, Catrin, Terciso, Vieto, su bisinjanan Isabel, Eddy, Roby y Frank nos ta jame mashar pabien.

—o—

Awe ta cumpli 10 anja e jovencita Anna Tromp. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Trina, Mithilda, Lucia, Pina, Ludovica, Ricardo, Mauricio, tambe di parti di su omonan, tantanan, primo y primanan. Nos tambe ta agrega nos felicitacion y nos tur ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe Maria Leonora Kelly cu ta haci awe 13 anja. Felicitacion ta bini di su mama Dina, su tata Gustin, su rumannan Sarita, Toyano, Catrina, Andres, Vicente, Thelma, Franklin y tambe di su pepe, Meemee, su omo Toy, di Sabei cu Hose, su bisinja Emilia cu Sefenita.

—o—

Lang zal hij leven nos ta canta awe pa e jovencito Oslin Franklin Quijada cu ta cumpli awe 8 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, welo y rumannan.

—o—

UN FELICITACION ESPECIAL

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na su Excelencia senjor Hector Bienvenido Trujillo, president di Santo Domingo cu a celebra ajera su fecha natal, y tambe senjor J.M. Pichardo, como consul di Republica Dominicano.

Awe nochi Aruba Jrs contra San Nicolaas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Den Wilhelminastadion awe nochi e promer partido di e torneo eliminatorio pa e Copa Juliana lo cuminza cu e partido entre e campeon 1955 Aruba Jrs y San Nicolaas Jrs. cu a termina e campeonato como number tres. Den nan dos encuentro di e campeonato Aruba Jrs a sali victorioso, pero algun siman pasa den un partido amistoso e muchanan di San Nicolaas a logra un victoria di 4—1 ariba e muchanan di Socotoro. Esaki ta demostra claramente den ki forma e equipo di San Nicolaas ta actualmente. Especialmente pa e torneo aki nan ta preparando nan mes seriamente y tambe pa e campeonato di e anja aki. E fanaticonan di futbol por goza di un bon partido awe nochi ya cu nan encuentronan semper tabata yen di emocion. No ta imposible cu e ex-delantero di R.C.A. Gonzalez debuta den e equipo di Los Azules di Socotoro awe nochi.

HACI Y BISA

Haci y bisa ta dos.

Hechonan ta hombernan, palabranan ta muhenan.

Un homber di palabranan y no di hechonan ta manera un hoffi yen di yerba shimaron.

Esnan cu planta pensamentonan lo cosecha hechonan y esnan cu planta palabranan lo cosecha ietternan.

Muchanan ta bisa loque nan ta haci, ancianonan ta bisa loque nan a haci y hende zot ta bisa loque nan quier bai haci.

Mundo no ta conoce un hende na su palabranan, pero na su hechonan.



Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA
CINE
Diasabra 7 April
De Veer Theater: 20.30 „House of Bambo"
Rialto: 20.00 „The Saraccn blade"
Principal: 20.00 „King of the Khyber Rifles"
Aurora: 19.30 „Johnny Guitar"
Savaneta: 19.30 „Un extrano en la escalera"
Diadomingo 8 April:
De Veer Theater: 18.00 „The lady wants mink"
20.30 „House of Bambo"
Rialto: 19.00 „Sky commando", 20.00 „The Saracen blade"
Principal: 18.00 „Old Oklahoma plains"
20.00 „Hell below zero"
Aurora: 18.00 „Haunted trail", 19.30 „El Hombre inquieto"
Savaneta: 18.30 „Bowery boys meet the monsters"
19.30 „Red Garters"

BOTICANAN:
Warda di anochi y Diadomingo durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente na Piedra Plat: 9.00 Servicio na Papiamento y pa 10.30 servicio na Hulandes. Tur dos pa ds W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba:
Oranjestad: 9.00 or ds. W. J. H. Baart — Bautizo.
San Nicolas: 10.45 or ds. W. J. H. Baart — Bautizo.
Servicionan Catolico:
Playa 5.00, 6.30, 7.45 (Misa di mucha) y 9.00 a.m.
Cura Cabai: 5.00 y 8.00.
Noord: 5.00 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30.
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

VOZ DI ARUBA
Diasabra, 7 April:
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Heinekens
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-cha-cha
19.00 Programma Pampero
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 „Carnet Social"
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting.
Diadomingo, 8 April:
08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Gevarieerde muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Antilliaanse muziek
15.00 Optreden van de Havana Cubans
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting.
RADIO KELKBOOM
Diasabra 7 April:
11.30 Opening
11.33 Los Hispanos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Paul Weston and Orchestra"
1.00 Mario Hernandez y los Diablos del Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Xavier Cugat and Orch.
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Perfect for Dancing Sambas
8.45 Peticiones
9.00 Cha-cha-cha
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting
Diadomingo, 8 April:
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programa de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.00 Popular favorites
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

Schrijvers no a baha cabes pa korporaals

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di fuente sigur e tal hersengymnastiek, cu tabata tin antajera nochi via radio Kelkboom entre un grupo di korporaals y un grupo di schrijvers di Mariniers di Savaneta a sali tabla. Tur dos grupo a sali cu 8½ punto. Como „Mieke" a actua e korporaal-telegrafista di Mariniers W.M. Paape. Pronto nan lo haci un pida mas na e competitie aki, aunque no ta sigur ainda si esaki lo socede den kamp of via radio. Pasobra e soldanan lo no sosega promer cu nan sa keda tin mas sas den nan cabes, korporaal of schrijvers.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 42

„Ningun hende, bo sa," lady Despard a responde. „Bo por bisa mi tambe ta na unda h'a queda tur e oranan cu nos no a mira bo?"

„Tur e tempo? Tabata solamente un paar di ora", el a bisa na e mes tono correcto manera tá su custumber. Pero su wowonan cu tabata dirigi riba Norma su cara pensativa, tabata serio i ancho abri. „Mi tabata kuier den mondi, mientras nos tur aqui tabata sinti bo falta asina tanto. N' ta berde, Norma?" lady Despard a bisa.

„Srta. Norma ta duda cu lo e ser correcto of solamente complaciente". e hoben a responde. „Mi no ta desea su contesta".

„Nos a sinti falta tambe di bo musica", lady Despard a interrumpie. „Lo bo quier canta algo pa nos anto? I arpa ta warda bo p'aden."

„No, no", el a bisa rechazando. „Quico lo mi canta pa bo?"

El a vacila un poco sinembargo el a cuminza canta. Ainda nunca Norma no a tende su stem sin cu el a sinti su curazon ta conmove. Pero e anochi ai ora cu e hoben a cuminza ta canta, el a sinti lagrimanan ta jena su wowo.

„E canto ai ta masha bunita", lady Despard a bisa. „Pero larga nos no danja e impresion pidiendo un otro canto. Bam Norma, larga nos bam. I bo tambe Sr Levant, bam cu nos!"

„No, gracias. Lo mi mester tuma despedida di boso pa awe nochi", Levant a responde.

E damanan a bandon'e i a bai den e villa. Ora cu nan tabata subiendo e trapi, di ripiente lady Despard a queda para queto.

„O, mi pulsera", el a grita.

„B'a perd'e?" Norma a puntra.

„Si. Lo mi mester a perd'e ora cu mi tabata drumi den hamaca."

„Larga mi bai busk'e un rato", Norma a bisa.

El a yega mas o menos na e luga camina nan tabata sinta i pa su mas grandi temor el a mira un homber largo abao drumi den jerba, cu su cara scondi bao di su brazanan.

Esaqui tabata Percy Levant. I ora cu el a tende stapnan el a bula lamta i Norma a mira cu su cara tabata palido i desfigura, enteramente cu e sa ta antes, contento, pret i dibertido.

„Sr. Levant, m'a regresa pa mi bin busca un pulsera di lady Despard."

„At'e aqui", e hoben a bisa cohiendo e pulsera foi suela.

„Danki", Norma a responde. „Bon-nochi".

„Bo tin bondad di quier spera mi un rato?" el a puntra, mientras su stem antes asina suave i musical, a resona awor ronco.

Norma a bai sinta riba rand dje hamaca. Ora cu el a hiza cara mira e hoben e tambe a bira bleek. E tabata ripara un expresion silvestre riba cara di Levant. Su palidez a aumenta e tentacion riba su cara asina bunita i quizas mucho bunita pa un homber mes. mientras su wowonan tabata dirigi asina profundo riba Norma.

Un momento el a queda para silencioso Norma su dilanti, buscando sosten contra un palo, camina e hamaca tabata marra. Un ruisenjor tabata entona su canto den un arbol ai banda. I hamas den su bida despues Norma no por a tende un ruisenjor canta sin cu obligatoriamente e tabata hanj'e ta corda riba e anochi aqui.

„Srta. Marlene", e hoben a bisa porfin, mientras su boz tabata resona asina suave como si fuera e tabata formando un armonia cu canto celestial dje ruisenjor. „Si mi quier a ser huicioso, lo mi mester a larga bo bai awor mes. pero.... mi no por. Ta imposible pa mi haci esai. E ocasion ta mucho bunita. Un casual circunstancia a trece bo aqui i mi mester papia cu bo, quizas na di ultimo bez. Mi ta bai bandona e villa.... bandona Italia. Majan mi ta bai Inglaterra."

Norma a queda ta mir'e admira. Un rayo di luz foi un dje bentananan a cai riba riba Levant su cara bunita i Norma a ripara cu su lipnan tabata tembla.

„Esai ta duel mi," Norma a responde. „Mi ta teme cu ta mal noticia lo b'a ricibi".

„No, esai no ta e asunto. No tin ningun hende cu por manda ningun sorto di noticia pa mi, ni bon, ni malo. Mi ta un hende sin ningun amigo na mundo."

„Ah no?" el a puntra casi inoible.

„Mi no ta lubida bo, ni lady Despard", el a bisa, pero abo.... of Lady Despard pa quendenan su amistad i carinjo mi ta agradecido i lo queda semper gradicido, lo e queda corda quizas ainda un seman mas riba mi. manera riba un homber quende su boz a sirbi dun'e un mei ora di placer i gozo i cu tabata tene su amiganan dibertido. I ta paquico mester sigui asina?" el a agrega acerca cu un tristeza cu a pone Norma tambe sinti. „Mi no ta ser usa pa nada otro sino como un instrumento. manera cualquier disco di fonograf. Mi ta un homber cu no ta ser conta. Manera un stof cu na un momento ta balia den rayonan di solo pa disparce e otro momento den lodo. No quere ningun momento cu mi ta bisa esaqui pa mi lamanta bo compacion. No, mi ta haci esaqui solamente pasobra mi ta desea pa bo comprende quico mi ta. Percy Levant, nada mas. e homber cu ta canta pa lady Despard!"

E sonrisa triste cu a aparece riba su cara diciendo e palabranan aqui a duna su cara un impresion tragico.

„Bo ta hanja cu ta stranjo cu net awor cu lo mi por caricia mi mes den rayonan di solo. cu mi ta desea di bai. Di mi mes mi no ta desea esai absolutamente. Un poder mas fuerte cu mi boluntad ta guia mi i si acaso cu bo no a regresa aqui pa casualidad pa busca e pulsera di lady Despard, lo mi a bandona e luga aqui sin duna bo ni siquiera un palabra di adios. pasobra ta bo ta e origen di mi huida".

„Ami?" Norma a bisa stranjo i admira.

„Si. Abo mes, Srta. Marlene! Scucha mi un rato pa mi declara bo e asunto mas cla. Cielo ta mi testigo qui pisa ta pa mi pa expresa e palabranan aqui na bo. Bo sabi qui pober, com sin amigo, com absolutamente solitario mi ta i sinembargo mi ta risca di ta orgulloso. Enter mi bida mi no tabata mas orgulloso pa castiga mundo cu orgullo pa mi pobreza, mientras mi ta menosprecia mundo. Mi tabata biba manera hende sin sintimento. Otronan tin e previlegio di por tin un bida cu por ser ilumina pa otronan of pa un hende cu nan ta stima; pa ami cu tabata un desterrado di sociedad, esai no ta existi. Mi sabi cu lo no existi ningun muhe cu quier ta dispuesto na participa den mi pobreza. Asina mi tabata consola mi mes cu e pensamento cu alafin lo mi ser protega dje soquetada cu hendenan ta jama „amor".

Un momento el a cesa i a queda ta mira Norma. Luego el a sigui:

„Asina e situacion tabata prome cu mi a bai Chester Gardens. Mi ta supone cu bo por recorda mas e anochi i ami lo no lubid'e mas. Stra Marlene. si mi tabata un homber buicioso, lo mi no a aparece mas bao di bo bistanan, ni lo mi no a regresa mas. Pero e forza di encanto, e forza magica a haci su trabao i m'a duna mi aprobacion pa mi bini aqui como sequito di lady Despard. manera su catibo i su payaso. I si ta posible mes lo mi quier a bini como limpiado di zapato, contal cu mi por tabatin e previlegio di por a banja mi den bo cercania inmediata."

Norma a haci un movecion como si fuera e quier a lamta p'e bai. Pero e hoben a supliké na queda un rato mas.

„Un rato mas. Larga mi caba di papia. M'a lucha contra e influencia bao di cual mi a bini cu tur forza cu tabatin den mi dia i anochi. Pero contra e encanto cu bo a haci riba mi, tur oposicion tabata enbano i nulo i tabata inutil di lucha contra dje. mes inutil cu di stroba un tempestad cu ta biniendo. Mi curazon i mi bida a dirti bira un sintimento. cu tabata gran abnegacion pa bo."   (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pero mes ora cu Gamaliel a cai y cu su compañeronan a weita ta ken ta autor di e caida, nan a los un tiro mes ora riba Tiburon su ayudante. Ta un grito sol el a dal y a bolter over di rand di e dak y si Tiburon no a hala un banda liher lo e tambe lo a muri, pasobra su ayudante no ta un di esunnan cu ta pisa poco.

Na Tiburon su cara bo por a weita cu no solamente e caida a haci un mal impresion riba dje sino awor ta e so a keda pa defende su mes contra e compañeronan di Gamaliel.

Ta kico a para di Cisco awor si el a perde Pancho pa semper manera nos por weita. Gamaliel morto, ta kende ta esun cu lo munstre escondite di Pancho? Ta di comprende cu lo e ta bao di un impresion mashar desagradabel sabiendo cu Dios sabi cu lo e mira su compañero jamas.

ERRORNAN DI UN NOVIA

Riba suplica di varios lectornan hoben cu a leza nos articulonan educativo i ehemplar di ultimo dianan, pa skirbi algo pa nan tambe, es decir pa esnan cu ainda no a drenta e nave matrimonial of cu ta pensa na haci esai, nos a dicidi na dedica e articulo di awe na nan. Nos ta spera cu lo e cai na smaak i cu e por sirbi nan tambe como un ehemplo.

Na ora di compromiso un alegria inexplicable ta domina y ataca curazon di un novia. E alegria aqui no ta solamente pasobra el a encontra alafin cu e heroë di su ensuenjo, e prins di cual asina tanto tempo tabatin su imaginacionnan preocupa, e no ta sintié feliz unicamente pasobra cu el a hanja e foco cu lo sigui ilumina su carrera romantica, pero e ta contento y feliz pasobra el a scapa dje triste suerte cu ta spera solteranan, damanan cu siglonan largo ta sinta coqueta y ta spera e prins cu no quier yega. I asina anjanan ta sigui y e solterana ta bai dispidiendo enbano sumanan na puiro y lipstift y otro sortonan di make-up.

E novia ta sinti su curazon ta salta pasobra awor e por ser orgulloso cu derecho, pasobra el a conquista un titulo cu ta esun di NAMORADA!

E ta sinti algo parecido n'e sintimento cu deportistanan ta hanya ora cu nan a logra conquista prome prijs den un competitie, venciendo asina tur su amiganan cu el a compromete prome cu nan y e otronan cu ainda nunca ni un joncuman no a puntra QUI TAL.

Cu orgullo e ta mira over di nan cabez y hasta den combersacion e mester distinguié como un dama enamora.

E novia aqui ta imagin'e cu su exito romantico ta hacié merece tur previlegio y honor. Ta pa'ce cu e mester hanja mas respet y consideracion hasta di su ruman muhe mayor cu ainda no a yega asina leu manera dje.

Un cantidad di novia asina ta preocupa nan despues di a compremete cu un cantidad di etiqueta sin ta necesario. I hasta nan ta perde e gracia den presencia di otro joncumannan cu antes tabata nan amigo y ta tene nan reserva y ta pensa na ocupa e prome luga den reunionnan, unicamente pasobra nan ta comprometi. I nan a hinca seriamente den nan cabez di a bira un persona di masha importancia.

Esaqui a ocasiona mucho bez masha kestion den cas familiar na unda tin diferente ruman muhe, como cosnan cu e ruman muhe mas chiquito cu a compromete ta haci, ta pone esun of esunnan mas grandi cun'e desgusta, pasobra n'e manera cu esun comprometi ta trat'e, di mes como hende ta pon'e bira jalurs riba dje y kestion ta bini den cas. E ruman mas grandi ta drenta awor un temor, pasobra e tin miedo di no queda bira solterana den cas y sigui soporta menosprecionan di su ruman. I ora cu e mira e dos novionan ta namora y ta caricia otro, su curazon ta krimp den otro di duele.

I asina ta socede hopi bez cu pa malo of pa desgusto e ruman mas grandi ta bai hiza cualquier CHA WAN, puramente pa munstra e ruman mas chiquito cu e tambe por comprometi y e tambe por hanya un namorado.

Resultado dje hecho di capricho aqui generalmente ta resulta funesto, pasobra no ta sinta amor den dje y un bida sin amor ta completamente nulo. Amor ta alma, animacion y timon cu tin di dirigi tur caminanan di amor.

Generalmente tin masha novia cu envez di bira mas amable y mas simpatica net ora cu nan comprometi, como ya nan a disfruta nan felicidad, nan ta sigui un custumber masha malo di duna awor curso libre na nan ideanan y ya nan no por combati mas e defecto tan grandi di nan orgullo exagera.

En realidad un mucha muhe comprometi no ta distingulé na nada foi uno cu no ta comprometi. E unico diferencia den nan dos ta, e siguridad (relativa) cu uno tin di casa y e otro ainda no, pasobra ainda suerte no a protegé ......

Indudablemente etiqueta ta permiti cierto previlegio na muhenan casa, aunque cu nan ta hoben. Pero no na **un novia**, pasobra esaki no ta donjo di su cas, e no por combida ningun hende na cas sin permiso of aviso di su mayornan.

I te na ora mes un hende bin haci un bishita na su cas, no t'e ta e persona cu mester ricibi e bishita, pero su mama cu ta ama di cas.

E ta queda semper, tantem cu e no casa bai su cas, bao di proteccion, cuido y vigilancia di su tata pa su actonan di mas simple.

Cu esaqui nos quier munstra anto na esnan cu por tin un idea erroneo, cu un dama comprometi no ta posee ningun rango social personal.

Alcontrario. Ora cu un mucha muhe a comprometi, anto e tin masha hopi problemanan di trata na soluciona, hopi dificultadnan di trata na vence y hopi complicacionnan di trata na aclara awor mes prome cu ta laat.

Den e tempo ai un novia mester corda cu primeramente e tin di informa pa famianan dje persona cu el a scohe como companjero di su bida. E mester informa bon ta qui sorto di hende nan ta y prome cu cuminza cu baimento di cine y fiesta, fuera bailenan hunto, prome di namora sin busca ningun drechi, sabi prome qui ta intencion di famianan di bo novio.

Lo ta mehor di larga e asunto aqui para si ta e mucha homber sol bo ta stima y bo n' por wanta su famianan. Bo mester corda cu ta di su famianan el a sali bini cerca bo.

E falta di mas grandi cu un novia por haci ta di disimula y haci manera bo ta aprecia famia dje namorado awor. Ta masha malo di hari awor cu nan y bati glas, puramente pa bo no stroba bo matrimonio, pasobra bo sa mucho bon cu si bo no ta gusta y stima e hoben su famianan, por socede cu bo compromiso lo no ta duradero tampoco y p'esai bo ta disimula tur cos awor.

Bo ta hunga wega di fariseo, mientras interiormente bo ta menosprecia mayornan dje hoben, pasobra nan no ta bo p'areu. I na bo conocemento, na bo plena saber bo ta preparando interiormente un lucha tremendo pa ora matrimonio ta tra'i lomba.

I tan pronto cu bo ta casa y cu tur deseonan di bo curazon ta cumpli, ora cu bo a duna rienda suelta na bo orgullo, pasobra awor bo ta senjora casa, anto bo ta bini pa famia di bo casa.

I cada hende cu a casa cu no a pensa nan prome sabi mucho bon qui berdad e articulo aqui ta.

No tabata nos intencion na recomenda e gera familiar aqui, pero alcontrario. Nos quier evita esaqui.

Cada hende cu tin experiencia di bida matrimonial sabi masha bon cu te na ora mes cu famianan di ambos pareja ta contento cu e matrimonio mes, sinembargo semper ta socede cu despues di un paar di anja di intimidad, mester bini un of otro cos, sea di parti dje homber of di parti dje muhe, pa cosnan mucho bez inutil y insignificante, pa un palabra mal entendi, pa domverstand of cosnan por estilo, ta bini un nuhamento den mayornan di un dje parejanan. I esaquinan ta cosnan inevitable.

I pa e motibo aqui nos quier munstra un bez mas na e novianan cu ta quere un cos robez, cu compromiso no ta nada otro cu un promesa cu un joncuman ta haci pa e duna fecha di su casamento.

I ta net den e epoca aqui un mucha muhe comprometi ta den un peter trata hende, pa e tambe conoce trato. E mester bishita hende casa, pa e hanya un idea dje bida cu e ta bai hanye aden. E mester ta amable y simpatica, pasobra e tin di ser un bon mama mayan.

I ta hustamente p'esai, ora cu un mucha muhe a comprometi, e mester bira mas humilde, pasobra ta un acto masha serio el a hinca su curpa aden.

Un mucha muhe cu yega asina leu no mester equivoké pasobra riba e dia ai di compromiso e ta ricibi felicitacion di tur banda. Esaqui ta pa motibo cu tur hende cu conoce bida di matrimonio ta desea cu e tambe por tin e dicha di por haci despues un porvenir brillante.

P'esai lo ta un gran error di bo parti di considera compromiso como un sorto di promocion, pasobra esai e no ta absolutamente.

Bo no mester lubida cu Registro Civil ta considera existencia di muhenan casa y viuda, pero hende comprometi no ta aparece riba nan lista.

I mas co'i macaco bo haci tempo di bo compromiso, mas ainda bo ta proba cu bo no tin di minimo idea di loque b'a caba di haci, pasobra quere nos palabra, cu tur compromiso cu a tuma luga cu asina tanto luho, fiesta y babel, no a dura mucho, pasobra tur e pompa y luho aqui tabata cosnan exterior pa hende mira, pero esaquinan a proba cu interiormente e promesa aqui no tabata formal.

Diripiente bo ta tende cu tal y tal compromiso cu a ser celebra cu asina tanto fiesta a quibra y cu e parejanan a bira enemigonan mortal di otro. I sobra cos cu ta sigui su tras nos no quier menciona aqui. Esai cada hende por pensa pa su mes ....

P'esai ora cu bo comprometi, pensa e caso aqui seriamente y ser huicioso. Respeta bo mes pa bo namorado tambe respeta bo y si en realidad e ta stima bo, anto boso ta sigui e camina recto di moralidad cual lo ta e medida di mas sigur pa bo por cosecha felicidad den bo proximo bida matrimonial.

Referee di un braza so a hanja un gran honor

(Di nos Sportreporter)

LONDEN. — Un referee di un braza so cu tin e reputacion di ta un dictador ariba cancha di futbol a hanja e deseo cu cual tur referee ingles ta sonja. Esaki ta e final di e Copa Inglesa na Wembley Stadium. Pa Alf Bond e trabao di referee ta uno temporalmente so. E ta gana su pan den un agencia noticiero na Londen. Bond a perde su braza den un accidente na un fabrica tempo cu apenas e tabata tin 19 anja. „Mi a hunga dos wega despues di a perde mi braza, pero mi no por a hunga bon mas, ma perde balanza." Ya ta dieztres anja caba cu Bond ta un referee di promer clase y durante e ultimo 5 anjanan e tabata ariba e lista di internacional. „Personanan cu tin un handicap semper por conquista algo otro si nan haci suficiente esfuerzo", Bond a bisa, „Mi ta mara un polshorloge na mi manga drechi y mi ta pone un stopwatch den mi sako". Mas di 100.000 fanatico ta worde spera, cu lo mire den accion den e final dia 5 di Mei pa e Copa Inglesa entre Birmingham y Manchester City.

HACI

Loque cu bo haci, hacié bon.

Pensa y reflexiona loque cu bo por a haci ta e cos di mas malo cu bo por haci.

Haci loque bo mester haci sin preocupa bo cu sobra.

Esun cu no haci awor loque e por haci, lo sinti duele mayan.

Bestuurscollege ta priminti tur clase di judansa na combati mal uso di bibida sterki na Aruba y a pone reglanan vasto

(Continuacion)

ORANJESTAD: — E trabao di e stichting aki lo wordo juda financiera door di eiland.

2e. Mejorancia di iluminacion di casnan den distritonan afor ta enverdad necesario. Nan a tuma contacto cu e compania di electricidad. E distancia leeuw di e casnan den districtonan afor y e costonan grandi pa pone luz, y e poco placa cu nan lo hanja di e poco luz cu lo wordo usa ta pone cu e compania di electricidad no por sigi.

2f. Nos College a pidi Regering di tuma medidonan pa kita e jack-pots for di sociedadnan.

2g. Jefe di Polis local a tuma medidonan caba, door di cual tur prostituta extranhero a wordo saca for di Aruba. Nan ta spanta cu door di uno y otro no a hanja un solucion pero solamente un translacion di dificultadnan, como cu departo di e mujernan extranhero a bini un aumento di e cantidad di prostitutanan jiu di tera.

2h. E cuestion di reclama pa uso di bibida sterki via radio, manera bisa bao di 11c ta wordo investiga di nobo door di Regering.

2i. Gobierno lo no larga di juda efectivamente e initiativo particular, cu ta directo of indirecto basa ariba combate di uso di bibida sterki."

Compa Conenchi i Compa Morkooi

Riba un dia compa conenchi a decidi na bai dal un keiru den mondi. Den esei el a tende un grito, yuda mi; yuda mi; Compa conenchi a drei waak y el a mira compa Cha Tiger sinta bao di un piedra cu ta mas cu diez biaha mas grandi cunele. Compa conenchi a dal mano coge un palu hiza e piedra un tiki y Cha Tiger a salba for di situacion cu e tabata den. Ma ta asina ta bai mes ora el a dal mano coge compa conenchi na su garganta y halé ta bai cunele. Ai Cha Tiger larga mi bai maske ta pasobra mi a salba bo bida ai perdona mi compai. Natural cu no. Haci mi un fabor so larga mi come bo. Den ley ta bisa cu bo no mester mata. Si bo no ta kere mi puntra compa moorkooy. Ai si e tambe bisa cu mi no por come bo mi ta come é tambe.

Nan e dicidi na bai serca compa moorkooy. Promer compa conenchi a conta ta kiko a pasa y despues Cha Tiger a conta. Den esey ata nan a cuminza ta pleita trobe. Bon basta awor „promer cu mi mira ta cual di bosonan tin razon mi mester weta ta con Cha Tiger tabata bao di piedra".

Ban mira hoben, larga cai. I nan tres a cuminza camna te ata nan a yega na e baranca di piedra. Compa conenchi a coge un palu, lanta e piedra un poco y Cha Tiger a drenta bao di djele. I compa conenchi a baha e piedra. I Cha Tiger a keda pega. Compa moorkooy a bin para serca e di „Wel awor mi a weta ta kiko e cos ta, abo compa conenchi a haci masha malu di a hinca bo den asunto di Cha Tiger bo no mester mete bo den asunto di otro hende." Bo mester a larga Cha Tiger keda caminda e tabata ta. I te dia awe y adelante no hinca bo boca den asuntonan di Cha Tiger. Compa moorkooy y compa conenchi a camna sosega bai, larga Cha Tiger bao di e piedra y dios sa cu te ainda e no ta bao di dje.

Rocky Marciano lo hanja retira su trabao di mas dificil

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK. — Cu excepcion cu como e ta diferente di tur otro personanan cu ta vincula cu boxeo na Estados Unidos, ta dificil pa kere cu Rocky Marciano ta pensando seriamente na retira for di ring. E storia a worde publica na New York y for di Brazil, caminda e campeon ta pasando un vacacion, Rocky a bisa cu e ta considerando di entrega su titulo di campeon heavyweight mundial. Ta razonable cu Marciano lo no retira promer cu e tuma parti den un pelea mas siendo como atraccion pele e suma grandi cu e lo por obtene atrobe. un homber cu a derrocha su fortuna No cabe duda cu Marciano no tin problema financiero, pasobra e no ta cu e la gana tan facilmente. Jim Norris, presidente di International Boxing Club y Al Weill, manager di Rocky, lo no deja di trata na convence e campeon pa defende su titulo aunke sea un biaha mas. Loke Marciano tin di teme for di cualkier di e mediocre contendornan cu e tin ta masja poco. Marciano lo ta sujeto na influencianan contrastante. Na un banda tin su tata y su mama. Na otro banda esunnan cu lo perde si Marciano dicidi di colga su guantenan. Pa loke su caracter ta conoci? Marciano lo haci mas caso di e promernan cu di e ultimonan menciona. Retira no ta algo facil pa haci. Jack Dempsey a declara un tempo cu su pelea di mas fuerte tabata di dicidi di stop y keda na e opinion aki.

RANKING MUNDIAL DI N.B.A.A.

(Di nos Sportreporter)

MILWAUKEE.— Ariba e lista di ranking cu National Boxing Association of America ta publica cada tres luna, Dai Dower, e campeon peso pluma di Inglaterra y di Imperio Britanico, a worde clasifica como e retador numero uno di e Argentino Pascual Perez pa e titulo mundial den su clase.

E espanjol, Young Martin, kende na October di anja pasa den un pelea di diezdos round a kita Dower e titulo Europeo, a worde clasifica como tercer. E invicto peso welter ingles Peter Waterman, kende a obtene e decision den su pelea contra di e excampeon mundial welter e Cubano Kid Gavilan, ta worde nombra honorablemente y ta uno di e retadornan di Johnny Saxton pa e titulo mundial den e octavo puesto.

Stranjo ta cu no tin un retador logico contra Rocky Marciano pa e titulo mundial peso completo ariba e lista di ranking.

E frances Robert Cohen, kende na Europa ta worde considera como campeon mundial peso bantam, ta ariba e segundo luga despues di Mario d' Agata di Italia pa e titulo mundial, cu segun e Association ta ariba nomber di e mejicano Raton Macias. E Association a propone pa regla e asunto aki door di pone un pelea entre Cohen y Macias pa e titulo mundial. E ranking di e Association ta lo siguiente:

Peso Completo: Campeon Rocky Marciano; retador logico: ningun. Boxcadornan sobresaliente: Tommy Jackson, Bob Baker y Nino Valdes di Cuba.

Peso semi completo: Campeon: Archie Moore. Retadornan logico: 1. Floyd Paterson; 2. Chuck Spieser; 3. Gerhard Hecht (Alemania); boxeadornan sobresaliente: 1. Yolande Pompey; (Trinidad); 2. Willie Hoepner (Alemania).

Peso medio: Campeon Sugar Ray Robinson. Contendor logico: Carl Bobo Olson; boxcadornan sobresaliente: 1. Bobby Boyd; 2. Charles Humez (Francia); 3. Eduardo Lausse (Argentina).

Peso welter: Campeon: Johnny Saxton; contendor logico: Carmen Basilio; boxeadornan sobresaliente: 1. Tony de Marco; 2. Vince Martinez; 3. Isaac Logart (Cuba).

Peso Ligero: Campeon: Wallace Bud Smith; contendor logico: Duilio Loi (Italia); 2) Frankie Ryff; 3 Jimmy Carter.

Peso Pluma: Campeon: Sandy Saddler; contendor logico: 1) Carmelo Costa; 2. Fred Galiana (Espanja).

Peso Bantam: Campeon: Raton Macias; retardornan logico: 1. Mario d'Agata (Italia); 2. Robert Cohen (Francia); 3) Alphonse Halimi (Algeria Frances); mencion honorable: 1. Peter Keenan (Escocia); 2) Jose Lopez (Mexico).

Peso Mosca: Campeon: Pascual Perez (Argentina); retadornan logico: 1. Dai Dower (Wales); 2. Memo Diaz (Mexico); boxcadornan sobresaliente: 1. Young Martin Espanja); 2. Tonny Campo (Felipinas); 3. Oscar Suares (Cuba); 4. Danny Kid (Felipinas).

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a jega cas for di trabao. Apenas e a pone su pia ariba stoepi di su cas e porta a habri y Pepita a sali brasa habri bin encontre: „Querido...."

Soentji bai, como diez. Lorenzo a keda tur kens, pasobra e no tin costumbre di worde ricibi asina.

„Algo a pasa cu e cuminda?" e ta puntra Pepita

„Pakiko bo ta puntra esay?"

„Pasobra ora bo ricibi mi asina ta indica semper cu algo a pasa den cushina.

Manera si e cuminda a kima of algo parecido."

„Bo tin rason, dushi", Pepita ta responde.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — MAANDAG 9 APRIL 1956 — No. 2497

Lago in 1955 tweede in veiligheidswedstrijd

Lion Oil uit El Dorado won de eerste prijs

SAN NICOLAS.— In 1955 heeft de Lago raffinaderij zeventien mededingers achter zich gelaten in de veiligheidswedstrijd, die jaarlijks door de National Safety Council wordt uitgeschreven. De Lago werd geclassificeerd op de tweede plaats, terwijl de eerste prijs in de wacht werd gesleept door de Lion Oil Co. uit El Dorado, Ark. De negentien raffinaderijen, die aan de wedstrijd meededen behoren tot de grootste ter wereld en noteren elk een aantal manuren van minimum 250.000 per maand. Zij zijn alle gelegen in de Verenigde Staten, Canada, Brits West Indië en op Aruba.

Welke raffinaderij de veiligste is geweest wordt uitgemaakt door het uitvoeren van vele ingewikkelde berekeningen, die tenslotte resulteren in een factor, die aangeeft hoeveel verwondingen er per millioen gewerkte manuren zijn voorgevallen, die de gewonden voor langere of kortere tijd uitschakelde voor verdere arbeid. De factor bedroeg voor de Lago in 1954, toen de Lago de eerste prijs behaalde 0,87; het vorige jaar was Lago's factor 0,96. De factor van de Lion Oil was echter nog veel lager en bedroeg 0.561 Voorwaar een opmerkelijke prestatie. De factor van no. 3 in de wedstrijd, de Humble Oil & Refining Co. te Houston, Texas, bedroeg 1,16 en het gemiddelde voor alle deelnemende raffinaderijen was 3,20 met als hoogste factor 11,47, eveneens een opmerkelijke prestatie.

Toch wisten de Lagoemployees in 1955 nog een record te breken, want terwijl in 1954 het aantal verwondingen (in de Esso News werd gesproken van „industrial injuries") per duizend werknemers 12,67 bedroeg, werd dit getal dank zij de vele veiligheidsmaatregelen bij de Lago in 1955 omlaaggebracht tot 9,92.

Voorts verdienden de Lagomensen in 1955 nog een eervolle vermelding van de National Safety Coucil voor hun prestatie om één keer meer dan 3.000.000 manuren te werken zonder een enkel emstig ongeval („disabling injury") en nog drie maal 1000.000 manuren zonder ongevallen.

Het volgend jaar weer no 1?

Naar aanleiding van opvallende veiligheid, die in 1955 in het bedrijf bereikt werd, heeft de president van de Lago de heer J. J. Horigan zich in de Esso News met een open brief tot alle werknemers gericht en heeft hij daarin zijn appreciatie betoond en dank betuigd voor het gepresteerde. „Het jaar 1956 is nu al weer enkele maanden oud. Opnieuw streeft u ernaar om dit jaar nog veiliger te werken dan de voorafgaande jaren. U heeft getoond, dat de kans groot is dat u zulks nog bereikt ook. Ik wens u het allerbeste en verzeker u, dat de Lago alles zal doen, wat maar enigszins mogelijk is om u te helpen het gestelde doel te bereiken", aldus luidde de laatste alinea van de heer Horigans open brief.

In Augustus bestaat Ver. „Suriname" vijftien jaar

Thans reeds wordt aan voorbereiding begonnen

SAN NICOLAS. — Onder voorzitterschap van de heer J. d'Aguiar kwamen Vrijdagavond verschillende leden van de Vereniging Suriname in het clubgebouw bijeen, teneinde de eerste bespreking te houden in verband met de viering van het 15-jarig bestaan van de vereniging op 4 Augustus aanstaande. Het is de bedoeling, dat ter voorbereiding van de festiviteiten, een aparte commissie in het leven wordt geroepen, dat de organisatie van een en ander op zich neemt.

Toevallig valt dit derde lustrum nagenoeg samen met dat van de zusterverenigіng J.P.F. op Curacao en — gezien de innige samenwerking tussen beide organisaties — wil men verschillende onderdelen van de feestviering zoveel mogelijk samen doen. De voorzitter van J.P.F., de heer Th. Simoons, die toevalligerwijze op Aruba verbleef die dag, woonde de vergadering dan ook bij.

Daar publicatie van de plannen op dit moment nog vrij prematuur is, zullen wij ons er dus thans van onthouden. Wel kan gezegd worden, dat allereerst enkele subcomité's opgericht zullen worden, die allen een bepaalde taak te vervullen krijgen.

Ideeën werden omgezet in fl. 1.390,-

SAN NICOLAS. — Het „Coin Your Ideas" comité van de Lago heeft onlangs Fl. 1.390,— verdeeld onder verschillende werknemers van het Lago-bedrijf, op grond ideeën, die zij aan het comité voorgelegd hebben en die in Februari van dit jaar aangenomen werden. De heer D. Caprino van Process Utilities werd winnaar van de grootste prijs Fl. 150,—. De tweede prijs van Fl. 120,— ging naar de heer Z. Kelly uit het Storehouse en Fl. 75,— ging naar de heren R. C. Oduber van het Marine Department en A. Lo Fo Wong van Catalytic & Light Ends.

Voorts waren er nog een groot aantal employees, die prijzen liggende tussen de Fl. 40,— en Fl. 20,— mee naar huis namen.

Een interessante bijzonderheid is nog, dat er vier personen onder de prijswinnaars waren, van wie er twee ideeën tegelijk aangenomen werden, terwijl de heer C. F. Mapp van Light Oils Finishing er zelfs in slaagde drie ideeën tegelijk [illegible] te maken en zodoende drie prijzen van Fl. 20.— te verdienen.

ZATERDAG GROTE DAG VOOR ZEVENDE DAGS ADVENTISTEN

SINT NICOLAS. — Zaterdag was het een grote dag voor de gemeente van de Zevende Dags Adventisten op Aruba, daar er die dag twintig jongeren tussen de tien en vijftien jaar oud, werden gedoopt.

UITSLAG CANASTA-DRIVE IN DE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Vrijdagavond j.l. vond in de Club Suriname wederom een van de gezellige canastadrives plaats.

De prijzen werden als volgt verdeeld:

1. dames V. en H. Gomez met 11.665 punten,
2. de heer en mevrouw Lo-A-Njoe met 5.180 punten,
3. de heren H. Valen en K. Bergeik met 1.650 punten.

Op de 20e April zal er weer een drive georganiseerd worden en wij vernamen van de organisatoren, dat men het plan heeft opgevat in Mei een algemene canastadrive te houden, waaraan ook niet-leden van de vereniging mee kunnen doen.

In de komende twee maanden brengt de Filmliga „Antoine en Antoinette", „Scott of the Antartic" en „Froken Julie"

Donderdag 19 April eerste voorstelling in De Veer.

ORANJESTAD.— De Filmliga Aruba heeft voor Donderdag 19 April aanstaande in het De Veer Theater, weer een interessante Franse film, „Antoine en Antoinette". Het is eeen film van Jacques Becker en behandelt het leven van enkele gewone Parijzenaars, van hun moeilijkheden, van hun vreugden, van hun opwinding wanneer op hun loterijbriefje de hoofdprijs is gewonnen en dit later zoekraakt. De film heeft Nederlandse onderschriften. Verder wordt er diezelfde avond nog Nederlands Nieuws vertoond en een nog niet nader bekend voorprogramma.

Het smalfilmprogramma zal op 1 Mei a.s. in de Sociedad Bolivariana gedraaid worden. Behalve een oud-Hollands journaal zullen de leden van de Liga er ook kunnen zien „Scott of the Antartic", een kleurenfilm over Scott en zijn mannen, die in 1912 de Zuidpool bereikten, kort na Amundsen en die later zo tragisch om het leven kwamen.

Op 22 Mei — een Dinsdag — zal er vervolgens in de De Veer weer een normaalfilmprogramma zijn, waarin de hoofdschotel is „Fröken Julie", een film van de Zweed Strindberg. Het thema veroorzaakte in de jaren '30 geweldige opschudding. Het behandelt het leven van een freule op een Zweeds kasteel, die een verhouding aangaat met de lakei van haar vader en later zelfmoord pleegt. Strindberg heeft het gegeven op uiterst knappe wijze weten te verfilmen.

Sayed en Agnes Neme werden door honderden belangstellenden Zaterdagavond de hand gedrukt

ORANJESTAD.— Honderden mensen zijn Zaterdagavond in het Strand Hotel geweest waar de heren Ch.J. Neme en A. Kimos een ontvangst hielden ter gelegenheid van de aankomst van hun zoon en dochter Sayed en Agnes, die enige maanden daarvoor in de Libanon in het huwelijk waren getreden. Op Eerste Paasdag kwam het jonge paar op Aruba aan.

Het zal voor de jonge mevrouw Neme, die er bijzonder lieftallig uitzag, een ervaring geweest zijn, dat Sayed een dusdanig omvangrijke kennissenkring bezit. Voor de belangstellenden was het nauwelijks mogelijk een plekje voor de auto te vinden voor het Strand Hotel.

De gehele parkeerplaats voor het gebouw en alle open plaatjes daarnaast waren bezet en in het gebouw zelf, kon men zich nauwelijks bewegen zo druk was het. Fraaie ruikers bloemen gaven het voorts een intieme aanblik. De goede stemming drukte de volte echter niet. Een gezellig gebabbel was alom te horen, handen werden geschud, oude vrienden ontmoetten elkaar en maakten een praatje, kortom het was een van die aangename recepties, waar het prettig was te vertoeven. Ook de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz en de Gevolmachtigd Rijksminister, W. F. M. Lampe, zojuist van de Bovenwinden teruggekeerd, lieten o.m. van hun belangstelling blijken.

Aan de inwendige mens werd door de staf van het hotel uiterste zorg besteed. Behalve een keur van dranken, een aparte bar was voor dit doel in de Capri Nightclub ingericht, liepen kellners af en aan met enorme schotels waar nagenoeg elk lekker hapje op voor kwam. Men behoefde werkelijk niets tekort te komen.

Tt laat in de avond bleven dan ook velen op de receptie.



Het jonge paar, Sayed en Agnes Neme, met daarnaast de heer Ch. J. Neme zoals zij Zaterdagavond in het Strand Hotel de gasten verwelkomden. Foto Bonke.

UITSAG FAB RADIO-WEDSTRIJD

ORANJESTAD. — De uitslag van de tweede ronde van de FAB radiowedstrijd, die sedert kort iedere Vrijdag over Radio Kelkboom wordt gehouden, werd Vrijdag j.l. bekend en luidt:

1e prijs: Hubert Inocencia, Madiki 110
2e prijs: Francisca Britten, Turibana 56

3e prijs: Olympia M. L. Curiel, Columbiastraat 6

De naam van de plaat, die geraden moest worden was „Manica".

W.G.O. GAAT OORZAAK VAN ONDERVOEDING OP JAMAICA BESTUDEREN

JAMAICA. — De Wereld Gezondheids Organisatie heeft besloten een groep voor wetenschappelijk onderzoek aan te stellen om het emstige vraagstuk van ondervoeding in Jamaica te helpen oplossen.

Dr. John Waterlow, hoofd van de afdeling wetenschappelijke stofwisselings onderzoek van de Universiteit van Jamaica, zal aan het hoofd van de medici en sociologen van de WGO staan. Zij zullen zich concentreren op praktisch werk in de noodlijdende landelijke streken van Jamaica.

Dr. Paul Gyorgy, hoofd voedingsdeskundige van de WGO, verklaarde het programma uiteenzettende dat er nog steeds zeer veel gevallen van ondervoeding zijn te Jamaica, in het bijzonder onder de kinderen. Hij verklaarde dat dertig percent van de kinderen in het Academisch ziekenhuis daar zijn tengevolge van ondervoeding. Dit is toe te schrijven aan drieerlei zaken: de economische-, traditionele- en bijgelovige.

WERELDBEVOLKING NEEMT JAARLIJKS TOE MET 30.000.000

VERENIGDE NATIES. — De meest recente gegevens betreffende de grootte van de wereldbevolking tonen aan, dat een jaar of drie gelden de 2,5 billioen gepasseerd werd, terwijl ook werd geconstateerd, dat de wereldbevolking sedert 1940 jaarlijks ongeveer met 30 millioen toeneemt.

In 1954 waren de cijfers van de wereldbevolking, onderverdeeld in de verschillende continenten, ongeveer als volgt:

Afrika	*214.000.000*
Noord-Amerika	*233.000.000*
Zuid-Amerika	*121.000.000*
Azië (met uitzondering van de U.S.S.R.)	*1.451.000,000*
Europa (uitgez. de U.S.S.R.)	*407.000.000*
Oceanië	*14.200.000*
U.S.S.R.	*214.500.000*
Totaal	*2.654.700.000*

V.N. VOTEREN DUIZENDEN DOLLARS VOOR DE KINDEREN

HET CARAIBISCHE GEBIED. - Het uitvoerend comite van de Kinderennoodfonds van de Verenigde Naties (UNICEF) heeft verleden maand $ 105.570 gevoteerd voor Trinidad en Tobago.

$ 72.250,— van dit bedrag is bestemd voor de bestrijding van malaria. De rest is bestemd voor schoolvoeding en voeding van kinderen die de schoolgaande leeftijd nog niet hebben bereikt.

Ook Antigua, Brits Guyana, Brits Honduras, Grenada, Montserrat, St. Kitts, St. Lucia en St. Vincent ontvangen subsidies van de UNICEF.

Hiervoor werd in totaal $ 223.210,- gevoteerd, waarvan Brits Guyana de grootste subsidie krijgt, te weten $ 47.260.—, daarna Antigua $ 43.330 en St. Kitts $ 35.700.

ONDERNEMINGSRAAD IN NEDERLANDSE OLIE-INDUSTRIE

PERNIS. 7 april.—De eerste ondernemingsraad in Nederland in de olie-industrie is op de Caltex raffinaderij te Perins geinstalleerd. De raad bestaat uit elf leden en staat onder voorzitterschap van de adjunct directeur van de raffinaderij, W. James. De direkteur van de raffinaderij, D. J. Kerley, sprak bij de installatie een rede uit, waarbij hij er de nadruk oplegde dat de ondernemingsraad bedoeld is als een instituut van samenwerking waarin het personeel en de direktie gezamenlijk de belangen van het bedrijf behartigen.

Verder spraken nog de heren James, E. R. Belder en J. C. M. Benkers.

HET GESCHIL TUSSEN VITESSE EN H.V.C.

UTRECHT. 7 april.— De arbitragecommissie van de KNVB heeft uitspraak gedaan in het geschil tussen de hoofdklassers Vitesse en HVC over de in juli 1955 betaalde transfersom van NAf. 2500 voor het overgaan van de HVC-speler Van der Horst. De eis van Vitesse tot nietigverklaring van de koop werd afgewezen.

P.W.F.A. a tene reunion diadomingo den club di N.W.I.W.A.

En general tur cos a bai na orden y e reunion tabata un succes

SAN NICOLAS.— E reunion pa miembronan di P.W.F.A. y otro trahadornan di Lago, cual a tuma lugar Diadomingo pasa den club di e sociedad N.W.I.W.A. tabata un exito den e sentido cu e edificio tabata completamente yena cu hende y hasta pafor tabatin cantidad mas di hende cu tabata scucha cu atencion na e discursonan di e diferente oradornan. E cantidad di hende por worde calcula na 500 y esei no ta exagera.

E reunion, cual tabata bao di direccion di Sr. A. Kamperveen, a worde habri despues di un palabra di bienvenida di e president, cu Wilhelmus, cual a worde acompanja cu animo door di e presentenan. Durante di e diferente discursonan di e diferente oradornan, a yama atencion e respeto pa autoridad, pro ademas tambe e respeto pa cada un mes y nan famia.

E debernan di e trahadornan, pero tambe e derechonan di nan a worde seriamente releva den e discursonan menciona. Sr. James, kende a papia na Papiamento y Ingles a discurri tocante union, organisacion, e forza cual por worde alcanza ora cu organiza y como un hende so e interesnan por worde busca. Union ta haci forza. Uni nos ta Para, pero Dividi nos ta Cai", tabata un di e principal topiconan di e orador aki.

E siguiente persona cu a papia tabata Sr. Leest, kende a ocupe tocante descriminacion na Lago, cual ela weita aya y a ilustra cu ehemplo. Sr. V. Emanuel, antes miembro di L. E. C., a trata asunto di pensioen, cual e hendenan bieuw ta hanja for di gobierno y ela compara esaki cu loke Lago ta duna su trahadornan

Sr. J. Diaz a papia tocante e necesidad di organisacion. Srta. Joan, e unico persona femenina cu a haci uso di palabra, a mustra riba e necesidad di un organisacion di trahadornan fuera di Lago, es decir pa esnan cu no ta trahador di Lago, mientras cu Sr. Jan Croes, kende tabata guestspeaker a ocupe cu situacionnan di trahadornan. Sr. R. Rasmijn a mustra den su discurso riba e „Pakiko hendenan mester ta organisa". Sr. Just de Vries a trata tocante Organisacion, mientras cu Sr. J. A. Hernandez, secretario di e federacion, a duna su oyentenan un splicacion di P.W.F.A. E reunion a bai masha na orden y a ser cerra door di Sr. Ras, president di PWFA, cu algun palabra, despues di cual Wilhelmus a bolbe worde canta door di e presentenan.

Na nos suplica Sr. Hernandez a a informa nos cu miembronan di e federacion ta monta mas cu 3.000, es decir miembronan cu ta paga nan contribucion, mientras cu e cantidad di simpatizadornan ta masha grandi.

Ganadornan di segundo concurso Fab

ORANJESTAD. — Diabierne tabatin na Radio Kelkboom e segundo programa di FAB. E tres premionan a worde gana e biaha aki door di e siguiente personanan: promer premio Hubert Inocencia biba na Madiki 110; di dos ta pa Francisca Britten di Turibana 56 Noord y di tres pa Olimpia M. L. Curiel di Colombiastraat 6.

Nomber di e disco misterioso tabata „La Manica".

Recepcion den Aruba Social Club

POS CHIKITO. — Hopi amigo, amistad y familia di Senjor Mario Dania y Srta. Rita Tromp a bai Aruba Social Club dia Sabra anochi na unda e parcha ariba menciona a duna un recepcion pa motibo di nan boda cu a tuma lugar dia Sabra mainta den Iglesia Sta. Filomena na Paradera. E fiesta tabata mashar anima y e invitadonan a pasa un rato mashar dibertido. Nos ta desea Sr. y Sra. Dania hopi felicidad den nan bida matrimonial.

ATS TA CUMINZA SU TERCER ANJA DI SCHOOL DI ANOCHI

Arubaanse Technische School ta bai cuminza su tercer anja di school di anochi Mei 1 cu registracion pori pa April 10 - 13. E cursonan ta projecta pa encapacita un persona pa sinja un ofishi of mehora su saber.

E segunda anja di school a caba luna pasa cu 175 of 62-½ por ciento di esnan cu a registra originalmente completando nan estudio cu exito. Completacionnan cu exito na fin di e promer anja tabata 64 por ciento.

E condicion basico pa admision ta seis klas di school. Algun curso ta necesita un diploma di ATS, MULO of Lago Vocational School. Studiantenan, limita na un maximo di ocho periodo di 45 minuut di les pa siman, lo worde limita na cursonan relaciona cu nan terreno principal di estudio, na cursonan di educacion basico of ambos.

Como 40 curso na Ingles of Holandes lo worde ofreci variando for di reekmento basico te carpinteria, electricidad, mecanico di motor, trahamento cu metaal, trabao di process y laboratorio y pipefitting.

Empeladonan di Lago kende nan estudio ta encontra e requerimentonan ta eligible pa asistencia financiero segun Educational Refund Plan di compania. Un representante di Training Division lo ta na ATS for di 6.15 te 9.15 p.m. durante e periodo di registracion pa yuda empleadonan completa formularionan di Educational Refund Plan.

Aplicacionnan pa asistencia segun e plan mester worde someti promer cu e cursonan cuminza.

(Esso News)

Asunto di spionnage na Francia ta serio

PARIS. — Roger Wybot, cabezante di servicio frances di contra-espionage, a acusa Jean Mons, un tempo secretario general di comision di defensa nacional, un di e organonan frances di mas alto den asunto di defensa di e pais, como spion.

Mons ta dilanti di juez, hunto cu tres homber mas, pasobra na anja 1954 secretonan militar frances a cai den man di hendenan cu nan no mester tabata, cual a afecta guerra na Indo-China. Mons ta worde acusa di „descuido", pasobra ela larga documentonan secreto benta riba su lessenaar. Di esakinan su secretario Jean Turpine un di e otro acusadonan, a traha copia, cual a resulta den man di comunistanan. Wybot a declara su acusacion contestando un pregunta di Mons su defensor, cual motibo por tabatin pa su manera di actua.

Mariscal Juin y generaal Guillaume, un resident-generaal di Marokko, sinembargo a declara cu nan tabatin un bon impresion di Mons den tempo cu nan tabata traha hunto cune. Tambe Alexandre Parodi, un tempu secretario generaal di ministerio di asuntonan exterior, tabatin full confianza den Mons.

DINING HALL REBAHA PA TRAHA CAMINA

Gruanan manera tore y bulldozers grunjando a uni nan forza luna pasa pa rebaha Esso Dining Hall biew y prepara lugar pa un espacio nobo di para auto y camina.

Reemplaza door di un dining hall nobo en frente oficina postal, e structura grandi di madera cu su cuartonan di storaje, cuartonan pa kokki y otro anexonan a worde baha abao, hiba for di e sitio y kima. E madera tabata yen di vruminga blanco y no por worde salba.

Algun di e matanan, sinembargo, a worde scapa y un palma a worde transplanta pa dilanti di Employee Medical Center.

Un camina nobo cu ta pasa den Lago Colony lo subi e cerrito entre bachelor quarters den direccion di e tankinan, bira banda drechi y conecta cu 10th. Ave. cu ta bai pa Sea Grape Gate. E espacio nobo di para auto lo sirbi pa Oficina Mayor.

(Esso News)

RUSIA LO SACA SU TRUPANAN FOR DI ALEMANIA

FRANKFORT.— E corant Frankfurter Allgemeine Zeitung a skirbi cu ela hanja sabi for di bon fuente di Alemania Oriental, cu ya caba durante di e anja aki lo Rusia cuminza cu hala su trupanan poco poco back for di Alemania Oriental. Pesei nan mester forma e ejercito di Alemania Oriental mas liher posibel. Segun informacionnan e asunto aki mester worde mira como un medio pa trece un acercamiento entre e dos parti di Alemania, pasobra despues cu Rusia caba di saca su trupanan Alemania Oriental lo no por worde considera door di Occidente como territorio ocupa sin soberania.

SOEKARNO TA BAI MERCA

DJAKARTA. — President Soekarno lo sali dia 15 di mei pa un bishita oficial na Estados Unidos. Soekarno lo keda cuater dia na Washington y despues lo e haci un viaje di dos siman door di Merca.

STEVENSON COMO CANDIDATO DI PESIDENT DEMOCRAAT

CHICAGO. — E delegacion democratico di Illinois den congreso americano, 1 senador y 12 miembro di Camara di Representante, a duna nan voto na Adlai Stevenson como candidato pa presidente di partido. Nan a publica un declaracion pa e electornan, na unda nan ta pidi sosten pe na e preeleccionnan Diamars awor.

COMPANIA NAVIERA RUSO INDIO

NEW DELHI. — India y Union Sovietica a cerra un convenio na New Delhi pa explota conjuntamente un compania naviera entre e dos paisnan. Tanto India como Rusia lo pone cada uno seis bapor di carga na servicio di e linea aki.

AEROPLANO MOVI PA ATOOM PRONTO

ATLANTA. — Un projecto cual ta exigi varios miljones di dollar pa desarollo di un aeroplano cu ta worde movi pa atoom lo worde anuncia den un declaracion combina di Lockheed Aircraft Corporation y U.S. Airforce, segun un noticia den Atlanta Constitution. E proyecto ta worde yama e stap di mas importante den historia di navegacion pa aire for un hende pa di prome biaha a bula.

BOLSHEWIKINAN NA INDIA NO TA EENS

NEW DELHI. — Partido bolshewiki indio, un grupo comunista desidente, a condena e accion contra di Stalin na Rusia como algo di mal smaak. E partido aki tin algun sosten na parti oost di e nacion pero ningun representante den parlamento. E partido ta sigui Marx y Lenin, pero nan ta di opinion cu e revolucionnan manera nan a desarolla nan mes na Rusia y China, lo no por worde repiti mescos na India.

EMBAHADOR AMERICANO A BAI BACK PA CONSULTA

Ministerio di asuntonan exterior americano a anuncia cu e embahador na Rusia, Bohlen, na fin di siman a bai back Merca pa consulta. Bohlen tabata pasando vacacion na Austria. Bohlen lo duna cuenta tocante e ultimo desaroyo di asuntonan na Rusia y pesei lo e keda como diez dia na Washington.

REFORMANAN NA ALGERIA

PARIS. — E minister-residente na Algeria Lacoste a anuncia un serie di reforma, cual lo worde ehecuta pareuw cu un campanja militar contra di e rebeldenan. Ela participa cu Islamitanan lo worde pone na cabez di algun departamento. Na mes tempu ela duna aseguranza cu na Algeria lo e hanja na su disposicion tur medionan militar pa restablece orden y calma atrobe.

FUTBOL

RIO DE JANEIRO. — E victoria di Flamingo riba America, cual tabata decisivo pa e campeonato di Brazil, a costa bida di dos suporter di Flamingo. Leopoldino Sampaio, consejero di e federacion di deporte di Brazil a muri di un ataque di curazon despues cu Flamingo a hinka di tres goal. Un suporter di 69 anja di e club aki tabata scuchando na radio relato di e wega y na final di e partido ela kita cai morto.

PROTESTA JAPONES CONTRA PRUEBANAN ATOMICO

TOKIO. — Ministerio di asuntonan exterior japones a declara cu e pruebanan cu armanan atomico, cual Estados Undos ta bai tene den Stille Oceaan, ta en pugna cu leynan internacional, pasobra nan ta stroba uso di laman fuera di awanan territorial di otro paisnan. E ministerio tambe a bisa cu Japon ta malcontento cu Merca a ninga di stop e pruebanan aki, manera Japon a pidi den un nota fecha 25 di Januari.

Estados Unidos a declara cu e pruebanan no ta worde haci den „laman grandi", pasobra esei lo sosode cerca di islanan bao di mando di Merca, „pero mester worde dicidi ainda si e punto di vista aki juridicamente ta esun bon", asina ministerio japones pa asuntonan exterior a anuncia.

De nieuwe dienstregeling van de K.L.M. die de 22e a.s. ingaat

ORANJESTAD — De dienstregeling van de K.L.M. (zomerdienst), die de 22e April a.s. in werking zal treden, ziet er wat betreft de vertrekken van en landingen op het Prinses Beatrix Vliegveld als volgt uit:

dag	Komend van	tijd aankomst	vertrekkend naar	tijd van vertrek
MAANDAG	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Maiquetia	10.30	Kingston	10.55
	Curacao	10.20	Curacao	11.00
	Curacao	16.05	Baranquilla	16.35
	Kingston	17.55	Curacao	18.25
	Curacao	19.40	Curacao	20.00
DINSDAG	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Curacao	11.20	Kingston	11.45
	Curacao	16.05	Maracaibo	16.35
	Kingston	16.10	Maiquetia	16.40
	Cd. Trujillo	16.05	Curacao	16.45
	Curacao	19.40	Curacao	20.00
WOENSDAG	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Maiquetia	10.30	Kingston	10.55
	Maracaibo	10.25	Curacao	11.00
	Curacao	10.20	Curacao	11.10
	Curacao	16.05	Curacao	16.45
	Kingston	17.55	Curacao	18.25
	Curacao	19.40	Curacao	20.00
DONDERDAG	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Curacao	11.20	Kingston	11.45
	Curacao	16.05	Maracaibo	16.35
	Kingston	16.10	Maiquetia	16.40
	Curacao	15.55	Curacao	16.45
	Baranquilla	19.05	Curacao	19.35
	Curacao	19.40	Curacao	20.00
VRIJDAG	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Maiquetia	10.30	Kingston	10.55
	Maracaibo	10.25	Curacao	11.00
	Curacao	10.20	Curacao	11.10
	Curacao	16.05	Curacao	16.45
	Kingston	17.55	Curacao	18.25
	Curacao	19.40	Curacao	20.00
ZATERDAG	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Curacao	11.20	Kingston	11.45
	Curacao	16.05	Maracaibo	16.35
	Kingston	16.10	Curacao	16.45
	Curacao	19.40	Curacao	20.00
ZONDAG	Curacao	10.20	Kingston	10.55
	Maracaibo	10.25	Curacao	11.00
	Kingston	16.10	Maiquetia	16.40
	Curacao	16.05	Curacao	16.45
	Curacao	19.40	Curacao	20.00

MALENKOF BUITENGEWOON INGENOMEN MET ENGELSE VOLK

MOSKOU — Oud-premier Malenkof is van zijn bezoek van drie weken aan Engeland te Moskou teruggekeerd. Hij verklaarde buitengewoon ingenomen over zijn reis te zijn. Het Engelse volk is wonderbaarlijk. „De warmte, waarmee ik verwelkomd ben, vormt mijn prettigste herinnering", vertelde hij.

Hij raakte bijna in vervoering, toen hij beschreef, hoe hij gedurende zijn reis bevriend werd met het Britse volk. Hij vond iedereen en alles in Engeland wonderbaarlijk en kon geen woord van kritiek vinden. Hij zei zelfs de gast van een aantal kapitalisten te zijn geweest en ook door hen warm te zijn ontvangen. Hij was ook onder de indruk gekomen van de concentratie van arbeidskrachten en hulpbronnen in Engelanud.

Zijn vrouw en dochter waren op het vliegveld aanwezig. Zijn vrouw plaagde hem, dat hij door Britse meisjes was gekust. Malenkof antwoordde: Ik zal de foto's weg moeten houden. Zijn vrouw zei: Te laat; ik heb er enkele van.

HERMES VERVOERDE GROTE LADING AUTO'S NAAR VENEZUELA

Het KNSM vrachtschip de „Hermes" heeft ook een slechte reis gehad tijdens de overtocht over de Atlantische oceaan. Het schip vervoerde een honderdtal Duitse automobielen naar Venezuela. Het weer was zo zwaar, dat verschillende van deze wagens beschadigd werden tijdens het ruwe stormweer. Er zullen nog meer scheepsladingen automobielen voor Venezuela volgen. Wel een bewijs dat de Duitse auto-industrie zich een plaats in de harten van de Venezolaanse automobilisten gaat veroveren.

BEROEPSGEHEIM VAN JOURNALISTEN

LUXEMBURG, 7 april.— Op een vergadering van de Luxemburgse journalistenvereniging is unaniem besloten van de minister van justitie te verlangen dat in het vervolg journalisten niet gedwongen zullen worden hun informatiebronnen prijs te geven. Tevens werd besloten een wetsvoorstel in te dienen waarin de rechten en de plichten van journalisten gedefinieerd zullen worden.

De vergadering werd belegd naar aanleiding van 't feit dat enkele weken geleden drie Luxemburgse journalisten tot een boete veroordeeld werden, omdat zij geweigerd hadden aan de rechten van instruktie de bron te vermelden van bepaalde berichten die zij gepubliceerd hadden over een moordzaak, die door deze functionaris noderzocht werd.

„TIME" schrijft over proces Leon Jungschlaeger

Leven voor Nederlanders in Indonesie wordt ondraaglijk

Het Amerikaanse weekblad „Time" heeft in zijn jongste editie over het geval Jungschlaeger geschreven, en is daarmee een der eerste Amerikaanse bladen die aan het geval aandacht wijdt. Het blad laat doorschemeren, dat politieke sentimenten een hoofdrol spelen en als zodanig de rechtszaak naar het tweede plan verdringen. „Time" twijfelt aan eën eerlijke rechtspraak; schrijvende: „Tenslotte heeft de rechter zes maanden geleden al gezegd: Ik weet dat deze man schuldig is."

Dat de recente opzegging van de UNIE overeenkomsten en het geval Jungschlaeger de antipathie tegen de voormalig overheersers sterk doen groeien is aan geen twijfel onderhevig. „Het leven in Djakarta wordt langzamerhand voor de Nederlanders ondraaglijk", zo heeft de 34-jarige Leebeek uit Huizen, die met nog drie andere Nederlanders als getuigen bij het proces tegen Schmidt (die evenals Jungschlaeger beschuldigd wordt van spionnage en rebellie, alsmede meeneed) is opgetreden, gezegd. „Ik was drie jaar geleden nog in Indonesië.

Maar in die jaren is de nogal slechte sfeer veranderd in een afschuwelijke". Tijdens zijn korte bezoek aan Djakarta had hij gelogeerd in Hotel des Indes. Hij werd in geen enkel opzicht bewaakt: hij begaf zich dus wel in de stad, maar — zo zei hij — die uitstapjes waren onbehaaglijk „Ik werd in de straten als blanke nagekeken".

De heer Leebeek vertelde aan de Nederlandse pers ook iets over de betogingen tegen Jungschlaeger. Naar bekend is een comité „anti mr Van Empel" opgericht waarin 24 organisaties van jongeren uit geheel Indonesië zijn vertegenwoordigd. Op 12 februari heeft dit comité een bijeenkomst gehouden waarbij geëist werd, dat beide Nederlandse beklaagden ter dood zullen worden veroordeeld en dat de Nederlandse hoge commissaris Van Bylandt, mr Bonn en mr Van Empel tot persona non grata worden verklaard. Onlangs is in Djakarta een massa - jeugdvergadering gehouden, dus aan de vooravond van het requisitoir dat door de djaksa tingi werd uitgesproken tegen Jungschlaeger. Die massa demonstratie vond plaats op het voormalige Koningsplein in Djakarta, thans geheten Medan Merdeka.

De heer Leebeek had van mevr. Bouman een Indonesisch dagblad meegekregen de „Harian Rakjat" dat verslag over de jeugdbijeenkomst op 12 februari heeft gegeven. Men leest daar o.a. in: „Ook werd door de jongeren geëist, dat mevr. Bouman gearresteerd zou worden als gijzelaar omdat mr Bouman, die gevlucht is, kennelijk heeft deelgenomen aan de ondergrondse acties. Verder dat de getuigen die betrokken zijn geweest bij de ondergrondse acties zullen worden gearresteerd. En dat de buitenlandse bedrijven die de bender steunen in beslag zullen worden genomen en hun eigenaars gearresteerd".

In een kanttekening op een ander blad las men de door mevr. Bouman met potlood geschreven opmerking dat de Indonesische bladen wel de verklaringen van de getuigen à charge opnemen doch niet die van de getuigen à décharge.

Onder ogen van commissaris van politie

Voor mevr. Bouwman had de heer Leebeek diepe bewondering. „Zij woont op haar flatje", zei hij. „en geniet geen enkele bescherming van de politie. Dikwijls staan in de buurt van haar flat mensen samengegroept, die weinig goeds voorspellen en met gebalde vuisten staan te zwaaien".

Destijds, na eën ononderbroken zitting van half negen 's ochtends tot half drie 's middags, vertrokken de Nederlandse getuigen uit het gerechtsgebouw naar Hotel des Indes in een auto. Mevrouw Bouman zou zich daar bij hen voegen. Zij zou de wagen in haar eigen autootje volgen. Aangekomen in het hotel was van dat wagentje niets meer te bekennen. Tien minuten later arriveerde ze toch vies en besmeurd op gezicht, als en armen. Vijandig publiek had getracht haar te molesteren en haar bespuwd, zoals ook in Nederland al is gepubliceerd. „Maar mevr. Bouman vertelde mij nog", zei de heer Leebeek, „dat het hele relletje zich had afgespeeld onder de ogen van de Indonesische commissaris van politie van Djakarta, die er vlak bij stond te praten met enkele getuigen à charge. Hij deed er niets tegen. Het publiek had zelfs getracht mevr. Bouman in het gezicht te slaan maar dat was wegens gebrek aan ruimte als gevolg van het nauwe ruitje van het portier mislukt".

„Rechter Rochjani objectiever"

In de rechtszaal wordt voor het stellen van vragen door rechter Maengkom (bij het proces Jungschlaeger) en door rechter Rochjani (bij het proces Schmidt) gebruik gemaakt van microfoons. Via een geluidsinstallatie worden die vragen voor ieder duidelijk hoorbaar gerelayeerd in de zaal maar ook op de gangen en dikwijls ook buiten op straat. „Ook ik heb op straat staan luisteren" zo zei de heer Leebeek. „En wat blijkt dan? Je kunt alleen de rechter en de officier de vragen horen stellen: de getuigen à decharge en mevr. Bouman kunnen evenwel geen gebruik van de microfoons maken. Dat is een scheve situatie".

De heer Leebeek had de indruk, dat rechter Rochjani veel objectiever is dan diens collega Maengkom, die meer steunt op de officier van Justitie Soenario dan de heer Rochjani. Overigens meende hij dat rechter Rochjani's positie lang niet gemakkelijk is. Toen ik verhoord werd stelde de officier mij soms vragen die Rochjani niet toeliet. Hij ontnam de officier dan het woord, omdat hij meende, dat deze strikvragen stelde".

Gejoel en spreekkoren

Het was voorgekomen, dat voor de zitting begon, een opgewonden menigte buiten het gebouw bij het voorbrengen van Schmidt en de aankomst der getuigen spreekkoren aanhief, ook wel in de gang. Dat ging dan met veel gejoel gepaard. „Op een keer ging de officier de gang in en zei dat men zich rustiger moest gedragen. Hij liet de mensen toen op de publieke tribune toe maar waarschuwde hen dat ze geen wapens mochten meenemen".

Als een ander voorbeeld van de wijze, waarop het publiek probeert invloed uit te oefenen op de rechters toonde de heer Leebeek de Javabode van 7 februari. Daarin werd bericht, dat daags tevoren „een groep personen op de zitting tegen de heer Schmidt" aanwezig was die zich „Pedjuang Kemerdekaan RI 1945" (strijders voor de Indonesische onafhankelijkheid 1945) noemde. Toen de rechter de zitting verdaagde bood deze groep aan de griffier van de rechtbank een schrijven aan met het verzoek het aan de rechters Rochjani en Maengkom door te zenden.

In genoemd schrijven, dat de handtekening van enkele honderden personen bevat, wordt de doodstraf geëist voor Schmidt en Jungschlaeger zo gaat het blad verder omdat volgens de ondertekenaars beide personen gezondigd hebben tegen de strijd van het Indonesische volk en deze strijd naar beneden hebben gehaald".

Op de vraag of hij in Djakarta een openhartig gesprek had kunnen voeren met de een of andere vroegere Indonesische vriend, antwoordde de heer Leebeek dat hij dit niet eens had geprobeerd. „De situatie is nu immers zo geworden, dat zelfs al zou ik een Indonesiër hebben ontmoet, die om het zo eens te zeggen pro. Nederlands is, die man toch niet graag met mij als getuige à décharge openhartig zou willen praten of worden gezien. De sfeer is helaas zo geworden, dat dat voor zo iemand uitermate compromitterend zou zijn".

Op de vraag wat volgens hem de afloop van deze processen zou zijn, antwoordde de heer Leebeek o.m. dat mevr. Bouman hem had gezegd: „Hier geldt schuldig of onschuldig. En dat consequent doordrijvende zou het er naar uit zien, dat gekozen moet worden tussen vrijspraak of een zeer ernstige straf, ja zelfs de doodstraf."

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [illegible]
Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.[illegible]
Awekstistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarti[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand b[illegible] vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 9 April
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „House of Bambo"
RIALTO 20.00: „Sea Tiger"
PRINCIPAL 20.00: „Hell below zero"
AURORA 19.30: „Two guns and a badge"
SAVANETA 19.30: „The lady gambles"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagdienst ged. 7 t m. 13 Ap[illegible]
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg [illegible] Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustra[illegible] 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
10.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17 00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportoverzicht
20.00 Nieuws (Engels)
10.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands) — met e[illegible] half uur optreden Trocadero-kwarte[illegible]
21.30 Carnet Social"
22 00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6 45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peliclos
9.30 Musica
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens va[illegible] 9—12 uur en des middags van 14.30— 17 30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0[illegible] —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Do[illegible]derdag van 14.30—17.30 Zaterdags va[illegible] 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.



Aan Miami Beach, Florida, is 'n nieuwe haarmode in zwang gekomen, de „wildebos" look. Yvonne Frederich werd, met wildebos, door de fotograaf vereeuwigd.



Sr. A.B. Kuiperi — vice-president di Aruba Voetbal Bond — ta entregando e beker. Foto Bonke

Diez-un Candidato Ta Drenta Eleccion Primario di LCAC

Diez-un homber lo competi pa seis candidatura ora cu e seleccion primario di LCAC worde teni April 11 - 13. Ocho ta nacional; tres ta no-nacional.

Cuatro nacional y dos no-nacional lo worde nombra den e primario. Dos nacional y un no-nacional lo worde eligi pa periodonan di dos anja den e comite durante e eleccion general fiha pa April 18 - 20.

Candidatonan nacional den e primario lo ta:

Arendel LeGrand, junior operating clerk A den Accounting Departament cu 14 anja, cinco luna di servicio.

A. M. Arends, electricista A den Electrical Craft cu 16 anja, 11 luna di servicio.

R. M. Arends, un klerk den Accounting Department cu cuatro anja, ocho luna di servicio.

R. E. Polak, un cost record clerk A den Accounting Department cu 14 anja 10 luna di servicio.

Augusto Kelly, un assistant operator den Process - Cracking cu 19 anja, seis luna di servicio.

C. Z. de Cuba, un instructor A den Lago Vocational School cu cuatro anja, cuatro luna di servicio.

J. C. Falconi, un levelman (temporario) den Process - Catalytic y Light Ends cu nuebe anja, siete luna di servicio.

Herman Croes, un personnel records clerk II na Mechanical-Administration cu 10 anja, cinco luna di servicio.

Candidatonan no-nacional den e primario lo ta:

P. J. Gopie, un operations clerk B den Accounting Department cu 12 anja, siete luna di servicio.

Edmund Fung-A-Fat, un operations clerk A den Accounting Department cu 12 anja, 10 luna di servicio.

E R. Tulloch, un outside sales y key control clerk den Mechanical - Storehuose cu 26 anpa, cinco luna di servicio.

Tur dos di e eleccionnan primario y general lo ta di e typo di timecard. Telleman lo haci contact cu empleadonan eligible for di 6 a.m. te 6 p.m. durante e tres dia di cada eleccion

(Esso News)

SEROF NO TA BAI INGLATERRA

Autoridadnan a skrap nomber di generaal Iwan Serof, cabezante di polis secreto ruso, for di e lista di personanan, kende lo companja Boelganin y Croestjtsjef durante nan bishita na Inglaterra, segun participacion di ministerio ingles di asuntonan exterior.

LOCOMOTIEF MOVI PA ATOOM

Dos estudiante sovietico a traha un plan di un locomotief cu ta worde movi pa atoom. Segun e plan e locomotief tin 5.500 h.p. y lo e por corre 1.000 km. sigui sin tin cu yena awa. Lo e por traha riba un cargamento di material atomico durante 7.200 ora.

PAGINA TRES

Aruba Jrs. a obtene promer victoria den torneo eliminatorio contra San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E promer partido di Hoofdklasse den e tradicional torneo eliminatorio pa e Copa Juliana a termina den un victoria pa Los Azules de Socotoro ariba Los Blanquinegros de San Nicolas cu score di 2-1. Referee Chirino tabata tin e ingrato trabao di dirigi e partido. Den e promer mitad tur e dos oncenanan a hunga bunita y rapido futbol, pero den e segundo un incidente y despues un caso cu un hungador di Aruba Jrs cu a lesiona a danja e karakter di e wega hopi.

Den fila di Aruba Jrs a debuta e ex-delantero di RCA Gonzalez como rechtsbuiten, pero a pasa ocupa e puesto di linksbinnen den e segundo mitad. E promer pepino ta worde anota door di e muchanan di Socotoro den e noveno minuut di wega. Durante un atake di Aruba Jrs Botta ta entrega e cuero na linksbuiten Gochi Brion, kende cu un potente cajonazo ta pentra e meta di San Nicolaas Jrs via man di keeper Robles. E shot aki tabata un verdadero çajonazo cu a sorprende e keeper di San Nicolaas. Seis minuut despues e delanteronan di San Nicolaas Jrs a forma un atake peligroso di Aruba Jrs cu tabata duna e defensa hopi dificultad. Despues di a kibra e atake momentaneamente, e bala ta yega napia di centerhalf Rey Nicolaas di San Nicolaas Jrs. kende ta haci un bunita throughpass pa su rechtsbuiten Domingo Kelly. Esaki ta hanjele su so cu keeper Lolli y facilmente e ta anota e goal di empate 1-1. Cu esaki rechtsbinnen Harold Malmberg ta hanja un bon oportunidad pero su shot ta pasa over di goal bai. Simultaneamente e dos equiponan ta ataka e metanan. Bibi Perez cu Joy La Rosa ta trahando duro pa kibra e rapido rushnan, mientras cu na e otro banda tambe Rasmijn cu Nicolaas ta haciendo tur nan esfuerzo pa evita mas anotacion. Pero den di 19 minuut e delanteronan di Aruba Jrs ta provecha un error di keeper Robles. Esaki ta sali pa intercepta un pase pa Mundo Kemp di rechtsbuiten Gonzalez, mientras cu tabata tin un back di San Nicolaas Jrs ta cubri Kemp. Como cu Robles no a logra garra e bala, Kemp ta pasele pa Malmberg, kende rapidamente ta haci un pase pa Botta cu ta liber y ta anota facilmente den e goal sin keeper. 2—1 pa Aruba Jrs. Un bon combinacion entre linksbuiten Goeloe y Rosindo Vrolijk ta pone e meta di Aruba Jrs den peligro pero na ultimo momento Bibi Perez ta kita Goeloe e cuero. Despues ta Benny Geerman ta pruba cu un shot di poco leew, pero keeper Lolli ta garra facilmente. Rapidamente e linea media di Aruba Jrs ta pone su delanteronan na trabao. Gochi Brion ta ricibi un pase largo ariba ala robes y su certero shot ta dal net ariba lata sali out. Gonzalez ta ricibi un pase di Kemp, pero su shot ta sali na banda. Malmberg ta hanja un otro bon oportunidad, pero atrobe su shot ta demasiado halto. Atakando Rosindo Vrolijk, rechtshalf Bibi Perez ta comete un rudo free-kick cu no ta scapa referee Chirino. Faltando tres minuut pa e promer mitad transcurri ta surgi un peligroso atake di San Nicolaas Jrs. Durante e scrimmaga keeper Lolli cu a sali pa intercepta un pase ta perde e bala.

Rechtsbuiten Kelly ta hanja e cuero den su posesion y cu goal bashi e ta shot over. Esaki tabata indudablemente e mihor oportunidad cu Los Blanquinegros a hanja pa empata e partido pa segundo biaha. Cu e score 2—1 na favor di Aruba Jrs. Chirino a fluit pa halftime.

SEGUNDO MITAD.

Den e delanteria di Aruba Jrs a bini un cambio den posicion. Mundo Kemp a pasa bai hunga Rechtsbuiten, Gonzalez a bini pa linksbinnen y Malmberg a pasa pa rechtsbinnen. Apenas den e segundo mitad no a falta mucho pa Aruba Jrs a anota su tercer goal. Keeper Robles ta sali for di goal sin garra e cuero atrobe. Kemp ta haci un rapido pase pa Malmberg, kende pa di tres biaha e anochi aki ta shot duro over di un distancia hopi cortico. Despues cu back Bello ta falla, Mundo Kemp ta hanja un bon chens, pero su shot ta sali out na banda. Un contraatake di San Nicolaas Jrs ta worde forma rapidamente. Linksbuiten Goeloe ta provecha ora cu Perez ta falla cu un chalaca, pero su shot ta bai over. E presion ariba e meta di Aruba Jrs ta continua. Supriano ta kibra un atake na ultimo momento kitando rechtsbinnen Geerman e bala. Den di 17 minuut, mientras cu e bala ta ariba e mitad di Aruba Jrs capitan Joy La Rosa ta acerca referee Chirino pa cambia Malmberg, kende ariba e otro mitad di tereno tabata na suela. Referee Chirino no ke duna permiso pa cambia e hungador ya cu e no a presencia ningun caso ki ora e hungador por worde lesiona, mientras cu na momento cu Malmberg a bai suela e bala tabata hungando completamente ariba e otro mitad di e tereno. Loke si nos no ta hanja mucho correcto ta cu referee Chirino no a acudi caminda e hungador ta pa constata cu e no ta lesiona. For di e distancia ey ta imposibel pa e por a huzga y dicidi. Si e la acerca e hungador y constata cu esaki no ta lesiona e partido lo por a continua mucho mas rapidamente. Muy probablemente e hungador tabata pretende cu e tabata lesiona, pero ta p'esey mes referee mester constata cu ta esaki ta e caso pa asina caba cu e duda.

Despues di un deliberacion di varios minuut e partido a worde reanuda cu Malmberg coheando un poco. Den di 20 minuut San Nicolaas Jrs ta cobra un corner cu ta worde sigi pa un scrimmage largo dilanti di e meta di e oncena di Socotoro. Linksback Supriano di Aruba Jrs ta shot e bala durante di e scrimmage aki peligrosamente contra di e lata di su mes goal, pero e bala ta bai corner. San Nicolaas Jrs ta dominando un poco awor. Un otro atake ta surgi pero e ala robes componi pa Goeloe y Robles ta bruha den otro perdiendo asina un bon chens. Un contraatake ta worde forma door di e delanteronan di Aruba Jrs. Kemp ta haci un pase pa Gonzalez kende ta kop bunita aden, pero cu un uitval keeper Robles ta atrapa e cuero. Durante un otro atake di e muchanan di Socotoro, cu Gonzalez a worde di ataka door di dos hungador di San Nicolaas Jrs, Luisito Kock ta worde lesiona y mester worde carga for di tereno.

Un minuut despues, den di 32 minuut, Gochi Brion ta worde ataka door di tres hungador di San Nicolaas jrs y mientras cu e back Bello tabata na suela Brion a shot e bala y asina a dal e hungador di San Nicolaas Jrs tambe. Esaki a lamta para y a cuminza ta tira mokete pa dal Brion, pero su companjeronan a intervini rapidamente. Referee Chirino mes ora a retira tur e dos hungadornan for di wega. Despues cu e partido a worde reanuda atrobe keeper Lolli a acerca referee Chirino pa retira tres persona cu tabata sinta pega cu e linea banda di su goal.. E fanaticonan aki no kier a hala mes ora cu referee Chirino a pidinan detieniendo asina e partido pa di tres biaha den e segundo mitad. Sorto di fanaticonan asina cu no ke coopera cu un referee pa e wega por tuma luga debidamente no ta yuda nos deporte na nada. Al contrario. Sin mas emoción e partido aki, cu a worde presencia pa un cantidad basta regular di fanaticos a yega na su fin.

PRESENTACION DI E COPANAN

Despues di e partido e copanan gana pa e campeonnan y subcampeonnan 1955 a worde entrega na e diferente capitannan door di e vice-presidente di A.V.B. Sr. Tico Kuiperi. E capitannan di e cuatro equiponan di Aruba Jrs cu a sali campeon a habri un bandera riba eretribune recordando e cuatro campeonatonan obteni.



Cumpleanjos feliz

Ajera a haci anja e simpatica senjorita Beatrice Brete. Huntu cu su mama, tata, su 6 rumannan, y su amiga Elisabeth Brete nos ta jame mashar pabien.

— — —

Tambe a haci anja ajera e jovencita Maria Magdalena Rasmijn cu a cumpli 1 anja. Huntu cu su mama Maria, su tata Genaro, su 8 rumannan, su madrina Carmen de Kort, su padrino Antonio Schwengle, su wela Petra Arends, su prima Olga Arends nos ta feliciteer e mashar.

— — —

Nos kier feliciteer tambe Lucia Geerman cu a cumpli 1 anja ajera. Felicitacion ta bini di su mama Deli, tata Louis, su rumannan Bety, Tricia, Rica, wela Lucita, tantanan Polita, Rafaela, Maria, Frida, especialmente di su padrino Isidoro Thiel y su madrina Swinda Jacobs.

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjor Julio Quijada cu ta cumpli awe 54 anja.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjora Olga Perez de Gonzalez, cu ta cumpli awe 25 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Maria, tata Valentin, su jiunan Oscar y Silvio, tambe di su rumannan Clarita, Cornelia, Victor, Jose, Carlos, Mario, Fabia y Ana Maria y tambe di su tanta Faustina Giel y tambe di tur miembronan di River-Plate.

— — —

Tambe nos ta feliciteer awe e jovencita Debra Rosemarie van der Bliek cu ta cumpli 1 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Snoeky, su mama Lala, su abuelo Dien, su tantanan Chichi, Chichia, Catrien, Carmen, Josefa, Anna, Chieta, Dina, Annie, Aida, su omonan Harry, Diek, Benny, su madrina Alicia Farro, su padrino Victoriano Bermudez, tambe di su primo y primanan Landa, Junior, Ingried y Frenky.

— — —

Diasabra a cumpli 11 anja e hobencita simpatica Simplicia Leest. Simplicia, huntu cu felicitacion di bo Tata Pablo, bo Mama Antonia, bo rumannan Beatrix, Jany, Hose, Chita, Juan y tambe di Felipe Tromp y su esposa Reineta, nos ta agrega di nos, deseando bo hopi anja mas di bida.

Dia 5 di April a haci anja Juan Vicente Tromp. Felicitacion ta bini pe di parti di su querida esposa Geertruida, su yiunan Andre, Beatrix, Robby y Fredy, tambe di su mama y tata, su diezdoz rumannan, di su suegra y swanan, muy especial di su ihanan Bruno Ridderstaat, Rudy Tromp y Albertina Quandus, y naturalmente di nos tambe, maske ta un poco laat, pero nos deseonan ta sincero.

— — —

Awe ta haci 17 anja e simpatica senjorita Maria Figaroa y na e ocasion aki ta bai pe felicitacion di su tata Jacinto, su mama Josefa, su rumannan Jose, Diana, Mercedes, Juliana, Mito, Carmen, Ina y May, su wela y welonan, tanta Conchita y Catharina, su omo Pedro y Jendi, tambe di su amiganan Mathilda, Aleandrina y Teresita Tromp, Frida Pourier, Flora, Teresita, Ninita y Ovita Kelly, y muy en especial di su madrina Johana Velasquez y Maria Semeleer y tur su otro amiganan.

— — —

Tambe a haci anja awe e hobencito Roby Hernandez, kende ta cumpli awe 3 anja di edad y cu e ocasion aki felicitacion ta bai pe di parti di su mama, tata y su 9 rumannan, wela, tantanan y demas familia. Tur ta desea e hobencita hopi felicidad, na cual nos ta agrega di nos.

— — —

Awe Sixtro Schwengel ta cumpli 18 anja. Felicitacion ta bai pe di su mama, tata y 3 rumannan Rutilio, Enrique, Emerita, su omonan y tantanan, muy especial di Rosindo Koolman, Rita Emerita y Maria, di Carmèn Isnalda Schwengel.

— — —

Aycra a cumpli 7 anja Omaira Margarita de Cuba, pa kende nos a canta lang zal ze leven, mientras cu felicitacion ta bini pe di su tata Carlos, su mama Brigida, su 5 rumannan, su wela Claudia, su welo Janchi, su omonan, tanta y primanan y tur su amiganan di eerste klas, especialmente di su madrina Juanita Maduro, su padrino Betrando Thiel, y di nos tambe sinceramente.

— — —

Diasabra a celebra nan enlace matrimonial Sr. Manuel da Silva y Srta. Seferina Figaroa. Felicitacion ta bai pa nan di nan tata, Oma, rumannan, sobrino y sobrinanan, especialmente di Mariana Kelly y di su cinco cunjanan, na cual felicitacionnan nos ta haci uso di e oportunidad pa agrega di nos, deseando e feliz parcha aki de lo mejor den nan bida matrimonial.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Dialuna 9 April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „House of Bambo"
RIALTO 20.00: „Sea Tiger"
PRINCIPAL 20.00: „Hell below zero"
AURORA 19.30: „Two guns and a badge"
SAVANETA 19.30: „The lady gambles"

BOTICANAN:

Warda di anochi y Diadomingo durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557. Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Pregramma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17 00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportoverzicht
20.00 Nieuws (Engels)
10.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands) — met een half uur optreden Trocadero-kwartet
21.30 Carnet Social"
22 00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6,30 Dinermuziek
6 45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticios
9.30 Musica
10.00 Sluiting

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 43

Temblando Norma a lamta para.

„Awor m'a descubri bo mi secreto. Srta Norma. Mi ta stima bo, ami cu no ta nada mas sino e payaso di lady Despard. Y bisando asina el a hari tristo y cu amargura. „Mi sa cu lo bo bisa cu lo ta mi cabez a susha y cu lo mi por a bien bai bisa esaqui na cualquier criar. Si. Lo bo bisa cu ta un locura di mi parti, pero nan ta bisa tambe cu amor ta locura. Y prome cu bo corre cu mi, larga mi bisa bo quico lo mi por ofrece bo. Y esai ta mi mes. Nada mas. Mi dota ta mi boz y e tambe ta e unico riqueza cu cual cielo a favorece mi. Esaqui mi ta pone na bo pianan, mescos cu otronan lo pone nan escudo y nan oro na bo pal. Mas tanto mi no tin pa mi por ofrece bo, Srta Marlene. Si bo quier a acepta esaqui, mi n' sa quico lo mi haci pa mi haci mi boz produci riqueza y felicidad pa bo. Cu bo na mi lado lo mi tin e energia pa mi lucha cu forza grandi pa nos existencia. Mi ta dispuesto di por conquista fama di un gran celebre, un gran musico cu lo ta sigur digno di bo. No contesta mi lihe, pero, pensa un rato quico bo contesta lo nifica pasobra di mi bida", e hoben a bisa ansioso, mientras el a continua:

„Pensa bo bon quico bo contesta lo por nifica pa mi. Pa tur e otro hendenan bo contesta lo nifica masha hopi. Pero hunto cu esai e otro hende tin asina tanto cos cu mi ta sinti falta di dje — riqueza y fama. Mi no ta posee nada otro sino e violento loco amor, e amor pa bo, di cual ta depende resureccion of caida di mi existencia. Srta Marlene — Norma — un limosnero ta suplica bo di ofrece e ocasion cu lo por alz'e foi un bida cu ainda no conoce felicidad y cu lo dun'e un bida di speranza y alegria completo. Mi ta stima bo. Mi ta stima bo. Oh, no corre cu mi foi bo desconsola".

Mudo di admiracion Norma a queda ta fiha su dilanti. Su declaracion misterioso y e musica milagroso di cada un di su palabranan, e cara asina bunita y e wowonan asina suplicante a emocion'e na un manera particular. E mes tambe tabata humilde y solitario. Alomenos esaqui tabata forma un lazo entre nan dos. E no tabata stima e hoben; wel e tabata sinti compasion cun'e. Y compasion di un mucha muhe manera Norma ta yega masha masha cerca di amor. Ta quico lo e bis'e? E pensamento cu lo e mester bis'e cu no tin speranza mas p'e, tabata caus'e dolor. De antemano ya e por a figura su mes com cara dje hoben aqui lo transforma ora cu lo e hib'e e golpe pisa ai di su contesta. Y como Norma mes a stima caba, e tabatin experiencia cu amor ta sufrimento. E tabata vacila; y un rayo di speranza — un speranza loco y sin siguranza a quima caba den su wowonan.

„Norma", el a suspira. „Norma".

„Stop", el a bisa. „Paquico bo mester a conta mi tur esaqui? Paquico bo n' bai sin bisa mi nada ningun momento?"

„Pordona mi", e hoben a responde humildemente. „Mi plan tabata di bai en realidad sin papia nada cu bo. Lo mi a haci esai si acaso bo no a bolbe ora cu net e lucha interior tabata mas fuerte den mi. Y lo bo no a mira mi hamas".

El a queda ta mira e hoben cu un ternura suave, ternura di un muhe cu ta para a punto di causa e homber cu ta stime e golpe di mas pisa cu e por ricibi den su bida romantica.

„Mi...." su stem a cuminza tembla, pero lihe el a domina su mes trobe y a bisa: „cerca mi riqueza su fama no ta hunga ningun rol. Y lo mi bisa bo loque ta mi deseo, aunque cu bo por tabata un prins. Lo mi no casa hamas. Sr Levant". El a bira su cara, pero Levant a ripara com lagrimanan a yena su wowo.

„Ta duel mi, ta duel mi terrible! No tin ningun hende cu mi ta gusta manera bo. Y ta p'esai awor bo declaracion ta duel mi mucho mas tanto, pasobra mi no por a sospecha.... cu bo tabata desea pa mi a bira bo muhe. Pero mi tabata sa cu bo tabata mi amigo. Y riba e amistad ai mi tabata orgulloso".

„Bo amigo?" e hoben a suspira. „Solamente bo amigo! Wel, awor mi mes ta admira com nechi mi a hunga e wega — m'a warda e secreto di mi curazon, asina tanto cu esai tabata posible pa mi".

„Hamas mi por a sospecha esai", e mucha muhe a bisa na tono suave. „Y awor nos mester separa.... Lo mi perde mi amigo. Pero mi ta queda agradecido na bo. Bo ta papia manera mi ta para asina alto foi bo. Bo mester sa cu mi tambe ta para solitario riba mundo y ainda mas humilde mes cu bo. Pasobra mi ta un muhe, pero abo ta un homber, pa quende enter mundo ta para abri".

„No", el a bisa. „Enter mundo ta queda mi tras. Perdiendo abo lo mi perde alavez tur speranza riba felicidad. Mi ta desisti di tur honor. Foi awe m'a caba cu mundo".

„Oh no, no", e mucha muhe a murmura. „Bo ta bai awor mucho leu caba. Mi no ta solamente pober y sin relacion, pero...."

„Silencio", el a interumpie cu un expresion stranjo riba su cara. „No bisa mi nada. Mi sabi cu bo no tin un pensamento cu no ta noble, ni un hecho indigno di un mancha riba bo bida. Nada lo por move mi confianza den bo. Oh, Norma, entrega foi awe nochi bo bida den mi man. Larga mi cuminza un bida nobo. Larga mi sinja lubida riba loque a pasa ayera, larga mi abri porvenir pa bo. Bisa „si", tanto pa bo cu pa mi mes bienestar. Bisa si pa bo mes anto. Mira cuanto confianza mi tin di haci bo porvenir feliz. Mi ta pidi asina poco. Mi no ta pidi bo stima mi. Mi ta pidi bo na confia bo mes y bo porvenir den mi man. Mi sabi cu lo mi gana bo amor. Cu bo na mi lado mi por mira mundo den su cara y triunfa riba dje. Norma".

Norma a hiba su mannan na su wowo y su lipnan a tembla.

„Bo por ta satisfecho?" Norma a murmura casi intendible. „Satisfecho cu e poco cu mi por ofrece bo contra e tantisimo, e amor grandi cu abo ta ofrece mi?"

„Satisfecho?" e hoben a responde violento. „Si, lo mi ta satisfecho. Mi ta sospecha cu awor lo bo no por bisa nada, mi amor, nada, pasobra tabatin un otro homber den bo bida romantica, quende no a sabi di duna e balor na e gran tesoro di bo amor p'e y e no tabata bal tampoco bo amor. Un homber cu aparentemente ainda bo no por lubida, ni tampoco e pena cu el a pone bo soporta. Mi no ta pidi nada. Lo mi warda cu pacenshi y trata segun tempo ta transcurri, na conquista bo amor".

Medio turdi pa e declaracionnan violento dje hoben, emociona pa e hoben su confianza grandi den dje, mientras cu Norma su pensamentonan na e otro cu el a perde, foi su mes el a larga su mannan bai suavemente den esnan di Percy. E no a cerra of primi Norma den su brazanan. Pero el a primi su man sinceramente den esun di dje. Luego suavemente el a hiba e man aqui na su lipnan cu un reservacion asina respetuoso, cu lo a emociona un curazon menos sentimental mes manera di Norma.

„Mi amor", el a bisa na boz baho. „Lo yega un dia riba cual lo bo sa qui feliz b'a haci mi, un dia riba cual lo bo por mira ela ta quico ta nifica felicidad".

Un rato Norma a queda ta mira e hoben door di un mist di lagrimanan.... lagrimanan cu tabata cai na gota riba sepulcro di su amor anterior.... su amor perdi.... luego Norma a los su man foi man dje hoben y silenciosamente, solitaria cu su pena el a sigui bai.

CAPITULO XVIII

Percy a queda para riba e luga camina Norma a bai larg'e y a queda ta fih'e, te ora cu su presencia a disparce por completo foi su bistanan. Luego el a tira su curpa abao trobe riba suela manera e tabata un rato pasa.

„Cielo santo", el a murmura; „por ta loco mi ta of ta sonja mi ta sonja? E ta pertenece na mi, ami mes? Oh, mi amor, lo mi tene mi na mi palabra. Lo bo sea feliz, esai mi ta hura bo.... mi ta hura bo...."

Spanta el a stop di papia, pasobra el a sinti pasonan, pasobra su dilanti tabata para Arkly Spencer, cu su sonrisa di semper.

„Que tal mi amigo Percy? Y com ta bai? Naturalmente lo bo ta stranjo di mira mi aqui. Bo ta mira mi como si fuera bo n' ta corda mi mes mas".

Cu un salto Percy Levant a bula lamta y mirando Percy duro den su cara el a bisa:

„Mi Dios. En realidad m'a lubida bo berdad".

„Di berde mes? Wel, esai mi ta hanja un poco ingrato di bo parti".

„Qui ora b'a yega?"

„Casi n'e momento aqui. M'a caba di drenta e villa un rato cu bo hospitalaria a bisa mi cu mi protegida hoben, Srta Marlene tabata den hardin y m'a pidie dispensa di por bini cerca dje y.... m'a hanje den un combersacion asina profundo y intima cu mi no quier a risca stroba".

„B'a.... b'a para scucha nos?"

„Mi amigo Percy, com bo mes por quere un cos asina. Ora cu m'a yega aqui y m'a mira boso den un combersacion asina serio y intima, m'a sigui camna poco te ora e combersacion a termina.

Percy a leun contra un palo; ainda su bista tabata dirigi riba Spencer.

„Com ta cu nos convenio, mi amigo Percy? Lo mi por felicita bo? Pasobra aunque cu mi no a scucha boso, manera bo tabata asina cruel di supone, sincmbargo m'a hanja e impresion cu bo proposicion a cai den bon tera".

Un momento e hoben a cesa. Luego el a bisa casi intendible:

„El.... a.... acepta mi".

„Bravo", Spencer a grita cu un sonrisa di satisfaccion riba su cara. „Mi ta felicita bo, mi ta feli...."

E stem trastera di Spencer a cesa inmediatamente, pasobra Percy a bula cohe tene masha formal mes na su skouder y a tene algun rato masha duro den su garra pa homber.

„Mi ta exigi silencio. Ta quico t'e motibo cu b'a bin bishita mi aqui manera un ladron den anochi??"

„Mi querido Percy, m'a bini aqui pa mi a bin pone mi na altura com bo asuntonan ta para. No cu ningun momento mi a intraquiliza mi di nos convenio, pasobra bo sa cu mi ta confia bo. Y mi tabata sa di antemano cu bo cara bunita y bo boz musical lo tabata irresistible pa Norma. Pero mi quier a convence mi di esai personalmente, com nos programa ta para".

„Y ami a lubida bo", Percy a bisa. „Mi no tabata pensa na nada otro sino solamente na mi amor pa e mucha muhe aqui", (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E bula cu Tiburon a bula ora el su compañero tabata bini abao for di riba dak a pone cu el a lubida pa un seconde cu ta scondi e tabata, y a sali for di tras di e muraya pa e homber no cai riba dje pero e contrapartido no a tene cuenta cu esey. Nan a weita nan chens liber mas ainda pasobra Tiburon a tira riba Gamaliel.

Tiburon a keda drai rond riba un pia di dolor y despues cai.

Un paar di Tiburon su ayudantenan cu aunque nan tabata herida toch tabata na punto pa weita cu nan por haci algo, a spanta ora cu nan a weita Tiburon cai, pa motibo ta nan lo bai wanta e resto. Y mes ora nan a cuminza hala atras pa siquiera nan por spaar maske ta nan bida.

Cisco cu ta verdriet pasobra e no sabi unda su amigo ta a keda keto, te ainda nos no a tende nada di dje, pero conociendo Cisco nos no ta duda cu na es momento aki e ta pensando un modo cu contra cu Pancho aunque cu Gamaliel no por bisele mas.

Sears a derrota Lucky Strike 12-7 pa mantene su invicto

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un di e partidonan di mas malo te ainda den e campeonato tabata esun di DiaVierna anochi entre e campeon 1955 Lucky Strike y e lider te ainda Sears. Den e partido tabata tin de todo. Lefty Lejuez, indudablemente uno di e mihor pitchernan di nos isla, y e mihor carta di Sear a cuminza cu e actividadnan for di monticulo pa su novena. Pero aparentemente e largo descanso cu e la tuma no a cai e bon ya cu e la bini completamente for di forma.

Completamente descontrola e la inicia e wega y no por a hanja control den e 6 inningnan cu e la pitchea. For di den e promer inning e cigarilleronan a provecha di su descontrol anotando tres carrera. Tres base por bola y dos rolling pa infield a empuha e dos promer carreranan di Lucky Strike cu tabata equipo visitador. Un error den e cuadra di Sears ta percura pa e tercer carrera di Lucky Strike, dunando asina e equipo campeon un ventaha tempran di tres carrera. Su rival, Boeis Croes, en cambio ta cuminza bon, pero ta cuminza hanja su mes den trouble den e tercer episodio. Pero promer cu esaki den nan turno den e tercer inning e sigarilleronan ta aumenta nan ventaha cu un carrera mas. Caster ta habria Lejuez cu un single pa rightfield. Ruiz ta ricibi pasage gratis. mientras cu Buckley ta completa e basenan yen cu e segundo base por bola di Lejuez den e inning. Un rolatazo di Swaan den cuadra ta anota Caster pero Ruiz ta worde forza na tercera pa e promer out. Monart continuando den su slump, ta poncha, mientras cu Fingal ta conecta un terrible batazo cu ta ponc leftfielder Groeneveld luci scapando asina pitcher Lejuez di un situacion cu por a bira peor.

Despues di duna base por bola na Jack y Lejuez den e segundo mitad di e tercer inning, pitcher Boeis Croes ta trata di sorprende e corredor na segunda, pero su tiro ta mucho halto y ta sigui te den centerfield dunando ambos corredor oportunidad di adelanta. A. Jack ta e promer out cu ponche, pero Bryson ta conecta hit empujando C. Jack. E siguiente bateador Naar ta ricibi dead ball. Cu Groeneveld na bate, pitcher Croes ta incurri den wild pitch anotando Lejuez e segunda carrera di su equipo. Groeneveld ta poncha pa cerra e inning

Den e proximo inning Lucky Strike ta anota un carrera mas. Boeis Croes ta e promer out cu rolling pa segunda. mientras cu Brion ta embasa cu linea cu ta rebota for di man di pitcher Lejuez. Ogenio ta sigui cu hit pa center. Un passball ta permiti e dos corredornan avanza, mientras cu ariba e segundo di e inning Brion ta anota. Pero Ruiz y Buckley ta completa e segundo y tercer out cu fly y rolling pa segunda respectivamente. Den e sexto inning Lucky Strike ta anota su quinta carrera di e wega. Croes ta ricibi base por bola. Brion ta conecta rolling facil pa doubleplay, pero e segunda base Flanders ta comete error y tur e corredornan ta safe. Caster ta e promer out ponchando, pero Ruiz ta conecta hit pa left empuhando Croes. pero Brion ta worde saka na tercera. E segundo mitad di e sexto a bira un inning fatal pa Lucky Strike y fastioso pa e numeroso publico cu a acudi pa presencia e partido aki sperando un encuentro di bunita baseball, pero cu a resulta den un desilusion. Groeneveld y Naar ta saluda pitcher Croes cu single pa leftfield, mientras cu despues di roba tercera Naar ta anota ariba un mal tiro di catcher Caster. Hanson ta ricibi pasage gratis. Esaki tabata basta pa pitcher Croes, kende ta worde cambia pa Montaner. Hanjando e basenan congestiona Montaner ta tuma e dificil trabao di releva. Pero e promer bateador cu e ta enfrenta ta embasa pa base por bola anotando asina Sears un carrera forza. Nada menos cu 7 carrera e muchanan di Sears ta logra anota den e largo inning aki, conectando 5 hits y ricibiendo tres base por bola for di Montaner, kende a drenta hopi descontrola tambe.

Lefty Lejuez, den e promer mitad di e septimo inning, a worde cambia despues cu e la nenga su manager Wilson di baha for di tereno. Su equipo mester a amenaza cu bandona tereno, promer cu e la dicidi di camna sali bon rabia for di wega. Buckley a embasa como promer bateador den e inning ey pa un error di e segunda base di Sears. Swaan ta conecta single pa leftfield y Fingal ta sigui castiga e lanzamientonan di Lejuez cu un bestial tubeyote pa right empuhando Buckley y Swaan. Despues di esaki a sosede e incidente stranjo cu e pitcher Lejuez, kende a lo largo a worde sustitui pa Donker. E pitcher relevo di Sears a cerra e inning sin mayor dificultad.

Ora cu na final di e septimo episodio e score a bira 12—7 na favor di Sears y faltando 15 minuut pa limite di tempo yega, Chief umpire Luta Pantophlet a dicidi di termina e partido. Su motibo tabata cu Lucky Strike estando 5 carrera atras, aunke cu nan empate den e octavo inning, e tempo lo no ta basta pa Sears tambe bati y asina e carreranan cu Lucky Strike lo por a anota lo a worde anula den todo caso.

Cu e victoria aki e peloteronan di Sears ta sigui mantene nan invicto den e compeonato AA.

Programma di fiestanan di casamento di Prins Rainier y Grace Kelly

MONACO. — Na Monaco nan a publica e programa di fiestanan na ocasion di casamento di prins Reinier y Grace Kelly. E manifestacionnan lo cuminza dia 17 di april atardi cu un tributo floral na nomber di e juventud y ricibimiento di e delegacionnan for di estranheria na palacio.

Anochi lo tin demostracionnan folkloristico, ehecucion di coronan y presentacion di ballet, y pa final vuurwerk.

Dia 18 di april pa 11'or e matrimonio civil lo tuma lugar serca presidente di staatsraad di e lugar. Marcel Pontanier, kende ta funciona como ambtenaar di burgerlijke stand. Despues di un comida na palacio, e ciudadanonan di edad mayor ta worde recibi na un fiesta di Jardin. Diahuebs 19 di april e matrimonio religioso ta worde cerra na catedral di mgr. Gilles Barthe, obispo di Monaco. E bendicion matrimonial lo worde duna pa 11.or despues di un discurso di e legado apostolico. Atardi e pareha lo presencia un match di futbol, despues di lo cual nan lo sali pa un viaje di nan honeymoon.

CENTRO DI RAF NA INGLATERRA DIRIGI PA UN MUJER

LONDEN. — For di 1 di Juni lo e centro di RAF na Hawkinge na Kent lo para bao di orden di un mujer. E comandant aki ta kolonel Jean Conan Doyle di e cuerpo auxiliar mujer di RAF. E ta yiu di Sir Arthur Conan Doyle, esun cu a crea Sherlock Holmes.

KASTEEL A KIMA

E kasteel Leutetsberg cerca di Norden na Oost-Friesland, a keda completamente destrui door di incendio. Un bibliotheek di masha valor, pinturanan y un mobilario costoso tambe a kima den e vlamnan.

MIEMBRONAN TA SALI FOR DI PARTIDO COMUNISTA ITALIANO

ROMA. — Mas cu 300 miembro di partido comunista na Altamurain Apulie na sur di Italia a sali for di e partido y bira miembro di partido monarquista di pueblo di e burgomaestro di Mapolis, Lauro, a sinta a worde publica den Giornale D'Italia. Na otro lugarnan mas na Italia tambe comunistanan a tuma nan retiro di e prtido como consecuencia di e accionnan anti-Stalin di e lideman.

STRIKE DI TRANSPORTE ATROBE NA PARIS

PARIS. — Personal di autobus y Metro na Paris practicamente a para trafico den e capital frances cu strikenan di duracion cortico. E strikenan aki cu den ultimo 14 dia a tuma lugar, ta pa trata di consegui aumento di sueldo y menos ora di trabao.

DESPUES DI SEIS'OR NO POR BEBE MAS

MELBOURNE. — E poblacion di e estado Victoria, den cual Melboume ta keda, a rechaza cu mayoria abrumadora un proyecto di ley pa larga e cafenan habri te diez'or di anochi. Esaki kier meen cu e cantidad di bishitantenan cual lo ta na Australia na fin di anja, debi na Olympiada, mester zorge di kita nan sed prome cu seis or atardi.

CANDELA NA PHILIPS NA ALEMANIA A HACI HOPI DANJO

AKEN. — Door di un incendio den e industria di Philips na Aken, na Alemania Occidental, como cincuenta mil lampi di television a worde destrui pa un valor calcula den algun millon di mark.

E candela a sosode den un edificio di beton cu ta para riba terreno di Philips pero cu tabata verhuurd na Falvo G.M.B.H. un industria cual ta asocia cu Philips.

Den entrega di e productonan sinembargo lo no resulta ningun clase di estorbo comoquiera cu otro industrianan di Philips mes ora a worde comunica aden. Nan ta spera cu den ter di algun tempo e edificio lo por worde usa atrobe.

UN CASTIGO EHEMPLAR

Un mucha muher chikitu tabata gusta co'i sucu masha. Riba dia cu tabatin comemento na su cas y cu tabatin diferente envitadonan, el a hanja ocasion di come casi mitar dje botter di jam. E mama no a ripara esaki, sino te ora e botter di jam a bini na mesa. El a comprende masha liher ta ken tabata e ladron aki. Ma como e no kier a rabia cu e yiu dilanti hende stranjo, el a puntré politicamente:

„Si acaso bo tabatin un mucha y el a come mitar botter dje jam aki, kico lo b'a bisé?"

„Wel, lo m'a yamé y bisé: mucha, come e mitar sobra numa, pero haci mi un gran fabor di no haci esai nunca mas".

ROSEA PA ROSEA

Algun anja pasa tabatin un dokter masha afama na Alemania, kende, segun nan ta bisa, tabata cura tur enfermedad y kende masha poco bez tabata prescribi remedi pa patientnan. Riba un cierto dia el a ricibi bishita di un milionario Ingles, kende a bini foi te Inglatera pa bin consulté.

E dokter, segun su custumber. no tabata paga atencion mes na e dolornan cu e milionario tabata spliké cu e tabata sinti.

Tur loke el a haci tabata, largé saca su lenga, el a fula su pols y a tene un fleshi cu un likido den dje bao di su nanishi:

„Tuma hole .... allright .... bo ta cura".

En ingles a keda stranjo y aunke cu e no a kere naturalmente cu e por tabata cura asina liher, a puntré ta cuanto y a hanja pa contesta cu ta mil dollar.

E ingles a saca un billete di mil dolar, a hinké bao di e dokter su nanishi diciendo:

„Tuma .... hole .... allright ...... bo ta paga".

I saludando e dokter carinjosamente, el a sigi su camina.

PROVERBIONAN

Hende no por haci un cos bon na un mal manera.

Te hasta ora dos hende haci e mes un cos, sinembargo ainda e no ta mescos.

Ta solamente un sabio tin e previlegio di no haci nada contra su boluntad.

Esun cu ta haci un cos libe ta haci bon, pero esun cu ta haci un cos un bez ta haci mehor.

Bo ta haci menos cu loque bo por ora cu bo no haci tur cos cu bo por.

No ta suficiente cu bo quier haci, pero bo mester haci tambe.

E secreto di felicidad no ta scondi den haci loque bo quier, pero den gusta haci loque bo ta haci.

Haci manera bo tabata desea pa otronan tambe a haci cu bo.

Haci solamente loque bo mester haci, pasobra sobra ta bini di mes.

Nos ta haci loque nos no por larga y sinembargo nos ta elogia esaqui.

Ningun hende no por haci un cos bon ora cu e no ta considera su trabao como importante.

Un hende kens ta haci loque e por larga di haci y un sabio ta la[illegible] di haci loque e no por haci.

Loque bo quier pa otronan [illegible] na bo, haci mescos na nan.

Si acaso nos por a haci tur cos [illegible] bez, anto nos tur lo tabata sabir.

Quende cu quier haci un cos b[illegible] mester acerca esaqui di un pu[illegible] mas alto.

Mi sistema ta di no larga otro[illegible] haci loque mi mes por haci.

Nos no mester haci loque nos gusta haci, pero nos mester haci [illegible] que lo nos gusta di a haci.

Nos a haci mas tanto cos te[illegible] cu nos a pensa di a haci masha p[illegible]

Tur loque bo haci, hacié cu t[illegible] Corda semper na su fin.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Diadomingo atardi Pepita cu Lorenzo a dicidi di bai dal un keiro na pia como tin mashar bunita tempo.

Cual galinja bunita cu pasa Lorenzo ta drei mira y Pepita bon sara no ta bisa nada pero ta sigi camna serio di dje.

Ata otro netji galinja, Lorenzo ta drei mira sin mira na unda e ta camna y „bradam" e a camna subi palo di luz, dal su cara casi pa plama su nanishi.

Cu su nanishi bon teni ta fula si ningun wesu no a kibra, e a sigi keiro anto Pepita ta bise: „Si e palo di luz tabata mes bunita cu e galinjanan cu bo tabata drei mira, lo bo no a camna subie".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 10 APRIL 1956 — No. 2498

Bestuurscollege biedt Raad ontwerpverordening aan voor een obligatielening van 5-½ millioen gulden ad. 3% met een looptijd van 20 jaar

Lago zal 2.400 ton water per dag afnemen

ORANJESTAD.— Het Bestuurscollege heeft de Eilandsraad een brief alsmede een ontwerp eilandsverordening doen toekomen regelende de obligatielening van 5½ millioen gulden, die het eilandgebied wil uitschrijven ter eerste financiering van het millioenenwaterproject. In het schrijven bericht het B.C. de Raad onder meer:

Bij brief van 19 Januari 1956 richtten wij ons tot U met een uiteenzetting van de stand van de plannen tot uitbreiding en vernieuwing van de distillatie-inrichting van de Watervoorzieningsdienst te Balashi. In de openbare vergadering van 26 Januari 1956 verleende U ons toestemming om de reeds ontwikkelde plannen verder uit te werken en om maatregelen te treffen, welke nodig zouden zijn tot verwezenlijking van deze plannen.

Het verheugt ons U thans te kunnen berichten, dat de Lago Oil & Transport Cy Ltd zich definitief bereid heeft verklaard tot regelmatige afname van gemiddeld 2400 ton water per dag.

Ook op ander gehied heeft de uitwerking onzer plannen een gestadige voortgang gemaakt. Reeds werden bij de G. & J. Weir Ltd te Glasgow vier distillatie-eenheden met een capaciteit van 2000 ton water per dag elk besteld, bij welke bestelling de mogelijkheid is opengelaten van opdracht tot levering van nog een vijfde eenheid.

Tevens is een ontwerp-prospectus met toelichting voor een uit te geven obligatielening gereed gekomen. Een exemplaar daarvan wordt U als bijlage toegezonden. U gelieve deze stukken mede te beschouwen als toelichting op de thans ingediende ontwerp-eilandsverordening tot uitgifte van een 3% obligatielening van f. 5.500.000,-.

Na hetgeen aangaande de plannen tot uitbreiding en vernieuwing van de Watervoorzieningsdienst bij onze bovenaangehaalde brief aan U is bericht en hetgeen nader in de toelichting op het ontwerp-prospectus terzake wordt medegedeeld, blijven slechts enkele punten over, welke met betrekking tot het voorliggende ontwerp nog enige verklaring behoeven. Deze zijn de duur van de lening (artt. 7 en 9), het bepaalde in artikel 11 en de speciale bevoegdheid van de obligatiehouders, neergelegd in artikel 13.

Artikelen 7 en 9.

De aflossing van de lening vindt plaats in twintig jaren, te rekenen van 1 Januari 1959 af. Deze looptijd is ernstig overwogen, in het bijzonder ook de vraag of snellere aflossing noodzakelijk zou zijn.

De looptijd van de lening is afhankelijk van verschillende factoren, in hoofdzaak van de economische levensduur van de uit de opbrengst van de lening aan te schaffen installaties en het aanbod op de kapitaalmarkt. Tevens moet er rekening mede worden gehouden, dat snellere aflossing in principe de waterprijs hoger maakt.

Zowel de economische levensduur van de installaties als de mogelijkheden op de kapitaalmarkt hebben ons aanleiding gegeven tot het aanhouden van een looptijd van twintig jaren, waarbij dan tevens een gunstiger waterprijs verkregen kan worden. Mocht het evenwel in de toekomst mogelijk blijken of aanbeveling verdienen om de aflossing te versnellen, dan geeft artikel 9 daartoe de bevoegdheid.

Artikel 11

De bedoeling is om de Watervoorzieningsdienst in een administratief zelfstandige eenheid om te zetten. De mogelijkheid daartoe wordt geboden in de Comptabiliteitsvoorschriften Eilandgebieden.

De door het eilandgebied verkregen opbrengst van de lening zal aan de Watervoorzieningsdienst worden verstrekt. Omgekeerd verstrekt deze dienst aan de eilandsbegroting de middelen tot betaling van rente en aflossing van de lening. De eilandsbegroting ontvangt derhalve van de Watervoorzieningsdienst dekking voor de uitgaven, welke uit de lening voortvloeien, en wordt dientengevolge dus uiteindelijk daarvoor niet bezwaard.

Dat in artikel 11 wordt gesteld dat het bedrag, nodig voor rentebetaling en aflossing, telkenjare op de begroting van het eilandgebied in uitgaaf wordt gebracht en daarin derhalve niet wordt gesproken over de begroting van de Watervoorzieningsdienst, vloeit voort uit het feit, dat de Watervoorzieningsdienst geen rechtspersoon is of wordt en derhalve niet zelfstandig leningen kan aangaan. Voorts ligt in deze bepaling een zekere garantie besloten voor de obligatiehouders.

Artikel 13

De strekking van dit artikel is om de lening aantrekkelijk te maken voor intekenaars, die vrezen dat hun liquiditeit in de toekomst in het gedrang zal kunnen komen, indien zij besluiten tot grote bedragen in de lening deel te nemen. Zij kunnen dan desgewenst één tiende deel van hun aanslag in de Winstbelasting voldoen door inlevering van obligaties, die dan tegen nominale waarde zullen worden geaccepteerd. Deze bevoegdheid is beperkt tot 10% van de aanslagen in de Winstbelasting, ten einde te voorkomen dat de jaarlijkse geldmiddelen van het eilandgebied met een te hoog bedrag zouden worden bezwaard.

Aangezien het project van een dusdanig belang voor ons eiland is hebben wij gemeend de ontwerp verordening, waarin voor geinteresseerden belangwekkende dingen t.

(doorlezen op pag. 2)

Stand in het „Oude Heren toernooi"

ORANJESTAD. — De wedstrijden in het veteranentoernooi, die in het afgelopen weekeinde gespeeld zijn, hadden de volgende uitslagen:
Mercurius - P.O.V.A. 1—2
Douane - Mariniers 4—0
Tropical - Voorwaarts 9—1

Ook de heer A.B. Kuiperi Sr. naar Margarita

ORANJESTAD. — Gisteren zijn ter vertegenwoordiging van het eilandgebied Aruba de heren J. E. Yrausquin en Lope Beaujon naar het Venezolaanse eiland Margarita vertrokken, waar zij tesamen met enkele experts uit Curacao de conferentie van Amerikaanse Kamers van Koophandel en Nijverheid zullen bijwonen. Gistermiddag laat werd echter na een spoedvergadering van de Arubaanse Kamer van Koophandel ook nog besloten tot het zenden van de heer A. B. Kuiperi Sr., die alhier het bureau van de Kv.K. beheert, naar Margarita te zenden. Naar de K.v.K. alhier was reeds dagen geleden door de Venezolaanse organisatoren een uitnodiging verstuurd, die echter door een misverstand niet ter hestemder plaatse was gekomen De heer Kuiperi is hedenmorgen vertrokken.

Budget onderzoek prijswinnaars

Hieronder volgen de prijswinnaars van de derde verloting van de ter beschikking gestelde loterijbriefjes aan de deelnemers aan het Budget onderzoek.

De winnaars (getrokken op 7 april jl.) zijn:
Jozem Thielman, Antriol 210A, Bonaire;
Mario A. de Palm, N.W. 40 San Nicolas, Aruba;
Ch. W. Vijber, Javastraat 40, Curacao;
Ch. Paulus Martijn, Rincon 335, Bonaire;
E. F. Elisabeth, Huzarenweg 21, Curacao;
M. A. Hugo, Gepiestraat 5, Curacao;
V. J. Pole, Santa Rosa 31, Curacao;
Pablo A. Goeman, Corentijnstraat 6, Curacao;
Th. A. Lindeborg, Makreestraat 2, Curacao;
Leo A. Rolfast, Penstraat 124, Curacao;
Martinus P. Winklaar, Rincon 328, Bonaire;
Gerrit L. Croes, Santa Cruz 72, Aruba;
L. J. Janga, Tampanjaweg 6, Curacao;
F. P. Pietersz, Zuid Nikihoeoweg 23A, Bonaire;
I. E. Panneflek, P. L. Jansenstraat 42, Curacao;
E. S. Bernardus, Dintelstraat 4, Curacao;
A. M. W. Thijssen, Castorweg 14, Curacao;
H. F. Parisius, Seroe Loraweg 326, Curacao;
J. J. Smits, Montagne di Rey 168, Curacao en
M. P. Domacasse, Nrd. Nikihoeoweg 250A, Bonaire.

Op Jamaica spoelde fles aan met noodkreet van zeeman

Tweehonderd jaar oude brief was nauwelijks ontcijferbaar

KINGSTON: — Een op de kust van Jamaica gevonden brief in een fles, twee eeuwen terug geschreven door een zeeman die gedoemd was het leven te verliezen aan boord van een brandend wrak, onthulde dezer dagen een klein deel van een drama dat in die tijd misschien een veel voorkomend onderdeel was van de zeevaart, maar nu een getuigenis vormt van de ellende die de opvarenden van schepen wachtte wanneer hun schip in het ongerede geraakte.

De brief luidt:

„Juli 1750. De Brethren of the Coast staat midden op de Atlantische Oceaan in brand. Er is weinig hoop dat iemand van de bemanning dit zal overleven, behalve de twaalf die kans hebben gezien aan boord van de reddingboot te komen. Het lot heeft mij een plaats gegeven bij de ongelukkigen en voor ons is de dood onafwendbaar.

„Aan mijn moeder Elizabeth uit Londonderry: huil niet om me. Aan mijn geestelijke, pater Thomas Dryden: troost ma en mijn jongere zusters.

„De tonelen zijn zeer verward. Dappere mannen zijn lafaards geworden en gehuil als van kleine kinderen klinkt over het schip. De monsters van de diepte wachten diegenen, die het wagen overboord te springen. We bevinden ons honderden mijlen uit de kust. Mijn kapitein tracht tevergeefs orde te handhaven. Ik wacht de dood in stilte af. De hemel belone de vinder van deze brief. Bericht mijn..."

Hier eindigt de brief.

Op zeekaart

De brief, nauwelijks ontcijferbaar en kletsnat, was geschreven op de achterkant van een zeekaart. Aan de kwaliteit van het papier van de kaart was het te danken, dat wij na twee eeuwen in het bezit gekomen van dit document humain:

Natuurlijk doet zich in de eerste plaats de vraag voor, of het geen geval van falsificatie is. Heeft het genoemde schip, de Brethren of the Coast, werkelijk bestaan? En een vraag van practisch belang: kan een fles twee eeuwen op de zee ronddrijven zonder dat het zeewater langzaam door de kurk binnendringt, de fles vult en tenslotte doet zinken?

Authentiek

Voor zover men heeft kunnen nagaan, bestaat er alle kans, dat het document in de fles authentiek is. Wanneer iemand met alle geweld een „stunt" zou willen uithalen met een brief in een fles — en dat gebeurt in de zomer zo vaak, dat men niet eens de moeite neemt alle in flessen gevonden brieven te vermelden — waarom zou hij dan niet een geruchtmakender geval hebben gebracht dan dat van een schip, waarvan waarschijnlijk in onze tijd niemand heeft gehoord. Hij had bijvoorbeeld een nieuwe bladzijde kunnen toevoegen aan het nooit opgehelderde drama van de Marie Céleste.

Wat betreft de kans dat een goed gesloten fles twee eeuwen blijft drijven zonder dat er zoveel zeewater door de kurk dringt, dat zij zinkt, ook dat wordt door de mensen die het weten kunnen, niet onmogelijk geacht.

De naam van de Brethren of the Coast ten slotte komt niet voor in de zeer omvangrijke literatuur over scheepsrampen, maar het was tot in de vorige eeuw een doodgewoon verschijnsel, dat schepen vergingen, zonder dat men ooit iets van de ramp hoorde.





De jaarlijkse „Oscar" onderscheidingen, de hoogste die aan de filmindustrie worden toegekend, gingen voor de verrichtingen in 1955 naar v.l.n.r. Jo van Fleet (voor haar rol in East of Eden) Jack Lemmon (Mr. Roberts), Grace Kelly —die als ceremoniemeesteres fungeerde— Ernest Borgnine (voor zijn rol in Marty) en Marisa Pavan, die de Oscar namens Anna Magnani in ontvangst nam. Deze onderscheidingen werden uitgereikt in de club Plantaget in Hollywood. In New York werd tegelijkertijd Oscar uitgereikt aan hen die niet in Hollywood konden zijn. Hier was Claudette Colbert de ceremoniemeesteres, op het kleine foto'tje feliciteert zij schrijver Paddy Chayefsky, die de Oscar won voor het schrijven van het script van de film „Marty".

Nieuwsflitsen

's GRAVENHAGE: H.M. de koningin heeft gistermiddag incognito met prins Chula Chakrabongse van Thailand een bezoek gebracht aan Madurodam. De koningin en haar gast bezichtigden tijdens dit korte bezoek de gehele miniatuurstad.



Esakinan ta e jefenan di staff uni di Estados Unidos na Pentagon, Washington. Di robez pa drechi: Admiral Arleigh Burke jefe di operacionnan naval; generaal Nathan Twining, jefe di staff di forza aerea; Admiral Arthur Radford, chairman di e jefenan uni; Generaal Maxwell Taylor, jefe di staff di army; Generaal Rondolph McC. Pate, Commandant di Principal Cuerpo.

Prinses Wilhelmina Fonds a haci caba hopi pa hendenan malo na Aruba

ORANJESTAD.— Prinses Wilehlmina Fonds pa combati cancer ta un sociedad cu bo no ta tende di dje mucho. E motibo di esaki ta pasobra su trabao no ta un di esnan mucho agradable cu ta pidi pa publicidad. Cu hopi trabao a worde haci y trabao importante a worde haci door di e fonds aki for di dia e a worde establece na anja 1949 nos a tende ayeramainta ora cu e presidente y tesorera di e sociedad aki, Sra. J. Kwartsz y Sra. G. Trinler respectivamente tabatin un conferencia cu prensa y radio pa motibo di e accion pa colecta benideró.

Ta un trabao mashar bunita locual e Fonds aki ta haci, pero tambe ta un trabao cu ta costa hopi. Pasobra tin poco pacient cu por worde juda den hospitalnan Antiliano. Den mayoria di casonan e pacient mester bai Holanda of Estados Unidos, na unda nan por worde opera y ta necesario keda un temporada largo den hospital pa un cura completo di e maleza. Mayoria di e pacientnan di e fonds ta trece hopi gasto.

Esey ta visto den e rapport financiero di e Fonds na anja 1952 e anja cu e fonds a stop di ta un sucursal di e organisacion na Corsow y a cuminza cu su trabao riba su mes.

Quizas e rapport aki bao por hisa bo algo:

1952 Pasashi pa pacient pa bai Corsow fl. 50.—.

1953 Gasto di Hospital Santa Elisabeth pa pacient fl. 415.63.

Aparato pa combati kancer regala na Hospital San Pedro fl. 3.458.22.

1954 Passage pa dokter y pacient fl. 4.425.05.

2 portret fl. 15.—.

1955 Gastonan di hospital pa pacient fl. 359.50.

Yudanza gastonan pa pacient di gobierno fl. 200.—.

Pasashi y operacion di pacient fl. 1.139.91.

E asunto ta pa por saca e cantidad di placa pa contribucionnan aki na e momento cu ta necesario cu e Fonds aki a pasa colecta e anjanan pasa. E anja aki tambe lo pasa un colect henter nos isla y e accion aki lo cuminza di dia 23 di April y lo dura te dia promer di Mei manera Sra. Kwartsz a bisa ayera.

Tambe nan lo pasa e anja aki cu lista na tur negocio na Aruba pa un contribucion. Tambe na postkantoornan — pero e anja aki ta ultimo anja — lo tin e conocido stampianan pa plak patras di carta di bende.

Fonds tin algun di e stampianan aki ainda y nan lo pone nan pa bende pa nan caba cu nan.

E prijs di e stampia ta mashar poco pesei Senjora Trinler a tene cuenta cu dia promer di Mei lo no a sobra ni un stampia mas. Tambe muchanan di school por yuda cumprando bunita fineta oranje cu un corona ariba, cu muchanan por usa dia di anja di La Reina pa nan bai aubade.

Durante di e reunion di directiva cu tabatin simán pasa dia Raron nan a dicidi di pone un dama na cada un di e schoolnan cu lo keda encarga cu bendemento di e speldjinan.

E speldjinan cu ta worde bendi na school por cumpranan tambe dia di anja di La Reina riba caja. Es dia ey na diferente lugar di nos isla lo worde teni un collect.

Tambe tur club y sociedadnan di Aruba a hanja un carta di e sociedad pa nan organiza algo pa yuda e Fonds..

Ta para na man di habitantenan di Aruba cu e accion aki lo por saca algo. Cu e colect na caya hopi placa por worde colecta pero promer mester di colectant. Damas y caballerosnan ariba di 16 anja cu tin un par di ora liber riba e dia di fiesta aki por yuda nan prohimo.

Na San Nicolas nan por duna nan nomber cerca Senjora I. Johns, cu ta presidente di e comision di trabao di e Fonds. Na Playa esey por worde haci cerca Senjora D. Hoorn of cerca Senjora Kwartsz mes.

Y locual tur e otro hendenan mester haci ta duna, poco of hopi, cada un segun nan por, pasobra ta pa un bon trabao. Habitantenan di Lago Colony a colecta ya dollar 570.— via di Lago Community Council.

Pesey e Fonds ta spera cu e hendenan pafor di Lago Colony cu podiser un amigo, familia, of nan mes tin necesidad di yudanza di e Fonds lo coopera di e tanto ey cu e suma lo surpasa varios biaha mas e cantidad di Lago Colony.

Resultado di 5 y 6

ORANJESTAD. — Diadomingo dia 8 di April e ejemplarnan ganador di 5 y 6 tabata: 1a carrera Postin, 2a carrera Patotero, 3a carrera Cartero, 4a carrera Imperialista, 5a carrera Versalles, 6a carrera Mi Socio. Tabatin solamente dos formularios cu seis cabay ganador cual a cobra e suma di 479.977.80.

Programma pa hende malo y bieuwnan

ORANJESTAD.— Diarason awor di 11.30 pa 11.45 lo tin un programa catolico via Radio Kelkboom bao di nomber di „Rajito di solo" pa hendenan bieuw.

Assemblee di Districto Rotary lo worde teni na Aruba

ORANJESTAD. — Bon noticia pa Aruba. Segun nos a worde informa di parti di gobernador di Rotary Districto 113, Senjor G. A. Nouel, cu e asamblea anual di Rotary lo worde teni es anja pa meimei di luna di Mei na nos isla.

E asamblea aki ta un conferencia, na cual tur presidentnan y secretarionan nobo nombra di e 31 clubnan Rotaria cu ta fuera Antilia. Surinam y Venezuela tambe ta obliga di asisti. Tambe e gobernador nobo, dr. Tulio Briceñjo Maaz lo ta presente, mientras ta worde spera cu tur miembronan di Rotary lo demonstra nan interes. E asamblea lo dura tres dia. Ta worde verwacht mas o menos 100 miembronan di e clubnan Rotaria.

SOLUCION DI CONCURSO DI PASCU

ORANJESTAD: Dia Sabra awor e solucion y ganadornan di e concurso di Pascu cual a sali den Arubaanse Courant di dia 29 di Maart lo worde publica.
Pa motibo cu nos a recibi mashar hopi carta, tabata imposible pa nos di avisa nomber di e ganadornan mas tempran. Nos ta desea tur esnan cu a manda nan solucion bon hopi suerte.

Acme Store a pasa pa un lugar mas grandi

SAN NICOLAS.— Dia Sabra mainta Acme Store di Señor J. Trappenberg a habri su portanan pa publico den un local mas grandi, cual ta keda enfrente di Astoria Restaurant.

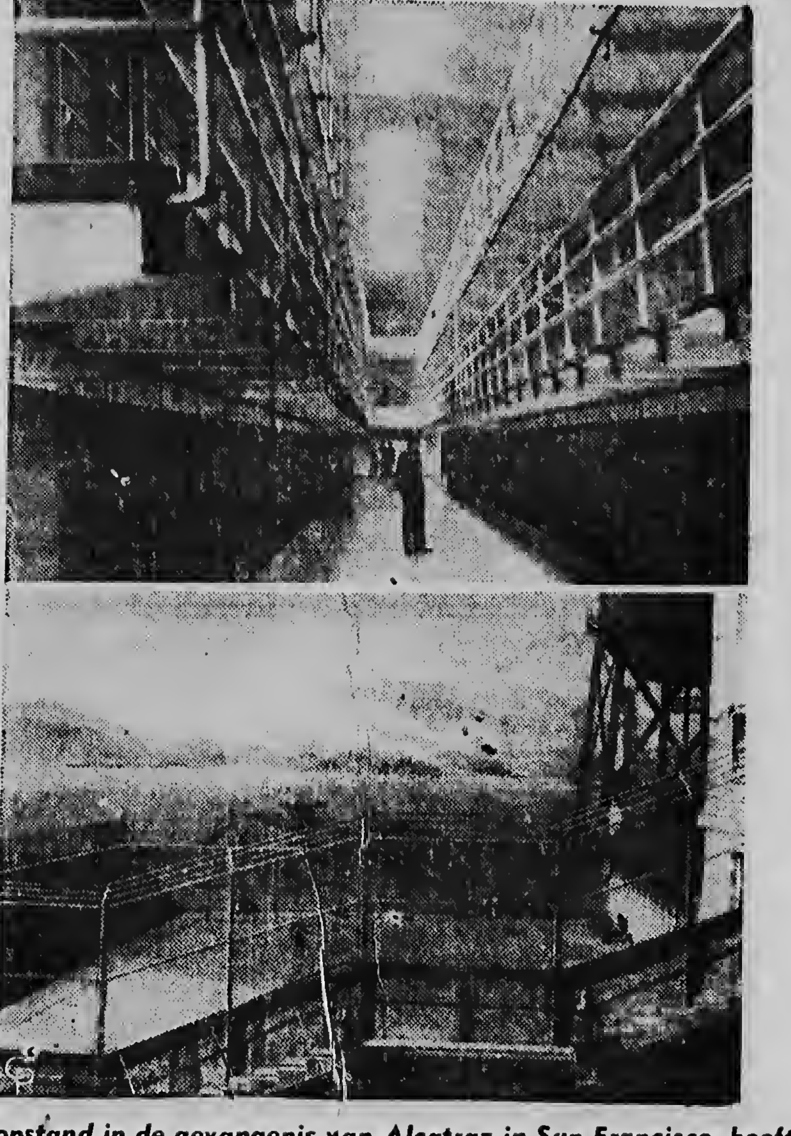
Na Acme Store nobo bo por hanja casi tur sorto di articulo pa cas. E articulo ta worde exhibi asina bon cu clientenan di e pacus aki tan popular por haci nan compra mehor y tambe tin mas espacio pa admira tur locual tin den e pacus.

Den articulonan di plastico nos no por a ripara nada cu no tin den Acme Store. E pacus aki cu su articulonan den tur sorto di color ta duna un impresion mashar agradable y San Nicolas por ta orgulloso cu e pacus aki.

Nos ta desea Senjor Trappenberg hopi exito den su negoshi.



Interior di ACME STORE den su edificio nobo.



Na de opstand in de gevangenis van Alcatraz in San Francisco, heeft de staat grondige verbeteringen aangebracht, zowel voor de gevangenen, als wat het gebouw betreft. In Alcatraz zit de „room" van de Amerikaanse schurkenwereld gevangen, 281 desperado's die lange straffen moeten uitzitten. Er is nu radio in de cellen en het onderste plaatje toont de binnenplaats waarop de gevangenen iedere middag aan sport mogen doen.

Ontwerpverordening Obligatielening

(vervolg van pag. 1)

lezen vallen, in zijn geheel op te nemen.

HET ONTWERP

De Eilandsraad van Aruba,

Overwegende, dat het nodig is ten behoeve van de financiering van het eerste gedeelte van de uitbreiding en vernieuwing van het eilandelijke zeewaterdistillatiebedrijf een obligatielening aan te gaan tot een bedrag van NA. fl. 5.500.000,—.

Heeft besloten:

Artikel 1.

Ten behoeve van de financiering van het eerste gedeelte van de uitbreiding en vernieuwing van het eilandelijke zeewaterdistillatiebedrijf wordt een obligatielening aangegaan, groot vijf millioen vijfhonderdduizend gulden, Nederlands Antilliaanse courant.

Artikel 2.

De lening wordt uitgegeven tegen de koers van 100 op een door het Bestuurscollege te bepalen tijdstip.

Artikel 3.

De lening wordt verdeeld in obligaties aan toonder, elk groot nominaal NA. fl. 1.000,—. De obligaties zijn voorzien van een doorlopend nummer en zijn namens het Bestuurscollege van Aruba getekend door de Gezaghebber en de Eilandssecretaris.

Artikel 4.

D rente van de lening wordt bepaald op drie ten honderd per jaar, berekend over het nominale kapitaal.

Artikel 5.

De rente wordt betaald op jaarlijkse coupons, verschijnende op 1 Januari, met dien verstande dat, daar het bedrag van de lening wordt gestort op een ander tijdstip dan 1 Januari, de rente op de eerste coupon zal worden betaald over het tijdvak dat sedert de datum van storting van de lening is verstreken.

Artikel 6.

Bij elke obligatie wordt gevoegd een stel van 22 jaarlijkse coupons, waarvan de eerste verschijnt op 1 Januari 1957.

Artikel 7.

De lening zal a pari worden afgelost. Jaarlijks, te beginnen 1 Januari 1959, zal NAf. 275.000,— nominaal op de lening worden afgelost.

Artikel 8.

De af te lossen obligaties worden elk jaar in de maand November aan de aflossingsdatum voorafgaande, in het openbaar bij wijze van loting aangewezen. De uitslag van de loting wordt zo spoedig mogelijk en wel vóór de 1e Januari ter openbare kennis gebracht door aankondiging in tenminste twee in de Nederlandse Antillen verschijnende bladen. De houders van de obligaties zullen geacht worden daardoor van de aanstaande aflossing voldoende kennis te hebben bekomen. De obligaties dragen geen rente meer van de dag af, waarop zij aflosbaar zijn gesteld.

Artikel 9.

Het eilandgebied Aruba behoudt zich het recht voor, met afwijking van het in artikel 7 bepaalde minimum, te allen tijde tot gehele of gedeeltelijke vervroegde aflossing van de lening over te gaan. Van het voornemen tot vervroegde aflossing wordt tenminste één maand te voren kennis gegeven op de wijze, in artikel 8 bepaald.

Artikel 10.

Bij gedeeltelijke vervroegde aflossing worden de af te lossen obligaties in het openbaar bij wijze van loting aangewezen. De bekendmaking van de uitslag van de loting vindt plaats op de wijze, in artikel 8 bepaald. De houders van de obligaties zullen geacht worden daardoor van de aflossing voldoende kennis te hebben bekomen.

Artikel 11.

Het bedrag, nodig voor rentebetaling en aflossing, wordt telkenjare op de begroting van het eilandgebied Aruba in uitgaaf gebracht.

Artikel 12.

De houders van verschenen coupons van ter aflossing aangewezen obligaties zullen de betaling daarvan ontvangen op een of meer nader door het Bestuurscollege aan te wijzen kantoren.

Artikel 13.

De houders van de obligaties zijn bevoegd deze aan te wenden tot betaling van hun aanslag in de Winstbelasting en wel tot een maximum van 10 percent van die aanslag per jaar, afgerond naar beneden op een veelvoud van NAf. 1.000,—. Deze bevoegdheid geldt ten aanzien van de aanslagen in de Winstbelasting, welke aan het eilandgebied Aruba verschuldigd zijn en door de obligatiehouders worden ontvangen in het jaar 1959 en daarna. De obligaties zullen voor betaling van de Winstbelasting tegen de nominale waarde door de Eilandsontvanger worden aangenomen. (Cursiefdruk van ons - Red.)

Artikel 14.

De rentebetaling kan niet worden gevorderd dan tegen afgifte van de verschenen coupons, de betaling van de voor aflossing aangewezen obligaties niet dan tegen afgifte van deze obligaties met de daarbij behorende, op de dag der aflossing nog niet verschenen coupons. Het bedrag van de ontbrekende coupons wordt afgehouden van het op de obligatie af te lossen kapitaal.

Artikel 15.

De coupons, welke niet binnen vijf jaar na de verschijndag en de obligaties, welke niet binnen dertig jaar na de dag van de aflosbaarstelling zijn aangeboden, worden niet meer voldaan en vervallen ten voordele van het eilandgebied Aruba.

Artikel 16.

Indien de lening wordt overtekend zal eerst aan iedere inschrijver een bedrag aan obligaties tot ten hoogste NAf. 5.000,— worden toegewezen en zal de toewijzing van het resterende bedrag van de inschrijving zoveel mogelijk pondsgewijs onder de inschrijvers geschieden.

Artikel 17.

Het Bestuurscollege behoudt zich het recht voor inschrijvingen geheel of gedeeltelijk niet in aanmerking te nemen.

Artikel 18.

Deze eilandverordening treedt in werking met ingang van de dag na die harer afkondiging.

Maandag 16 April aanstaande zullen de afdelingen van de Eilandsraad in besloten vergadering bijeenkomen ter bespreking van het bestuursvoorstel.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

(door J. Kion)

Er gaan donkere wolken langs de internationale bokshemel en dat is gelegen in het feit, dat „The Rock", wereldkampioen zwaargewicht Rocky Marciano, de bokssport vaarwel wil zeggen. Nu is dat in verschillende gewichtsklasse helemaal geen feit om lang bij stil te staan in vele gevallen naast de wereldkampioen ettelijke andere boksers van klasse klaar om de titel over te nemen. Maar in de gehele zwaargewichtklasse van dit ogenblik is er eigenlijk maar een zwaargewicht die de werkelijke interesse van het bokspubliek weet op te wekken en wiens carriere en persoonlijkheid bovendien spreekt tot miljoenen sportliefhebbers over de gehele wereld, die anders totaal geen interesse voor de bokssport hebben.

Rocky Marciano is een begrip. Is het begrip van de sterkste man ter wereld van dit ogenblik of misschien beter gezegd de sterkste vuistvechter. „The Rock" heeft dat ondefineerbare van de superman.

Een zeer middelmatig bokser, maar een man met een punch in zijn beide vuisten, zoals waarschijnlijk voor hem geen bokser heeft gehad. De bokser die zijn tegenstander in feite vernietigt. Dat is wat tot de massa spreekt. Marciano is op dit ogenblik superieur en geen bokser kan ook maar in zijn schaduw staan. Steeds weer herinneren we aan de pantomine van het gevecht tussen Marciano en Cockell. Er was geen tegenstander voor Marciano. Het Amerikaanse bokspubliek wist drommels goed dat er geen Amerikaan was die tegen Rocky opkon. Toen schreef de bokspers een Engelse bokser, genaamd Cockell groot, die daar in de verste verte geen recht op had. Maar een match om het wereldkampioenschap zwaargewicht is geen lolletje. Dat zijn zaken. Daar moet aan verdiend worden door organisatoren, de managers en de boksers zelf. Daar zit een schat van copy in voor de couranten.

Marciano heeft met zijn tegenstander gespeeld totdat hij het moment gekomen achtte om hem neer te slaan. Vanwege de propaganda en het waarschijnlijke feit, dat er tegen een helehoel geld ook nog een revanchepartij in Londen zou worden gebokst. Nino Valdes werd er voor gepasseerd. Enige tijd terug vocht de Cubaan in Londen tegen Cockell en sloeg de man, die men voor hem onrechtmatig tegen Marciano om de titel had laten boksen, in drie ronden tot pulver. Dat deed Valdes. Marciano hield de Engelsman door z'n goedwillendheid 8 ronden lang op de been. Cockell is uit de internationale aandacht verdwenen. Valdes wordt door experts en wat veel belangrijker is.... de publieke mening, niet eens meer waardig gekeurd een titelgevecht tegen de kampioen te leveren, daar niemand er belangstelling voor zou hebben. En men organiseert geen wedstrijden om het wereldkampioenschap zwaargewicht, indien er geen kapitalen aan kunnen worden verdiend.

En nu.... op het toppunt van z'n macht, onoverwinnelijk voor elke tegenstander van dit ogenblik, wil Rocky Marciano afstand doen van de titel. Wil hij de bokshandschoenen, waarmee hij zichzelf rijk heeft geslagen, alsmede z'n manager All Weil, in de kast opbergen. En.... hij heeft gelijk. Er is voor hem geen waardiger afscheid mogelijk van de ring. Hij moet dan ook niet meer terug komen zoals Joe Louis gedaan heeft om dan tenslotte door een knock-out onttroond te worden. Elk jaar dat een bokser op zijn toppunt ouder wordt, wordt hij minder.

All Weil vindt het niets leuk dat zijn goudmijn wil stoppen. Hij zegt, dat hij er geen bezwaar tegen heeft, maar dat zijn woorden voor het publiek. Hij zal wel degelijk bezwaren hebben en hij zal dan ook zeker pogen om Rocky nog een of twee wedstrijden te laten boksen. De gehele familie Marciano wil dát de kampioen ophoudt en dat maakt een bokser natuurlijk week. Het is althans geen stimulans voor hem. Z'n moeder heeft nog nooit een wedstrijd van hem gezien. Ze wenst het niet te zien. Als Rocky om acht uur de ring instapt voor een of ander gevecht, dan gaat z'n moeder naar de dichtstbijzijnde kerk om te bidden. Z'n vader vindt het nu ook welletjes. Hij is altijd al een beetje huiverig voor de ringaspiraties geweest van zijn zoon. Hij is enorm trots op hem, maar hij vindt dat na het gevecht tegen Moore voor Rocky geen hogere roem meer te behalen valt. Marciano's vrouw staat bij elk gevecht doodsangsten uit, dat hem iets zal overkomen. Zij vindt het ook mooi zo. En dit wordt allemaal gestimuleerd, omdat Rocky in tegenstelling tot z'n andere collega's en de meeste van zijn voorgangers, nooit geen fuifnummer is geweest. Altijd zuinig en die er van hield om de verdiende dollars naar de bank te brengen, trouw terzijde gestaan door z'n vrouw, op wie hij zeer verliefd is. Hij heeft een vermogen van bijna een miljoen dollar vrij op z'n naam bij elkaar geslagen. De bokssport heeft Rocky niets meer te bieden. Hij heeft gelijk als hij nu gaat. Maar zonder Marciano is de bokssport in de hoogste klasse dood. Of zou dan het wonder gebeuren waarop Archie Moore steeds heeft gewacht en dat deze bijnaveertigjarige bokser dan nog wereldkampioen aller gewichten zou worden. Dat zou dan niet onmogelijk zijn. Maar het is tevens een bewijs van armoede in de zwaargewichtklasse. Het is nu de grote vraag of Rocky zich zal kunnen bevrijden van al die belanghebbenden in de bokssport die alles in het werk zullen stellen om hem te bepraten nog een paar jaar door te gaan.

En dan nu het andere nieuws. Raton Macias, de officieuze wereldkampioen, heeft in Mexico-City een fraaie overwinning behaald op de sterke Phillippijn Leo Espinoza. De grote hoogte heeft Espinozá, volgens diens zeggen parten gespeeld. Als de wedstrijd in Manilla was gehouden had ik zeker gewonnen, zei Leo tegen de persvertegenwoordigers. Tot aan de zevende ronde ging de strijd gelijk op en was Leo zelfs licht in de meerderheid. Daarna had hij geen lucht meer en moest hij een behoorlijk pak slaag incasseren. Hij ging twee maal down. Eerst in de achtste ronde door twee harde rechtse hoeken op het gelaat en in de tiende en laatste ronde ging hij knock-out door een harde slag op de lever, direct gevolgd door daverende rechtse tegen zijn hoofd, waarop hij door z'n knieen ging èn niet meer overeind kon komen. Macias verklaarde dat deze overwinning hem het recht gaf op een titelgevecht met de wereldkampioen, de Fransman Robert Cohen. k heb door deze overwinning m'n grote klasse bewezen, zij de kleine Mexicaan. Hij vergeet echter, dat hij enkele malen terug door Billy Peacock in de eerste ronde reeds knock-out werd geslagen. Cohen schijnt anders niet te best in vorm te zijn, hetgeen niet verwonderlijk is met al de pech die hem sinds het behalen van het wereldkampioenschap heeft achtervolgd. Mario D'Agatha, de gevaarlijke Italiaan benadrukte ook zijn aanspraken door een overwinning op Jesus Robio van Spanje. Er is geen bokser in deze klasse die zo veel wedstrijden bokst als D'Agatha. En ook alles wint. Er richten zich vele begeerlijke blikken op Cohen's kroon. Humez, de grote Franse bokser, die in zijn wedstrijd tegen de gevaarlijke en onberekenbare Ralph (Tiger) Jones, de eerste stap naar de wereldtitel van Ray Robinson wilde zetten, heeft reeds ondervonden wat het zeggen wil in Amerika te gaan boksen. Jones sloeg hem na een felle, actievolle partij, waarin beide boksers veel moesten nemen. Voor Humez wordt het dus weer even wachten. Said Khelfa, een kleurvolle bokser uit Algiers, de stad van bokskampioenen, verging het ook al slecht in Amerika. Hij verloor van Rinz Nocero, zij het op punten en het feit dat hij een uitstekende indruk achterliet. Een verrassing deed zich voor in het verre Australie, waar de geklasseerde Belg Pierre Gossemijns, die z'n aanspraken op de wereldtitel enige tijd geleden verloor, omdat hij werd geschorst, nu verloor van de Australische bantamkampioen Kevin James, tot die tijd eigenlijk onbekend. Er valt voor boksers nog steeds veel geld te verdienen in Australie. Veel meer als in de States. De Europese zwaargewichtkampioen, de Italiaan Franco Gavichi zal op 31 mei te Bologna zijn titel verdedigen tegen de Duitse zwaargewicht Heinz Neuhaus. Er zijn de afgelopen maand heel wat dodelijke ongelukken in de ring gebeurt. In Chili won de bokser Alejo Tucares een wedstrijd in een „Gouden Handschoen" competitie. Drie uur na zijn overwinning werd hij beroerd en 24 uur later was hij in een ziekenhuis overleden. Het onderzoek wees uit, dat het te wijten was aan slagen op het hoofd van zijn tegenstander, gedurende de wedstrijd. Emile Chemama, de Franse bokser, die verleden week het kampioenschap van zijn land in de bantamklasse behaalde, overleed aan de verwondingen, welke hij bij een auto-ongeluk had opgelopen. Luc van Dam zal niet meer boksen. Zijn linkeroog heeft nog maar halve lichtkracht. Een verstandig besluit van de ouderdom. En tot slot is weer een nieuw boksschandaal aan het licht gekomen. De Gouverneur van Californie, Goodwin Knoght, heeft een onderzoek gelast in verband met het feit dat de boksers Harry Wills en Carlos Chavez hebben toegegeven in de jaren 1950 tot 1955 op aanraden van manager McCoy verscheidene wedstrijden opzettelijk te hebben verloren.

Sportflitsen

NIJMEGEN: Oost-Nederland behaalde een verdiende 5 — 1 overwinning op het voetbalelftal van Noord-oost-Frankrijk. De ruststand was 2 — 0. De Nederlanders hadden het aanvankelijk niet gemakkelijk en moesten zich tot het uiterste inspannen om de score blank te houden. Toen zij eenmaal ingespeeld waren, kregen zij een overwicht op de Fransen, die technisch goed onderlegd bleken, maar hun spel veel te kort hielden. Hanskamp van AGOV scoorde viermaal en Voges van Enschedé éénmaal.

De Fransen bestonden uitsluitend uit amateurs en lieten een zeer sportieve indruk na in een faire wedstrijd, die door 10.000 toeschouwers werd bijgewoond.

—x—

ARNHEM: De Barendrechter Popeyus won het hoofdklasse-kampioenschap A driebanden, waaraan acht biljarters deelnamen. Tweede werd de Rotterdammer Teegelaar; derde de Arnhemmer Broekhuizen; vierde de Waalwijker Henny de Ruyter en vijfde de Hagenaar Metz.

—x—

ROUBAIX: De Franse wielrenner Louison Bobet won de klassieke wegwedstrijd Parijs-Roubaix over 252 km in 6 uur en 1 minuut vóór de Belg De Bruyne, de Belg Van Steenbergen en de Fransman Forestier, die dezelfde tijd noteerden. De Nederlander Wim van Est behoorde met negen andere renners tot een groep, die gedurende 200 km de leiding had, maar daarna werd ingelopen. Van Est werd 47ste met 8 minuten achterstand op de winnaar.

—:—

MELBOURNE: Marieke van Dijk, het 9-jarige dochtertje van een Nederlandse emigrantenfamilie in Australie, zal binnenkort voor een hersenoperatie naar Stockholm kunnen worden gebracht, dank zij het feit, dat de burgerij van Melbourne vrijwillig het reisgeld bijeenbracht. In het hulpfonds werd ook bijna Nf 2.400 uit Nederland gestort.

GOTTWALD VERDIENT GEEN EER

PRAAG — Antonin Novotny, de eerste secretaris van de Tsjechoslowaakse communistische partij, heeft in een gisteren te Praag gepubliceerde redevoering verklaard, dat aan wijlen Klement Gottwald, de eerste communistische president van Tsjechoslowakije, ten onrechte „verdiensten, die de partij en de massa toekwamen" werden toegeschreven.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij (...)
Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartje
Abonnementsprijs. Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 10 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Een vrouw zonder geweten"
RIALTO 20.00: „Un extraño en la escalera"
PRINCIPAL 20.00: „House of Bamboo"
AURORA 19.30: „Mlle Nitouche"
SAVANETA 19.30: „The country girl"

APOTHEKEN:

Nacht en Zondagdienst ged. 7 t m. 13 Apr.
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rundweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-uverzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pamperu-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Programma Mario S. Arends
21.00 Uitzending feestavond Aruba Jrs m. Havana Cabans
24.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncius)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. Lezing Volksuniversiteit Aruba. „Thomas Moore". Lichte Muziek
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19. —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Jozef David Emmanuel geb 31-3-56 zn.v. Dirksz, Feliciano en Dirksz, Carolina Matilda, Rondweg 25.
Sixta Dolores geb 28-3-56 dr.v. Pablo, Gustavio Francisco en Maduro, Veturia. Schelpstraat 17.
Abundio Urbano geb 2-4-56 zn.v. Pena, Veronico en Flanegin, Candida. Jan Flemming 34.

Venancio Graciano geb 1-4-56 zn.v. Angela, Johannes Verona en Koolman, Martha. Sabana Grandi 57.
Gerda Cornelia geb 31-3-56 dr.v. Bosnie, Eduard Cornelis en Alspeer, Petronella Theodora. Papayastraat 7.
Swinda Horteneia 29-3-56 drv. de Cuba, Jacobo en Webb, Thomasa Maria. Kudawecha 22.
Acacio Carmelo geb 31-3-56 zn.v. Lopez, Francisco en van der Biezen, Jacinta. Santa Cruz 188.
Candida Eliza geb 29-3-56 dr.v. Maduro, Cerilio en Maduro, Escolastica. Rooi Bosal 72.
Hindrik Hessel geb 3-4-56 zn.v. Wesseling, Hendrik Jan en van der Zee, Eltjolina Johana. Spinozastraat 1.
Estrelita Francisca geb 28-3-56 dr.v. Tromp, Alex Zacharias en Danies, Juanita Josefa. Amalia van Solmsstraat 8.
Gwendelyn Maria geb 17-3-56 dr.v. Wolfe, Hans Robert en de Mik, Hermine Gova. Bungalow 325.

Lydia Merle geb 20-3-56 dr.v. Cranton, Berinia Christobia. Juana Morto 30 B.
George Enas geb 21-3-56 zn.v. Brown, Marion Eulalie. Brazil 69.
Ricnald Theodore geb. 26-3-56 zn.v. Martus, Rafaela Geneveva, Brazil 6.
Telma Teresa geb. 26-3-56 dr.v. Kovk, Bicente en van den Berg, Rosalia. Weg naar Kustbatterij 4-A
Steeve Joseph geb 25-3-56 zn.v. Daniel, Rupert en Lowhar, Beryl. Prinsenstraat 30.
Teolinda Ana geb 27-3-56 dr.v. Makaai, Cloudio Willebrordus en de Palm, Margaritha Theresita. Cura Cabai 78.
Lucia geb 30-3-56 dr.v. Dirksz, Maximo en Croes, Rosita. San Fuego 5.
Lorenzo Patricio geb 25-3-56 zn.v. Brill, William Ecasius en Flanders, Georgina Frida. Olijfistraat 1.
Ruben Ruperto geb 27-3-56 zn.v. Abath, Felix Valois en Tromp, Maria Magdalena, Tanki Leendert 132.
Ferdinand Cerilio geb 2-4-56 zn.v. Krozendijk. Cerilio en Geerman, Ric. Elizabeth. Zeewijk 68.

Robert David geb 27-3-56 zn.v. Collie, Ralph Rae en Potts, Elaine. Bungalow 626.
Betty Cassandra geb 27-3-56 dr.v. Lane, Marie Louise, Watapana Gezaag 42.
Otmar Leo geb 1-4-56 zn.v. Mers, Hendrijette Evelina. Sabana Blanco 3.
Giovanni Tedesco geb 1-4-56 zn.v. Luidens, Aureliano en Arends, Margriet Eduvia. Socotorowijk 44.
Jennifer Lee geb 23-3-56 dr.v. Hochstuhr, William Christian en Sivori, Eileen. Bungalow 510.
Theodosia Patricia geb 23-3-56 dr.v. Rego, Winston Albert en Winterdaal, Brigida Maria. Noord Cura Cabai 135.
Omayra Marieta geb. 3-4-56 dr.v. Sprott, Ivis Halman en Brooks, Marjorie Beartile. Weg n. Kustbatterij 24.
Robert Leslie geb 23-3-56 zn.v. Todd, Robert Eleazer en Roman, Clarice Albertha. Juana Morto 65.
Franklin Marcelino geb 4-4-56 zn.v. Donata, Federico Mercelino en Danies, Leoncita Ceferina, Tanki Leendert 82.
Abel geb. 2-4-56 zn.v. Antoine, Mabel. Wilhelminastraat 19.
Carlos Antonio geb 31-3-56 zn.v. Yagua, Pedro Segundo en Fingal, Veronica. Tanki Leendert 143.

HUWELIJKEN

Cecilia, Eugenio Gumersindo en de Kievelier, Esther Naomi, geh. 31-3-56. Bernhardstraat 82.
Wever, John Henry en Arends, Milda Jesucita geh. 31-3-56. Zuidstraat 28.
Nurse, Eugene Desire en Britten, Petra geh. 31-3-56, Tulpenstraat 4.
Louison, Gerald Dudley en Friday, Jane Eleutha geh. 31-3-56. Londen, Engeland, (bruid blijft op Aruba).
Trinidad, Juan Nicasio en Adoptie, Barbarita Clara geh. 4-4-56. Curacao, Batavierwijk 34.
Da Silva, Manuel Ascencao en Figaroa, Ceferina geh 4-4-56. Boegoeroei 61.
Tromp, Luis Felipe en Arends, Clarita geh. 5-4-56. Westpunt 2.
Ras, Juan en Paesch, Catharina geh 5-4-56. Rooi Hundo 96.
Briceno, Bernardin en Janga, Petrona Pascualita, geh: 5-4-56 Seroe Preto I.F. St. Nic.
Ras, Maximo en Ras, Olga Maria geh 5-4-56. Sividivi 11.
Dijkhoff, Paulus en Jansen, Rosalia geh 5-4-56 Seroe Patrisji 30.
Scrubb, Edwin Percival en Cupid, Isabella Ernestine geh. 5-4-56. V.N. 4 A
John, Zaccheus Nathaniel en Cupid, Ureilla Veronica geh. 5-4-56, Brazil 42.



Reina di Carnaval 1956 Olga Tromp durante di e reunion di Reinanan Diadomingo den Aruba Social Club por a scohe di prome regalo. Aki nos ta weita huntu cu Sr. D. Croes di e Comité di Carnaval, contento cu su radio.

Foto Bonke.

PAGINA TRES

Reinanan di carnaval a reuni na Aruba Social Club

ORANJESTAD.— Diadomingo mainta diesun or e Reinanan di Carnaval di Aruba a reuni den Aruba Social Club na unda nan por a gosa di un bon cocktail, cu a worde ofreci door di un di e comerciantenan local di bibida y cu tabata tambe pa recorda e recuerdonan agradable, cu sigur ta uni tur sin duda cu fiestanan di carnaval.

Ora cu tur a jega y tabata sinta — incluso Prins Carnaval y su Pancho y henter comision di Carnaval — tabata e presidente di e comision aki senjor E. Arends, cu despues di a dirigi un palabra cordial a entrega tur e reinanan un regalo. A lo menos, ta pa esey nan a reuni — en verdad tabata algo diferente. E Reina di Carnaval di Aruba 1956 Olga Tromp a la vez Reina di Carnaval di Aruba Social Club (y tambe Miss Schlitz) tabata por a eligi di promer den e diestres regalonan, cu comerciantenan local a pone disponible. Despues Reina di Carnaval di firma M. S. Arends (Miss Viceroy) Myrna Does por a scohe den e regalonan. Tur e otro Reinanan por a scohe segun loteria. Tabata Reina Olga I, cu a fungi como tolk pa tur su colegaanan y a gradece comision di Carnaval y tur firma y otro, cu a coopera pa e suceso di diadomingo mainta, pa tur e sorpresanan cu tur e senjoritanan a ricibi. Como recuerdo di Carnaval e a regala tur e otro Reinanan presente un potret grandi di su mes, algo cu tur su rivalnan a aprecia mashar. No ta e mucha mujernan aki so lo ricibi e bunita portret, pasobra segun nos a worde informa diferente miembro di Cuerpo Consular, cu tabata den jury di eleccion di reina, lo ricibi pronto un carta di comision di Carnaval y inclui un portret di Olga I.

En coneccion cu e viaje di mas o menos un siman pa Caracas, cu tabata premio, pa e feliz cu a worde eligi Reina di Carnaval di Aruba, nos a tende, cu Reina Olga I lo haci uso di dje probablemente muy pronto.

Tabata algun bora mashar agradable, cu e prominentenan di Carnaval a pasa diadomingo na Aruba Social Club. Ta di spera, cu esaki lo no ta ultimo viaba, cu nan ta reuni, pasobra juist di reuni de vez en cuando cu un fiesta agradable mester tene e idea di carnaval na bida y na December di e anja aki lo tin un grupo entusiasma, cu lo traha atrobe cu gusto pa prepara e siguiente fiesta di carnaval.

Programma celebracion 35 anja di existencia di Club Tivoli

ORANJESTAD.— Dia domingo, esta dia 8 di April directiva di Club Tivoli a tene un reunion den cual un programma pa celebracion di 35 anja di existencia di e mencionado club a worde traha.

E programa a keda aproba como lo siguiente:

Dia 18 di Juni recepcion. Dia 18 te dia 24 di Juni siman di deporte Diferente ramo di deporte lo worde haci manera Basket, ping-pong, biljart, kegel, tennis etc. Tambe lo worde invita clubnan di Corsow Asiento, C.S.C., Kwiek, etc. pa tuma parti den deporte.

Dia 23 di Juni lo tin un baile di gala.

Tambe a worde dieidi den e reunion cu Tivoli lo manda un representante na e recepcion oficial cu lo tuma lugar dia Sabra awor na Corsow pa celebracion di 85 anja di existencia di Societeit Gezelligheid.

Dia 20 di Mei lo algo nobo den forma di un bail di debutante, cual lo ta un fjesta especial pa hobennan entre 15 y 16 anja.

E tabata mucho jalurs

ORANJESTAD. — Diasabra atardi pa cinco pa seis a jega noticia na warda cu den John G. Emanstraat tin un homber muriendo. Ora poliznan a jega nan a banja V.d.P., celador, cu un corta di cuchui den cintura banda robez. Pa ambulance el a worde transporta pa Hospital San Pedro y su situacion na es momento tabata critico.

Despues di un rato un dominicana J. A. L. a jega warda cu un cuchui tur na sanger y a declara na poliznan cu e tabata biba cu e homber ya ta un anja y mei caba y awor e homber kier casa cu un otro dominicana asina ta cu pa esey e kier a matele. Recherche a ocupele cu e caso.

Caminda grandi entre Strand Hotel y vliegveld lo worde drecha pronto

ORANJESTAD.— Bestuurscollege di eilandgebied Aruba a dirigi siguiente carta data 6 April 1956 na Eilandsraad:

„Ariba post VII — 756 b di e begroting 1956 (pagina 29 di e Memoria di Toelichting) nan a saca un suma di fl. 100.000,— pa reparacion di e caminda grandi Oranjestad-San Nicolas den direccion di Savaneta, en comunicacion cu e reparacion den 1955.

E ultimo awasero a munstra, cu e pida di vliegveld te Standhotel mester worde reconstrui promer.

Nos a pidi Dienst di Openbare Werken pa usa e credito valua pa e objeto aki, mientras cu e objeto original lo mester worde valua den 1957.

Nos intencion ta di traha promer e caminda Mahuma-Parkietenbos, despues di cual e trafico di vliegveld pa stad por worde haci durante trabao na caminda grandi via Simeon Antonio y Dakota".

Wardador di palo di coco

ORANJESTAD. — Durate e ultimo reunion di prensa cu Bestuurscollege a worde papia tocante e vandalismo haci na e plantage na Palm Beach cu ta pertenece na Eiland.

Awor tin dos wardador na e plantage aki pa mira pa ningun hende no horta of deteriora e matanan di coco. Nan a worde instrui di tuma medidonan drastico contra esnan cu nan descubri ta haci algo na e matadenan malo y hieuw.

Boksmento

ORANJESTAD. — Diasabra atardi pa cinc'or tabata tini un boksmento na skina di Columbusstraat y Nieuwstraat entre auto A.5806, maneha pa un dama R.Z. y jeep di polis D-413. Causa di e boksmento ta cu e dama no a duna voorrang. Danjo na e auto A.5806 ta fl. 350,— y na e jeep fl. 150.—.

Ajo bentana

SAN NICOLAS. — Diadomingo e donjo di un lunchroom na Helfrichstraat 2 a bin duna op na polis cu den anochi nan a kibra su bentana di glas di 1 m x 2 m. Esaki lo mester a worde haci door di hendenan burachi cu a sali for di e dancing Ciro, como nan a banja un boter di bibida den e lugar na suela. Danjo ta un fl. 500.—

PARTICIPACION

Directiva di sociedad mortuoria „La Buena Esperanza" ta invitá tur su miembronan, pa un reunion general cu lo tuma lugar Diadomingo dia 15 di April 1956 pa 10.30 or di mainta den es lokaal nobo situá banda di es refreskeria di Zep Wever den Nassaustraat, Oranjestad, Aruba.

AGENDA:

1. **Secretario lo lesa notulen anterior.**
2. **Votacion pa directiva nobo pa anja 1956.**
3. **Estado financiero pa tesorero.**
4. **Participacion di directiva.**
5. **Derecho di palabra.**

Pa buena marcha i interes di tur, directiva ta pidi muy encarecidamente presencia di **TUR** miembronan na es reunion aki kual lo ta di mashá importancia y a la ves ta suplicá na miembronan cu tin nan cuota atrasá di bini regla nan cuenta cu tesorero Zep Wever. Tur miembronan trese nan boeki di sociedad.

Aruba, 26 Maart 1956.

DIRECTIVA.



Actriz Betsy von Furstenberg ta rondona cu flor mientras e ta yudando pa drecha Show di Flor internacional na Wanamaker Show Palace na New York, cu a tuma lugar dia 11 di maart cu a pasa. Tabatin como 800.000 rosa, tulipan, lelie, orquidea y hopi otro flornan mas na e show.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo a cumpli 6 anja e jovencita Filomena Loefstop. Aunque un tiki laat nos kier feliciteer e. Tambe ta feliciteer e su madrina Ida Croes y familia Croes.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe senjora Acacia Antonia Lampe. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Willem, su juinan Pablo, Rita, Chia, Theo, Lena, tambe di su tata, mama y tur su rumannan, e mes un dia ta haci anja tambe su jui Chia Lampe. Su tata, mama y su rumannan ta manda feliciteer e y nos tambe ta agrega nos felicitacion.

Nos ta feliciteer awe tambe Erwin Daniel de Jong cu ta cumpli awe 4 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Petra, su tata Milo, su rumannan Norman, y Miralli y su primonan Cicilia, Emelina, Beatrix, Klea, Toni y Elca.

Tambe nos ta feliciteer awe Mario Gomez cu ta haci awe 32 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Dora, su dos juinan Marlin y Sonia, tambe di su mama Julia y tur su rumannan Porfilio, Venancio, Maria, Johanna y tambe di Pedro Victor y Jacinta, su suegro Juan y suegra Juana, fam. Hidalgo, tambe di su cunjanan y tur fam. Gomes.

—o—

Awe ta cumpli 55 anja snjora Maria Thiel. Huntu cu su esposo Simon, su juinan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Bita, Clemente, Bebe, su suegro Bertrando, Eda y Nita y su nietonan Jacobo, Johana, Rita, Lucia, Esi y Eve, Gloria y demas familia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Ta haci anja awe Elvia Martines. Huntu cu su tata, mama, tur su rumannan y muy especial su amiganan y amigonan y tur familia nos ta jame mashar pabien.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 10 April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Een vrouw zonder geweten"
RIALTO 20.00: „Un extraño en la escalera"
PRINCIPAL 20.00: „House of Bamboo"
AURORA 19.30: „Mlle Nitouche"
SAVANETA 19.30: „The country girl"

BOTICANAN:
Warda di anochi y Diadomingo durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Hey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Programma Mario S. Arends
21.00 Uitzending feestavond Aruba Jrs met Havana Cubans
24.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba „Thomas Moore". Lichte Muziek
10.00 Sluiting

AZUCENA NUMBER DOS

ORANJESTAD: Na tur nos lectornan: Nos kier avisa na tur esnan cu ta desea di hanja e boeki number dos di e novela Azucena, di duna nan nomber na oficina Awakatistraat No. 2 of na telefoon 1116.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 44

Arklay Spencer su lipnan a transforma na un sonrisa penosa pasobra e garra di Percy tabata formal y tabata hacie duè.

„Abo. . . . abo hipocrita, bo n' por comprende? Bo n' por quere cu m'a lubida bo convenio sushi? Tampoco lo bo n' por quere cu m'a cuminza sinja stime pa motibo di su mes bienestar?" Y aqui su boz a quibra.

„Naturalmente bo ta stima Srta. Marlene pa' e' sol. Mi ta ripara esai pa medio dje ternura cu bo ta tuma ora cu bo ta papia respecto di dje. Ademas e hecho cu abo ta na altura di dje, esta cu e no t'asina pober manera quizas e mes ta pensa, no tin absolutamente nada di haber cu e asunto aqui. Naturalmente. Naturalmente. Ta masha nechi di bo banda. Pero si acaso bo excitacion a quita, lo bo quier los bo man foi mi skouder? Bo tin masha tanto forza den bo dedenan, querido Percy. Entretanto no lubida cu mi ta donjo di un documento masha costoso".

Cu un arranque Percy a larga Spencer bai na un manera cu esaqui a queda ta bira algun rato manera un tromp.

„Si. Esai mi no ta lubida", el a responde casi ronco. „Pa bo lo ta mescos si en realidad mi a lubida nos convenio. Y haci mi un fabor, di queda tantem cu bo ta aqui den cercania, leu foi mi presencia. Por socede cosnan cu mi no por para responsable pa nan mi ta bisa bo".

— — —

Poco poco Norma a kuier bai n'e villa puntrando su mes cu tabata lamta of e tabata na sonjo. Por ta cierto cu el a priminti di bira muhe di Percy Levant?

Un momento el a queda para silencioso ta medita cu el a drenta e boudoir di lady Despard y e tabata pensa loque den un momento impulsivo el a haci.

Y ora cu diripiente lady Despard a grita:

„Ta bo t'ai, Norma", el a spanta terrible manera un hende cu a ser dispierta diripiente foi su sonjo profundo.

„Si. T'ami. M'a hanja bo pulsera".

„Oh, masha danki mi yiu. Caramba bo mester a busca hopi. . . . „Pero ta quico a pasa bo?" el a grita ora cu el a mira Norma su cara den luz. „Mucha, bo cara ta bleek manera lamunchi y bo mannan. . . ."

Y manera un bon mama el a cohe Norma su mannan y a pone esainan den és di dje. Y el a continua:

„Ta quico ta pasa bo Norma. Bo mannan ta cayente. Quizas cu bo por a cohe frio. Ta co'i kens b'a haci di a queda busca e pulsera asina tanto den serena y frialdad di anochi, pasobra si b'a warda te mainta, lo nos lo a hanje toch. E mehor cos cu bo por haci awor aqui ta subi bo cama bai drumi y tapa bon. Mi mes tambe ta bin drumi pronto. Mi ta quere cu ta malo bo ta".

„Mi no ta malo". Norma a bisa mientras el a cai sinta riba e banki na pia di lady Despard. Mi mester bisa bo algo cu franqueza, pasobra mi no ta custumbra di sconde nada nunca. No ta pa busca bo pulsera m'a tarda asina tanto. Pero e asunto ta cu m'a queda para combersa cu Percy Levant".

„Cu Percy Levant? E tabata ai ainda? Ta quico e tabatin di conta bo asina? Norma bo no tin mester di bisa quico el a propone bo".

„Sinembargo t'asina, lady Despard", el a responde na boz baho. „El a puntra mi na bira su muhe".

„Y naturalmente bo a bisa NO?"

„M'a bisa SI", Norma a responde.

E dama a cai p'atras den su cusinchinan y a queda ta mira admira y babuca na e cara bleek y bunita di su chaperonne.

„B'a. . . . b'a acepta? B'a bisa SI?. . . . Pero mi querida Norma, b'a pensa bo bon ta quico b'a caba di haci? Mi yiu tin mas cu un dozijn di homber anto cu titulo, hombernan cu posicion cu ta loco stapel riba bo, anto bo ta bai hinka bo curpa cu Percy Levant? Naturalmente cu no ta stranja mi cu el a puntra bo. . . . masha dia caba m'a ripara cu e tabata locamente enamora di bo. Fuera di esai nos tur tambe a ripara esai aqui. . . . Pero nunca mi n' spera cu lo e por risca puntra bo esai y menos ainda pa pidi bo di bira su muhe. Ta bo mester sa, pero mi mester bisa bo acerca cu e homber ai ta manera bo ta mir'e ai, t'asina mes e ta, n' tin ni un cent chiquito. T'asina e ta pensa di bai casa cu bo?"

„Anto e ta mes rico cu mi, pasobra mi tampoco no tin ningun cent chiquito y mi ta biba puramente di bo bondad, bo generosidad y benevolencia, „Norma na su turno a responde na boz baho.

„Mi ta comprende cu ta su cara bunita y su boz celestial lo a bruha bo cabez. Bo tin sigur cu bo ta stim'e?"

„E ta stima mi sinceramente y correctamente", Norma a murmura.

„Esai no ta bisa nada ainda, pasobra tin miles otro cu tambe ta stima bo na e mes manera pero cu ta ocasion nan no a hanja di bisa bo nan tambe. Pero solamente un cos mi quier tende di bo. „Bo tambe ta stime?"

„Lo mi casa cun'e", Norma a responde.

„Mi ta quere cu bo cabez lo a susba totalmente. Bo ta loco stapel. B'a aproba na casa cu un homber pober, un homber cu no por saca su pia foi lodo y cu no tin suficiente ni p'e sol, ta bai baja pa boso dos? Ademas bo no sa mes cu bo tampoco ta stime".

„Mi tin respet p'e. Mi ta aprecie. . . ."

„Mi yiu, mi yiu. Ta com bo por bisa un tal cos. T'asina slanan duro bo por a yega di hanja cabu den bo bida cu completamente na bo conocemento bo ta bai bende bo existencia pa un prijs asina barata?"

„Mi a pasa experiencianan amarga den mi bida". Norma a responde. „Bo ta puntra mi cu mi ta stim'e. E tambe sabi cu mi no ta stim'e, ni mi no por stim'e y cu esai el a queda satisfecho. lady Despard, dos bez den mi bida m'a hanja mi dilanti dificultadnan mucho grandi pa mi poco anjanan di bida. . . . Primeramente perdida di e homber cu tabata manera un tata pa mi y despues ora cu m'a bini na e descubrimiento cu e hoben na quende mi a entrega mi curazon. . . . acaso bo ta quere cu por ta posible of por ta facil na stima, perde bo amor y bolbe stima?"

„Pobrecito Norma", lady Despard a bisa, cu duele sincero. „Awor mi ta comprende paquico bo tabata asina indiferente pa cu otro hobennan cu tabata munstra bo asina tanto carinjo. Semper sin bisa bo nada, m'a sospecha cu lo mester tabatin algo cu a pasa bo. Ma como no ta interesa ningun hende na sondea secretonan di mas profundo di alma di cada muhe, mi no a puntra bo nada, pasobra mi tambe a respeta bo sintimentonan. Cada hende tin nan cruz. Pero no cu lo mi stroba bo na haci loque bo ta desea, pasobra after all bo ta riba bo mes. Solamente mi quier ser franco cu bo y papia cu bo manera un mama por papia cu su yiu. Pero. . . . ta paquico b'a duna bo aprobacion pa casa cu Percy Levant?"

„Mi ta quere cu mi no por contesta bo riba esai", Norma a bisa cu un sonrisa penosa y triste. „Talvez pasobra mi ta pensa di por haci e feliz. Quizas por ta tambe pasobra e ta un desterrado un solitario mescos cu mi. Paquico lo mi no casa cun'e y haci su bida mas feliz y mas soleado? Quizas. . . . y aqui su lipnan a tembla — „lo mi sinja lubida lo pasado awor cu mi a termina su esai toch pa semper".

„Mi bon yiu", e lady bondadosa a bisa Norma, mientras el a queda ta mir'e cu compasion profundo. Pero Norma no a dune ocasion di sigui mas leu.

„Si acaso bo no quir mi conta bo cu hamas lo mi por lubida loque a pasa den mi bida, anto no sigui mas leu", el a bisa. Bon of no bon, m'a dun'e mi palabra y den porvenir lo mi corda riba dje y no riba mi mes. Mi ta muhe y lo mi tene mi na mi promesa". el a bisa awor mas na su mes, pero cu un poco ternura den su boz. „Lady Despard, m'a bisa bo tur esaqui pasobra mi tabata desea pa bo a sa esai. Y toch awor lo bo considera esai como un cos irrevocable, n' t'asina? Lo bo no sea un storbo toch den mi felicidad, no?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu ayudante di Gamaliel a weita cu Tiburon a cai, nan a bira contento cuminza tira den laria y bula riba un pia, pero esey no a dura largo, pasobra e ayudantenan di Tiburon a dicidi, pakico nos no sabi, di sigi e pelea.

Pasobra un di esnan di Gamaliel cu a considera cu ta nan tin e victoria caba a sali for di su escondite ta bula contento y su alegria no a dura mucho pasobra el a recibi un bala den su pecho cu el a cai na suela te pone tera tembla.

Cisco cu a keda for di e ora sinta riba dak pensativo, a weita locual ta pasando a spierta mes ora for di su sonjo di con e ta haci hanja Pancho, pasobra el a ripara cu es hendenan aki keda pelea asina ningun di nan lo no keda bibo. El a saca su revolver y lamta for di caminda e ta sinta. Pero ta pa cual di nan lo e bai tuma parti. Ta pa esnan di Gamaliel of di Tiburon?

TRES DEL TIRO

SAN NICOLAS. — Den Bernhardstraat na San Nicolas a pasa un desgracia diadomingo anochi pa 8 'or. Auto A-2670, maneha pa F.T. a dal tres hende cu tabata na pia, cu tabata tin beter aden. Dokter de la Fuente a duna promer ajudo. E hendenan tabata: W. S. kende a hanja golpi na su pia, M.V. na su cabes y un tal V. cu ambulance nan a worde transporta pa Hospitaal. E chauffeur no tabata tin beter aden.

KEN A BAI CAS PIA ABAO?

ORANJESTAD.— Diadomingo anochi parece tabatin un „platillo volador" den forma di un zapato den Teatro de Veer, durante di e pelicula. Parece cu un hende mester a tira un zapato, cual a bai dal un hende. Poliznan no por a hanja e donjo di e zapato y nan a laga e zapato bao di encargo di Señor H. de Vries, na De Veer Theater.

BIBA Y LARGA BIBA

Titulo di nos editorial di e biaha aqui ta un proverbio masha conoci, masha comprendible y masha natural, sinembargo den practica e ta masha poco aplica. Tur hende quier haci uso dje proverbio aqui pa su mes y no quier comprende manera e ta en realidad. Lo nos quier biba y lo nos quier tambe pa otronan larga nos biba. Sinembargo nificacion dje proverbio

Biba y larga hiba quier meen: cu nos mester biba y duna otronan tambe ocasion di biba. Biba y no stroba bo probimo, bo colega y bo bisinja di biba. Biba y no busca drechi di otronan, ni com nan quier biba of larga di biba, ni na qui manera nan quier hiba nan bida.

E proverbio aqui a lamta un nubia di stof pa via di su nificacion, pasobra tur hende cu conoce nos idioma, sabi masha bon quico e ta nifica, pero no ta tur hende ta practiké manera e ta. Biba y Larga Biba a sagudi algo den interior di personanan egoista cu ta aplica enteramente un otro proverbio cu ta resona: Trata pa Bo Sol Biba y Percura di Mata tur otro cu ta pensa na Biba!

Egoismo su leynan ta sin piedad y ta plama e veneno contagioso den nos alma y den nos curazon. E ta haci nos desvia foi e camina recto di nos concenshi y ta cria den nos curazon un sorto di odio, un sorto di venganza, un codicia contra tur hende, contra tur prohimo, si, hasta contra nos mes ruman, pasobra ta nos sol quier biba y nos no quier larga otro biba. Nos quier busca drechi di otronan, com nan ta biba, di qui manera nan ta biba, com nan por ta bai dilanti y nos no. Ta di com nan por a cumpra auto, frigidaire, wasmachine, radio y stoof di gas y nos no, ta di com nan ta bisti bon y nos no, ta di com nan a promové y nos no, etc. etc.

Tur e pensamentonan aqui cu ta tormenta nos interiormente ta forma un contraste profundo y grandisimo di nificacion dje simple proverbio Biba y Larga Biba!

Interiormente tur hende tin algo di egoismo den nan. Tanto abo como ami, querido lector! Larga nos no trata na sconde esey, pasobra egoismo ta un dje enfermedadnan cu nos a nace cun'é, un dje herencianan cu nos a hereda foi mundo y foi humanidad. No trata pa nos sconde nada pa otro, pero ora cu nos a hanja mas sintir, e ora cy ta tempo pa nos larga opera e enfermedad di egoismo, e enfermedad di propio interes foi den nos curazon y tantem cu raiz dje mal custumbre aqui no a sali completamente foi nos curazon, nos no ta digno di yama nos cristian, pasobra ta nos cual ta practica e simple mandamento di Dios cu ta bisa: Stima Bo Prohimo Manera Bo Mes? ......

Ta cual di nos ta risca hura cu su man riba su pecho cu e si ta stima su prohimo manera e mes?

Nos no ta pretende cu por larga di tin un tal hende den 100.000. Sin duda: lo mester por tin, pero lo nos mester busca un tal persona masha hopi y masha leu.

Nos a desvia di un proverbio na un mandamento, pero nan nificacion ta igual, pasobra si en realidad bo ta sigui ley di Dios y bo ta stima bo prohimo, anto bo ta biba y larga e tambe biba. Pero lastimamente cu ta solamente den cuentanan, historia y novela e ley y e proverbio aqui ta ser practica y aplica.

Larga nos tuma un simple chemplo: Den un caja tin dos pacus. Tur dos tin suficiente cliente, sinembargo ningun dje donjonan dje pacus aqui no ta satisfecho cu loque e ta gana, pasobra e no sa cuanto e otro ta gana y esaqui ta forma e raiz dje planchi di sumpinja odioso den su curazon.

Si acaso e ta biba y larga biba, querido lectores, paquico e n' ta queda satisfecho cu loque e ta gana sin codicia su colega? Paquico e mester busca drechi cuanto esaya ta gana? Paquico e ta trata na gana carinjo di esaya su marchantenan, paquico e ta desea di enter su curazon pa e otro negoshi den su caya por bira bankroet?
Paquico e ta desea di mira portanan di pacus di su colega cerra pa no abri nunca mas? Ta pasobra e ta biba y larga biba? No, querido lectornan. Ta pasobra e ta aplica enteramente un otro proverbio. Pasobra den su curazon e ta hubila caida y ruina di su prohimo, pasobra su proverbio ta: Morto di Un ta Bida di Otro. Y esaqui ta un dje pruebanan di mas palpable di e gran egoismo cu ta reina den nos, den ami y den abo.

Y tantem cu esaqui no sali foi nos curazon, hamas lo nos por quere di tin salbacion. Com nos por quere di por hanja salbacion di nos alma, ora cu esaqui ta corrumpi pa egoismo, odio y venganza contra nos prohimo? Com nos por quere di por salba nos alma, ora cu nos ta haciendo uso di ley di fariseonan, di pasa pa bon pa mundo y p'aden nos curazon ta venena di codicia. Cu un cara contento nos ta braza nos amigonan y mientras nos ta braz'e nos ta lanz'e cu un spada tra'i su lomba!

Y e palabranan aqui aunque qui amargo nan por ta, qui rudo cu nan por resona, sinembargo nan ta berdadnan indiscutible. Berdadnan cu oreanan no ta gusta di tende, pasobra e ta ocasiona un lucha interior, e lucha di caracter contra hipocresia c lucha di caracter contra hipocresia, c lucha di berdad contra enganjo.

Y sinembargo, qui próspero nos comunidad, nos mes, si basta Antillanan lo tabata, si cada un di nos lo a trata na yuda otro pa nos bai hunto adilanti. Qui adilanti nos lo tabata, si nos a trata otro manera ruman dje mes un mama y tata, cu nos a respeta tur loque ta di nos próhimo y pa nos prohimo, cu nos a coopera desinteresadamente na tur loque ta pertenece y depende di un isla. Qui adilanti lo nos tabata si cada bisinja lo a yuda nan bisinja, si, larga nos sigui mas leu, si cada comercio aqui lo a duna otro un man, si cada discipulo lo a yuda manera un ruman su condiscipulo sinceramente, anto sin duda mundo lo tabata mucho mas mehor.

Sinembargo ainda no ta laat, aunque cu e tempo di prosperidad comercial a pasa, aunque cu rio di oro a stop di corre pa nos. Sinembargo awor cu nos cabez ta fresco, awor cu nos a cuminza sinti e malestar general, awor cu tin tanto hende pornada, larga nos duna un man, larga nos trata na lucha pa yuda e hendenan pornada, larga nos busca un cos di haci pa nan y larga nos tuma nan den nos servicio y yuda nan, pasobra yudando un yiu di tera, nos a yuda nos mes, nos a yuda comunidad y Antillanan.

Y como ta union ta haci forza, larga nos como berdadero yiunan di tera drecha e faltanan cu antes nos por a comete y yuda otro pa hunto nos tur por bai dilanti na mayor desarollo di nos Antillanan.

Duelo entre Toppenberg y Pantophlet a termina den 12o inning

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un gran partido a resulta esun di diaDomingo mainta na tereno di Aruba Jrs entre e naranjeronan di Nesbitt y e subcampeon 1955 Dodgers. Yubi Toppenberg di Nesbitt y D. Pantophlet di Dodgers a entabla un tremendo duelo cu a dura nada menos cu diezdos inning den cual e partido a worde dicidi mediante tres hits y 2 error den e cuadra naranjero. E joven pitcher naranjero a demonstra un control perfecto y no a concede ni un solo base por bola durante henter e trayecto. Pantophlet si a concede tres base por bola, pero a worde conecta pa menos hit.

Pa Nesbitt nos a mira un cambio den e posicionnan ya cu e prometedor pelotero Jossyto Muyale a pasa ocupa e puesto di receptoria, den cual trabao e la brilla. E promer tres episodionan a pasa sin ningun novedad, aunke tur dos novena a pasa corredor den posicion di anota sin out.

Como hometeam Nesbitt a cobra su turno al bate den e segundo mitad di e tercer, den cual nan a anota nan unica carrera di wega. Primera base Charles Ponson ta habri ricibiendo base por bola. Horacio Oduber ta adelanta su companjero cu un toque sacrificio. Olando Jacquin ta e promer out cu rolata pa short, adelantando Ponson te tercera cu e hugada. Cu dos strike sin bola na su conteo Papa Romero ta conecta e segundo hit di su equipo empuhando Ponson cu e carrera di quinela. Buckley ta ricibi deadball pa pone dos homber na base, pero Muyale ta cerra e inning cu fly largo pa leftfield.

Den nan proximo turno mes caba Dodgers ta empata e partido pa asina e duelo entre e dos lanzadornan continua. Despues cu pitcher Toppenberg a elimina e dos promer bateadornan, Pantophlet ta conecta rolling relativamente facil pa tercera cu Frankie Tromp ta recohe cu hopi comodidad, pero ta tarda poco pa lanza y despues kier tira duro pa haci e out ainda haciendo asina un overthrow permitiendo e corredor continua te segunda. Manera custumbra despues di error ta bin hit y e biaha aki no tabata un excepcion. J. Halley ta conecta hit pa rightfield anotando Pantohplet for di segunda cu e carrera di empate. Bruce ta poncha pa cerra e inning.

Den e sexto inning manager de Cuba di Nesbitt a pasa ocupa segunda base, mientras cu Olando Jacquin a bai cubri tercera na luga di Frankie Tromp, kende mester a bandona e partido pa motibo di kramp na su pia. Dodgers ta amenaza den septimo sortario ora cu Lake ta conecta solido linea entre right center cu centerfielder Horacio Oduber ta coria den gran forma teniendo e rapido Lake na unicamente un base. Tercera base Richardson tambe ta conecta single pero pa right. Lake ta trata di sigui te tercera cu e hugada di hit and run, pero e tiro di rightfielder Ponson ta yega te na man di Jacquin kende ta piki Lake net na momento cu e ta sali un rato for di base cu e slide. Cu e hugada aki Richardson a avanza te segunda, y luego te tercera ora cu Diddler ta e segundo out cu rolling pa primera. Pantohplet ta cerra e inning aki cu rolling facil, pa pitcher Toppenberg. E dominio di e dos pitchernan ta casi completa arriba e bateadornan rival. Sinembargo Nesbitt ta logra embasa hungador den e sexto, septimo, octavo y noveno inning. Den e octavo nan ta pone corredor Vos kende a conecta un segundo hit di wega te na segunda, pero su companjeronan Ponson y Oduber ta falla cu ponche y fly pa rightfield respectivamente.

Den e noveno nan ta bolbe menaza, pero un gran atrapada despues di atrevido corring di e segunda base Loreto Kock di Nesbitt a caba cu e esperanzanan di e naranjeronan. Olando Jacquin a habri e inning ricibiendo base por bola. Romero ta conecta rolling cu ta haci halto bounce over cabez di pitcher Pantophlet. Short Ellis ta haci gran atrapada y ta saka Romero out na primera, pero Jacquin ta pasa pa segunda den e hugada. Donny Harms ta conecta un fly corto pa centerfield cu tabata hiba tur marca di un texas hit, pero segunda base Kock di Dodgers no a pensa asina y haciendo un formidable sprint y fildeando di tomba e ta atrapa e bala y tira luego na segunda pa completa e segundo doubleplay di Dodgers.

E direccion di Nesbitt tabata correcto den manda Jacquin tuma e chens di corre pa trata di anota ya cu no a pasa cu e batazo di Harms lo por a worde fildea. Cu e doubleplay ey e wega mester a bai den extra inning. Atrobe e naranjeronan ta pone homber na base den e decimo, pero atrobe Pantophlet ta domina e situacion cu su cambio di velocidad cu tabata kibra bon y a resulta den un problema pa e toleteronan di Nesbitt. Den e decimo segundo episodio Dodgers ta anota tres carrera pa asina gana e wega. Lake ta habri cu su segundo hit pa centerfield. Richardson ta sacrifica pa Lake sigui te segunda. Diddler ta conecta fly pa rightfield, pero Lake no por adelanta. Mescos cu Diddler e siguiente bateador Pantophlet tambe ta busca di conecta pa rightfield ya cu segunda base Edwin de Cuba di Nesbitt ta hungando demasiado pega cu e base pa trata di tene e rapidisimo Lake na base. Pantophlet en cambio tin mas suerte cu Diddler y e ta conecta un rolling cu si de Cuba ta hungando su posicion normalmente lo ta fildeable facilmente, pero e ta converti den hit, anotando Lake for di segunda. J. Halley awor ta conecta rolling pa pitcher Toppenberg, cu ta sigui pa shortstop Vos, kende ta recohe pero haci mal tiro pa primera. Harms awor ta busca e corredor na segunda, pero su tiro tambe ta malo adelantando e dos corredornan te tercera y segunda respectivamente. Bruce ta conecta su unico hit di e partido pa rightfield empuhando dos carrera mas. Ellis ta cerra e inning cu flycito pa catcher.

Asina e score a bira 4—1 pa Dodgers, den cual no a bini mas cambio. Toppenberg a permiti 8 hits, no a concede ningun base por bola y a propina 6 ponche. Su equipo a cometele 4 error. Pantophlet a permiti 6 hit, concede 3 base por bola y a propina 7 ponche. Su equipo a cometele unicamente 2 error. Tabata un gran partido cu ta lastima cu ta un poco publico so a presenciele.

Otro asistencia Diasabra

ORANJESTAD. — Assistencia a worde pidí pa un bringamento banda di Refresqueria Central. Ora poliznan a presenta nan a hanja un multitud di mas o menos cien hende cu tabata para weita un espectaculo di dos homber burachi cualnan tabatin nan boca sangra. Poliznan a purba pa e dos hombernan bai cu ne pero un di nan a hui y e di dos poliznan a forzele bai warda na unda e por keda te ora su curpa drecha.

Despues poliznan a logra hanja e segundo tambe y e tambe worde teni na warda te ora su wowo clara.

Lysol tambe ta kima

SAN NICOLAS. — Diaviernes a bini na warda un homber J.T. cu herida di kima na su pecho. E mujer M. W. cu kende e tabata biba a banjele cu lysol sterki. Recherche ta investigando e asunto.

Remitido

(For di responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario tan gusta y lesa den tur skina di Aruba, pa mi por publica algo cu ta pasando ariba camina di Noord.

Mas of menos 4 luna pasa, un hoben coe jama J. F. apenas ei a haci 18 anja, el a haja rijbewijs, y ainda e hoben aki ta bai Ambacht-School. Awor el a cuminsa usa taxi di su tata pa e bai school, el a hanja bon di cuminsa transporta pasahero pa Oranjestad, cobrando 10 placa pa pasahero, mainta el ta trece 12 pasahero den su Taxi pa Oranjestad, merdia ora el ta bai cas, el ta pasa na Standplaats hisa 7 of 8 pasahero pone den taxi larga tumba pa Noord. Despues di school el ta sigui haci su biaha nan te 6'or di atardi, Diasabra henter dia el ta core Taxi, mainta 12 mucha muher den su Taxi, nan ta gaba coe e chabalito aki ta core for di Alto Vista, pasa camina di Calabas y jega ambacht-School den 4 minuut y segun e damasnan, cu e Taxi ta pasa riba camina manera biento.

Awor e chabalito aki ta menor di edad, el (NO) tin aseguro pa e Taxi, El (NO) tin verguning, el (NO) tin kaarchi pa el por stuur Taxi pa traha cu pasahero, pasobra ta mucha di school el ta. Polis nan controla promer cu pasa desgracia.

Awor mí ta sigui mas aleeuw riba autonan particular cu ta transporta pasahero pa Noord y riba camina di Tanki Leendert, Calabas, y Alto Vista pa cobra 10 placa, ta basta tempo caba coe trafico di e lugarnan menciona, a bira completamente desorganisa, pasobra no tin control mas, tur auto ta carga pasahero pa gana 10 placa of 20 placa, ta depende e distancia cu nan mester bai. Awor segun un calculacion bon haci, no tin 200 pasahero cu ta bini Oranjestad tur dia coe ta paga 10 placa pa bini y bolbe bai, pero nos tin 4 Autobus grandi coe mester core na ora, y 7 Taxi coe ta core sin ora, mientras Autobusnan ta para na Standplaats warda ora di salida, pasaheronan ta bini, pero niki, autonan ta pasa hisa nan bai cune, pero e cos aki a bira custumbra caba. Y ora jega cu bus nan mester sali, ta cu dienstregeling so nan ta keda core bashi.

Ta basta tempo caba cu e situacion aki a bira asina, na luna di Januari, segun un nota bon tuma, esta un siman di trabou di un autobus grandi, e bus a transporta 259 pasahero, cu a paga 10 placa, el ta sali 43 pasahero pa dia, cu ta fl. 10.75. E caso aki ta sina pasobra tin 7 Taxi cu ta core sin ora, y 14 auto particular cu ta transporta pasahero, toer loke pasahero cu e Taxi nan larga atras, e auto nan aki ta hiba nan, mientras cu autobusnan grandi tin di warda riba ora na Standplaats.

Tin un pickup berde marca Chrysler ta cuminsa traha toer dia 6'or di mainta pa 6'or di atardi cargando pasahero. Awor donjo di un otro pickup cu tambe ta den e trabao aki, tene poco mas control riba e mansebo aki, e hoben aki ta dedike mas na carga mucha muher, y otro pasahero hiba Noord, cu el ta atende trabou pa su donjo. Varios biaha cu carga den e pickup, e hoben aki ta riba camina di Noord cu mucha muher y otro pasahero mas den pickup, y coriendo duro tambe. Ta e casonan aki mi ta pidi atencion di Commisaris di Polis, Meneer Willemsen, pa larga polisnan controla es asunto aki pa varios dia, pa mira cu por bini un cambio den es situacion aki, como mi remitido ta bira mucho largo, lo mi sigui otro dia pa duna mas informacion riba e trafico nan aki, di antemano mashar danki.

Pedrito.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a tende un hende bati na porta y e a bai habri porta mira ta ken. Y ata su bisinja para den porta cu un zaag den su man.

„Ata e zaag cu bo a prestami anja pasa", e ta bisa Lorenzo.
„Esta Bon! Mi a kere cu mi a perdele."

Lorenzo a tuma e zaag for di e homber y a cuminsa ta soentji y ta bisa: „Mi bunita zaag. Esta bon di mire atrobe". Y e ta blo soentji e zaag.

Porfin e bisinja a cansa di mire soentji e zaag y ta puntre: „Bo a caba cu ne?" „Si."

E a cohe e zaag for di Lorenzo atrobe y a bisa: „Mi mester di dje atrobe". Lorenzo a keda para man den boca.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 11 APRIL 1956 — No. 2499

Koningin Juliana Stichting heeft werkplan gereed en zal thans beginnen met haar streven: een overkoepeling te zijn voor jeugdzorg op Aruba

Paradera gaat eerste jeugdcentrum krijgen

ORANJESTAD.— Met het versturen van een persoonlijke brief aan tal van zaken, instellingen en personnen, heeft de in Februari j.l. opgerichte Koningin Juliana Stichting laten weten gereed te zijn met de voorbereidingen en thans op het punt te staan haar doelstellingen te gaan uitvoeren. Deze doelstellingen worden in het werkplan onder meer als volgt omschreven: „Het leggen van een degelijke grondslag voor een jeugdzorg, die tegelijkertijd inhoudt de ontwikkeling van de gezamenlijke verantwoordlijkheid van de opgroeiende jeugd tegenover haar samnleving en dit met eerbiediging van elkanders rechten en geloofsovertuiging'.

Wekenlang vergaderen,

Na weken van vergaderen hebben de zeven leden van de stichting — allen leden van de afdeling Aruba van 't Prins Bernhard Fonds N.A., te weten mr L.C. Kwartsz, ere-voorzitter, J. H. Beaujon, voorzitter, mevr. E. Veenhuys-Spier, secretaresse, F. J. Eman, penningmeester mevr. R. R. S. Lampe-Lampe, lid en J .J. P. Oduber, lid, — hebben deze mensen dan een werkplan opgesteld, waarlangs de stichting zal gaan arbeiden voor de jeugd van ons eiland.

Tijdens een persconferentie, die wij gistermiddag ten kantore van de Gezaghebber mochten hebben met deze en mevr. Veenhuys en de hr Beaujon werd nogeens door dezen uiteengezet hoe de stichting zich het werk gedacht heeft.

Zelf beginnen en samenwerking

De stichting zelf zal proberen jeugdcentra over het gehele eiland in het leven te roepen. In die streken waar de jeugdzorg tot nu van weinig of geen betekenis was en in de andere plaatsen waar de een of andere organisatie bereids hieraan wat doet, zal hij trachten tot een vorm van samenwerking te komen.

Practisch omschreven komt het ongeveer hier op neer, dat men bijvoorbeeld met de reeds bestaande A.S.U. zal gaan samnwerken. Dit lichaam bemoeit zich voornamelijk met de sportbonden en doet zodoende al veel voor de jeugd. Mogelijk nu kan de stichting de A.S.U. op de een of andere manier helpen, hetzij met deskundige hulp, met materialen of anderzijds.

In Paradera wordt tot nu toe betrekkelijk weinig voor de jeugd gedaan, daar hebben de jongeren geen plaats om naar toe te gaan om daar sport te beoefenen, te lezen, handwerken te verrichten of iets dergelijks. De stichting heeft daarom besloten in deze streek het eerste te beginnen. De plannen voor de bouw van een jeugdtehuis zijn dan ook al in een vergevorderd stadium en binnen afzienbare tijd hoopt men met de bouw te kunnen beginnen. Daar zullen dan verschillende jongeren des avonds en in hun overige vrije uren een plaats kunnen vinden, waar zij op aangename en leerzame wijze bezig gehouden zullen worden.

Wel is het de bedoeling, dat zij — de jongeren — eventueel met behulp van enkele ouderen uit deze streek, dit tehuis geheel zelfstandig zullen „runnen". Zij zullen hun eigen recreatieprogramma's opstellen en krijgen van de stichting materiële hulp.

De stichting beschikt n.l. over het ingezamelde geld van de Nationaal Geschenk Actie, verleden jaar gehouden. Dit is een bedrag van ruim twintigduizend gulden.

Uiteraard niet genoeg, doch de stichting hoopt uit particuliere giften en subsidie van de overheid bijvoorbeeld het werk voort te kunnen zetten. Later hoopt men hetzelfde in andere districten te kunnen doen.

Jeugdraad en adviescommissie staan bestuur bij.

In haar werk zal de stichting door een z.g.n. jeugdraad geholpen worden. In deze raad zullen, behalve twee leden van het stichtingsbestuur, zitting hebben van elk jeugdcentrum of organisatie, die als zodanig erkend is (zie bovenstaand A.S.U.-voorbeeld; wij haalden de A.S.U. aan, niet omdat daarmede alles al geregeld is, doch om de zaak duidelijker voor te kunnen stellen), een lid. Dit lichaam zal adviezen en aanbevelingen doorgeven aan het bestuur betreffende de jeugdzorg op ons eiland. Voorts zal er een adviescommissie in het leven geroepen worden waarin voornamelijk mensen zitten die uit hoofde van hun beroep met de jeugdzorg te maken hebben, dus b.v. hoofd sociale zaken, reclassering, politie, onderwijs, kinderarts, etc.

Deze commissie gaat het stichtingsbestuur over diverse algemene problemen voorlichten en adviseren.

Een zware taak.

De taak van de stichting, een overkoepeling te zijn voor de jeugdzorg op Aruba, is geen gemakkelijke. Dit beseffen de initiatiefnemers ook terdege, zoals zij ons op de persconferentie verzekerden. Slaagt hun taak echter, dan zullen zij het eiland onschatbare diensten bewezen hebben.

Helaas zal de actieve secretaresse, Mevr. Veenhuys, deze maand het eiland voorgoed verlaten. Zij heeft een groot aandeel gehad in de totstandkoming van het werkplan van de stichting. Wie haar plaats zal gaan innemen staat nog niet vast. De stichting, zo werd ons verteld, is zoekende.

Wij wensen het actieve zevental van harte succes met hun waarlijk grootse onderneming en wensen hen alle succes toe.

Wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Curacao

De Heer O.R.A. Beaujon, gedeputeerde van het Eilandgebied Curacao, werd voor de duur van de afwezigheid van de wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Curacao, de Heer C.D. Kroon in verband met de bijwoning van de twaalfde assemblee van de Venezolaanse Federatie van Kamers van Koophandel en Industrie te Margarita, benoemd tot wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Curacao.

De bemanningen van de H.M.C.S. „Crescent" en „Cayuga" zullen vier dagen luisterrijk onthaald worden

Aankomst der oorlogschepen: hedenmorgen negen uur.

ORANJESTAD.— Door een hechte samenwerking van de verschillende commissies en autoriteiten is er voor de bemanningen van de Canadese oorlogsbodems, de H.M.C.S. „Crescent" en de H.M.C.S. „Cayuga" een prachtig programma in elkaar gezet, dat de komende vier dagen op Aruba weer tal van activiteiten in het leven zal roepen.

Er zullen weer recepties gehouden worden, er zullen vrij veel sportontmoetingen plaats vinden tussen ploegen van de schepen en de bevolking en voorts zullen de bemanningsleden ook hartelijk welkom zijn bij de dansfeesten, die door verschillende clubs worden georganiseerd.

De beide schepen moeten volgens de gegevens, die ons gisteren werden verstrekt hedenmorgen omstreeks negen uur in de haven van Oranjestad aangekomen zijn. Wat het programma betreft vernamen wij het volgende:

9.45 — 12.00
uitwisseling van beleefdheidsbezoeken tussen de commandant van het Tweede Canadese Escort Squadron, de commandant van de H.M.C.S. „Crescent", de kapitein ter zee P. D. Taylor enerzijds en de Gezaghebber mr L.C. Kwartsz. de Britse consul op Aruba de heer Hugh C. Rabbetts en de commandant der Mariniers op Aruba anderzijds.

18.00 — 19.30
receptie ten huize van de Britse consul.

20.00 — . . . .
souper aan boord van H.M.C.S. „Crescent" voor de Canadese ingezetenen van het eiland, die daartoe door de commandant zelve zijn genodigd.

Gratis toegang in Stadion

Ook zal er heden om half vijf een voetbalontmoeting plaatsvinden in het Wilhelmina Stadion tussen elftallen van H.M.C.S. „Crescent" en de Mariniers. Er is n.l. een kort toernooi in elkaar gezet, waaraan deelgenomen zal worden door ploegen van beide schepen en de Mariniers uit Savaneta. De prijs is een enorme trofee, de „Nesbitts Trofee", dei door de Aruba Bottling Co. beschikbaar werd gesteld.

De toegang tot de wedstrijden, die resp. heden, morgen en overmorgen om half vijf in het stadion te Oranjestad gespeeld worden, is voor iedereen gratis.

Behalve voetbal zijn er ook nog ontmoetingen voor de bemanningen georganiseerd op het gebied van softball, volleyball en basketball. Canadezen, die willen golven kunnen bij de Eagle Golf Club terecht als zij even met de verbindingsofficier de 1e luitenant der Mariniers F.P.J. Wolterbeek - Muller contact opnemen.

Hetzelfde geldt voor die marinemannen, die graag een partijtje tennis zoudn willen spelen: de Eagle Club zal ben graag ontvangen. De Canadezen, die willen zwemmen kunnen dat óf aan de Eagle Beach gaan doen, waar het weekeindhuisje van de Mariniers te hunner beschikking staat, óf bij de P.O.V.A. óf in de Palm Beach Club die alleen voor de officieren der schepen zal open staan.

Wat de clubs op Aruba betreft zullen de scheepsofficieren graag ontvangen worden in de Tivoli Club, die Vrijdagavond a.s. de Havana Cubans binnen zijn muren heeft, de Caribe Club en de Esso Club, die Zaterdagavond een bingo-drive organiseert gevolgd door dansen op de muziek van een steelband. In de Watapana Club kunnen álle bemanningsleden der schepen terecht. Zo is het trouwens ook het geval in de militaire tehuizen en de International Seaman's Club.

Ten slotte is ook de directie van de De Veer theaters zo vriendelijk geweest om al het marinepersoneel, dat in uniform gekleed gaat, een vrij toegang te geven tot zijn theaters.

Raad van Ministers zal Aruba deze week niet bezoeken

ORANJESTAD. — Naar gisteravond over de „Voz di Aruba" te beluisteren viel tijdens de nieuwsuitzending, werd omgeroepen, dat het aangekondigde bezoek van de Raad van Ministers deze week aan Aruba niet door zal gaan.

Tevens zou volgens het radiostation de Gevolmachtigd Rijksminister W.F.M. Lampe hedenmorgen naar Curacao vertrekken, enige dagen eerder dan zijn plan was (Oorspronkelijk zou minister Lampe n.l. op de 15e naar Curacao gaan om vandaar uit de 22e naar Europa te vliegen- (Red. A. C.). Een reden voor het aflassen van het bezoek werd niet opgegeven.

Uitnodiging Venezolaanse Regering aanvaard

De uitnodiging van de Venezolaanse Regering aan de Minister-President en de Minister van Financien van de Nederlandse Antillen voor een bezoek aan Venezuela werd door de Regering gaarne aanvaard. Zulks werd aan de Heer Consul Generaal van Venezuela bericht.

N.E.N. Kantoor werd gemoderniseerd

ORANJESTAD.— Door de aannemer Marchel Tromp is onlangs het kantoor van de N.E.N. in de Wilhelminastraat op een aantrekkelijke wijze verbeterd. Het entree is door de aangebrachte veranderingen veel ruimer en aangenamer geworden, terwijl ook de kamer van de heer J.A. van der Schoot een opvallende verbetering onderging door een smaakvolle nieuwe wandbetimmering en vloerbedekking. Nog meer wordt men nu genood om even bij de N.E.N. binnen te stappen.

NEEF VAN LAATSTE KEIZER VAN OOSTENRIJK GEHUWD

SEEFELD — In de kapel van het kasteel Seefeld ten Zuiden van Muenchen is gisteren het huwelijk ingezegend tussen de 18-jarige gravin Helen zu Toerring-Jettenbach en de 36-jarige aartshertog Ferdinand van Habsburg, een neef van Karel I, de laatste keizer van Oostenrijk. De plechtigheid had plaats in een zeer rustige sfeer. Onder de 72 gasten bevonden zich vertegenwoordigers van de gehele Europese adel.

Ovrzicht beloodste schepen Aruba

ORANJESTAD. — Onderstaand geven wij een overzicht van de schepen, die in Maart van dit jaar met assistentie van loodsen de havens van Oranjestad en San Nicolas binnenliepen. Als vergelijkingsmateriaal plaatsen wij naast de cijfer van dit jaar die van Maart '55.

soort schepen	aantal '56	aantal '55	B.R.T. '56	B.R.T. '55
tankschepen	329	339	3.452.946	3.441.212
zeilschepen	1	10	160	375
andere schepen	68	71	297.360	331.687
TOTAAL	398	420	3.750.466	3.773.274

Heden overleed plotseling mevrouw

MARIA MONICA ARENDS, geb. LACLE

in de ouderdom van 55 jaar.

De begrafenis zal plaatsvinden hedenmiddag vanaf het sterfhuis Wilhelminastraat 8 naar de R.K. begraafplaats.

Namens de familie
DR. J.E.M. ARENDS

Martin Imaz lo toca den e siman di jubileo di Arubaanse Kunstkring

ORANJESTAD.— Dialuna anochi directivo di Arubaanse Kunstkring a reuni pa nan papia tocante celebracion di e dies anja di existencia di e kunstkring aki. Nan a dicidi, cu lo tin dos anochi di jubileo esta dia 24 di Mei, justamente e dia cu e kring ta existi 10 anja, y dia 31.

Tocante dia 24, e anochi aki e pianista spanjo Martin Imaz, cu a companja anja pasa e violista Henryk Szeryng na Aruba, lo duna un recital di piano den Sociedad Bolivariana. E directivo di kunskring tin principalmente e idea di haci e promer anochi di jubileo un anochi cultural cu un efecto di fiesta.

Tocante e anochi di dia 31 nan a conta nos cu e anochi ey e Orkesta Symphonica di Aruba lo duna un representacion, durante cual nan lo toca e promer concierto di piano di Beethoven. E partido di piano di e concierto aki lo worde toca door di Martin Imaz atrobe.

Por lo demas e siman di jubileo cu e dos anochinan di musico na fin di Mei lo forma e punto culminante di un luna, cu lo ta tur den e signo di e jubileo. Nan tin idea pa duna publico e objecto y trabao di e kunstkring durante e dies anjanan via prensa y radio den e promer siman di Mei.

Jo y Arnold Juda.

Aunque e directivo di e kunstkring talves tin mas e idea di trece na cla un cos di pasado, toch e no lubida, cu e dies anja di existencia ta un final, pero un descanso for di cual cu satisfaccion nan ta tira un bista ariba pasado. E concierto, cu casi sigur lo worde duna dia 1 di Juni na Oranjestad ta e prueba, cu tambe e luna aki nan ta sigui cu haci ideanan pa futuro. Jo y Arnold Juda, dos ruman, di cual e promer ta toca viool y e di dos piano lo duna un concierto manera ta bisa eaba e dia aki. Esey lo socede bao di auspicio di e organizacion, cu a bini ultimamente na lugar di e Sticusa di antes.

Jo y Arnold Juda a toca huntu den anjanan pasado, pero ora cu Jo a emigra pa Estados Unidos y Arnold a tuma un empleo como director di Muziekschool na Surinam e duo a parti. Actual nan ta probablemente pa un temporada huntu y ora cu nan bini Aruba esey lo ta un interupcion di nan viaje pa Surnam. E probabilidad ta grandi, segun e miembro di directivo di e kunstkring cu kende nos a papia, cu e duo lo duna un representacion den Club Surinam na San Nicolas.

Henryk Szeryng na Juli.

Un otro sorpresa, cu e publico di Aruba cu ta gusta musico por spera ta un segundo representacion di e violinista Mejicano naci na Polonia Henryk Szeryng, kende tabata tin mashar suceso durante su promer representacion na Aruba anja pasa, cerca e publico chiquito cu a bini Sociedad Bolivariana bin scuche.

Directivo di e kunstkring ta tratando cu e violinista, kende lo toca algun sonata di Mozart na Caracas na Juli. Si directivo di kunstkring por iogra trece Henryk Szeryng Aruba, ta easi sigur cu aki tambe e lo toca music di Mozart, asina cu Aruba tampoco no ta larga un anja di Mozart pasa inatenot. Manera anja pasa si tur cos bai door, Martin Imaz lo acompanja e violinista atrobe.

Durante weekend di Pentecostes lo tuma lugar na Aruba e Asamblea di Rotary

ORANJESTAD. — En conecion cu nos noticia di ajera tocante e asamblea di Rotary, cu lo tuma lugar otro luna na Aruba, nos a tende, cu e reunion lo cuminza diaviernes 18 di Mei y lo dura te cu diadomingo 20 di Mei.

Bao di direccion di senjor J.G. de Castro e comision lo worde forma, cu lo worde encarga cu organizacion y preparacion di e asamblea.

Por duna nomber pa A.T.S. atrobe

ORANJESTAD. — Segun director di Arubaanse Tehnische School a informa nos cu por duna nomber pa e cursonan cu ta cuminza dia 1 di Mei for di dia 10 te dia 13 awor. Pa dunamento di nomber senjor Amelink lo ta presente na school den oranan di anochi.

Di dos anja te ocho anja

ORANJESTAD.— P.H. cu dia 30 di Augustus anja pasa a hinca su suegra S.C.P. durante di un pleito na cas di e suegra na Alto Vista a keda sentencia door di president di Hof di Hustiticia segun e exigicion di procureur general cu un castigo di ochó anja di prison. Na promer instancia Officier di husticia, segun nos lectornan por corda, a pidi diez anja y despues di a studia rapport di psychiater juez H. a bahele te dos anja, pa cual motibo procureur general a manda e caso hoger beroep.

Otro desgracia cu bicicleta

ORANJESTAD. — Un partido di un courant local F.C. a dal cu bicicleta den Wilhelminastraat. Net ora e kier a pasa auto A-1867 e chauffeur a habri porta y e mucha a dal cu su bicicleta na e porta. E mucha a hanja algun raspa. Danjo ta un fl. 30.—.

En vez di mihor a sali peor

ORANJESTAD. — Ayera e decisionnan a worde participa cu Hoofd di Justitie a duna den varios caso riba cual a worde trata dia 20 di Maart. E dominicana A.C., cu dia 21 di Mei anja pasa a dal un homber A.B. den Havenstraat cu auto y contra cual Officier di Husticia a exigi un boet di tres cien florin y un straf voorwaardelijk a worde sentencia door di president di Hof cu un castigo di prison di dos siman.

CURAMENTO DI KANKER

CIUDAD DI MEXICO. — Diego Rivera e gran pintor Mexicano, a declara den un conferencia di prensa na Ciudad di Mexico, cu despues di un tratamiento cu actividadnan di radio isotopen na Moskou, cu na Estados Unidos ta ser usa pa finnan militar y cu el a cura di kanker. E homber aqui di 69 anja di edad a regresa Mexico trobe seman pasa despues di un ausencia di 7 luna.

Rivera a bisa cu na Rusia no ta existi miseria ni di hamber ni di nada, ni tampoco nan no conoce analfabetismo aya y cu tur hende aya ta goza di un standard alto di bida. El a ministra cu e ideanan cu otro nacionnan tin di Rusia ta erroneo. Segui Rivera, lo no tin geranan mundial mas, pasobra lo no larga provok'e mas, aunque cu actualmente toch Rusia ta e potencia di mas fuerte di mundo.

UN RECORD MUNDAL

BEDLINGTON. — Un minero britanico jama Joe Steele, di 41 anja di edad, a conquista na Bedlington (Northumberland) un record mundial nobo pa motibo cu el a come den 62 minuut 29 saco di potatoes chips (patates frites) sin bebe nada nan tras. Primeramente e record aqui tabata para riba nomber di e student Malcolm Lee, quende un luna y mei pasa a come 29 dje saco di batatanan aqui den 1 ora y 40 minuut.

NOTICIA DI ORIENTE LEJANO

TOKIO. — Segun un portavoz di direccion di ehereito americano na Oriente Lejano na fin dje anja aqui Merca lo larga jama bek 11.000 solda di trupanan americano na Hapon. Pero e cantidad cu ainda ta queda aya ta secreto.

MARCHA DI CASTIGO

Washington

Di un grupo di 75 marinier cu pa un marcha di castigo mester a door di un pantano banda di nan campamento na costa di sur-Carolina, a muri 5 di nan. Uno ainda ta perdi.

E sergeant cu a guia e marcha di castigo aqui, provisoriamente ta na arrest.

Comandant di Cuerpo di Mariniers general Randolph Pate a bai sur Carolina personalmente pa e bai investiga e asunto.

Segun un portavoz di e Cuerpo di Mariniernan pa castigo di un violacion cu e mariniernan a haci contra reglament militar, el a larga nan marcha den e terreno pantanoso.

Pa via di e scuridad tabata existi masha bruhacion y e sergeant a larga e hombernan regresa.

Na ora di appel nan a bin ripara cu tabata falta 11 homber, di quendenan despues di un 5 ora a bini 5 mas. Mainta ora cu avionnan a bai bula riba e lugar pantanoso y den e lodosal aqui, nan a bin hanja 5 cadaver.

UN INVITACION DI RUSIA

Djakarta

President Soekarno a ricibi un invitacion oficial pa un bishita na Rusia — asina nos a hanja tende di un participacion foi embahada Ruso na Djakarta. Ya tin algun dia caba cu ta circula e rumores cu despues di su bishita na Estados Unidos, president Soekarno lo bai haci un bishita na Rusia.

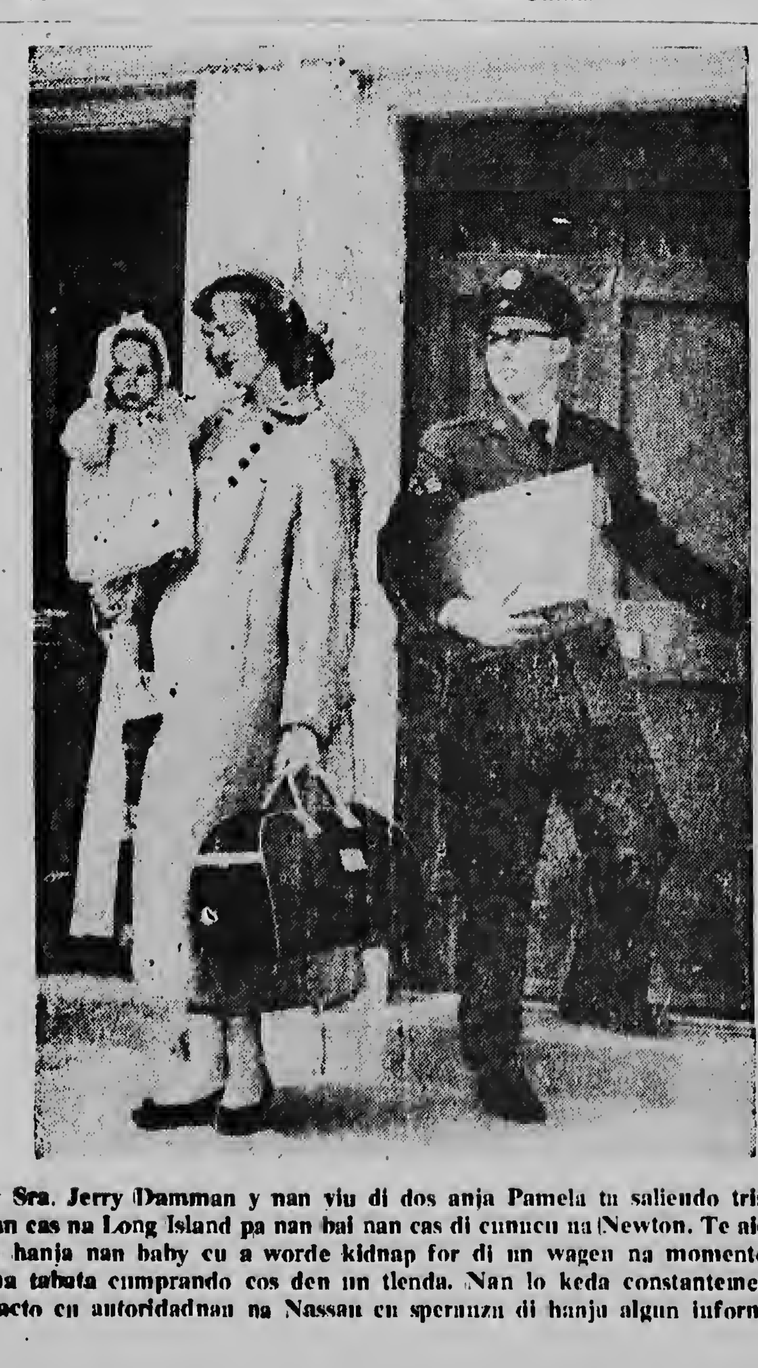
Segun circulonan bon informa, president Soekarno lo bai haci e bishita aqui te otro anja.

UN SUMA ESPANTOSO

Moskou

E agencia ruso di noticia Tass ta participa, cu Union Sovjetica lo presta un ayudo na China comunista di 2½ milliard di roebel.

Cu esaqui anto lo ta posible pa e investigacion di 55 empresanan industrial na China.



Sr. y Sra. Jerry Damman y nan viu di dos anja Pamela ta saliendo triste for di nan cas na Long Island pa nan bai nan cas di cunucu na Newton. Te aida nan no a hanja nan baby cu a worde kidnap for di un wagen na momento cu e mama tabata cumprando cos den un tienda. Nan lo keda constantemente na contacto cu autoridadnan na Nassau cu speranza di hanja algun informacion.

G. G. A. Nouel, Aruba's eerste Rotary districts-gouverneur, heeft een uitermate druk jaar achter de rug

Van elke maand zeker tien dagen op reis

ORANJESTAD.— Sinds 1945 is het niet meer voorgekomen, dat een lid van een van de Antilliaanse Rotary Clubs uitverkoren werd als gouverneur van het district, dat behalve de Nederlandse Antillen ook Suriname en Venezuela omvat, op te treden. Sinds verleden jaar dan toen de heer G.G.A. Nouel, lid van de Rotary Club op Aruba, tot gouverneur gekozen werd. De heer Nouel werd daardoor de eerste man van de club op ons eiland, die deze eervolle, maar ook bijzonder drukke en veeleisende functie, opgedragen kreeg.



Foto genomen tijdens officieel bezoek van Rotary-Gouverneur Nouel aan de Rotary Club van Maracaibo.

Het is geen sinecure, dit gouverneurschap, zo bemerkten wij tijdens een gesprekje, dat wij dezer dagen met de heer Nouel in zijn woning mochten hebben. Vanaf begin verleden jaar, toen hij voorgedragen werd, tot aanstaande Juli was en zal hij van elke maand ongeveer tien dagen van huis zijn, reizen door Venezuela, Suriname en de Antillen en naar de Verenigde Staten. Een jaar lang niets dan besprekingen voeren, rapporten opstellen en vergaderingen leiden, met al de daarbij behorende correspondentie afhandelen en het reizen, voorwaar geen lichte job.

Zoals de heer Nouel ons vertelde zou hij er nooit toe in staat geweest zijn, als zijn echtgenote hem niet op alle mogelijke manieren bijgestaan had, hem met zijn correspondentie geholpen en..... wat heel belangrijk is, hem niet vol met verwijten is gaan stoppen, omdat hij zoveel van huis moest zijn.

Thans is hij weer op reis, zojuist vertrokken voor een tocht langs de Rotary clubs aan de Venezolaanse Noordkust. Dan moeten nog enkele clubs in het Zuid-Westen, diep in de Andes, van Venezuela bezocht worden, een Rotary assemblee in Mei in Aruba geleid en dan kan hij eindelijk per 1 Juli a.s. het wat kalmer aan gaan doen.

Paul C. Harris: grondvester van Rotary.

Tot goed begrip van de taak van een gouverneur is het nodig even in het kort aan te stippen wat Rotary eigenlijk is. De Internationale Rotary beweging werd ruim vijftig jaar geleden in Chicago gestart door een advocaat daar ter plaatse, Paul C. Harris, die een aantal zakenmensen om zich heen verzamelde en met hen trachtte iets voor de gemeenschap te doen.

Van elke branche probeerde de heer Harris de meest invloedrijke persoon te vinden, opdat verkregen zou worden, dat de club, die men Rotary noemde, omdat de wekelijkse vergaderingen beurtelings ten kantore van één der leden gehouden werden, dus zoveel mogelijk zou kunnen doen ter verbetering van de gemeenschap. Alras verspreidde het idee zich snel, andere clubs volgden, eerst in de States, later in andere landen en nu bevinden zich 8.900 clubs met hun 422.000 leden in 96 landen over de gehele wereld en staat in de V.S. een groot gebouw, dat als hoofdkwartier van de internationale beweging dient.

De clubs in een bepaald land of in een groep van landen zijn in districten onderverdeeld aan het hoofd waarvan elke jaar een andere gouverneur door die clubs gekozen wordt. Deze gouverneur heeft o.m. tot taak door de clubs te bezoeken en de bijeenkomsten van de verenigingen samen te leiden een coordinatie tussen hen onderling te bewerkstelligen en te zorgen, dat de Rotary gedachte: een betere gemeenschap te vormen, steeds in het middelpunt blijft.

Ook bij het oprichten van nieuwe clubs heeft de gouverneur in de regel een groot aandeel.

31 clubs bezoeken en twee grote bijeenkomsten leiden.

In Venezuela bevinden zich maar liefst 28 clubs met zes in oprichting, in de Antillen twee (Aruba en Curaçao) en in Paramaribo ook één. In totaal dus 31, die alle bezocht moesten worden. Rekent men nu gemiddeld twee dagen voor een bezoek, met daarbij nog de tijd die het reizen met zich brengt, alsmede de dagen en weken van voorbereiding voor de conferentie (die dit jaar van 8 tot 11 Maart in Chacao — Caracas — gehouden werd) en de assemblee, dan kan men zien welk een werk er voor de gouverneur weggelegd is.

De clubs, die hij bezoekt, komen met hun plannen en problemen, administratieve moeilijkheden moeten uit de weg geruimd worden, het bestuur van Rotary International verlangt van de gouverneur een helder rapport over de activiteiten van elke club en zo gaat het maar door.

Scholing in Lake Placid.

De installatie van de gouverneurs uit de gehele wereld vindt plaats in de V.S. Daar komen een paar weken van tevoren alle nieuw benoemde gouverneurs in Lake Placid samen om gedurende een cursus van tien dagen op hun taak voorbereid te worden. Tijdens de jaarlijkse internationale conventie vindt dan de installatie plaats. In het district zelf wordt de nieuwe gouverneur later in een van de clubs „ingehaald" namens het district. Voor de heer Nouel was dit in Maracay.

Assemblee in Aruba

Op de komende assemblee in Aruba moeten alle nieuw benoemde voorzitters en secretarissen, alsmede de nieuwbenoemde gouverneur (dr. Tulio Briceño Maaz, hoofd van de medische afdeling van de Mene Grande Oil Co.) verplicht verschijnen. Uiteraard zijn ook de andere Rotary leden welkom, maar deze functionarissen krijgen daar een korte scholing van hun voorgangers, zodat de continuiteit steeds gehandhaafd blijft.

Rotary bijeenkomst van het Caraibische gebied.

Begin December verleden jaar is er bijeenkomst van 4 dagen geweest in Caracas, waar de Rotarians van alle Clubs in het Caraibisch gebied toe uitgenodigd waren. Dergelijke bijeenkomsten worden jaarlijks gehouden, telkens in een ander land in of om de Caraibische Zee. Dit is een bijzonder initiatief van de Clubs in dit gebied en staat los van de Internationale Conventies, die ook telkenjare gehouden worden en waar duizenden Rotarians van alle clubs ter wereld naar toe stromen.

Rotary als vredesstichter.

Op de jaarlijkse districtsconferentie wordt de politiek van de Rotary beweging in dat gebied voor het komende jaar besproken. Resoluties worden aangenomen, besluiten genomen door de gedelegeerden van de verschillende clubs.

Dit jaar, tijdens de conferentie in Hotel Tamanaco, waren niet minder dan 300 Rotarians aanwezig. Op deze bijeenkomst o.m. werd besloten, dat uit de fondsen van 't district, 'n studiebeurs ter beschikking zal worden gesteld aan een veelbelovende student, die zijn studie dan in Venezuela kan gaan volgen. Dit is iets anders, dat de 130 beurzen, die de Rotary Foundation telkenjare uitgeeft aan studenten over de gehele wereld om in een ander dan hun eigen land een studierichting te volgen. Rotary doet dit ter verbetering van de onderlinge verstandhouding tussen de landen.

Dat dit streven, de landen nader tot elkaar te brengen, vaak succes heeft bewijst wel het voorval, toen er onenigheid bestond tussen twee Zuid-Amerikaanse republieken over een grensstrook. Allerwege zag het er naar uit, dat een gewapend conflict het resultaat zou zijn. Totdat twee Rotary clubs, een in elk land, een bijeenkomst wisten te organiseren tussen de verantwoordelijke regeringspersonen, door ze uit te nodigen op een gezamenlijke Rotaryvergadering en deze in de goede Rotary-sfeer het conflict af wisten te wentelen en 'n bevredigende oplossing vonden.

Natuurlijk gebeurt iets als bovenvermeld niet dikwijls, doch het typeert duidelijk het nut van Rotary voor de gemeenschap. Daarom kan Aruba er trots op zijn, dat de heer Nouel, een van haar bewoners, zulk een belangrijke positie in de organisatie een jaar lang heeft mogen innemen.

Ford won de hoogste prijs te Daytona Beach

ORANJESTAD.— Van de heer D. G. Kroonenberg van de Neme Import Export Co., Inc. vernamen wij, dat de Ford Division van de Ford Motor Company de 2e Maart de hoogste trofee heeft uitgereikt gekregen, die tijdens de wedstrijden van de National Association for Stock Car Auto Racing (N.A.S.C.A.R.) was beschikbaar gesteld voor de winnaar van de verschillende autotests en races, die in Februari van dit jaar te Daytona Beach in Florida zijn gehouden. De „Pure Oil Trophee" werd door Lisle Sweet van de Pure Oil Company uitgereikt aan de heer W.E. Burnett van de Ford Car Engineering.

Ford won deze trofee o.m. door niet alleen de eerste en tweede plaats te bereikten in de 160 mijl National Championship Convertible Race, doch door ook in zijn prijsklasse als eerste aan te komen in de Grand National Championship Race for Hardtops.

Het Arubaanse kinderkoor in San Nicolas

Blokfluitcursus begint vandaag

SAN NICOLAS.— De heer Van Nimwegen is momenteel druk doende met in San Nicolas een kinderkoor op te richten van jongens en meisjes van 8 jaar en ouder. In 't gebouw van de Arubaanse muziekschool naast de Protestantse school in de Bernhardstraat is hij regelmatig druk aan het oefenen met zijn leerlingen. Toch is de heer Van Nimwegen nog niet te vreden met het aantal van zijn leerlingen en graag zou hij nog meer zanglustige jongelui in zijn koor opnemen.

Voorts vertelde de heer N. Treytel, de waarnemend directeur van de Arubaanse Muziekschool ons nog, dat de blokfluitcursus voor volwassenen hedenavond in de Victor Hugostraat beginnen zal.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij ... N.V.

AGENDA

Woensdag 11 April

BIOSCOPEN
DE VERE THEATER 20.30: „King of the Khyber rifles"
RIALTO 20.00: „Un extraño en la escalera" 18.00: „The bowery boys meet the monsters"
PRINCIPAL 20.00: „House of Bamboo"
AURORA 19.30: „The ghost of Crossbone canyon"
SAVANETA 19.30: „The lady wants mink"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagdienst ged. 7 t.m. 13 Apr.
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1537, Bendweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 „Boleros de moda"
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
6.03 Musica (anuncios)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma. Een Australisch Recept
9.00 Musica
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 ...
9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Doel van het Bestuurscollege is het casino-hotel in 1957 te openen

Grootte van financiele deelname van eilandgebied in op te richten N.V. later te bepalen

ORANJESTAD.— Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba heeft zich met het navolgende schrijven van 7 April j.l., waarin de plannen van dit college t.a.v. het z.g. „hotelplan" uiteengezet worden, tot de leden van de Eilandsraad gewend

„Zoals U bekend, wordt reeds geruime tijd getracht te komen tot de bouw van een toeristenhotel aan de Palm Beach. In de aan U gerichte brief van het toenmalige Bestuurscollege van 22 Juni 1955 no. 5449 werd U een overzicht gegeven van de plannen terzake, waaraan sedert 1947 aandacht is geschonken.

Al deze plannen leidden niet tot een definitief resultaat. Wel werd door een plaatselijk zakenman het zgn. Basiroeti-project ter hand genomen, dat echter als logeergelegenheid van bescheiden opzet is.

Bij de behandeling van evenbedoelde plannen is gebleken, dat een belangrijke factor, welke het welslagen in de weg stond, was de moeilijkheid om voldoende kapitaal uit het buitenland aan te trekken. Ook dit werd in hogergenoemde brief gereleveerd.

Wij hebben ons daarom beraden omtrent de weg, welke gevolgd dient te worden om binnen afzienbare tijd tot een gunstig resultaat te komen. Wij menen dat uitgegaan moet worden van de volgende punten:

a.—Het eilandgebied moet zelf een belangrijk deel van het nodige kapitaal fourneren. Op die wijze zal tevens blijk worden gegeven van de interesse, welke de eilandelijke overheid heeft in het welslagen van het plan, hetgeen slechts tot gevolg kan hebben, dat buitenlands kapitaal minder terughoudend wordt.

b.—De aandacht zal vooral moeten worden gericht op toeristen uit Venezuela, daar voor deze Aruba het gemakkelijkst bereikbaar is.

c.—Getracht moet worden om in verband met de punten a. en b. de belangen van investeerders en toeristenorganisaties in Venezuela te verenigen.

Deze punten uitwerkende, zijn wij gekomen tot de volgende opzet, welke voorziet in de bouw van een toeristenhotel aan de Palm Beach, met een capaciteit voor 200 gasten (100 kamers), rekening houdende met een mogelijke uitbreiding met 75 kamers, met daaraan verbonden casino en gelegenheden tot het beoefenen van diverse soorten sport.

Opgericht wordt op Aruba een Naamloze Vennootschap, welke ten doel heeft de bouw en de exploitatie van het hotelcomplex. Deze Naamloze Vennootschap zal een maatschappelijk kapitaal bezitten van f. 3.000.000,—.

Dit kapitaal wordt ingebracht als volgt:

1. door het eilandgebied Aruba, een bedrag van f. 1.000.000,— tot f. 2.000.000,—;
2. door particulieren en particuliere instellingen in de Antillen en in Nederland, tot een bedrag van f. 500.000,—;
3. door de N.V. Venaruba te Caracas, een bedrag van f. 500.000,— tot f. 1.000.000,—.

De NV Venaruba is een in Caracas opgerichte en gevestigde vennootschap, welke ten doel heeft particulier kapitaal samen te brengen, teneinde daarmede in de op Aruba op te richten vennootschap deel te nemen tot het bovenvermelde bedrag Het prospectus dezer vennootschap ligt ter inzage.

De deelname in het kapitaal van de op te richten naamloze vennootschap heeft zowel voor het eilandgebied als voor particuliere investeerders en de N.V. Venaruba plaats door het nemen van aandelen in de boven aangegeven verhouding.

Het door het eilandgebied te besteden bedrag voor aankoop van aandelen zal ten laste van het Welvaartsfonds worden gebracht, welk fonds middelen verkrijgt uit de batige saldi van de eilandsbegroting en rekening voor 1955. Een lening zal derhalve door het eilandgebied voor dit doel niet worden aangegaan.

Het eilandgebied zal als aandeelhouder een evenredig gedeelte van de uit te keren dividenden ontvangen.

Het risico voor het eilandgebied is beperkt tot:

a. het niet ontvangen van dividend gedurende een of meer jaren, hetgeen neerkomt op rente-verlies over het voor aankoop van aandelen bestede bedrag gedurende deze tijd;
b. waardevermindering van de gekochte aandelen.

De plaatselijke N.V. zal definitief worden gevormd nadat de aandelen zijn geplaatst en tot 20% volgestort en nadat de N.V. Venaruba haar aandelen heeft geplaatst en tot 20% heeft doen volstorten. Een of twee van de directeuren van de N.V. Venaruba zullen zitting nemen in de directie van de plaatselijke Naamloze Vennootschap, al naar gelang van de deelname van eerstgenoemde vennootschap.

Het genoemde kapitaal van f3.000.000,— dient voor:
bouw en inrichting van het hotel f. 2.180.000,—

airconditioning f. 225.000,—
casino, inclusief inrichting f. 100.000,—
sportgelegenheden, sportvelden, boten, etc. f. 130.000,—
uitzending leidinggevend personeel f. 50.000,—
propaganda-actie gedurende het eerste jaar f. 75.000,—
officiele opening van het complex f. 15.000,—
werkkapitaal f. 225.000,—.
Totaal f. 3.000.000,—.

Deze opstelling is voorlopig en kan nog gewijzigd worden.

De Landsverordening ter bevordering van industrievestiging en hotelbouw 1953 (Pb. 1953 no. 194) is van toepassing op de plaatselijke Naamloze Vennootschap. Dit houdt in een belastingvrijdom gedurende 10 jaren. Ook de dividenden worden gedurende deze jaren niet belast. Buitenlandse investeerders hebben het recht van overmaking van hun dividenden in de door hen gewenste valuta.

De bij de Regering aan te vragen vergunning voor het exploiteren van een casino zal gelden voor 25 jaren, welke periode voor verlenging vatbaar is. Gedurende de eerste tien jaren zullen op Aruba geen andere casino's worden toegelaten. Ook deze periode kan worden verlengd. Op de winst van het casino zullen gedurende de eerste tien jaren geen belastingen worden geheven. Uiteraard zal het eilandgebied wel als aandeelhouder het dividend, dat uit deze winst voortvloeit, ontvangen.

Het terrein aan de Palm Beach, waarop het complex zal worden gevestigd, zal in erfpacht worden uitgegeven en derhalve eigendom van het eilandgebied blijven.

Het is ons streven om de bouw van het hotelcomplex zo spoedig te doen aanvangen, dat de opening in de loop van 1957 zal kunnen plaats vinden. In verband daarmede is inmiddels contact opgenomen met de architect Morris Lapidus te New York. Deze is deskundige op het gebied van de bouw van toeristenhotels. Een bindende afspraak werd met hem niet gemaakt. Wel werd een concept-contract opgesteld, waarbij de genoemde architect zich tegen een vergoeding van $ 40.000,— verbindt tot het vervaardigen van de voorbereidende tekeningen en schetsen van het hotelcomplex, alsmede van een model daarvan. Dit bedrag zal door het eilandgebied slechts worden voorgeschoten, het komt uiteindelijk ten laste van de op te richten Naamloze Vennootschap. Het bedoelde concept-contract ligt voor de leden van de Eilandsraad ter Inzage.

Het juiste bedrag van de deelname van het eilandgebied in het kapitaal van de op te richten Naamloze Vennootschap, binnende reeds aangegeven grenzen, kan eerst worden bepaald, nadat bekend is tot welke bedragen de andere deelnemers inschrijven: Zodra het juiste bedrag bekend is, zal U een ontwerpraadsbesluit worden aangeboden, ter voldoening aan artikel 10, tweede lid, van de Eilandsverordening reserves en fondsen (Pb. 1955 no. 8), luidende:

„Gelden van het Welvaartsfonds kunnen anders dan voor verstrekking van voorschotten slechts worden aangewend in verband met de vestiging van ondernemingen, als bedoeld in artikel 1, eerste en tweede lid, van de Landsverordening ter bevordering industrievestiging en hotelbouw 1953, P.b. 1953 no. 194. Deze aanwending geschiedt krachtens raadsbesluit, regelende onder meer de besteding der gelden en het toezicht daarop."

In afwachting daarvan komt het ons noodzakelijk voor dat wij, teneinde het project verder op gang te brengen, het initiatief kunnen nemen tot oprichting van de vorenbedoelde Naamloze Vennootschap tot bouw en exploitatie van het hotelcomplex en met name tot het openstellen van de inschrijving op het maatschappelijk kapitaal der vennootschap, waarbij een der plaatselijke notariaten zal worden ingeschakeld.

De wet eist, dat bij oprichting van een naamloze vennootschap de oprichters te zamen voor ten minste één vijfde gedeelte in het maatschappelijk kapitaal deelnemen en dat tenminste één tiende van het bedrag waarvoor wordt deelgenomen, moet zijn volgestort. Het is daarom noodzakelijk, dat het eilandgebied Aruba reeds onmiddellijk tot een bedrag van 20% van het maatschappelijk kapitaal inschrijft en 2% van dat bedrag stort.

Op prijs zullen wij het thans stellen, Uw mening omtrent de boven ontvouwde plannen te vernemen, met machtiging:

1. datgene te verrichten wat nodig is om te komen tot de oprichting van de meerbedoelde plaatselijke naamloze vennootschap en met name het initiatief te nemen tot openstelling van de inschrijving op het maatschappelijk kapitaal dezer vennootschap;
2. in deze naamloze vennootschap reeds aanstonds deel te nemen tot een bedrag van 20% van het maatschappelijk kapitaal en 2% van dat bedrag onmiddellijk te storten;
3. datgene te verrichten wat noodzakelijk is tot voorbereiding van de bouw en de exploitatie van het hotelcomplex;
4. tot het sluiten van een definitieve overeenkomst met de architect Morris Lapidus te New York op basis van het vorenbedoelde concept-contract".



Het basketballteam van de Universiteit van San Francisco heeft voor de tweede achtereenvolgende keer het nationale kampioenschap basketball behaald. Bill Scaberg van de Universiteit van Illinois poogt Bill Russel van Californie te omzeilen, maar er is geen kans op . . .



Rear Admiral William R. Smedberg (izquierda) aki ta tumando over como di 39 superintendent di academia naval americano na Annapolis.

PAGINA TRES

Segundo round di competitie di basketball ta cuminza awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di R.C.A. e segundo round di e competitie di basketball ta cuminza awe nochi cu e siguiente dos partidonan. Den clase B lo enfrenta otro 7.30 Watapana Club y Mariniers. Nan promer encuentro a termina na favor di Mariniers cu score di 14-11. Esaki tabata e partido den cual durante e segundo half e watapaneronan no por a anota nada mas cu un solo punto, mientras cu nan contrarionan viniendo di atras a acumula suficiente punta den e tercer y e ultimo quarter pa gana e partido.

Den clase A lo enfrenta otro Watapana Club y Caribe. Nan promer encuentro a termina den un victoria relativamente facil pa e indionan di Caribe cu score di 33-17. Pero e watapaneronan a demostra den nan partido contra di RCA cu nan no ta pan grandi. Mester tene cuidao cu nan, ya cu ta ora cu un club ta worde valua pa pan grandi ta e ora ey nan ta hunga bon y duna sorpresa.

POSICION DI COMPETITIE CLASE „A"

CLUB:	Wh	Wg	Wp	Pf	Pc	Fc	Ave.
Caribe	4	3	1	163	102	33	.750
R.C.A.	4	3	1	118	99	44	.750
Chinese Club	4	2	2	122	131	34	.500
Aruba Jrs	4	1	3	114	150	42	.250
Watapana Club	4	1	3	80	115	30	.250

MEHOR GOLEADORNAN DEN E CLASE AKI

HUNGADOR	CLUB	TP
S. Frigerio	(Caribe)	54
N. de Cuba	(R.C.A.)	42
B. Marchena	(Chin. Club)	39
Ch. Ponson	(Caribe)	33
A. Brokke	(R.C.A.)	32
O. Jacquin	(Aruba Jrs)	32

POSICION DI COMPETITIE CLASE „B"

CLUB:	Wh	Wg	Wp	Pf	Pc	Fc	Ave.
Caribe	4	3	1	99	68	24	.750
Watapana	4	3	1	74	49	26	.750
R.C.A.	4	2	2	98	90	36	500
Mariniers	4	2	2	60	67	16	.500
Arubu Jrs	4	0	4	36	93	27	.000

MEHOR GOLEADORNAN DEN E CLASE AKI

HUNGADOR	CLUB	TP
W. D'Arnault	(Watapana)	32
D. Oduber	(Caribe)	26
J. Mirlo	(Mariniers	25
D. Lopez Henriquez	(R.C.A.)	22
M. Reyes	(R.C.A.)	21
M. Arends	(Caribe)	20

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

BEURS & NIEUWSBERICHTEN Y ARUBAANSE COURANT TA CONTRA DI PUEBLO ARUBANO

Den e corant hulandes di Corsou, boso „ruman mayó", BEURS & NIEUWSBERICHTEN di diawebs 5 di April, nos a lesa den promé pagina un articulo titula „Statiegeld en.... Nationalisatie". Segun e mes corant aki ta bisa, e articulo ey a worde skirbi pa su redactornan na Aruba. Henter Aruba sabi cu redactornan di „BEURS & NIEUWSBERICHTEN", na Aruba t'e mes redactornan di Arubaanse Courant.

Awor, tur hende ta puntra nan mes: **Pakiko boso, Meneer Staartjes of Meneer Wolf, a usa boso „ruman mayó" — Beurs & Nieuwsberichten" — pa skirbi un articulo contra pueblo di Aruba y pakiko boso no a usa boso mes corant „ARUBAANSE COURANT"?** Y tur hende ta comprende cu boso a skirbi e articulo aki contra pueblo, pero cu boso no a publikele den boso corant „ARUBAANSE COURANT", **pasobra e ora ey tur hende lo haya sa cu Arubaanse Courant ta contra pueblo y cu boso no tin derecho di jama boso mes „Corant Arubano", pues bo no por jama bo mes „Arubano" y ta contra pueblo di Aruba.**

Ta lastima grandi cu boso a husga necesario critica un cos cu pa henter pueblo di Aruba tabata un satisfaccion. Ta lastima cu boso, na luga di yuda pueblo, boso ta ataca gobierno pasobra gobierno a yuda soluciona un problema na favor di pueblo! Y ta un lastima mas grandi ainda, pasobra nos no ta haya bon intencion den boso actitud, pues **boso sa cu tur pueblo di Aruba, rico y pober, ta contra deposito di gas.**

E articulo ariba menciona ta ataca Bestuurscollege pasobra Gobierno a logra cu Compania di gas a hala atras e deposito di gas. Ta contento boso no ta pasobra Compania di Gas a comprende cu e pidimento cu Gobierno a hacie tabata hustifica? Boso ta bisa „De eilandelijke overheid heeft ingegrepen". Esaki ta mentira! „Ingrijpen" ta un otro cos! Bestuurscollege unicamente a jama Compania di Gas, pa un reunion y a **pidi nan pa pensa riba e medida cu nan a tuma y mira si tabata posible pa stop e deposito.** Bestuurscollege no a „grijp in", e no a interveni, pasobra esaki no tabata necesario una vez cu Compania di Gas a dicidi di acepta e pidimento di Gobierno y stop e deposito. **Ma Bestuurscollege si kizas lo a interveni, si Compania di Gas, a nenga di comprende e situacion!**

Senjor Redactor: Boso ta bisa den e articulo tambe cu „No tabatin ningun ley tras di Gobierno, solamente presion di un mayoria aplastante den Eilandsraad. Boso ta ofende nos pueblo di Aruba keriendo cu nos ta asina tapa pa guli loke boso ta skirbi.

Tene cuidao, nos pueblo di Aruba no sa guli ofensa! Y tampoco nos ta dispuesto di tolera pa ningun hende, bin boycot nos interesnan! Interes di pueblo ta sagrado y como tal e mester worde respeta! Pueblo di Aruba sa cu **tur ley** tabata tras di gobierno ora Gobierno a jama Directiva di Compania di Gas pa un reunion! Ma pueblo di Aruba sa mas ainda: Nos sa cu si Gobierno a dicidi di „grijp in", of sea interveni como Autoridad, **tambe tur ley lo tabata su tras!** Ademas, un aplastante mayoria den Eilandsraad acaso no ta un ley? Nos ta biba den un isla democratico y **den un democracia semper un mayoria den Conseho Legislativo ta e autoridad di mas grandi cu ta existi.**

Tin tambe un otro cos cu nos mester observa: e cuestion di deposito di gas aki ta netamente un cos Arubiano; ta un problema cu a resulta entre un Compania Arubiano y pueblo Arubiano. Pakiko boso como macamba a misji aden? E asunto a keda regla sin ayudo di boso, pakiko awor boso mester bin skirbi den corant cu nos no mester a haya razon. **Na otro caminda corant cu sa interpreta deseo y boluntad di pueblo ta yuda pueblo den su lucha; aki boso no solamente a laga di yuda nos, sino boso kie bin stroba nos tambe!** Redaccion di un corant tin derecho den un pais democratico di ataca tur sorto di instancia politico, economico y social, pero ora redaccion tin di haci cu un caso cu ta inhusto pa cu pueblo, redaccion no mester pensá na su anuncionan so; redaccion mester corda tambe cu ta pa pueblo e ta saca su corant y cu ta pueblo ta cumpra su corant!

Nos no tin nada contra pa un macamba bon intenciona bin gana su pan aki na Aruba, basta cu e no stroba un Arubiano di gane. Pero si nos tin contra pa elementonan di mala fé, bin bofon y falta respet di voluntad di mayoria di pueblo! T'e sorto di elementonan asina a danja situacion pa Hulanda na Indonesia, cu resultado cu Indonesnan a saca nan for di nan luga.

E conclusion, Senjor Redactor, boso articulo no ta beneficioso ni pa Compania di Gas mes y cuné boso ademas a demostra cu, mescos cu redactornan di Beurs & Nieuwsberichten na Corsou, no ta hendenan cu kendenan pueblo di Aruba por conta pa defende su derecho!

Algun consumidor di Gas.

NOTA DI REDACCION:

Den e articulo aki riba ta worde scirbi cu Redactornan di Beurs- en Nieuwsberichten ta mescos cu redactornan di Arubaanse Courant. Na promer lugar nos kier agrega aki cerca cu esey no ta nada stranjo pa motibo por ehemplo si bo cohe Time y Life, tur e dos revista americano aki tin e mes un redaccion, pero manera tur hende cu ta leza nan por weita cu tin varios biaha cu nan opinion ta henteramente otro. Na di dos lugar nos no kier duna ningun comentario sino solamente nos kier larga e opinion ey na nos inteligente lectornan di Arubaanse Courant y nos sabi sigur cu esnan cu ta lezele bon lo por sabi cuanto Arubaanse Courant ta skirbi na fabor di pueblo arubano.

Di tres nos ta hanja ta un lastima cu e scirbidornan di e remitido a usa nomber di e redactornan mientras nan a sconde di nan mes nomber bao di „Algun consumidor di Gas".

CENTROS DE FORMACION PROFESIONAL PARA INDIOS SUDAMERICANOS

Los sindicatos alemanes y americanos han decidido participar en el equipo de tres centros de formacion profesional para jovenes indios de los Andes en Bolivia y Peru. Patrones y sindicatos belgas donaran equipo a cuatro talleres especializados. Esos donativos fueron hechos a traves de la Organizacion Internacional de Trabajo, cuya direccion recibio cincuenta mil dollares que la Federacion Americana del Trabajo destina a la compra de equipo para un centro en Peru y otro en Bolivia.



Lampinan cu ta sende paga di General Electric manera bichi di candela aki ta worde demonstra den un di nan usonan, pa dorna bisti di casamento. E lampinan aki cu ta sende paga automaticamente ta destina pa tur ocasion di fiesta y ta traha cu baterianan chiquito tambe.

Auto a dal bicicleta

ORANJESTAD. — Dialuna pa 7.45 a pasa un desgracia banda di pompstation Vrolijk. Pick-up D-40, maneha pa A.S. a dal un mucha di 15 anja A.K. cu ta biba den Fergusonstraat cu tabata ariba un bicicleta. Causa di e boks aki ta cu e mucha a cohe e birada muchu grandi y tabata core asina muchu na banda robes di caminda. E a hanja algun raspa. E chauffeur di e pick-up no tin ningun falta.

Boksmento

ORANJESTAD. — Na crusada di Middenweg-Kruisweg tabata tin un boksmento entre auto A-2415 y truck A-2722, resp. maneha pa F.B.F. y D.M. Causa ta cu A-2415 no a duna voorrang. Danjo fl. 350,—.

Cumpleanjos feliz

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na A.L. Henriquez cu ta cumpli awe 58 anja.

— — —

Tambe ta haci 58 anja awe senjora Maria Perez. Huntu cu su esposo Valentin, su 10 jiunan, su 24 nietonan y su ruman Faustina Giel nos ta desce hopi anja mas di bida y salud.

Nos kier feliciteer awe senjor Leonardo Henriquez cu ta cumpli awe 29 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Natividad, su jiunan Edna, Ivonne, y Ronald, su mama Ida, tata Dominico, su rumannan Gabriel, Nicolaas, Nicomeda, y Scolastica y especialmente di su hija Eddy Rollock.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe senjorita Martha Gomez cu ta cumpli awe 17 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Maximo, su rumannan Maria, Max, Jacinta, Teresa, Chonana, Felicia, su madrinanan Isabel de Cuba y Igenia Bareño, padrino Geronimo Winterdaal, su cunjanan, sobrinanan y tambe di Carmen Noguera y Juanita Wouters y demas familia.

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencita Silvia Catharina Tromp cu ta haci 1 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama y 5 rumannan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 11 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „King of the Khyber rifles"
RIALTO 20.00: „Un extraño en la escalera" 18.00: „The bowery boys" meet the monsters"
PRINCIPAL 20.00: „House of Bamboo"
AURORA 19.30: „The ghost of Crossbone canyon"
SAVANETA 19.30: „The lady wants mink"

BOTICANAN:
Wurda di anochi y Diadomingo durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

18.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 „Boleros de moda"
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
10.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.03 Musica (anuncios)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma. Een Australisch Recept
9.00 Musica
10.00 Sluiting

E colecte di placa di Lago Community Council a produci casi $ 25.000,—

SAN NICOLAS. — E accion di colecte di placa, a cuminza mas o menos un luna pasa den Lago Colony y cu a dura un siman tabata un gran suceso segun comision di e colecte a bisa. Na tur nan a contribui no menos cu dollar 24.707.97. For di e suma aki nan a haci un donacion na 36 organisacion. E suma mas grandi a bai pa American Cancer Society, cu a ricibi dollar 1.800.— y e programa di Recreacion di verano pa juventud di Lago a hanja dollar 1.700.— y Winkel Society a ricibi dollar 1.899,—. Pa trahamento di un lugar pa pisca den colony nan a pone disponible un suma di dollar 287,81.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 45

Lady Despard a pasa su man rond di Norma su garganta y a sunchi e mucha aqui.

„Ami stroba bo felicidad? „el a bisa cu compasion, „si acaso mi por a ofende bo, anto dispensa mi. Quizas cu mi por a papia robez como mi tabata un poco....sorprendi y alavez desenganja. Pero apesar di tur otro contrariedadnan, b'a scohe e homber di mas amable y di mas bunita".

Na e observacion aqui Norma mester a sonrei un rato, mientras e dama a continua: „Y tocante e asunto cu e ta pober, lo nos mira quico nos por haci, mi amor. Y manera mi ta tende, mi influencia ta grandi y lo mi queda masha stranjo cu lo mi no por hanja un of otro bon empleo p'e cerca mi hopi amigonán. Oh, bo n' tin mester di coleriza. Mi sabi cu e ta orgulloso y abo tambe. Pero mi ta considera como un deber e hendenan manera mi, percura pa parejanan hoben manera boso. Mi tin ainda un sorpresa mas pa bo. Sr. Spencer, bo protector tambe t'aqui".

„Asina", Norma a grita, mientras el a bolbe hanja e sintimento di ansia y gratitud.

„Si. El a sorprende mi tambe, pasobra e no a bisa cu e tabata bini. El a bai afor p'e bai busca bo".

„Ami.... mi ta quere cu mi ta bai drumi awor". Norma a bisa lamtando pura. „Mi ta masha cansa; mi ta spera cu lo bo desculpa mi".

„Sin duda bo ta dispensa", lady Despard a bisa sonriendo. „Mi ta comprende tambe cu awor aqui lo bo quier ta solitario cu bo pensamentonan. Lo mi bis'e esai?"

„Bis'e tur loque bo quier. Enter mundo mes por sa esai pa mi parti. M'a dicidi di stap over dje ruina di mi desenganjo, lady Despard".

Norma no a drumi enter anochi y tabata pensa com e por a duna su palabra na Levant.

Foi mainta el a dicidi di cambia su pensamentonan. El a dicidi di barri tur memoria desagradable foi su mente. Foi awe lo e cuminza cu un capitulo nobo den su bida. E pasado dora cu un paar di dia feliz den campo di Barton, mester a ser dera pa semper. Pa su porvenir e mester a dedica su mes na e unico hoben aqui cu en realidad ta stim'e. Lo e trata muy pronto na stima e hoben cu a demonstre un amor franco y sincero, e hoben cu quende el a priminti di casa.

Su mancee Norma a bini na mesa di desayuno mas bleek cu sa ta su custumber, pero calmo y prepara. Arklay Spencer a drenta e cuarto y a salude cu su sonrisa simpatica di semper.

„Querida Srta Marlene com ta bai? Com tur cos ta marchando? Ta un alegria pa mi por mira bo trobe, pasobra bo ta un ehemplo di alegria, hubentud y salud".

Sinembargo e filantropico aqui a mira masha bon com Norma tabatin krans preto rond di su wowonan, pasobra el a queda enter anochi sin drumi. Pero e alegria pa e mira su plan termina a pone asina pura na bisa:

„En realidad bo cara ta lombra di pura felicidad. Y no sin motibo. Bo mester sa cu pajaro a canta e noticia alegre den mi orcanan awe".

„Por ta mi ta e pajaro anto?" lady Despard a puntra. „T'ami a conta Spencer e noticia, amoreita. Ta bo mes a bisa mi cu mi por conta esai libremente".

„Si, ta nos bondadosa lady Despard tabata e anunciador di bo felicidad na mi. Mi ta apura mi na expresa na bo mi felicitacionnan di mas cordia! y sincera. Mi tabata sa cu un dia pober Percy lo a contra cu e berdadera felicidad cu tin scondi na mundo pa sorto di hendenan sincero asina, e pober mucha. Mi tabata sa cu semper e tabata un bon mucha berdad, pero nunca mi no por a biba sonja cu e por a bin participa den un felicidad asina grandi".

Sin responde ni un pia di palabra Norma tabata tende tur e elogio y trasterianan aqui, mientras Lady Despard tabata hari.

„B'a expresa esai bon y e palabranan aqui ta aplicable pa tur dos".

Porta a abri y Percy Levant a drenta. El a inclina pa lady Despard y Spencer, el a dirigie despues na Srta Marlene, el a tuma su man y a hiba esaqui na su lipnan, despues di cual manera di mes el a cai sinta banda di dje. E tabatin dos bouquet chiquito den su man. Un di nan el a pone banda di tayó di lady Despard y e otro banda di tayó di Norma.

„Oh, qui carinjoso di bo banda", lady Despard a bisa. „Ya b'a piki flornan awe mainta caba? Mi ta tende cu b'a combersa caba cu Sr. Spencer ajera nochi. Mi ta hanja asina dibertido cu el a bini aqui, como mi ta curioso tambe pa mi tende e noticianan di Londen. Tin bez ta parce mi como si fuera ta na un skina leu di mundo nos ta bibando".

„Y hende ta bini net aqui pa tende noticia". Spencer a bisa cu un sonrisa significante riba su cara y a queda ta mira den direccion di Norma y Percy.

Norma a coloriza, pero Percy a queda serio.

Senjor Spencer a saca un corant foi su saco y a entrega esaqui na Norma, p'e entrega e corant na lady Despard.

„M'a ricibi esaqui pa post", Spencer a bisa ora cu e tabata entregando e corant.

„E spiel di model", lady Despard a grita. „Qui gracioso. Mi n' por recorda mi mas cuanto tempo mi n' leza e corant aqui".

Y e dama a cuminza ta bira e paginanan y ta leza nan, mientras enbano Spencer tabata tratando na combina un combersacion cu Percy. Pero diripiente lady Despard como si fuera ta algo serio a socede, a dal un grito.

„Ta quico ta pasando?" Spencer a puntra. „Por ta un articulo contra un di bo amiganan e corant a lanza?"

„Ai no. Scucha!"

„Un noticia di cual nos no por constata cu e ta enteramente berdad, ta bisa cu algun dianan pasa tabatin un compromiso di un di nos bellezanan cu un heredero di e marques. Awor nos por participa cu siguranza cu lady Grace Peyton a compromete cu kaptein Cesar Nelson, heredero y yiu di crianza di marques Stoyle. Nan matrimonio lo tuma luga tan pronto cu e marques anciano lo a recupera dje ataque cu ela hanja".

„Anto en realidad Cesar Nelson y lady Grace a compromete? Y...."

Lady Despard a stop di papia, pasobra Norma a cai flauw, bai foi dje. Spencer a bula lamta y a corre bai n'e mesa, pero ya Percy tabatin Norma caba den su braza y mientras e tabatin e curpa inmovil den su braza, el a stoot Spencer leu foi dje cu e otro braza.

„Quita bo man y para leu. No mishi cun'e", el a grita Spencer indigna.

CAPITULO XIX.

Alomenos masque ta e biaha aqui e corant no tabata ganja. Kaptein Cesar y Grace a compromete en realidad. Si matrimonionan ta ser cerra den cielo, anto toch tin otro matrimonionan cu ta ser prepara aqui na mundo.

Foi e dia cu lady Grace a salba Nelson foi su situacion penosa, nan dos a sigui ta mira otro continuamente. Pero n'e ocasionnan ai ta solamente saludo tabata loque nan a haci cu otro. Of tabatin ora solamente un paar di palabra. Luego Cesar a bai Noruega y aunque cu de bez en cuando e tabata pensa riba Grace cu un gratitud cu tabata mezcla tur otro sintimentonan den dje, sinembargo e no tabata mira ningun otro moda pa e por a paga Grace e placa trobe, ni tampoco duna un fecha qui dia lo e por haci esai. Y ta di comprende cu semper el a queda ta pensa cu masha gratitud na Grace y di un of otro manera lo e quier a recompens'e, pero cada bez di nobo pensamento riba Norma tabata stroba tur su bon ideanan pa cu Grace. Norma tabata forma un estorbo serio den su camina, pasobra e tabata mira ela e amor cu Grace tabata ofrece y e tabata sa tambe cu ta muhe mester a puntra homber pa casa, anto masha dia caba lo e tabata casa cu Grace. E mester a sintie masha feliz na Noruega. E por a bai pisca enter dia na su smaak y e tabatin exito tambe. Pero masque cuanto pisca grandi e tabata cohe awor, sinembargo e no tabata sinti toch e satisfaccion den su exitonan dje deporte aqui manera antes e tabata sinti. Riba un anochi ora cu e tabata sinta solitario den su cuarto ta pensa quico lo e mester haci, el a queda masha sorprendi di a tende un hende ta menciona su nomber. Den e cuarto enfrente di dje tabatin algun hoben ta biba y e skot cu tabata separa e dos cuartonan aqui foi otro tabata haci cu e por a tende tur loque e otro bicinjanan tabata papia, combersa, hari y canta. El a recorde cu nunca scuchadornan di hende sa tende algo bon di nan mes. P'esai el a cohe su pipa y quier a bai sinta huma afor, ora cu tabata parce di a tende tambe nomber di lady Grace pronuncia. Pensando cu e hobennan ei por tabata amigonan quizas di Grace, el a spera un rato y a cai sinta trobe den su stul cu un cara corra. Loque el a tende tabata lo siguiente:

„Mi ta sigura bo cu t'asina. Di bon fuente m'a tende e noticia aqui. Nan a mira e lady ora el a bandona su cas solitario, camina kaptein Nelson ta huur su cuartonan".

„Imposible. Esai lady Grace no ta haci. Mi n' por quere".

„Mi n' ta loco y tampoco foi cabez mi n' por saca un tal noticia", e prome papiado a bisa. „Mi ta suplica bo di no menciona su nomber duro. E sebotnan aqui no ta mas diki cu papel y bo n' por sa nunca quende por ta na e otro banda di schot".

„Wel, si e asunto ai t'asina delicado, mehor nos stop di combersa riba dje. „Ademas mi n' ta quere cu un mucha muhe cu tin balor y dignidad di su bon nomber lo camna bai asina na habitacion di ningun homber, masque cuanto e ta stime".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Cisco a weita cu pelea ta birando peor y cu nan sigi asina tur hende lo keda morto y lo e no sabi nunca mas unda Pancho ta el a dicidi di drenta aden aunque cu el a priminti cu lo e no metele den nan asunto.

Na momento cu e partidanan tabata acerca otro pa caba cu otro Cisco cu a para weita tur e espectaculo riba dak a dalnan un grito bisa nan „Laga boso nan arma cai". Ora nan a tende Cisco su stem algun di nan a turdi laga arma cai sin sabi na unda Cisco tabata y di unda su stem a bini. Otronan un poco mas caprichoso a keda cu e arma den man pero a pensa nan bon di no haci nada pasobra nan sabi cu contra Cisco ta imposibel pa nan bai. Ora cu Cisco a weita cu tur a keda para manera solda di palu el a sigi cu su discurso. „Mi ta bai haci bosonan un pregunta pero bosonan mester contesta di biaha pasobra mi ta mashar rabia y bosonan sabi kico ta pasa cu mi mester cuminza hunga cu e revolver aki".

Tur hende a keda contento pa tende ta kico Cisco su pregunta lo ta.

Quende ta pober en realidad?

Absolutamente nos no ta di acuerdo cu ta esun cu tin poco ta pober, pero nos ta convenci cu pober ta esun cu no tin hopi. Esun cu no ta satisfecho cu loque e tin, cu loque e por produci, cu loque cu su capacidad por dun'e, cu loque e por presta por facilit'e, esai ta pober, pasobra e ta igual na un persona egoista cu nunca no tin suficiente pasobra un otro tin mas cun'e. Pober ta esun cu no ta sintié feliz cu loque e tin. I ta hustamente di ai ta sali e proverbio netamente Curazolenja cu ta bisa: „Mas diabel tin, mas e quier tin. Sinembargo larga nos no desvia foi loque nos tin aqui encabeza cu t'e asunto dje berdadera pober.

Ta socede cu mucho bez, continuamente y sin ningun idea nos ta corre usa e palabra POBER sin siquiera conoce su berdadera significacion.

Lo ta stranjo pa bisa, pero sinembargo ta berdad, cu masha hopi hende rico quier ta pober, alomenos pober den e sentido cu nos quier splica aqui, pasobra tin hopi sorto di pober. Pober riba su mes no ta nifica necesidad ni miseria, ni tampoco insolvencia.

Pober ta forma un contraste di rico den biennan terrenal sol. Loque un rico tin na cantidad grandi: un pober tin na menor cantidad, pero generalmente un pober ta hiba un bida mas feliz, pasobra e ta satisfecho cu e poco cu e tin, pero un rico absolutamente no ta satisfecho nunca, como semper e quier mas y mas.

Ora cu un pober ta drumi anochi tempran y tranquil te su manece pasobra tur loque e tin mester ta salud pa e pober traha y cria su famia, un rico no por drumi anochi drechi casi, pasobra su sintir ta camna enter anochi pensando na qui manera lo e por gana ainda mas tanto placa mayan. E ta hiba un bida di precausion, un bida di ansia, pasobra e tin miedo pa negoshi no bai malo, pa e placa no caba un dia, pa ladronnan no horta su propiedadnan y cosnan por estilo.

I e preocupacionnan aqui ta caba cu su nervio, ta pone bira un persona excita, rudo y antipatico y semper ta queda p'e un problema com un pober cu quizas no tin entrada, cu tin asina tanto yiu, sinembargo ta biba tranquilo y fresco di dje, pasobra e no ta hinka den su cabez mes di bai haci un viaje na Europa ni cu vapor ni cu aeroplano, pasobra e no tin e manera di haci esai y p'esai e no ta pensa mes riba e placernan aqui.

Cuanto hobennan rico a bandona riqueza di mundo pa nan bai hiba talvez un bida di pobreza den un combento, cuanto principenan a bira misioneronan y a bandona tur herencia pa hiba e bida di pobreza pa semper di nan bida, pasobra en realidad ta den e sistema aqui nan a hanja e berdadera nificacion di bida.

I sinembargo 90% di nos poblacion ta pober y sinembargo nunca nos no a conoce necesidad ni miseria, alomenos e hubentud actual aqui sigur cu no.

Nos no mester bruha pober cu pobercito, pasobra esnan pobercito gobierno mes tabata duna yudanza na forma di onderstand, cu tabata placa pa insolventenan, onvermogen den, hendenan cu no por traha y cu no tin famia, cu no tin p'ariba ni p'abao, hendenan cu pa un of otro manera a bira invalido, mancaron, manco, mocho, ciego, ancianonan desampara, etc. etc.

Esaquinan t'e personanan cu tin mester di nos ayudo y nos compasion.

Regularmente nos ta yama e hende cu no ta rico un hende pober. Sinembargo denter dje pobernan aqui tin personanan bon acomoda, bon para, cu moda di biba, tin cu ta bibando di e poco renta cu nan ta ta hanya, otronan di nan pension y pa termina tin un grupo di trahador pero cu atrobe tin diferencianan grandi den nan. Esnan mas capacita ta ganando sueldonan alto cu puestonan primaria, otronan trobe ta gana menos segun nan educacion.

Awor como nos ta papiando di pober, nos quier cai riba esnan cu ta mas mal paga, esnan cu a ricibi menos educacion y cu ta simple obreronan.

Practicamente manera nos ta calcula, pober ta un sorto di periodo di transaccion, un periodo di promocion, un epoca di probacion, pasobra di pober un hende por bira rico, pero si un dia un hende a logra bira rico hamas lo e quier bolbe den su situacion di antes.

De la manera cu pobreza ta e mehor tempo di experiencia, pasobra foi aya bo ta mira mundo manera e ta y tambe bo ta sinja comprende mundo den su berdadera mantel.

Nos tambe ta comprende mucho bon ta paquico mundo enter ta hui pobreza y tambe paquico ningun hende no quier ta pober.

Pobreza ta impedi un hende na dispidi su placa, na malgasta loque e tin, na tira sumanan afó na paranda, na muhé, na cosnan di bon bida, na wega di placa, etc. etc.

Pa un hende dispididó lo ta mehor cu nunca e tabatin placa, pasobra despues di algun tempo no solamente e ta bin cai trobe den pobreza, pero e ta cai den miseria mes. I hasta sa yega asina leu cu ta bira imposible pa e hende cu awor a dispidi tur su placa por hiba e bida di disciplina, e bida di pacenshi y sumision di un pober y quico ta socedc? E ta suicidia su mes.

I apesar di tur loque nos a menciona aqui riba, sinembargo un gran sabio ta bisa cu e mehor herencia cu un tata por a larga pa su yiu hoben ta pobreza, pasobra e mucha aqui mester sinja conoce amarguranan di bida prome, anto e por bin ser algo despues den bida.

Hasta hendenan rico ta desea pa nan yiunan sinja biba den pobreza pa nan por desarolla nan mes despues, pasobra un mucha cu a nace y a ser cria den riqueza ta bini malcria y hopi bez un gran rompecabeza pa enter un famia.

Ultimamente principe- y reynan mes ta manda nan yiunan scoolnan hunto cu tur otro mucha, pa nan sinja e berdadera democracia, pa nan sinja conoce practica y aplica humildad, pa nan hanja educacion den compasion y generosidad, fuera amor pa prohimo y pa nan por ser bon dignatarionan, bon soberanonan despues.

Hasta ta un honor di por ta pober den e sentido aqui cu nos quier splica.

Un tata di famia cu ta ganando su pam foi un simple trabao y cu sabi di parti poco placa cu e ta gana den diferente necesidadnan di cas cu yudanza di su muhe, aunque qui poco e placa ta, sinembargo, awe si majan no, nan dos hunto ta sabi di domina e placa aqui y hacié yega masque cu ta pa e cosnan de lo mas necesario. I nan ta biba sobrio y cu e calculo aqui a lo largo cada yiu ta bin hanja loque e tin mester y e famia aqui no ta murmurra, pasobra e mester conformé cu loque e tin y esaqui ta nifica satisfaccion.

Aunque cu como hende tur hende, tanto abo como ami ta desea mas, sinembargo por lo pronto e tata di famia aqui ta conforme cu loque e tin awor y e ta biba ricamente den su pobreza, pasobra e riqueza di mas grandi pa humanidad ta satisfaccion.

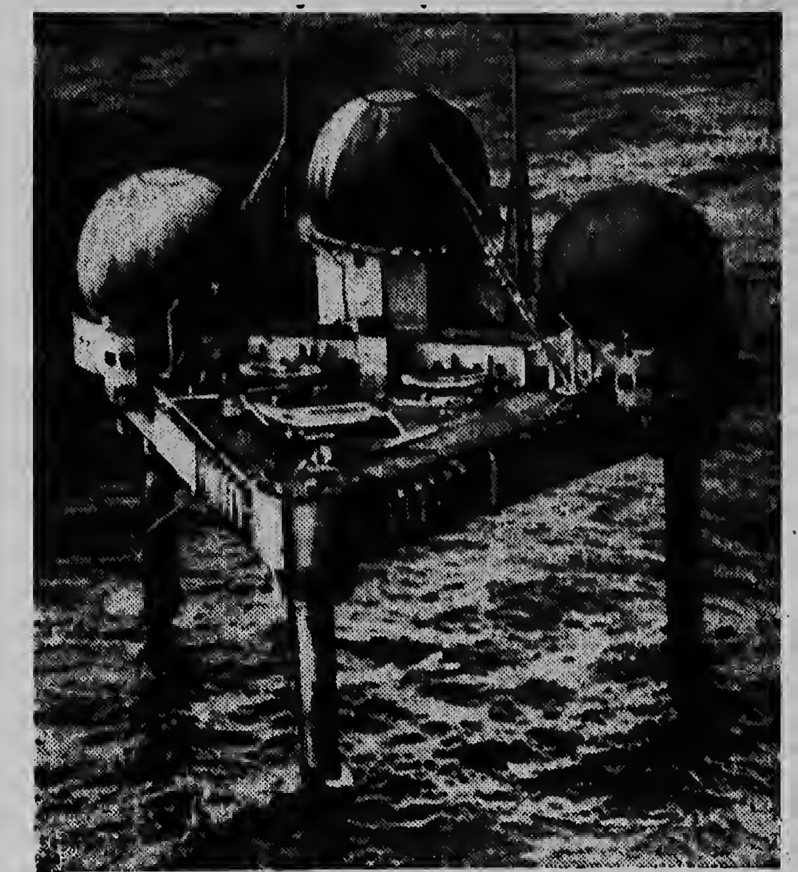
E ta pober na cosnan di mundo, pero e ta rico na curazon. E ta satisfecho cu e destino cu Dios a dun'e.

Hopi hende cu bon empleo y cu sueldonan hopi alto ta hanja nan debe cu nan no por salba nan curpa foi dje y nan ta admira e bida disciplina cu un pober ta hiba, un pober cu ta gana mucho menos cun'e y cu quizas tin un famia mucho mas grandi cun'e.

E hendenan aqui ta practica economia y ora yiu di un famia acomoda a dispidi dos of tres zapato, nan a spaar es unico cu nan tin cu escrupulosidad te ora cu nan tata por cumpra un otro.

Bai por ehemplo na casnan di cunuco, na cas dje hendenan cu quizas nos ta considera pa mas pober y bo ta queda admira di mira qui un disciplina, orden y limpieza ta reina aya. Mas admira bo ta queda ainda ora cu bo convence bo dje trato cu bo hanja y hasta bo ta queda babuca ora cu bo mira mas atardi com e hende pober aqui su galinja y cabritonan camna ta bini den cura di cas y nos a lubida di bisa acerca tambe cu den tur nan pobreza, no tin ningun hende di cunuco cu no ta biba den su mes cas. De la manera cu practicamente ta nos ta pober y no nan.

Na tempo di jobida ta unda nos ta corre bai prome camina? Mehor nos queda queto riba esaqui y hinka den nos e berdad intolerable, cu quende cu ta gana nan pam di cada dia no ta pober, pero esnan cu berdaderamente ta pober ta esnan cu no ta satisfecho cu loque nan tin.



E plataforma di Texas traha pa sirbi como un aviso tempran di station d... dar pa forzanan aerea americano ta biniendo cla pafor di costa di New ... land. Riba dek di e plataforma tin un helicopter.

Asunto di Cuba y Sto. Domingo t... peorando

Senado di Cuba a tuma Dia Luna anochi un resolucion, den cual e gobierno ta hanja e derecho di quibra relacionnan diplomatico cu republica Dominicano si acaso e esfuerzonan pa soluciona e dificultadnan entre e dos nacionnan aqui mester fracasa. E resolucion aqui tabata mescos cu esun cu antes caba a ser aproba pa Casa Cubana di Apoderadonan.

E senado a aproba tambe un mocion, cu ta permiti na haci un examinacion na e actividadanan di familia Trujillo na Cuba. Cuba ta califica republica Dominicano cu Dominicanonan a duna palabra pa un complot cu tabatin forma cu obhcto pa mata president Batista. Na Februari u.p. gobierno Cubano a cerra embahadanan ciudad Trujillo y a haci un apelacion riba rganizacion di luganan americano pa intermedia den e conflicto.

E existencia di un complot pa mata president Batista a ser acepta pa 13 oficialnan durante un proceso dilanti krijgsraad cu a tuma luga na Havana. Bao dje personanan sospecha tabatin kolonel Ramon Barquin, attache militar di Cuba na Washington, cu a declara cu e obheto tabata pa asesina Batista y forma un junta militar. E poder ejecutivo lo a ser entrega ... algun civilnan no-politica, quend... sinembargo lo mester reuni nan p... ne un eleccion general riba dia ... October.

E acusacionnan contra e of... nan tabata, e formacion di un co... racion afin di por a tumba e gobi... y asesina otro autoridadnan d... bierno, si esai mester tabata ne... rio y formacion di un dictadura ... tar. Tur a nenga di tabatin e pla... mata president Batista. E plan t... pa isol'é.

Ora cu e proceso a cuminza, ... oficial cu tabata arresta a ser po... libertad.

FIESTA DI CENTENARIOS NA LOURDES

Cu bista riba e celebracion di e fiesta di centenario na Lourdes, na unda nan ta recorda 100 anja pasa di aparicion di Maria na gruta di Lourdes, cual lo ser celebra na anja 1957 y 1958, nan a institui comunicacionnan aerea nobo cu Estados Unidos, Inglatera, y Irlandia. Entre New York y Lourdes lo bula superconstellations especialmente traha pa transportacion di enfermonan.

E HOMBER DI MAS BIEU DI CHILI

Santiago de Chili

Den ciudad Chilenjo Puerto Qiunteros a muri un anciano yama David Fernandez Vallejo, quende ta considera como e homber di mas bieu di Amerika y el a muri na edad di 133 anja. Ainda e tabata corre cabai diferente bez.

PRIMER CICLOTRON EN AFRICA

El primer ciclotron de Africa instalado cerca de Pretoria en la Union Sud-Africana, ha empezado a funcionar hace algunos dias. Entre sus principales funciones, producira radioisotopos para la industria, la agricultura y la medicina. En vista de su vida muy corta resulta muy dificil importar esos isotopos de Europa o de America. A la vez, el ciclotron sera un centro de formacion de los fisicos atomicos sudafricanos.

FRENTE COMUN CONTRA EL PALUDISMO

Camboja, Laos, Viet-Nam y Tailandia han decidido unir sus esfuerzos para combatir el paludismo, que arruina y debilita las poblaciones de la peninsula indochina. Esa decision fue anunciada a raiz de la conferencia sobre el paludismo, que tuvo lugar recientemente en Phnom-Penh, bajo los auspicios de la Organizacion Mundial de la Salud. El descubrimiento de mosquitos a los que no afectan los insecticidas del tipo del DDT, subraya la urgencia de la accion antipaludica.

Los delegados a la conferencia de Phnom-Penh han recomendado la creacion de un Consejo de Coordinacion Antipaludica, al que la OMS proporcionaria servicios tecnicos y personal directivo. Han subrayado ademas la necesidad de dar al personal empleado en esas campañas puestos permanentes y salarios adecuados. Ningun pais puede considerarse al abrigo del paludismo, mientras esa enfermedad siga existiendo en las naciones vecinas, ya que „los mosquitos ignoran las fronteras politicas o territoriales".

INSTITUTO FRANCES DE CIENCIAS NUCLEARES

En breve se creara en Saclay, cerca de Paris, un Instituto frances de Ciencias Nucleares, para formar ingenieros y técnicos especializados en esa materia. Ese nuevo instituto organizara diversos cursos, en colaboracion con las universidades francesas y seguira atentamente el dearrollo de los usos industriales de la energia atómica.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ta casi cinc'or ora cu Lorenzo ta bai cas for di oficina y ata telefoon ta ring. Ora e a cohe ta Pepita.

„Trece un boter di asperin ora bo ta bini cas, Lorenzo."

„Mashar bon."

Lorenzo a pasa cumpra e boter y ora e a jega cas, Pepita ta grita di ariba: „Bo a trece asperin?"

„Si, shon, warda un rato. Mi ta bai cohe un glas di awa y lo mi trece uno pa bo."

E a saca un asperin for di e boter y cu un glas di awa e a bai ariba pa bai duna Pepita. „Ta duelmi cu bo tin dolor di cabez."

„E asperin no ta pa mi, dushi", Pepita ta conteste y ta sali for di banjo cu un bistir y sombre nobo.

„E recibo di mi bistir nobo a jega."

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG DONDERDAG 12 APRIL 1956 No. 2500

Onder grote belangstelling voeren gistermorgen de twee Canadese oorlogsschepen de haven van Oranjestad binnen

De geschiedenis van het H.M.C.S. „Crescent" begon in 1588!

ORANJESTAD.— Netjes binnengeleid door de havenloodsen Lastdrager en Tjon Ayong meerden gisteren tussen negen uur en half tien 's morgens de beide Canadese oorlogsbodems, het H.M.C.S. „Crescent" en H.M.C.S. „Cayuga" in de haven van Oranjestad: de „Crescent" aan boord waarvan zich de commandant van het squadron bevindt aan de grote steiger, het andere schip in het Westelijk bassin. En daarmee was het bezoek van de beide Canadese marineschepen aan Aruba dus een feit geworden. De eerste, die zich aan boord begaven om hun opwachting bij de commandant te maken waren de Engelse consul Hugh C. Rabbetts en de Havenmeester J.B. Meenhorst.



Het H.M.C.S. „Crescent" een van de beide oorlogsbodems, die thans een bezoek brengen aan Oranjestad Dit is een van de meest modern uitgeruste schepen van de Canadese marine.

De marine en vooral die van de oude wereld, zou men kunnen vergelijken met een oud en voornaam geslacht. Zoals bij oude vooraanstaande families gewoontes en gebruiken van de ene generatie aan de andere worden overgedragen, zó lang zelfs, dat men ten slotte dikwijls niet meer weet, wat de oorsprong van sommige tradities is, zo zijn het ook bij de marine de zeer oude tradities, die voor een groot deel het dagelijkse doen en laten van de bemanningen der schepen — dikwijls zonder dat zij het zelf weten —— beheersen. Met zo'n brok traditie maakten wij gisteren weer kennis, toen wij op uitnodiging van de commandant een bezoek brachten aan de „Crescent". Bij de valreep stond een glanzend gelakt bord met een groot esdoornblad erop: de „maple leaf", het nationaal embleem van Canada. Maar dat was nog niet die traditie waar wij op doelen. Daarmee maakten wij kennis, toen wij door de kapitein ter zee, P. D. Taylor, DSC, CD, RCN in zijn eigen hut ontvangen werden en hij ons begon te vertellen van de geschiedenis van het schip, dat in de marine van het Britse gemenebest de dertiende bodem is, die de naam „Crescent" draagt. De eerste „Crescent" werd voltooid in 1588, mat 140 ton en had 75 officieren en ondergeschikten aan boord! Toen wij dit hoorden dwaalden onze gedachten onwillekeurig even terug aan de graven van Holland, die allemaal Dirk of Floris plachten te heten.

De dertiende en dan nog steeds geen ongelukken.

Het was beslist leuk om even te luisteren naar de oude Crescenthistoriën, waarvan de meeste heel roemrijker waren, dan die van de huidige „Crescent", die bij al zijn voorouders vergeleken nog maar een melkmuil is. De „Crescent" I had b.v. een actief deel in de vernietiging van de Spaanse Armada in 1588. De „Crescent" II in 1642 voltooid, 150 tonnen metend en met veertien kanonnen, weigerde gedurende de Engelse burgeroorlog naar de dictator Cromwell te luisteren en koos in 1648 met nog tien andere schepen de zijde van de Royalistische vloot onder de Prins van Holland. De derde „Crescent" van 326 ton en met 28 kanonnen werd in 1651 van de Levant Maatschappij gehuurd voor de strijd tegen de Hollanders. In twee zeeslagen, de eerste onder een zekere zeeofficier Ayscue en de tweede onder de meer bekende admiraal Blake, vocht het schip tegen de vloot van de kleine staat Holland. Zo gaat de geschiedenis der „Crescents" voort: de vijfde „Crescent" werd op de Fransen buitgemaakt. Toen de kapitein Augustus Keppel het schip buitmaakte ontdekte hij nèt op tijd de negentig man, die ergens in een uithoek van het schip verborgen zaten om een herhaling van de truck van het turfschip van Breda of zo ge wilt het Trojaanse paard te voorkomen.

De zevende „Crescent" overwon ten tijde van de Franse Revolutie na een gevecht van twee en half uur de Franse „Reunion", ondanks het feit, dat die vier kanonnen meer had en zeventig tonnen meer mat. „Crescent" de negende liep al op stoom leed een kort en roemloos bestaan.

Hadden de „Crescent's" tot op dat ogenblik nauwelijks meer dan 1.000 ton gemeten, no. 10 in de serie, die in 1892 te water gelaten werd, was een product van het grote technische vernuft, dat zich in de tweede helft van de vorige eeuw zo snel begon te ontwikkelen. Dit scheepje was n.l. een dubbelschroefskruiser van 7.700 ton.

Op operatie geweest.

De „Crecent", die nu in de haven van Oranjestad te bewonderen is, is een z.g. destroyer escort, een antiduikbootschip van 2.500 ton, dat in 1945 in Engeland voltooid werd, aldus vervolgde kapitein Taylor zijn verhaal bij een koele dronk in zijn warme hut. Het was o.m. dit schip, dat zich in 1948 naar China spoedde om aldaar de door de communistische opmars in gevaar gebrachte Canadese burgers in veiligheid te brengen. Nu keert het schip terug naar zijn basis in Esquimalt in Brits Columbia na met nog vier oorlogsbodems van dezelfde basis en nog twaalf andere uit Halifax aan de Oostkust van Canada op operatie te zijn geweest in de Atlantische Oceaan. Dit was de eerste keer na de oorlog, dat de Canadese marine een dergelijke grootscheepse oefening heeft gehouden.

Een commandant met ervaring

De grijze kapitein Taylor met zijn doordringende lichtblauwe ogen is een gezellig prater, die met waardering sprak over de hechte band, die er tussen Canada en Nederland tijdens de oorlog was gegroeid en die sedertdien eerder nóg sterker dan zwakker is geworden. Hij wilde ons niet veel vertellen over zijn belevenissen gedurende zijn stellig lange carrière, maar toen hij zich liet ontvallen, dat hij op negen maanden na de gehele tweede



De eerste „Crescent" uit 1588.

wereldoorlog in het Noordelijk deel van de Atlantische Oceaan gevaren heeft en daar de geallieerde convooiën beveiligd heeft, en toen wij ook ontdekten, dat hij in Korea is geweest gedurende het bekende conflict wisten wij genoeg over hem. Wat mensen van zijn slag gepresteerd hebben viel reeds in vele boeken en artikelen te lezen.

Canadese ganzen in de hut

„Heb je wel eens van de Canadese ganzen gehoord", vroeg kapitein Taylor ons op een gegeven moment en toen wij „neen" zeiden, liet hij ons met veel trots het patroon op de gekleurde gordijnen, die het slaapgedeelte van zijn hut scheidden van het zitgedeelte, zien en inderdaad was het gordijn vol vliegende ganzen. Wie overigens daaruit zou willen concluderen, dat kapitein Taylor een verwoed jager is heeft het mis, want dat schijnt de commandant van het H.M.C.S. „Cayuga", G. H. Davidson C.D., R.C.N., te zijn. Kapitein Taylor is een enthousiast zwemmer en hoopt dan ook in de komende dagen daartoe ruimschoots de gelegenheid te krijgen.

Maandag (i.p.v. Zondag) zullen de schepen weer vertrekken en zich verenigen met de drie andere schepen, die aan de Westkust thuishoren en die thans een rustbezoek aan Cartagena brengen. Als één geheel zal dit squadron, waarover kapitein Taylor het commando voert, het laatste gedeelte van de thuisreis aanvaarden.

Prettig was het nog van kapitein Taylor te vernemen, dat hij min of meer geschrokken was van het prachtige programma, dat men op Aruba voor zijn mannen in elkaar had gezet. Wij kregen de indruk, dat zoiets toch stellig niet in alle havens het geval is. Alleen was de kapitein wat bang, dat er door dit programma niet veel meer van het oorspronkelijke plan, t.w. „rusten" zou komen!

Het programma van heden voor de bemanningen van de Canadese schepen

ORANJESTAD. — Het programma, dat ter gelegenheid van het bezoek van de beide Canadese oorlogsbodems voor de bemanningen van deze schepen in elkaar werd gezet vermeldt voor vandaag de volgende activiteiten:

10.00 uur

Tocht over het eiland voor enthousiaste amateur-fotografen onder de bemanningsleden. De tocht wordt aangeboden door de International Seaman's Club en staat onder leiding van de heer H. Verkruissen, manager van de club.

20.00 - 22.00

Genodigden van de beide bodems wonen een receptie bij in de Mariniers-kazerne te Savaneta.

20.00

Basketballwedstrijd op het veld van de Caribe Club tussen een ploeg van de club zelf en van de schepen.

Vrijdagmorgen begint het programma al vroeg, wanneer bemanningsleden van beide schepen op uitnodiging van de eilandsregering een tocht over het eiland maken, die bij het weekeindhuisje van de Mariniers op Eagle Beach zal eindigen. Daar zal dan gezwommen en gepicknickt worden.

42 maanden celstraf voor dreigbrief

MOBILE.: — Dezer dagen is een werkloze, die een dreigbrief aan Eisenhower gestuurd had, hiervoor veroordeeld tot 42 maanden gevangenisstraf. In deze brief had hij tot vier maal toe gedreigd Eisenhower te zullen vermoorden.

IN MEMORIAN MARIE ARENDS-LACLE



„Wij weten dat de dood niet een einde is, maar een begin; geen vernietiging, maar een bevrijding"

Afgelopen nacht werden wij opgeschrikt door het bericht dat Sjon Marie plotseling was heengegaan, een voortreffelijk mens die een niet meer te vullen leegte achterlaat.

Het is moeilijk te beschrijven, wat er in velen, die haar gekend hebben, is omgegaan toen zij het bericht van haar plotselinge dood vernamen. Sjon Marie was niet alleen Moeder van een gezin van drie kinderen, zij was ook doktersvrouw en in de meer dan 35 jaren dat haar echtgenoot, Dr. Eloy, zijn praktijk beoefende heeft zij duidelijk bewezen, dat zij haar taak als doktersvrouw begreep. Hoevele patienten heeft zij niet een bemoedigend woord gegeven, hoe dikwijls heeft zij niet haar echtgenoot bijgestaan, wanneer patienten zijn hulp inriepen. Het is dan ook begrijpelijk, dat zij door de Lions tot Moeder van het Jaar werd gekozen. Ook was zij ere-lid van de Club Caribe.

De Aruba Tivoliclub verliest in haar niet alleen een der figuren, die 35 jaren geleden de club mede oprichtte, maar tevens een van haar actiefste leden. Er kon geen feest zijn of andere gebeurtenis, of Sjon Marie stond vooraan om te helpen. Hoe heeft zij niet al die jaren 't damescomité van Tivoli geleid.

Hoevelen werden niet gastvrij in haar huis ontvangen; in deze stonde herinneren wij hoe wij als vreemde op Aruba kwamen en direct bij haar waren ingeburgerd door haar gastvrijheid en hartelijkheid.

Het leven is hard, plotseling is zij voor God geroepen, waar zij haar loon zal ontvangen voor het vele, goede en mooie werk dat zij voor haar gezin en zovele anderen gedaan heeft.

Het moge voor haar echtgenoot en kinderen een troost zijn, dat zij weliswaar een niet te vullen ruimte achterlaat, maar dat zij in herinnering van velen zal blijven voortleven. Haar goedheid, haar vriendelijkheid en haar zachtheid, gepaard gaande met een diepe geloofsovertuiging, en haar voorbeeld van plichtsbetrachting zowel ten opzichte van God als anderen, zal bij ons steeds in ere en een voorbeeld blijven.

Sjon Marie, rust zacht, moge Engelen U geleiden ten eeuwige paradijze.

Oranjestad, 11 April 1956 Jovadesch.

Overste general di Broedernan di St. Jan na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera a yega Prinses Beatrix vliegveld overste general di Broedernan di St. Jan. Lo e keda algu na nos isla y lo e probecha e oportunidad pa tene conferencia cu Bestuurscollege. E conferencia aki lo bai muy probable tocante di e institucion pa mucha homber cu lo worde traha na Savaneta, cu Broedernan di St. Jan lo dirigi.

Excelsior Community Brass Band lo toca y duna concierto Anja di La Reina

SAN NICOLAS.— Excelsior Community Brass Band lo toca manera costumber dia 30 di April, dia di anja di La Reina, den cajanan di San Nicolas mientras anochi entre 7 y 9 or nan lo duna un concierto riba terasa di Excelsior Brass Band Club.

El a come 17 kilometro di cuminda

Pa gana un apuesta, un hoben brazilenjo di Rio de Janeiro, a come 17 kilometro di cuminda y pa saborea tur esey el a tuma nada mas cu cinco ora.

E mucha homber aki pa su almuerzo sa come siete cuminda a caba di come ora un amigo a haci un apuesto cu ne cu e no por come tur e cuminda cu tabatin prepara den un restaurant den becindario ey.

El no a duda ningun momento y a pusta seis mil cruzeiros cu e amigo cu lo e come tur. El a gana e apuesto pero si e ta actualmente den hospital.

GRACE KELLY A JEGA ALGERIA

Dia 10 April Grace Kelly, un di e principal artistanan di Hollywood cu a sali a bordo di e bapor „Constitution" pa Monaco, na unda lo e bai pa casa cu Prins Rainier di Monaco, a jega Algeria pero pa via di mal tempo e bapor no por jega acerca como tin asina tanto neblina na e costa cu no por worde destingui.

Y pa motibo tambe di tanto biento y jobida Grace Kelly no a aparece riba dek ora cu e bapor a tira su ancranan.

Segun La Esfera cu for di anja 1912 cu tabatin e famosa conferencia de Algeciras, den cual a worde dicidi e destino inmediato di Maruecos no tabatin tanto hende presente na e ciudad chikito ey manera awor cu Grace Kelly a jega. Representantenan y agencianan di revista, diario di tur parti di lugar, a organiza den e ultimo 24 oranan di tempo un operacion tanto na Algeria como na Gibraltar.

Tabatin corantnan cu a contrata avion especial pa efectua servicio rapido no solamente pa manda portret cu informacion pero tambe cu peliculanan cu lo worde saca durante di bahamento di Grace Kelly.

Velada ta sigi dia 12 di Mei

ORANJESTAD. — Pa motibo cu di 29 di April ta bispu di Anja di La Reina e velada cu lo mester a worde teni e dia ay pa contribucion na misa di Savaneta lo worde teni envez di dia 29 di April dia **12 di Mei**. Tur hende cu tin nan carchi di entrada wardele bon pasobra nan mes ta valido pa dia 12 di Mei.

MR. VAN HEUVEN GOEDHART A SALI PA SUR AMERICA

El alto comisario di Naciones Unidas pa asuntonan di e hendenan na Europa cu a hui for di nan pais, mr. G J. van Heuven Goedhart, a sali for di Geneve pa un viaje di cinco siman na e diferente paisnan Latino Americano, pa e bai investiga si nan por recohe mas tanto famianan di e hendenan cu a hui. Entre otro lo e bishita Venezuela, Santo Domingo, Colombia, Ecuador, Peru, Chile, Argentina, Uruguay y Brazil. Ademas lo e haci uso di e oportunidad pa e trata di hanja ayudo di e paisnan aki pa e fondo ei di Naciones unidas y pa haci un yamada na e gobiernonan di uni na e convencion di 1951 tocante di e estado di e hendenan cu a hui.

SOEKARNO LO BISHITA RUSIA

DJAKARTA. — Segun noticianan di Palembang, na unda Soekarno ta awor, ela acepta oficialmente un invitacion pa un bishita na Union Sovietica. E embahador ruso kende a bolbe poco tempu pasa for di Moskou, a bisa cu ela presenta un plan concreto na gobierno di Indonesia tocante ayudo economico. Rusia ta dispuesto di duna ayudo economico na tur e paisnan cu mester di esei y di acuerdo cu esaki Rusia a haci un oferta igual na e otro paisnan manera ela ofrece Indonesia. E oferta tambe ta inclui ayudo riba terreno di agricultura y industria. Un portavoz di departamento di asuntonan exterior di Indonesia a bisa cu Indonesia su gobierno ta studiando e oferta na e momento aki.

Los Gobernantes de Curazao Apoyan Idea de Convertir a Margarita en Zona Libre

Margarita, abril 9. — El gobierno de Curazao es partidario de la transformacion de Margarita en zona libre para el comercio. Este criterio fué expuesto por los señores Ciro Kroon y Juan Enrique Irausquin, Gobernador y Primer Ministro de la Isla, quienes han venido a Porlamar como integrantes de la delegacion curazoleña ante la Duodécima Asamblea de la Federación Venezolana de Camaras y Asociaciones de Comercio y Producción.

Durante una breve entrevista los señores Kroon e Irausquin formularon declaraciones exclusivas para „La Esfera". El primero dijo categoricamente:

—No creo que la medida perjudique económicamente a Curazao.

Y luego agregó que un proverbio curazoleño resume la opinión de los habitantes de la isla respecto a la transformación de Margarita en zona franca. El proverbio dice: „Si llueve alla aqui también caera algo".

Con esto el señor Kroon quiso señalar que Margarita no absorbera todo el movimiento comercial al ser declarada zona libre. Siempre habra una parte para Curazao.

—Ademas, — prosiguió — si es necesario para la economia de Venezuela declarar a Margarita zona libre es justo que asi se haga.

— — —

El señor Irausquin — es un holandes descendiente de venezolanos — no sólo cree que es aconsejable declarar a Margarita zona franca, sino que como los gobernantes y comerciantes de Curazao tienen mas experiencia sobre el particular, porque la isla ha estado abierta al libre comercio desde el mismo momento en que comenzó su existencia, la delegación de la cual él y el señor Kroon forman parte esta dispuesta a suministrar toda clase di información a los venezolanos.

—Con infinito placer — dijo el señor Irausquin — daremos toda clase de informacion y datos ilustrados acerca de lo que nosotros hemos hecho en Curazao.

Para concluir, el Gobernador y el Ministro dijeron que han traido a Margarita numerosos libros y folletos, datos estadisticos y comparativos sobre el desarrollo de Curazao, su movimiento comercial y lo que se ha hecho para impulsar la isla cada vez mas hacia el progreso.

(La Esfera)

Jovencita ta trece su famia America



E hendenan aki a caba di yega America debi na perseverancia y trabao duro di e mucha mujer di 27 anja Clarissa Kovacs (para patras). Nan tur ta famia di otro y e senjorita aki mes a haci tres diferente trabao despues di otro pa e por a logra sera e placa pa trece nan for di Rumania. Aki nan ta na Washington.

Van de Internationale Voetbalvelden

(door J. Kion)

Wist U dat Frankrijk, dat verleden jaar als een van de allersterkste voetbalelftallen van Europa gold, er maar niet in kan slagen om van Italie te winnen? De Nederlanders hebben negen jaar lang het idee gehad niet in Deurne van Belgie te kunnen winnen, reden waarom de laatste wedstrijd met angst en vreze tegemoet werd gezien. Maar...... dat was een Belgische hegemonie van negen jaren. Frankrijk heeft echter sinds...... 1920 niet van Italie kunnen winnen.

Dat wil zeggen over een periode van 35 lange voetbaljaren zijn de Italianen superieur gebleven aan de Fransen. Van de 14 sindsdien gespeelde wedstrijden heeft Italie er 12 gewonnen en eindigden twee wedstrijden in een gelijk spel. Abe Lenstra, de veel besproken Nederlandse voetbalcrack, heeft zich op de derde plaats genesteld van de Nederlandse internationaals die in hun loopbaan de meeste doelpunten in interland wedstrijden hebben gescoord. Hij heeft nu het totaal bereikt van 23 doelpunten. Op de eerste plaats staat nog steeds Neerlands beste voetballer aller tijden Beb Bakhuijs die niet minder dan 30 maal scoorde in....

slechts 23 wedstrijden. Tweede is de grote „zwerver" uit het verleden, Kick Smit met 25 doelpunten. Velen denken misschien dat Stanley Matthews, de Engelse voetbaltovenaar, die vanwege zijn voetbalcapaciteiten in de adelstand werd verheven, een bij zijn leven legendarische faam als voetbalspeler heeft verworven. Er is echter nog een en dat is de Spanjaard Piru Gainza, bijgenaamd „el veterano", die nog steeds een der serieuze kandidaten voor het Spaanse elftal is. Deze rasvoetballer, die zich in Europa in tal van interland-ontmoetingen een grote faam heeft verworven door zijn grote techniek en ongelooflijk arsenaal van schijnbewegingen, speelt al 17 jaar onafgebroken voor een club en wel Atletico de Bilbao. En dit ondanks het feit, dat zijn club zeker geen rijke club is en er in de loop der jaren door andere clubs fantastische bedragen voor hem zijn geboden. Maar.... „el veterano" is een Bask en dat zegt in Spanje heel veel. Een Bask laat onder geen omstandigheid zijn geboortegrond in de steek. Zij voelen zich in Spanje als een soort eigen volk. De Basken zouden hem nooit vergeven en hem uitstoten, indien hij terwille van het gouden kalf Baskenland in de steek liet.

De Franse scheidsrechtersbond beschikt over ongeveer 52 scheidsrechters die in aanmerking komen om de topwedstrijden te fluiten. Zij mogen een declaratie voor de gemaakte onkosten indienen en daarbij wordt niet op een paar frankskens gekeken. Zo'n gerenomeerde scheidsrechter heeft elke zondag een wedstrijd te fluiten. Zij declareren nu echter niet meer, maar krijgen een vaste onkostenvergoeding, waardoor zij amateur blijven. Die onkostenvergoeding is als volgt: 25 gulden per dag voor logies en maaltijden, een vergoeding van 20 gulden loonderving per dag, alsmede een reisvergoeding volgens aflopende schaal.

Voor de eerste twintig kilometer krijgen ze 55 cent per kilometer, van de 21e tot de 60e kilometer 40 cent per kilometer en zo gaat het door. Dit wil dan zeggen, dat een scheidsrechter, die in Parijs woont en op een zondag in Nice moet fluiten, 70 gulden onkostenvergoeding ontvangt om hotel en maaltijden te gebruiken en 330 gulden reisvergoeding, terwijl een retourtje tweede klasse Parijs—Nice 170 gulden kost. Hij kan dus van zijn 400 gulden, ruim de helft overhouden. En deze reizen maken de scheidsrechters regelmatig, want Frankrijk is zeer uitgestrekt. Per maand houden deze heren ongeveer een 600 gulden belastingvrije centjes over en als ze dan nog in het gewone leven reiziger of vertegenwoordiger zijn of ze hebben een eigen auto (en dat hebben ze practisch allemaal, logisch) dan houden ze dat treingeld ook nog over. Ik bedoel maar.... als amateur. De Britse referee's zijn professionals, maar die komen lang niet aan dat bedrag. Begrijpt u nu het verschil tussen een professional en een amateur? En nu we toch over scheidsrechters spreken, belangrijke sportfiguren, die practisch altijd nadelig in de publieke belangstelling staan, als de sportverslaggevers hen tenminste niet vergeten en dat gebeurt dan als ze goed gefloten hebben, gaan we hier nog even op door en begeven ons naar Brazilië. „you are a very bad referee", zei de heer Fadel, vice-president van de voetbalclub „Flamingo" in zijn beste Engels tegen de Engelse scheidsrechter Davis. Dit gebeurde in de wedstrijd Flamengo-Botafogo, op het moment dat Davis een strafschop toekende aan Botafogo. De heer Fadel was opgewonden het veld opgerend om te protesteren. Er kwamen nog meer directieleden van Flamengo in het veld, terwijl de spelers heel rustig op de penalty-stip een kuiltje gingen graven, teneinde het nemen van die strafschop te..... bemoeilijken. Het werd een hele rel en de politie moest er aan te pas komen om het veld te doen ontruimen. De strafschop werd in een doelpunt omgezet, maar dat verhinderde de overwinning van Flamengo niet. Het was Botafogos laatste wedstrijd in deze voor haar zo ongelukkig verlopen competitie. Voor het eerst in haar geschiedenis (we kennen op de Ant. deze prachtige ploeg toch nog wel?) neemt zij niet deel aan de zogenaamde derde ronde, waarin de zes hoogstgeplaatste uitkomen, die dan met elkaar uitmaken wie Flamengo, leider in de afgelopen competitie, in de beslissende wedstrijden voor het kampioenschap mag ontmoeten.

Intussen had bovengenoemde wedstrijd een heel onplezierige nasleep voor de Engelse scheidsrechters Davis en Williams. De heren van de voetbalbond hadden al laten doorschemeren, dat zij nogal tevreden waren en dat er een nieuw contract voor een jaar klaar lag. Williams was op deze mededeling een nieuw huis gaan inrichten, terwijl Davis zijn vrouw en kinderen liet overkomen. Na deze wedstrijd vond men echter ineens, dat Davis veel te slap was opgetreden, dat ook eigenlijk Williams geen energieke figuur was, en dat het maar het beste was dat ze naar huis (Engeland) teruggingen. Dat de beide Engelsen de wanhoop nabij waren, behoeft geen betoog. Inmiddels heeft men voor hen in de plaats de Oostenrijker Hieger gecontracteerd, die vroeger in Uruguay heeft gefloten.

Dat het in de Zuid-Amerikaanse voetbalwereld maar een ondankbaar bestaan is heeft inmiddels ook de grote Flavio Costa (Pedro Dacunha zal hem zeker wel kennen) weer eens ondervonden. De door hem getrainde ploeg Vasco da Gama heeft practisch het gehele jaar boven aan de ranglijst getroond. De laatste weken heeft de ploeg echter een paar nederlagen geleden en Flavio werd bij de directie ontboden. Het slot van deze ontmoeting was dat Flavio, die een te grote reputatie heeft om lang met zich te laten sollen, vacantie vroeg en kreeg, waardoor hij meer tijd zou kunnen wijden aan de voorbereiding met de nationale ploeg. Dit is natuurlijk een voorwendsel en reeds maakt het Bestuur van Vasco da Gama zich op een andere trainer te contracteren. Een oefenmeester, om wie al heel wat te doen is geweest, keerde bij zijn eerste club, het bescheiden Bonsucceso, terug. Wij verhalen dit speciaal omdat deze club onlangs op de Ant. heeft gespeeld en momenteel een grote toernee door Zuid-Amerika maakt. Naar onze herinnering, at verloren zij dan ook van de Antillen, een uitstekende ploeg. In Brazilie spreekt men van de „bescheiden" voetbalploeg van Bonsucceso in tegenstelling tot elftallen als Flamengo en Botafogo, Vasco da Gama en Fluminense. Laatstgenoemde club zou oorspronkelijk op Curacao komen spelen in mei a.s. Dat gaat waarschijnlijk niet door, wegens een verandering in de toer van deze club, waardoor het gevraagde bedrag voor Curacao met de daaraan verbonden reiskosten te hoog zou worden. Het blijkt echter wel een team te zijn als Bonsucceso in Brazilie lang niet met hen op een lijn wordt gesteld. Enfin, Gentil Cardoso heeft die bij Bonsucceso teruggekeerde trainer. Hij begon zijn loopbaan in deze club en is trainer geweest bij de grote vier voornoemd. Het laatst was hij bij Botafogo, waar hij plaats moest maken voor Zeze Moreira en Gentil Cardoso vertrok toen naar het noorden van zijn groot land, alwaar hij een kampioenschap behaalde met Sport Club Recife. Bonsucceso heeft daarna echter het ongehoorde feit gepresteerd om zich bij de eerste zes te scharen en daar de verantwoordelijke trainer voor dit succes inmiddels werd weggekocht door de zoveel rijkere club Fluminense, zat men bij Bonsucceso zonder trainer. De terugkeer van Gentil werd hierdoor een feit.

EEUWFEEST MARIA'S VERSCHIJNINGEN TE LOURDES

PARIJS, 10 april: — Met het oog op de viering van het eeuwfeest van Maria's verschijningen te Lourdes, dat in 1957 en 1958 zal worden gevierd, worden nieuwe luchtverbindingen met de Verenigde Staten, Engeland en Ierland, ingesteld. Tussen New York en Lourdes zullen voor ziekenvervoer ingerichte Super-Constellations vliegen.

Grace Kelly is geen gepasteuriseerde blondine

DOCHTER VAN MILJONNAIR IS FIJNBESNAARDE ACTRICE

Overal ter wereld staan de bladen vol met bizonderheden over het huwelijk van Grace Kelly en Prins Rainier, dat vandaag over een week in Monaco voltrokken zal worden. Over Her Grace Kelly is niet zo veel bekend, men weet dat zij rijke ouders heeft, dat ze in enkele maanden tijd als een komet door de filmsterrenhemel schoot en dat zij tijdens opnamen in de Riviera met Prins Rainier in aanraking kwam.

Is Grace het prototype van het rijke, verwende meisje dat weet waar Papa de mosterd vandaan heeft gehaald, en meer nog, wat er voor geld te koop is? Alec Guinness, de britse filmster die onlangs uit Hollywood is teruggekeerd vertelde aan de film-redakteur van de London Daily News het volgende over de vrouw, die zich ook anders kan voordoen dan het koele, hooghartige wezen die de wrevel van sommige collega's opriep.

Kelly, de ijsberg, zeiden mijn vrienden, toen ik hun vertelde dat ik naar Hollywood ging om een film met Grace te maken. Weer een gepasteuriseerde Amerikaanse blondine! Hoe hebben ze het mis gehad. Maar ondanks dat ik Grace op het witte doek had bewonderd, was het toch met twijfel in mijn hart, dat ik in het vliegtuig naar Los Angeles ging.

Toen ik uitstapte in een briljante Californische zonneschijn (een van hunsmogloze dagen), was zij er om mij af te halen. Zij was van het filmdoek even mooi als erop, maar mijn eerste reactie was dat of zij te lang of ik te klein voor onze respectieve rollen van prinses en prins in De Zwaan, de film, die wij samen gingen maken.

Zij bleek even verlegen te zijn als ik en voor een dag of twee bleven we Miss Kelly en Mr. Guinness voor elkaar — een prettige afwisseling, dacht ik, voor het automatisch jijen en jouwen tussen vreemden in de filmwereld.

Feest tegen achtergrond

Enkele dagen na mijn aankomst nodigde zij mij uit voor een feestje in het huis, dat zij in Los Angeles had gehuurd en vanwaar men de stad kon overzien. 's Avonds leek Los Angeles de Melkweg op de aarde te zijn: zeer romantisch en precies de goede achtergrond voor Grace.

Als gastvrouw was Grace heel anders dan de gereserveerde vrouw met de enigszins bijziende manier van doen, die mij op de luchthaven had afgehaald. Hier, onder vrienden, was zij een meisje in een zwart fluwelen pantalon, dat op de grond ging zitten en hulpeloos in elkaar stuikte van het lachen over een of ander verhaal van David Niven of Michael Wilding, of dat met open mond naar Humphrey Bogarts briljante parodie op een collega zat te kijken.

Als zij niet in een toestand van volslagen uitputting verkeerde door het lachen, dan was zij bezig lekkere hapjes klaar te maken, of zij sprak over de grootheid van Margot Fonteyn ofwel — en het meest verrassend — liet zij mij kleine stukjes steen zien, die zij op haar wandelingen had verzamtld, want Grace is een amateurgeologe.

De eerste dag dat ik met haar een scène moest spelen, dacht ik: Dit meisje is bijzonder, maar ik vraag mij af of zij werkelijk weet wat zij doet. — Wat zij deed, was uitstekend, maar ik vermoedde dat het bij toeval was.

Na twee of drie opnamen, besefte ik met verbazing, dat zij, iedere keer, dat wij de scène speelden, tot precies dezelfde fijne accenten kwam. Dat zij niet alleen wist wat zij deed, maar ook wat zij het volgend ogenblik zou gaan doen.

Toen begreep ik de afgunst van sommige sterren in Hollywood — dit meisje is een kunstenares en herkenbaar in een stad tot aan de rand gevuld met talent.

Grappen

Zoals vele Amerikanen is Grace een duivelse grappenmaakster en zij geeft zich ontzettend veel moeite en ziet tegen de kosten niet op om een grap te doen slagen. Als slachtoffer van een van die heel uitvoerige voor—de—gek—houderijen, welke zij in elkaar pleegt te zetten, heb ik de drie dagen vakantie — welke ik met grote moeite had verkregen — besteed met detectives en de pers te raadplegen over een reeks geheimzinnige telegrammen, waarmee ik vanuit alle staten van Amerika werd gebombardeerd.

De teksten kwamen allemaal erop neer, dat ik werd verzocht een onbekende persoon, Alice genaamd, te ontmoeten. Het verhaal is te lang om het helemaal na te vertellen, maar het eindigde met een bezoek van mij aan de politie en aan het plaatselijke dodenhuis.

Detectives gingen het spoor na en dat kwam hij Grace terecht, die ongetwijfeld op de vloer van haar New Yorkse woning heeft liggen rollen van het lachen. Maar ik vraag mij af of zij tot op heden weet wie een dienstmeisje omkocht om een tomahawk tussen haar lakens neer te leggen?

Straaljager stortte neer op kantoorgebouw

's GRAVENHAGE.: — Een straaljager van de Nederlandse luchtmacht is gisteren in de kom van de gemeente Woudenberg, in Utrecht, neergestort.

Hij viel op een kantoorgebouw, dat geheel uitbrandde, en ramde twee andere panden, waarvan één geheel en één deels verbrandde. Een groot wonder is, dat bij het ongeval geen enkele dode of gewonde viel; ook de bestuurder van het Meteor-toestel, de tweede luitenant W. Oldhoff, wist zich met zijn schietstoel in veiligheid te brengen, doch werd met shock naar het hospitaal vervoerd. Toen hij in een formatie van drie vloog liet het toestel eensklaps een rookspoor achter, dook omlaag en boorde zich in het kantoorgebouw, waar tijdens de lunchtijd niemand aanwezig was.

Het vliegtuig spatte in duizenden stukken uiteen en brokstukken van het kantoorgebouw werden meters weggeslingerd. Op de stationsweg van Woudenberg reed slechts één auto, waarvan de bestuurder het toestel nog net kon ontwijken door vol gas te geven.

Hoofdinspecteur de Jager nam even afscheid op Aruba

ORANJESTAD. — Op weg naar Europa met echtgenote en kinderen heeft hoofdinspecteur C. A. de Jager van Curacao zijn reis even op Aruba onderbroken om alhier afscheid te nemen van zijn vele vrienden en kennissen, die hij zich hier maakte gedurende zijn verblijf hier. Anderhalf jaar van de vele jaren, dat deze sympathieke politieautoriteit op Aruba verbleef, was hij, naar men zich zal herinneren waarnemend commissaris van politie.

Gistermorgen vertrok de heer De Jager weer met zijn gezin van het Prinses Beatrix-Vliegveld om zijn reis naar het vaderland via de Verenigde Staten voort te zetten. Hij zal een half jaar met verlof in Nederland blijven.

Generaal Overste van de Kruisvaarders gisteren gearriveerd

ORANJESTAD. — Gisteren arriveerde op het Prinses Beatrix-Vliegveld de generaal-overste van de Kruisvaarders van St. Jan. Hij zal enkele dagen op Aruba verblijven en hier o.m. een bespreking hebben met het B.C. Deze bespreking zal hoogstwaarschijnlijk het beheer van een in Savaneta te bouwen jongenshuis door de Kruisvaarders tot onderwerp hebben.

Fatum helpt missie in Suriname ziekenhuis bouwen

ORANJESTAD. — In het Surinaamse dagblad „De Tijd" van 5 April j.l. lazen wij, dat de verzekeringsmaatschappij de „Fatum" de missie in Suriname een lening heeft gegeven van Sfl. 250.000,—. Het geld werd geleend om daarmede de bouw van het St. Vincentius Ziekenhuis te voltooien, zodat Paramaribo spoedig over een modern ziekenhuis kan beschikken.

DE BIJBEL LEEST MEN IN VELE TALEN

AMSTERDAM.: — De gehele bijbel was tegen eind 1955 vertaald in 207 talen. In 265 talen is tot dusver een uitgave van het complete Nieuwe Testament verschenen en in 620 talen een of ander volledig boek van de Heilige Schrift. Voor de eerste maal verschenen bijbels in talen of dialecten van o.m. Mexico, Nieuw Guinea en Guatemala.

NEDERLAND SCHENKT SIERPLANTEN AAN AMERIKA

's GRAVENHAGE.: — Aan boord van de „Noordam" kwamen in New York bomen en sierplanten aan als geschenk van de Nederlandse regering aan zes Noordamerikaanse staten. Zij zijn bestemd voor de herbeplanting van de in augustus door overstromingen verwoeste parken. Het geschenk is aangeboden als dank voor de Amerikaanse hulp tijdens de Nederlandse overstromingsramp.



Voor onze Marine zal het geen geheim zijn wat dit lieftallig meisje met palmtakken seint. Wij weten het niet maar wij geloven dat ze te kennen geeft dat de kust veilig is. Wow . . .

Genoeglijke receptie ten huize Britse Consul luidde serie van velen in

ORANJESTAD.— Gisteravond van zes tot half acht — het officiele einde — vond de eerste in de serie recepties plaats ter gelegenheid van het bezoek van de twee Canadese oorlogsbodems, H.M.C.S, „Crescent" en „Cayuga"

Deze keer werd de ontvangst gehouden door de Britse consul op Aruba, de heer H. G. Rabbetts, die in zijn ambtswoning aan de Lloyd G. Smith Boulevard zijn talrijke gasten ontving. Wij schatten dat er ongeveer een honderd personen op de receptie aanwezig waren, waaronder hoge ambtenaren, leden van het corps consulair, Lagovertegenwoordigers, verschillende Canadese onderdanen — te herkennen aan een grote papieren „maple leaf" op de revers van hun jasje en natuurlijk commandanten en officieren van de beide schepen en van de mariniers-kazerne te Savaneta.

Zowel op de grote porche, in de belende kamer als in de voortuin vonden de gasten een plaatsje en mede dank zij de ijverig serverende diensters zat de stemming er weldra genoeglijk in. De Canadesen, waarvan wij er een met een fraai verzorgde baard zagen, mengden zich volkomen frank en vrij onder de bewoners van het eiland en het spreekt vanzelf, dat er interessant gepraat werd over avonturen te land en ter zee.

Na afloop van de receptie ontving de commandant van de „Crescent" de Canadese onderdanen, die woonachtig zijn op Aruba, aan boord van zijn schip voor een intiem diner.

NEGERZANGER GEMOLESTEERD

BIRMINGHAM, 11 april: — Uit Birmingham (in Alabama) wordt bericht dat de neger-zanger-pianist Nat King Cole Dinsdagavond door een groepje van ongeveer zes blanken op het toneel is neergeslagen. Hij gaf een concert voor blanken en zou later nog voor negers optreden. Bij zijn tweede liedje stormden zes mannen het toneel op en sloegen hem en de microfoon tegen de grond. Een tiental politiemannen snelde de zanger te hulp. Vier mannen werden aangehouden en twee daarvan werden woensdagmorgen nog ondervraagd over geweren en andere wapens, die na de aanval in hun auto's zijn gevonden.

De politie scheen voorbereid te zijn op mogelijke incidenten.

Hammarskjoeld: geeen commentaar

— Na zijn audientie bij de Paus had Dag Hammarskjoeld een onderhoud van 25 minuten met president Gronchi van Italië. Onmiddellijk daarna bracht hij een beleefdheidsbezoek aan de Italiaanse minister van buitenlandse zaken, Gaetano Martino. Later legde Hammarskjoeld nog een bezoek af aan de Italiaanse premier, Antonio Segni.

Op vragen van journalisten na zijn bezoek aan Gronchi, of de jongste gebeurtenissen aan de Israelisch-Egyptische grens de urgentie en het belang van zijn missie naar het Midden-Oosten hebben verhoogd, antwoordde Hammarskjoeld: „Geen commentaar. Maar ik geloof, dat uw conclusie correct is".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awekellstreef 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steenties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 12 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: King of the Khyber rifles"
RIALTO 20.00: „Johnny Guitar"
PRINCIPAL 20.00: „I love Melvyn"
AURORA 19.30: „Escuela de vagabundos"
SAVANETA 19.30: „Katie did it"

APOTHEKEN:

Nacht en Zondagdienst ged. 7 t.m. 13 Apr.
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557. Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Populaire muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Pelictones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek W. A. Mozart: Vioolconcert in D. (K.V. 218) Fluitconcert in D. (K.V. 314)
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen:: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17 30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

CYCLOON ZAAIT PANIEK IN MOZAMBIQUE

LOURENCO MARQUES.: — Volgens ontvangen berichten is de vorige week een cycloon over Noord-Mozambique getrokken, die, naar men vreest, aan honderden Afrikanen het leven heeft gekost. De gemeente Memba zou volgens de berichten volkomen met de grond zijn gelijk gemaakt, en over een oppervlakte van 200 km2 zou geen inheemse hut overeind staan.

De piloot van een vliegtuig, die erin slaagde in Memba, in de Portugese kolonie Mozambique, in Zuidoost-Afrika, te landen, deelde mede, dat de bevolking in paniek uit hun huizen was gerend. De wegen naar Memba zijn onbegaanbaar en de gewassen zijn vernield.

ZEVENDE RONDE SCHAAKTOERNOOI

AMSTERDAM — De uitslagen der partijen van de zevende ronde van het candidaten-schaaktoernooi te Amsterdam luiden: de Rus Bronstein remise in 24 zetten tegen de Rus Smyslov; de Tsjech Filip verliest in 36 zetten van de Rus Petrosjan. Afgebroken werden drie partijen, namelijk de Argentijn Pilnik tegen de Hongaar Szabo; de Rus Keres tegen de Argentijn Panno en de Rus Spassky tegen de Rus Geller.

4 KM LANGE BRUG OVER DE GANGES

NIEUW DELHI.: — Men is begonnen met het werk aan een brug over de Ganges in India, die 4 km lang zal worden. Zij zal de eerste wegverbinding tussen Noord- en Zuid-Bihar vormen. Het werk zal meer dan NAf. 50 millioen kosten en naar verwachting in 1959 gereed zijn.



Boven op een Abdij in Dubuque in de Amerikaanse staat Iowa speuren trappisten dag en nacht de hemel af naar vijandelijke of ongeidentificeerde vliegtuigen. Veertig broeders uit het eeuwenoude klooster van de stad zijn nl. toegetreden tot het Amerikaanse „Ground Observer Corps", de luchtwachtdienst, en doen hun plicht, gekleed in hun traditionele pijen. Op de linker-foto ziet men twee broeders op wacht. De rechter-foto laat zien hoe tot het interieur van de cel van broeder Hillary, een van de tot de luchtwacht dienst toegetreden Monniken, ook een vliegtuig-herdenkingskaart behoort.

PAGINA TRES



E momento cu e ultimo restonan di e fallecido ta sali for di e cas mortuoria. Claramente por weita un parti di e gran cantidad di personanan cu a acudi na e entierro.

Foto Bonke.

Que descansa en paz

ORANJESTAD.— Ajera mainta trempan noticia tristo a plama no Aruba di e follecimiento di e senjora Maria Monico Arends-Lacle (Sjon Maria) esposa di dokter J.E.M. Arends, (Loy). Ta dificil pa escribi kiko hopi o sinti oro cu nan a hanja e noticio tristo aki. Sjon Morie no tobato solamente Mama di tres jui: dokter J.E.M. Arends (Loysito), Adrion M. Arends y Clara L.M. Arends, pero tambe e tobota esposo di un dokter y durante practico di su esposo e o demontra cu e so kiko kier meen ser esposa di un dokter. Hopi ta e potientenon di su esposo cu e a judo cu palabro y obra.

Sjon Maria a muri cu e joven edad di solamente 55 anja.

E tabata un di e fundadornan di Aruba Tivoli Club y semper a sigui traha duro pa e Club aki den „damescomité". Na anja 1954 e tabata Mama di anja di Aruba Lions Club, y tambe e tabata miembro di honor di Caribe Club.

Acompanja pa un cantidad grandi di hende e entierro a tuma lugar ajera tardi. Tabata tin mashar hopi krans y bouquet di flor y tambe nan a ricibi mashar hopi telegram entre cual tabata tin di Su Excelencia Gouverneur Mr. Struycken, Su Excelencia Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt, Dr. de la Try Ellis na nomber di Raad van Advies, di cual dokter Arends ta miembro.

Dilanti di e wagen di morto tabata tin cinco auto capa abao cu krans aden y un cantidad grandi di muchanan y senjoritanan cargando flor, entre otro flor di Raad van Advies, Raad di Directornan di Aruba Commercial Bank, Tivoli Club, Caribe Club, Aruba Juniors, La Reina Juliana Stichting y hopi mas.

Sacando su familia nos a mira den e stoet Gezaghebber di Aruba Mr. L. C. Kwartsz, Senjores Horrigan, Mingus y Teagle di Lago, Comandantnan di Mariniers Veenhuis y Blom y oficiernan, miembro di directivo di Caribe, Tivoli y hopi otro hende mas. Banda di e auto di morto tabata tin un deputacion di Aruba Lions Clubs. Cordondragernan tabata senjores: Tommy Pietersz, Mauricio v.d. Ree, Hans Jansse, dr. J. R. Arends, E. Henriquez y E. Mansur.

E absoute na cementerio a worde haci door di Pastoor Burgemeester.

Nos ta dirigi nos mas sinceros condolencias na dokter Arends, jiunan y demas famllia.



Polis ta escolta un strikedo despues di algun acto di violencia na Helsinki, Finlandia, algun siman pasa durante di e strike general cu tabatin pa motibo di mas sueldo pa alza di costo di bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 12 April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: King of the Khyber rifles"
RIALTO 20.00: „Johnny Guitar"
PRINCIPAL 20.00: „I love Melvyn"
AURORA 19.30: „Escuela de vagabundos"
SAVANETA 19.30: „Kalie did it"

BOTICANAN:

Warda di anochi y Diadumingu durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Hoildweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Populaire muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peliciones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek W. A. Mozart: Vioolconcert in D. (K.V. 218) Fluitconcert in D. (K.V. 314)
10.00 Sluiting

Tripulante di H.M.C.S. „Crescent" y „Cayuga" lo worde ricibi grandiosamente

ORANJESTAD. — Ajera mainta pa 9.30 a drenta den waaf di Oranjestad dos vapor di guerra di Canada esta HMCS „Crescent" y „Cayuga" y nan lo keda 4 dia na Aruba. Door di cooperacion di diferente comision y autoridadnan nan a traha un bunita programa pa e tripulante di e vapornan di guerra aki.

Lo tin recepcionnan, y lo tin hopi encuentro di deporte entre gruponan di e vapornan y pueblo di Aruba, y ademas e tripulante lo ta bon bini na e diferente fiestanan cu clubnan a organiza pa nan.

E programa pa awe lo ta como siguiente:

10.00 or Corremento rond pa fotografonan amaturismo cu tin bao di tripulante. Esaki ta un obsequio di International Seamen Club y ta bao di direccion di Senjor H. Verkruissen, manager di e club.

20.00 te 22.00 Recepcion na Marinierskazerne Savaneta pa invitacion di tur e dos bapornan.

20.00 Wega di basketball riba tereno di Club Caribe entre Caribe y un equipo di e bapornan.

Diabierne mainta e programa ta cuminza tempran cu corremento rond riba Aruba cual ta invitacion di gobierno y cu lo termina na e weekendhuisje di Mariniersnan na Eagle Beach. Lo tin landamento y nan lo tene un picnic.



TUR SORTO DI VERF

MUCHA DI NUEBE ANJA GENIOSO

CANONICA D'ADDA. — E mucha di nuebe anja Franca Losi a yama atencion den e lugar yama Canonica d'Adda cerca di Bergamo, door cu e mes a presenta poesianan cu ela traha y tambe door di su presentacion musical riba piano.

CICLON A HASI DANJO NA MOZAMBIQUE

LOURENCO MARQUES. — Siman pasa un ciclon a pasa over di noord-Mozambique, cual segun nan ta supone a costa bida di centenares di Africano. Parce cu e poblacion di Mamba a queda completamente destrui y te un distancia di 200 km2 no a keda ni un casita para.

ALUMNOS PARISINOS APRENDEN EL INGLES EN EL CINE

Nueve mil escolares parisinos se dedican al estudio del ingles con un entusiasmo sin precedente. En efecto, dos veces al mes van al cine para presenciar la proyeccion de peliculas inglesas o estadounidenses en version original, seleccionadas por su valor literario, cultural, historico o humano. Esas peliculas se discuten en clase antes de la funcion y, despues, sirven como temas de ensayos.

Ese nuevo metodo, instaurado por el Cine-Club de los maestros de lenguas vivas del Sena, ha sido acogido muy bien por los alumnos, quienes han hecho grandes progresos en el idioma de Shakespeare, apesar de la cuota muy modesta que pagan los alumnos — menos de cincuenta francos al año — el Cine-Club ha podido crear cinco becas de viaje, que han permitido a cinco alumnos parisinos pasar una temporada de vacaciones en Inglaterra.

UNA MUJER AFRICANA EN LA MAGISTRATURA

Por primera vez, una africana, la señora Dicka Nsangue, acaba de ser nombrada asesora en la Corte de Justicia de Duala, en el Camerun. Se trata de la primera mujer formando parte de la magistratura en los territorios franceses de Africa.

FORMACION DE INGENIEROS EN COREA

Unos cuatrocientos jovenes ingenieros coreanos acaban de terminar sus estudios en la Pusan Technical High School, y en diversos talleres y laboratorios equipados por la Comision de las Naciones Unidas para la Reconstruccion de Corea.

Esa institucion ha dedicado 1.600.000 dolares a la compra de materiales de construccion, maquinaria y equipo, destinados a la reconstruccion de las escuelas tecnicas de Corea, que forman a especialistas destinados a prestar inmensos servicios a su pais.

BOBEDAD Y CAPACIDAD

Hopi bez un hende ta logra mas tanto ora cu e tene su mes bobo cu ora cu e munstra su mes pa sabir.

Capacidad ta cai, pero bobedad ta infalible.

Tin bobedadnan cu un homber di espirito lo tin masha gana di cumpra.

Un hende ta gusta yama co'i bobo ora cu e no ta comprende un cos cientifico.

Hopi hende ta pasa pa sabir, solamente pasobra nan ta corregi bobedadnan di otro hende.

Cumpleanjos feliz

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na e simpatica senjora Justica Arends cu ta haci anja awe na Corsow.

Mashar pabien nos ta jama awe tambe e jovencito Rosendo Petrochi cu ta haci awe 1 anja.

— — —

Nos ta feliciteer awe Alejandro Dijkhoff cu a cumpli ajera 22 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, 9 rumannan y especialmente di Luisita Ras.

Tambe nos kier feliciteer awe e jovencito Luis Beltram Ras cu ta cumpli awe 11 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, 2 rumannan, su wela, su mádrina Osana Etwieg Dirksz y di Gilberto Dirksz.

Awe ta cumpli e respetable edad di 61 anja Sr. Julio Geerman. Huntu cu su esposa Abelina, su jiunan, Maria Anna, Felicita, Ety, Luca, Pablo y Francisco, su mama Catharina, su suegro Toni y Jonco y tur su nietonan y Marina Werleman nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Lang zal ze leven nos ta canta awe pa e simpatica niñita Migdalia Abigael Maduro. Felicitacion ta bini di su mama Lourdes, su tata Mauricio, su abuelitanan Julia y Maria, su omonan Boy, Chon ma, Juchi Candi, su tantanan Edith y di Machi, Mamita, Olga, Alichi, Ligia, Narcisio Evertsz y su madrina Elna Evertsz.







Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 46

„Esai mi no quier contradeci. En todo caso e noticia ai m'a tende foi bon fuente. Tur hende ta papia riba e asunto ai ultimamente cu m'a sali Londen. Segun nan ta bisa lady Grace mester ta stima Nelson ciegamente".

Cesar a queda sinta te awor ta scucha inmovil. Pues awor si e no por a sigui queda sinta tranquilo mas. El a lamta para y a bati na e otro porta. Un hende a abri. Cesar a drenta y tabata para dilanti di e hoben cu a queda ta examina su cara y Cesar a saluda cu un inclinacion.

„Ta duel mi di mester a stroba boso", el a bisa. „Sinembargo mi ta sinti mi toch obliga na bisa bo cu mi ta e babitante dje cuarto unbanda aqui y cu m'a tende cada palabra cu tabatin papia aqui".

„Bo ta mira", e hoben otro a bisa; esta esun cu a cuminza e combersacion. Quico m'a bisa boso?"

„Si. M'a comprende tur cos palabra pa palabra y como mi tin e honor di ta un amigo di lady Grace tocante quende boso tabata combersa y tambe mi ta considera como mi deber na bisa boso cu esun cu mester tribi papia un cos respecto e dama ai su honor ta un mentiroso".

Nan tur a bula lamta para y a queda ta mira Cesar sorprendi. „Ademas mi quier declara bo paquico mi ta sali na defensa di lady Grace. Mi ta haci esai pasobra pronto mi ta pensa na bira su esposo. Mi nomber ta Cesar Nelson. Ata mi tarheta aqui".

El a pone e kaarchi riba mesa y quier a bandona e sala, pero e hoben para su dilanti a stop'e.

„Permiti mi suplica no na queda un rato mas. Si acaso tin un hende cu ta merece e menosprecio, anto ta mi mes. Y mi ta dispuesto na duna mi disculpa, si bo ta desea esai. Tambe mi ta para ariba cu mi no a menta nomber dje dama b'a compronicle cun'e. Luego mi mester bisa bo cu ta duel mi masha tanto cu e panto aqui mester a ser combersa. Ora cu m'a bisa cu tur hende ta papia riba e asunto ai no ta mentira. Ta puro berdad mi a papia. Y mi ta desea di por agrega acerca tambe cu lo ta pa mi un gran placer di por contradeci e redunan aqui por si acaso mi por bolbe tende nan combersa".

Un ora despues e tabata riba viaje pa Inglaterra. Quen cu por a manda e rumornan aqui den mundo ningun hende no sa, pero nan tabata papia e cosnan aqui en realidad, manera na tur parti di mundo nan sa haci mescos. Y ta di comprende cu tabata imposible pa bo camna cerra boca di tur hende of di bai contradeci tur hende y pleita cu nan cu nan pretencionnan no ta berdad.

Como homber di honor tabata su deber di quita e mal nomber ai foi Grace, pasobra ta cun'e nan tabata dun'e e nomber ai. E no tabata quere cu e tabata enamora riba Grace. Sinembargo semper e tabata respet'e como un mucha muhe masha simpatica y tambe semper el a mira cu Grace mes tabata haci tur moda p'e conquista su amor. Como homber e tabata sinti duele dje mucha muhe cu tabata sigui su pasonan te banja mal nomber pa su motibo. Pero awor si a bira di mas.

Y Cesar tabata pensa den su mes. Ta quico ta importe cu gende e casa of larga? Esun cu e tabata stima mes a enganje y a bai casa cu un otro homber. Pues p'e tur muhe ta igual awor. Nan tur ta mes cruel y sin curazon. Nan no ta digno di un amor sincero. P'esai Cesar tabata bisa cu quen cu e casa ta mescos, toch lo e mester casa un of otro dia. Y pa e por hanja e titulo di marques riba cual e tin derecho, e mester casa, pasobra esai ta un obligacion serio. Si, tarde of tempran, lo e mester casa. Y den e momentonan aqui na ora di tuma e decision asina serio di matrimonio, un matrimonio pa deber y no pa amor, cu duele y tristesa na su curazon e tabata recorda na Norma Marlene, e tabata corda na e paar di dianan cu nan a pasa hunto den camponan di Burton. E tabata recorda e dia dje accidente dje cabai y com e mucha muhe a pone su cabez sosega riba su scochi. Y sinembargo den un choque el a stoot e pensamentonan aqui foi dje pa larga aparece riba su cara un expresion di amargura pa loque cu hamas por bira realidad. E mucha muhe cu e tabata stima a comete infieldad apenas el a bira su lomba bai Irlanda. El a casa cu un otro tipo. Che, t'asina ta amor? Mehor hamas el a stima, pasobra su amor a larga atras den su alma un herida cu hamas por cerra. Y despeus cu tur e cosnan aqui a pasa, awor cu loque ta hecho no por bira berde mas, e no ta mira paquico lo e no casa cu lady Grace.

E tabata pensa na lady Grace su belleza, su maneranan simpatica, su amor y generosidad pa cun'e. E mucha muhe aqui si tabata stim'e di berde mes. E tabata hanja basta mal nomber pa su motibo. Y no solamente cu Grace a salba Cesar foi prison, pero el a cumpra hasta mal nomber pa su curpa cu por a pone un mancha riba su honor, un nomber inhusto cu e no tabata merece, puramente pa e munstra Cesar su amor, un amor cu no tabata ser correspondi.

Ademas di eseai Cesar tabata recorda cu tabata deseo di su tata di crianza tambe pa e casa cu Grace, pasobra casando cu e mucha muhe aqui lo e cai den simpatia di su tata y lo nan dos lo por biba na paz trobe cu otro, pasobra el a cumpli cu boluntad di su tata.

Pero nos mester bisa tambe acerca, cu Cesar no tabata corda su titulo, ni riba e fortunanan enorme cu lo e hereda, solamente e tabata corda riba e bondad di Grace cu tabata trat'e cu asina tanto amor y ta duele pa bo menosprecia amor di un mucha muhe asina tanto tempo.

Y Cesar no tabata lubida, qui indiferente e tata tabata trat'e, qui cruel e tabata pa cun'e unicamente pasobra e no quier a casa cu Grace. E tabata corda com el a nenga di paga e suma pa salb'e foi prison, pero cu Grace den su bondad si a haci esai. Esaqui y hopi otro cos mas a pone Cesar dicidi di casa. E matrimonio aqui tabata mas un gesto di gratitud, cu un matrimonio pa amor.

Atardi el a yega Londen y despues di a bisti su panja nechi el a bai directamente na cas di famia Peyton. E lacaya a bis'e cu lady Grace no tabata na cas. E tabata haciendo un paseo den parque na cabai. Cesar a bisa e homber aqui cu e quier a spera riba dje. Y apenas el a sinta ta spera como 5 minuut, cu Grace a abri porta camna drenta.

E tabata parce un amazone den su sombre grandi ancho di diferente color y su rijbroek cu zwiep na man. E tabata un berdadero encanto y pa di prome bez Cesar a queda berdaderamente encanta pa motibo di e mucha muhe aqui su buniteza. Tabata inexplicable pa bisa quico Cesar tabata sinti interiormente.

Y de lo contrario ora cu e mucha a mira Cesar e tambe na su turno a queda completamente asombra. Un rato tabata reina un silencio respetuoso entre e dos bobennan aqui, pasobra e no tabata sa mas quico bisa. Nan tabata mira otro y nan bista tabata papia di paginanan grandi, pero sin expresa esaquinan na palabra.

Despues di un rato, Grace cu tabata comprende cu t'e tabata hospitalaria y cu e mester a bisa algo a puntra:

„Ya b'a bolbe caba foi Noruega?" y mientras el a bisa esaqui el a saca man pa saluda Cesar. „Esaqui ta un gran sorpresa pa mi. Ta piscanan no quier a sali foi bao di awa. Mi ta quere cu ta awacero lo a cai tur e tempo y lo b'a sinti bo fastioso aja. Mi ta quere cu aqui na Londen lo bo bin sinti bo mes fastioso, pasobra tur hende a bai haci viajenan afor".

„Tocante e piscamento mi no por reclama, pasobra e piscanan a comporta nan famoso", el a bisa teniendo ainda e mucha muhe su man. „M'a bolbe pasobra mi quier a papia cu bo".

„Papia cu mi?" el a puntra mientras su wowonan automaticamente a cuminza ta lombra. „Wel, esai ta bisa net na ora, pasobra mi cu papa ta apunto di bai contingente. Pero lo bo n' quier a sinta un rato?"

El a trata na hala su man atras, cual te ainda Cesar tabatin duro ten'e.

„Lo mi sinta tan pronto cu b'a tende loque mi a bin bisa bo", e hoben a responde na su manera serio di semper y franco.

„Ta quico asina delicado y importante lo bo tin di bisa mi cu ni siquiera bo quier sinta un rato pa mi larga busca un cos di bebe pa bo", e mucha muhe spierto a bisa aparentemente indiferente, no obstante cu trilmento di su lipnan a reda su emocion.

„M'a bini aqui pa mi bin puntra bo di bira mi muhe", Cesar a bisa calmo.

Grace a dal man tene su curazon. Su wowonan a abri ancho y un suspiro a escapa su lipnan. E palabranan aqui of mehor dicho e declaracion aqui tabata mucho bunita pa ta berdad. Tabata berdad cu Arklay Spencer a bis'e cu un dia lo e tende e declaracion ai foi boca di Cesar. Pero semper el a queda ta biba na duda.

Y awor.... awor.... t'e mes, Cesar en persona, Cesar cu asina tanto e tabata stima, cu tabata namora e artista cu asina tanto e tabata odia, a camna bini cerca dje, di su mes y foi su mes, te na su cas, te na cas di su majornan, pa bin suplike di bira su muhe.

Cesar cu e tabata adora, y contra quende el a conspira formando hunto cu Spencer un complot asina grandi pa quita Norma foi dje y pone Norma casa cu un otro homber, un tal Percy Levant, pa e desgusta den Norma y casa cun'e sol, pa e bira completamente di dje. Awor e complot pa cual el a gasta asina tanto placa, a logra exito.

Qui un dushi momento. Qui un momento sagrado, celestial, un momento encantador. Quico lo e bisa? Palabranan tabata hui su lipnan y su curazon. Un alegria desconoci a podera di dje. No tabata falta masha pa Grace bira loco di contento y satisfaccion, pasobra el a conquista Cesar su amor y a vence su enemiga y su rival Norma Marlene. Victoria tabata na su lado.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Asina ta cu Cisco kende kier a caba e asunto mas liher posibel pa e por busca manera di sabi ta kiko a para cu su companjero Pancho, a hisa nan: Mi a priminti di no metemi den boso asunto y peleanan, y esei mi a haci tambe manera boso tur sabi; pero for di e momento aki mi ta cla pa bringa tambe si boso no bisami un bez ta unda mi companjero Pancho a keda. Cisco ta para riba e daak cu su revolver cla apunta riba e tercionan cu nan man na laria. Un di nan a grita mes ora: ¡No tira! Pancho ta den un choza, den Horcon! Mientras tanto, aya banda ata un cabay bao di careda y un hende ta grita: diabol, habri pami! Ora pa ora e asunto ta birando mas complica pero larga nos warda cu un poco pasenshi te majan pa tende con a para Cisco y si lo e logra salba su bon amigo y companjero Pancho.

Distincion den uso i abuso di alcohol

Mescos cu cada compositor ta composita su musica segun su mes capacidad y smaak y mescos cu cada redactor ta inserta su articulo respecto alcoholismo segun su propio opinion, asina tambe nos quier duna nos opinion awe tocante alcohol, tocante alcohol, tocante su uso y abuso cu varios hende ta haci di dje.

Alcohol riba su mes no tin nada malu cuné. Alcontrario e ta un articulo maha gusta y actualmente el a bira un dje promé necesidadnan. Nos ta pidi dispensa na nos lectornan di antemano si nos opinion no ta completamente di acuerdo cu mayoria di nos lectornan.

Alcohol a bira necesario como su uso ta general y sin duda e tin su partinan di bon mescos cu e tin su partinan di malo. E partinan di bon nos ta observa ora cu nos ta haci USO di dje y e parti di malu nos ta experimenta ora cu nos ta haci **abuso** di dje, pero ora cu a yega asina leu ta alcohol mester domina hende, ora cu un hende mester a bira catibu di alcohol, cu otro palabra, ora cu alcohol mester a bira un bicio cu ta perhudica nos fisicamente y spiritualmente, anto e ta un bebida cu nos mester hui.

Hopi bez nos ta maldiciona alcohol cu ta un simple bebida cu ta ser usa segun nos smaak y nos no ta setencia nos mes cu ta abusa di dje. I no cu nos quier defende alcohol, pero nos quier duna un splicacion chiquito cu e falta y tur e falta ta nos mes tin ora cu nos a haci e maldita alcohol aqui bira un vicio pa nos, un vicio cu ta haci nos un esclavo, un desgraciado, un sinberguenza, menosprecia pa sociedad y comunidad.

Tende nos opinion:

Mundo enter ta usa alcohol. Esta USA alcohol pa un bon intencion. Por chemplo ora cu tin un reunion di fiesta, na ora di un recepcion, na ora di inauguracion di cualquier sociedad, cualquier club, na hubileonan, na abrimentu di cualquier negoshi y industria. Na e ocasionnan aqui cu un glas di champagne tur presentenan ta proos y expresa nan bon deseonan na e ocasion aqui y e bebida aqui ta ser bebé contento como e tin su nificacion cu ta simbolo di éxito dje empresa cu a caba di habri.

Na ocasion di morto a bira custumber cu despues cu e defunto a ser entera, cu mester bai laba man; tur hende sa mucho bon quico esai ta nifica.

Tur hende tambe tin un of otro bebida na cas pa ora bini un bishita. Quico otro bo por ofrece un bishita homber ora esaqui a sinta na cas combersa algun rato cu bo? Sin duda e ta prefera mas tanto un whisky soda, cu un koppi di thee. I asina bo orp saca bo cara bunita cu es bebida cu asina tanto mundo ta maldiciona.

Nos no quier sigui mas leu, pasobra si nos menciona fiestanan di ricibimento, d casamento y bautismo etc., anto lo nos a papia di mas.

Aqui nos a duna un idea na qui manera e mes alcohol aqui ta ser usa na un manera bon y pa un bon intencion, un intencion satisfactorio.

Hasta muhernan ta gusta masque ta un tiki alcohol de bez en cuando pa hala lomba manera nan ta pretendé.

Tur loque nos a splica aqui ta USO di alcohol. I awor cu algun palabra nos quier suplica e ABUSO di alcohol of mehor dicho ora cu nos larga alcohol haci abuso di nos y ora cu nos bira su catibo, ora cu nos larga alcohol domina nos.

I qui ora nos ta haci ABUSO di alcohol?

Ora cu nos custumbra asina tanto cu alcohol te cu el a bira un vicio. Ora cu nos no por pasa un dia sin cu nos bebe fuma, ora cu nos no por pasa un shap voorbij. Ora cu nos a tuma bebida pone dilanti y cu nos a cuminza lubida riba nos curpa. Ora cu e mes bebida aqui a debilita nos sintir, nos memoria, cu nos a perde amor y energia pa trabao, pasobra ya nos no por concentra mas. Ora cu nos bandona muher y yiunan y para henter dia na porta di shap, sin trabao, sin moda di cumpra ni e alcohol, pero cu terrible gana di bebe.

Ora cu nos a yega asina leu te cu nos a bira gatiero, cu nos ta pidi hasta hende cu nos no conoce duna nos 10 placa pa nos dal un bitter. Ora cu muhé y yiunan ta pa nan cuenta ta pasando miseria, mientras nos mes ta camna tur foi sla, cu panja sushi vies, zapato quibra y tur desfigura, tur na barba ta gatia bitter. E ora ai nos a bira catibo di alcohol, pasobra nos a haci abuso di dje.

Nos ningun no quier tira promé piedra pasobra nos ningun ta limpi di picar, ni tampoco nos no quier haci manera e fariséo conoci, sinembargo conseho ta pa tende y ora cu cada un di nos a comprende e distincion den uso y abuso di alcohol, nos ta spera cu lo nos por yuda salba cu e articulo aqui algun di nos amigo of conocirnan, cu por a tuma e paso robez aqui di abusa di alcohol, pasobra nunca no sa ta laat pa un hende comprende nan falta.



President Fulgencio Batista di Cuba ta dirigie na estudiantenan di Seabreeze High School, Daytona Beach, Florida, despues di a pone un corona na monumento di José Marti.

Superstición ta atrasa un Pueblo

Manera nos costumber, awe tambe nos a percura pa un articulo cu en realidad ta di interes pa nos riba un punto poco delicado cu ta SUPERSTICION of mehor conoci como BIJGELOOF! Awendia na Corsou superstición ta reina mas c ununca antes de nnos comunidad. Elementonan di mal aguero cu ta trata na saca ventahe foi un multitud di hende bobo i ciegamente supersticioso ta usa tur sorto di medidanan pa haci e jerba shimarón di superstición crece den hardinnan di nos curazon. Pasobra ta sigur cu un dia un hende yega na hinka asunto di superstición, bruha, etc. den su cabez, lo costa masha tanto p'e saké.

P'esai tambe como luchador pa tur loque ta berdad, nos ta cinsidera como nos deber sagrado na trata na ranca e raiz venenosa y contagiosa di supersticion foi curazonnan di nos lectornan en particular y enter comunidad en general.

Quico otro supersticion lo por nifica cu perhuicio. E ta perdudica nos sintimento moral. e ta quibra nos confianza propio y ta haci nos esclavo di nos propio conviccion.

Hasta nos ta risca pretendé cu supersticion por penetra asina tanto den un hende cu a lo largo e ta mata e fé di e persona cu el a contagia y e ta haci esaqui quere solamente den dje, di moda cu e ta bira un segundo fé y un di nan hopi fuerte.

I ta sigur cu ora cu nos no ta quere den Dios mas ni den su mandamentonan, boluntariamente nos ta entrega nos mes den poder di supersticion.

Supersticion por tin dos nificacion, Por chemplo:

Un persona ciegamente religioso fanatico, cu ta profesa su mes na un manera enérgica sin cu e ta consciente di berdadnan di su religion, sin cu e conoce basenan dje religion, ni por duna un motibo aceptable paquico e ta miembro di un of otro religion, ta corre hopi peligro di ta paseando den un camina di supersticion mas lihé cu un camina religioso.

Si e persona aqui ta mira den tur loque ta depende di su religion un Dios y si e ta quere esaqui firmemente sin busca drechi ta di com of paquico, anto e ora ai e ta supersticioso y no religioso.

Tur hende lo cai lihé pa bisa cu den tal caso di supersticion ta pertenece solamente na hende bobo y sin educacion. I sinembargo ta stranjo y toch ta berdad, cu ta sinta masha supersticion hustamente den hendenan educa, den sabionan mes.

Naturalmente cu un persona religioso cu a ricibi educacion, ta profesa su fé, pero ta profundiza su mes den lecturanan respecto principionan di fé y no ta quere ciegamente loque otronan ta oblig'é. Lo e no quere naturalmente den pida palo of pida piedra como su Senjor, su Creador. Lo e no quere cu un hende por ta igual na Dios tampoco, pero lo e mester por acepta tambe cu un imagen of un potret ta duna bo un idea dje persona cu e ta personifica. E ta comprende tambe cu un ministro di Dios no ta Dios, pero ta representa mayornan di un mucha huerfano. I atrobe na su turno mayornan ta representa Dios aqui na mundo, pasobra nan tin di cria nan yiunan pa Dios.

Sinembargo egoismo y desconfianza na mundo a bira asina grandi, cu ya ningun hende no ta risca su secretonan na un ministro di Dios mas, ni tampoco na ningun otro hende di confianza, pero e ta haci un cos peor. E ta desconfia su prohimo, pasobra e mes no ta di confia tampoco. Den cada hende e ta mira un mentiroso mescos cu e mes ta.

I e desconfianza aqui bo no ta hanja solamente den pober of hende bobo, pero tambe y generalmente den hende rico y hende sabir.

Supersticion ta e skot tras di cual e hendenan aqui, cu manera di biba, ta sconde nan religion pa miedo pa ningun hende no hanja sa ta di cual religion e ta.

I sinembargo e hendenan aqui ta lubida y ta bandona un Dios berdadera segun cada cual su credo y ta confia su secretonan di mas intimo na un hacidó di bruha, na un miradó di destino of miradó di carta, etc. Of ora cu e no quier pa hendenan di Corsou sa esai, nan ta bai na dos islanan vecino cu nos tur conoce, pa bai confia nan secreto ajabanda na miradónan di destino. I e ta tuma firmemente pa berdad loque e hendenan aqui bis'é, pero e ta considera como un berguenza y un baheza p'e cai na rudia dilanti di su Dios y cont'e tur su pesares.

I ta p'esai supersticion ta ruina y destruccion di tur religion y si nos no trata na pone un fin na e enfermedad aqui, e ta contagia nos comunidad y principalmente hubentud cu ta e pilarnan riba cual nos comunidad di majan ta sostené.

Nos ta hanja mas tanto hende ta quere awendia den un sonjo di Dia Viernes cu den splertamento di un ministro di Dios. Loque e ta quere ta den color di steenchi di su reenchi. Otro ta quere ciegamente den un pushi preto of den weso di pushi preto. Hasta nos ta mira supersticion den oncenanan di deporte estranhera, como nos a yega di mira nan cologa un popchi na pal'i goal, como nan protector y nan ta quere firmemente den dje como trecedó di suerte. Pues asina nos ta mira cu supersticion no ta solamente aqui, pasobra na otro camina tambe e ta sigui haci su obranan destructor.

Sinembargo no ta posible cu progreso y desarollo di un pueblo sigui hunto cu supersticion. Supersticion mester caba. Nos sabi di personanan cu ta adora hasta un cierto figura politica, dornando e figura aqui su potret cu bela y flornan, loque nos ta considera como colmo di supersticion.

I si nos no trata na pone un fin na e acciónnan aqui, lo no dura mucho cu nos ta hanja nos ta bai atras cu pasonan gigantesco te ora cu nos alcanza temponan primitivo di mediosiglonan.

Motibo dje supersticion aqui ta pa falta di fé den Dios y pa miedo di demonstra publicamente na mundo cu nos ta profesa un religion. I e miedo aqui ta sinta mas tanto den hende hombernan.

BOBEDAD

Tur hende bobo ta catibo.
E sabiduria di mas grandi ta ora cu bo sa cu bo ta bobo.

Ora cu un hende bobo ta gaba nos, anto ya e no ta parce asina bobo mas den nos bista.

Mas poco sintir un hende tin, mas poco falta di dje e ta sinti.
Un gran fatalidad den nos tempo actual ta, cu masque qui bobo un hende ta, toch el a sinja algo.
Hende bobonan un ta comprende otro mehor.

Barril bashi ta zona semper mas duro.
Bobedad ta para semper cla pa admira su mes.

Un dje sintomanan di bobedad ta, cu e ta haci semper mas tanto cu ta necesario.

Qui util lo tabata pa bobedad si e por a sinja warda silencio.
Un hende bobo por defende su mes mas tanto y mas mehor contra contrariedadnan di bida.

Bobedad ta para manera un baranca y quico cu ta dal contra dje ta quibra na filingrana.

No ta e bobedad, pero ta e locura dje bobonan cu ta irrita nos.
Contra bobedad hasta diosnan ta bringa enbano.

No ta esun cu comete un bobedad ta bobo, pero bobo ta esun cu no sa com tapa e bobedad ai.

Officiele Mededelingen van de ARUBA VOETBAL BOND

KNOCK-OUT WEDSTRIJDEN JULIANA BEKER:

Hoofdklasse:
De wedstrijd Dakota - Hollandia die op Zaterdag 14 April 1956 zou worden gespeeld, is verschoven naar Dinsdag 17 April 1956 om 8. uur n.m. in het Wilhelmina Stadion.

JUNIOREN:
Het Junioren elftal van Riverplate zal alsnog deel nemen aan de knock-out wedstrijden voor de Juliana beker.

MEDEDELINGEN:
Op 9 April 1956 werd aan de Heer A.B. Kuiperi Jr., Onder-voorzitter van de Aruba Voetbal Bond, op zijn verzoek, ontslag verleend als Bestuurslid van de Aruba Voetbal Bond
In de Bestuursvergadering van 9 April 1956 werd de Heer L.L. Kuiperi benoemd als Onder-voorzitter van de Aruba Voetbal Bond.

COMMISSIE TER BESTUDERING AANSLUITING F.I.F.A.:
Als leden van de Commissie werden benoemd de Heren: F de P. Wever, N.E. Hnriquez Sr., U. van Breet en F.D, Figaroa,

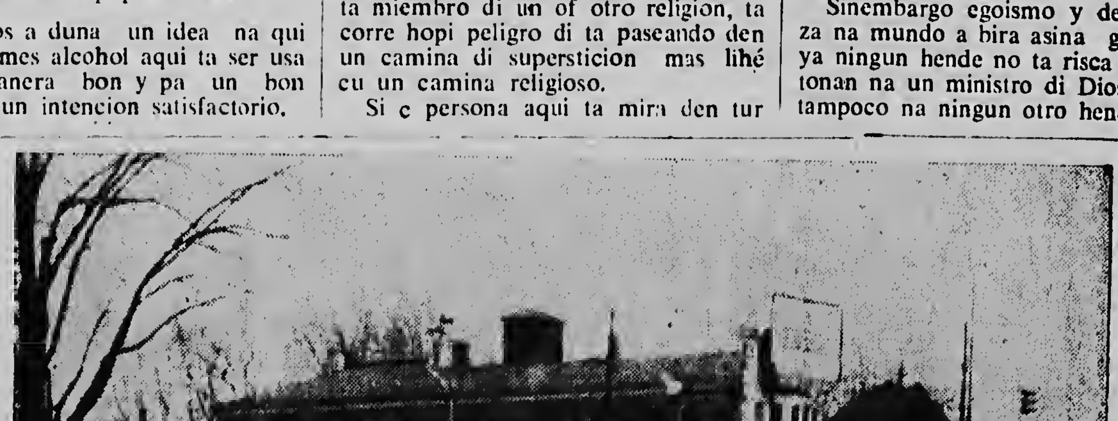
VERVANGING VAN SPELERS:
Met ingang van heden zal de F.I.F.A. Reglementen t.a.v. vervanging van spelers worden toegepast op alle Competitie-en Knock-out wedstrijden, door de Aruba Voetbal Bond uitgeschreven.
Deze Reglementen luiden als volgt:
Vervanging van slechts één speler is toegestaan, vóór de rust. (Wegens blessure)
Vervanging van de doelverdediger, te allen tijde. (Wegens blessure).

STRAFFEN:
De speler J.G. Brion van ARUBA JRS. is per ingaande 8 April 1956 geschorst voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden, wegens overtreding van sub A van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd Aruba Jrs. vs. San Nicolas Jrs. dd. 7 April 1956
De speler F. Bello van SAN NICOLAS JRS. is per ingaande 8 April 1956 geschorst voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden, wegens overtreding van Sub A van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd Aruba Jrs. vs San Nicolas Jrs. dd. 7 April 1956.

HET BESTUUR.



Esaki ta un mujer herida cu piedra durante demonstracionnan contra di iglesnan na Atena, cual ta worde asisti door di dos homber for di e lugar cu esei a pasa.



Rio Allegheny na Merca a subi overstroom y haci asina akl den distrito di comercio na Warren, Pa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awor cu recibo di carni a jega y cu Pepita a munstra Lorenzo c. e a cuminsa zundra y ta bisa: „Bo ta gasta muchu placa cu carni, Pepita, muchu hopi." „Si bo ta hanja asina, sea asina bon di abo mes bai cumpra carni anto," Pepita ta conteste.

„Mi ta bai papia cu e bendedor di carni, manera un homber mester papia cu ne," e a bisa y bon rabia e a sali bai pa bai cumpra carni.

Cu man na zij y cu un cara bon rabia e ta bisa e homber: „Kiko mi por hanja pa cincuenta cens?"

E vendedor di carni a mire cu un cara stranjo y e a sali for di tras di toonbank y ta bisa Lorenzo: „Pa cincuenta cens bo por hiba mi voorschot pa herbele saca sopi."

Bon apetit. . . .

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 13 APRIL 1956 — No. 2501

Leif Eriksson was eerder in Canada dan Columbus in Amerika!

Canada: een verzameling van hutten

ORANJESTAD.— Het bezoek, dat thans de beide Canadese oorlogsbodems aan Aruba brengen is voor ons er de aanleiding toe geweest, dat wij eens in diverse boeken en bladen gedoken zijn om eens wat meer te weten te komen over dat land, dat ons tijdens en na de oorlog zo na aan het hart is komen te liggen. Want heeft onze Koninklijke familie niet eens gastvrij onthaal gekregen tijdens die vreselijke oorlog? Waren het ook niet de Canadese soldaten, die het belangrijkste aandeel hebben gehad in de bevrijding van ons moederland en is het ten slotte niet dit land, dat sedert 1945 graag en steeds hartelijk een groot deel van Nederland's bevolkingsoverschot opgenomen heeft en als 100% Canadese burgers heeft geëcht?

De laatste levende impressies, die wij vóór de beide schepen de ankers uitwierpen in Oranjestad van de Canadesen over hadden waren er van tanks, die door de straten van Amsterdam rolden, tanks barstens vol brandmagere maar dolblije Amsterdammers uit alle lagen der bevolking, mannen en meisjes, jong en oud. En midden tussen al die gelukkige en pasbevrijde mensen een paar Canadezen op die tank, die als maar lachten en niet ophielden cigaretten en chocolade uit te delen, gaven, die als puur goud op de hand werden gewogen, die als rozenolie voorzichtig werden besnoven en ten slotte langzaam werden genoten als iets onwerkelijks, iets uit een verre en vreemde wereld.

Nog een herinnering:

In diezelfde dagen waren wij leerling van een statige school aan een rustige Amsterdamse gracht. Na wekenlang oefenen was het eindelijk zo ver: het grote gymnastieklokaal stond vol met zenuwachtige jongens en meisjes, allen in het beste pak gestoken en gewacht werd op een Canadees officier, die ons blij gezang zou komen aanhoren. Die keer kwam die stellig zeer hoge officier niet, maar toen hij een week later wél kwam met wat lager personeel bij zich om mee te laten genieten, zongen wij geenszins getemperd door het lange wachten van de eerste keer:

„In days of yore
From Brittish shore
Wolfe, the doubtless hero came,
And planted firm
Brittania's flag
On Canada's fair domain".

Dát was volgens onze grijze Engelse lerares hoogstwaarschijnlijk het „Canadese volkslied" en in ieder geval een Canadees volkslied. Wij vonden het allang best, en de wel zeer hoge officieren op het versierde podium vonden het niet minder best, en de rector van de school en de grijze lerares, die allebei door het wekenlang eten van versterkende Zweedse biscuits en rul Amerikaans eipoeder als weer wat voller in het gezicht waren geworden, stonden ook op het podium en glunderden tevreden.

In days of yore

Dat moet volgens een dikke dictionnaire, die wij gisteren raadpleegden ongeveer in 1763 geweest zijn. Toen werd het tenminste na een bloedige slag met de Fransen, die dit stukje grond van 8.288.600 vierkante kilometer ook graag wilden hebben, een Engelse kolonie. Zelfbestuur, althans binnen het kader van het Britse Gemenebest, kreeg Canada nog geen honderd jaar later, n.l. in 1847.

Canada is een woord, dat een verbastering is van „Cannatha", wat „verzameling van hutten" betekent. Wellicht was de situatie daar ook zo, in de dagen dat de kolonisten nog met hun bundeltje op de rug het land binnentrokken op zoek naar een geschikte plaats om zich voorgoed te vestigen. Thans zijn er niet zoveel hutten meer, zeker niet na de laatste wereldoorlog, die het land vele jonge mannelevens kostte, doch die het ook een economische opbloei gaf, die revolutionnair genoemd kan worden. De hoogconjunctuur, die in de oorlogsjaren over het land trok heeft vele verschuivingen in Canada's interne en externe positie teweeg gebracht. O.m. werd Canada ten gevolge hiervan verheven tot 's werelds vierde industriële mogendheid.

Van alles.

De Canadezen hebben vele bronnen van bestaan. Na de industrie zijn b.v. nog steeds de landbouw — een van de grootste graanschuren ter wereld wordt Canada wel eens genoemd — en visserij belangrijke bronnen van bestaan. Voorts dragen natuurlijk ook de enorme wouden, die 3.342.295 vierkante kilometer van het land bedekken en waarvan ongeveer twee derde deel exploitabel is, belangrijk bij aan de voorspoed der burgers. Wat mineralen betreft levert de Canadese bodem goud, nikkel, koper, asbest, lood en zink.

Het is een interessant land, Canada. De natuur is er prachtig en men vinde er van alles: grote meren vooral in het Zuiden, meren, die via de St. Laurensrivier afvloeien naar de Atlantische Oceaan, bossen, besneeuwde bergen (Rocky Mountains), vlak land. Voor natuurliefhebbers — en jagers! fjorden en heuvelachtige streken. — een ideaal oord.

Wat het klimaat betreft, dit is strenger dan dat wat op ongeveer gelijke breedtegraad in Europa pleegt te heersen. De winters zijn kouder en langer dan in Europa, terwijl de zomers korter, warmer en droger zijn. De bewoners van Canada vormen een conglomeraat van allerlei volkeren en bij de volkstelling in 1941, waaruit kwam vast te staan, dat het aantal inwoners van het land toen 11.506.655 bedroeg, kwam ook vast te staan, dat de inwoners naar grootte der groepen afstammelingen waren van Fransen, Engelsen, Schotten, Ieren, Duitsers, Oekrainers, Scandinaviërs, Nederlanders e.a. De grootste stad van het land is Montreal.

Een leuke bijzonderheid, die wij ontdekten is ten slotte, dat de eerste Europeaan, di Canada's bodem betrad de Noor Leif Eriksson is geweest, die in 1000 na Christus daar reeds met een schip geland is.

MISSCHIEN HOORDE U 'T AL VAN VRIENDEN
DEES' DAG, LIEVE MENSEN, OPGELET!
ZEG NIETS, KIJK UIT, GA VROEG NAAR BED:
'T IS VRIJDAG DE DERTIENDE!!!

HET VOETBALTOERNOOI MET DE CANADEZEN

ORANJESTAD. — De eerste wedstrijd in het voetbaltoernooi, dat door de Mariniers georganiseerd werd voor de Canadese bezoekers, werd Woensdagmiddag om half vijf in het Wilhelmina Stadion gespeeid tussen een elftal van de Mariniers en een van het H.M.C.S. „Crescent". De Mariniers wonnen met 5—0. Gisteren werd op dezelfde plaats en om dezelfde tijd de tweede wedstrijd gespeeld waarin de beide schepen tegen elkaar uitkwamen. De eindstand van deze wedstrijd, waarin ook wel duidelijk uitkwam, dat voetbal toch niet de „fort" is van de Canadezen, was 2—1 voor de mannen van het H.M.C.S. „Cayuga".

Heden wordt de derde en beslissende wedstrijd in dit toernooi om half vijf gespeeld.

De zaak Karamat Alie

PARAMARIBO — De zaak-Karamat Ali, de Surinaamse bewindsman, die Woensdagavond zijn ontslag als minister van justitie aanbood, betreft ongeoorloofde manipulaties met rijstexportcontingenten. Hij wordt ervan beschuldigd twee jaar geleden daaraan te hebben meegewerkt, hetgeen hij overigens ontkende. De zaak nam een nieuwe wending de vorige week, toen de regering de raadsman van Soemita, de heer Van der Schroeff, een onderhoud toestond, waarbij ook de procureur-generaal werd ontboden. De vorige week zijn twee personen aangehouden, die bezwarende verklaringen zouden hebben afgelegd.

Officieel zijn geen gegevens verstrekt in deze affaire; het bovenstaande is echter publiek geheim.

GEDURENDE DE PINKSTERDAGEN OOK INTERINSULAIRE BILJARTONTMOETING

SAN NICOLAS. — Het clubgebouw van de Vereniging Suriname staat thans in het teken van de biljartsport. Volgens de laatste berichten zal er gedurende de a.s. Pinksterdagen een biljartcompetitie in deze club plaats vinden tussen de beste biljarters van J.P.F. en de Vereniging Suriname. Het schijnt dat de Surinaamse club alhier deze ontmoeting met een grote mate van zelfvertrouwen tegemoet ziet op grond van het feit, dat de biljartkampioen van Aruba, de heer Martin Aksel, lid van deze vereniging is.

TWEE LANGE JAREN KORTER

ORANJESTAD. — P.H., die tijdens een ruzie met zijn schoonmoeder S.C.P. te Alto Vista op de 30 Augustus van het vorige jaar, deze vrouw in een vlaag van dronken woede neerstak werd door de president van het Hof niet, zoals wij in onze editie van Woensdag vermeldden, tot acht jaar, maar tot ZES JAAR gevangenisstraf veroordeeld.

SURINAAMSE DELEGATIE UIT CURACAO DIT WEEKEINDE NAAR ARUBA

SAN NICOLAS. — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zal Zaterdag ter gelegenheid van de installatie van het bestuur van de Surinaamse jeugdafdeling „Spes Patriae" in de Club Suriname ook een delegatie van J.P.F. en het Curacaose „Spes" naar Aruba komen, teneinde de feestelijkheden bij te wonen. Naar verluidt zullen de heren J. Wijngaarde en E. de Miranda van J.P.F. over komen.

ONTPLOFFING IN NOORD-SPANJE EIST 7 LEVENS

MADRID — Te Pasencia, in Noord-Spanje, heeft zich in een gebouw een ontploffing voorgedaan, waardoor 7 personen gedood en twee gewond werden. De oorzaak der ontploffing was niet onmiddellijk bekend. In Noord-Spanje heerst momenteel een stakingsgolf in verband met eisen voor hoger loon. In Pamplona moesten gisteren ale fabrieken sluiten door e enstaking van 15.000 arbeiders. De stadspolitie is versterkt, hoewel zich geen incidenten voordeden. De staking breidde zich uit naar Tolosa, waar verschillende duizenden het werk in de papierfabrieken en andere bedrijven neerlegden. In San Sebastian bleven de arbeiders in de grote koelfabriek weg.

ANTILLIAANSE SFEER VERPOLITIEKT

Minister Lampe (vervroegd) naar Nederland

(Van onze correspondent te Willemstad)

De gevolmachtigde minister, de heer Wem F. M. Lampe zal hedenmorgen naar Nederland vertrekken. Gezien de minister op zijn persconferentie destijds verklaarde dat hij eerst eind april naar Amsterdam zou vliegen, vroegen wij hem gisteravond of er een speciale reden was waarom zijn vertrek vervroegd was.

— Die was er, gaf de gezagdrager toe.

— Of wij ook baar mochten weten?

— De regering heeft gezegd dat ik nu moet gaan, en gezien ik een instrument van de regering ben, ga ik dus naar Nederland.

— Heeft u wellicht een speciale opdracht ontvangen?

We hebben vanmorgen in een vergadering (de Raad van Ministers is gistermorgen in spoedzitting bijeengeweest. Red.) een bespreking gehad, maar een speciale opdracht is er nog niet. Als de regering er een heeft, dan moet ik hem nog krijgen.

— Was Uw verblijf prettig?

— Niet slecht, maar ook niet bizonder goed. De sfeer is hier zo verpolitiekt. In Nederland is het heel anders. Ik ben heel blij dat ik terug ga.

Wij wierpen een haakje uit:

— Gaat u terug in goede verstandhouding met collega's en andere politici?

— Ik verkeer steeds in de beste verstandhouding met iedereen, ketste Wem Lampe terug. Met de regering, met andere autoriteiten, ja zelfs met de pers.

Van gewoonlijk betrouwbare zijde vernamen wij, na het gesprek met de heer Lampe, dat de spoedige terugkeer van de heer Lampe naar Nederland in verband zou staan met de herformatie van de Raad van Ministers.

Het hoofd van de Landsregering zou namelijk bezwaar maken tegen het vervullen van de taak van Minister van Justitie door Mr S. W. van der Meer, indien hij tegelijkertijd een particuliere advokaten praktijk heeft. De heer Lampe zou ten spoedigste deze zaak aan de Nederlandse regering voorleggen, daar men van mening is, dat de autonomie wordt aangetast.

Nueve dos Heinekens a derrota Chesterfield

(Di Nos Sportreporter)

OSTAD.— Un numeroso publico a presencia e encuentro dia Mars anochi entre Heineken's y Chesterfield. E partido aki a caracteriza pa algun decision hopi raro cu e umpire di primera base Doward a duna den e septimo inning desventahando e cerveceronan. E promer dos pisodionan a pasa sin anotacion, pero den e tercer ambos novena a anota, pero Heineken's a provecha mihor y a anota 6.

Paul di Chesterfield cu tabata equipo visitador ta habri e tercer inning embasando pa interferencia di e catcher di Heineken's. Despues e ta roba segunda y ta continua pa tercera cu mal tiro di e catcher. Un sacrificefly di Hodge pa centerfield ta permiti Paul anota e promer carrera di wega. Pero e cigarilleronan ta keda na esun carrera aki ora cu van Geyningen ta sali cu rolata pa short y Blyden ta cerra e inning cu rolling pa segunda.

E reaccion di parti di e cerveceronan ta bini pronto ya cu den e mes un inning aki nan ta anota nada menos cu seis carrera pa tuma un tempran delantera. Escalona ta e promer homber cu ta embasa cu base por bola. Luego Alexis tambe ta embasa pero cu error di e segunda base di Chesterfield. Mead ta ricibi pasage gratis pa yena e basenan, mientras cu pitcher Hodge ta sigui descontrola y ta duna base por bola na e siguiente bateador Bryan tambe pa asina Heineken's anota su promer carrera forza. Stanley Lejuez ta releva pitcher Hodge, pero ta drenta cu mala suerte. Wallace Peters ta conecta rolling pa segunda. E tiro cu ta sigui pa home pa haci e out forza ta fatal y tanto Alexis como Mead ta anota comodamente. Cu e hugada Peters a adelanta te segunda y Bryan te tercera. Tjam, e siguiente bateador ta conecta e promer hit di e partido empuhando Bryan y Peters. E sexto carrera di e inning aki ta worde anota door di Tjam cu dos mal tiro pa segunda y tercera. Livingston a cerra e inning cu ponche. Aprovechando tres base por bola y 4 error di e cuadra di Chesterfield y conectando unicamente un hit Heineken's a anota seis carrera pa pone e score na 6—1.

Pitcher Wout di Heineken's ta drenta na e septimo episodio sin cu e toleteronan di Chesterfield por a conectele hit. Pero den e septimo sortario Chesterfield ta logra anota su ultima carrera. Pinchhitter Wilson ta e promer bateador den e promer mitad di e inning aki y ta conecta rolling facil pa tercera. E out na primera tabata sigur di algun stap, pero umpire Doward no ta haci ningun senjal di kier canta e hugada. E hungadornan di Heineken's ta protesta, pero Wilson ta keda na primera cu loke e scorekeeper mester apunta como un infieldhit. Cu Blijden na bate Wilson ta roba segunda. Pero Blijden ta sali cu rolling pa segunda adelantando Wilson te tercera. Manager Polo Laveist ta buscando recurso den su bench y ta saka e segundo pinchhitter di e inning. Bailey ta sustitui B. Pantophlet, pero ta cerra e inning cu ponche.

Despues cu e tercer out aki a worde canta pa e chiefumpire, e umpire na primera Doward ta bin reclama cu pitcher Wout a comete halk cu su ultimo lanzamiento pa home. Esaki a provoca un protesta enorme di e cerveceronan, pero no tabata tin manera pa convence umpire Doward. Cu e balk aki Wilson kende tabata na tercera a anota camnando e segunda y ultima carrera di su equipo. Pero e novena di Heineken's atrobe ta reacciona mes ora. Alexis ta habri e segundo mitad di e septimo inning cu tremendo triple pa centerfield. Mead ta lamta bombo cu e tercera base ta laga cai cometiendo error y lagando tur dos corredor sano y salvo. Cu rolling di Bryan pa segunda Alexis ta anota, mientras cu Mead ta adelanta te tercera. Wallace Peters na e promer lanzamiento di Lejuez ta conecta single empuhando Mead. Kruythoff ta poncha pa e segundo out, mientras cu Wallace Peters a bira e tercer out ora cu e la trata di roba segunda y e tiro di catcher Bailey a bule. E promer hit solido di Chesterfield ta worde conecta den e octavo episodio ora cu Vos ta habri e inning cu single. Pero pitcher Wout ta continua lanzando den gran forma y ta poncha e tres proximo bateadornan pa elimina e peligro. E promer victoria aki di pitcher Wout tabata den gran forma. E la cubri henter e ruta pa e cerveceronan y a haci un trabao excelente. Nada menos cu 12 toletero contrario e la poncha y e la regala 3 base por bola y permiti unicamente 2 hit, di cual un tabata un infield hit.

Chesterfield a haci uso di pitcher. Hodge a cuminza for di e trinchera di lanzador, pero mester a worde cambia den e tercer inning, despues di duna tres base por bola sin a haci out. Den e dos inningnan cu e la pitchea e no a permiti hit, pero si 5 base por bola loke a ponele carga cu e derrota. Pitcher relevo Stanley Lejuez den 7 inning a permiti 5 hit y regala 3 base por bola. Chesterfield a comete un total di 4 error.

Pelicula di color pa promer biaha den R.C.A.

ORANJESTAD. — Club RCA tabatin e primor ayera nochi. Den e club aki na Solito Senjor Luydens di Lago's Reception Center a drei pa promer biaha e pelicula di dr. R. Turfboer tocante di e bishita real na nos isla. Dr. Turfboer a haci tal bao di comando di Bestuurscollege. E pelicula cu a dura mas o menos mei ora ta larga bo weita di e momento cu La Reina cu Prins Bernhard a jega na vliegveld te na e ora cu a sali di Aruba. Durante henter e bishita dr. Turfboer tabata presente cu su camera tur caminda cu tabatin algo di haci. E trabao aki ta mucho mas varia cu locual nos a weita algun luna pasa di Polygoon.

Unico cos ta jammer cu no tin sonido acerca, esta e sonido cu ta pertenece hunto cu e peliculanan aki.

Tambe den otro clubnan Senjor Luydens lo pasa e pelicula aki.

POLISANAN NO TA CADUCA PA AUTORIT

ORANJESTAD. — Segun un di e miembronan di directivo di Aruba Boating Club a bisa nos directivos di Fatum y N.E.N. a dicidi di larga e polisnan di aseguro di e participantenan di e autorit di Aruba Boating Club, cu lo worde teni diasabra awor, tene nan valor durante e rit, esta cu e risico di e aseguradonan lo worde halsa pa e evenemento aki cu fl. 50,—. Tambe nan a bisa nos cu bo por inscribi pa tuma parti diasabra anochi di siet'or te och'or di anochi. E rit lo cuminza och'or.

DIA 22 LO TIN CARRERA DI CABAY ATROBE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E joven pero activo directiva di Arubaanse Paardensport Vereninging a pidi y adquiri permiso na A.S.U. pa por haci uso di Wilhelminastadion atrobe pa organiza carrera di cabay dia 22 di e luna aki. E deporte aki semper ta atrae masha hopi publico, especialmente mucha ta goza masha hopi di e carreranan. Esaki ta un diversion sano pa e muchanan, mientras cu tambe hende grandi ta goza hopi di e carreranan. Indudablemente e biaha aki atrobe e dos tribunenan di Stadion lo ta demasiado chikito pa carga e numero inmenso di publico cu e deporte aki ta atrae. Ta un gran idea di A.P.S.V. pa organiza e carreranan aki cu frecuencia ya cu asina segun nos por a nota caba, e cabaynan ta custumbra mas na loke ta carrera y no ta sali facilmente for di pista. Den e ultima carreranan e casonan cu e cabaynan ta sali for di pista tabata mucho menos cu den e casonan anterior. Loke tambe ta yuda hopi na esaki cu den Stadion e publico no ta para meimei di tereno den un peligro constante y spantando e cabaynan cu nan incesante gritonan.

UN MAS

ORANJESTAD. — Dia 27 of 28 di e luna aki ta bini cu K.L.M. for di Surinam pa Aruba, Srta. C. M. Reid. E maestra di bintidos anja aki lo bin duna les cerca openbaar onderwijs na Aruba.

E NO A TUMA E BIRADA BON

SAN NICOLAS. — Diajueves pasa dia 11 tabata tin un boks na skina di Helfrichstraat y Lagoweg. Como e chauffeur C.K.-N. di auto A-267[illegible] a cohe e birada pa robes muchu chiquito e a boks cu auto A-4778, maneha pa A.R.W. No tabata tin desgracia personal y e danjo ta un fl 550.—.

DOS ANJA MENOS

ORANJESTAD. P.H., cu durante un pelea cu su suegra S.C.P. na Alto Vista dia 30 di Augustus anja pasa a hinka e mujer aki mata no a worde sentencia door di presidente di Hof, manera nos a scirbi den nos courant di diarason pa ocho anja, si no pa SEIS ANJA di prison.

ELABORACION DE UN NUEVO TELETIPO EN EL JAPON

Desde fines de la segunda guerra mundial se trató de reducir los caracteres utilizados en los periódicos. Con ese objeto se ha construido un teletipo con mil quinientos caracteres pero se espera que un modelo perfeccionado de esa maquina, con dos mil trescientos caracteres, permitira transmitir noticias sin necesidad de reducir el numero de los caracteres.



E anja aki un cantidad grandi pero no conoci ainda, di turistanan americano, lo viaha door di Europa cu trei auto of manera e grupo aki cu caravana. Cuarentidos famia lo bishita durante seis luna largo cu e caravana aki bo paisnan na Europa. E viajeronan su edad ta varia di 8 te 85 anja. Un ingeniero pensiona a organisa e trip aki.

VOORLOPIGE INSTRUCTIE VOOR GEVOLMACHTIGD MINISTER

VERZORGING VAN ECONOMISCHE, FINANCIELE, SOCIALE EN CULTURELE BELANGEN VAN DE ANTILLEN

Hoewel de Raad van Ministers nog geen voldoende inzicht kan hebben voor het opstellen van een definitieve instructie voor de Gevolmachtigd Minister, —eerst indien de Gevolmachtigd Minister in een langere periode heeft gediend, waardoor meer op ervaring beruste gegevens ter beschikking komen zal zulk een instructie kunnen worden verstrekt, is de regering er toe over gegaan een voorlopige instructie aan de Gevolmachtigd Minister te zenden.

In deze voorlopige instructie, die onlangs is afgekondigd, wordt o.a. bepaald dat de werkzaamheden van deze functionaris bestaan uit zijn werkzaamheden in Koninkrijksaangelegenheden in overeenstemming met de bepalingen van het Statuut en, voor zover deze hem worden opgedragen, uit werkzaamheden verband houdende met onderlinge bijstand, overleg en samenwerking in Koninkrijksverband en de behartiging van de eigen aangelegenheden, met dien verstande, dat deze werkzaamheden worden verricht met inachtneming van de bepalingen dezer voorlopige instructie.

Voor zijn werkzaamheden in Koninkrijksaangelegenheden is de Gevolmachtigde Minister ondergeschikt en verantwoordelijk aan de Regering. Hij voert daartoe de nodige correspondentie met de Minister-President.

Bij inschakeling van de Gevolmachtigde Minister door de Rijksregering uit hoofde van zijn functie als zodanig bij de voorbereiding van Koninkrijksaangelegenheden, voorafgaand aan het overleg bedoeld in artikel 10 van het Statuut, doet hij de desbetreffende stukken, vergezeld van zijn commentaar, of, indien geen stukken voorhanden zijn dan wel overlegging daarvan op onoverkomelijke bezwaren zou stuiten, alleen zijn commentaar, zo spoedig mogelijk toekomen aan de Minister-President teneinde van zijn Regering een instructie voor zijn verder optreden te ontvangen.

Indien de Regering van oordeel is, dat aangelegenheden van het Koninkrijk behalve die in het eerste tot en met vierde lid van artikel 11 in het Statuut genoemd, de Antillen raken, kan de Gevolmachtigde Minister door zijn Regering gemachtigd worden deze aan te geven.

Bevoegdheid

De Gevolmachtigde Minister oefent zijn bevoegdheid om een voordracht tot een voorstel van Rijkswet in de Tweede Kamer der Staten-Generaal te doen niet uit dan na bekomen machtiging van zijn Regering.

De Gevolmachtigde Minister dient mondelinge voorlichting aan de Kamers, als bedoeld in artikel 17 lid 1 van het Statuut, te verstrekken, indien een afgelegde verklaring of een voortgezet overleg zoals bedoeld in artikel 12 leden 1 en 2 van het Statuut bij de voorbereiding van een Rijkswet niet tot het daarmede beoogde gevolg heeft geleid.

In andere gevallen is de Gevolmachtigde Minister eveneens gehouden tot het verstrekken van mondelinge voorlichting aan de Kamers, behoudens afwijkende bijzondere instructie van zijn Regering.

Indien van het bepaalde in artikel 16 van het Statuut wordt afgeweken, moet de Gevolmachtigde Minister, na het met hem gepleegd overleg bedoeld in artikel 21 van het Statuut, onverwijld hieromtrent verslag uitbrengen aan zijn Regering ter bekoming van nadere instructies.

Bij verbreking der verbindingen handelt de Gevolmachtigde Minister naar beste weten en kunnen. Zo spoedig mogelijk na herstel der verbindingen legt hij van zijn handelingen verantwoording af.

Defensiebijdrage

Bij vaststelling van de defensiebijdrage van de Nederlandse Antillen en de behandeling van de voordracht tot vernietiging, als bedoeld in artikel 50 van het Statuut, handelt de Gevolmachtigde Minister uitsluitend overeenkomstig van zijn Regering ontvangen instructie.

De Regering voorziet de Gevolmachtigde Minister van opdrachten, machtigingen of instructies door tussenkomst van de Minister-President.

Voor zijn werkzaamheden in aangelegenheden betreffende onderlinge bijstand, overleg en samenwerking is de Gevolmachtigde Minister ondergeschikt en verantwoordelijk aan de Regering. Hij voert daartoe de nodige correspondentie met de Minister-President.

Bij inschakeling van de Gevolmachtigde Minister bij de behandeling van aangelegenheden, als in artikel 17 bedoeld, door een Nederlandse instantie, doet hij de desbetreffende stukken of het desbetreffende voorstel vergezeld van zijn commentaar zo spoedig mogelijk toekomen aan de Minister-President in afwachting van een van zijn Regering te ontvangen instructie voor zijn verder optreden.

De Regering voorziet de Gevolmachtigde Minister van opdrachten of instructies door tussenkomst van de Minister-President.

Met behoud van zijn verantwoordelijkheid aan de Regering ontvangt de Gevolmachtigde Minister voor de behandeling van eigen aangelegenheden van de Nederlandse Antillen zijn instructies van de Minister, onder wiens bevoegdheid de desbetreffende aangelegenheid ressorteert.

De Gevolmachtigde Minister verzorgt in algemene zin naar zijn beste vermogen de economische, financiele, sociale en culturele belangen van de Nederlandse Antillen in Nederland.

Aangelegenheden

Aan de Gevolmachtigde Minister kunnen meer bepaald de navolgende eigen aangelegenheden ter behandeling worden opgedragen:

1) bemoeienissen met personeel;
1) werkzaamheden voor het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen en het Gouvernementswerklieden pensioenfonds;
1) toezicht op en bemoeienissen met landsbursalen;
1) aanschaffing voor het Land van materialen en andere goederen;
1) verzorging en instandhouding van een codedienst;
1) voorlichting;
1) zorg voor de eigendommen van de Nederlandse Antillen in Nederland.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awaklstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 13 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Showboat"
RIALTO 20.00: „Yukon Gold"
PRINCIPAL 20.00: „De ranchero a Empresario"
AURORA 19.30: „Trail of the Arrow"
SAVANETA 19.30: „Con el diablo en el cuerpo"

VERENIGING „SURINAME"
Vrijdag 13 April: Canasta avond.

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagdienst ged. 7 t m. 13 Apr.
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Bondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
110.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen:: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Prins Rainier verwelkomde Grace Kelly met handdruk

WATERVLIEGTUIG VAN ONASSIS STROOIDE WITTE ANJERS UIT

MONACO — Prins Rainier en Grace Kelly drukten elkaar ter begroeting de hand op de loopplank tussen de „Constitution" en het prinselijk jacht. Meer dan 50 motorboten met journalisten voeren om beide schepen en een watervliegtuig van de reder Onassis strooide witte anjers uit. Een minuut of tien, nadat het jacht langszij was gekomen, verscheen Grace op een der benedendekken. Zij was in marineblauw gekleed, droeg een wit-mousselinen hoed en hield in haar armen de zwarte poedel Olive, die zij van de prins ten geschenke kreeg. De terugvaart van het jacht naar de haven ging begeleid door het gedonder van saluutschoten vanaf de rotsen van Monaco en het gelui van kerkklokken en het geloei van autoclaxons. Nadat het jacht gemeerd was, werd aan boord nog een champagnefeestje gehouden, waarop de ministers van Monaco de bruid toedronken. De kaden van het haventje waren vol juichende toeschouwers.

Na aankomst in het paleis verscheen Grace enige tijd op het balcon om de toejuichingen van de menigte in ontvangst te nemen.

STIJGENDE OLIE-UITGAVEN IN V.S.

NEW YORK: — De stijgende kosten van de ontdekking en tot ontwikkeling brengen van niewe olievelden i de Vereigde Staten nopen de onafhankelijke Amerikaanse olieproducten, volgens de „New York Times", steeds mere hun activiteit uit te breiden in het buitenland. Zo werd onlangs door John Mecom uit Houston, die reeds een concessie in Honduras heeft, een contract gesloten met de regering van Colombia voor enige terreinen voor de kust.

ALGEMENE VERGADERING V.N. OP 12 NOVEMBER

NEW YORK, 11 apr.: — Dag Hammarskjoeld, secretaris-generaal van de Verenigde Naties, heeft alle leden-staten op de hoogte gebracht van een voorstel om de opening van de zitting van de algemene vergadering dit jaar van 18 september tot 12 november te verschuiven. Hij heeft de leden verzocht tegen 30 april hun mening over dit voorstel, dat enkele dagen geleden schriftelijk door Chili, Cuba en Ecuador is ingediend, bekend te maken. Het voorstel houdt verband met de presidentsverkiezing in de Verenigde Staten, die 6 november plaats vindt.

SCHILDERIJ VAN TATE GALLERY VERMIST

LONDEN — Een waardevol schilderij van de Tate Gallery te Londen wordt vermist. Het betreft de „Jour d'Ete" van de Franse impressionistische schilderes Berthe Morisot. De politie neemt aan, dat het schilderij, dat NAf 50.000 waard is, door Ierse patriotten is gestolen. Het schilderij is met 38 andere door Sir Hugh Lane, een kunstverzamelaar, die directeur was van het nationaal museum van Ierland, vermaakt aan Tate Gallery. Kunstliefhebbers in Ierland betwisten de wettigheid van het legaat.

ISRAELISCHE JACHTVLIEGTUIGEN SCHIETEN EGYPTISCHE STRAALJAGER NEER

JERUZALEM — Gisteren is een Egyptische straaljager door Israelische vliegtuigen neergeschoten. Vier Egyptische straaljagers waren boven Israelisch gebied doorgedrongen, waar zij door twee Israelische straaljagers werden aangevallen. Beide Israelische toestellen zijn op hun basis teruggekeerd.

Caraibisch gebied zal naam van grootste exporteur van olie naar de Verenigde Staten verliezen

De „Financial Times" schrijft, dat in de toekomst mogelijk de Verenigde Staten circa 20% van hun olie uit het Midden-Oosten zullen invoeren. In een commentaar op een voordracht van de heer Platt, een der directeuren van Shell Transport, merkte het blad op, dat bij een analyse van vraag en aanbod van olie op de wereldmarkt twee feiten op de voorgrond treden, namelijk een enorme productie en groei in het Midden-Oosten en een aanzienlijke toeneming van het olieverbruik in de Verenigde Staten.

Hier is dit land thans een groot netto-importland en zal in toenemende mate olie uit het Midden-Oosten zal afnemen. Momenteel is het grootste deel van de Amerikaanse olie-invoer afkomstig uit het Caraibisch zeegebied, maar tegen 1965 zullen de Verenigde Staten mogelijk 150 miljoen tn olie invoeren of bijna evenveel als de gehele produktie in het Midden-Oosten het afgelopen jaar.

Meer dan de helft van genoemde invoer van 150 miljoen ton zou dan moeten komen uit andere landen van het Westelijke halfrond, maar het overige deel zou moeten komen uit het Midden-Oosten.

EURATOM: NIEUWE STAP NAAR EUROPESE EENHEID

BRUSSEL — De ministers van buitenlandse zaken van de landen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zullen 3 mei te Parijs bijeen komen ter bespreking van een ontwerpverdrag tot oprichting van Euratom, de voorgenomen Europese gemeenschap voor kernenergie. Dit is meegedeeld door iemand, die in nauw contact staat met de commissie van deskundigen, welke bijna een jaar met nieuwe plannen voor de integratie van Europa is bezig geweest. De deskundigen hebben een compromis vorgesteld, waarbij atoombrandstof gedurende de eerste vijf jaar uitsluitend voor vreedzame doeleinden zal worden gebruikt.

PAGINA TRES

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:
FUTBOL: En coneccion cu boxeo e partido di manjan anochi entre Hollandia y Dakota a worde cambia pa diaMars anochi den Wilhelminastadion.
BASEBALL: Awe nochi lo enfrenta otro dos equipo cigarillero den e campeonato AA na Lago Sport Park. Chesterfield y Lucky Strike lo subi tereno.
SOFTBALL: E campeon di solftball di Aruba Caribe lo hunga un partido amistoso awe nochi den Wilhelminastadion contra di e marineronan di Crescent y Cayuga.
BASKETBALL: Ariba cancha di Tivoli e segundo round di e campeonato di basketball lo continua. Den clase B lo enfrenta otro Caribe y Aruba Jrs y den clase A R.C.A. y Chinese Club.
SEMANA A.S.U.: Durante su reunion di diaMars anochi directiva di A.S.U. a nombra e Comision cu lo tin e trabao grandi di organisa e semana deportiva A.S.U. di e anja aki, cu lo worde teni den e ultima siman di Juni:
DEPORTE INTERNACIONAL:
BOXEO: E excampeon mundial peso ligero Ike Williams a worde contrata pa enfrenta e campeon peso welter venezolano Ismael Espana na Caracas den curso di luna di Mei.
FUTBOL: Na Rio de Janeiro dos fanatico di futbol di ya avanzada edad a muri di emocion ora cu nan a tende na radio cu nan equipo favorito Flamengo a gana un partido decisivo pa ponele den promer luga di e clasificacion di e campeonato di funtbol.
BASEBALL: E Pelotero venezolano Luis Aparicio ta sigur di su puesto di shortstop di Medias Blancas di Chicago awor cu manager Marion a manda su rival Carl Peterson pa Memphis AA.

Programa pa Canadeesnan

ORANJESTAD. — Pa e tripulantenan di e dos vapornan di guera di Canada cu ta hishita Aruba HMCS „Crescent" y „Cayuga" nan a traha e siguiente programa pa awe y majan:

DIAVIERNES:
09.00 Paseo over di nos isla sigui pa lundamento y un pic-nic na e casita di weekend di Mariniernan na Eagle Beach. E paseo aki ta worde ofreci door di Eilandsbestuur.

14.00 — 16.00 Bishita liber pa tur habitante di nos isla na e dos vapornan.

16.30 Entrada liber pa tur hende na e competitie di voetbal, Crescent contra Cayuga den Wilhelmina Stadion.

20.00 Entrada liber pa tur hende na e competitie di softball den Wilhelmina Stadion entre un grupo di Caribe Club y uno di e dos vapornan. Parce cu e vapornan por trece un grupo di softball sterki den veld.

20.00 Entrada liber pa tur hende na e competitie di basketball entre Mariniernan y un grupo di e tripulantenan di e dos vapornan den lokaal di gymnastiek di St. Dominicus College na Oranjestad.

DIASABRA:
14.00 — 16.00 Bishita liber pa tur hende na e dos vapornan.

16.00 — 18.00 Paseo pa e hendenan di marine door di rafinaderia di Lago sigui door di un barbecue y pic-nic ofreci door di Lago Community Council.

18.00 — 19.30 Recepcion na bordo di HMCS „Crescent" ariba invitacion di comandante di e vapornan.

20.00 Bingo den Esso Club, na cual ocasion e oficiernan ta bon bini.
22.00 — 02.00 Baila den Esso Club cu music di steelband.

Tocante e programa di diadomingo no tin nada anuncia ainda.

Dos oferta di entrenador di futbol a worde ricibi

(Di nos Spartreporter)

O'STAD.— Durante e reunion di A.S.U. teni diaMars anochi den Wilhelminastadion a worde trata dos oferta for di Brasil di entrenadornan di futbol cu ta interesa den tuma e trabao ey aki na Aruba. Manera nos a yega di infarma caba tanto A.S.U. como A.V.B. a haci gestian pa contrata entrenador di futbol y tambe di atra rama di departe. Awor a worde ricibi dos oferta for di Brasil, di cualnan uno a warde intermedia pa e ex-consul di Brasil na Aruba Sr. J. Walfanzaa.

Uno di e entrenadornan yama Eduardo Pelligrini, brasileiro, y entrenador di e equiponan sucursal di Vasco da Gama. E otro ta e hungaro Laszlo Szekely, kende a envia hopi recorte di courant, caminda ta worde scirbi di su entrenamiento. Szekely tabata entrenador di e equipo profesional di Brazil Fulminense. Uno di e equiponan mas fuerte di Brasil. No a cai un decision ainda tocante e dos ofertanan aki, ya cu A.V.B. ta sperando ariba contesta di un otro entrenador cu kende ta worde haci contacto. Adquisicion di un entrenador di futbol lo ta algo indispensable actualmente.

Den nos futbolistanan indudablemente tin hopi cu don di hunga bala, pero e tecnica ta falta hopi. Den tur parti di mundo nos por ripara cu pa un deporte adelanta y por competi cu otro paisnan, tin entrenadornan especial cu ta dedica nan tempo unicamente na studia e posibilidadnan di pone e deporte na un mas alto nivel.

No cabe duda cu si e gestionnan cu un entrenador por worde corona cu exito, anto e interes pa cu nos futbol di parti di e hungadornan lo aumenta masha hopi. Actualmente A.V.B. a designa tur dia Razon como dia cu e cantidad di mas di trinta hungador cu a worde escohi practica. Pero kiko nos ta mira pasa tur siman? Cu apenas ta yega 15 y tin biaha menos ariba tereno. Tanto pa e poco hungadornan cu si ta sacrifica nan tempo como pa e organizadornan esaki ta desmoraliza nan masha hopi.

Aunke cu e clubnan di cual hungadornan a worde escohi tambe mester presta mas apoyo y cooperacion na A.V.B. mandando nan hungadornan practica cu mas frecuencia. Loke ta pasa hopi biaha ta cu ora cu cierto hungadornan no ta presenta na practica, na e momento di traha nos oncena nacional toch nan ta e promernan cu ta worde escohi. Nos ta kere cu loke mester pasa ta cu den lo futuro esun cu no kier practica no mester worde pone den alineacion y asina lo tin disciplina. Ta di comprende si ta e minor hungadornan ta esunnan cu ta falla cu training esaki por causa cu nos oncena ta perde,

pero nos ta di opinion cu e poco derrotanan aki na principio ta vale la pena e prestigio, confianza y disciplina cu ta worde gana cerca e hungadornan. Pasobra esunnan cu si ta demostra interes den pone nan mes den bon forma pa por defende nomber di nos isla honradamente, lo hanja mucho mas entusiasmo ora cu nan tambe por participa den encuentronan grandi y cu caracter internacional.

Bolbiendo ariba e punto di entrenador nos kier sigui comenta cu tambe pa publico si tin un entrenador di nos oncena nacional esaki ta un atraccion enorme. E fanaticonan lo acudi den numero mucho mas grandi pa presencia encuentronan di nos oncena nacional pa mira e producto di e trabao di e entrenador. Loke tambe indudablemente lo refleha den e estado financiero di A.V.B., pasobra den e ultimo encuentro internacional den Wilhelminastadion si nos no ta equivoca e entrada no tabata hasta pa cubri e gastonan di e equipo cu a worde contrata. Nos ta spera cu e gestionnan den e sentido aki lo continua y cu pronto nos lo por duna e multiple fanaticonan di nos futbol e bon noticia cu Aruba lo tin su propio entrenador di futbol.

REMITIDO
(for di responsabilidad di nos redaccion)

Permiti mi un espacio den bo corant tan leza aqui na Aruba pa mi por haci un comentario chikito pa cual mi agradecimiento di antemano.

Na senjores di Bestuurscollege: „Mi ta uni mi alegria hunto cu es hopinan cu a gana fl. 5.— di deposito di gas, cual a worde debolbe. Pero mas contento AMI por queda y duna mi agradecimiento ta dia cu mi por hanja mi deposito di fl. 20.— cu mi tin na **Electra** pa motibo cu na **ELMAR** tambe mi tin un deposito. Asina mi kier sabi ki dia es asunto aki lo worde regla".

Sr. Redactor, un biaha mas, muchas gracias, pa espacio concedi.

Silvia Martha.

Cumpleanjos feliz

Ajera a haci anja senjora Julia Maduro. Huntu cu Susette, Edgar, Ivonne y muy especial Miguel Quandus nos ta jame masha pabien.

— — —

Nos kier feliciteer awe senjor Mario Jarzagaray cu ta cumpli awe 22 anja. Felicitacion ta bini tambe di su comprometida Carmen Werleman, di Daniel, Martina y Maximon Werleman y tur familianan tambe di Nicolas y Eufemia Rafini.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe Senjor Ivon Gordijk cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su distinguida esposa, su jiunan Marlyn y Violet.

Mashar pabien nos ta jama awe senjor Daniel Leoncio Werleman cu ta cumpli awe e respetable edad di 63 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Longena su jiunan Bartholomeo, Matheo, Anselma, Alicia y Irma, tambe di su suegro y suegranan y di su 15 nietonan.

— — —

Senjora Eufemia Rafini ta cumpli awe e respetable edad di 65 anja. Huntu cu su esposo Nicolas, su jiunan Marianita, Clemans, Martina, Alfredo y Anselmo, su suegra Hortensia, suegro y suegranan, su nietonan y bisanietonan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Awe ta cumpli e respetable edad di 75 anja senjor Jantje Henriquez. Huntu cu su dos jiunan Maximina y Marco, su 9 nietonan Bibiana, Augustin, Kalitu, Eddie, Nico, Chuta y Chichi Crocs y tambe Shon Riba y Leo Henriquez nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Tambe ta haci anja awe senjorita Ema Curiel. Huntu cu su mama Magdalena, su tata Chico, su rumannan Maria, Hose, Siriaco, Julio, Abelina, Ale y Jacinto su cunjanan y sobrinanan nos ta jame mashar pabien.

— — —

Lang zal zij leven nos ta canta awe pa e jovencita Greta Geerman cu ta cumpli awe 8 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 6 rumannan, sobrino Eldrit y especialmente di tur su amiganan di 2e klas di Maria Goreti School.

— — —

Senjor Hermenegildo Hernandez ta cumpli awe 20 anja. Huntu cu su mama, tata, rumannan Chijena, Dora, Poli, Catharina, Olga, Wina, Fernando y Silbio y Didi Thiel, amigonan y conocirnan nos ta jame mashar pabien.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea awe senjorita Hilda Maduro cu ta cumpli awe 21 anja. Felicitacion ta bini di su tata Thomas, su mama Catarina, su rumannan Sylvia, Ma. Nicolina, Egidia, Fabiana, Severiano y su prima Francisca Maduro.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjora Bartola Regina Ridderstaat cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Reimundo, su jiu Sonia y tambe di Hana y Juti.

ATENCION

Un viaja mas nos kier pidi nos lectornan cu kier pone un felicitacion den courant di manda esaki un of dos dia adelanta pa nos. Di awe en adelante nos no por pone ningun cumpleanjo di un dia atrasa den courant mas. Sin ningun excepcion.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigiSe na Aruskastistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luña, page adelante

AGENDA

Diabierne 13 April

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Showboat"
RIALTO 20.00: „Yukon Gold"
PRINCIPAL 20.00: „De ranchero a Empresario"
AURORA 19.30: „Trail of the Arrow"
SAVANETA 19.30: „Con el diablo en el cuerpo"

BOTICANAN:
Warda di anochi y Diadomingo durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Brammüller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
110.00 Sluiting





Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 47

„Quico bo ta contesta riba esai, Grace?" el a puntra mientras el a cohe e mucha muhe su man tene. Su boz serio no tabata resona manera boz di un persona enamora y sinembargo e palabranan aqui tabata resona manera dushi disonante di melodia den su oreanan.

„Mi sabi mucho bon cu mi no ta digno di gana un prijs asina grandi, pero lo mi haci tur mi posible pa mi haci bo feliz".

„Bo ta stima mi?" Grace a puntra. Tabata un contesta dificil. Pero e tabata un muhe y tabata spera riba e palabranan magica, cu asina tanto cada muhe ta gusta di tende foi boca di e homber den quende e tin interes. Un momento el a cesa.

„Quico otro un hende lo por haci sino stima bo?" el a responde. „Bo quier bira mi muhe? Lo mi trata na haci bo feliz. En realidad. Esai ta mi deseo profundo."

Su dedenan suave a queda ta primi esnan di Cesar mas y mas duro y despues di un rato el a bolbe puntre:

„Bo ta sigur di loque cu b'a caba di bisa mi ai? Bo tin sigur cu bo ta desea tambe na tende mi contesta „SI"?

„M'a bini enteramente foi Noruega pa mi por tende esai di bo boca."

„Anto si mi ta duna mi aprobacion", e mucha muhe a hisa y su cabez tabata sosega na pecho di Cesar. „Lo bo ser bon pa mi, Cesar?'

Su mancce Cesar a ricibi un corto participacion dje marques cu tabata interinamente na Grosvenor Square den ciudad, den cual el a duna Cesar di conoce e deseo pa e bini un rato cerca dje.

Cesar a bai cerca dje y el a hanja e marques sinta den bentana di su mes cuarto ta mira e transeuntenan cu tabata pasando. Su lipnan deiega tabata duro riba otro, mientras el a saca un paar di dedenan frio pa Cesar.

„B'a bira huicioso anto porfin?" tabata su saludo amable na Cesar.

„Mi ta meen cu bo ta papia respecto mi compromiso cu Grace?" el a contesta corto. „Mi tabata a punto na bini cerca bo ora cu m'a ricibi bo carta".

„Asina! Awor mi ta felicita bo y mi ta spera cu lo e por bira feliz", e morques a observa.

„Gracias", Cesar a responde.

„Si. Ademas mi ta quere tambe cu bo ta un hoben masha feliz y afortuna. Si, pasobra bo tabata den un dje situacionnan di mas grandi cu un homher por a hanje. Mi ta spera cu e historia ai lo a termina manera mi a spera tambe; e mucha muhe aya a enganja bo? No, mi n' quier tende su historia mes, pasobra esai ta bo asuntonan intimo cu toch lo no interesa mi nada. Un cos sinembargo mi ta desea, y esai ta: cu e asunto ai lo ta tra'i lomba pa semper y cu masque e mucha muhe ai mester regresa mes, abo lo no larga awa di dos bez muha macaco. Grace ta bon di mas pa bo y mucho bon pa bo tene mofa di un amor asina grandi manera loque e ta presta bo, un amor berdaderamente sincero".

„Si acaso mi ta comprende bon anto...." Cesar a cuminza indigna. Pero diripiente el a cesa. Y el a bisa: „No, Senjor, awe lo nos no pleita. Manera b'a bisa ai lo nos dera lo pasado y mi ta priminti bo cu si mester socede mes cu majan Marlene aparece trobe, lo mi no larga Grace p'e".

„Precisamente. Asina mi quier tende. Mi ta goza cu alafin bo ta papia cu mi manera un hoben huicioso y experto. Mi ta sinti mi masha contento. Bo mes sa mucho bon cu hende homber ta hende loco y mas muhe nan mira mas tanto nan gusta. Y bo mes conoce mucho bon e proverbio cu ta bisa: **„camina diente ranca, lenga no ta larga di pasa".** Pero unavez cu bo ta priminti cu lo bo termina definitivamente cu e locura antigua di Norma Marlene ai, nos lo queda masha bon amigo cu otro".

„Mi por tabata un mucha kens pero mi tabata semper honrado", Cesar a responde.

„Esai mi ta spera tambe", e marques a responde. „Mi ta supone cu bo intencion ta di casa pronto prome cu mi muri. Mi n' ta gusta compromisonan largo. Fuera di esai ta mi deseo di mira bo na lado di un bon hende pa cuida bo y cu tambe lo yuda bo na mantene nos titulo cu dignidad. Bo no mester quere cu mi ta pensa tampoco di muri pronto, pero mi quier a mira e asunto aqui encaminando, terminando. Bo por bai biba den un di mi haciendanan. No ta importa mi na cual di nan bo ta desea di bai biba, esta cu bo no ta desea di biba hunto cu mi"

Cesar a cesa.

„Quizas lo bo por tuma e hacienda na Barton. Pa mi nan tur no tin nificacion pasobra mi ta fada di bida caba".

„Bo n' ta hanja cu Barton ta mucho grandi pa mi?" Cesar a informa.

„No preocupa bo pa esai", e lord a bisa. „No ta mi intencion pa bo bai biba aqui of aja cu un paar di cria y come pam cu keeshi. B'a haci loque asina tanto mi tabata desea y p'esai tur loque ta financieramente lo mi tuma na mi cuenta tambe pa motibo di Grace pa quende tambe mi ta sinti masha carinjo".

„Gracias na su nomber", Cesar a bisa.

„Si.... pero ta paquico e mes no ta bin haci mi un bishita aqui? Bo por tin bondad di bis'e cu mi ta spera su bishita?" Un momento e anciano a cesa. Luego el a continua: „E suceso di boso dos aqui lo no mester bai voorbij asina queto manera di dos hende cu ta na rouw pasobra ami alomenos ta pensa na haci un gran baile na honor dje acontecimiento ai y duna e compromiso aqui su nificacion. Bo no mester lubida cu ta un compromiso di un venidera marquesa, mi yiu".

„Bon n' tin mester di tuma tanto molester".

„Ta mi deber sagrado di haci esai. Bo ta lubida anto cu bo ta mi yiu?"

„Tur esai por tin. Pero mi n' ta quere cu Grace ta spera...."

„Bo n' sa loque Grace ta spera. Bis'e numa cu mi ta spera di mir'e aqui. Spera un rato", el a agrega acerca, ora cu el a mira cu Cesar a cuminza haci manera e quier a bai. „Mi ta pensa di dun'e un regalo. Mi ta supone cu lo bo por dun'e un renchi di binti florin"....

„M'a yega di regala hende renchi di mas tanto cu esai mes.... „Cesar a responde cu un sonrisa.

„Asina, asina! Bai anto un rato na mi safe y trece un of dos caba di joya pa mi. Paquico lo mi n' manda algo foi awor mes pa Grace? Ata mi jabinan".

Cesar a tuma e jabinan y quier a bai na e safe, ora cu porta a abri.

„Ta quende ta camna drenta cas asina sin puntra?" e marques a grita indigna. Pero ora cu el a mira ta quende a drenta el a cambia unvez di tono, „Oh, ta bo t'ai, Spencer. Caramba homber, b'a yega manera ta jama bo ta. „B'a yega net na tempo pa tende e noticia y felicita alavez tambe e bruidegom".

„Y esai ta loque cu mi quier haci tambe di enter mi curazon, torro bieu". Spencer a bisa, mientras el a primi Cesar su man duro den esun di dje. Y cu un sonrisa cordial riba su cara el a queda ta mira Cesar. Y el a continua:

„Ta masha dificil pa mi bisa cu palabranan qui contento mi ta di tende e noticia aqui. Di antemano mi sabi cu lo bo bira un homber feliz. Ohala cu cielo lo derrama su bendicionnan abundante riba boso bida futuro".

„Ta basta", e marques a interrumpie. „Si bo n' tin nada contra, lo nos quere sobra di bo predicashi. M'a bisa Cesar cu nos lo celebra su compromiso cu un gran baile".

„No me digas! Esai ta un gran cos. De la manera cu bo ta demostra cu ainda bo ta participa den placernan di bida," Spencer a responde.

„Quere mi cu mi mes no a pensa ni un momento sol riba un tal cos. Ta un idea sublime," Spencer a bisa cu hubilo.

Entretanto Cesar a abri e safe. E tabata mitar jena cu tur sorto di papelnan y tabata como si fuera e no tabatin nada mas den dje. El a participa e lord esaqui, queriendo di hanja mas instruccion.

„E cahanan ta mas atras den e safe. Por fabor no bruha e cosnan aiden, sino lo mi hanja duele despues di mi generosidad. Y dirigiendo su mes na Spencer el a bisa:

„Ta Grace mi quier a regala algo, bo ta comprende?"

„Esai ta un gesto masha simpatica di bo parti." Spencer a bisa na su manera di trasto.

Y cu curiosidad di un mucha e tambe a bai para banda di Cesar dilanti dje safe.

„Ta yega tempo cu boso mester pone e papelnan ai na orden", Spencer a bisa na un manera chistoso.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ciseo no a larga nan bisele di dos biaha. El a laga cai y el a pensa: Awor cu mi sabi unda Paneho ta bosonan por bien mata otro numa y el a tuma su cabai y el a pone e eabai core tur loke e tabata por. Pronto tambe el a hanjele dilanti di un choza y el a pensa cu ta esaki lo ta caminda nan tin Pancho teni.

Mientras paden pober Pancho ta sinta riba un stoel cu su boca mara y mannan mara cu un cabuya na e stoel, siendo su dilanti cu un revolver den su man ta sinta un hombr cu nan a pone pa guardia y di tur sorto di forma e tabata tenta Pancho eu toch no por a haci nada pasobra no ta bala pena tampoco pasobra e ta desarma.

„Roga na Dios pa bo amigo Cisco comporte bon, pasobra si e haci su cos di fresconan nos ta matabo, y si ken cu sea bin spiona aki banda, lo mi no kier ta un pruga den su panja".

Clase di palabranan asina Pancho mester a sinta tende sin e por haci un cos, pero e tahata pensa Dios ta grandi y Cisco ta un bon amigo pronto lo e bini pa situacion cambia.

Dignidad di bida matrimonial

Matrimania ta pa humanidad di un balor asina grandi, cu ta impasible pa splica suficiente su grandeza. Nificacion di matrimanio ta na un nivel mucha mas alto i digna cu masha hapi hende cu actualmente ta den bida matrimanial no por duna un cantesta exacta i satisfactario paquico nan ta casa. Naturalmente si nos mester tende algun cantesta riba e pregunta aqui, anto nas ta yega na e canviccian, cu masha hende ta casa sin sa ni drechi dje bida cu nan ta den, pasobra tin cu a hanja nan casa, un otro a casa obliga, esaja a casa masha pura i atranan a casa pasobra nan a mira otranan casa i atro atrobe pa pura sintimentanan di sensualidad i egaisma.

Tur e motibunan aqui y varios otro mas cu nos no quier meneiona a viola e ley sagrado di matrimonio, un ley eu tin haber direetamente eu humanidad y dibinidad.

Matrimonio ta un acto significante, un acto di masha hopi responsabilidad, como e ta un promesa haci dilanti Dios y hende, un huramento di fieldad y union inquebrantable. E ta profesa amor fraternal den tur su sinceridad, como e ta un paso di mas alto den bida social.

Matrimonio no mester ta solamente un intencion pa bini na yiunan of pa saca solamente probechonan spiritual y material. No, querido lectornan. Tur sociedad - tur pueblo - y nacionnan y institucionnan riba enter mundo mester saca fruta foi un berdadera fruta matrimonial. I un matrimonio unicamente por corresponde na su intento berdadero, ora cu dos hoben a firma e lazo di amistad despues di a pensa nan profundamente y seriamente dje acto cu nan ta bai drenta. —Solamente matrimonio por tin balor ora eu e dos amantenan aqui consideré como un ideal santo, pasobra matrimonio ta nifiea armonia cu Dios y hende, como nos cu ta mayornan ta hura na Dios dia di nos matrimonio, na duna bida na eriaturanan eu mester bin duna honor y gloria na Dios y yuda forma y aumenta personanan digno pa sociedad.

P'esai awendia tantisimo bida matrimonial ta ser ruina, porser cu nos ta core drent'é, sin pensé, sin siquiera sabi com e ta, sin corda ni un momento na su problema y desventahenan, pasobra hopi ta mira solamente e parti cu ta interesa nan sol y ta satisfacé of sacia nan sed vanidoso, sin corda riba e responsabilidadnan grandi di un tal bida, di un tal encargo cu nan ta tuma pa enter nan bida riba nan lomba.

Sinembargo aunque cu dos persona cu ta bai drenta estado matrimonial a yega sin duda na anja di sintir afirma y confirma pa ley, sinembargo lo ta masha util pa mayornan di cada un dje parehanan aqui (asina leu cu nan mes a yega na casa alomenos of conoce quico ta balor y niifcacion di un bida matrimonial) di splica e hobennan cu ta bai casa aqui quico ta e bida cu nan ta bai drenta, di conta nan na placa chiquito tanto e bon como e malo di e bida. Di abri nan wowo na tempo promé cu nan bai cai eiegamente den un abismo y infortunio, un abismo di miseria y sufrimiento continuo, cu no por sali foi su consecuencianan funesto.

Awendia apenas un joncuman a conoce un mucha muhé dos seman, apenas el a yega na topa algun bez na pic-nic of baile cun'é y nan a cerra amistad cu otro, cu ya idea di casamento a cuminza rodea nan cabez. Alomenos esnan anto cu ta poco di buena fe, pasobra generalmente e amistad aqui ta desarolla cu asina tanto rapidez, e relacion y derechonan amoroso ta sigui otro cu asina velocidad, eu apenas ta sobra tempo pa pensa den sinceridad y profundidad di un bida berdaderamente matrimonial.

I aqui nos ta culpa mayornan, pasobra ta nan deber di pone tino riba nan yiunan. Mamanan di yiu homber tin di seual nan yiunan di tuma pasonan mas grandi cu nan por responde, pasobra si nan tin ruman muher, nau tampoco lo no hanja agradable pa nada socede cun'é sin nan gusto of nan completa consentimiento. P'esai loque cu bo no quier pa pasa cu bo mes, no haci esai cu un otro tampoco, pasobra e ora ai bo ta practica e ley asina egoista di trechter.

I mamanan di yiu muher tin un responsabilidad mucho mas grandi ainda, pasobra un mucha muher hoben tin mucho menos sintir cu un mucha homber hoben cu ya tin derecho di bai tur caminda, mira y tende tur cos caba.

Ta deber sagrado di un mama di cuida y proteha su yiu muher, principalmente ora cu e ripara cu esaqui tin combersacion sol caba cu un mucha homber. E mester cuminza na pinta su dilanti e peligronan grandi pa su porvenir cu por resulta foi un tal amor na scondi, un amor sin ningun formalidad ni seriedad. E mester quita cierto libertadnan foi e yiu pa stroba esaqui su encuentronan cu e mucha homber. E mester controla e mucha homber. E mester controla e mucha muhé su pasonan y vigilé aunque contra esaqui su boluntad, pasobra masque e fada awor, ta mehor cu e bisa mayan: „Si m'a tende conseho di mi mama, anto awor lo no a pasa mi asina".

Pero e ora ai lo ta laat, hopi laat, pasobra laat ta malai. E ora ai lo bo quier ranca bo cabeinan foi bo cabez, pero ta trabao pornada, pasobra ya bo destino ta dicidi, como contriccion ta bini semper despues di picar.

I p'esai como den bida matrimonial muher ta ocupa un luga principal ta deber di cada mayor di pone nan yiu sinta y hacié siguiente preguntanan:

„Bo ta pensa na drenta estado matrimonial? Bo ta stima e joncuman ai di henter bo curazon of ta su tipo bo ta gusta of ta bon e ta baila, ta bon cabei of coló e tin of ta miedo of ta duele di dje bo tin? oB ta quere y bo ta convenci cu é tambe ta stima bo cu sinceridad? Bo sa cu su famianan ta contento cu boso amistad? B'a informa caba di su comportacion? B'a informa quende ta su amigonan y na unda t'e lugaman cu e ta bishita? B'a sondea su caracter caba? Bo ta quere cu bo caracter y di dje por djoia cu otro y cu boso lo por biba pa semper hunto cu otro?" I awor e mama ta continua:

„Bai awor y pensa tur e preguntanan aqui cu m'a haci bo. Pensa nan profundamente pa bo sol, pasobra ami ta bisa bo lo siguiente:

Bida di matrimonio mester ta un bida serio, un bida ehemplar, un bida inquebrantable cu bo mester pensa seriamente. No corre ciegamente y locamente hinka bo curpa den compromiso. Informa bon cu e hoben ai sa cumpli bon, na su cas, cu e sa comporté bon y cu e sa cria su mama, pasobra un yiu cu no sa cria su mama, hamas lo por bin cria su casa despues. Informa bon cu e tin un bon sueldo of cu e ta gusta traha of para na trabao pa bo no bira desgraciado despues. Informa bon cu e ta bon di salud, cu e no ta sufri di un of otro enfermedad, pasobra mi yiu, casamentu ta nifiea yuda coopera eu humanidad, eu sociedad, pasobra ta famianan ta forma sociedad y famianan malu ta corrumpi sociedad. Foi bo lo mester nace e cosechanan pa futuro desarollo di humanidad.

P'esai bo mester pereura eu e yiunan cu lo bo bin hanja den bo bida matrimonial ta muchanan salud y decente, fuera religioso, muchanan cu meter creee eu amor pa nan religion y rospet pa tur hende. Nan mester creee ciudadanonan riha cualnan comunidad mester ta orgulloso. I cu e ehemplonan aqui como bo arma, bo defensa y estandarte, sin duda lo bo hiba un bida berdaderamente feliz, un bida serio, cu ta promete hopi pa porvenir. I haciendo esaqui, mi yiu, siguiendo e consehonan aqui, indudablemente bo a scohe e caminda recto, e camina exacto cu ta dirigi bo na e berdadera felicidad matrimonial".



PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe tin gran fiesta na cas di Pepita. Daisy un di e cachonan a haci anja. Tin hopi bishita cerca dje. tur e amigonan di Quiqui a bini cu nan cacho y nan tur a trece regalo pa Daisy.

„Mama, bin mira cuanto regalo Daisy a hanja pa su anja. Hopi mes." Quiqui ta grita Pepita.

Pepita a bin mira y Quiqui ta cohe tur e regalonan ta munstre un pa un.

„Mira cuanto regalo nan a trece."

„Un tajo .... un bandji", Pepita ta bisa.

Ora Quiqui a caba di munstra su mama tur cos a keda un cajita cu tabata mara ainda.

„Y kiko tin den e cajita bunita lora aki?" Pepita ta puntra, habriendo e cajita. „Ta regalo di Paco. Un caja cu carpata aden", Quiqui ta bise.

Pepita a pone man na cabez y a core bai, larga e caja cai y tur carpata a stap afor.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 14 APRIL 1956 — No. 1502

Receptie in Marinierskazerne niet groots, doch zeer genoeglijk

SAVANETA.— In de longroom der officieren aan de Marinierskazerne te Savaneta werd Donderdagavond ter gelegenheid van het bezoek der beide Canadese oorlogsbodems een uiterst genoeglijke receptie gehouden.

Wij houden wel van die typische militaire sfeer, een beetje stram zo nu en dan, maar zeer correct en steeds bijzonder vriendelijk. In de tuin achter de longroom was het heerlijk koel en vele kennismakingen werden daar aangeknoopt met officieren van het H.M.C.S. „Crescent" of „Cayuga" En dat de gasten geen dorst kregen, daarvoor zorgden een aantal Mariniers, die druk achter de bar en tussen het gezelschap in de weer waren om lekkernijen aan te bieden en de glazen weer te vullen zodra die leeg waren.

Zeer groot was het aantal der gasten niet, dat door de commandant der Mariniers was uitgenodigd, maar de sfeer was uitstekend, vooral toen later op de avond door de luitenant H.B. Castendijk de pick-up aan het draaien werd gebracht en vele der gasten toen van de gunstige gelegenheid gebruik maakten om even een dansje te maken. En ook deze avond hoorden wij weer diverse malen van bemanningsleden der bezoekende schepen de opmerking, dat Aruba zo bijzonder gastvrij is. Het lijkt er beslist op, dat Aruba bezig is een zeer goede traditie op te bouwen, een traditie, die bijzonder goed zal passen in de toekomstplannen van bestuur en bevolking van dit eiland; het tourisme te bevorderen.

Nieuwe besprekingen tussen Gouverneur en Ministerraad brachten geen oplossing

Bij de nieuwe bespreking tussen de gouverneur en de Raad van Ministers gistermorgen over de herformatie van de Raad waarbij Z.E. opnieuw het standpunt innam dat hij het tegen het landsbelang acht, dat een minister tegelijkertijd de Portefeuille van Minister van Justitie beheert en een particuliere advokatenpraktijk uitoefent, is het niet tot een overeenstemming gekomen.

De ministers van de grote regerings-fracties zouden hebben laten doorschemeren dat zij zouden aftreden indien het besluit niet ondertekend zou worden.

Hedenmiddag arriveert de gevolmachtigd minister Wem Lampe op Schiphol. Hij zal niet voor Maandag de kwestie aan het Nederlandse kabinet voorleggen, of de zaak zou door de Raad van Ministers alhier zo urgent worden beschouwd, dat hij nog in het weekeinde met de Nederlandse premier van gedachten zal wisselen.

Ook gistermiddag is de regering weer bijeen geweest, maar dit gold de gebruikelijke, wekelijkse ministerraad vergadering.

Geen commentaar

De regering wenst geen commentaar te geven op het bericht van gisteren, zo is ons desgevraagd officieel van de zijde van de Regeringspersdienst meegedeeld.

Impasse

Inmiddels is de situatie op Fort Amsterdam in een impasse geraakt.

De ministers zijn er niet zeker van of zij nu als drager van portefeuille A optreden, of als het besluit toch getekend zal worden, zij de facto portefeuille B onder hun bekeer hebben.

Beslissingen kunnen in dit stadium niet worden genomen, en het overleg tussen ministers en hoofden van dienst wordt ten zeerste gestagneerd.

Ingewikkelde situatie

Om een voorbeeld te geven van de ingewikkelde situatie:

Minister Yrausquin is als minister van financiën uitgenodigd de besprekingen in Parlomar, Venezuela, te volgen. Op het ogenblik is hij geen minister van financiën, maar zijn collega, de heer F. J. C. Beaujon.

De heer Yrausquin kan dus geen beslissingen nemen of voorstellen doen als minister van financiën, terwijl wellicht tijdens deze conferentie de noodzaak hiertoe zal blijken.

Het is zaak dat een herformatie van het kabinet ten spoedigste tot stand komt.

Gruenther vraagt ontslag

Generaal Gruenther heeft „om persoonlijke redenen" ontslag gevraagd uit het Amerikaanse leger en als bevelhebber van de N.A.V.O. in Europa, aldus een bekendmaking van de perschef van Eisenhower Hagerty. Eisenhower heeft de 49-jarige generaal Norstad, de huidige bevelhebber van de Amerikaanse en N.A.V.O.-luchtmacht in Europa, benoemd tot opvolger van de 57-jarige Gruenther.

Volgens A.F.P. zal Gruenther eind dit jaar zijn functie overdragen .

dragen.

De Nederlandse minister van oorlog en van marine, ir Staf, heeft desgevraagd meegedeeld naar aanleiding van het heengaan van generaal Gruenther, dat de Nederlandse regering geheel op de hoogte was van het feit, dat de generaal zou aftreden. Zijn voornemen om ontslag te nemen was haar reeds geruime tijd bekend. De Nederlandse regering betreurt het zeer, dat generaal Gruenther zijn functie opgeeft, maar acht het gelukkig, dat hij in ieder geval nog tot het einde van dit jaar op zijn post blijft. Zij heeft ten volle vertrouwen in generaal Lauris Norstad, die reeds vijf jaar deel uitmaakt van het geallieerde opperbevel in Europa.

Geen programma voor Zondag

ORANJESTAD. — Volgens het oorspronkelijke plan zouden de beide Canadese oorlogsbodems het H.M.C.S. „Crescent" en „Cayuga" Zondagmorgen om tien uur vertrekken. Naar de kapitein P. D. Taylor, de commandant der beide schepen, ons een dezer dagen echter vertelde is de vertrekdatum op een dag later gesteld. Informatie bij de Britse consul of er voor a.s. Zondag nog een speciaal programma voor de bemanningen is samengesteld leverde als antwoord, dat dit niet het geval is. De marinemannen zijn deze dag dus — voor zover de dienst het toelaat — vrij om te doen en te laten wat zij zelf willen en het zou natuurlijk een hartelijk gebaar zijn indien de bevolking de Canadezen deze dagen zoveel mogelijk uitnodigde of meenam op een autorit of naar het strand.

STAKINGEN IN SPANJE

MADRID: De stakingen in verschillende delen van Spanje duren voort. De gouverneur van de Baskische provincie Guipuzcao heeft gisteren opdracht gegeven het werk te hervatten, doch het is niet bekend, of dit bevel is nagekomen. In Pamplona, Pasajes, Tenteria en San Sebastián is de staking vrijwel algemeen; in Barcelona zijn circa 5.000 stakers.

KLM KANTOREN TE PARIJS AFGEBRAND

PARIJS: De kantoren van de KLM /Sabena op het Parijse vliegveld Le Bourget zijn gisteren door brand verwoest. De oorzaak van de brand is onbekend. Beide maatschappijen vonden tijdelijk ander onderdak.

AMERIKAANS VOEDSEL VOOR HONGAARSE OVERSTROMINGSSLACHTOFFERS

GENEVE: De Amerikaanse regering zal voedsel zenden aan de slachtoffers van de recente overstromingen in Hongarije. De Hongaarse regering aanvaardde een desbetreffend Amerikaans aanbod, aldus de internationale Liga van het Rode Kruis.

JOHN LANDY MET GERUST HART NAAR AMERIKA

SYDNEY — Zoals de zaken nu gaan, kan de Australische athleet John Landy, de wereldrecordhouder op de mijl, met een gerust hart naar Amerika gaan. Er waren namelijk waarschuwingen tot hem gericht, dat hij zijn amateur-status in gevaar bracht, omdat hij zelf aan de onderhandelingen betreffende de uitnodiging zou hebben deelgenomen. Landy heeft dit ontkend en de Australische amateurathletiekbond staat achter hem. Zij heeft de Amerikaanse Unie meegedeeld, dat hem geen blaam treft en dat hij zich niet met de besprekingen gemoeid heeft.

—o—

PARIJS — Het probleem van extra sportieve reclame, waarvoor geen bindende internationale regels bestaan, dreigt een Frans-Italiaans wielerconflict uit te lokken. Naar aanleiding van het feit, dat Fiorenzo Magni voor Parijs-Roubaix verstek moest laten gaan op grond van een verschil van inzicht in deze kwestie tussen de organisatoren van de wedstrijd, in casu l'Equipe en de firma, waarvoor Magni reclame maakt, heeft de secretaris van de Italiaanse wielerbond een schrijven gericht aan de U.C.I. en aan Jacques Goddet, waarin hij deze laatste beschuldigt van eigendunkelijke interpretatie van art. 13 van het wedstrijdreglement van de U.C.I. Hij verlangt, dat het klassement voor Desgrange-Colombo als nul en van gener waarde wordt beschouwd. Ook dreigde de Italiaanse bond, dat hij aan geen wedstrijden in Frankrijk meer deel zou nemen, mischien zelfs niet aan de Tour de France.

—o—

PARIJS — In de competitie van de Franse eerste divisie won Sedan met 2 — 1 van Lille.

Bombini na un, adios na otro

SAVANETA.— Ayera merdia nos a worde introduci na Majoor di mariniernan W.J.L. Blom, cu Dialuna mainta lo tuma commando over di majoor G.J.B. Veenhuys di cuerpo marinero na Aruba. Como introduccion majoor Blom a conta nos di un sistema mashor simple cu el a nace na Roermond na September 1920. Su carera militar a cuminza dia promer di September 1939 dia cu el a drenta dienst como Adelborst na Den Helder. Ora sequndo guera mundial a cuminza el a hui cu algun otro adelborst bai Inglatera y na Cornwall a hanja chens di sigi su estudio.

E promer bapor — ainda estudiando — cu el a subi ta Hr Ms Jacob van Heemskerck. Na anja 1941 cu Hr Mr van Kinsbergen a bai Inglatera pa un corto tempo y a cambia commandant y su tripulante adelborst Blom tabata den nan, cu a tuma e bapor aki como nan residencia nobo. Na September di e mes un anja Hr Ms van Kinsbergen a bolbe pa West y ta na bordo di e bapor aki cu adelborst Blom a haci su promer bishita na Aruba y hopi mas isla den teritorio caribenjo.

Ora cu e periodo di estudio di adelborst Blom a caba dia 1 di April 1942 — esaki no ta un chasco di promer di April — el a worde nombra como luitenant ter Zee dia 30 di April den Fort Amsterdam na Corsow cu mas o menos un diez collega mas. Mes ora luitenant Blom a worde nombra como commandant di Hr Ms Mico un di e seis guardacosta nan cu tabata opera den lamaman alrededor. Ania nobo anochi 1943 el a cambia pa bordo di Hr Ms Jan van Brakel, un corvet cu tabata opera den teritorio caribenjo.

Di October 1943 te mes un luna 1944 el a keda detacha den Cuerpo Estados Unidos. Na Merca nan tabata formando un Brigade di mariniers holandes. Na 1945 cu sur di Holanda a worde libra ainda luitenant ter Zee Senjor Blom a worde manda na Holanda na unda el a keda te 1947 haciendo varios trabao cerca sinjamento di e promer brigade mariniers Holandes. Asina mes na anja 1946 el a hanja e rango di Kapitein.

Tambe na Nederlands Indie el tabata den Brigade di Mariniers na Oost Java. Na 1949 el a bai Holanda back y el a tuma encargo di instructor na Instituto Real di marino.

Pronto despues cu el a bolbe Holanda el a sera conocir cu e mucha muher cu actualmente ta su senjora. E ta di Sweden y a pasa Holanda di transito. El a casa cu ne na anja 1950.

Na September 1952 tambe ta un fecha agradabel pa Kapitein Blom den su carera militar pasobra es tempo el a recibi nombramento como majoor. Na December 1954 el a sali Holanda pa Corsow na unda el a keda te poco tempo pasa promer officier di Marinierskazerne na Suffisant.

Majoor Blom lo tumá comando over di majoor Veenhuys dia luna mainta pa nuebor riba e tereno di ehercicio den kazerne na Savaneta den presencia di varios autoridad militar y civil.

Presente lo ta entre otro Overste Rh. J. Rikkers, commandant di mariniers na Antilia, Gezaghebber mr L. C. Kwartsz, tanto posibel Bestuurscollege completo, miembronan di directiva di Lago.

Majoor Blom ta spera di keda dos anja como comandant na Aruba aunque den bida militarismo nunca cambionan no por worde considera como inesperable. Tur ora bo mester ta cla pa transportacion.

Precensiamento di e dunamento di commando over den Marinierskazerne na Savaneta dialuna mainta segun nos a worde sigura avera merdia ta abri pa uno y tur cu kier ta prsente.

Majoor Veenhuys lo bai for di Aruba cu su familia dia 22 di April cu avion di 11 or pa Corsow y e mes dia lo e sigi a bordo di „Sta. Maria" pa Lisabon. Despues di un vacacion di seis simau na Portugal majoor Veenhuys, lo sigi cu trein pa Holanda.

„Mi a pasa aki un temporada mashar dichoso" el a conta nos ayera. „Aruba ta conoci pa su gracia y carinjo y mi a hanja mi parti durante di es anjanan cu mi a pasa aki", tabata palabranan di e commandant di Marinieman cu ta bai laga nos. Bon biaha y tur felicidad den union di bo familia.



Riba e portret aki nos por weita majoor V. Blom, kende Dialuna awor lo tuma riba dje mando di Cuerpo di Marinier na Aruba. Na su lado ta para su charmant esposa.

Foto Bonke.

HEINEKEN'S CONTRA DODGERS

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Majan mainta pa 10.30 na tereno di Aruba Jrs lo tin un otro encuentro di e campeonato A entre e cerveceronan di Heineken's y e subcampeon 1955 Dodgers. E wega aki ta di hopi importancia pa e dos equiponan aki ya cu ambos ta den un racha di victoria cu nan lo trata di mantene.

CARIBE A GANA CAYUGA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E encuentro amistoso di basketball entre e quinteto di Caribe y esun forma pa e marineronan di Cayaga a termina den un victoria pa e indionan cu score di 36.19.

PRESIDENT DI ORANJEVERENIGING LO NO TUMA PALABRA ANJA DI LA REINA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu directiva di Oranjevereniging a manda un carta pa Gezaghebber den cual ta para cu president nin ningun otro miembro di directiva di Oranjevereniging lo bisa discurso durante di Openbaar Gehoor es anja aki riba dia di Anja di La Reina.

Manera ta conoci cu e custumber ta cu semper president di Oranjevereniging ta tene un discurso durante di Openbaar Gehoor despues di esun di Gouverneur.

Tambe nos a tende cu esey lo ta pa motibo cu dia cu Pareha Real a bishita Aruba Oranjevereniging no a hanja gratitud cu el a pensa di ta merece.

MIEMBRO DI HONOR DI TIVOLI CLUB

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di directiva di Aruba Tivoli Club, e vereniging aki a dicidi di ofrece posthuum miembro di honor di Tivoli na senjora Maria Monica Arends q.e.p.d. esposa di dokter J. E.M. Arends St.

Cu esaki directivo kier a demonstra nan gratitud pa e trabao, cu senjora Arends a haci pa e club.

AJO CAHA DI SIGAAR

ORANJESTAD. — L.H.L. barkeeper di Barvarian Bar a bai duna op na polis cu un di e dianan aki nan a horta den e bar. Door di kibra un candal di un porta na banda e ladron a drenta e bar y a horta un caja di sigar cu fl. 800,— for di un lessenaar. Re,cherche ta investigando e caso aki.

SRA. C. FERNANDEZ A BOLBE E SIMAN AKI FOR DI HULANDA COMO UN PEINADORA DI CABEI

ORANJESTAD. — Diajueves anochi a jega Aruba for di Hulanda sra. Carla Fernandez-Asin. Sra. Fernandez a sigi na Hulanda un curso na Eerste Eindhovense Kappersvakschool y a hanja algun tempo pasa su diploma di peinadora di cabei y ademas saber di cabei y specialista di cutis, duna door di Genootschap Haar- en Huidhygiene.

Na tur sra. Fernandez, ken su esposo ta traha na garage di Aruba Trading Co. na Rondweg, a keda ocho luna na Europa. Sacando sigimento di e curso e a bai entre otro Alemania na unda e a cumpra henter e meubelario di un beauty salon. Pronto e cosnan aki lo jega Aruba, despues di cual sra. Ferandez lo habri un beauty-salon.

BOEKI NOBO DI TELEFOON DI ARUBA A SALI

ORANJESTAD. — E boeki nobo di telefoon di eilandgebied Aruba a sali. Na e momento aki administracion di servicio di Telefoon ta mashar ocupa cu mandando ejemplar di e boeki pa e abonenan. Nos ta usa e termino boeki, como e guia a bira mas diki. Tur anja ta bini mas telefoon y pesey tur anja e guia ta bira mas diki.

Un novedad ta cu e numbernan di telefoon di Bestuurskantoor ta bira tur 2000. For di 1 Mei awor bo por hanja e kantoor bao di e number aki, despues di cual centrale lo cuminica bo cu e hende cu bo mester.

CANDELA!!!

ORANJESTAD. — Diajueves merdia pa banda di mitar di dos brandweer a wordo avisa cu tin un koenoekoe na Moco na candela. Dos brandspuit a bai pa bai paga e candela. Mas o menos 1 ha. di koenoekoe di C.R. a keda kima ora cu nan a logra paga e candela.

Probablemente e candela a cuminsa como cuatro mucha homber tabata jaag conentji den koenoekoe y uno di nan lo a tira un sigaria sendi abao.

E cuatro muchanan tabata ta O.T. di 17 anja di Paraguana, M.D. 14 anja di Catiri, D.V.B. di 18 anja di Oranjestad y un tal J.J. di Catiri. Polis a kita nan e skopet y asina a pone un fin na nan jaagmento, cu a causa candela.

Openbare Verkoping

Op Woensdag 25 April 1956 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

een betonstenen woonhuis gelegen aan de Weg van Oranjestad naar Santa Cruz te Canashito op Aruba, plaatselijk bekend als „CAN 5" op 585 M2, eigendomsgrond, bevattende: porch, zit- eetkamer, keuken, 3 slaapkamers, badkamer en W.C.
Verhuurd voor f. 90— per maand, zonder contract.
Staande ten name van Elvia Meyer, onderwijzeres, wonende op, Aruba (C 74-73).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.
Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

PHILIPS GLOEILAMPENFABRIEKEN MAAKTEN 148 MILJOEN GULDEN WINST

EINDHOVEN: Commissarissen en raad van bestuur van de N.V. Philips gloeilampenfabrieken delen mede, dat de winst over het boekjaar 1955 van de vennootschap en de trusts na aftrek van belasting Nf. 148 miljoen (vorig jaar Nf. 119 miljoen) bedraagt. Van deze winst zal Nf. 77 miljoen (91 miljoen) in het bedrijf worden gehouden. Aan de op 20 april te houden algemene vergadering van aandeelhouders zal worden voorgesteld het dividend over het boekjaar 1955 vast te stellen op veertien procent (onveranderd) voor de gewone aandelen (voor de aandelen van de emissie van 25 oktober 1955 3½ procent) en 7,6 procent (onveranderd) voor de preferente aandelen. Aangezien per vijf januari 1956 over het boekjaar 1955 een interimdividend van zes procent betaalbaar werd gesteld op de gewone en preferente aandelen (voor de aandelen van de emissie van 25 oktober 1955 1½ procent), bedraagt het slotdividend acht procent op de gewone aandelen (twee procent op de aandelen van de emissie van 25 oktober 1955) en 1,6 procent op de preferente aandelen. Door de N.V. gemeenschappelijk bezit van aandelen Philips gloeilampenfabrieken zullen gelijke dividenden worden voorgesteld.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Arubastraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stastius
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 14 April
DE VEER THEATER 20.30: „The Glass slipper"
RIALTO 20.00: „Rails into Laramie"
PRINCIPAL 20.00: „Jesse James vs The Daltons"
AURORA 19.30: „The maze"
SAVANETA 19.30: „Story of Robin Hood"

Zondag 15 April
DE VEER THEATER 18.00: „The Saracen blade"
20.30: „The glass slipper"
RIALTO 18.00: „Jungle gents"
20.00: „Rails into Laramie"
PRINCIPAL 18.00: „Coming round the mountain"
20.00: „Johnny Guitar"
AURORA 18.00: „Hold that ghost"
19.30: „El vizconde de Montecristo"
SAVANETA 18.00: „Old Oklahoma Plains"
20.00: „All the brothers were valiant"

VERENIGING SURINAME
Zaterdag 14 April: 7.30 n.m. „Spes" openingsavond. Toneel, muziek en declamatie. Dansen.
Zondag 15 April: Dag Bingo en Kindermiddag van 3 tot 7.

APOTHEKEN
Nacht en Zondagsdienst ged. de week 14 t/m 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Merk, tel 1887, Rembweg e Dakota, Oranjestad.
Zuster Breumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KATHOLIEKE DIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30, (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 8.00 en 8.00
Noord: 6.00, 7.00, 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 6.00, 7.15 (Kindermis) en 8.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 8.00 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 6.00, 6.30 7.30 (Kindermis) en 8.30

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: Piedra Plat: 9.00 Dienst in het papiaments door Ds. W. Kraayenhof.
10.30 uur Dienst in het Nederlands door Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba: Oranjestad: 7.00 uur n.m. Ds. W. J. H. Baart; San Nicolas: 17.30 uur Ds. W. J. H. Baart.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 14 April
16.00 Opening
16.30 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heineken Bier
17.30 „Boleros de Moda"
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 15 April
08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Gevarieerde muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Antilliaanse muziek
15.00 Optreden van de Havana Cubans
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 14 April
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.30 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 15 April
9.00 Prog. Uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 8—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 18.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

PAGINA TRES

Solucion di concurso di Pascu

ORANJESTAD.— Cu pasenshi ba ta gana gloria, esey ta locual cu e tres ganadornan lo bisa ora nan leza e noticia aki. Na e otronan nos ta desea nan mas suerte atra biaha. Pa motibo di e gran cantidad di envelopnan cu nos a recibi tabata imposibel pa nos di par a anuncia e solucion y namber di e ganadarnan promer cu awe.

Varios hende tabata poco impaciente y a jama nos pa informa ta cual dia esei ta worde participa y nos ta spera cu esnan cu a gana lo ta contento y e otronn lo sigi tene un poco mas paeensbi te otro biaba. Ta imposibel pa nos di a conta tur e cantidadnan di envelop cu nos a recibi, pero si nos por bisa cu tabatin 274 cu tabatin e solucion bon. Varios hende nos ta kere cu no a pone basta tino na locual nos a puntra y falta a worde comete den e sentido cu varios a contesta nos segun nn opinion „Ta cual ta e refresqueria cu tin mebor hotdog' y „Ta cual cerbez tin mehor sabor" etc. Nos a keda mashar contento cu nan pasobra vrios cos nos no tabata sabi y cu nan contesta nos a logra esey. Otronan a skirbi e palabranan robez etcetera.

Aqui bao ta sigi e solucion manera e mester tabata:

„HACI ARUBAANSE COURANT MAS GRANDI TA NOS INTENCION. NOS POR LOGRA ESEY SI NOS POR CONTA CU BO COOPERACION".

Y e modo cu bo por a hanja e palabranan aki ta lo siguiente:

Den e siguiente avisonan tabata di mas e siguiente palabranan:

Den „Rey di Copas" di mas	—Haci
Den Mesker	—Aru_
Den Eman Trading	—baanse
Den KNSM	—courant-
Den Nieuw	—mas
Den Botica del Pueblo	—grandi
Den Heinekens	—ta
Den Uchee's place	—nos
Den Tieleman	—in-
Den Whitfield	—tencion
Den Rainbobakery	—nos
Den Trocadero	—por
Den Camels	—logra
Den Malta Corona	—esey
Den Marlboro	—si
Den M.S. Arends	—nos
Den Aruba Peasant Shop	—por
Den La Venezolana	—conta
Den Aruba Agencies	—cu
Den E. & G. Martijn	—bo
Den Neme Import	—coope-
Den N.E.N.	—racion.

E tres ganadornan ta: Di promer premio *Agatha Remon-Savaneta 238* fl. 25.—; di dos ta *A. Koolman-Paplon 49* fl. 15.— y di tres ta *A. B. Kuiperi Jr. — c/o Eman Trading Co. Inc.* fl. 10.—.

Mashar pabien nos ta desea nan. Di awe en adelante durante oranan di oficina cu ta di Dialuna te Diabierne di 8—12 y di 1·30—5 or y dia Sabra di 8—12.30 nan por pasa pa recoge nan premio.

La educacion en la era de Trujillo

Por Najib Halal-priodista Arabe

ORANJESTAD.— Manera nos a priminti nos lectornan algun dia pasa cu nos lo reproduci un articulo tocante di educacion na Sto Domingo durante mando di generalisimo Trujillo di e periodista arabe cu siman pasa a haci un bishita na nos isla nos ta cumpli awor cu nos palabra: E articulo ta como lo siguiente:

La Republica Dominicana, el hermoso pais situado en area privilegiada de la Cuenca del Caribe, tuvo siempre una vida turbulenta, y se caracterizo siempre por la apatia y la desidia conque fue siempre gobernado por sus mandatarios, hasta el alborear glorioso del año 1930, en que el genio del Generalisimo Trujillo Molina, cambio como por encanto todo el panorama, triste y desolado, de su pais.

Efectivamente, no solo la Administracion Publica en si, la Agricultura, las Industrias, las Fuerzas Armadas, y todo el engranaje de una Nacion Moderna, estaban poco mas o menos que abandonados, sino que tambien la Educacion Publica y las Bellas Artes, materia esta, importantisima en la vida y el futuro de toda nacion civilizada y progresista.

A poco de ascender a la Primera Magistratura del Estado, el Generalisimo Trujillo, inicio con el reparto gratuito y en gran escala de la Cartilla Civica, la etapa grandiosa de la alfabetizacion de la Republica. Esta Cartilla Civica, sensilla, sensata, clara, ponderada, era distribuida entre los agricultores y las clases menos pudientes del pais. Luego, continuando su portentosa trayectoria, ideo las Escuelas Nocturnas, reorganizo la Universidad de Santo Domingo, (dotandola de una hermosa Ciudad Universitaria, orgullo de Santo Domingo y America, urbanizacion esta bien planificada y mejor distribuida, con una inmensa biblioteca), prosiguio su gran cruzada educativa con la creacion de varias Facultades en dicha Universidad, (caben citarse la de Filosofia, la de Periodismo, la de Ciencias Economicas y otras) asi como con la construccion de gigantescos y modernos Palacios Escolares, mediante la aplicacion de un brillante plan bienal de Construcciones Escolares,

que abarco todo el territorio de la Republica Dominicana, ya que en corto lapsus, fueron construidos en todas las Provincias y algunas comunes de estas, bellas edificaciones escolares, dotadas de los ultimos adelantos modernos, para mayor confort y preparacion del alumnado. Estos Palacios Escolares, y como solidaridad con las demas naciones fraternas del Continente americano, fueron bautizadas con los nombres de las Republicas que componen la union norteamerica. No descuido el insigne caudillo del pueblo dominicano, la educacion fisica, ya que siempre ha hecho el honor al celebre proverbio latino de „Mens sanna in corpore sanno", y Constituyo la Direccion General de Educacion Fisica, adscrita a la Secretaria de Estado de Educacion Publica y Bellas Artes. Pero lo que mas ha destacado la labor eminentemente cultural y educativa del Generalisimo Trujillo Molina, ha sido la implantacion obligatoria de su gran Plan para la Erradicacion del Analfabetismo en todo el territorio de la Republica Dominicana. Efectivamente, funciones miles, de unidades de alfabetizacion en todo el pais. Se distribuyen gratuitamente utiles para dichos estudios, tales como lapices, cuadernos, textos, etc., a fin de que en brevisimo plazo toda la poblacion analfabeta pueda leer y escribir. Dijo el Gran Trujillo, el dia mas feliz para mi, sera aquel en que todos los ciudadanos de la Republica Dominicana, puedan escribir con sus propias manos y leer con sus propios ojos, las palabras sacrosantas de Dios, Patria y Libertad. Autoridades competentes en la materia, han pronosticado que antes de poco tiempo no **habra analfabetos en la Republica Dominicana,** coloeandose esta, por consiguiente, a la cabeza de las naciones cultas del continente.

Si ha esto se le agrega que su actual Administracion Publica ha iniciado desde hace mas de un año, los cursos de las Universidades Libres que funcionan de noche y que ha construido ademas uno de los mas hermosos palacios de Bellas Artes de America, se podra decir, sin apasionamiento, con entera independencia, y responsabilidad, siendo impareiales, como lo somos, que en la Republica Dominicana, y en lo que va de la Era de Trujillo, la Educacion es una de las ramas mejor atendidas por el Gobierno, asi como que, no habra pueblo que este dotado del funcionamiento escolar dominicano.

Najib Halal.
Periodista Arabe.

Cumpleanjos feliz

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjor Willy Walter Chai cu ta cumpli awe 20 anja. Senjor T.R. de Palm cu ta cumpli awe 37 anja. Ludwina Hernandez cu ta cumpli 6 anja y senjor Marciano Arends.

—o—

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencita Gladys Merdiki Ras cu ta cumpli awe 3 anja. Felicitacion ta bini di su mama Reina, su ruman Maricia, su tntanan, especialmente di Lucilla y Julianita y su omo Eloy.

—o—

Nos kier feliciteer awe senjora Adriana Maduro cu ta cumpli awe 55 anja. Felicitacion ta bini di su esposo, su jiunan, nietonan, conocinan y especialmente di Aura Krozendijk y demas familia.

Tambe nos kier feliciteer awe senjor Martin Bislick cu ta haci awe 31 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, su 5 jiunan, suegra, di Paulina y Johana y Edward Kaersenhout.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe e simpatica senjorita Florita Croes cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama, amignan Teresita y Dita, demas familia y amistades.

—o—

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea awe senjorita Petra Maria Croes cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, wela y welanan, tanta y omonan, primo y primanan y su amiganan Maria, Aura y Flora.

—o—

Awe ta cumpli 25 anja senjorita Petra Geerman. Huntu cu su ruman Emiliana na Corsow, senjor y senjora Kyzer y jiunan di Omo Wiski, Sita, su primonan na Corsow nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Senjorita Anna Maria Jarzagaraj ta haci anja awe. Huntu cu su tata, mama, 9 rumannan, welanan, tantanan, primo y primanan, Ivon, Crispina, Olga, Melinda y Elva, especialmente omo Leopoldo y Maria Winterdaal nos ta jame mashar pabien.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjora Jasintha D. de Ras cu ta cumpli awe 26 anja. Felicitacion ta bini di su esposo, su mama, rumannan, jiunan, su amiga Helena y Abelina Ras.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

CINE

Diasabra 14 April
DE VEER THEATER 20.30: „The Glass slipper"
RIALTO 20.00: „Rails into Laramie"
PRINCIPAL 20.00: „Jesse James vs The Daltons"
AURORA 19.30: „The maze"
SAVANETA 19.30: „Story of Robin Hood"

Diadomingo 15 April
DE VEER THEATER 18.00: „The Saracen blade"
20.30: „The glass slipper"
RIALTO 18.00: „Jungle gents"
20.00: „Rails into Laramie"
PRINCIPAL 18.00: „Coming' round the mountain"
20.00: „Johnny Guitar"
AURORA 18.00: „Hold that ghost"
19.30: „El vizconde de Montecristo"
SAVANETA 18.00: „Old Oklahoma Plains"
20.00: „All the brothers were valiant"

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 14 te 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumullor, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00 y 8.00
Noord: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30 7.30 (Misa di mucha) y 8.30

SERVICIONAN PROTESTANT
Protestantse Gemeente di Piedra Plat:
Piedra Plat: 9.00 servicio na Paplamento door di Ds. W. Kraayenhof. 10.30 Servicio na Hulandes door di Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba:
Oranjestad: 7.30 p.m. Ds. W.J.H. Baart.
San Nicolas: 17.30 Ds. W.J.H. Baart

VOZ DI ARUBA

Diasabra 14 April
16.00 Opening
16.30 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 „Boleros de Moda"
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Diadomingo 15 April
08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Gevarieerde muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Antilliaanse muziek
15.00 Optreden van de Havana Cubans
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Diasabra 14 April
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 15 April
9.00 Prog. Uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

UN SLA CU A COSTE HOPI

ORANJESTAD. — Den Raad den Eerste Aanleg a bini dilanti ajera mainta tambe un tal S.P.T. di Pavila. Dia 20 di November di anja pasa T. a dal F. E. un mokete den su cara y a kibra su kakenbijn banda di robes na dos kibra.

E. tabata drumi y a sinti bringamento pafor. Ora e a lamta mira e a mira su primo J.B. ta bringa cu dos otro homber y tur tres tabata burachi. Pronto e pelea a bira general como hopi bisinja a sali bin tuma parti allen.

E. a lamta for di su cama y a bai pafor pa bai stop e pelea. Al fin ta e mes tabata e blanco cu e conocido consecuencia.

Officier di Justishi a exigi contra T. un siman di prison cu 2 anja di proeftijd y cu pagamento di fl. 425,— siendo gasto di curamento di e kakenbijn y un boet di fl. 35,—.

Jues a condena T. cu 14 dia di prison voorwaardelijk, proeftijd di 2½ anja y pagamento di e fl. 525,—.

FELIZ VIAJE

Na senjorita Enrica Kock cu ta bai Hulanda bai studia dia 16 di e luna aki nos ta desee huntu cu su mamà, tata, rumannan un feliz viaje y hopi suceso na Hulanda.

Tambe nos kier desea un bon viaje na Sra. Kelkboom cu ta bai Hulanda cu su jiunan. Tur muchanan y Juffrouwnan di Bewaarschool ta deseanan tur un feliz viaje.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo cu Pepita ta sinta dushi di nan ta lesa boeki.

„Nan ta bisa aki cu casi ningun casá no sa ki color di wowo su esposa tin," Pepita ta bisa Lorenzo, y e a bula lamta bai para tras di Lorenzo su stoel y cu su dos mannan e a tapa Lorenzo su wowo y ta bise: „Bisami sin mira ki color mi wowonan tin."

Pober Lorenzo a hanje pura y a bisa: „Nan ta mes blauw cu cielo, mes preto cu anochi sin luna y mes verde cu esmeralda."

Pepita a cohe Lorenzo brasa y a soentje y ta bise: „Mi tabata sigur cu lo bo sa ki color nan tin."

Boso sa ta ki color?

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 48

bobo esai ta di mi", el a disculpa su dal e stul tumba camina tur e actonan tabata. „Oh, dispensa mi! Qui

„Den esai bo tin masha razon berdad", lord Stoyle a acepta, pero riba un tono indiferente. „Mi ta quere cu lo mester tin algun testament di mi den e safe ai tambe, pero mucho cosanan mas interesante lo bo no contra aiden. Y lo mi pone dos of tres mas na e coleccion aqui".

Mientras e tabata bisa esaqui el a queda ta mira Cesar y Spencer a hari como si fuera ta un chanza e anciano a caba di papia.

„Bo ta meen esaquinan?" Cesar a puntra mientras el a pone e cahitanan banda di e anciano.

„Precisamente. Mi ta quere cu t'esai lo mi tin mester. Soohe bo mes, Tuma Spencer".

„Mi mester yuda den e scohemento aqui? Di berde mes?". Y Spencer a camna bai asina turdi cu su pia a mes pa su imprudencia y a zak abao pa e cohe e papelnan cu a cai abao riba vloer.

„Larga tur cos queda ai bao numa", e marques a grita indigna.

„Ai, larga mi cohe nan numa", Spencer a bisa. „Tur esaqui tabata mi falta. Y cu lomba pa e dos hendenan aqui e tabata ristra e documentonan cu un lihereza incomprendible y tabata pone un pa un riba e stul trobe. „All right", el a bisa y a continua: „Mi por mira e joyanan awor? Qui lastima cu nan mester a queda asina tanto tempo warda. Qui dibertido ta e pensamento sol, cu muy pronto lo nan bai dorna Srta. Grace su gargantà y su dedenan. N' t'asina mi Cesar?"

Cesar no a responde nada. Queto el a cohe e cahanan cu joya y a pone nan dilanti di cara dje marques pa esaqui mes examina nan. Cesar a caba di saca un stel di perlanan. Tabata un stel antiguo y probablemente piezanan masha caro. Y mientras cu un admiracion selente e tabata ripara e perlanan, diripiente a pasa un pensamento stranjo den su cabez. Tabata parce, como si fuera el a mira e perlanan aqui mas bez y sinembargo e tabata sa cu esaqui no por tabata posible. E ultimo persona cu su garganta tabata dorna cu e tesoronan of adornonan aqui tabata e marquesa, qende nunca el a yega di mira. E tabata convenci cu antes nunca e no por a mira nan y sinembargo ta parce di ta reconoce nan awor.

„Sublime, sublime", Spencer a bisa mirando na Cesar su cara envez di mira e joyanan.

„En realidad". Cesar a reconoce, mientras el a queda ta mira sobra dje perlanan cu tabata pertenece tambe na esnan cu ya el a mira y encanta. Tabata como si fuera e tabata buscando algo.

„Quico bo ta busca?" Lord Stoyle a puntr'e, mientras su wowonan a queda dirigi riba Cesar cu un expresion stranjo.

„Mi ta busca e renchi, pasobra ta parce mi cu mester tin un renchi tambe hunto cu e set aqui pa e ta completamente completo".

E cara dje marques a bira sombrio, y el a larga resona un risa stranjo y secu.

„E renchi no ta 'den. El a. . . ."

„No, no", Spencer a interrumpi su palabranan. „M'a caba di mir'e un rato pasa ai más abao den e caha. „Loque mi ta bisa bo aqui ta puro berdad, Cesar", el a continua lihe, como si fuera e quier a stroba e marques di contradicie. „Mi n' ta quere cu lo nan queda lady Grace asina bon manera e otronan ai" Y bisando asina el a saca un pulsera di diamante y robijn. „Esaqui ta un cos cu lady Grace lo gusta sigur. E perlanan ai lo ta bon pa ora e ta casa caba".

E anciano a tuma e pulsera na su man y tabata parce Cesar cu e tabata mira e garranan dje homber ai ta tembla. El a pone esaqui riba mesa y hala un banda.

„E stel di perlanan ta bon", el a bisa corto. Tuma esai y dun'e pa mi. Bo tin bondad di por jama mi criar pa mi?"

„Bon dia y masha danki". Cesar a bisa mientras el a sigui pa porta.

„Un momento mas, Nelson. B'a lubida di warda e joyanan y cerra nan den safe", Spencer a bisa.

„Sigui bo camina numa", e anciano a bisa. Bo mes por cerra e safe". Spencer a murmura.

„Si, larga Nelson cerra e safe numa. „Mi ta bai lunch". El a lamta bai na porta y a regresa trobe. „Oh, lo bo tabata quier quizas un corant, Lord Stoyle?" el a puntra y sperando riba e contesta e tabata spiona Cesar cu tabata cerra e safe y Spencer a ripara bon com e anciano a hinka e jabi di safe den lachi di un kashi y a cerra esaqui na jabi.

„No", e anciano a responde na tono indiferente.

„Qui bon e marques ta, no?" Spencer a bisa na boz baho, mientras el a cohe Cesar tene na braza, quende quier a bai. „E t'asina generoso y. . . . prudente. B'a hacie masha feliz, Cesar y mi ta quere cu e felicidad cu b'a causa e homber aqui lo banja su nificacion cerca bo na un manera conviniente. Entre nos dos papia. Bo n' ripara com atras su curpa a bai ultimamente?

„No", Cesar a responde serio.

„No? Anto mi ta masha contento cu m'a equivoca mi, pero esai tabata mi imaginacion. Y sinembargo ta parce mi cu a bini un cambio grandi den su manera di trata foi ultimo bez cu mi tabata aqui. Lo ta un gran perdida si un homber generoso asina mester muri. De la manera anto cu abo ta bai casa cu e amable Grace. Oh, hubentud, oh hubentud. B'a scohe e mucha muhe di mas bunita y di mas simpatica cu tin den enter nos vecindario. Y mi no por larga di bisa bo cu en realidad mi ta envidia bo".

„Gracias", el a responde indiferente. „Lo mi participa esaqui na lady Grace, quende sin duda lo queda masha contento".

E sonrisa boluntaria a quita foi cara di Spencer, tan pronto cu esaqui a disparce.

„Si. E unico jabi cu mi tin mester ta aya den e lachi", asina Spencer tabata bisa den su mes y ta net esai semper e biu tin cerra na jabi. Mi mester trata na podera di su testament. . . . pero na qui manera?"

— — —

Nan a manda tur conocir y amiganan invitacionnan pa e baile di compromiso na hacienda di Stoyle. Ora cu e noticia aqui a bira general, lady Grace tabata esun cu tabata ricibi tur felicitacionnan y elogio dianan di antemano. Tur camina e tabata hanje como si fuera rondona pa damas y caballeros, quende tabata desea di cerra conoci cu e venidero marques, di quende nan tabata spera di por a hanja hopi felicitacionnan pa demas fiestanan, combitonan pa jacht, pisca, deporte, y cosnan por estilo, esta cu e marques bieu muri.

Porfin e anochi dje baile a yega. Tur preparacionnan tabata tuma anto na un manera masha bon.

E palacio grandi di famia Stoyle, na unda asina tanto generacionnan a recidi y a permanece durante e periodo di calor na Londen, tabata banja den un lamar berdadera di iluminacion. Y tabatin un iluminacion tanto p'aden como p'afor, pasobra si p'afor tabatin iluminacion di foconan grandi p'aden jiya, brillante y prendanan y oro tabata suficiente pa ilumina enter e cas asina ricamente bisti e damanan presente tabata n'e baile aqui. Cesar, quende durante ausencia di su tata mester a tuma tur felicitacionnan, de bez en cuando sin cu esaja ripara a hanje obliga di a tira un bista riba lady Grace y e mester a convence cu e no por a haci ningun escohimiento mehor. E tabata reconoce te den profundo di su curazon cu enberdad e mucha muhe aqui tabata manera un diosa y tabata lombra di buniteza y di splendor romantica. Sinembargo cu tur e reconocimiento aqui, toch e tabata suspira sin cu e mes por a yuda, pasobra net den e momentonan aqui cu e quier a demonstra Grace su amor di berde mes, tabata aparece su dilanti manera un vision, e figura di Norma Marlene, cu su cabeinan negro y abundante y su wowonan bunita y azul.

El a ser dispierta foi su pensamentonan pa apariencia dje lord anciano, lord Stoyle. Esaqui su cara tabata bleek manera morto, pero e wowonan negro tabatin un glans manera di staal. Rond dje lipnan delega tabatin un sonrisa ora cu el a drenta e sala y tabata saluda e invitadonan cu tabata para rond di dje.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco a jega na e choza y despues di a sconde su cabai e a bai acercando e choza na man cu pie pa e haci menos ruido

Ora el a alcanza e bentana el a lamta poco poco pa e waak paden y na e posicion cu Pancho tabata sinta el a waak e net den su cara. Despues di a haci un senjal cu Pancho el a bira pasa pa e banda cu tin e porta di entrada.

Pancho a weita su amigo y el a comprende mes ora cu el a bini pa salbe, pero e no por a laga di sustia pasobra e no sabi cu Cisco ta tene cuenta cu un homber arma su dilanti, como Cisco no por a weitele di e bentana.

Aunque Cisco no a weita e homber toch el a sigi su caminda pa hanja chens di drenta e choza inesperado. Ya si tin algun hende mes e ta cohe di sorpresa.

Pancho a percura haci manera e no a weita ni spiritu pa no hala atencion di su guardiante.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad nos ta desea awe senjor Daniel Valeriano Croes cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposa, su jiunan, su mama y tur familia y amistades.

—o—

16 anja senjor Pedro Werleman ta cumpli awe. Huntu cu su tata, mama, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan y tur amigonan nos ta desee tur cos bon den futuro.

—o—

Lang zal zij leven nos ta canta awe pa e jovencita Thelma Iselia Croes cu ta haci 1 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama y rumannan.

—o—

Nos ta feliciteer awe tambe senjorita Cathrienchi Kelly, juffrouw di Bewaarschool na Playa cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tantanan, omonan, rumannan, prima y primonn, amiganan y di tur muchanan y juffrouwnan di Bewaarschool.

—x—

Pa falta di espacio nos no por a pone tur e nombernan di e hendenan cu ta manda feliciteer esnan aki riba. Nos ta spera cu nos lectornan lo no tuma nos esaki muchu na malo.

—o—

BODA DI PLATA

Awe ta celebra nan boda di plata senjor Paulus Martijn y senjora Brigida Catharina Winterdaal de Martijn. Huntu cu nan jiunan, nietonan y suegronan nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud den union di nan digna familia.

Chiste

Juancitu tabata traha na Cas corá caminda ta bende lechi. Un dia mainta el a lanta un poco zurí, el a cogé un carson sushi bisti. Dal mano cogé su emmer i sali pa trabao. Ora el a jega aja e baas di trabao di „Juancitu ta den e carson sushi ei bo ta bai coge lechi Juancitu?" „No meneer ta den e emmer aki."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 16 APRIL 1956 — No. 2503

Twee Canadese babies werden gistermiddag in Oranjestad op Canadese bodem ten doop gehouden

Zij werden gedoopt met zeewater

ORANJESTAD.— Het was gistermiddag wel een vreemde omgeving waarin de doop van twee babies van Canadese ingezetenen van de Lago Colony gedoopt werden: op het achterschip van het H.M.C.S. „Cayuga" onder de dreigende lopen van twee drie inch snelvuurkanonnen. Ook hier waren wij weer getuige van een prachtig stuk marinetraditie.

Het was geen wonder, dat twee Canadese families uit de Lago Colony de gelegenheid van de aanwezigheid van de twee Canadese oorlogsbodems in de haven van Oranjestad dankbaar aangegrepen om hun babies te laten dopen aan boord van deze schepen. Want een oorlogschip, waar ook ter wereld gestationneerd, is een verlengstukje van het land waar het schip vandaan komt en die beide babies werden dientengevolge gisteren op Canadese bodem gedoopt.

Want de zee is voor de marineman

Zoals reeds gezegd, er waren twee dopelingen, de een „Robert David", de zoon van twee en een halve week oud van de heer Ralph R. Collie en zijn echtgenote uit Bung. 626 in de Lago Colony en de ander „Marguerite Jane", de negen maanden oude dochter van de heer en mevr. Kenneth Oliver uit Bung. 357. Dominee D. R. Evans verrichtte de doopplechtigheid. Het was niet de eerste keer, dat er aan boord van ditzelfde schip gedoopt werden, daarvan getuigde de zware koperen scheepsbel, waarop reeds 22 namen van dopelingen ingegraveerd stonden en die voor de doopplechtigheid van zijn plaats wordt gehaald en in omgekeerde positie als doopfont dienst doet. Het bellekoord was er voor dit speciale geval uitgenomen en lag er voor. Ook moet men aan boord van een oorlogsbodem geen leidingwater verwachten voor 't dopen van de kinderen. Neen, volgens oude marine gewoonte wordt door de vader of vaders 't water vóór de doop uit de zee geput en vervolgens persoonlijk in het doopfont gegoten. Zij zijn het ook die na afloop van de plechtigheid het overschot van het dan gewijde zeewater weer in de zee teruggooien. bijna zijn hoogste goed en zoals het overgebleven eten en wat er over is gebleven van de dagelijks voor de matrozen beschikbaar gestelde rum aan de zee wordt teruggegeven, zo wordt ook het doopwater wat overgebleven is niet over het dek gegooid of door de gootsteen gespoeld, maar eerbiedig over de reeling in de zee uitgegoten. Het waren gisteren dus de heren Collie en Oliver, die dit tesamen deden.

De gehele plechtigheid op het versierde achterschip duurde niet zo lang, misschien tien minuten. Dominee Evans las de formulieren voor en verrichtte de doop; kapitein G. H. Davidson, de commandant van het H.M.C.S. „Cayuga" die gisteren wel een extra goede middag had, daar hij door de heer en mevr. Collie verzocht was de „Godfather" van hun zoon te willen zijn, las daarna nog een stuk uit de Bijbel.

Daarmee was het voornaamste gedeelte van de plechtigheid alweer afgelopen en werden de glazen champagne geheven op de gezondheid van de kinderen, op de commandant en zijn bemanning en op de ouders.

Vóór wij het schip verlieten keken wij nog even op die koperen scheepsbel, waarop dagelijks de tijd wordt aangegeven en wij lazen daar 20/11/'49 David Gillott Torrey, dat was de eerste dopeling. Verder stonden er op de 16e Januari van het vorige jaar nog de naam van een zoon van een der officieren van het schip en op de 11e December j.l. de namen van een tweeling, ook van een der officieren.

UITSLAG FAB RADIO-PRIJSVRAAG

ORANJESTAD. — Vrijdag werd in het FAB-programma de derde serie winnaars bekend gemaakt van de FAB-radioprijsvraag, die iedere week Vrijdags door Kelkboom wordt bekend gemaakt.

De winnaars van de derde ronde zijn:

1e prijs: Myrna Tromp, Ponton 69.
2e prijs: Sonia Gonzalez, Olijvistraat 3, Dakota
3e prijs: Olga Perez de Gonzalez. Braziliëstraat 14, Socotoro.

De naam van de plaat, die toen geraden moest worden was: „Canción del Molino Rojo".

Dertig wagens reden autorit van Aruba Boating Club Zaterdagavond uit

Geen contrôleposten,doch vragenlijsten

ORANJESTAD.— Over een parcours van 88 kilometer trokken Zaterdagavond 37 personenwagens, alle deelnemers aan de autosterrit, georganiseerd door de Aruba Boating Club. Men had ook ditmaal — verleden jaar vond er eveneens een rit plaats door deze club met een apart tintje — voor een bijzonderheid gezorgd. Contrôleposten stonden er namelijk niet op de wegen, waar de wagens langs moesten komen.

In de plaats daarvan kreeg elke wagen een vragenlijst, die ingevuld moest worden. Om kwart over acht vertrok de eerste wagen van het terrein van de Boating Club en daarna elke minuut een. De finish was ingericht op het plein voor de A.T.S. en toen deze omstreeks elf uur sloot waren er dertig wagens aangekomen. Zeven vielen onderweg uit. De jury, bestaande uit dr. P. Groenhart als voorzitter en verder K. Etty, P. Ernandez, J. M. Hoen en A. Cloo, die tevens commissie van voorbereiding was, trok zich daarop terug in Trocadero ter uitrekening van de uitslag.

De volgende winnaars kwamen uit de bus:

1. echtpaar A. Achilles,
2. echtpaar J. Lewis (na loting)
3. heren J. van Eyck en B. W. Roeloffs Valk (na loting)
4. heer R. de Palm en mej. M. Haanen
5. heren J. Hollander en H. J. Wesselink,
6. heren F. B. Tromp en F. Geerman.

De prijzen bestonden uit bekers, terwijl door de A.N.W.B.-consul op Aruba, de heer J. A. van der Schoot, twee damesprijzen ter beschikking gesteld waren.

In het clubgebouw bleven de deelnemers, na de prijsuitreiking, nog lang bijeen. Een verrassing was het vertonen van de film van dokter R. Turfboer van de eerste echte autoraces op ons eiland, vlak na het Koninklijk Bezoek.

De Lago Community Council liet het de opvarenden van de oorlogsschepen Zaterdagmiddag aan niets ontbreken

SAN NICOLAS. — Ruim vierhonderd officieren en opvarenden van de Canadese oorlogsschepen, de „Crescent" en de „Cayuga", die momenteel een beleefdheidsbezoek aan Aruba brengen, waren Zaterdagmiddag de gasten van de Lago Community Council, welke organisatie op de picnic grounds achter de Esso Club voor een voortreffelijke barbercue zorggedragen had.

Het American Legion was verantwoordelijk voor de gang van zaken die middag en — zoals men gewend is van hen — ontbrak het dan ook aan niets.

Voedsel en bier waren in overvloedige mate aanwezig, zoveel dat de Canadesen het niet op konden. De kwaliteit van het voedsel, klaargemaakt door chef Wolff en zijn mensen, was uiteraard boven alle lof verheven.

De muziek werd gebracht door de Lago Community Band, onder leiding van de heer J. Koulman, terwijl van de zijde van de Lago de heer B. Teagle van Public Relations acte de présence gaf. De commandant van de mariniers op Aruba, de majoor G. J. B. Veenhuys, de heer H. A. Kemmink van het Contact-Comité Burgerij Militairen, alsmede de Britse consul, de heer H. G. Rabbets waren eveneens aanwezig. Voordat het gezelschap op de Lago picnic grounds aankwam had het een korte tocht door de raffinaderij gemaakt en werd hen het een en ander van de Lago verteld.

Omstreeks zes uur ging het gezelschap, in grote bussen, weer terug naar Oranjestad.

AMERIKAANSE RADIOMENSEN AAN BOORD VAN DE „SOUTHERN CROSS"

ORANJESTAD. — Van S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., die het agentschap heeft van de P. & O. Steamship Co, waarvan ook de „Southern Cross" is, die hedenmorgen de haven van Oranjestad is binnengelopen, vernamen wij Zaterdag, dat de kans groot is, dat er zich heden aan boord van dit schip een gezelschap bevindt van mensen van de R.C.A. (Radio Corporation of America).

Voorts wist men ons te vertellen, dat de passagiers van de „Southern Cross", waarvan het aantal voor deze reis geschat wordt op ongeveer 85, evenals het de beide laatste keren het geval was, weer ontvangen zullen worden in de Palm Beach Club.

De „Southern Cross" heeft een passagierscapaciteit van 200 personen.

Wij kregen een brief uit Holland

ORANJESTAD. — Een dezer dagen ontvingen wij een brief van de heer G. L. de Boer uit Laren in Nederland, die vroeger — wanneer schrijft hij niet — op Aruba als Marinier heeft gediend. Met het doel een vroegere vriend van hem, die op Aruba woont, op te sporen, zond hij ons zijn brief, die wij hieronder afdrukken en waarin te lezen valt, dat hij ook graag in contact zou willen komen met postzegelverzamelaars.

Redactie en Administratie,
De Arubaanse-courant,

Oranjestad - Aruba N.W.I.

„Bijgaand zend ik U een foto, waar ik met een paar vrienden van mij opsta. Deze foto is genomen in de tijd dat ik nog als Marinier op Aruba verbleef.

Nu gaat het mij om het volgende: de 2e persoon van links heeft mij eens gevraagd of ik er idee in had om met hem te corresponderen, doch nu wil het ongeluk dat ik zijn naam, noch zijn adres weet.

Zou U nu zo goed willen zijn, en deze foto in Uw blad te plaatsen, met een soort van oproep aan de aangeduide persoon om mij te schrijven?

Ik zou U hiervoor zeer dankbaar zijn, want ik heb heel weinig correspondentie met de West, en dat zou ik heel graag wat meer gaan opwekken.

Misschien kunt U in Uw blad schrijflustigen vragen om met mij te corresponderen? Ik ben een groot postzegel-verzamelaar, dus dat is dan misschien nog wel doorslag-gevend.

Gaarne Uw waarderend antwoord tegemoet ziend, teken ik,

hoogachtend,

G. L. DE BOER.
Ericaweg 58.
Laren (n-h) Ned.

De foto, die de heer De Boer ons toestuurde drukken wij hierbij af.



De heer De Boer uit Laren met zijn vrienden, waarover in het bovenstaande artikel gesproken wordt.

MEJ. ROBERTA REEL SCHOONHEIDSSPECIALISTE VAN HELENA RUBINSTEIN IS OP ARUBA

ORANJESTAD. — Een dezer dagen is mej. Roberta Reel, een der schoonheidsspecialisten van Helena Rubinstein op Aruba gearriveerd met het doel het Arubaanse publiek en het personeel in de zaken, die de schoonheidsartikelen van Helena Rubinstein verkopen, nog beter op de hoogte te stellen van de mogelijkheden en voordelen van de artikelen van dit merk. Naar wij vernemen staat het al vast, dat mej. Reel de 19e, en 20e a.s. 's morgens een demonstratie geeft in de Esso Club voor de dames van de Lago Colony. Voor de meisjes van de Colony zal zij bovendien een speciale demonstratie geven op Zaterdagmorgen de 21e.

Verder zullen er ook nog demonstraties gegeven worden in de Botica Aruba in Oranjestad, waarvan de eigenaar, de heer G. G. A. Nouel, het agentschap heeft voor de artikelen van Helena Rubinstein. De juiste data van deze demonstraties zijn echter nog niet bepaald, doch zullen naar de heer Nouel ons mededeelde, zo spoedig mogelijk bekend gemaakt worden, opdat het vrouwelijk publiek van Aruba er vast rekening mee kan houden.

Mej. Reel waarvan de heer Nouel ons verzekerde, dat zij regelrecht uit de Fifth Avenue no. 655 in New York komt, waar de Salon van Helena Rubinstein is gevestigd, zal mogelijk de 27e van deze maand weer vertrekken.

De Commandanten van de „Crescent" en „Cayuga" ontvingen namens contact-comité fraai uitgevoerde plaquette

ORANJESTAD. — Hoogtepunt van de Zaterdagavond aan boord van H.M.C.S. „Crescent", een van de Canadese destroyers, gehouden receptie — de laatste officiele uit een serie van vier — was wel de overhandiging door de heer H. A. Kemmink aan de commandanten van de „Crescent" en de „Cayuga" van een fraai uitgevoerde plaquette van Aruba. Op zijn beurt schonk captain P. Taylor van de „Crescent" de heer Kemmink een aandenken van zijn schip.

Deze uitwisseling van vriendelijkheden over en weer kwam aan het einde van de ontvangst, die op de voorplecht van het schip gehouden werd. Twee bars waren daar ingericht, vanwaaruit tal van heerlijke drankjes en hapjes aangedragen werden door gezond uitziend en hoffelijke Canadese manschappen, terwijl de officieren van beide schepen hun uiterste best deden de gasten onder wie wij onder meer zagen de Gezaghebber en echtgenote, zoveel mogelijk te vertellen van hun schip, hun tocht, hun land, hun beroep. Al deze onderwerpen werden met de nodige verve besproken en de tijd vloog dan ook om.

Totdat de Britse consul op Aruba, de heer H. G. Rabbetts, de heer Kemmink introduceerde. Met een kort woord gaf deze laatste, in zijn kwaliteit als vertegenwoordiger van het Contact-Comité Burgerij Militairen, eerst captain Taylor en daarna captain G. H. Davidson de door de heer Tj. Alkema vervaardige plaquette. Op deze plaquette, die de vorm van een ruit had, stond bovenaan de naam „Aruba", daaronder het wapen van ons eiland.

Een hartelijk applaus, gevolgd door een driewerf hoera op de beide Vorstinnen besloot de korte plechtigheid.

Conferencia di Camara di Comericio na Margarita

Extenso discurso di Ruben Yrausquin bogando pa mas estrecho cooperacion den Venezuela cu Antillas a hanja bon acohida

Antillas como estacion intermedia pa comercio cu Europa

ORANJESTAD.— E conferencia simau pasa di Camara di Comercio y Industria na isla di Margarita, ya ta pertenece na pasado y e delegacionnan ya a sali for di e isla. Y tambe e delegacion Antillana bao di presidencia di minister J.E. Yrausquin. Aunque mayor parti di e dleegacion Antillana a keda atras na Caracas, Diasabra atardi sinembargo ya nos a weita Sr. A.B Kuiperi Sr., secretario di Camara di Comercio di Aruba, di regreso na nos isla, mientras cu Diadomingo atardi tambe a yega Sr. J.E. Yrausquin.

Sr. Kuiperi a declara cu e ta masha entusiasma tocante e conferencia y e tabata convenci cu aya — pa Antillas — bon resultado a worde logra. A worde papia hopi y cu franquesa tocante di e deseonan y aspiracionnan di tur dos pais, cu respecto na otro, asina ela participa nos y tambe awor tin un mejor entendimiento. Principalmente e discurso di Sr. Ruben Yrausquin, cual nos ta publica aki bao den su total, no a laga di haci impresion y consecutivamente, asina Sr. Kuiperi a bisa, un resolucion a worde tuma pa manda e proposicionnan di e delegacion Antillana pa gobierno na Caracas cu e suplica di haci nan por bira realidad. Prome nos ta publica e resolucion aki y direct despues e discurso di Sr. Yrausquin.

ACUERDOS ESPECIALES LA XII ASAMBLEA DE LA FEDERACION VENEZOLANA DE CAMARAS Y ASOCIACIONES DE COMERCIO Y PRODUCCION

considerando

Que una Delegacion de las actividades economicas de las Antillas Occidentales Holandesas, integrada por prominentes personalidades de esas Islas se encuentra, por primera vez, en esta Asamblea;

Que las referidas Antillas estan unidas a Venezuela por hondos y antiguos vinculos de afecto, vecindad geografica y de otra indole;

resuelve

Expresar su satisfaccion por la presencia en esta Asamblea de la Delegacion de las Antillas Occidentales Holandesas y expresar, al mismo tiempo, su deseo de que los vinculos que las unen a Venezuela continuen y se intensifiquen en forma que resulte verdaderamente ventajosa a ambas partes.

Consideraciones generales sobre el comercio entre Venezuela y las Antillas

Por: R. Yrausquin

Venezuela y las Antillas Neerlandesas (Curacao, Aruba y Bonaire), estan ligadas por la propia naturaleza. Situados geograficamente, a mas o menos, 20 millas de la costa venezolana, las Antillas Neerlandesas, forman parte, practicamente, de suelo venezolano.

Ademas de esta circunstancia natural, hay otros factores importantes que unen fuertemente a nuestros dos pueblos, tales como lazos de raza, cultura, ideologia y comercio. A pesar de ello, hasta los momentos actuales, estos lazos naturales y fundamentales, no se han traducido en la practica en una corriente comercial, cultural e ideologica, que permita establecer relaciones estables en todos los sentidos y que beneficien a ambos paises, mediante el establecimiento de un tratamiento preferencial entre los mismos. El Gobierno actual de las Antillas Neerlandesas, goza de completa autonomia en sus relaciones comerciales con los demas paises, aunque representado en sus relaciones exteriores, por el Gobierno Holandes, quien debe atender las demandas del Gobierno Antillano para establecer con paises amigos relaciones comerciales, que vayan en beneficio directo de la economia de las Antillas.

La situacion de las Antillas Neerlandesas como Territorios Coloniales, ya ha dejado de ser, por el Tratado celebrado entre ellas y el Gobierno Holandes, y de este asunto, tan importante para su vida misma, ya se ha ocupado las Naciones Unidas, en su conferencia de Noviembre del pasado año. Por las circunstancias anteriores, el Gobierno actual de las Antillas Neerlandesas, esta deseoso de estrechar las relaciones con Venezuela por la via legal, y al efecto, ya ha puesto en vigencia una Ley, que contiene las medidas necesarias para eliminar el negocio ilicito del contrabando, legislacion que no se atrevio a aceptar el Gobierno anterior. Esto demuestra claramente el sincero deseo del Gobierno actual de las Antillas Neerlandesas, de dar toda su cooperacion para llegar a un acuerdo satisfactorio con Venezuela, mediante la celebracion de un Modus-Vivendi, lo que considera como la formula deseable, para eliminar todas las barreras existentes entre ambos paises y establecer las relaciones sobre una base preferencial, favorable a ambos pueblos.

LAS ANTILLAS NEERLANDESAS: LA TERCERA CIUDAD ECONOMICA PARA VENEZUELA

Las Antillas Neerlandesas son fuertes importadores de distintos productos manufacturados y un buen mercado para la importacion de materias primas, necesarias para la produccion en el futuro de productos antillanos.

Aparte del petroleo refinado y la sal de Bonaire, no s produce practicamente nada en las Antillas para su consumo local, debido a la escasez de lluvias y a la ausencia de materias primas.

Venezuela podria ventajosamente abastecer el mercado local de las Antillas Neerlandesas, con diversidad de productos, como por ejemplo:

1.— Productos de la pesca; tales como pescado fresco y salado, sardinas enlatadas, langostas, camarones etc.

2.— Productos de la agricultura y de la cria, tales como: azucar refinado, cafe, cacao, arroz, maiz, leche fresca, carne, vegetales, productos de sisal, mecates, sacos, copra, etc.

3.— Productos de la industria, tales como materiales de construccion, cemento, pinturas, hierro, acero, textiles, ron alcohol, etc.

Como un ejemplo puede citarse que las Antillas Neerlandesas importan anualmente: 5.500 toneladas de azucar, 3.000 toneladas de arroz, 25.000 toneladas de cemento.

Con un trato preferencial a los productos venezolanos, las Antillas Neerlandesas, con una poblacion de mas o menos 200.000 habitantes, podrian llegar a hacer la tercera ciudad para Venezuela, despues de Caracas y Maracaibo, en el consumo de productos venezolanos siempre y cuando el precio y la calidad se puede comparar favorablemente con los otros paises abastecedores de dicho mercado local.

LAS ANTILLAS NEERLANDESAS: TRAMPOLIN PARA LA VENTA DE CIERTOS PRODUCTOS DE VENEZUELA A EUORPA

Las Antillas Neerlandesas, en virtud de su „status" con el Gobierno Metropolitano Holandes, puede a su vez, convertirse en un pais de exportacion de Europa, de productos manufacturados en las Antillas, con materias primas venezolanas. En efecto, aquellos productos manufacturados en las Islas, mediante la transformacion de materias primas importadas, que den ocupacion a mano de obra, de alguna consideracion, aun cuando la transformacion de dichas materias primas no sea esencial, pueden considerarse como productos antillanos, y como tales recibir el trato preferencial establecido para los mismos, cuando sean exportados a Holanda, o a los paises con los cuales Holanda tiene celebrados tratados de reciprocidad comercial.

En virtud de lo expuesto, ademas del mercado antillano propiamente dicho, o sea, el mercado local para el consumo de productos manufacturados de Venezuela, las Antillas Neerlandesas, pueden a su vez, abrir un mercado de 20 millones de habitantes, para ciertos productos venezolanos, por medio de su estatuto con Holanda, quien compra para si misma y para un sector de Alemania y Belgica.

Holanda importa azucar, arroz, mecates, jugos, alcohol, hierro, acero, etc., y mediante la elaboracion de estas materias primas Venezuela en las Antillas Neerlandesas, se convierten estos productos automaticamente, en productos antillanos, que se pueden vender ventajosamente en Holanda y en otros paises de Europa.

Por ejemplo, si las Antillas importaran azucar crudo de Venezuela y las refinaran en las Islas, ya dicha azucar se convierte en producto Antillano, y asi, sucesivamente se podrian transformar: sisal en mecates; melaza en alcohol, frutas en jugos enlatados, sardinas en conserva, etc., productos estos que gozarian del trato de productos antillanos al ser exportados a Holanda, consiguiendose asi un mercado mayor para los mismos, ya que estos productos gozarian de trato preferencial al ser introducidos en el territorio metropolitano. La Economia de las Antillas se veria beneficiada por la mano de obra empleada en tales actividades, los exportadores de materias primas venezolanas, conseguirian un mercado estable para la colocacion de sus productos, y si a su vez, instalan en las islas industrias de transformacion, bien con capitales propios o asociados a capitales insulares, tambien tendrian mercado seguro para exportar a la Metropoli sus propios productos.

Las Antillas Neerlandesas, desean incrementar su industria local para obtener productos que exportar a Holanda, y asi poder hacer uso de la clausula de reciprocidad con dicha Nacion, ya que en la actualidad Holanda no compra productos a las Antillas, debido a que no existen y por lo tanto el tratado existente es practicamente unilateral, ya que las Antillas compran a Holanda mas o menos FH. 80 millones anualmente y a su vez, no tienen nada que venderle, por las razones anotadas. Este proceso puede dar un impulso formidable a ciertos productos venezolanos, pues como ya se expreso, Holanda es

(Sigui leza riba pag. 4)

UN BON LES PA OTRO VIAJA

ORANJESTAD. — Tambe a bini ajera mainta dilanti di Raad den Eerste Aanleg B. D. di Tanki Leendert. Dia 12 di November di anja pasa B. tabata cu su auto A-3946 na caminda banda di Pos Chiquito na unda e a pasa G.H. cu su migo D.D. cu tabata na pia. Ora cu e a caba di pasa e dos hendenan aki e a bira ariba caminda y cu un velocidad enorme e tabata bin back. G. H. por a bula un banda, pero e auto a dal D.D. Ora cu polis a jega nan a mira cu e chauffeur D. tabata burachi, tampoco e no tabata tin e prueba cu su auto tabata controla y su luz di padilati cu di patras no tabata traha.

Pa e cuatro traspasonan aki Officier di Justishi a exigi resp. Fl. 50,— of 20 dia; fl. 10,— of 5 dia; fl. 15,— of 6 dia y fl. 25,— of 6 dia, cu kitamento di su rijbewijs pa un anja.

Juez a condene conform pero cu kitamento di su rijbewijs pa 2 anja.

E NO TA GUSTA WARDA

ORANJESTAD. — Ajera mainta tabata tin raad den Eerste Aanleg di un tal E.E. di 31 anja di Seroe Pita. Dia 7 di December di anja pasa E. tabata sinta den bar di Lago Heights y como e barkeeper C.C.C. no kier a spachele liher e a cohe G. na su Bachi hale over di e toonbank y a dal e. G. a dal e back cu un botter. E ora E. a cuminsa zwaai botter den tur e bar.

Despues ora cu nan tabata wordo juda cu nan herida den Lago Dispensary E. a bolbe dal G.

Officier di Justishi interino senjor T. R. de Palm a trece adilanti cu anja pasa e sospechado a bini dilanti raad caba pa maltrato y a wordo condena cu castigo voorwaardelijk y cu un proeftijd di dos anja. Senjor de Palm a bisa cu si E. mes no kier a coopera e tampoco no ta coopera y a exigi 2 siman di prison. E. a hanja e castigo muchu pisa. E tin 15 anja ta traha na Lago y ta e mester mantene su majoman.

Juez a condene pa fl. 100,— di boet subs. 25 dia di prison.

De Cayuga Indianen zijn nog steeds op voet van oorlog met Duitsland

Commandant Davidson had eens Koning George VI van Engeland aan boord van zijn (vorige) schip

ORANJESTAD.— Tijdens een kort gesprek, dat wij gistermorgen met de commandant van het H.M.C. „Cayuga", G.H. Davidson, CD, RCN, hadden, vertelde deze negenendertig-jarige destroyercommandant ons vele interessante bijzonderheden over zijn land, zijn schip en zichzelf. Vanzelfsprekend begon hij met ons te verklaren waar de naam van zijn schip vandaan komt. Het H.M.C.S. „Cayuga" is genoemd naar de stam van de Cayuga indianen, die vroeger in de staat New York pleegden te wonen, maar door de Amerikaanse burgeroorlog Noordwaarts trokken en zich in Canada in Ontario voorgoed vestigden.

Deze Cayuga indianen, nu zijn zeer gehecht aan het vorstenhuis van het Verenigde Koninkrijk en toen dan ook Canada op een gegeven moment aan de Duitsers de oorlog verklaarde, bleven de Cayuga's niet achter en verklaarden zij ook de oorlog aan de Duitsers. Vele van deze indianen zijn in de daarnavolgende jaren als soldaten van het Canadese leger naar Europa getrokken, waar zij geen onbelangrijk aandeel hadden in de bevrijding van de door de Duitsers bezette gebieden. Het grappige van de gehele zaak is echter, dat de Cayuga indianen nog steeds geen vrede met Duitsland gesloten hebben en dus nog steeds op voet van oorlog met deze natie staan!

In China geboren

De vader van commandant Davidson was in dienst bij een scheepvaartbedrijf in Shanghai en dat was er dan ook de reden van dat de commandant van het H.M.C.S. „Cayuga" in China werd geboren. Een volkomen verrassing voor hem was het echter een dezer dagen tijdens een gesprek met de Engelse consul H. Rabbet, die vóór zijn komst naar Aruba jarenlang consul in China is geweest, te ontdekken, dat deze zijn vader indertijd in China heel goed gekend heeft. Vanzelfsprekend was dit de aanleiding tot het ophalen van tal van Chinese herinneringen en lange tijd waren de beide heren toen ook voor niemand te bereiken.

Drie dagen eerder.

Op een gegeven ogenblik vroeg commandant Davidson ons ook: „Waar werd Koningin Elisabeth, die thans aan de regering is, het eerst tot Koningin uitgeroepen?" Natuurlijk zeiden wij Engeland" en daar dit antwoord voor de hand lag was het natuurlijk mis. Canada riep Koningin Elisabeth drie dagen eerder tot Koningin uit dan Engeland deed! En daar zijn de Canadezen maar wat trots op.

Een andere bijzondere belevenis waarover commandant Davidson ons verhaalde, speelde zich af in 1939. Hij was toen commandant van de destroyer H.M.C.S. „Skeena". In dat jaar heeft n.l. de Koningin van het Verenigd Koninkrijk George VI en Koningin Elisabeth aan boord van zijn schip de reis gemaakt van Nova Scotia naar Charlottetown, de hoofdstad van Prince Edward Island, en vandaar weer terug naar Pictou in Nova Scotia. Commandant Davidson is daar zeer trots op, speciaal, daar dit de enige keer is geweest, dat een regerend vorst van het Verenigd Koninkrijk een reis heeft gemaakt aan boord van een destroyer. Trouwens de commandant van het H.M.C.S. „Cayuga" heeft wel vaker eervolle opdrachten gehad. Zo heeft hij b.v. ook de minister president van Engeland Winston Churchill na zijn bespreking in New Foundland (Atlantic Charter) begeleid toen deze aan boord van een Engels slagschip begeleid door twee Canadese destroyers naar Engeland terugkeerde.

Het zou te veel zijn om alles weer te geven wat commandant Davidson ons vertelde; zijn avonturen buiten de Spaanse driemijlszone als jong officier aan boord van een Britse bodem, toen in dit land de burger oorlog aan de gang was en de Engelse onderdanen in kleine bootjes heimelijk de zee opvoeren in de hoop de driemijlszone te bereiken, waar het Engelse oorlogsschip hen opwachtten en om hen later veilig naar het vaderland te brengen.

Betreffende het H.M.C.S. „Crescent" vertelde de commandant van het H.M.C.S. „Cayuga" ons nog, dat zijn schip er niet is om het andere te beveiligen, doch dat zijn schip louter het complement is van het andere. Beide schepen zijn apart niet volledig, maar samen zijn zij dat wel en vormen zij een macht, die volgens commandatnt Davidson niet te onderschatten is. En dat geloofden wij ook wel toen ons niet lang daarna het schip getoond werd met zijn radarschermen en vele andere apparaturen, die de vijand reeds signaleren, wanneer die nog ver buiten de gezichtskring is.

De beide schepen vertrokken hedenmorgen om elf uur. „Goede vaart!"

MORGENAVOND LEZNG IN CLUB SURINAME DOOR DR. E. v.d. KUYP

SAN NICOLAS. — Morgenavond zal in het clubgebouw van de vereniging Suriname in San Nicolas dokter E. van der Kuyp, verbonden aan de Openbare Gezondheidsdienst in Suriname, een lezing houden. De titel van zijn voordracht is: „Gezondheidsverzorging in Suriname". Elke belangstellende is van harte welkom op deze avond.

Dokter Van der Kuyp heeft een broer op Aruba, de heer H. van der Kuyp, die werkzaam is bij de vreemdelingen dienst.

Wij kunnen de lezing van harte bij onze lezers aanbevelen.

Heropeningsplechtigheid SPES, Afdeling Aruba

ST. NICOLAAS. — Daartoe uitgenodigd, woonden wij de heropeningsplechtigheid bij van de „SPES", afdeling Aruba, welke op Zaterdagavond 14 dezer in de club Suriname werd gehouden en door vele ouders en belangstellenden werd bijgewoond. Aan de avond was een uitstekend verzorgd programma verbonden, bestaande uit redevoeringen, zang, toneel, declamatie en dans.

Voor deze gelegenheid waren de bestuursleden van Spes, afdeling Curacao, de heren, J. Wijngaarde, voorzitter, E. de Miranda, secretaris en E. van Eer en de heer H. Straal, bestuurslid van J.P.F. overgevlogen.

Twee fraaie bloemstukken vertolkten de vriendschap voor de afdeling Aruba. Omstreeks 8 uur opende de heer J. D'Aguiar, voorzitter van de vereniging Suriname onder welks auspiciën de Spes werkt, met een kort woord de avond. De heer d'Aguiar zette uiteen, dat Spes hoopt veel voor de jeugd hier te kunnen doen. „Spes zal en moet een lichtend voorbeeld zijn", aldus spr., die besloot met J.P.F. en Spes Curacao te danken voor de ontvangen steun.

Hierna spraken nog de heren Max Abrahams, voorzitter van Spes, afd. Aruba en J. Wijngaarde van de Curacaose vereniging.

Na deze sprekers werd het doek van het toneel gehesen en kwam daar te voorschijn een mooi tableau vivante, voorstellende de verschillende bevolkingsgroepen van Suriname in nationale klederdracht. Vervolgens konden de aanwezigen genieten van declamatie, zang en dans. Toen dit gedeelte van de avond achter de rug was, kwamen de Saratoga Boys met hun dansmuziek en dezen wisten de gasten nog tot laat in de avond aangenaam bezig te houden. Het verheugt ons te zien, dat de Vereniging Suriname het gelukkig initiatief genomen heeft haar jeugdafdeling nieuw leven in te blazen. Temeer daar onlangs de KoninginJuliana Stichting het licht heeft gezien. Het is te hopen, dat Spes van deze stichting aan ook alle medewerking zal ontvangen.

Premier Jonckheer vloog Haagwaarts

Gistermorgen om 10 uur is premier E. Jonckheer naar Nederland vertrokken, twee dagen nadat de Gevolmachtigd Minister W. F. M. Lampe vroegtijdig naar Nederland terugging in verband met het conflikt tussen de Raad van Ministers en de Gouverneur inzake de benoeming van het gewijzigde kabinet.

De heer Jonckheer zal in den Haag contakt opnemen met de Nederlandse regering. Spoedig uitsluitsel is noodzakelijk, gezien het feit dat door het besluit van de gouverneur de portefeuille-wisseling plotseling bevroren is.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stoffels
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 16 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Het loon der zonde"
RIALTO 20.40: „Steel town"
PRINCIPAL 20.00: „Johnny Guitar"
AURORA 19.30: „De ranchero a Empresario"
SAVANETA 19.30: „Thunder in the East"

NACHT- EN ZONDAGSDIENST APOTHEKEN

De dienst in de week van 14 tot 21 april wordt waargenomen:
In Punda: Botica Excelsior
Otrabanda: Botica del Pueblo.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1507, Bondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1836, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportoverzicht
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

ZEILSCHIP „GROOTE BEER" VOOR TWEEDE MAAL IN ORANJESTAD's HAVEN

ORANJESTAD. — Zaterdagavond laat arriveerde in de kleine haven van Oranjestad het inmiddels bekend geworpen zeilschip de „Groote Beer" van de Amerikaanse millionair Johnson uit New Orleans.

Enige weken geleden had de botter de haven ook al aangedaan en was toen naar Curacao vertrokken. Aanstaande Dinsdag zal het schip weer afvaren.

VOETBALUITSLAGEN UIT NEDERLAND

's GRAVENHAGE. — De uitslagen van de Nederlandse voetbalcompetitie luiden:

Beroeps

Hoofdklasse A: — Roda Sport - Fortuna 2—3; Limburgia - Eindhoven 3—3; DOS-Excelsior 4—3; Amsterdam - ADO 3—5; VVV - Ajax 1—0; NAC — Noad 0—1 Sparta - HVC 0—0; Vitesse - Rigtersbleek 2—1; EBOH—Stormvogels 5—1.

Hoofdklasse B.: — Alkmaar Sportclub—Enschede 1—0; Willem II Graafschap 1-1; Emma Feijenoord 0—6; Volewijckers — DFC 3—2; BVV — EDO 2—1; Scheveningen Holland Sport — Elinkwijk 2—3 gestaakt; MVV — GVAV 1—1; PSV — Rapid 4—1; Sittardia — SVV 4—3.

Eerste Klasse A: NEC — RCH 0-0 AGOVV - Velocitas 1—2; Enschedese Boys — DWS 0—4; VSV — Heerenveen 1—1; alk — Go-Ahead 1—0; Veendam - RBV 4-1;

Eerste Klasse B: Bequick — Rheden 3—0; Leeuwarden — Baronie 4-0; Haarlem — Blauwwit 1—0; Hermes DVS — ONA 2—0; 't Gooi - Heracles 3—1; Longa — Helmond 1—3; Zwolse Boys — Wageningen 2—2.

Eerste Klasse C: Helmondia — UVS 2—1; KFC — Zwartemeer afgelast; Oosterparkers — Hilversum 2—1; Fortuna — TOP 3—2; Dosko — Zeist 2—2; Volendam — ZFC 4—0; DHC — Tubantia 3-1; Oldenzaal — Wilhelmina 1—1.

PAGINA TRES

Lucky Strike a obtene segunda victoria venciendo Chesterfield 4-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E novena campeon AA 1955 Lucky Strike a obtene su segunda victoria den e temporada aki venciendo Chesterfield cu score di 4-2. Bubuchi Montaner a cubri e ocho inningnan cu e wega a bai pa Lucky Strike y a termina como pitcher ganador. Pa Chesterfield a pitchea J. Baptist, cargando cu e derrota.

E promer carrera di wega ta worde anota door di e cigarilleronan di Chesterfield den e segundo mitad di e segundo inning. S. Paul ta habri cu rolling pa shortstop Paus Ruiz, kende ta haci un mal tiro pa primera permitiendo Paul embasa. Despues di roba segunda Paul ta anota ora cu Pantophlet ta conecta single hit. Lucky Strike ta empata e partido den e promer mitad di e quinto. N. Tromp ta embasa cu base por bola y ta roba segunda. Pitcher B. Montaner ta pone e partido pareew ora cu e ta conecta solido hit pa embasa Tromp. Brion ta sigi cu rolling den inflied pa forza Montaner na segunda pa e segundo out. Cu Caster na bate Brion ta roba segunda y luego ta sigi te tercera ora cu Caster ta embasa pa error di e shortstop di Chesterfield. Paus Ruiz ta poncha pa e tercer out cu companjero na segunda y tercera den posicion di anota. Chesterfield ta tuma delantera den final di e sexto episodio. Cijntje ta habri cu infieldhit. Blijden ta sigi cu base por bola. Pantophlet ta conecta e segundo hit di inning empuhando Cijntje. Cu e tiro di centerfielder Fingal pa home Blijden ta avanza te tercera y Pantophlet te segunda. Na e momento aki shortstop Ruiz di Lucky Strike ta sali for di wega y Monart ta reemplazele. Ramon Buckley ta pasa defende shortstop, Brion tercera y Fingal segunda, mientras cu Monart ta bai den outfield. Van Heyningen y Paul di Chesterfield ta cerra e inning cu ponche y rolling pa tercera respectivamente. Feki Caster ta empata e partido pa su equipo den e septimo inning ora cu e ta ricibi base por bola, roba segunda y anota cu single hit di Monart. Esaki tabata despues di dos out y Terrero ta e tercer out cu largo fly pa leftcenter. Den nan ultimo oportunidad al bate Lucky Strike ta anota dos carrera pa sigura e victoria. Ramon Buckley ta habri cu hit. Zwaan buscando e sacrificio ta bunt, pero pitcher Baptist ta recohe y tira malo pa primera permitiendo Buckley anota. Zwaan ta adelanta te tercera. Pinchhitter Boeis Croes ta e promer out cu rolling facil di pitcher pa primera. Pero Fingal ta conecta hit pa empuha Zwaan cu e cuarta carrera di su equipo. Despues di roba segunda Fingal ta sigi pa tercera cu error di e shortstop di Chesterfield. Tratando di anota den e mes un hugada Fingal ta worde saka na home pa e segundo out. Monart ta poncha pa completa e tercer out. Cu e score 4-2 na favor di Lucky Strike, Chesterfield a tuma ultimo oportunidad na bate den e segundo mitad di octavo, pero nan no por anota ningun carrera. pa motibo di e limite di tempo unicamente 8 inning a worde hunga.

CRESCENT Y CARIBE A COMPARTI HONORES

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues cu diavierna anochi e indionan di Caribe a gana e marineronan di Crescent e partido amistoso di softball na Wilhelminastadion cu score di 15—11, e marineronan a pidi un partido di revancha cual a worde hunga ayera mainta. Crescent a cobra e revancha bon y a termina victorioso cu score di 6—5. Pa e diferente encuentronan deportivo contra di Caribe e marineronan di Crescent y Cayuga a entrega un copa como recuerdo ayera nochi despues di e ultimo partido di basketball na Caribe.

Facilmente Siki a derrota un mediocre Miro

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Cu e to uno di e mihor peso medionon di Antillas Holandesas, Battling Siki a bolbe demonstra den su pelea di 10 round contro e ex-campeon di Cubo Wilfredo Miro. Facilmente e arubiano contendor numero uno po e faha peso mediano di Antillas Holandesas tabata acumulo punto for di principio y ningun momento o mira su mes den dificultod. Severomente e la castiga su contrario kende a demonstra gron coraje grandi oro cu e tabato trato di contragolpia Siki.

E cubano a subi cuadilatero pisando 160 lbs. hibando Siki un ventaha di 4 lbs. Den varios ocasion Siki a pone Miro backtrack rapidamente te hanje den cabuya caminda atrobe Siki tabata saka mayor ventaha. Loke tabata caracteristico di e cubano tabata cu e tabata habri tur rond haciendo un rush mes ora cu gong zona. Den e segundo e la conecta un solido gancho robez na stoma di Siki cu e rush aki, pero e arubiano a contragolpea valientemente cu dos derechazo na cabez y despues un izquierdazo na pecho a pone Miro tambalca y bai busca refugio den cabuya. Tres biaha mas consecutivamente Siki ta castiga Miro na su cara den cabuya. Na e momento aki ya e cubano su cara ta completamente cora. Ora cu Miro ta falla cu su rush den e tercer asalto, Siki si ta conecta fuertemente na cabez di e cubano. Ta sigi un violento intercambio di golpi di cual Siki tabata saka mihor partida. Pero sorpresivamente Miro ta conecta un fuerte izquierda na cara di Siki cu pa un instante ta pone Siki para. Un rapido onetwo di Siki ta corta bao di wowo derecho di Miro. Den e cuarto Siki ta emplea su jab robes cu hopi frecuencia y facilmente e ta conecta tur biaha na cara di su contrario kende ta haci casi nada pa trata di defende su mes. E quinto round tabata esun di menos accion. Ningun di e dos pugilistanan a conecta un golpi solido ni haci un bon atake. Dos rapido y fuerte derechazo ariba boca di Miro den e sexto round ta corta esaki su lip. Atrobe Siki ta logra conecta mayoria di e mihor golpinan den e round aki, mientras cu su defensa magnifico no ta permiti Miro pa golpiele. Cu bunita feinting Siki ta pone Miro falla varios biaha den e septimo asalto. Pero Siki si ta logra hinka su jab robes continuamente den cara di e cubano, mientras cu e tabata sigi e jabnan cu un gancho derecho na cabez. Wilfredo su cara ta completamente hincha di e multiple golpinan cu Siki a conecta. Un otro rush di Siki ta oblige bai den cabuya atrobe, pero tampoco e biaha aki e arubiano por a remata. Aunke recibiendo severo castigo, Miro no ta duna mucho tereno y ta sigi busca pelea y contragolpea. Den e octavo asalto Miro ta haci varios bon atake. Dos rapido golpi na curpa di Siki ta worde sigi pa bunita intercambio den cual Siki a demonstra e numeroso fanaticada cu a presencia e encuentro cu falta di valentia y coraje no ta e motibo pa cual e no kier enfrenta Sugar Boy Nando pa e faha antillano. Simplemente, manera e la expresa na nos, e no ta interesa na obtene e campeonato di Antillas Holandesas. Y ta esey ta e unico motibo pa cual e no ta desea di enfrenta su amigo Sugar Boy Nando. Atrobe den e noveno round Siki ta duna un show di su magnifica defensa ora cu e ta pone Miro falla tres biaha consecutivamente cu bon footwork y feiting. Comprendiendo cu e ta hopi atras den punto Miro ta ataka cu furia den e ultimo asalto, pero Siki su defensa ta deshaci di mayoria di e golpinan. Tambe como e tabata hopi cansa su golpinan no tabata tin efecto mas naturalmente. Sinembargo den e round aki ta e ta esun cu a conecta mayoria di golpi pa pone na su nomber. E decision tabata unanime na favor di Battling Siki, kende asina ta continua cu su racha di victoria.

E score-cardnan a worde marca den siguiente forma:

Round:	BS	WM	DRAW
Juez: H Nassy	7	2	1
Juez: J. Downey	6	2	2
Ref. J. Lambert	6	—	4
Sportrep. Arub. C.	7	1	2

Semi-final di e programa tabata entre e agilisimo moreno Aruban Chocolate y e curazolenjo Rignaldo Perez. E arubiano a pisa 132 lib., mientras cu su contrario a pisa 138 lbs. E pelea a resulta hopi monotono ya cu no tabata tin hopi atake efectivo durante e 8 asaltonan.

Tabata parce mas na un demostracion di cual por ta mas agil cu un concentracion ariba duna bon pelea. Den e tercer asalto Chocolate a manda e curazolenjo lona pa conteo reglamentario di 8. Perez tabata bira su lomba demasiado liher y asina tabata causa cu hopi golpi tabata cai ariba su lomba. Tambe for di e quinto round caba su pianan tabata mustra masja cansa y ta unicamente su coraje y verguenza tabata tene na pia. Un rush di Chocolate den e quinto ta pone Perez den un momento dificultoso y tabata parce cu e tabata bai lona pero promer cu su mannan a toca lona referee Lambert ta comete e error di kita Chocolate y cuminza conta. Net na e conteo di 8 gong a sona. E decision tabata unanimamente na favor di e agil Aruban Chocolate.

EFE CROES VS KID TELEFONITO

Haciendo su comeback despues di varios anja di ausencia ariba cuadrilatero Kid Telefonito a enfrenta e fuerte joven di Sta. Cruz Efe Croes den un pelea pacta pa 6 round. Despues di a cuminza hopi slow Telefonito a reacciona favorablemente den e ultimo round, pero ya tabata demasiado laat. Rapidamente e intercambionan di golpi tabata tuma luga cu Efe Croes conectando mas solido y mas fuerte. Durante un rapido atake Efe a conecta un derechazo na cara di Telefonito den e cuarto asalto cu a manda e Kid na lona pa e conteo di 8. Pisando 134 lbs, 3 menos cu Telefonito, Croes tabata conecta cu mas efectividad y ta p'esey mayoria di e votonan a cai na su favor dunando e asina e veredicto. Den e ultimo asalto Telefonito kende fisicamente tabata den gran forma, a cuminza ta usa su uppercut cu frecuencia y tabata penetra e defensa di Croes. Nos ta di opinion cu Telefonito a escohe un oponente demasiado fuerte pa su promer pelea di comeback. Aunke cu e ta fisicamenthe den mihor forma cu Croes, esaki su punch ta hopi fuerte y ta un peligro pa cualkier contrario.

KID ZORZAL A WORDE HORTA DI UN VICTORIA

E pelea di revanche entre e fortisimo Epifanio Dania y e orgullo di Dakota Kid Zorzal a resulta den un emocionante pate cu a favorece e joven di Sta Cruz masja hopi. Boxeando magnificamente e alero izquierda di Los Amarillos de Dakota tabata acumula punto pa punto den cada round tumando un ventaha cu Dania no por a desquita mas. Net den e limite di peso permiti contra di un welterweight, Epifanio Dania pisando 138 lbs a duna Zorzal un ventaha di 11 liber. E limite reglamentario entre Welterweight ta 12 lbs. Den e segundo round durante un violento intercambio di golpi Dania ta hanja un corta bao di su wowo robes como resultado di un gancho robes di Zorzal. Certeramente e ganchonan di e zurdo Kid Zorzal tabata penetra e defensa di Dania pa conecta solido ariba cara, pecho y ribtji. Sabiendo cu e ta atras den punto Dania ta sali pa busca e knockout den e cuarto y ultimo round, pero valientemente Zorzal ta cambia golpi pa golpi cu ne sin concedele tereno. Tabata un round masja cayente cu hopi intercambio. Durante uno di nan Zorzal a conecta un fortisimo gancho na cabez di Dania, cu indudablemente lo a noquea cualkier otro pugilista, pero Dania apenas ta move un rato. Segun nos a worde informa juez Downey y Referee Lambert a duna e pelea como empata, mientras cu juez Nassy, coincidiendo cu nos votacion a duna Kid Zorzal como ganador. Tampoco e publico tabata di acuerdo cu e decision di empate. Tabata un magnifico pelea di Zorzal pa cual e la merece e victoria. Awor no ta keda nada otro pa bolbe pone un revancha entre e dos promesanan aki di nos mundo boxistico pa mira cual verdaderamente ta e mihor.

E otro pelea preliminar di 4 round entre Black Terror y Kid Spider a termina unanimamente den favor di Kid Spider. Esaki ta e segundo biaha cu e joven aki ta gana Black Terror pa decision unanime. E dos peleanan amateur a termina den siguiente forma: Little Archie Moore a vence Kid Aparicio pa T.K.O. den e tercer round ora cu Aparicio no por a sali for su corner pa e ultimo asalto. Kid Walcott a gana Young Jackson pa decision.

AWE NOCHI TORNEO PA COPA JULIANA TA CUMINZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu e partido entre Rey de Copas y Caribe e torneo masculino pa e Copa Juliana lo worde inaugura. E partido lo cuminza pa 8.30 y lo worde hunga den Wilhelminastadion. E encuentronan aki ta birando un tradicion cu Aruba Softball Bond ta presenta tur anja como parti di e festividadnan organiza pa Oranjevereniging en conecion cu e cumpleanjos di Su Alteza Real Reina Juliana.

BRASIL TA GANA DI PORTUGAL

Diadomingo pasa dilanti di mas di 70.000 fanaticos e oncena representativo di Brasil a gana di esun di Portugal na Lisbao cu score di 1—0. Gino di Brasil a anota e unico tanto di e wega na 12 minuut di e prome tempo.

Segun opinion di e criticonan qu a presencia e wega e resultado ta husto.

Segun esakinan e equipo aki en comparacion qu esun qu a tuma parti na e Campeonato Mundial di 1954 ta falta mas acoplamento aunque qu e hungadornan individualmente por ta mehor.

Ee seleccion di Portugal a ser debilita pa ausencia di Hernani y Faia qu mester a hunga den e equipo di ehercito na Oporto.

Portugal a perde chance di empata ora na 32 miuut di e prome tempo nan a falla un penalty qu Refree Leafe (Ingles) a concede na nan.

Cumpleanjos feliz

Cu mucho gusto nos ta complace cu peticion pa felicita Srta. Anastacia Gomez cu a cumpli 16 anja dia 15. Felicitacion ta bai pe especialmente di su amiganan. Anastacia hopi felicidad den bo futuro bida.

— — —

Ayera a cumpli 26 anja Sra. Anastacia Croes. El a recibi felicitacion di su esposo y tambe di su jiunan, kende lo a malcria mama es biaha aki enbez di vice versa. Sra. Anastacia hopi anja di bida mas nos ta desea bo den union di bo familia.

— — —

Tambe tabata di fiesta ayera Sra. Olinda Croes. En bez di un nos a recibi dos peticion pa felicita e simpatica senjora aki. Mashar pabien y hopi anja di bida mas.

E hobencita Margarita Rasmijn a cumpli ayera tres anja. Fuera su mayornan felicitacion ta bini di su madrina Rosalita Wouters y di su padrino Asinto Henriquez, tambe di su rumannan y sobrina.

— — —

Tambe a cumpli anja Srta. Maxima Croes. Felicitacion ta bini di su omo Vale, Edna, su primonan y di su wela. Nos ta desea Maxima hopi anja di bida mas den union di su familia.

— — —

Ayera a cumpli anja tambe Senjor Odulio Jose Berg. Felicitacion ta bini pe di su ruman Hortensia y cunja Alfredo Rafini, su sobrinanan y especial di su iha Rodolfo Rafini.

— — —

Diezocho anja a cumpli ayera Srta. Olinda Maduro. Felicitacion ta bai pe di su mayornan y nuebe rumannan, di su tantanan y welanan y tambe di tur su amiganan. Hopi felicidad den futuro Srta Maduro.

Ludwina Werleman tabata di fiesta ayera. Y esey ta pa motibo cu ayera el a celebra su fecha natal. Su mayornan y rumannan lo no a laga di dunele un sorpresa ayera. Felicitacion ta bai pe di welanan, su madrina y padrino y di henter nos redaccion.

— — —

Felicitacion di su mayornan y rumannan ta bai pa e hobencita Olimpia Rasmijn, kende a celebra ayera su fecha natal. Hopi anja di bida mas den union di bo familiares.

— — —

Ayera e hobencito Efrain Henriquez lo mester tabata mashar contento pa motibo di su hacimento di anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Dialuna 16 April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Het loon der zonde"
RIALTO 20.00: „Steel town"
PRINCIPAL 20.00: „Johnny Guitar"
AURORA 19.30: „De ranchero a Empresario"
SAVANETA 19.30: „Thunder in the East"

VOZ DI ARUBA

10.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
10.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
10.30 Mambo's
10.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportoverzicht
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

Felicitacion ta bai di su mayornan y rumannan, tambe di omonan y welanan. Mashar pabien Efrain.

— — —

Nos ta desea Srta Olga Leest hopi felicidad den su futura bida, na ocasion cu ayera tabata su fecha di natalicio. Tambe ta desea tur cos bon su mayornan y tantanan, omonan, amiganan y especial su enamorado Virgilio Kock.

— — —

Huntu cu miembronan di koor nos ta desea Pastoor Grove di Brazil, cu ta haci anja awe hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjor G.T. Arends cu ta haci anja awe.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe senjorita F. Palm cu ta cumpli awe 31 anja.

— — —

Nos kier feliciteer awe senjorita Rosafita Fabus, cu ta cumpli awe 14 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, rumannan, di Jacinta Pacsch, Catharina Henriquez, Mina Curet, Clara Deverni, y di su dos sobrinanan.

— — —

Ajera a haci anja senjora Olinda Kock. Huntu cu su esposo Ignacio, su jiu Lidia, su mama, tata, rumannan, tantanan, primo y primanan, suegra y suegro, su cunjanan, y demas familia y Olga Leest nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Diasabra a cumpli nan prome aniversario matrimonial Sr. Ignacio y Sra. Gregoria Loefstop. Felicitacion ta bini pa nan di Sr. Reinier y Anieta Loefstop, di Sr. George y Novieta Schonkerr y demas familia, na cual nos ta agrega di nos sinceramente na e feliz pareja aki, deseando nan tur cos de lo mejor den nan bida.

— — —

FELIZ VIAJE

Nos ta desea senjorita Agnes Flanegin cu ta bai Hulanda pa motibo di su matrimonio cu senjor Arie van Weenen un feliz viaje y tur cos bon aja banda.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 49

„E hobennan aqui ta pone mi recorda mi anjanan di hubentud cu a pasa", asina e marques a bisa lady Grace. „Bo ta risca na provoca nan ofreciendo bo man na un hombrer anciano? Of bo ta prefera di larga un persona mas hoben guia bo rond sala?"

Na e ultimo observacion aqui e marques a queda ta mira Cesar sarcasticamente, quende a caba di bai para cerca nan dos.

Lady Grace a pone su man riba braza di marques Stoyle. Nan a forma un circulo y Cesar a bini na e descubrimiento, cu pa casualidad a bin pone para banda di un hobencita.

„Cara di e marques ta un anciano amable", e hobencita a observa.

Como unico contesta riba e observacion aqui Cesar a sonrei.

E baile a cuminza y e marques, cu un brio y animo cu tabata jama den su espirito trobe e dianan cu a transcuri, e temponan di su hubertud cu a pasa, lady Grace a guia e marques anciano te meimei di sala. Diripiento di tur banda tabata resona foi boca dje damanan un grito di alarma. Nan a mira e homber alto aqui ta hosika y despues el a queda para queto, mientras e wowonan ancho abri di e anciano tabata fiha den bashi.

Cesar a bula net na tempo pa e tuma su tata den su brazanan. Un otro hende a stop e muziek y tur presente tabata inmediatamente silencioso. Cesar a tuma e curpa inmovil den su brazanan y casi e curpa aqui no tabata move absolulamente mas — a pasa cun'e asina meimei dje presentenan spanta y a hib'e na su dormitorio. Tres persona cu a sigui Cesar tabata: Lady Grace, Arklay Spencer y e criar dje marques.

„Bai busca un dokter" Cesar a bisa e criar calmo. „Grace, abo bai abao y manda e invitadonan bai".

„Bam cu mi Cesar," e mucha muhe a responde. „Mi ta hanja esai asina terrible".

„Si, bai cun'e", Spencer a bisa. „Lo bo n' tin mester di queda mas cu un paar di minuut. Entre tanto lo mi queda aqui cerca e enfermo.

Cesar a ofrece lady Grace su braza y nan a larga Spencer solitario cu e homber foi su conocemento. Apenas nan a disparce, cu Spencer a cuminza ta ristra sacunan dje enfermo y cu un cara brillante di alegria el a hanja loque e tabata busca y el a bai n'e safe y a abrie. El a saca dos acto. Un el a hinka den su saco p'aden di bachi y e otro el a bolbe hinka den e safe. E tabatin net tempo p'e bolbe n'e cama dje enfermo un rato prome cu e criar bini cu dokter y regreso di Cesar, pasobra entre e invitadonan mes tabatin un dokter.

„Percura pa bo no tin mester di bisa mi cu mi amigo queri a muri", Spencer a grita e dokter ora cu esaqui a cuminza cu su examinacionnan.

Cu un silencio ansioso Cesar a queda ta spera e resultado.

„No. E n' ta morto. Abri e bentana", e dokter a suplica. „Ta solamente un ataque el a hanja pa motibo di exitacion repentino.

„Cielo sea agradeci", Spencer a murmura. „Lo e bira bon pronto, dokter?"

„Esai si ta cos cu mi no por bisa, pasobra pa su edad e caso aqui ta hopi serio. E excitacion fuera di su custumber a cohe e homber aqui mucho duro. Probablemente lo e por bira bon. Pero den e caso ai mes lo e por drecha, pero no cu lo e queda completamente recupera mas, pasobra un mehoracion completo awor aqui na su edad ta imposible".

Arklay a bira su mes y a tapa su cara cu su mannan.

„Mi pober amigo", el a bisa lastimosamente, pero den su mes pensamento e tabata bisa: „lo no por traha un testament nobo mas".

CAPITULO XX.

Cu atencion Spencer a queda ta vigila Percy Levant. E hoben aqui tabata mira den lejano. Su cara bunita tabata serio.

„Srta Norma Marlene ta den su cuarto", el a bisa na tono suave. „Ta quico anto lady Despard por tabata leza cu a haci asina un impresion riba Norma cu a pon'e cai flauw, Spencer??"

„Si mi bisa bo esai, anto mi ta ganja bo, mi querido Spencer. Mi mes n' ta corda ta quico mas. E maleza repentino e inmediata di Srta Marlene a turdi mi asina tanto cu m'a lubida mes ta quico tabata e motibo dje asunto ai", Spencer a duna pa contesta.

Percy a queda ta mir'e. Despues el a abri e corant y a queda ta leza e diferente rubricanan y despues di hopi buscamento Percy a bin contra cu e compromisonan di Cesar cu lady Grace y el a leza esaqui duro.

„Naturalmente t'esaqui tabata e origen".

„Wel.... mi n' ta quere. Pero pa mi bisa bo berdad. Mi tampoco no sa. Mi no a paga mucho atencion n'e asunto ai".

„Si. No por la nada otro. Bo lambe sa esai masha bon"

„Bo ta quere esai? Por ta masha bon tambe. Pero den qui relacion e caimento di flauw tin cu e noticia di compromiso ai?" Spencer a puntra sonriendo.

„Esai mi n' sa", Percy a responde intendible, mientras e tabata camna bai bini. „Mi mester investiga e asunto aqui mas leu".

„Paquico bo tin mester di ta asina sombrio, mi amigo," Spencer a bisa mientras e tabata tranquiliza Percy. „Mi n' ta mira aqui ningun sorto di motibo pa bo intranquiliza bo. Cai bo sinta y scucha, pasobra mi quier a combersa cu calmo cu bo".

Percy a stop di camna bai bini.

„Mi quier a combersa cu bo respecto un matrimonio", Spencer a bisa.

„Cual matrimonio?"

„Wel, naturalmente esun di bo, mi amigo". Spencer a bisa abriendo su wowonan, mientras el a sonrei. „Bo matrimonio cu Srta Norma Marlene. Mi n' sa cu lo bo ta di acuerdo cu mi, pero mi tin masha rabia riba compromiso largo. Ora cu dos curazon mutuamente ta busca otro.... Percy, e matrimonio aqui tin di tuma luga mas rapidamente posible", Spencer a bisa cu un cambio inmediato den su boz, pero sinembargo dominando su mes excitacion na un manera admirable.

„Paquico?"

„Pa diferente motibonan", Spencer a bisa. E principal y di prome ta esaqui: cu mi quier mira e pareja hoben den cual mi tin asina tanto interes pronto feliz y pa di dos, si mi mester papia cu franqueza, mi quier mira nos convenio realiza".

A aparece awor aqui un expresion stranjo riba cara di Percy, cual expresion inmediatamente a disparce trobe.

„Mi ta supone cu tur loque abo lo ta desea di berde mes ta bo placa".

„Esai ta mas cu claro", Spencer a bisa hariendo. „Mescos cu abo tambe lo quier hanja e mucha muhe. Y den e caso ai nos tur dos ta igual".

Y quico lo bo haci ora cu mi bisa bo cu mi no ta desea di preocupa mi mas cu e asunto dje convenio ai?" Percy a puntra na tono suave, mientras un color leve a aparece riba su cara.

„Bo n' mester expresa sorto di soquetadanan asina, mi amigo", Spencer a bisa. „Loque bo ta papiando ai ta puro nonsens. Aunque mes cu lo bo ta desea di haci esai, bo no por hala 'tras mas awor. Pa e simple motibo cu bo ta locamente enamora dje mucha muhe, cu awor aqui bo ta...."

„Bo n' ta nada mas cu un satanas riba mundo".

„Calma bo, calma bo. Si acaso por ta cierto cu mi ta un satanas manera bo ta pretende ai, anto bo mester ta un hende kens, un idiota. B'a alcanza loque bo tabata desea y maneta un mucha malcria ainda bo no ta satisfecho y bo ta busca trobbel nei cu e homber cu a demostra su mes como un bon amigo di dje".

Percy a quita su cara y un suspiro di dolor a escapa na su lipnan.

„Bo n' ta comprende anto cu ta imposible pa bo hala 'tras awor? Y ta p'esai mi ta persevera awor. Mas pronto bo hanja bo bruid, ta mas mehor. No tarda bo matrimonio mucho".

„Bo ta papiando caba di matrimonio, mientras cu ta ayera numa nos a compromete. Bo ta quere cu lo e hanja esai bon? Bo ta quere anto cu e tambe ta 'sina ciegamente y locamente enamora di mi manera mi ta di dje?"

„No mi yiu. Esai mi no ta quere absolutamente. Mi por comprende masha bon paquico Srta Marlene a priminti na casa cu bo. Pero si e no ta stima bo awor ainda, despues esai lo bini di mes. Quere mi. Major parti di muhenan ta sinja stima despues cu nan a casa".

Un momento a bini un brillo den Percy su wowonan negro.

Y Spencer a continua:

„Mi ta quere cu lo e duna su aprobacion.... en realidad; lo e haci esai sigur. Scucha! Bo mester reconoce cu te awor m'a munstra cu mi huicio tabata preciso. Y p'esai lo mi completa loque m'a cuminza. Mi programa ta sigui asina. Bo conoce Persia?" Percy Levant a sagudi cabez afirmativa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Cisco a ganele na e porta el a para scucha bon promer el dicidi na haci algo, pero ora cu el a sinti cu tur cos a keda keto el a cuminza pusha e porta habri poco poco. Asina cu e guardiante di Pancho a weita cu tin un movecion banda di e porta el a bula lamta na unda e tabata sinta dilanti Pancho y ta bai den direccion di e porta, pero Pancho cu ta na altura di e situacion y sabiendo cu casi sigur ta Cisco ta busca moda di drenta pa salbe a ganja cai net ora e guardiante tabata pasa. Haciendo esey e guardiante a perde balanza y e a cai un banda y Pancho e otro banda cu stoel cu tur.

Cisco cu ya tabata aden caba, a amenaza e guardiante, bisando e percura laga e arma para cu a resulta un bon pida for di su man ora cu el a cai. Asina ta querido lectornan cu te ainda den e caso aki Cisco ta dominando e situacion, awor bam weita con e ta salba su amigo cu ta benta un banda ainda mara riba e stoel·

Discurso di Ruben Yrausquin na Margarita

(Continuacion di pag. 1)

un importante mercado, que abarca mas o menos 20 millones de habitantes-consumidores potenciales: por ejemplo, Holanda importa 160 mil toneladas de azucar anualmente.

En otras palabras, las Antillas Neerlandesas, pueden servir de trampolin para la venta de ciertos productos de Venezuela en Europa.

SEMBRAR EL FLORIN ANTILLANO EN VENEZUELA

Las Antillas Neerlandesas desean asegurar comestibles para su poblacion y materias primas para fomentar pequeñas industrias de transformacion a fin de dar trabajo a su poblacion y obtener productos que exportar a la Metropoli, para intensificar asi sus relaciones comerciales con el exterior. Su tierra es arida, y no produce practicamente nada en materia de agricultura y cria, y careciendo de fuentes de materias primas, las Antillas Neerlandesas desean participar financieramente en cualquier obra considerable en Venezuela, por ejemplo, la canalizacion de rios e irrigacion de tierras, especialmente en el Estado Falcon, debido a su proximidad con las Antillas, para asegurarse asi, de la obtencion de los productos que se cultivan en dichas zonas. En otras palabras, las Antillas Neerlandesas, desean sembrar medio florin Antillano en Venezuela, ya que no existe posibilidad de hacerlo todo en las Antillas.

BASES DE UN MODUS VIVENDI

Todos los anteriores razonamientos, nos llevan a proponer la consideracion de las bases para la contratacion de un Modus Vivendi, entre Venezuela y las Antillas Neerlandesas.

En el acuerdo comercial a que se llegare, podria establecerse lo siguiente:

1.— Las Antillas Neerlandesas se comprometerian a importar productos elaborados en Venezuela, para su consumo local, en la cantidad necesaria para abastecer totalmente su mercado interno o si no la gran mayoria del mismo, de acuerdo con las posibilidades de exportacion de Venezuela siempre y cuando la calidad de los productos y su precio, permitieran al Gobierno de las Antillas, imponer su consumo, sin perjuicio del publico consumidor de los mismos. Las Antillas Neerlandesas cooperarian con el Gobierno de Venezuela para hacer llegar los productos venezolanos al mercado antillano en condiciones de competencia con productos similares importados de otros paises, y a la vez, tomaria medidas administrativas rigurosas para que, una vez logrado que el producto venezolano llegue al precio de competencia y de calidad garantizada, no pueda importarse a las Antillas productos simliares de otros paises mediante el establecimiento de licencias de importacion, que se otorgarian solo para la importacion de productos venezolanos.

2.— Las Antillas Neerlandesas se comprometerian a importar de Venezuela todas las materias primas necesarias para su elaboracion en las Islas, a fin de que los productos asi obtenidos puedan considerarse como productos antillanos y por lo tanto puedan gozar del trato preferencial al ser exportados a Holanda, con lo cual se abre un nuevo mercado a los productos mencionados.

3.— Las Antillas Neerlandesas, brindaran toda clase de facilidades para que se instalen en las Islas manufacturas con capital venezolano o mixto, a fin de que tambien los industriales venezolanos puedan beneficiarse del mercado exterior que se conseguiria con la elaboracion de ciertos productos de las Antillas. Las nuevas empresas gozarian de 11 años de exoneracion de toda clase de impuestos.

4.— Las Antillas Neerlandesas en su deseo d eliminar el trafico ilicito de mercancias con Venezuela, ha tomado medidas tendientes a terminar con el contrabando. En efecto, existe una Ley mediante la cual el comerciante exportador antillano al embarcar su mercancia con destino a Venezuela debe depositar en las Aduanas de la Isla una cantidad de florines, para garantizar que dicha mercancia tiene un destino licito y no para ser introducidas a Venezuela de contrabando. Este deposito-fianza, solo es devuelto al exportador antillano, cuando compruebe, mediante certificacion emanada de una Aduana habilitada debidamente refrendada por el Consul holandes correspondiente, que dichas mercancias han llegado legalmente a su destino, para lo cual la Ley le concede noventa dias, pasados los cuales, el Gobierno antillano hace uso de dicho deposito, y toma nota del nombre del exportador para cuando trate de exportar nuevamente mercancias al exterior.

El monto del deposito exigido, es tal, que en el caso de que se quiera burlar el espiritu de la Ley, es decir, seguir el trafico ilegal de mercancias con Venezuela aun perdiendo el deposito, no sera negocio para dichos comerciantes inescrupulosos en virtud de que el margen de ganancia que obtendrian despues de pagar dicho deposito no les incitarian a continuar en dicho comercio, ademas del riesgo correspondiente al trafico mismo, ya que estaria constantemente vigilado en sus operaciones comerciales por el Gobierno Antillano.

Podria incorporarse el Modus-Vivendi, una clausula similar a la anterior, o estudiar cualquier otra medida que tienda a la eliminacion del contrabando, lo cual es deseo del Gobierno actual de las Antillas.

5.— En su deseo de intervenir activamente en la Economia Venezolana, las Antillas estan dispuestas a participar en aquellas obras que a la larga, sean tambien de beneficio para las Antillas, como la irrigacion de tierras en el Estado Falcon que se conviertan en despensas del pueblo Antillano, o a facilitar la incorporacion de capital antillano en industrias venezolanas.

6.— Eliminacion del 30% antillano para mercaderias provenientes de las Antillas, lo que a su vez, ayudaria a la eliminacion del contrabando, ya que si la mercancia antillana no se viera recargada en un 30% de su valor al ser importada legalmente a Venezuela, el estimulo de ganancia adicional de dicho 30% desapareceria. Este recargo tenia significacion en el pasado, pero actualmente con el mecanismo moderno del Comercio y las facilidades existentes ya no sirve ningun proposito, sino el de entorpecer las negociaciones licitas.

7.— Las Antillas Neerlandesas estiman que para incrementar su comercio con Venezuela, y como contraprestacion de las concesiones que esta dispuesta a otorgar a Venezuela, consideran que seria altamente beneficioso a los fines perseguidos que el Gobierno de Venezuela accediera a adquirir de las Antillas Neerlandesas, cantidades de sal provenientes de Bonaire. Dicha sal, a precios bajos podria utilizarla Venezuela, con fines industriales, y principalmente con materia prima de la Industria Petroquimica a establecerse en el pais. Dada la circunstancia de que Bonaire se encuentra frente a las costas de Puerto Cabello, es decir, frente a las instalaciones de la futura Industria Petroquimica Venezolana, el costo de su transporte seria infimo, el valor de la sal es minimo, y no entrara en competencia con la sal venezolana, refinada para el consumo humano. La compra de esta sal ayudaria a la economia de las Antillas, en el sentido de que el Gobierno de las Antillas Neerlandesas, debe destinar anualmente, alrededor de Bs. 3.000.000, como subsidio para sostener a la pequeña Isla de Bonaire, cantidad esta, que de procurarse Bonaire su propia economia mediante la venta de su unico producto — sal — la destinaria el Gobierno de las Antillas Neerlandesas a incrementar la pequeña Industria Antillana, con el consiguiente beneficio de la economia en general y de la consiguiente ayuda al establecimiento de estas industrias, mediante el aporte gubernamental a los capitalistas antillanos o venezolanos que deseen instalarse en las Islas.

8.— Las Antillas Neerlandesas estiman asi mismo que seria muy conveniente de que en dichos Modus Vivendi, figure alguna clausula relativa a las facilidades que el Gobierno Venezolano prestaria a las exportaciones de productos y de materias primas venezolanas a las Antillas, asi como la posibilidad de instalar en las Antillas maquinarias para la elaboracion de los productos que se deban procesar con materias primas venezolanas.

Heineken's a perde pa forfeit contra di Dodgers

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un di e rarezanan di baseball a tuma luga ayera mainta ariba tereno di Aruba Jrs ora cu e novena di Heineken's despues di ta ganando comodamente durante e promer seis inningnan a cai atras den e septimo y luego entrega e partido den e octavo inning. Te na e inning aki e partido tabata bai bon y hopi parew. Cada uno a anota un carrera den e promer inning.

Den e tercer Heineken's a anota dos pa tuma delantera. Pitcher Le-Grand di Dodgers ta regala Alexis base por bola y esaki ta roba segunda. Ariba un passball di catcher Ponce Diddler Alexis ta sigui te tercera. Catcher Mead ta conecta linea pa center cu centerfielder A. Lake a calcula malo y asina Alexis y Mead a anota. E cerveceronan ta anota uno mas den e proximo inning. A. Ching ta habri cu fly corto pa leftfield cu shortstop Ellis ta laga cai. Chino Maduro ta conecta bombo pa shortstop cu ta resulta den doubleplay ora cu Ching ta habri demasiado for di su base. A. Escalona ta ricibi base por bola awor y ta roba segunda y tercera. Ariba un rolling di Alexis shortstop Ellis ta haci su segundo error di e inning cu mal tiro pa primera permitiendo Escalonana anota e cuarta carrera di su equipo. Mead a poncha pa cerra e inning. Pitchercito Chino Maduro di Heineken's tabata dominando e toleteronan di Dodgers te den e sexto episodio. Richardson ta habri e inning aki ricibiendo base por bola y roba segunda. Lake ta e promer out cu rolling pa tercera, pero Halley ta conecta linea over cabez di short empuhando Richardson. Ora cu Ponce Diddler ta conecta hit entre tercera y short y luego L. Kock ta ricibi base por bola e asuntonan a cuminza ta danja pa pitcher Maduro. Cu tres corredor na base Maduro ta worde cambia pa e largo Wout, kende ta enfrenta pinch-hitter Pantophlet cu un solo outi Pantophlet ta conecta fuerte rolling den man di tercera base Alexis kende ta pisa y tira primera pa completa e doubleplay, matando asina e speranza di Dodgers. Pero den e septimo e fiesta di Dodgers a cuminza di verdad y anotando tres carreranan a tuma delantera. Un base por bola, un robo di base, un error y un hit di Lake a empata e partido na man di Wout, kende ta bandona monticulo lagando Lake na primera. Brown ta bin pitchea, mientras cu Wout ta pasa pa centerfield y Peters pa segunda.

Nada menos cu tres base por bola Brown ta logra duna consecutivamente sin por haci e ultimo out. Asina Dodgers a anota e tercer carrera di e inning cu a pone nan ariba. Wallace Peters a bin pitchea na luga di Brown y ta pone Pantophlet conecta rolling pa tercera pa cerra e inning. Como cu e pitching staff di Heineken's a agota manager S. Bryan mes ta dicidi di tuma e puesto ariba monticulo y ta regala e promer bateador Cubano Le Grand base por bola. Ellis ta e promer out cu flycito pa tercera. Hodge ta conecta rolling pa pitcher, kende ta recohe y tira pa segunda buscando e force-out, pero Peters no ta pisa e base lagando tur corredor safe. Richardson ta ricibi base por bola pa yena e basenan. Lake ta conecta su tercer hit di e partido cu tabata un fuerte linea pa leftfield empuhando Le Grand y Hodge. Pitcher Bryan mustrando cero calidad di pitcher ta bolbe yena e basenan regalando pasage gratis na Halley. Ponce Diddler, e siguiente bateador di Dodgers, ta conecta rolata pa short cu Brown ta recohe y tira malo pa segunda permitiendo tur e tres corredornan anota y Diddler sigui te tercera. Despues cu L. Kock tambe ta ricibi base por bola, manager Bryan ta dicidi di bandona caha di pitcher y ta cambia di posicion cu su catcher Mead. Esaki ta golpea e promer bateador cu e ta enfrenta pa pone tres homber na base atrobe. Cubano Le Grand ta conecta hit pa rightfield empuhando Diddler y Kock cu carrera number seis y siete di e inning. Na e momento aki manager Bryan ta hanja cu su equipo a ricibi basta castigo caba y e ta informa chief-umpire Luta Pantophlet cu nan ta entrega e partido. Esaki ta nifica un forfeit y pa e motibo aki tur e averagenan cu por a subi of baha durante e partido no ta hanja ningun cambio ya cu tur hugada ta worde anula. E score tabata 12—4 na favor di Dodgers. Ta un lastima cu esaki a sosede ya cu Lake kende cu e partido tabata e mihor den departamento di bateo a mehora esaki ora cu e la conecta 3 hits den 5 turno. Heineken's a utiliza nada menos cu 6 pitcher, cualnan a worde castiga cu 8 hit.

Dodgers a utiliza unicamente un pitcher Cubano Le Grand. Cu e victoria aki Dodgers a subi su average te na .800 punto, mientras cu Heineken's a pasa pa e cuarto puesto cu .400 punto.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Distingido Miembro nan di Curacaose Softball Bond, damas y cabajeros:

Como capitana di e club aki, mi kier expresa mi mas sincero gradicimento na Sr. Maduro, Presidente di Curacaose Softball Bond y na tur e hungadora nan y e cronista nan deportivo cu di un of otro manera a sabi di haci e wega nan aki bira un exito. No solamente cu nos tabatin un exito den e wega nan duna aki, ma tambe pasobra nos kier defende nos club bou di tur sircunstancia cu tur moralidad di SPORT.

Pesei mi ta desea cu tur e mucha nan di aki lo tin e mes sintimento pa nan club, y asina nan por tene softball riba un nivel halto.

Tambe mi ta spera cu e mucha nan di aki lo ta na Aruba pa por competi cu nos.

Y mi ta spera cu next time better luck. Terminando unbez mas, mi kier gradici na e culto publico presente, na e Bestuur di Softball Bond na e cronistanan y hungador nan pa e fina atencion mustra na nos, durante e corte bishita di nos aki na Corsow.

Mi ta termina cu un biba softball-bond di Corsow; biba softballbond di Aruba.

Mashar Danki.

Lydia Loepstok

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redactor:

Permiti mi un espacio den bo courant tan leza aki na nos Isla Aruba pa mi por duna un comentario na e organizador di Deportenan, di un biaha di buena boluntad na nos hermana Isla Curacao. Na promer lugar mi kier duna mi mas sincero gradicimiento na tur courantnan local y na nos emisoranan cu promer cu nos bai Corsow a juda pa e medio aki, haci nos biaha un exito. Y pa e medio aki nos lo no cansa pa gradici nan.

Na vliegveld di Aruba nos tabatin tur mama cu a bin tuma despidida di nan ser queri cu pa di promer biaha den nan vida a drumi dos anochi for di nan cas. Bordo di KLM tambe e muchanan a pasa bon compania a duna cada un di nan un caja di chocolate dushi. Na Corsow nos a worde ricibi pa Sr. Chachi Maduro president di C.S. Bond, Sr. Daniel Hendriksen vice-president, E. Broos, Jose Dauo, directiva di C.S.B. Tambe a bini tur e representantenan di e clubnan (Nuevas Estrellas) pa Sr. Contreras y Libier (Unidos) pa Boeboe Pieters, (Deportivo Venezuela) pa Eddy, Broos (Paradise) pa R. A. Machado, (Alpina) pa Shon Ma Martis. Tambe nos tabatin e honor di por a saca portret pa nos amigo Pedro Gonzalez cu a bini especial pa e ocasion aki, porfin nos a jega Park Hotel caminda Elio a ricibi nos masiar simpaticamente, cu e mes trato di su costumber. Ei cada mucha a scohe su kamber. Despues nan a hanja orde pa bai shopping. Hunto cu nos a biaha tambe hopi majornan entre nan Hilario Martinez ex-President di Club Valentine.

NOS WEGA

Nos promer wega tabata cu Dunlop, naturalmente nos muchanan no tabata den top form manera nan sa ta, pa medio di e cansancio di biaha. Y asina nos a cuminza enfrenta e muchanan di Dunlop cu Wyna Bergheid den box. Wyna a duna un bon partido e anochi ei y tur e otro muchanan auque un poco nervioso. Dunlop pa su banda a duna tambe un bon partido, y nan a drenta den box cu pitcher Clarenda. Publico a goza di un bon partido di Softball femenino, segun nan na Corsow ta ora cu barica geel y e tricolornan sa ta den accion nan sa mira un tribuna jen jen asina. E parti di mas importante den e partido aki ta Radio Hoyer, pasobra no solamente esnan cu por tabata malu cu no por a bini e wega a goze, ma tambe henter Aruba a scucha nos muchanan, especialmente cada mama lo tabata anciosa pa tende kiko su jiu ta haci, cada bez cu Sr. Luis Guiermo cohe su microfoon, pesei nos mester duna Radio Hoyer nos gratitud. Wega a caba 12—9 na nos fabor. Diadomingo nos no tabata tin wega pesei nos a reserva es dia ei pa e muchanan a pasa un rato contento cu nan familia y relacionnan. Anochi un receptie a worde duna nos pa Federacion di softball di Corsow. Ei tambe tur e representantenan di Federacion y directiva di C.S.B. tabata presente. A tuma palabra Sr. Chachi Maduro sigui pa Sr. Bergheid y termina pa St. Joe Margaretha. Tur e oradornan aki a suplica hungadornan organizadornan, y courant, Radionan, pa duna nan full cooperacion, asina cu nan por juda nos hiba e deporte aki mas adelanti, sin nan ta sigur cu nos lo no tin exito.

E DI DOS WEGA

E di dos wega tabata mas interesante ainda tribuna tabata jen, pa banda di e publiek tabatin hopi interes. Nos a enfrenta e biaha aki Nuevas Estrellas Pampero cu nos pitcher estelar Wyna Bergheid cu a pitcha un famoso partido. Nuevas Estrellas Pampero a drenta box cu pitcher Bonifacio cu tambe a duna un partido excelente. Tur dos banda e wega tabata tin hopi interes, Tabatin momento mashar emocionante pa tur dos banda. Nos, a keda mashar contento di mira com pueblo di Corsow a responde na e jamada deportista aki di softball. Despues di e wega nos a pasa pa tribuna di honor caminda cu ja nos a sigura nos victoria. Nos a permiti pa pasa dilanti di microfoonnan di Radio Hoyer caminda nos a topa cu nos amigonan Luis Guiermo, Juan Salazar y Fredy Hollander. Aki tabe President di Curacaose S.S. Bond a tuma palabra un otro orador, despues nos por a tende voz di e encantadora Srta. Lydia Loopstok primera base y tambe capitana di e club cu un discurso bon escohi. Despues nos tabatin hopi prijs cu majoria tabata di Estrellas Dakota. Ma mi ta spera cu un otro biha lo e muchanan aki lo gana premio pa nan majornan sol, sino pa nan tambe. Tanto manager Elis como coach Maduro tin mester di un palabra di aprecio pa nan actuacion na Corsow. Nos a bolbe gana e wega interesante aki cu 4—3.

Na Casa Dominicana e Federacion Dominicana a duna un receptie pa e muchanan cu celebracion di nan victoria. E receptie tabata respalda pa conjunto Lirico Antillano di nos amigo Dooi. Aya nan a worde ricibi pa Sr. Rafael A. Peralta gran deportista den ramo di softball.

NOS DESPEDIDA

A companja nos te na Hato tur club ja menciona, miembronan di Federacion di Softball, hopi familia y amigonan, miembronan di tur e clubnan participante. Naturalmente cu no a larga di keda atras algun corazon kibra cu podiser lo keda kibra pa semper.

Sr. Redactor masha danki,

Joe Margaretha.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo tin mashar hamber y ta e so ta na cas. Asina e a dicidi di bai traha un sandwich pa e come. E a saca tur sorto di cos for di frigidair; ham, worst, keeshi, webo, lechuga etc. etc.

E a pone tur cos ariba otro mei mei di dos sneetji di pan y ta bisa den su mes: „Esta un bon cuminda mi ta bai come cu e sandwich aki." Net e a caba cu e bel di porta ta ring. Cu su sandwich na man e a bai habri porta·

„Telegram pa senjor, sea asina bon di firma aki", e homber cu ta na porta ta bise.

„Bon, tene e sandwich aki pa mi un rato", Lorenzo ta bise, pasobra cu e sandwich den su man e no por firma.

Ora e a caba di firma e a duna e homber e potlood cu papel back y a bira bai, den esey e a corda ariba e sandwich, ora e kier habri porta atrobe e ta mira e homber ta bai ariba bicicleta cu e sandwich cla pa tuma un hap.

„Ajo .... sandwich", Lorenzo ta bisa bon tristo·

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 17 APRIL 1956 — No. 2504

Met een sympathieke toespraak nam majoor Blom gistermorgen in Savaneta het commando over

Tien minuten lang was er geen commandant der Mariniers op Aruba

SAVANETA.— De commandoöverdracht, die gistermorgen om negen uur in de Marinierskazerne te Savaneta plaats vond ging niet gepaard met een groots vertoon. Er was geen enorme drumband, die haar klanken liet horen tot ver in de omtrek en evenmin waren er duizenden soldaten, die in onafzienbare rijen paraderend afscheid namen van hun oude commandant en tevens de nieuwe begroetten.

Het was een sobere plechtigheid, die slechts door enkele tientallen buitenstanders werd bijgewoond. Desondanks was het een indrukwekkend gebeuren voor allen, die op het exercitieterrein hebben geluisterd naar de toespraken van de oude en nieuwe commandant en die vervolgens het luttele aantal der pelotons voorafgegaan door één vrolijke pijper en één onvermoeibare tamboer stram en in kaarsrechte linies hebben zien defileren.

Hoewel het lentezonnetje erg veel achter de wolken schuilging was het gistermorgen toch nog niet bepaald koel, ja zelfs bepaald warm te noemen op het exercitieveid van de Mariniers, waar alle militairen uit de kazerne zich in een U-vorm hadden opgesteld rondom de luidsprekers, waar hun commandanten het laatste resp. eerste woord tot hen zouden richten. Onder de niet-militaire aanwezigen zagen wij o.m. de Gezaghebber van Aruba mr. L. C. Kwartsz, de heren O. S. Mingus, F.E. Griffin, C.F. Smith, van de Lago directie en de heer B. Teagle van het Public Relations Department van de Lago, verder de heer W. F. Barbour, de directeur van de Arend Petroleum Maatschappij, verder de beide commandanten van de Canadese oorlogsbodems, de kapiteins P. D. Taylor en G. H. Davidson, leden van het Corps Consulaire, hoofden van dienst en vele anderen. De gedeputeerden waren verhinderd aanwezig te zijn, daar er gistermorgen juist een afdelingsvergadering gehouden werd.

Een woord van afscheid.

Een kort commando „in de arm geweer" meldde de komst van de commandant der Mariniers op de Nederlandse Antillen, de overste Th. J. Rikkers, die vergezeld werd door de majoor G. J. B. Veenhuys, majoor V. J. L. Blom, de oudste officier van de Marinierskazerne de kapitein A. C. Lammers en de adjudant. Borst. Nadat de kapitein der Mariniers D. H. de Vries de troep aan de overste gepresenteerd had werd deze door de overste en zijn gevolg geinspecteerd. Hierna nam de overste tussen de gasten plaats om te luisteren naar de afscheids-toespraak van de majoor Veenhuys.

De majoor Veenhuys sprak allereerst vele woorden van dank aan allen, die geholpen hebben zijn taak te verlichten en zijn verblijf op Aruba tot een prettig intermezzo in zijn militaire carrière te maken. Hij dankte zijn mannen voor hun toewijding gedurende de twee jaren, dat hij het commando voerde over de Mariniers op Aruba en verzocht hen de nieuwe commandant met hetzelfde gevoel voor discipline en met dezelfde hartelijkheid tegemoet te willen treden. Na voorts nog mede namens zijn echtgenote verklaard te hebben, dat hun verblijf op dit eiland een onvergetelijke beleven is geweest droeg majoor Veenhuys om kwart over negen het commando over de Marinierskazerne in Savaneta over aan zijn opvolger,

Toen was het de beurt van de majoor Blom om achter de microfoon plaats te nemen en zijn inaugurale rede te houden, waaruit wij de navolgende stukken citeren:

„Van mijn voorganger in bevel heb ik vernomen, dat er steeds een voortreffelijke verstandhouding heeft bestaan tussen de op Aruba gestationneerde mariniers en de bevolking en het bestuur van Aruba.

Ook uit eigen waarneming, heb ik reeds kunnen constateren, dat zulks het geval is.

Ik ben oprecht verheugd deze goede verstandhouding hier aan te treffen.

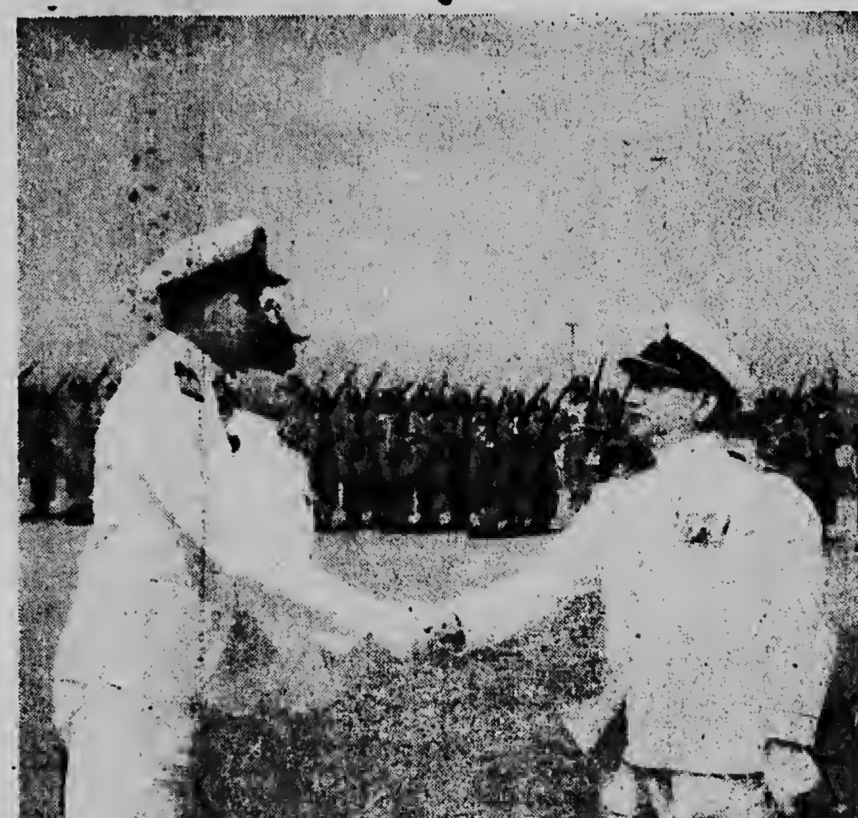
Mijn streven zal er blijvend op gericht zijn deze te handhaven, waar nodig te stimuleren en nog verder uit te bouwen.

Ik mag mij thans richten tot de ingezetenen van Aruba, tot de hoofden der overheidsdiensten, tot de vertegenwoordigers der zaken wereld, scheepvaart en industrie, tot de vertegenwoordigers der geestelijkheid, en het consulaire corps, tot de bestuurderen van de diverse verenigingen, militaire tehuizen, clubs en comite's, die allen reeds zoveel hebben bijgedragen voor het welzijn van de alhier gestationneerde mariniers. Het is goed binnen te treden in de prettige sfeer, waarin U reeds sedert jaar en dag de mariniers op Aruba tegemoet bent getreden. Ik weet, dat U bereid bent in deze geest door te gaan en ik mag U daarvoor bij voorbaat reeds bedanken.

Wij mariniers stellen Uw hartelijkheid en vriendschap op bijzonder hoge prijs.

Ik mag mij thans richten tot de scheidende commandant. Majoor Veenhuys. U heeft hier gedurende een

(doorlezen naar pag. 2)



Na het commando over de Mariniers op Aruba van de majoor Veenhuys overgenomen te hebben wordt de majoor Blom door de overste der Mariniers Rikkers gefeliciteerd·

Foto Bonke.

Dia 20 di April lo tin atrobe un reunion publico di Eilandsraad

ORANJESTAD.— Dia 20 di April awor lo worde teni ocho or di anochi un reunion publico di Eilandsraad. Programma lo ta como siguiente:

1. Aprobacion di e notulonan di e reunion publico di dia 14 y 16 di December 1955 y 26 Januari 1956.

2. Cartanan cu a bini aden:

a. copia di e carta d.d. 12 Februari 1956 di miembronan A. Werleman. Th. J. Figaroa y F. B. Tromp, tocante usamento di loke a sobra di eilandsbegroting pa 1955 y copia di contesta ariba esey di Bestuurscollege d.d. 27 Maart 1956.

b. Proposicion di Bestuurscollege d.d. 16 Februari 1956. en coneccion cu e peticion di Stichting Fonds Sportstadion Aruba pa consigui tereno den propiedad of erfpacht t.b.v. di sportstadion.

c. Copia di e carta d.d. 18 Februari 1956 di e miembronan A. Werleman, Th. J. Figaroa y F. B. Tromp. teniendo e peticion pa duna aumento di sueldo na obreronan y amtenaarnan den servicio di eilandgebied. y copia di contestacion aki riba di Bestuurscollege d.d. 7 April 1956.

d. Proposicion di Bestuurscollege d.d. 20 Februari 1956 tocante cambio di tereno banda di havengebied entre eilandgebied y Arend Petroleum Maatschappij.

e. Carta di Secretario di Gouvernement d.d. 1 Maart 1956. huntu cu cual a worde manda un ejemplar di e landsbesluit di 21 di Februari 1956 pa destrui e eilandsverordening di 11 September 1953. teniendo reglanan en coneccion cu transporte di persona cu auto (Eilandsverordening transporte publico di personanan cu auto Aruba 1953.)

f Plan-eilandsverordening pa cambio di Hindervorordening Aruba.

g. Plan-eilandsverordening teniendo reglanan tocante dunamento di studietoelagen for di caha di eilandgebied. (Studietoelagen-verordening Aruba).

h. Carta di Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Maatschappij d.d. 21 Maart 1956 den cual ta worde ofreci memoria anual di e Compania aki over 1956.

i. Carta di senjor J. E. Yrausquin dd 31 Maart 1956. teniendo noticia cu e a tuma retiro como miembro di Eilandsraad.

j. Carta di Presidente di Hoofdstembureau d.d. 4 April 1956. den cual ta worde ofreci copia di su decision d.d. 4 April 1956. den cual decision pa pone den e vacatura, cu a bini cu retiro di senjor Juan Enrique Yrausquin. senjor Jose Maria Leonardo a worde nombra miembro di Eilandsraad.

k. Carta di Presidente di Hoofdstembureau d.d. 6 April 1956, teniendo noticia cu e a ricibi noticia di senjor Jose Maria Leonardo. cu e ta acepta su nombramento como miembro di Eilandsraad.

l. Carta di Bestuurscollege d.d. 6 April 1956. tocante reconstruccion di caminda grandi Oranjestad - San Nicolas

3. Investigacion di e geloofsbrief di senjor Jose Maria Leonardo.

4. Plan-eilandsverordening pa un 3% obligatielening pa eilandgebied Aruba pa un suma di NAfl. 5.500.-000.—

5. Carta di Bestuurscollege d.d. 7 April 1956, tocante trahamento di hotel na Palm Beach

SEIS PACIENTNAN ARUBIANO A BAI HULANDA AJERA MERDIA PA BAI BUSCA NAN SALUD

ORANJESTAD. — Acompanja pa un cantidad di majornan. familianan. amigonan y conocirnan y di deputado P. Croes y O.S. Henriquez. a bai ajera merdia un cuarto pa cinco e muchanan, cu ariba cuenta di eilandgebied ta bai busca nan salud na Hulanda — lo cual nos tur ta spera cu nan lo hanja —. Na tur tabata seis mucha cu bao di cuido di zuster E. P. W. Lampe lo haci e viaje pa Europa, e jefe interino di Gezondheidsdienst, dokter A.O. Bijl. a acompanja nan te Corsow.

Casi un bez despues di jegada na nos isla ruman e muchanan a sali ajera merdia seis or cu e avion di K.L.M. pa Hulanda.

Premier Jonckheer zal in Holland besprekingen voeren met verschillende Ministers

Gistermiddag laat kwam met vertraging het K.L.M.-vliegtuig met premier Jonckheer aan boord op Schiphol aan. De heer Jonckheer weigerde vriendelijk maar beslist ook maar enig commentaar te geven op het tussen de Antilliaanse regering en gouverneur Struycken gerezen conflict.

De journalisten stelden de heer Jonckheer de vraag, of hij naar Nederland was gekomen om bij minister Kernkamp aan te dringen gouverneur Struycken terug te roepen. Het antwoord luidde: „Geen commentaar". Ik ga hier met verschillende ministers spreken over verscheidene zaken, maar over de kwestie, die u aanroert, kan ik u thans niets zeggen. Misschien als ik terug ga".

Geen verschil van mening

Ook over de andere zaken achtte de premier het prematuur inlichtingen te geven voor hij deze met de betrokken ministers heeft besproken. Hij sprak wel met beslistheid een bericht in een te Willemstad verschijnend dagblad tegen, als zou verschil van mening zijn gerezen tussen hem en minister Lampe. De heer Jonckheer kon niet zeggen. hoe lang zijn besprekingen hem in Nederland zouden vasthouden. Hij zei slechts zo snel mogelijk naar Willemstad te willen terugkeren.

Ter verwelkoming waren aanwezig minister Lampe. mr Debrot en drs Jonkers, het hoofd van de afdeling West-Indië van Minvor.

TATA DI PATER G.M. ANINK A FALLECE

ORANJESTAD.—

Ajera nos a tende e noticia tristo cu den anochi di diadomingo pa dialuna senjor P. F. Anink, tata di pater G. M. Anink na San Nicolas a fallece na Amsterdam. Diasabra mainta awor siet'or lo tin un Misa di Requiem pa e defuntu den Misa Catolico na San Nicolas. Tata di pater Anink a bira 78 anja bieuw.

UN MUCHA MUHE A HOGA NA BONAIRE

Algun hoben a bai tene pick-nick Dia Domingo na e conocido Lac. Seis di e hobennan aqui, esta 3 hoben y tres dama a drenta un boto chiquito di bela y sali den dje foi Lac. Tur cos a bai bon tantem cu nan a queda 'fó. Pero ora cu nan tabata nabega ta bini aden. e boto a cuminza ta haci awa y na un distancia di alomenos 250 meter foi costa e boto a bolter. E tres hobennan cu tabata sa landa bon a trata na yuda e tres damanan bini aden cu nan y tene nan riba awa. mientras masha duro nan tabata grita auxilio. Dos hende cu tabata pisca careó den Lac a tende e gritonan aqui y den termino di 10 minuut nan tabata na e luga di calamidad.

Te na e ora ai e mucha muhernan a guli masha bopi awa caba y un di nan ya no tabata duna senjal di bida mas mes. Esaqui tabata Gladys Strikx di Rincon.

Afortunadamente e dos otro mucha muhenanan tabata na bida ainda, aunque foi nan conocemento. Un hende cu pa casualidad tabata aya cu su auto a cohe e mucha muhenan hiba Kralendijk na hospital na unda nan a queda na encargo di Soeurnan. E dos mucha muhenan cu solamente a perde conocemento a bini bij pronto y tur peligro a pasa. E asunto ta den man di poliznan.

Resultado di „Cinco y Seis"

ORANJESTAD. — Resultado di „5 y 6" di Diadomingo 15 di April tabata: Ejemplarnan ganador

1a carrera Catador
2a carrera Maltes
3a carrera Llave 6 (Conservador-Gozoso)
4a carrera Salto Angel
5a carrera Beti Alai
6a carrera Flamenca

Un solo cuadro a logra reuni e nombernan di tur seis cabainan ganador, cu cual ela gana Bs. 937.433.60.

Tabatin 49 holetas cu cinco cabainan ganador na Bs. 12.754.15 cada uno.

„Een Knaap!"



Zaterdagmiddag omstreeks drie uur ving de heer H. Werleman uit Kaas Ariba (links) 29 met zijn neef M. Werleman uit Picaron op zee bij Noord Boca Prins deze enorme Mero (ook wel Jan Pauw genoemd)· Het beestje, dat meer dan 1,5 meter lang was en stellig wel een pond of driehonderd gewogen moet hebben. werd gevangen vanuit een kleine motorboot van hooguit tien voet.

Procureur Generaal dient ontslag in bij de Kroon

(Van onze correspondent te W'stad)

Zaterdag heeft de Procureur-Generaal mr J. J. A. Ellis ontslag gevraagd aan de Kroon.

De redenen van de ontslag-aanvrage, die hij in zijn schrijven aan de Koningin heeft genoemd, kon de gezagdrager ons gistermiddag niet meedelen

Op onze vraag of zijn ontslag enig verband hield met het huidige conflict tussen enkele ministers en het hoofd van de landsregering, gaf hij een ontkennend antwoord. Met deze zaak heeft de P.G. niets uitstaande.

Op onze vraag of de bevoegdheden van de Procureur Generaal door een ontwerp - wijziging landsverordening, die dezer dagen door de regering is afgerond, aanmerkelijk zouden worden beperkt, antwoordde Mr Ellis dat hij had gehoord dat verschillende ontwerpen in deze geest bij de regering werden voorbereid, maar dat geen van deze concept-wijzigingen bij de Staten was ingediend

De P.G., die heeft verzocht met ingang van 1 october a.s zijn ontslag te doen ingaan, is op 1 november 1948 benoemd, na reeds een achttal jaren in overheidsdienst geweest te zijn. Zijn voorganger was Mr Suthoff, die thans in den Haag woont.

De Gezaghebber kreeg Kievitseieren

ORANJESTAD. — Naar wij vernamen, heeft de heer F. Loonstra, directeur van de Bouwmaatschappij Aruba. de Gezaghebber. mr. L. C. Kwartsz. gisteren een viertal kievitseieren aangeboden.

HET IS NOG MOGELIJK PIA BECK VOOR UW CLUB TE ENGAGEREN

ORANJESTAD. — Verleden week meldden wij. dat de bekende Nederlandse jazzpianiste Pia Beck, in de eerste helft van Mei naar Aruba zal uitkomen. Nader werd ons zijdens de heer A. Moron Jr., die Pia over laat komen, verzocht bekend te maken dat clubs en verenigingen, die de pianiste willen engageren zich met hem in verbinding kunnen stellen. Weliswaar zijn er hereids enkele afspraken gemaakt, doch de mogelijkheid dat zij in meerdere plaatsen kan optreden is er. Een briefje naar de heer Moron, p/a Palais Royal te Aruba of Curacao is voldoende.

ANDERE WAGEN WERD TERUGGEVONDEN

ORANJESTAD. — Zondagmorgen kwam de man S.M. aan de politiewacht en verzocht hij de agenten zijn personenwagen A.2561 op te sporen, die hij aan een vriend had uitgeleend en die nog steeds niet boven water was gekomen. De wagen werd wat later door de politie te Meiveld aangetroffen met een gescheurde voorband, een gebroken tochtraampje, een verdwenen uitlaatpijp en nog enkele vernielingen meer.

De politie stelt een onderzoek in.



Tres trahador, Andre Michellod, Robert Rey y Celien Jacquer, durante di trabaonan na e stuwdam nobo di Grande Dixence cerca Nendaz na Suisa, a keda tapa bao di masanan enorme di piedra ora cu a resulta un lawina di piedra riba un cerro cu ta keda den cercania· Aunque cu un numero grandi di nan companjeronan inmediantamente a cuminza cu ayuda di material pisa pa trata na coba saca nan afor, na principio esei tabata parce un trabao cu lo no duna ningun resultado. Sinembargo despues di 55 ora nan a logra hanja e tres hombernan sin ningun herida na nan curpa den un tunel caminda nan a busca salbamento contra di e piedranan cu tabata cai. E foto na izquierda ta munstra e trabao di salbamento y esun na man drechi e trabadornan cu a worde salba.

Majoor Blom nam commando over

(vervolg van pag 1)

periode van ruim twee jaren het commando gevoerd over de mariniers kazerne Savaneta.

Van mariniers zijde heeft U een groot aandeel gehad in het aankweken van die grote mate van goodwill, waarover ik zo juist reeds heb gesproken.

Het doet mij daarom goed, dat ik juist van U het bevel mag overnemen. *Tien minuten.*

Toen de majoor Blom deze laatste woorden uitsprak was het inmiddels vijf voor half tien geworden, waaruit wij dus concludeerden, dat er die tussenliggende tien minuten geen commandant der Mariniers op Aruba was (wat natuurlijk weer niët inhoudt, dat er geen commando was).

Nadat de beide majoors zich vervolgens weer gemeld hadden bij de overste werden de voorbereidingen getroffen voor het defilé. De troep marcheerde voorafgegaan door de vrolijke pijper en de doodernstige tamboer af om na een rondje om een der barakken gemaakt te hebben voorafgegaan door de kapitein J. H. de Vries weer frontcolonne aan te komen marcheren. Het defilé werd afgenomen door de overste, de nieuwe en oude commandant, de Gezaghebber en de commandant van het H.M.C.S „Crescent". Er werd pelotonsgewijs uit de flank gedefileerd en hoewel het een kort vertoon was, hadden wij ruimschoots de gelegenheid te constateren, dat de linies kaarsrecht waren dat de geweren niet minder gelijkgericht waren en dat de rechtervoormannen der pelotons, zoals dat behoort, het bevel „hoofd rechts" volkomen negeerden, kortom het was een perfecte parade. Al met al waren er misschien vijf minuten verlopen tussen het moment, dat de pelotons kwamen aanmarcheren en dat zij nu gevolgd door de twee muzikanten op de tonen van „Heb je wel gehoord..." achter een houten gebouwtje verdwenen.

. . . . . .

Felicitaties.

Hiermee was het ceremoniëel tot een einde gekomen en brak het moment aan dat velen de nieuwe commandant en zijn zeer charmante echtgenote kwamen feliciteren. Een koele dronk in de longroom der officieren besloot het stijlvol geheel.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD op VRIJDAG 20 APRIL 1956 des avonds om acht uur.

AGENDA:

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Onderzoek geloofsbrief Jose Maria Leonardo
4. Eilandsverordening tot het aangaan van een 3% obligatielening van f. 5.500.000.—.
5. Brief van het Bestuurscollege inzake hotelbouw aan Palm Beach.

Oranjestad, 14 April 1956.
De Voorzitter,
KWARTSZ.

Beide Canadese destroyers vertrokken gistermorgen om kwart over elf

ORANJESTAD. — Het H.M.C.S. „Crescent" en het H.M.C.S. „Cayuga", de beide Canadese destroyers, die gedurende enkele dagen een bezoek hebben gebracht aan ons eiland hebben gisteren weer 't anker gelicht om de thuisreis, die op Aruba even onderbroken werd, weer voort te zetten. Het eerste schip voer met de hulp van een loods uit, het schip van de commandant G. H. Davidson deed het echter zonder hulp van buitenaf en slaagde er ook in buiten te komen.

Graag hadden wij de schepen, of liever gezegd de jongens, nog wat langer op Aruba gezien. In de korte tijd dat zij hier waren hebben wij zich vele vrienden gemaakt. Dat bleek trouwens gistermorgen ook, toen velen naar de haven gekomen waren om de opvarenden van de schepen nog een laatste „vaarwel" toe te wensen. Trouwens ook de politie was óver de Canadere bezoekers tevreden en was vol lof over de buitengewone correcte wijze waarop de schepelingen van beide destroyers zich gedragen hebben.

Maar er is een tijd van komen en een tijd van gaan. En onwillekeurig dachten wij gistermorgen, toen wij het afscheid gadesloegen weer even aan het devies van het H.M.C.S. „Cayuga" dat in het Cayugaans luidt „Onenh dwa den'dya" of zoals het in het Engels vertaald werd „Now let us proceed". Dit zijn de woorden, die de oudste van de stam der Cayuga's worden gesproken, wanneer de oudsten van het volk kunnen beginnen met de installatie van een nieuw opperhoofd.

„Now let us proceed", dat zal commandant Davidson gisteren waarschijnlijk ook weer gezegd hebben, toen hij stellig met weemoed Aruba de rug toedraaide en de blik naar de horizon richtte, waarachter het volgende doel van zijn schip verborgen is.

President van het Hof repatrieert

De president van het Hof van Justitie mr W. H. Ariens zal wegens het bereiken van de maximum-leeftijdsgrens voor rechter in de Nederlandse Antillen, dit rijksdeel verlaten. Zijn vertrek is bepaald tegen het einde van Mei. Hij zal daarna in Nederland van enkele maanden verlof genieten.

Overheids Mutaties

Benoemingen:

Mej. M. I. Lobbrecht en de Heren R. A. Martina en M. F. Martis voor een proeftijd van 6 maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld op het Postkantoor, alhier;

J. Johannes, Hoofdagent van Politie op Bonaire, tot Cipier van het Huis van Bewaring op Bonaire;

De Heer W. H. M. de Graaf tot tijdelijk assistent - accountant en werkzaamgesteld op Aruba.

Eervol ontslag aan:

De Heer J. M. Laclé, agent van Politie 1e klasse op Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van het Eilandgebied Aruba, op zijn verzoek;

Mej. E. O. Ponson, tijdelijk klerk b ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Aruba, in verband met haar overgang in dienst van genoemd Eilandgebied, op haar verzoek;

Mej. M. G. Koster, tijdelijk schrijver b op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De Heer W. J. Barrett, tijdelijk godsdienstleraar bij de Methodistengemeente op Curacao, op zijn verzoek, met ingang van 6 Juni 1956.

Ontslag aan:

De Heer C. Gerritsen, agent van Politie 1e klasse, met ingang van 1 Mei 1956;

Waarneming:

De Heer A. Boomgaart, Hoofdcommies ter Gouvernements-Secretarie is met ingang van 5 Maart 1956 en voor de duur van het aan de Heer F. J. J. Corver, Gouvernements-Secretaris, alhier, verleende ziekteverlof, tijdelijk belast met de waarneming van de betrekking van Gouvernements-Secretaris.

Overplaatsing:

De Heer G. Kok, Schoolopziener op Aruba, naar Curacao, met ingang van 1 Augustus 1956;

De Heer C. S. Lesire, assistent-controleur bij het Departement van Sociale- en Economische Zaken op Aruba, naar Curacao.

REGERING WENST ONDERWIJSRAAD IN TE STELLEN

Door de Regering is bij de Staten ingediend een ontwerp-landsverordening houdende instelling van een Onderwijsraad.

De Regering heeft zich de Onderwijsraad ingedacht als een adviserend college, samengesteld uit personen die geacht kunnen worden de onderwijs- en opvoedkundige vraagstukken te kennen en die in staat zijn temidden van de velerlei inzichten de elementen van waarde voor onze volksontwikkelingen en opvoeding te onderscheiden.

De voornaamste taak van de Onderwijsraad zal zijn, de Regering van voorlichting te dienen omtrent de grote lijnen, waarlangs de onderwijsorganisatie zich thans en in de toekomst moet bewegen. Daarnaast acht de Regering het mogelijk dat bij toekomstige herzieningen op onderwijsgebied krachtens wettelijke regelingen aan de Onderwijsraad een taak zal worden opgedragen, die verder gaat dan het uitbrengen van adviezen aan de Regering. (Reg persbericht)



Gisteren vertrokken van het vliegveld alhier vijf Arubaanse kindertjes, die naar Holland zijn gegaan om daar een medische behandeling te krijgen, die hun op Aruba niet gegeven zou kunnen worden. Hier het groepje vlak voor het bestijgen van de trap van het vliegtuig.

Foto Bonke.

ALCOHOL (II)
en onze geestelijke gezondheid

Een vorige maal beschreven wij de lichamelijke kwalen, die wij ons op de hals kunnen halen door een chronisch alcoholgebruik. Tot één van de belangrijkste organen van ons lichaam behoren de hersenen, niet alleen omdat deze nauwkeurig al onze bewuste en onbewuste lichamelijke verrichtingen dirigeren, maar ook omdat door middel van deze hersenen onze geestelijke functies worden beheerst. De invloed van deze hersenen, dit lichamelijk onderdeel van wat men de psycho-somatische totaliteit van ons menszijn zou kunnen noemen, is bepalend voor ons geestelijk bewustzijn, ons denken en handelen, onze instelling, zowel verstandelijk als emotioneel, tegenover onze omgeving. Kort gezegd: onze hersenen zijn onmisbaar voor een geestelijk evenwicht en een normaal gedrag.

Wat gebeurt er nu wanneer deze hersenen worden vergiftigd? In de medische wetenschap kent men tal van vergiftigingen, zowel door giffen van buiten als door giffen, die in het lichaam ontstaan bij ziekten der organen (nierziekten b.v.).

De acute vergiftiging

Bij de alcoholvergiftiging onderscheiden wij weer de acute en chronische. De acute leidt in de eerste plaats tot een verminderde zelfkritiek, wat zich uit in meer praten, te grote openhartigheid. De stemming verandert in een oppervlakkige, meest uitbundige opgewektheid, waarin men geneigd is alles niet zo nauw meer te nemen. Bij voortschrijdende intoxicatie vermindert al spoedig de snelheid van ons reactievermogen en de nauwkeurigheid van waarnemen.

Naast een verminderend oordeel en combinatievermogen zijn deze de hoofdoorzaken van de vele ongelukken, die uitsluitend ontstaan door alcoholvergiftiging.

In een verder stadium worden de bewegingen, die we willen maken onzeker. De onderlinge samenwerking der spieren gaat verloren, wat we merken aan het onzekere dronken lopen, morsen, lallende spreken. Tenslotte werkt alcohol sterk ontremmend op onze psyche. Het slokje dat de burger moed moet geven, geeft hem echter te veel moed. Hij gaat zijn zelfcontrole op willen en handelen verliezen. De gevoelens worden hem de baas en hij laat zich hierdoor gemakkelijk leiden en zijn gedrag er door bepalen. Vechtpartijen, diefstallen, moord en aggressieve daden op sexueel gebied zijn ervan het gevolg en de slotscène speelt zich af voor de rechtbank.

Het laatste stadium van de alcoholroes is dat van de bewusteloosheid. De voorbeelden hiervan zijn op Aruba overbekend. We hebben allemaal weleens Zaterdag of Zondag voorzichtig om de, midden op de openbare weg liggende slachtoffers moeten heenrijden.

De chronische vergiftiging.

Bij de chronische vergiftiging gaat het echter om diepgaande veranderingen in het karakter van de drinker. Langzaam maar zeker neemt de drinkgewoonte zo'n grote plaats in in zijn leven dat hij aan niet veel anders meer kan denken. De belangstelling voor zijn gezin gaat verloren en eveneens die voor de gemeenschap. Deze drinkende mens wordt egocentrisch en egoist en alles moet worden opgeofferd om zijn drankzucht te bevredigen. In het begin weet hij dit in nuchtere ogenblikken nog wel, maar hij is op een te hellend vlak gekomen. De goede zijde van zijn persoonlijkheid kan zich niet meer verzetten tegen dit merkwaardige onbedwingbare verlangen (deseo impetuoso) naar alcohol. Wetenschappelijk is nog niet uitgemaakt of dit verlangen een lichamelijke of een geestelijke oorzaak heeft of een gecombineerde. Maar wel weet men uit ervaring dat éénmaal een chronisch drinker zijnde men hiervan niet kan genezen, ook al heeft men jaren lang geen alcohol meer gebruikt. Het zou mogelijk zijn dat deze „deseo" één van de niet te genezen afwijkingen is, die door chronisch alcoholmisbruik ontstaan.

De alcoholist voelt zich langzamerhand buiten de normale gemeenschap geplaatst. Hij voelt zich verlaten en eenzaam en om dit gevoel kwijt te geraken grijpt hij des te vaker naar de fles. Ieder levend organisme, dat in een voor hem onaangename situatie verkeert, probeert hieruit weg te komen. Bij dieren uit zich dit in versnelling van hun bewegingen, in vluchtreacties: bij de mens, als hij niet kan weglopen, in gesticuleren, overmatig roken of de vlucht in de alcohol. Het toenemen van roken en alcoholgebruik in een bepaalde gemeenschap kan duiden op vermeerdering van onlustgvoelens of, wat soms op hetzelfde neerkomt, op te grote eisen die de gemeenschap aan het individu stelt.

Moeilijke en lange weg terug.

De weg terug is voor de chronische alcoholist moeilijk meer te vinden en de wereld om hem heen voelt hij vaak vijandig en bedreigend. Uit deze gevoelens kunnen buien van ongemotiveerde jaloersheid ontstaan (in verband met zijn door de alcohol verminderde of verloren sexuele potentie), visioenen of andere vormen van krankzinnigheid.

Zo zien wij dit wonderlijk mooie geheel van lichamelijke en geestelijke verrichtingen, wat we met „mens" plegen aan te duiden in de loop van 10—20 jaren langzaam maar zeker ontaarden in een lichamelijk en geestelijk wrak.

Deze veranderingen treden zo langzaam en geleidelijk op dat men ze slechts bewust wordt wanneer er reeds ongeneeslijke afwijkingen zijn ontstaan of zich een catastrophale gebeurtenis heeft voorgedaan.

Slechts zelden gelukt het de chronische alcoholist zonder hulp van het drinken af te komen.

Laat hij weten dat onze Stichting hem te allen tijde zal willen helpen.

(Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba).

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 17 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The raid"
RIALTO 20.00: „La madrona"
PRINCIPAL 20.00: „Orquesta Havana Cubana y Jungle Book"
AURORA 19.30: „Return to Paradise"
SAVANETA 19.30: „Havana Cubana y Sea tiger"

NACHT- EN ZONDAGSDIENST APOTHEKEN

De dienst in de week van 14 tot 21 april wordt waargenomen:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1587, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 „Carnet Social"
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

VEEL GEVALLEN VAN DRONKENSCHAP DIT WEEKEINDE

ORANJESTAD. — Gedurende het afgelopen weekeinde werd in totaal achttien maal de assistentie van de Arubaanse politie ingeroepen. Zeventien gevallen van openbare dronkenschap werden er door de politie „afgehandeld", drie maal werd er een chauffeur betrapt op rijden onder de invloed en tien verkeersongevallen deden zich voor.

WAGEN GESTOLEN

ORANJESTAD. — In de nacht van Zaterdag op Zondag werd de wagen A.5050, die op de hoek van de Nassaustraat en de Oude Schoolstraat geparkeerd stond door onbekenden gestolen. De diefstal kon geschieden, doordat de vreemdeling de contactdraden verbrak. Het zoeken naar de wagen heeft tot nogtoe geen resultaat opgeleverd.

DOOR DE MUUR

ORANJESTAD. — Toen Zaterdag de auto A-5709 te Ayo door een stenen muur gereden was en de politie ter plaatse verscheen bleek de bestuurder F.M.Z. verdwenen. Hij werd later thuis aangetroffen in kennelijke staat. Ook de lichtgewonde L.S., die in de nabijheid van het huis werd aangetroffen was enigszins aangeschoten. Oorzaak van de botsing, die een schade van Fl. 400,— veroorzaakte moet gezocht worden in slaap en drank.

BOTSINKJE

ORANJESTAD. — Doordat de bestuurder J.M. van de personenauto A-6159 bij de publieke telefooncel te Simon Antonio geen voorrang gaf aan de bestuurder F.F. van de A-18 ontstond er een botsing, waarbij de eerste auto voor Fl. 200,— beschadigd werd en de ander voor het dubbele van dit bedrag.

Paul Robeson naar Praag?

PRAAG — De negerzanger Paul Robeson heeft telefonisch aan het Tsjechische persagentschap medegedeeld, dat hij deze zomer naar Praag wil komen voor het geven van concerten.

Zijn paspoort is sinds 1950 door de autoriteiten ingetrokken, maar de zanger zeide te hopen dat deze kwestie tijdig geregeld zal kunnen worden Robesons paspoort is ingetrokken omdat de Amerikaanse autoriteiten hem verdenken van communistische symphtieën.

Zuid-Molukse officieren op Nieuw Guinea gearresteerd

OP CERAM WORDEN GEVECHTEN TEGEN HET INDONESISCHE LEGER VOORTGEZET

AMSTERDAM: — Het dagblad „De Telegraaf" ontleende het volgende aan een bijzondere correspondentie uit Hollandia:

Zes officieren van de republiek der Zuid-Molukken, die met een rapport van de waarnemend president mr dr Chr. Soumokil voor de Zuidmolukse vertegenwoordigingen in het buitenland, per prauw van Ceram naar Westelijk Nieuw Guinea waren overgestoken, zijn op het eiland Misool door de Nederlandse gouvernementele politie gearresteerd en op last der autoriteiten in verzekerde bewaring gesteld.

De militaire missie, die onder leiding staat van de Ambonese oud-KNIL-militairen kapitein Tuanakotta, luitenant Beautubun en luitenant Meterbons, is na de arrestatie op Misool overgebracht naar Sorong en vandaar per vliegtuig naar Hollandia, waar zij door de centrale recherche zijn verhoord. Zes roeiers, die de prauw met militairen na een tocht van 28 uur op Misool, 150 km ten Westen van Nieuw Guinea, aan het strand zetten en eveneens werden gearresteerd, zijn in Sorong opgesloten. De Ambonese officieren zijn na hun verhoor in een basis bij Hollandia-haven gevangen gezet. Ieder contact met de buitenwereld is hun verboden.

Uit gesprekken van politie-functionarissen met de Ambonese militairen, „die een zeer verzorgde en gedisciplineerde indruk maakten", is gebleken, dat op Ceram op het ogenblik 1.200 man geoefende oud-KNIL-militairen en uit de bevolking gerecruteerde soldaten de guerrilla-gevechten tegen het Indonesische leger vortzetten. Ook vertelden zij, dat de commandant van het Zuidmolukse leger, kolonel Saimima, eveneens Ambonees en oud-KNIL-militair, in zijn hoofdkwartier in de bergen van Midden-Ceram is overleden. Hij is inmiddels opgevolgd door kolonel W. Sopacua.

Met de arrestatie van de Zuidmolukse militaire missie heeft de Nederlandse regering voor de tweede maal in enkele jaren krachtdadig ingegrepen in de poging van de R.M.S.-republiek om erkenning te krijgen in het buitenland voor haar souvereine rechten. In 1953 werd op Nieuw Guinea de missie van de Zuidmolukse minister van defensie, ir A. Manusama, aangehouden en „in immigratoire bewaring" gesteld. Eerst na maanden, toen „het geheim van de gevangen Ambonezen" uitlekte en de publieke opinie en pers zich in woord en geschrift roerde, besloot de Nederlandse regering Manusama en de zijnen in vrijheid te stellen en naar Nederland over te brengen, waar de Ambonese minister een spreekverbod werd opgelegd, aldus „De Telegraaf".

BANKGEBOUW PER POST

HAYDEN: — Op 72-jarige leeftijd overleed in Hayden, in de Amerikaanse staat Utah, de bankdirecteur William Horace Coltharp, die eens een volledig twee verdiepingen groot bankgebouw per post verstuurde. Het gebouw, dat in 1919 te Salt Lake City werd gekocht, werd baksteen voor baksteen vervoerd naar Vernal, 350 km verder, en staat er nog als een monument voor de vindingrijkheid van de Amerikaan. Coltharp wilde het gebouw per spoor naar Vernal doen overbrengen, waar hij directeur was van de plaatselijke bank. Hij kwam er echter achter, dat het goedkoper zou uitkomen het gebouw per post te vervoeren. Later wijzigden de Amerikaanse Posterijen haar voorschriften om herhaling te voorkomen.

NEDERLANDS GEZANTSCHAP IN GUATAMALA

'S GRAVENHAGE — Het Nederlandse gezantschap in Guatemala is destijds als bezuinigingsmaatregel opgeheven. Het ambtsgebied van deze post werd toen ondergebracht bij het Nederlandse gezantschap in Havanna. Het gezantschap in Guatemala is thans heropend. Als zaakgelastigde treedt daar op jhr mr E. V. E. Teixeira de Mattos, die reeds op zijn post aanwezig is



Tijdens de receptie, die Zaterdag avond aan boord van de Canadese destroyer, het H.M.C.S. „Crescent" werd gegeven, overhandigde de commandant van dit schip, de kapitein P.D. Taylor aan de heer H.A. Kemmink als voorzitter, tevens secretaris van de vereniging „Contact" Burgerij - Militairen" het embleem van zijn schip. V.l.n.r. zien wij op de foto de heer Kemmink, de consul van Engeland H. Rabbetts, mevr. E. Veenhuys, mr. L.C. Kwartsz, Blom, de kapitein der Mariniers J.H. de Vries, en de kapitein Taylor op de voorgrond links.

Foto Bonke.



Carol Heiss di 16 anja di Ozone Park, Nw York, campeon di fugura di schaats a bolbe na school un dia despues cu ela regresa fur di Europa. Aki su amiganan di school ta hice dunando e un bienvenida na New York.

Cu contamento di boonchi a gana un viaje pa Caracas

ORANJESTAD.— E ultimo siman tabata tin den Aurora Bar na Santa Cruz, un botter di boonchi, cu tabata hala mashar atencion. E cos stranjo di e botter aki tabata cu bo mester a rei cuanto boonchi tin aden. Pa esnan cu por rei e bon tabata tin bunita premionan disponible door di senjor Jaudi Croes, agente di Ron Carta I na Aruba.

Cu hopi tabata tin gana den un viaje pa Caracas, locual tabata e premionan, bo por a ripara como casi 238 hende cu a purba nan chens cerca senjor Croes.

E ganadornan a worde anuncia ajera den e bar y tabata:

1e premio: Senjor Mario Tromp, di Kas Paloma 20, cu a hanja anto un viaje pa Caracas cu Bs. 300.— acerca.

2e premio: Senjorita Frieda Aparicio, di Schelpstraat 13, cu a hanja su viaje y Bs. 100.— menos cu senjor Tromp.

3e premio: Senjor Ambrosio. di Noord 13. cu a hanja su viaje y Bs. 100.— menos cu Srta. Aparicio.

Segun nan a conta nos tabata tin 404 boonchi den e botter.

No ta sigur ainda ki dia e tres personanan lo bai Venezuela.

SWINDA SENIOR A SLAAG PA SU DIPLOMA DI PARTERA NA HEERLEN

ORANJESTAD. — Ajera senjor D. Senior na Oranjestad a hanja un telegram mashar agradable for di Hulanda. Den dje tabata para cu su jiu muher Swinda. cu tabata studia na Heerlen na R.K. Verniging voor Moederschapzorg. a hanja su diploma di Partera. E estudio a worde corona. Intencion ta cu pronto Swinda Senior lo bini Aruba.

PAGINA TRES

Chinese Club a gana R.C.A. 51 - 40

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di Tivoli dos partido mas di e segundo round di e campeonato di basketball 1956 a worde hunga diaVierna anochi. E quinteto campeon R.C.A. a midi forza cu Chinese Club den e partido di A-klasse.

For di principio e chinonan a tuma ventaha y no a cede esaki. Cu shooting di basta distancia nan a logra acumula 15 punto den e promer quarter y teniendo R.C.A. na unicamente 6. Den e segundo quarter Chinese Club a anota 6 punto mas y R.C.A. 8. Boy Marchena den e promer mitad aki tabata e estrella di e partido anotando mayoria di e puntonan pa su equipo. Tambe e largo center Rudy Zandwijken tabata yuda su equipo masja hopi recohiendo e reboundnan. E muchanan di Solito ta hungando descontrola ainda y ta hanja hopi falta di Janny Brokke. E hungador aki cu a lesiona su rodilla den un partido di practica a drenta den e tercer quarter, pero tabata visto cu e no por reacciona ni corre duro cu e rodilla asina. Den e tercer quarter e anotacionnan ta keda hopi pareew y na final di e quarter aki e score a subi na 31-23 na favor di Chinese Club. E mas alto cantidad di punto di ambos banda a worde haci den e ultimo quarter. Chinese Club a haci un total di 20 punto y R.C.A. 17. E score final a bira 51-40 na favor di Chinese Club. Cu e derrota aki R.C.A. a pasa ocupa e segundo lugar largando Caribe so den e promer. Chinese Club ta empata cu e muchanan di Solito den e segundo lugar 'ya' cu tur dos tin dos derrota awor. Pa Chinese Club Boy Marchena a anota 18 punto y pa R.C.A. N. de Cuba a anota 10 punto.

CARIBE B 32 ARUBA JRS B 18.

E promer partido di e anochi tabata entre Caribe B y Aruba B. Ni un solo punto e muchanan di Socotoro por a anota den e promer quarter, mientras cu e indionan a anota 15. Den e segundo quarter Aruba Jrs a anota 1 fieldgoal pa su dos promer puntonan. Caribe a hisa su total te na 18. E tercer quarter a termina cu score di 26-14 pa Caribe, mientras cu e score final a bira 32-18. Maximo anotador di Caribe a resulta Den Oduber cu 11 y pa Aruba Jrs. Tromp cu 6 punto.

PIA BECK, THE FLYING DUTCHESS

SU TALENTO NATURAL TA CONSTRUI SU DESAROLLO

Ultimamente cu nos tan conocido y simpatico ciudadano. donjo di Palais Royal. den persona di Shon Fechi Moron. agente di Philips radio tabata na Holanda. el a bin contra cu Pia Beck, e gran pianista Neerlandes di Jazz.

Despues di a cerra conoci cun'e. Sr. Moron a queda asombra di su gran capacidad musical como musico y pianista.

Y di mes door di combersacion a sali e sugestion di Sr. Moron quende a bisa e musico talentuosa aqui:

„Bo mester bin haci un bishita na Aruba y Corsow".

Aunque cu esaqui tabata simplemente un sugestion, sinembargo Pia Beck no a lubida e palabranan aqui y a penetra nan den su memoria y poco tempo pasa el a manda noticia cu e ta dunando funcionnan na Estados Unidos y cu gustosamente lo e quier bin haci un bishita na Aruba y Corsow.

De la manera cu loque tabata un sugestion awor a bira un realidad.

Esaqui a bira posible y riba dia 25 di April lo e yega Corsow pa un permanencia di dos siman, y na principio di Mei lo e bini Aruba.

Su diferente funcionnan na tera di



PIA BECK

Tio Sam a resulta un gran exito, asina grandi mes cu publico mericano a queda asombra pa su talentonan riba terreno musical. Tur corantnan mericano a papia di dje y basta den e semanario „Time" tabatin un articulo masha bunita p.e.

Aya e tabata yama e gran Pia Beck.

E dama inteligente aqui cu ta carga e bijnaam di **„The Flying Dutchess"** pa su poder musical a yama masha atencion na Tijuana, den un nightclub na Baltimore y aya tambe prensanan a gabe masha tanto.

Y algun di su admiradornan tabata bisa otro:

„Hey, this chik's not from Europe, she's form Brooklyn".

E dama aqui ta balente. e ta un blondina alto. e tin ala. manera nos ta bisa aqui y manera nos por mira caba riba su portret den tur sentido di palabra e ta un dama simpatica.

Riba su cara e tin un sonrisa inmortal y basta tocando e tin un sonrisa pa tur su admiradornan numeroso como si fuera e quier gradici nan pa e atencion. Y durante su musica e sabi di pone tur su scuchadornan na cadena pa su forza y poder magica y su gran talento como musico.

Hasta su alma na piano ta duna eco te den bo alma.

Y mescos cu di gran musiconan, sonido di su musica ta penetra te den curazonnan y ta pone hasta curazon di piedra estremece.

Y quende cu yega na mira e dama aqui un dia sol. lo no lubide hamas.

Ta di comprende su diferente periodistanan ta bai bisbit'e pa nan hanja sa algo di su bida musical pa periodiconan y na un dje periodistanan el a bisa:

„I dig jive, but the most important thing is not to goof when you dig".

Manera nos sa tende mucho bez di diferente musiconan di e antiguo Jazz, asina Pia Beck tambe ta un dje analfabetonan musical, cu no por leza ni skirbi ni un solo noot di muziek.

Y hustamente p'esai mes musiconan clasica cu a haci estudionan profundo y anjanan largo di muziek ta para boca abri tende e muhe aqui toca. Ta berdaderamente un delicia pa hende mir'e pianista aqui y tende su musica.

Ta manera cada sla di su piano ta nifica un palabra.

Tempo cu e tabata un mucha chiquito na La Haya e tabata tende musica di Jazz masha tanto bez. Y en relacion di esaqui el a bisa:

„Mi n' por bisa te ainda ta di com, ni paquico. pero semper mi tabatin un gran amor pa ritmo di „Jazz" y di enter mi alma mi a dedica mi mes na practicamento dje musica aqui, cu ya a bira un parti principal di mi bida".

Tempo cu e tabata un mucha di 8 anja e tabata sinta na cas dilanti piano y tabata syncopia wals y menuetnan.

Foi disconan di Louis Armstrong. Benny Goodman y Count Basie y otro maestronan di jazz americano el a sinja com mester tene un melodia netamente manera e mester ta.

Ora cu el a bai studia musica — sinja leza y practica e tecnico precioso — bao di direccion di un director di conservatorium di musico neerlandes. Pia no por a sinja nada.

Despues di a tuma tres les, e director a bise:

„Loque cu bo ta haciendo cu bo man y brazanan ta completamente robez. pero bo tin un talento natural. Bai numa. pasobra mi n' quier danja bo talento!"

Pia quier a haci su talento ainda mas grandi, cantando den siete idioma (tambe den bon jargon) y el a sinja toca tambe siete sorto di instrumento, esta: piano, accordeon, vibraphoon, guitara, bas, ukulele y clarinet.

Despues di guera el a biaha rond Europa, Noord di Afrika. Australia. y Indonesia. Cu e dos otro miembronan dje trio (un guitara y un tocado di bas) e ta bayendo awor di Washington na e gran centro di Jazz cu ta Chicago, The Blue Note.

Chicago ta pone su exigencianan alto na artistanan di Jazz. Pero e simpatica y inteligente Pia no tin miedo.

„Semper ainda mi tin Holanda na unda mi por regresa trobe". el a bisa.

„I send a thousand cats a night over there" (mi ta pone mas di mil amantenan di jazz bira loco di nan cabez. cu mi musica riba un solo anochi), asina e dama simpatica aqui a bisa hariendo na su manera amable, tentativa y atractiva.

P'esey larga nos graba for di awor PIA BECK den nos mente, pasobra den proximo numeronan lo nos publica un programa completo di su funcionnan aki na Aruba y nos ta sigur cu lo no queda ningun jiu di Aruba sin bai goza e gran musico aki.

E PELICULA DI DOKTER TURFBOER TOCANTE BISHITA REAL TA ATRAE TUR CAMINDA HOPI INTERES

ORANJESTAD. — Despues di e representacion diahuebs anochi den RCA Sportcentrum di e pelicula di color tocante e Bishita Real, cu dokter R. Turfboer a traha na encargo di Bestuurscollege, senjor Luydens di Lago's Public Relations Department a bishita diferente otro clubnan cu e pelicula. Diabierne anochi Paradera, diadomingo anochi den Don Bosco Club na Noord. Principalmente e ultimo club aki tabata tin hopi interesadonan, asina hopi hende tabata tin cu tabata dificil pa nan hanja lugar. Na calculacion tabata tin presente un 350 hende.

Intencion ta, cu senjor Luydens lo presenta e pelicula awe nochi den Marinierskazerne na Savaneta, diarazon na Aruba Jrs, Diahuebs anochi na Trappers y mas den siman Aruba Social Club na Pos Chiquito.

DRAMA

Ta concenshi sushi di hende a inventa tragedia.

Loque riba escenario nan ta yama arte. den bida nan ta yam'e comedia.

Tur tragedia ta anuncia di husticia.

Tragedia ta un conflicto.no di malo cu bon. pero di bon cu bon.

Bida tras di escenario mucho bez ta dramatico cu e bida riba escenario.

E berdadera tarea di dramá, ta aclaracion di caracter di hende.

Hopi hende ta garra seriedad di bida te ora cu nan a mira esaqui hunga prome riba escenario.

Escenario ta sinja espirito examina su mes cara y ta tene un spiel dilanti di humanidad.

E honorario di mas grandi ta pa e hendenan cu ta hunga comedia den bida,. pero no esunnan cu ta riba escenario.

Hopi comediante ta corecto y natural riba escenario, pero nan ta bunga comedia den bida.

Exomanacion di sonjo ta un otro sonjo.

Loque nos a haci den dia ta aparece den nos sonjo anochi.

Bo bida no mester ta un sonjo, pero e mester ta realizacion di bo sonjonan.

Cumpleanjos feliz

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Hesus Rudolf Curiel cu ta cumpli awe 5 anja. Felicitacion ta bini di su tata Samuel, mama Petra Juanita su dos rumannan Rolando y Cecilia, su welanan Balbarita y Balentino. su omonan Juan Cristobal y Elias. su tantanan Regina Jansen y di su 7 primonan Thomas. Luis. Boy. Betty, Pancho, Ety y Milo Jansen.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe e jovencito Rudolfo Dirksz cu ta cumpli awe 4 anja. Felicitacion ta bini di su tata Jacinto, su mama Maria Louisa. su rumannan Thida Porfilio, Magriet. Vicente. Juan. y Ika. tambe di su welanan Petra Maxima Kock y Margarita Dirksz.

Lang zal zij leven nos ta canta awe pa e jovencito Charles Harold Rafini cu ta cumpli awe 2 anja. Felicitacion ta bini di su tata Alfredo, su mama Hortensia, su rumannan Rodolfo, America, Fredie, Judith y Morena.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe senjor Aniceto Kock. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Martha. su jiunan Ignacio, Virgilio. Maria y Reina, su rumannan y sobrina y sobrino di su suegra Olinda Kock y su nieta Lidia Kock. y tambe di Olga Leest.

E jovencito Roberto Angela ta cumpli awe 3 anja. Huntu cu su tata Serilio, su mama Susana, su padrino Similon Noguera, su omonan Chai y Ro Angela, shon Tin. Noguera. su welo y wela. tantanan Agapita y Catharina v.d. Linden, Antonia Noguera y Pedro Static.

— — —

30 ANJA CASA

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjor Reinier y senjora Anita Loefstop cu ta haci awe 30 anja casa. Felicitacion ta bini tambe di nan jiunan Reinier. Mercedes. Ignacio. Juliana. Marco. Nemencio Paulito. Franklin. Bibiano. Annie y Edwin, tambe di nan suegra Joseta y Gregoria y di nan 4 nietonan. Nos ta deseanan hopi anja mas di bida y salud den union di nan digna familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Suscripcion ƒ 2.50 pa luna. pago adelante

AGENDA

Diamars 17 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30. „The raid"

RIALTO 20.00: „La madrona"

PRINCIPAL 20.00: „Orquesta Havana Cubans y Jungle Book"

AURORA 19.30: „Return to Paradise"

SAVANETA 19.30: „Havana Cubans y Sea tiger"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 14 te 20 April:

Oranjestad: Botica Oduber

San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557. Bondweg 4 Dakota, Oranjestad.

Zuster Braumuller, tel. 1353, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 „Carnet Social"
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

Victima di tiroteo



Ethan Eldon di 17 anja di Queens, New York, ta worde atendi na Mother Cabrini Hospital despues di a hanja un bala den su garganta door di un gangster. Su amigo Joseph Lomiscio di 18 anja a worde mata na momento cu e gangster tabata acercando nan auto cu tabata para na Manhattan. Joseph Lynch di 19 y Richard Bickmeyer di 21 anja, cu tabata huntu cu Eldon y Lomiscio a scapa sin danjo. Segun polisnan tur e tiramento aki tabata pa motibo di un debe dudoso di 52 dollar.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 50

„E ta un luga masha bunita y mas salud cu na Florence. Si mi tabata dokter, anto lo mi a declara cu Srta Norma Marlene lo tabatin mester di cambio di clima. Pero como mi no ta dokter, lo mi trata na influencia lady Despard p'e larga Norma bai aya un paar di seman".

Percy a queda ta scuch'e cu atencion.

„De la manera cu nan ta bai Persia y bo tambe ta bai cu nan naturalmente. Larga nos bisa, bo ta queda aya 14 dia, tres seman y durante e periodo ai lo mi skirbi bo y puntra bo cu lo bo quier acepta un puesto na Australia cu un bon ganamento. E ta un oferta atractivo, pero lastima cu pober manera bo ta, lo bo no por acepta e empleo ai y larga bo amor aqui pa su cuenta. Y e ora ai e cos di mas simple ta. pa bo propone di casa cun'e y bai cun'e Australia. Primeramente lo e vacila. . . . pero mi ta sigur cu lo bo vence su vacilacion pa un casamento pronto. Na Persia tin un capilla masha ordent. . . . precisamente un kapel pa un matrimonio cu ta ser celebra na silencio. Bo ta mira awor cu mi ta mes preocupa pa bo cu cualquier famia di bo por ta?"

„Na Australia?" Percy a bisa na tono suave.

Spencer a haci un gesto bofonante.

„Quico tin cu bo no por bai Australia? Manece di bo matrimonio lo mi tin e felicidad di por participa bo cu quende b'a casa y e gran fortuna cu a cai den bo poder. Lo mi pone bo na estado tambe di paga mi e suma cu nos a conveni. . . . y e ora ai bo por bai fierno mes cun'e cu bo quier, pasobra mi no tin nada mas di haber cu bosonan e ora ai".

„M'a comprende", Percy a responde. „Bo plan ta masha bon traha. De la manera cu lo mi no hanja nada otro sa di bo sino te despues cu mi ta casa? Bo no quier larga nada los....."

E sonrisa dje filantropico a papia pa paginanan. Y el a responde:

„Acaso bo ta quere anto cu ta loco mi ta?"

„Si. Mi mester acepta cu e plan aqui ta masha bon traha. No obstante esai mi tin miedo cu bo mes trobe lo bruha e asunto. Spencer. Bo ta quere anto cu lady Despard lo no hanja ningun sospecho? Com lo para si e descubri nos plan?. . . .

„Mi n' ta quere esai, mi querido Percy. Lo mi stroba bo cu mi presencia. Hasta lo mi pidi lady Despard di larga mi queda na su villa durante su ausencia".

„Mi ta comprende bo". Un flandor stranjo di satisfaccion a ilumina wowonan di Percy Levant „Aunque cu bo no ta hunto cu nos, sinembargo bo no ta leu tampoco di nos. Lo mi bini aqui manece di mi matrimonio".

„Convenido. Bo ta bini aqui y lo mi duna bo jabi dje secreto. Mi ta spera cu na e momento ai lo bo trata mi y sobrecarga mi cu sintimentonan di gratitud. Bo ta un hoben feliz. Esai ta tur loque mi por bisa bo. Ohala cu mi tambe den temporan di mi hubentud mi por tabatin un amigo asina bon manera ami ta pa bo awor aqui. Mi ta pensa ta unda lo mi por tabata ora asina!"

„Mi ta quere den prison" Percy a responde. Pero inmediatamente el a bisa acerca: „Sinembargo bo plan ta gusta mi y lo mi checut'e. Manera b'a caba di bisa berdad. ta laat sigur pa hala 'tras awor".

„De lo masiado laat", e filantropico a bisa hariendo. „Hasta ora cu lo bo quier a desea seriamente mes loque lo bai socede awor".

„En realidad no", Percy a responde. „Mi ta dispuesto na sigui bo instruccion y e unico cos cu mi quier pidi bo ta esaqui: Trata pa bo no bini Persia".

„Convenido. Mi ta di acuerdo cu bo. Ma menos mi ta larga mira mi. ta mas mehor".

Mientras e tabata papiando asina a bini un criar y a entreg'e un telegram.

Esaqui tabata resona: „Situacion Marques mescos, Nelson".

„Bo ta mira. esaqui ta un suplica pa mi por lanza un discurso na fiesta anual di fondo di entierro di Labaderanan. Bo ta mira Percy. Masha hopi sacrificio mi ta haci pa bo motibo" y bisando asina, el a quibra e telegram chiqui-chiqui.

— — —

Tin sorto di hendenan cu practicamente La Muerte a lubida. Y na e sorto di hendenan aqui lord Stoyle tabata pertenece. Segun declaracion di dokternan e homber aqui lo mester tabata morto masha tempo mes caba. Pero ta manera bida a frus den dje y no solamente cu e anciano aqui no tabata muri, pero hasta el a mehora tambe. Diez dia despues di retiro di Spencer e lord tabata hopi bon caba y esaqui a admira hasta e dokternan mes. Y el a mehora asina tanto cu hasta su cama e por a bandona.

Sinembargo un cambio grandi a bini den su persona. . . . un cambio inaclarable. cu tabata tene mofa cu capacidadnan medico y a haci tur sabidurianan manera un soquetada. E marques no a perde su sintir. pero el a perde su memoria. E tabata completamente salud. E tabata comprende tur cos cu hende tabata bis'e y tabata combersa y papia cu su mes cinismo di antes. Pero el a lubida tur cos. cu excepcion di loque a pasa anjanan anterior. Tabata como si fuera e sucesonan di ultimo anjanan a disparce por completo foi su mente y ora cu e tabata sinta den su stul di zoja y tabata mira afo den bentana. tabata como si fuera cu tempo a pone oloshi di bida 20 anjanan mas atras.

E dokternan a larga jama Cesar, quende a ranca bini bon pura. E anciano a ricibi Cesar cu masha cortesia. como si fuera e tabatin anjanan sin mir'e.

„Mi ta contento cu m'a mira bo. Cesar", el a bisa. B'a cambia masha tanto foi ultimo bez cu m'a mira bo. Mi ta supone cu bo ta pensa di bai den chercito. Pues lo mi pensa riba esai. Mi ta quere cu estando civil bo por haci mes malo cu estando militar. Bisa majordomo duna bo 5 pond pa mi y bo bai numa".

Manera un mucha di scool Cesar tabata haci manera e anciano a bis'e y tabata sinti masha ducle dje enfermo aqui.

„Quico lo nos cuminza cun'e", el a puntra e dokternan. „T'asina aqui e situacion ta queda pa semper? Ta terrible. . . . terrible".

„Ta un caso extraordinario. . . . enberdad extraordinario", un dje dokternan a responde serio. „Pero mi mester munstra bo. kaptein Nelson. cu e caso aqui por tabata ainda peor. E lord ta posee tur su evalencia. Cuanto tempo lo e queda foi su tino, esai nos no por bisa, ma e ta un caso cu ta varia. Y aunque cu su tino ta bruha. pero dia pa dia su salud ta bai mas y mas dilanti. Nos por bisa cada ora e ta birando mas salud".

„Ta terrible di mester tende" Cesar a bisa cu un suspiro. „No por haci nada contra esai? No por haci ningun sacrificio. Mi mes ta dispuesto. Lo mi larga lady Grace bini cerca dje quizas?"

„Sin duda esai lo ta masha bon. pasobra mucho sa socede cu den sorto di casonan asina, un cara conoci lo por haci hopi cambio".

Cesar a bula den un auto y den menos cu un cuarto di ora e tabata ai trobe cu lady Grace.

„Ata Grace aqui". el a bisa e anciano. hibando lady Grace na e stul camina e marques tabata sinta.

„Grace? Grace? Cual Grace esai?" e anciano a puntra. mientras e tabata mira cu atencion e cara cu e tabata conoce asina bon. „Mi no tin e honor di conoce e dama aqui. Cerra mi conoci cun'e, Cesar".

„Naturalmente bo conoce mi lord Stoyle". lady Grace a bisa. „Mi ta Grace Peyton. Bo conoce mi tata asina bon, bo amigo bieu?"

„Jack Peyton. . . . como no. E ta mi mehor amigo. . . . El a proba esai di a casa cu e mucha muhe cu mi tabata stima. . . . y despues m'a casa cu Lucy. . . . su yiu tabata un mucha muhe. . . . e mester tabata tin mucha homber. . . . Awor ta Cesar a bira e heredero. . . . „Dispensa. Cesar. . . . mi n' sa cu bo tabata aqui". e anciano a bisa cu un sonrisa sarcastica. „Si. e tabata un mucha muhe. . . . un bende a bisa mi cu el a muri. . . . Lucy tambe. No mi n' ta bisti rouw p'e; paquico lo mi haci iesai? Arklay Spencer lo por conta bo mas di esai. Entre otro. . . . ta unda Spencer ta?" el a puntra.

„E ta na continente", Cesar a responde.

„Oh. qui un homber tipico e ta! E ta e hipocrito di mas grandi cu tin na mundo. . . . E ta habil. . . . e ta bibo manera mi n' sa quico y diestra manera un lobo. Asina. anto ta bo ta Grace Peyton?" Y bisando asina el a dirigi su bistanan bibo riba e mucha muhe. quende a cai sinta spanta den un stul. „Hm. . . . mi ta quere cu lo bo por ta un bon muhe pa Cesar".

„B'a lubida anto cu m'a compromete caba cu Cesar?" el a puntra e anciano,

„B'a compromete. Wel bo ta hopi boben. Pero mi n' tin nada contra. Mi ta quere prome cu bo tin un anja casa cun'e, lo b'a prefera cu bo tabata morto".

„Bam Grace. Cesar a bisa.

„Oh, Cesar. qui terrible no?" el a bisa na boz baho, „Lo nos casa pronto, n' t'asina? Lo bo no tin nada contra cu nos casa den tur silencio? Enfermedad di lord Stoyle lo por dura lunanan ainda", e mucha muhe diestra a bisa.

„Mi n' ta quere cu esai lo por ta posible". e boben a responde.

„Talvez si e tabata morto lo mi no a sinti mi asina fastioso. Pero di mester mira e homber ai den un tal situacion. . . ."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu Cisco tabata tin e guardiante di Pancho bon domina e a back y cu su revolver ainda ariba e homber e a los Pancho su cabuyanan cu su otro man. Ora e a caba di los Pancho, Pancho a cohe e homber y a ponele ariba e mes un stoel y a maré.

„Kiko boso ta bai haci? Largami aki?" e homber ta puntra bon spanta. „Si te ora nos hanja un hende cu ta bin cohebo preso." Cisco a conteste. Cisco cu Pancho a subi nan cabai y a cohe caminda al contrario di esun cu ta bai e pueblo.

„Nos tabata tin suerte Pancho cu nos a sali for di e pueblo maldiciona ay sin cu nos a worde bora cu bala. Tur ta bo falta, pasobra bo tabata tin hamber."

„A proposito .... mi tin hamber", Pancho ta bisa.

„aaaaannnnnn ....' Cisco ta puntra tur sorprendi.

Dificultad den educacion di muchanan

Awe nos ta tuma como editorial un punto masha dificil i alavez di masha importancia pa enter comunidad, cu ta crianza di yiu. Hopi bez tin hende ta bisa: e mucha a sali su tata, el a erf su mama of hasta tin hende ta pretende cu un fruta no por cai mucho leu foi su palu i cu e diceresnan aqui nan ta larga sobra crianza di jiunan pa nan cuenta. Esaqui ta un fout cardinal, un excusa cu nos no por acepta, pasobra no ta pasobra su tata ta bebedó, e mucha mester lamta foi chiquitu ta gusta bebe rom.

No mayornan! Nos ta completamente contra e mayornan cu ta pensa di tal manera, pasobra esai ta un gran error.

Tanteni cu un mucha ta ser considera como mucha, e mester por drecha, pasobra e no tin su propio boluntad ainda y e mester sigui tur indicacion y instruccion di su mayornan, quendenan ta responsable pa tur loque e muchanan haci of larga.

Durante cu muchanan no a hanja sintir ainda, ta deber di mayornan di guia nan di tal manera cu ora nan a hanja sintir nan cohe y sigui un bon direccion.

P'esaqui t'e motibo paquico crianza di yiunan t'asina dificil pa algun mayor, ta pasobra e mayornan no ta preocupa nan suficiente cu nan yiunan.

Aunque cu cada mucha ta nace cu nan caracter, sinembargo e caracter aqui ta debil y indeciso. E mester ta fortifica, alimenta y forma y ta e formacion na caracter di nan yiunan ta e trabao di mas util y principal di mayornan.

I ta na qui manera esaqui por socede?

Sigur no manera hopi mayor ta haci, pasobra cu zundramentu, rausmentu y papiamento di desparati bo ta danja un mucha su caracter envez di dreché y formé.

Pa forma caracter di un mucha, bo mester papia cuné na bon manera, papia cuné cu suavidad. Hasta ora cu el a comete un fout, tin moda pa bo munstrele su fout na bon manera pa e no haci esai un otro ocasion.

Cu palabra dushi bo ta saca shimaron foi mondi.

E mucha aqui ta comprende su falta y lo e sabi com lo e haci pa otro biaha. Pero si bo lamta zundré, maldicioné y plegé lo e mucha aqui no sa mas quieo e mester haci pa ta bon.

E cos di mas principal den un bida familiar ta chemplo. Ta manera mayornan ta, asina e yiunan ta bini. Loque muchanan mira hende grandi haci, asina nan tambe ta haci, pasobra nan ta quere cu ta esai ta bon.

Por ehemplo un tata ta sali trabao y envez di bini su cas pa mira con tur cos ta aya, com e muchanan a pasa y com a bai na scool, com su senjora ta y cu por tin hende malo na cas, e ta queda foi cas te anochi laat tur dia y e ta desvia educacion di su yiunan, pasobra e n' sa e ora ai cu e yiunan a sinja bon na scool of cu nan a comporta nan malo. E n' sa di nada, pasobra ora e yega cas e ora laat ai, ya e muchanan ta drumi caba y ora cu e lamta tempran bai trabao, ainda e muchanan no a lamta foi sonjo.

De la manera cu por socede cu un tal tata ta queda casi un seman sin mira su yiunan, sin papia cu nan, sino te Dia Domingo ora e n' tin di bai trabao.

. . .

I esaqui ta un cos fout masha grandi, un fout cu nos no por culpa ningun hende. Pasobra cada tata di famia sa mucho bon cuanto falta un tata ta haci tur momento na cas. Cada bez cu tin un cos di dicidi, e mama lo mester bisa „warda pachi bini" of larga nos informa of consulta pachi", pero nunca pachi no ta na cas.

Di tal manera e muchanan ta crece sin e amor pa nan tata. Loque nan tin p'e ta miedo, pero no respect. Nan ta mira cu tur ora e homber aqui ta nervioso, tur ora e ta di malo, tur ora e ta pura. E ta irrita y ta di mal bijs, pasobra biniendo cas anochi laat, e n' por drumi suficiente p'e lamta curpa fresco y saludable p'e bai su trabao. E ta raus su muher ora cu esaqui informé pa un of otro cos. E n' tin tempo pa su cas. I esaqui ta malo, malisimo mes, pasobra experiencia a sinja cu no ta existi otro felicidad cu esun den seno di famla, ora cu mama y tata ta den un dushi union den cas rondona pa nan yiunan.

Pero nos no quier tira falta riba ningun hende, pasobra nos tur tin nos falta, pero nos mester tuma na consideracion, cu ta nos comportacion ta e ehemplo cu muchanan mester sigui. Si nos ta haci malo, nos no por exigi di nos yiunan pa nan haci bon, pasobra ta loque nan mira nos haci, asina nan tambe ta haci.

P'esey si acaso nos tabata hiba un sistema robez den educacion di yiunan, larga nos trata na cambia esaqui, larga nos evita tur chanza, tur combersacion den presencia di muchanan cu no ta destina pa nan orea tende. Aunque cu tur hende ta comprende cu educacion di muchanan ta un gran rompecabeza, sinembargo larga nos trata na haci de lo mehor.

Puntonan di forza y debilidad di Ligas Mayores

(Di nos Sportreporter)

ST. PETERSBURG. — Esaki ta e momento di tuma inventario den baseball grandi, e momento cu e managernan ta pisa nan hungadornan cu hopi cuidao, ora cu entrenamiento primaveral ta drenta su dos ultimo simannan promer cu e temporada regular cuminza. Aki ta sigui un relato chikito di e 16 clubnan di liga grandi mustrando nan forza compara cu nan debilidadnan.

LIGA AMERICANA:

NEW YORK: — Forza Mickey Mantle por fin a cuminza ta demostra su tremendo potencia cu e bate; mihr pitcheo zurdo den e liga cu Whitey Ford, Tommy Byrne y Maury McDermott; presencia di Billy Martin for di principio di e temporada; Yogi Berra su actuacion magnifico y stabilidad di Hank Bauer.

Debilidad: Incertidumbre den leftfield pa motibo di operacionnan di Irv Noren, lesion na rudilla di e novato Norm Sierbern y Elston Howard su dede kibra; e problema na shortstop no a worde resolvi te ainda; falta di un pitcher relevo destacante.

CLEVELAND. — Forza: Un pitching staff masha bon cu a bira mas potente cu e actuacionnan di Herb Score demostrando com bon e ta; Al Smith su progreso; Al Rosen su dede kibra cu parce ta completamente cura awor; mihor bullpen di e liga y Ray Narleski y Don Mossi.

Debilidad: Falta di e potencia di bateador zurdo Larry Doby; duda tocante Vic Wertz su rehabilitacion despues di e atake di polio; falta di potencia den outfield y tras di home plate.

BOSTON. — Forza: Presencia di Ted Williams for di principio di e temporada; Williams, Piersall y Jensen considera como e mihor outfield di e liga; cumpramento di Bob Portrfield y Mickey Vernon ta yuda pitcheo y fortaleza banco; shortstop Don Buddin, tercera base Frank Malzone y outfielder Marty Keough considera den e mihor novatonan di e liga.

Debilidad: Falta di experiencia den jardin izquierdo y debilidad pa doubleplay na segunda base; falta di un pitcher zurdo dependible y primerabase derecho cu ta hit constante.

CHICAGO. — Forza: Presencia di Larry Doby ta elimina debilidad den potencia zurdo; bon combinacion pa doubleplay entre Luis Aparicio y Nellie Fox; Dick Donovan cu lo forma un pareha di estrellas di box hunto cu Billy Pierce.

Debilidad: Minnie Miñoso su startslow despues di un temporada pober; duda di Aparicio su bateo; falta di un cuarto pitcher abridor y catcher pa yuda Sherman Lollar; George Kell su edad avanza y lomba malo.

DETROIT. — Forza: Desarollo di Al Kaline y Harvey Kuenn den estrella; presencia di primerabase Earl Torgeson for di principio; Ray Boone su progreso demostra den entrenamiento.

Debilidad: Falta di segunda base cu ta bon bate y leftfielder, preferible zurdo pa companja Kaline y Bill Tuttle; banca inadecuado y falta di un astro den bullpen, tanto derecho como zurdo.

KANSAS CITY. — Forza: Infield solido guia pa Vic Power, e mehor primera base den e liga; bateo sorpresivo den primavera di Harry Simpson; desarollo di Hec Lopez den un bon utilityman; muestra di recuperacion di Bobby Shantz.

Debilidad: Arnie Portocarrero su mal actuacion for di monticulo durante primavera; pitcheo stabil; outfield dudoso y debilidad den bateo tras di home plate.

BALTIMORE. — Forza: Catcher Hal Smith, primera base Gus Triandos, shortstop Eillie Miranda y pitcher Jim Wilson hungadornan destacante hunto cu e novato Tito Francona.

Debilidad: Presencia di cuatro hungador bonus cada uno un incertidumbre; demasiado hungador of mucho bieew of mucho jong; ausencia di potencia den bateo; falta di bateador cu ta alcanza e marca di .300, pitcher cu lo por gana 15 of 20 wega y un hungador cu lo participa den 154 wega consistentemente.

WASHINGTON. — Forza: Bon bateador derecho den Roy Sievers y infielder consistente den tercera base Eddie Yost; bon prospecto den e catchernan Lou Berberet y Clint Couttney y speranza cu jovennan manera Herb Plews y Dick Tettlebach, lo duna bon resultado.

Debilidad: Falta di pitcher dependible y bateador di .300; ningun pitcher a gana mas cu seis wega den e ultimo temporada y ningun hungador cu excepcion di Sievers a conecta ocho homerun; falta di experiencia tur caminda menos tercera base. Cero carrera cero hit cero error.

LIGA NACIONAL

BROOKLYN. — Forza: Presencia di estrellanan manera Roy Campanella, Duke Snider, Peewee Reese, Carl Furillo y Gil Hodges; bon actuacion di segundabase novato Charley Neal y pitcher zurdo bonus Sandy Koufax; cumpramento di tercerabase Randy Jackson y un bon demostracion durante primavera cu Jackie Robinson ta den bon condicion.

Debilidad: Falta di un leftfielder consistente; falta di catcher dependible por si acaso cu Campanella worde lesiona; jinx di lesion cu parce ta persigui pitching staff; Dob Bessent y Earl Spooner lesiona; duda cu ta reina tocante e braza di Carl Erskine.

MILWAUKEE. — Forza: Desarollo di Hank Aaron como un estrella; ningun club mihor equipa cu shortstop y tercera base, caminda Johnny Logan y Eddiw Mathews ta cubri. Warren Spahn libra di dolor di pia pa promer biaha den tres anja; bon demostracion di varios hungador joven.

Debilidad: Gene Conley su continuo dolor den braza y e progreso slow di zurdo Chet Nichols pa adquiri forma di un ganador; punto debil den leftfield; caminda Bobby Thompson ta tratando di haci un comeback y na segunda base caminda Danny O'Connell mester hiza su average por lo menos 50 punto; necesidad di e comeback di pitcher relevo Dave Jolly.

NEW YORK. — Forza: brillante di haci comeback y na segunda base caminda Danny O'Conell mester hiza su average por lo menos 50 punto; necesidad di e comeback di pitcher relevo Dave Jolly.

NEW YORK. — Forza: Brillante actuacion di Willie Mays; capitan Alvin Dark su don di guia su companjeronan y Whitey Lockman.

Debilidad: Necesidad di un segunda base, un catcher cu por hit y mas potencia den banco; hopi duda den pitching staff; ningun novato destacante.

ST. LOUIS. — Forza: Regreso di Vinegar Bend Mizell pa e pitching staff; bon actuacion durante primavera di e joven pitchernan Ben Flowers, Stu Miller y Tom Poholsky; experiencia cu Ken Royer y Bill Virdon a obtene; influencia di Stan Musial; habilidad di negocia den general manager Frank Lane.

Debilidad: Falta di un bateador consistente entre e jardineronan y pitcher relevo derecho; duda na primerabase ocupa actualmente pa Wally Moon, kende ta un outfielder converti; falta di otro pitcher abridor y un shortstop cu sa bati.

CINCINATI. — Forza: Potencia na cantidad; desarollo di Wally Post como estrella; comeback den bateo di tercera base Ray Jablonski; comeback den pitcheo di Brooks Lawrence y espantoso bateo di jardinero Frank Robinson, un novato di Columbia di Sally League.

Debilidad: Lesion stranjo sufri pa Ted Kluszewski cu por kitele for di lineup den e promer parti di e temporada; unicamente un pitcher relevo destacante Joe Nuxhall; banco mediocre.

PHILADELPHIA. — Forza: Robin Roberts e mihor pitcher den baseball actualmente; recuperacion di Granny Hammer; habilidad di Richie Ashburn, potencia di Del Ennis y magnifico relevo den Jack Meyer.

Debilidad: Falta di potencia den bateo zurdo; e braza cronico di zurdo Curt Simmons; falta di un segunda base, rightfielder y un catcher pa yuda Andy Seminick.

CHICAGO. — Forza: Den Ernie Banks y Gene Baker dos di e mihor infieldernan di e liga; bon staff abridor den Bob Rush, Warren Hacker y Sam Jones.

Debilidad: Falta di potencia den outfield; falta bullpen y zurdo destacante; recepcion debil.

PITTSBURG. — Forza: Prometa di bon pitcheo y defensa solido; progreso di Dale Long na primera, Dick Groat na shortstop y Gene Freese na tercera.

Debilidad: Necesidad di potencia den outfield; falta di catcher sobresaliente; demasiado hungador dudoso y demasiado hungador di bonus.

Famia Tcheco na New York



Vladimir Cernik, tenista conoci kende a hui bai mundo liber durante di matchnan na Juli 1949 na Suisa, ta smile aki contento cu su famia na momento cu ela yega America for di Colombia. E tin intencion di keda biba na Merca. Su casa ta Jarmila, un cantante. Nan baby di 14 luna Michael a nace na Colombia, caminda e Cerniks nan a biba ultimo tres anjanan.

PROVERBIONAN

Tin ma burache bieu cu tin dokter bieu.

Un homber cu nunca tabata fuma no ta un bon homber.

Esun cu no por bebe mas, alomenos ta gusta mira nan tap rom.

Semper ora cu un hende ta malcontento e ta busca alivio den bebida.

ra cu bebida drenta curpa, palabranan ta sali cu mas rapidez.

Semper biba ta un bon companjo di un hende cu tin precausion.

Bebida ta haci un homber rico den su imaginacion y e ta haci un homber rico pober en realidad.

Tin hende cu awa ta alcanza te na nan lip, sin cu nan ta bebe foi dje.

Un poco brio pa medio di bebida ta masha bon pa saltonan di expresionnan.

Primeramente un hende ta tuma un bitter, despues e bitter ta tuma un bitter y mas luego bitter tuma e homber.

Buracheria tin su bondadnan, pasobra e ta saca loque ta secreto, e ta haci speranza bira siguridad y e forza e cobarde bai drenta lucha.

Cu lo mi biba mayan, esai mi 'n sa, pero loque si mi sa ta, cu si mi mester ta na bida mayan, lo mi dal un bitter.

E hende cu no hanja alegria den bebida, ta un idiota pa enter su bida.

Tin mas tanto hende ta hoga den un kelki cu den profundidad di lamar.

AMENAZA

Hendenan cu ta amenaza no ta bringa.

Cachonan cu ta grita no ta morde.

Hendenan amenaza ta biba largo.

Amenazanan sin poder ta manera polvo sin bala.

Hopi hende ta menaza mientras ta tembla di ansia.

Amenazanan no ta causa dolor. Nan ta manera nubianan cu ta drief hopi alto foi nos cabez.

SONJO

Bida ta un sonjo, pero sonjonan no ta bida.

Cada sonjo cu bira realidad ta un sonjo cu ta muri.

Semper sonjo tabata consuelo pa infeliznan.

Nos ta masha cerca di spierta ora cu nos sonja cu nos ta sonja.

Nos por sonja mes bon sin drumi, cu nos ta drumi sin sonja.

Sonjo ta pensamentonan cu a desvia den redanan di nos imaginacion.

Pa medio di sonjo hende ta lubida y ta hanja consuelo den bida.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe si cos ta grandi Junior ta para dilanti di spiel den banjo ta feitando. Lorenzo cu a mire a bai jama Pepita y nan dos huntu a para den porta mire.

„Nos jui a bira un homber caba. Mira con e ta feita," Lorenzo ta bisa Pepita. „Si.... Ohhh".

Junior cu su cara hunta na jabon y cu nabaja den man ta bira tur banda pa e feita. Porfin e a caba y a sali pasa su majornan.

„A keda algun cabei banda robes di bo cara, Junior," Lorenzo ta bise Junior cu ja tabata bahando trapi a drei ya bisa nan: „Mi ta bolbe feita otro luna."

Esta un barba....

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | WOENSDAG 18 APRIL 1956 | No. 2505

Bestuurscollege is van mening dat rentepercentage van 3 voldoende is voor obligatielening

Oude destillatieeenheden naar Bonaire en/of Bovenwinden?

ORANJESTAD.— Het voorstel van het Bestuurscollege een obligatielening van 5½ millioen gulden uit te schrijven, zal aanstaande Vrijdagavond in de Openbare Eilandsraadvergadering behandeld worden. Maandagmorgen kwamen de afdelingen van de Raad in vergadering bijeen ter voorlopige bespreking van het voorstel. Tijdens deze bijeenkomst werd een aantal vragen aan het B.C. gesteld. Hieronder laten wij de vragen — alsmede de antwoorden, die het B.C. hierop gaf, volgen.

(1) Wat denkt het Bestuurscollege te doen met de tegenwoordige 10 distillatie-eenheden? Is het College voornemens deze af te schrijven? Zo ja, dan wilden deze leden voorstellen ze tegen de prijs van f. 1,— over te dragen aan Bonaire en de Bovenwinden.

(2) Wat denkt het Bestuurscollege te doen ten aanzien van de financiering van het uitbreidingsproject, indien de uit te schrijven lening niet voltekend wordt?

(3) Waarom is reeds tot bestelling van distillatie-eenheden overgegaan, zonder dat de zekerheid bestaat, dat de lening voltekend zal worden?

(4) Kan het Bestuurscollege een opgave doen van de kosten van de adviezen, die zijn uitgebracht met betrekking tot de plannen tot uitbreiding en vernieuwing van de capaciteit van de Watervoorzieningsdienst, gespecificeerd naar de instanties, die deze adviezen uitbrachten?

(5) Hoe denkt het Bestuurscollege dat de rest van het totale voor de uitvoering van het project vereiste crediet van f. 20.000.000,— zal kunnen worden verkregen?

(6) Is de electriciteits-fabriek, die onderdeel van het project vormt, reeds besteld?

(7) Acht het Bestuurscollege een rente van 3% voldoende aantrekkelijk om de lening van f. 20.000.000,— te doen slagen?

(8) Is reeds enige betaling met betrekking tot het project geschied, hetzij aan Singmaster & Breyer, hetzij - eventueel via Singmaster & Breyer — aan anderen?

(9) Het Bestuurscollege stelt in zijn toelichting, dat de Watervoorzieningsdienst een zelfstandig bedrijf zal worden; indien dit bedrijf verlies mocht lijden, hoe denkt het Bestuurscollege dit dan te dekken?

(10) De ontwerp-eilandsverordening opent de mogelijkheid de obligaties aan te wenden tot betaling van ten hoogste 10% van de aanslag in de winstbelasting; waarom is deze mogelijkheid ook niet geopend ten aanzien van de inkomstenbelasting?

(11) Waarom wordt met de aflossing van de uit te schrijven lening eerst begonnen per 1 Januari 1959? Kan het Bestuurscollege de Raad een schets van de begroting van de Watervoorzieningsdienst voor 1959 overleggen?

(doorlezen naar pag. 2)

Filmliga draait Donderdag „Laughter in Paradise"

ORANJESTAD.— Van een der bestuursleden van de Filmliga alhier vernamen wij, dat a.s. Donderdagavond in het De Veer theater niet de Franse film „Antoine et Antoinette", doch „Laughter in Paradise" vertoond zal worden. Over deze rolprent gaf de Nieuwe Rotterdamse Courant van 20 October 1951 de navolgende recensie:

„Laughter in Paradise" (De leukste thuis), deze film handhaaft weer de reputatie van originaliteit in het gegeven, die de Engelse film zich heeft verworven. Een rijk man, die zijn gehele leven berucht is geweest om zijn voorkeur voor „practical jokes", heeft nog na zijn dood 'n grap uit, door zijn erfgenamen in zijn testament met zonderlinge opdrachten te belasten: de neef die een bedeesde bankbediende is moet zijn directeur met een speelgoedpistool overvallen, de andere neef, die in het geheim misdaad-verhalen schrijft, moet nu eindelijk eens zelf een misdaad begaan van de soort die met minstens vier weken hechtenis wordt beloond, de eeuwige vrijgezel moet met de eerste de beste vrouw trouwen en een hooghartige nicht moet een week als dienstbode in betrekking gaan. De humoristische complicaties liggen aldus voor het grijpen, het leukste zijn wel de tribulaties van Alastair Sim als aankomend misdadiger.

KONINKLIJK GESCHENK VOOR PRINSELIJK PAAR

's-GRAVENHAGE: — H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard schenken prins Rainier van Monaco en mej. Grace Kelly bij hun huwelijk een grote Delftse vaas met Nederlandse bloemen, die door jhr mr van Panhuys, die het koninklijk paar bij het huwelijk zal vertegenwoordigen, uit Nederland naar Monaco zou worden meegenomen.

Tentoonstelling werkgroep vindt voorlopig geen doorgang

ORANJESTAD. — Van bestuurszijde van de Natuurwetenschappelijke Werkgroep afd. Aruba vernamen wij, dat de tentoonstelling, die volgens plan deze maand zou worden geopend voorlopig nog niet ingericht zal kunnen worden, daar er nog steeds geen expositieruimte gevonden kan worden. Het schijnt, dat het onmogelijk is de Sociedad Bolivariana deze maand voor dit doel te krijgen. Men denkt er nu aan een theater in San Nicolas pogen te krijgen, hoewel dat lang niet zo geschikt voor het doel zou zijn als de Sociedad Bolivariana. Want een grote ruimte is een der eerste vereisten voor deze tentoonstelling, waar vele natuur-historische en geologische bijzonderheden over Aruba tentoongesteld zullen worden.

Wat nu gedaan zal worden is nog niet bekend en daarover zal men binnenkort eens gaan vergaderen. Maar dat de tentoonstelling er eens zal komen, daarvan is het bestuur van de werkgroep vast overtuigd, al zou het in de a.s. zomervacantie in een gymnastieklokaal van een der scholen moeten zijn.

De heer J.G. van den Berg trouwt Donderdas a.s.

ORANJESTAD. — Donderdag a.s. zal het in Arubaanse onderwijskringen een beetje feest zijn, daar dan de heer J. G. van den Berg, onderwijzer van de Prinses Beatrixschool te Oranjestad in het huwelijk zal treden met mej. Jeane van Vliet, die onderwijzeres is aan de Commandeur Pieter Boerschool te San Nicolas. Het huwelijk zal in de R.K. kerk te San Nicolas gesloten worden.

De mogelijkheid, dat ook de Surinaamse geheenschap mee feest zal vieren is ook niet uitgesloten, want mej. Van Vliet is een Surinaamse.

KONINGIN JULIANA OPENDE DERDE GEZICHT OP HET HEELAL

GROOTSTE RADIO TELESCOOP TER WERELD OP DE DRENTSE HEIDE

Gistermiddag stelde H.M. koningin Juliana te Dwingeloo, midden in de Drentse heide, een hypermodern wetenschappelijk instrument in werking, namelijk een 25 meter hoge radiotelescoop. Deze is op die plaats op die plaats opgesteld om gevrijwaard te zijn tegen electrische storingen uit de omgeving en dient om in het heelal die verschijnselen te meten (en daaruit wetenschappelijke gevolgtrekkingen te maken), die voor de optische sterrekunde niet waarneembaar zijn.

De radio-astronomie wordt het „derde gezicht" op het heelal genoemd (het eerste gezicht is dan het blote oog en het tweede is met de grote kijkers der sterrenwachten). Deze radio-telescoop neemt waar hetgeen tussen zonnen, manen en sterrebeelden geschiedt. De daarin aanwezige interstellaire (dat is „tussen de sterren") waterstofatomen zenden radiostraling uit, die door de radiotelescoop worden opgevangen. Deze radiostraling wordt omgezet in electrische stroom en deze wordt geregistreerd. De grootte van die stroom is nu de maat voor de intensiteit der straling uit de hoek van het heelal, waarop de spiegel is gericht. Het enorme instrument is namelijk draaibaar op reusachtige wielen en kan verder verticaal en horizontaal worden ingesteld. Men leest de intensiteit tenslotte af uit een inktlijn, die over een langzaam draaiende rol papier wordt getrokken.

Een ander verschil met de gewone astronomie is ook, dat de radio-telescoop dag en nacht kan werken.

Grootste spiegel

De radiotelescoop is een schepping van de „stichting radiostraling van zon en melkweg", opgericht in 1948. Voorzitter is prof. dr J. H. Oort. Bij de bouw verleenden medewerking de diverse sterrewachten in Nederland, met meteorologisch instituut in De Bilt, de Nederlandse P.T.T. en het natuurkundig laboratorium van Philips. Op het ogenblik is de telescoop te Dwingeloo de grootste ter wereld, maar te Manchester wordt thans een grotere gebouw met een spiegel van 75 meter doorsnee voor onderzoek der langere golflengten — metergolven — terwijl die te Dwingeloo in het bijzonder is ontworpen voor decimeter-golven.

Bij de ingebruikneming heden werden o.a. redevoeringen gehouden door de minister van onderwijs, mr Cals, prof. dr H. Wagenvoort, voorzitter van de Nederlandse organisatie voor zuiver wetenschappelijk onderzoek, prof. Oort, in aanwezigheid van vooraanstaande geleerden uit Frankrijk, Zweden, de Verenigde Staten, Engeland, België, Duitsland en talrijke autoriteiten en publiek.

Over enkele maanden verkrijgbaar: een Atlas in Antilliaanse trant

ORANJESTAD.—

Tegen het einde van dit jaar, 1956, zal door de Boekhandel „St. Augustinus" een nieuwe atlas, speciaal ontworpen voor het LAGER ONDERWIJS op de Nederlandse Antillen, worden uitgegeven.

Deze atlas is het produkt van samenwerking tussen Frater Walterus, de schrijver van „NOS TERA", en Drs. H. J. Jansen, leraar-aardrijkskunde aan de r.k. h.b.s. het Radulphus College.

De auteurs hebben getracht, in voortdurend contact met deskundigen uit de kringen van het lager onderwijs, een atlas samen te stellen, die geheel aangepast is aan 't onderwijs op onze *g.l.o.b.-scholen*, de *mulo-onderbouw* en de *mulo-kop*.

Bij de behandeling van elk land wordt uitgegaan van de *natuurkundige kaart. Bodemgebruik, mijnbouw* en *industrie* zijn *BEELDSTATISTISCH* aangegeven.

Er is naar gestreefd *overlading* te voorkomen. Maar tevens stelden de samenstellers zich op het standpunt, dat een atlas wel wat meer mag bevatten dan de leerstof aangeeft. Een atlas moet ook de fantasie van de leerling aan het werk zetten, zijn nieuwsgierigheid prikkelen, zijn horizon verruimen.

Alle kaarten zijn utgevoerd in 7 of méér kleuren.

Bestuurscollege stelde zich in verbinding met bouwer Basiroeti project ten einde bouw te bespoedigen

Glamour hotel zal in eerste instantie 100 kamers krijgen

ORANJESTAD.— Aanstaande Vrijdagavond zal door de Eilandsraad behandeld worden onder meer het voorstel van het B.C. betreffende de hotelbouw op Aruba. Maandagmorgen j.l. werd over deze kwestie een afdelingsvergadering gehouden, waarin verschillende vragen over het voorstel gesteld werden, vragen, die het B.C. thans beantwoordde. Hieronder laten wij de vragen, direct gevolgd door de antwoorden, ter wille van de overzichtelijkheid, volgen:

1. Welke vordering is gemaakt met de uitvoering van het Basiroetiproject? Wanneer, denkt het Bestuurscollege, dat dit klaar zal komen?

De bouw van „Basiroeti" is in particuliere handen. De overheid heeft zich bereid verklaard een hypothecaire lening te verstrekken, zodra de bouw voldoende is gevorderd. De lening is nog niet verstrekt. Het hindert ons College uiteraard eveneens, dat de bouw van deze bad- en recreatiegelegenheid nog steeds niet is voltooid. Ons College is daarom met de betrokken particulier in onderhandeling getreden om na te gaan, wat kan worden gedaan om de uitvoering van het werk te versnellen en binnen redelijke termijn te voltooien.

2. Zal het te bouwen hotel 100 kamers hebben of 200?

De bedoeling is, dat wordt begonnen met 100 kamers, doch dat de opzet van het hotel overigens zo zal zijn, dat de eetzalen, keuken, enz. enz. berekend zijn op een capaciteit van 200 kamers, zodat — wanneer de behoefte tot uitbreiding blijkt — deze kan worden bereikt door toevoeging van een vleugel met de nodige kamers.

3. Zou het Bestuurscollege de leden van de Raad een afschrift van het prospectus van de N.V. Venaruba kunnen doen toekomen?

De betrokken leden wordt in overweging gegeven zich in verbinding te stellen met de directie van de N.V. Vearuba. Dit is een particuliere onderneming en ons College acht het niet op zijn weg liggen prospecti daarvan te verstrekken.

4. Kan het Bestuurscollege, desnoods bij benadering, zeggen, hoeveel het overschot op de rekening over 1955 zal bedragen?

Het is nog niet te bepalen, hoeveel het overschot op de rekening over 1955 zal bedragen. Het ligt wel in de verwachting, dat dit in ieder geval tenminste voldoende zal zijn tot dekking van het bedrag, waarvoor thans machtiging wordt gevraagd in de op te richten naamloze vennootschap deel te nemen.

5. Zou het Bestuurscollege de leden van de Raad een afschrift van het ontwerp-contract met de architect Lapidus kunnen doen toekomen? Blijkens de stukken is dit ter inzage gelegd, doch daardoor wordt naar het oordeel van de aan het woord zijnde leden, de Raad onvoldoende gelegenheid gegeven dit concept goed te bestuderen.

Ons College is niet bereid de leden van de Raad een afschrift van het concept-contract met de architect Lapidus te verstrekken; het concept ligt ter inzage. Het is niet de bedoeling, dat dit contract in de Raad aan de orde zal komen. Het te sluiten contract zal later worden overgenomen door de op te richten naamloze vennootschap.

Aplastante victoria di Rey de Copas riba Caribe

(Di nos Spartreparter)

O'STAD.— E promer partida di e tornea di Softball masculino a worde hunga diaLuna anochi den Wilhelminastadion entre e navena campeon Caribe y e fortisima Rey de Copas. Despues cu e partido tabata bai hopi pareew den e promer cinco inningnan, e toleteronan di Rey de Copas a castiga pitcher Jossy Mansur di Caribe severamente pa anota 6 carrera den e promer mitad di e sexta inning.

Ariba trinchera di Rey de Copas nos a mira den accion e mihor pitcher di Aruba Sluggo Bryson, kende a guia su novena na e victoria. Como equipo visitador Rey de Copas ta hanja su turno den e promer mitad di e inning inicial y ta anota 1 carrera.

Abridor Chirino ta ricibi base por bola. Monart ta poncha y Leonardo ta e segundo out cu foulfly pa tercera. Chirino, kende a roba segunda, ta anota ora cu shortstop Brion ta conecta e promer hit di wega. Catcher Hermes ta cerra e inning cu ponche tambe. Den final di e tercer episodio Caribe ta anota su promer carrera. Donny. Harms ta ricibi base por bola, pero Charles Ponson y H. Oduber ta bira e promer y segundo out. Eric Ponson ta conecta rolling pa tercera cu Chirino ta recohe pero tira malo pa primera yegando tur corredor safe. Teniendo e tradicion cu despues di error ta bin hit, Nel Harms ta conecta un single yenando e basenan. Na e momento critico aki catcher Hermes ta comete passball y Donny Harms ta anota, mientras cu e otro dos corredornan ta avanza. Pero de Cuba ta e tercer out en largo fly pa leftfield. Dos carrera mas ta worde anota pa e novena di Rey de Copas den e cuarto episodio. Short Brion ta habri cu pasage gratis. Hermes tratando di sacrifica ta mira su toque converti den infield hit ora cu catcher Ponson no ta recohe e bala. E diminuto Sluggo Bryson ta yena e basenan cu otro pasage gratis. Max Fingal ta conecta fly pa leftfield empuhando Brion cu pisicorre. Cu e tiro pa home di leftfielder Nel Harms e otro corredornan a adelanta un base. Pitcher Mansur di Caribe ta regala e tercer base por bola di e inning na Loefstok y ta bolbe yena base. E biaha aki ta primera base Luisito Fingal ta conecta largo fly pa centerfield, permitiendo Hermes anota cu pisicorre e segundo carrera di e inning. Chirino ta popfly pa tercera pa completa e ultimo out. E desastre pa Caribe a surgi den e sexto inning ora cu pitcher Mansur a worde palea tur caminda den tereno. Max Fingal ta habri e inning conectando fuerte hit entre tercera y short. Loefstok ta pone toque pa adelanta e corredor, pero e tambe ta yega safe ora cu pa un mal entendimiento den e cuadra di Caribe ningun hungador a cubri primera base pa saka e out. Primera base Donny Harms a adelanta pa busca e toque. Luisito Fingal tambe ta pone un toque yegando safe na primera base. Sin ningun out, Rey de Copas a yena e basenan. Chirino ta rolata pa tercera, pero e tiro pa force out na home ta poco laat y e promer carrera ta worde anota pa Max Fingal. Monart ta e promer out cu largo fly pa leftfield anotando Loefstok cu pisicorre. Leonardo ta conecta fuerte hit pa centerfield empuhando dos carrera mas, Brion ta sigui e fiesta conectando rolling di hit ariba e sako di tercer base. Hermes ta e segundo out cu fly den man di segunda base Roy Harmes. Sluggo Bryson ta conecta hit empuhando Leonardo y Brion pa e quinto y sexta carrera di e inning. E angustianan di Caribe a caba porfin ora cu Max Fingal a conecta foulfly pa leftfield cu Nel Harms a atrapa den bon corring. Caribe a anota su segunda y ultima carrera den nan ultimo oportunidad na bate. Despues cu pitcher Jossy Mansur a fly out pa short, pinchhitter Hubert Ponson a embasa pa base por bola. Su ruman Charles ta conecta fuerte hit pa leftfield. Horacio Oduber tambe ta conecta pitcher Bryson fuerte hit pero pa centerfield empuhando Hubert Ponson. Eric Ponson ta e segundo out di e temible novena di Rey de Copas a castiga pitcher Mansur cu 9 hit, mientras cu e indionan a logra conecta un total di 5 hits contra di e diminuto pitcher Sluggo Bryson. Asina e promer partido di e torneo anual a resulta den un victoria pa Rey de Copas.

DOS MUCHA MUHER CHIQUITO A GANA „5 Y 6"

ORANJESTAD.— Segun noticianan di Caracas y manera nos a publica ayera e racenan di 5 y 6 cu a tuma lugar Diadomingo ultimo den hipodromo na Caracas, a resulta den solamente un ganador cu tabatin nomber di tur e seis cabainan bon y a ricibi Bs. 937.433,60.

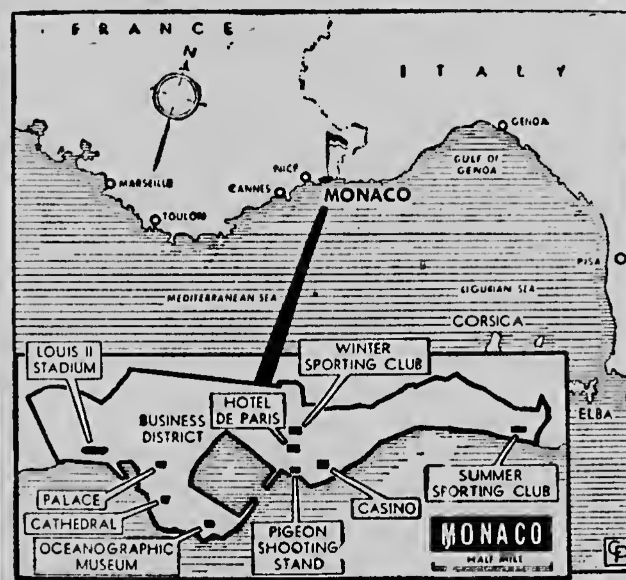
Awor ta resulta cu ta dos mucha muher chiquito, un di 8 y e otro di 4 anja a yena e formulario cu ayudo di nan ruman homber di 15 anja. Diasabra promé cu e racenán nan a hanja nan zakgeld y cu ayudo di nan ruman nan a scohe e cabainan. Nelson Ricardo Urbina Martinez di 15 anja, kende for di su edad di ocho anja ta hunga 5 y 6 a duna su rumannan e idea di yena e nombernan. Nelson tambe a forma un cuadro y e tabatin cinco cabai bon cu cual ela gana Bs. 13.000.—.

Nan tres a bai hunto Diaduna cu nan formularionan na e cajero di e hipodromo y ei nan a hanja e enorme chequenan mientras cu fotografonan tabata saca nan portret. E muchanan ta biba na Bello Monte cerca di Caracas. E tata di nan ta haciendo un viaje di su trabao na Estado Guarico y no tabata sabi nada di e sorpresa aki di su yiunan.

AWE E SPROOKJE TA BIRA REALIDAD...

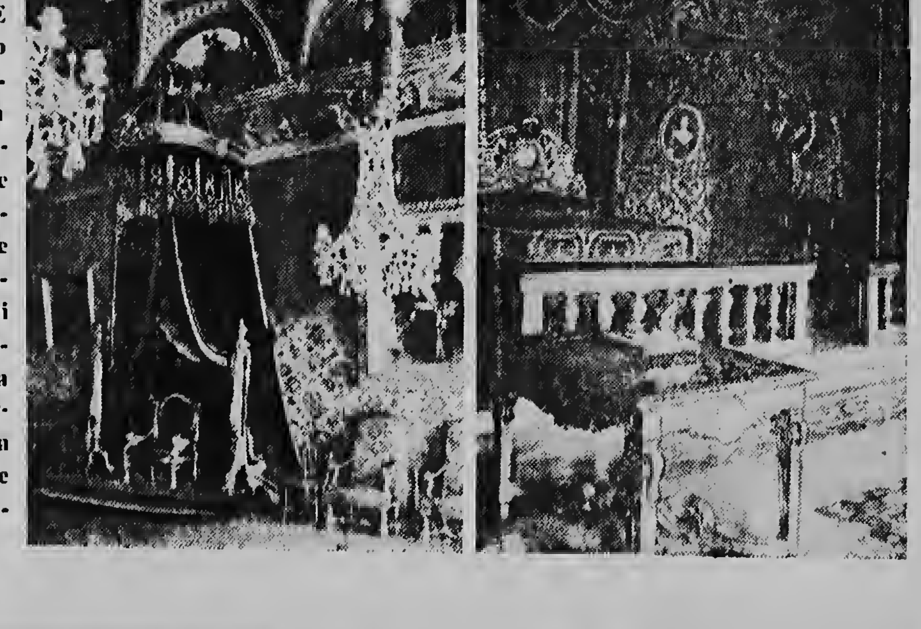


The Prince









E cuenta di hadas awe ta bira realidad ora cu e prins casa cu e mucha muher americano, kende su tata su carrera a principia como metsla. Su Mahestad Prins Rainier lo tuma pa su esposa Grace Kelly awe mainta den e palacio di siglos bieuw for di cual hende por weita over di henter e principado. Majan e matrimonio na misa lo worde cerra na e catedral. E alegria den e principado di Monaco lo no tin limite awe y manjan, pasobra awe e union ta worde confirma door di cual e pais, si bini un heredero homber lo keda independiente y e independencia ei ta algo di gran balor pa e habitantenan. Si e principe yega na muri sin heredero direct, Monaco lo bai over na bira parti di Francia. E belastingnan alto na Francia lo mester worde introduci e ora ei na Monaco tambe, mescos cu servicio militar obligatorio. Aki nos ta publica algun bista di Monaco: e haaf cu e paleis, e dormitorio y e sala di trono di e palacio.



Anita Ekberg, de Zweedse filmster die ook wel „Ekberg the Iceberg" wordt genoemd toont dat haar hart niet van ijs is. Of als dat zo was heeft Anthony Steel, een Britse acteur dat doen smelten. Vader Ekberg, een Zweedse industrieel merkte op, toen hij het nieuws van het huwelijk hoorde: „Who is the victim?" (Wie is het slachtoffer)

5½ Millioen Obligatielening
Het Bestuurscollege antwoordde als volgt:

(Vervolg van pag. 1)

(1a) Ons College is voornemens de bestaande distillatie-eenheden voorlopig aan te houden als reserve. T.z.t., nadat de nieuwe distillatie-inrichting is gereed gekomen, kan worden bezien of de bedoelde eenheden definitief buiten bedrijf kunnen worden gesteld en overgedragen aan Bonaire of de Bovenwindse Eilanden; dit laatste is overigens een aantrekkelijke gedachte, die in de boezem van het Bestuurscollege reeds was opgekomen en voorlopig dient te worden aangehouden.

(2a) Vóór dat de onderwerpelijke voorstellen worden uitgewerkt en bij de Raad ingediend, zijn contacten gelegd met daarvoor in aanmerking komende instanties. Aan de hand daarvan verwacht ons College, dat de lening zal worden voltekend. Er is dus nog geen reden, zich omtrent de vraag, wat zal dienen te geschieden indien zulks niet het geval mocht zijn, zorgen te maken.

(3a) De nu voorgestelde lening van f. 5.500.000,— is slechts een eerste. De gehele vereiste lening nu uitschrijven is niet verantwoord, omdat dan aanzienlijke sommen aan rente zouden worden verloren; het totale vereiste bedrag is eerst in drie jaren nodig. Mocht blijken, dat de — ook later te plaatsen — lening niet binnen de Nederlandse Antillen voltekend kan worden, dan is, naar het oordeel van ons College, nog mogelijkheid tot verkrijging van crediet buiten de Nederlandse Antillen aanwezig.

(4a) Tot nu toe werd wegens adviezen, die met betrekking tot de uitbreiding en vernieuwing van de distillatie-capaciteit van de Watervoorzieningsdienst werden uitgebracht, alleen aan Singmaster & Breyer een bedrag van $ 27.500,— betaald.

(5a) Verwezen moge worden naar het antwoord op vraag 3.

(6a) De electriciteits-fabriek, die een onderdeel vormt van het uitbreidingsproject, werd nog niet besteld.

(7a) Ons College is inderdaad van oordeel, dat een rentepercentage van 3 voldoende aantrekkelijk is om de uit te schrijven lening(en) te doen voltekenen.

(8a) Aan G. & J. Weir Ltd is — rechtstreeks — een „down payment" gedaan terzake van de bestelde vier distillatie-eenheden; deze betaling moest geschieden binnen een maand na het plaatsen van de bestelling.

(9a) Een verlies, dat 't Watervoorzieningsbedrijf mocht lijden, zal ten laste van de gewone begroting moeten worden gebracht. Er zijn andere mogelijkheden tot dekking van zulk een verlies, doch deze acht ons College voorshands niet aan te raden.

(10a) De mogelijkheid om obligaties aan te wenden tot betaling van Winstbelasting is geopend, om inschrijving op de lening meer attractief te maken. Dit kon evenwel niet onbeperkt geschieden en kan evenmin het geval zijn ten aanzien van de aanslagen in de inkomstenbelasting, omdat anders het gevaar zou ontstaan van onvoldoende inkomstenbelasting „in geld" en er zodoende een tekort op de begroting zou kunnen ontstaan; betaling van winstbelasting door middel van obligaties betekent in feite een extra-aflossing op de lening. Het percentage van 10% van de aanslagen in de winstbelasting over enig jaar is het maximum aan risico, dat naar het oordeel van ons College uit dien hoofde kan genomen worden. Overigens is het aan twijfel onderhevig of de aangeslagenen in de inkomstenbelasting de categorie van geldschieters vertegenwoordigen, van welke deelneming in de uit te schrijven obligatie-lening verwacht mag worden.

(11a) Met de aflossing op de uit te schrijven lening wordt per 1 Januari 1959 begonnen, omdat dan eerst de middelen daartoe aanwezig zullen zijn. Bij nader inzien acht ons College het verstrekken van een begroting voor dat jaar thans niet wenselijk. Wel kan worden medegedeeld, dat de verwachtingen zijn, dat de nieuwe fabriek in September 1958 op volle toeren zal draaien. Derhalve bestaat de waarschijnlijke mogelijkheid, dat het thans jaarlijks geleden verlies van ongeveer f. 400.000,— alsdan niet meer zal voorkomen, althans in veel mindere mate. Overigens is het practisch niet mogelijk om een aflossing der lening nog langer dan tot 1959 uit te stellen, daar immers zulks voor de geldschieters een bezwaar zou kunnen worden.

ZUIVERING ONDER HAAGSE POLITIE

Onder persoonlijke leiding van de commissaris van de Haagse recherche, C. A. Abbenbroek, is een grootscheepse zuiveringsactie ingezet onder de ruim 40 agenten van het hoofdbureau van politie aan de Laan Copes van Cattenburch in Den Haag, die dienst doen in de straatsurveillance.

Tijdens de verhoren van hoofdagenten en agenten is de 35-jarige agent L. P. gearresteerd en inmiddels aan de officier van Justitie voorgeleid. Hij heeft bekend tijdens nachtelijke surveillance uit geparkeerde auto's o.a. een foto- en filmtoestel te hebben gestolen.

Daarmee is het aantal arrestanten in het korps van de geuniformeerde politie gestegen tot drie. De arrestatie van de twee hoofdagenten, T. v.d.S. (34) en J.J. (31), nauwelijks drie weken geleden, werd aanleiding voor de zuiveringsactie.

Terwijl op het bureau van de recherche regelmatig hoofdagenten en agenten een kruisverhoor ondergaan, surveilleren 's nachts, intensiever dan ooit tevoren, inspecteurs op de route van de straatdienst.

Na de ontdekking van een gestolen fototostel bij een opkoper leidde het spoor naar de hoofdagenten die bekenden zich anderhalf jaar lang aan diefstal te hebben schuldig gemaakt. Het aantal diefstallen dat zij bekenden klopte echter niet met het aantal aangiften dat in diezelfde periode uit de surveillancewijken van het hoofdbureau was binnengekomen. Hierna besloot commissaris Abbenbroek persoonlijk de zuivering van het politiepersoneel van het hoofdbureau ter hand te nemen.

De gearresteerde agent, L.P., die aanvankelijk dienst deed op het bureau Archimedesstraat en later is overgeplaatst naar het hoofdbureau, verklaarde tijdens het verhoor de laatste diefstal anderhalf jaar geleden gepleegd te hebben en niet betrokken te zijn in het komplot van de hoofdagenten die ook wel samen op dievenpad gingen.

Het deel van het Haagse politiekorps dat op het ogenblik onder zeer strenge controle dienst doet en gebukt gaat onder de smet op het korps, is jaren lang geleid door commissaris F. J. Klijzing, die eind vorig jaar als hoofd van de Haagse geüniformeerde politie met ziekteverlof werd gezonden, aldus de Telegraaf.

„De West" waarschuwt emigranten naar Curacao
NEEM CONTACT OP MET VAKBONDEN, ADVISEERT HET BLAD

In het Surinaamse ochtendblad „De West" worden de Surinaamse arbeiders, die naar Curacao gaan om daar te werken, gewaarschuwd om vooral goed de voorwaarden door te nemen, alvorens zij een contract tekenen. Er schijnt door de Surinaamse timmerlieden, die enkele weken geleden naar Curacao kwamen om bij een bouwmaatschappij te gaan werken, klachten te zijn gezonden.

Naar aanleiding van deze klachten schrijft het blad o.a. dat zijns inziens de plaatselijke vakbonden in de kwestie van uitzending van vaklieden naar de Nederlandse Antillen in het vervolg ook voor de werklozen, die aangezocht worden zich in de onderhandelingen moeten mengen en zorgdragen voor het tekenen van behoorlijke contracten met verzoek aan de vertegenwoordiger op Curacao op de naleving hiervan toe te zien.

Vooral personen, die niet op de hoogte zijn van de omstandigheden en de levensstandaard op Curacao zijn spoedig geneigd genoegen te nemen met een loon dat het dubbele is van wat doorgaans in Suriname verdiend wordt. Het zich vestigen in een vreemde omgeving brengt evenwel extra kosten met zich mee en op Curacao is vooral de huisvesting iets dat kosten en moeilijkheden met zich meebrengt. Moet men dan nog gelden overmaken aan een gezin in Suriname dan houdt men vrijwel niets over.

Het zou wellicht aan te bevelen zijn indien bij een verdergaande emigratie van vaklieden naar de Nederlandse Antillen de plaatselijke vakbonden ook contact opnamen met de vakbonden aldaar teneinde volledig ingelicht te zijn de belangen van de arbeiders kunnen dan ook beter behartigd worden, aldus de West.

De baseball competitie begonnen
Yankees versloegen Senators met 10—4

Gistermiddag zijn in de Verenigde Staten drie baseball wedstrijden gespeeld. De eerste wedstrijd gold New York Yankees en Washington Senators welke door de Yankees gewonnen werd met 10—4. De winnende pitcher was Don Larson en de verliezende Patato Pascual. Van de Yankees werden home-runs geslagen door Mickey Mantle (2) en door Yogi Berra (1). Bij de Senators wisten Bob Olsen en Tattle Bach ook homeruns te maken. De wedstrijd werd gespeeld in Washington.

Giants — Pirates 4—3

In New York wisten de Giants een overwinning van 4—3 te forceren tegen de Pirates. De winnende en verliezende pitchers waren hier respectievelijk Johnny Antonelli en Bob Friend. De wedstrijd was zeer spannend, hetgeen ook aan de score merkbaar is.

Cleveland — Chicago 2—1

De kleinste score in de baseball wedstrijden van gisteren was bij de wedstrijd tussen Cleveland en Chicago White Socks, waarbij Cleveland zijn tegenstander met een 2—1 overwinning naar huis stuurde. Billy Piers pitchte voor Cleveland, terwijl Bob Lemon aan de verliezende zijde stond. De enige homerun bij deze wedstrijd was van Jim Bursty van Cleveland.

KNVB ONDERZOEK

's-GRAVENHAGE: — De K.N.V.B. heeft een speciale commissie benoemd, die een onderzoek zal instellen naar de incidenten bij de wedstrijd van jl. Zondag op Houtrust tussen Scheveningen/Holland Sport en Elinkwijk, welke 12 minuten voor het einde gestaakt werd, toen Elinkwijk met 3—2 leidde.

De aanleiding voor het afbreken van de strijd was een handgemeen tussen de Elinkwijk-stopper Van Dijk en de Haagse voorwaarts Van Geen in verband waarmee de scheidsrechter de Hagenaar Van Geen van het veld stuurde, waarna de Haagse aanvoerder aankondigde, dat de gehele Haagse ploeg het veld zou verlaten. Duizenden opgewonden Haagse supporters stormden het veld op, zodat verder spelen onmogelijk was. In de bestuurskamer werd nog overleg gepleegd, maar de scheidsrechter achtte het niet verantwoord de wedstrijd onder deze omstandigheden voort te zetten. Het bestuur van Scheveningen/Holland Sport gaf later een verklaring uit, waarin gezegd wordt, dat de leiding van de wedstrijd zeer slap was geweest, dat aan de scheidsrechter in de kleedkamer is gevraagd de wedstrijd te hervatten, hetgeen deze weigerde, alhoewel de spelers daartoe bereid waren, en dat het bestuur geen aanleiding ziet maatregelen te nemen tegen welke speler van Scheveningen/Holland Sport ook.

Heden neemt Prins Rainier Grace Kelly tot zijn bruid
DIAMANTEN HALSSNOER VAN 30 MILJOEN FRANCS ONDER DE TALLOZE HUWELIJKSGESCHENKEN

De 20.000 zielen tellende bevolking van het kleine prinsdom Monaco is voor korte tijd waarschijnlijk meer dan verdubbeld door de bezoekers die uit alle delen van de wereld bijeengekomen om het huwelijk van prins Rainier de Derde van Monaco met de Amerikaanse filmster Grace Kelly bij te wonen. Het burgerlijk huwelijk zal heden door de minister van staat, Marcel Partanier, in het bijzijn van slechts honderd gasten in de statiekamer van het op een hoge rots aan de zee gelegen prinselijk paleis voltrokken worden.

Door het marmeren altaar uit het midden van de kathedraal te verplaatsen zal er plaats gemaakt worden voor vijf honderd gasten, die zodoende de volgende dag de plechtige huwelijksinzegening kunnen bijwonen.

De huwelijksmis zal, waarschijnlijk in aanwezigheid van een afgezant van de Paus, opgedragen worden door de bisschop van Monaco, mgr. Gilles Barthe.

Hoogtepunt

Het grootste gedeelte van Monaco's inwoners bestaat uit Fransen of andere buitenlanders. Doch voor de onderdanen van de prins zal het hoogtepunt van een week van festiviteiten bestaan uit een tuinfeest dat heden gehouden wordt in de tuinen van het paleis. De Prins heeft hen allen uitgenodigd op zijn welzijn en dat van zijn bruid te komen drinken. De keurchampagne is speciaal voor deze gelegenheid gebotteld, en hij zal gedronken worden uit glazen in de Monegaskische kleuren, rood en wit. Het zal waarschijnlijk voor het eerst zijn dat een vorstelijk paar bij zijn huwelijk door alle onderdanen tegelijk wordt toegedronken. Om „instuivers" buiten te houden, zullen alleen echte Monegasken een speciale pas kunnen krijgen.

Kroon is zoek

De bruiloftstaart (1.60 m hoog, 70 kg) zal gemaakt worden door Rene Bottistini, de chef-banketbakker van Monte Carlo's meest luxueuze hotel, en dit bouwsel zal op de lunch na de huwelijks-inzegening aangesneden worden. Het is ontworpen door Battistini's zestienjarige dochter, en stelt het prinselijk paleis en de Monegaskische kroon voor. Overigens is de werkelijke kroon zoek geraakt toen het paleis tijdens de Franse revolutie geplunderd werd.

Problemen

Een van de grote problemen van hoe men de twintigduizend gasten onder moet brengen. Vele van de toeristen hebben accomodatie kunnen vinden in de naburige badplaatsen aan de Franse Riviera, maar voor de officiële gasten en de pers heeft men logies moeten vinden.

Vele van Monaco's hotels zijn reeds gevorderd, maar men overwoog de mogelijkheid om de gevangenis te gebruiken. De dertig cellen zijn alle leeg, ieder cel heeft koud stromend water en een douche, en het uitzicht door de tralies is prachtig.

Onder de gasten zullen zich bevinden de Aga Khan, de burgemeester van New York, Richard Wagner, en vele filmsterren, zoals Gary Crosby, Frank Sinatra en Ava Gardner.

Huwelijkscadeaux

Bij de huwelijksgeschenken bevinden zich schaakstukken, aangeboden door de croupier's van het casino in Monte Carlo, een gouden portretlijst van de Amerikaanse kolonie in Monaco, een gouden klok van de Britse kolonie en een dertig miljoen francs kostend diamanten halssnoer van de Monegaskische regerings-instanties.

De ambtenaren van Monaco dragen allen een dag salaris bij voor een geschenk en vijftien van Frankrijks meest bekende auteurs, onder wie Andre Maurois en Marcel Duhamel, hebben besloten een sonnet voor de bruid te schrijven.

De voorgevel van het 750-jaar oude paleis is geboend en geschrobd tot hij glom in het licht van een zon, die dezer dagen jammer genoeg veel verstek laat gaan, en alle lantarenpalen zijn fel groen geschilderd. Alle openbare gebouwen, en vele kantoren en woonhuizen, zullen de roodwitte vlag van Monaco en de Stars and Stripes uitsteken.

Als bruidsmeisjes zullen fungeren: filmster Rita Gam, Jay Kantor, dochter van de president van Paramount Pictures, mevrouw Davis, een zuster van de bruid en mevrouw Gray, haar schoolvriendin. Prins Ranieirs's zuster, de 35-jarige prinses Antoinette, zal het vijfde bruidsmeisje zijn. Zij woont met haar drie kinderen in het badplaatsje Eze-sur-mer, tien kilometer over de grens. Zij is gescheiden van haar vroegere echtgenoot Alcco Noghes, die thans tennisleraar in Amerika is.

Na de plechtigheid in de kathedraal zal het paar langzaam in een open auto door de slingerende straten van Monaco rijden onder toejuichingen van hun onderdanen.

Verrassende verklaring van Rusland over het Midden-Oosten

De Sovjet-Unie heeft gisteren via radio-Moskou een verrassende verklaring over het Midden-Oosten afgelegd, waarin een beroep op de landen in het Midden-Oosten wordt gedaan zich te onthouden van daden, die de toestand aan de Arabisch-Israelische grenzen zou kunnen verergeren.

De toestand verdient de aandacht van alle mogendheden, die belang hebben bij de vrede en de ontspanning, aldus de verklaring van het Russische ministerie van buitenlandse zaken. Aan de Verenigde Naties wordt „noodzakelijke steun" beloofd voor het tot stand brengen van vrede tussen Israël en de Arabische staten.

Reuter tekent hierbij aan, dat de Russische verklaring kennelijk beoogt het „vredesinitiatief" in het Midden-Oosten te winnen. De Russische regering, aldus de verklaring, is bereid met andere landen samen te werken „om een vreedzame oplossing van hangende vraagstukken in het Midden-Oosten te helpen bereiken". In Londen werd de verklaring opgevat als een belangrijke stap van Moskou om te voorkomen, dat de toestand in het Midden-Oosten zal verergeren.

BALKAN FEDERATIE IN WORDING

BELGRADO: — Het aftreden van Tsjervenkof als premier van Bulgarije wordt door waarnemers te Wenen uitgelegd als een vermoedelijke stap naar de vestiging van een Balkanfederatie.

Joegoslavië is op het ogenblik met het Westen verbonden door het Balkenverdrag met Griekenland en Turkije. Waarnemers te Wenen merkten gisteren op, dat zowel Tito van Joegoslavië als Georgi Dimitrof, de Bulgaarse communistische leider, vurige voorstanders zijn geweest van het denkbeeld van een Balkan-statenbond. Dit streven zou de toorn van Stalin hebben opgewekt en was een van de redenen, die leidde tot de breuk tussen Tito en de Kominform en tot het bezoek van Dimitrof aan de Sovjet-Unie, van welk bezoek deze niet levend terugkeerde.

Waarnemers geloven, dat de beraadslagingen omtrent een Balkan-federatie zullen worden hervat tussen Bulgarije en Joegoslavië onder auspiciën van maarschalk Tito. Het denkbeeld van een Balkan-statenbond heeft alle progressieve politici op de Balkan sinds de Turkse bezetting bezig gehouden.

KOMINFORM ONTBONDEN

MOSKOU: — De Russische vice-premier Mikoyan heeft het bericht over de ontbinding van de Kominform bevestigd.

ARCHIE MOORE VERSLOEG PARMENTIER

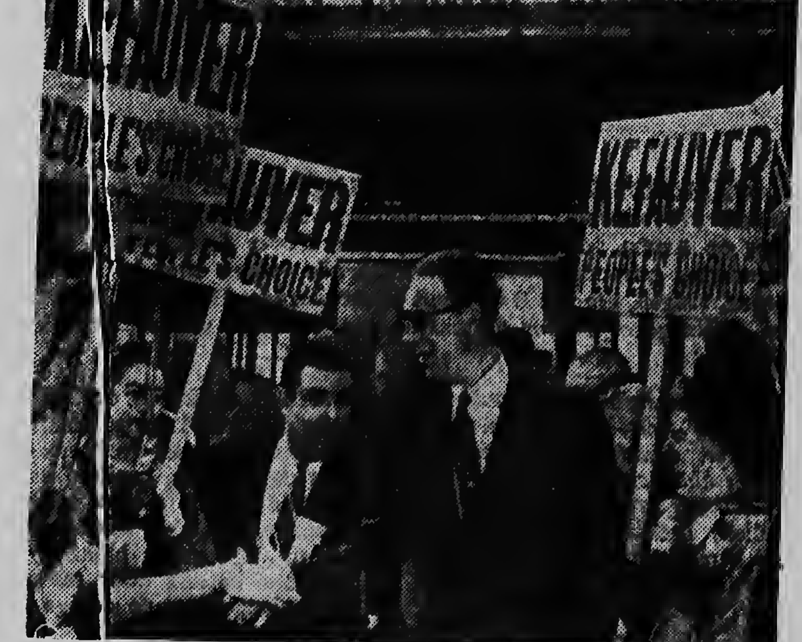
De Amerikaanse wereldkampioen boksen halfzwaargewicht, Archie Moore heeft de Amerikaan George Parmentier verslagen in de derde ronde door interventie van de scheidsrechter. Parmentier was toen reeds drie maal gevloerd.

Het was geen titel gevecht.

BRIEFWISSELING TUSSEN MUSSOLINI EN AMANTE IS STAATSBEZIT

ROME: — Het Italiaanse opperste gerechtshof heeft beslist, dat de brieven, die Mussolini en Clara Petacci elkaar schreven, het eigendom zijn van het staatsarchief. De familie Petacci heeft sinds 1950 deze brieven en Clara's dagboek opgeëist.

Deze hartstochtelijke brieven werden in 1950 gevonden nabij het Gardameer, waar Clara Petacci ze begraven had juist voor haar mislukte vlucht met Mussolini in April 1945.



De Democratische Senator uit Tennessee Estes Kefauver, heeft zijn berenmuts, waarmee hij gaarne in het openbaar verschijnt, in de presidentsring gegooid, en bij de de voorverkiezingen in twee staten een zeer belangrijk aantal stemmen op zich gevestigd, die zelfs de vaststaande populairiteit van Ike Eisenhower in het gedrang bracht. Hierboven is Kefauver doende sympathie bij enkele burgers in Wisconsin te kweken. Estes is niet de favoriet van de democratische partij, dat is Adlai Stevenson, omdat de Democraten menen dat slechts Stevenson bij machte is een race met Eisenhower te winnen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakeliestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 18 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The raid"
RIALTO 20.00: „La ladrona y Havana Cubans"
„Hansworst en de Poppenprinses"
PRINCIPAL 20.00: „Riot in Cell Block 11 en Sea Tiger"
AURORA 19.30: „Target, Earth"
SAVANETA 19.30: „Under the red sea"

APOTHEKEN

De dienst in de week van 14 tot 21 april wordt waargenomen:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orquesta Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Jitterberg and Lindy"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer
8.30 Fernando Albuerne
8.45 Smakelijke Eten Programma. Hoe Maakt U: Boterkoek
9.00 Edmundo Ros
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.



Cu su rooktafel bao di su braza Sr. Marco Trimon di Gezondheidsdienst kende ta bai casa Diahuebs, ta ricibi di Sr. F. Croes un cheque, cual ta un regalo di casamentu di su coleganan. Sr. E.R Finck (segunda di derecho) ta mira contento con cos ta bai

Foto Bonke.

PAGINA TRES

Sr. Marco Trimon a hanja su regalo di bruid caba

ORANJESTAD.— Probablemente hendenan cu a pasa banda di servicio di ambulance den Weststraat banda di dos or a para mira un tiki stranjo ora cu nan a mira algun hende para na careda dilanti di e auto nobo di ambulance, entre kendenan tabata tin un cu un paki grandi den su man.

E homber, cu tabata tin e paki grandi den su man, tabata senjor Marco Trimon di Tanki Leendert, cu lo casa diahuebs awor cu senjorita Sixta Britten di Calabas y kende a ricibi awor caba su regalo di bruid cerca su coleganan. E hendenan, cu a asisti e ceremonia chiquito aki tabata na promer lugar senjor E. R. Finck, controlador di Servicio Hygienico y senjor F. Croes, administrador di Gezondheidsdienst y ademas un cinco colega di e bruid en futuro. Tabata senjor Finck cu na nomber di henter personal di Ambulance y Gezondheidsdienst na Aruba a entrega senjor Trimon e paki grandi, den cual segun nan a conta nos tabatin un bonita „rooktafel". Durante e entrego senjor Finck a expresa e deseo, cu e matrimonio, cu senjor Trimon ta spera di contrae e siman aki lo ta cuminzamento di hopi anja mas feliz. Despues di esaki senjor Frans Croes a entrega un cheque.

Senjor J. Margaretha, lider di grupo di Ambulance Dienst tabata e ultimo orador. Pa ilustra con feliz un matrimonio por ta e a conta, cu e tin diesiete anja casa caba, pero cu pe tur dia ta mescos cu promer dia di su matrimonio. E ta desea senjor Trimon nada otro.

NOTICIANAN DI VENEZUELA

Delincuencia y crimen na Venezuela a baha cu 20 porciento durante ultimo anja, Dr. Alfonso Fontiveros, director di Oficina di Crimen y Estudionan di Criminologia di Ministerio di Justicia, a anuncia ultimamente. Homicidio a baha cu 12.2 porciento, tabatin 312 matamentu na 1955 compara cu 376 durante 1954. Cantidad di hendenan herida den bringamentu a baha na 2659 for di 3317 of 20 porciento. Accidente di trafico tambe tabata menos apesar di e aumento di cantidad di vehiculonan. Morto di trafico a baha cu 2.2 porciento y heridonan cu 4.1 porciento.

Dr. Fontiveros a bisa e rebaha di crimen tabata resultado di e intenso actividadnan anti-alcoholico di e Ministerio. Den e coneccion aki Sr. Jorge Morrison, administrador general di asuntonan di Licor a anuncia cu importacion di bebidanan alcoholico a baha cu 580.000 liter (160.000 gallon) na 1955, mientras cu un rebaha mas ta anuncia pa e anja aki. Morrison tambe a splika cu produccion di cerbez na Venezuela ta monta na 134.717.000 liter na 1955, of un aumento di 14.000.000 liter na comparacion cu e cifranan pa anja pasa.

— — —

E ultimo pelicula venezolano yama „Igualito a su Papa". Ultimamente ela worde pone disponible pa presentacion na publico, cu Nonie como estrella, e actriz di television conoci, y dirigi pa Juan Corona.

— — —

Lina Gimenez, e escritora Valenciana, a caba di publica su promé boeki titula „Anastacia", un bunita autobiografia novela, cual a worde bon ricibi pa criticonan.

— — —

Un di e transaccionnan di mas grandi di ganado den varios anja a caba di ser cerra na Houston Fat Stock Show cual a tuma lugar na februari. E negoshi ta monta na un suma di 500.000 dollar. E benta di e ganado a worde haci pa un numero di rancheronan prominente di Houston y Gulf Coast na Gobierno venezolano door di su representante Pedro Ledesma. E bestianan ta worde hiba Venezuela na unda Gobierno pa medio di Ministerio di Agricultura y Ganado na prijs di costo pa promove produccion di mas tanto y mihor bestia.

E transaccion tabata pa 1000 cabez pa crianza y 800 porco. E benta ta inclui 550 cabez di Brahmans di mas o menos 500 dollar cada uno; 345 Santa Gertrudi di 575 dollar pa uno; 50 Brown Swiss pa lechi na 350 dollar y 55 mixto na 250 dollar pa cabez. E 800 porconan pa crianza ta costa 50.000 dollar. Ministerio di Agricultura ta anuncia cu e populacion di bestia di cria awor ta monta na 5.674.000 baca; 1.451.000 porco; 397.000 cabai y mula; 387.000 buricu; y 1.375.000 cabrito y carne.

— — —

Durante e promer 10 lunanan di 1955 Venezuela a exporta over di 27 miljon kilogram di koffie pa balor di 102 miljon bolivares, asina Banco di Venezuela a anuncia. E cijfernan ta representa un aumento considerable compara cu anja anterior.

Exportacion di cacao durante e mes periodo a monta 14 miljon kilogram cu un balor di 31.61 miljon bolivares.

— — —

Di acuerdo cu corantnan a anuncia Japon lo cumpra 750.000 ton di heroe di Venezuela e anja aki. Japon lo manda su mes bapornan pa busca e heroe na Puerto Ordaz, Estado Bolivar.

Anja pasa produccion di heroe di Orinoco a alcanza 5.700.000 ton bendi casi completamente cu Estados Unidos. E anja aki nan a bende pa entrega 7.500.000 ton, cual lo bira probablemente 9.000.000, na Estados Unidos, Europa y Sur America.

— — —

ALCOA (Aluminum Company of America) tin interes di establece un planta di aluminum den region di Guayana di Venezuela cerca di e planta hydroelectrico di Caroni. E planta lo usa bauxite hanja den e region di Upata, El Pao y Uriman, conteniendo te 60 porciento di aluminum, y tambe e depositonan den e territorio di Delta Amacuro. Bauxite tambe ta worde hanja na cantidad nan grandi na Guayana ingles, frances y holandes. Awor e bauxite aki ta worde transporta pa Canada na unda e ta worde procesa den plantanan di aluminum, pero esaki ta un proceso costoso.

— — —

Du Pont Company of Wilmington, Delaware, a anuncia na Maart di nan plannan pa construi un planta pa verf na Venezuela pa produci verf pa uso di mercado domestico. Construccion di e planta den e seccion industrial di Valencia cu ta desaroyando rapidamente, lo cuminza pronto.

— — —

Colgate-Palmolive Co. a inaugura su planta nobo di 13 miljon bolivar construi na Valencia pa produccion di detergente.

— — —

E prome embarque di tuna fish congela a worde haci pa Estados Unidos, dr. J. M. Marcano Hernandez, presidente di e compania di piscamentu cu a cerra e negoshi, a declara.

Auto a dal un bicicleta

SAVANETA. — Dialuna anochi algo despues di mitar di siete pick-up A-3736, maneha pa F.W. a dal un coredo di bicicleta di 16 anja I.T. ariba e caminda rondo na Savaneta. E mucha a hanja algun herida chiquito door di e caida y a worde juda door di un dokter, despues di cual ajudo e a bai cas.

Causa di e desgracia ta cu e coredo di bicicleta tabata core na su man robes y su bicicleta no tabata tin luz. (algo cu no sa pasa hopi na Aruba!)

EVIDENCIA

Claridad ta vernis dje maestro.
lCaridad ta un adorno pa pensamentonan profundo.
Claridad ta e berdad den arte.
Claridad ta un particion den luz y sombra.
Hende mester ta profundo den su terminonan ela ma no den esnan scur.
Evidencia ta spaar digresionnan y ta sirbi como prueba di pensamentonan.
Nobenta porciento di hende ta duna mas preferencia na ideanan oscuro cu na ideanan di claridad.

Bon Succeso confirma pa 8 di Mei

(Di nos Sportrporter)

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos a worde informa cu e equipo profesional brasileiro di futbol Bon Succeso lo bin hunga contra nos oncena nacional dia 8 di Mei. E fecha aki a worde confirma awor, ya cu e equipo brasileiro tabata inconveniente pa bin hunga dia 10 di Mei manera directiva di A.V.B. tabata desea. Un biaha mas nos ke haci un llamamento ariba e hungadornan di futbol cu a worde yama pa practica tur Diarazon pa asisti na tur sesion di practica pa asina nos oncena nacional por ta den forma pa enfrenta e fuerte equipo di Brazil.

Pakiko no?

ORANJESTAD. — Dialuna pasa un tal P.V. a bin na warda di polis na San Nicolas, unda e a bisa nan, cu nan a horta for di su baki di auto patras ora cu e auto tabata para dilanti di Lago Heights Club henter un reservewiel, tambe un autocrick y dos jabi di moer.

Nan ta buscando e ladron.

SONJONAN

Den nos sonjonan nos ta usa mucho cos artistica y ta p'esai nos ta sinti nos pober ora cu nos dispierta.

oB ta saca hopi foi un hende su caracter ora cu e conta su sonjo manera el a sonja en realidad.

rOa cu bo sonja cu bo ta bula den sonjo, hopi bez ta pasobra bo respiracion ta benauwd of tambe pasobra bo ta drumi dje banda cu no ta bo custumber.

Nos ta sonja hopi bez loque nos ta desea lamta.

No jama bo mes pober pasobra bo sonjonan no a ser cumpli.

Cada sonjo ta anuncio di un berdad of mehor dicho di un realidad cu ta existi cerca nos, pero cu nos no tin ni un idea di dje.

E sonjador, loco riba desarollo ta pone wijzernan dje oloshi dilanti, pero realidad ta trece nan unbez riba e ora preciso.

E unico diferencia entre hende kens y hende sabi ta, cu sabionan ta sonja anochi y kensnan ta sonja di dia y anochi.

A.P.S.V. TA EXSISTI UN ANJA Y TA CELEBRA ESAKI CU CAREDA DI CABAI Y UN LOTERIA ORIGINAL

ORANJESTAD. — Na ocasion di un anja di existencia di Aruba Paarden Sport Verenigin e club aki lo organiza diadomingo awor un careda di cabai atrobe. E viaja aki tambe e careda lo tuma lugar den Wilhelmina Stadion, cu ta worde regla especial pa esey. Durante e mes merdia aki lo tin un sorteo na un moda original di e loterianan bendi. Pa aumenta e suma den cajanan a saca un loteria. Diadomingo merdia — pa medio di e careda — nan lo tene e sorteo. Cada cabai ta hanja un number y segun e cabainan jega nan lo forma e number, asina formando un numero, cu lo indica e loteria cu a sali.

Promer premio ta: un cabai.

Na Mei atrobe lo tin Santa Comunion den cuatro misa

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos a tende, cu na Mei awor lo tin Promer Comunion den diferente Misa Catolico na Aruba. E dianan y lugarnan ta como siguiente:

27 Mei na San Nicolas.

26 Mei na Brazil (promer viaja den e misa nobo).

26 Mei na Savaneta.

10 Mei na Santa Cruz (dia di Ascencion).

Caribe a gana su protesta

(Di nos Sportrporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e decision di Protest Commissie di Aruba Basketball Bond den su reunion di dialuna anochi a dicidi cu e quinteto di Caribe tabata tin razon den su protesta contra di e wega perdi contra R.C.A. Manera nos a informa caba Caribe a protesta pa motibo cu e hungador Leo Kuiperi no tabata inscribi riba e lista di R.C.A. y a participa contra Caribe. Awor e decision a cai cu e wega no ta valido. Pero kiko lo pasa cu e partido no a worde dicidi ainda. E caso a worde manda back pa directiva di A.B.B., kende lo mester tuma un decision awor kiko ta pasa cu e partido. Ta existi e posibilidad cu e mester worde hunga di nobo of cu e lo worde considera como perdi pa R.C.A. Pronto directiva di A.B.B. lo reuni pa tuma un decision.

Cumpleanjos feliz

Mashar pabien nos ta jama awe e jovencito Lodewijk Victor Dijkhoff cu ta cumpli awe 13 anja.

— — —

Tambe ta cumpli 13 anja awe jovencita Frida Wernet. Huntu cu su tata, mama, su rumannan, su sobrinanan y tur amiganan di 6e klas y su Juffrouw nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekalstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 18 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The raid"
RIALTO 20.00: „La ladrona y Havana Cubans"
„Hansworst en de Poppenprinses"
PRINCIPAL 20.00: „Riot in Cell Block 11 en Sea tiger"
AURORA 19.30: „Target Earth"
SAVANETA 19.30: „Under the red sea"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 14 te 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Pragramma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.20 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Gevarieerde muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKROOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orquesta Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Jitterberg and Lindy"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer
8.30 Fernando Albuerne
8.45 Smakelijke Eten Programma. Hoe Maakt U: Boterkoek
9.00 Edmundo Ros
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting



Na New York un maestro di school di arte George Wald di 34 anja y su bruid bao di edad Sydney Silverman Wald di 17 anja, ta splica aki na juez detalle di con nan a hui na Januari bai Elkton. Sydney su grandinan di: „nos yiu ta apenas un baby pero e homber el ya tabata casa dos bez caba", mientras cu Sydney mes yorando ta bisa: „pero mi ta stimele y lo mi keda cune". E trobbel a cuminza ora cu Wald a dicidi di bai bisa e bieuwnan di Sydney cu nan kier casa cu otro.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 51

„Mi ta masha contento cu e no a muri", Cesar a responde, mientras el a queda ta mira Grace serio y admira. „Mi ta spera cu lo e por restablece completamente. Nos tin tempo pa por spera cu nos matrimonio, Grace".

„Como no. Nos por warda semper", e mucha muhe a confirma. „Aunque cu mi ta masha contra di speramento. Pa mi mes esai no ta nada, pero hende bibo ta papia masha hopi cos, Cesar".

„Larga nan papia loque nan quier, pasobra bo no por stroba nan toch. Y nos no ta haci nada pa nan, pero tur cos pa nos mes".

A pasa un seman. Y espiritualmente no a bini ningun cambio den e marques, pero fisicamente e tabata bai dilanti cu ta un smaak.

Riba un mainta e anciano a bati klock jama su criar y el a bis'e:

„Ta haci masha frio aqui na Londen, Williams".

„Frio?" e criar a responde. „Ta stranjo, pasobra tur hende ta queha masha calor".

„Mi n' tin nada di haber cu ningun hende. Ami ta sinti frio", e marques a responde na un tono skerpi. „Mi ta bai sur. Empaqueta tur loque nos tin mester. Awor aqui lo ta masha dibertido na Italia. Larga nos bam Persia"

Nan a dicidi di no pone ningun contrariedad na boluntad dje anciano enfermo aqui. Cesar a tende e anciano su deseo y a bin combersa cun'e.

„Bo ta desea pa mi bai hunto cu bo?" el a puntr'e.

„No, gracias. Aunque qui agradable y dibertido bo combito lo ta pa mi, mi no mester lubida cu bo estudionan semper mester sigui mas dilanti. Larga mi bai anto solitario. Mi sabi cu generalmente ta idea di tur hende cu lo mi muri, pero ta duel mi masha pa nan cu mi mester sigura nan cu actualmente mi ta sinti mi mas fuerte cu nunca. Bo tin di warda basta anto, prome cu bo por hanja mi titulo, Cesar mi amigo!"

No a resta Cesar nada otro anto sino di yuda e anciano aqui asina tanto cu e tabata por, quende hasta den e circunstancia debil aqui tabata posee un dominio propio mucho mas grandi cu major parti di hombernan den nan completa energia.

Cesar a skirbi e dokter Ingles na Persia. Na un parti di mas adecuado dje ciudad nan a huur un villa y el a manda aya e criarnan cu mas tanto e marques ta custumbra cun'e. Cesar a companja te riba canal, pero hasta te aqui mes e bieu tabatin contrariedad y el a bisa:

„Diferente bez mi sol a biaha mitar mundo rond sin bo ayudo. Y ta p'esai mi n' ta mira e necesidad di bo mester companja mi te over di canal".

„Bo ta lubida cu bo tabata maio", Cesar a bisa e anciano na un manera calmo. „Ademas di esai ta mi deber pa bo haci e viaje aqui mas comodo posible".

„Gracias", e lord a responde. „Ta duel mi, pero bo no por responde pa un viaje calmo. Y loque ta depende di mi bida, mi n' sa quico lo bo por haci pa mi. Bon dia. Mehor no skirbi. Mi ta hanja cu ta fastioso di mester leza carta ora cu bo ta na estranheria!"

CAPITULO XXI.

„Esai tabata enberdad un bon idea di Sr. Spencer, lady Despard a bisa, ora cu nan tabata para na e brug cu tabatin riba e rio na Persia, e rio cu tabata dirigi pa lamar. „Di mi mes nunca lo mi no a corda mes na bini aqui. Pero Sr. Spencer lo mester ta un tipo masha capaz, n' t'asina Sr. Levant?"

El a bira su cara na e luga camina Percy Levant tabata sinta riba un piedra na pia dje brug. E tabata lur den e awa y de bez en cuando e tabata tira un bista riba Norma, cu tabata tene su bistanan sonjolento riba e aire blauw sin ningun mancha.

„Si, e ta masha capaz", el a confirma, „masha inteligente".

„Mi tambe ta quere cu e cambio aqui mester ta bon pa Norma su salud", mientras bisando asina e tabata tira un bista riba su protegida cu su wowonan blauw mescos cu cielo di Persia.

„Mi ta pidi dispensa", Norma a bisa spanta. „Mi ta teme cu mi no a tende bon loque bo tabata papia".

„Com bo por ta sonja den dia cla asina mi amor", e lady a tent'e. „Diferente bez mi ta desea pa mi por a adivina bo pensamentonan. Huzgando expresion di bo cara mi ta calcula cu bo pensamentonan lo ta masha profundo. Bo tambe n' ta hanja esai, Sr. Levant?"

„Mi pensamentonan ta mi unico posesion, nan ta pertenece na mi. Lo bo quier a conta mi riba quico bo tabata pensa, Norma?" Percy a puntre cu un boz suave.

„Nan no ta bal la pena pa ser conta over", el a bisa cu un temblor den su boz y un rubor leve riba su cara. „Mi mes no ta recorda mas riba quico mi tabata pensa".

„Precisamente.... sonjonan.... sin sa riba quico. Mi ta quere mi ta bai P'aden. Solo ta haci mi floho. Bo n' tin mester di bai hunto cu mi, Norma", el'a bisa ora cu el a mira cu e mucha muhe quier a sigui'e.

Masha poco bez Norma sa ta solitario, no obstante cu e tabata comprometi y su proceder pa cu e mucha muhe tabata ainda mes respetuoso y reserva manera riba e anochi dia cu el a primintie di bira su muhe. Algun rato nan a queda silencioso. Despues di un rato el a bira su cara y a queda ta mira Norma.

„Mi ta contento cu b'a dicidi di queda aqui for, Norma", Percy a bisa. „Mi tin algo di conta bo, algo di larga bo mira".

Di berde?"

„M'a ricibi un carta. Pero prome cu bo lez'e, mi mester bisa bo cu m'a acepta e oferta cu ta para den dje".

El a tuma e carta, pero bao di lezamento dje carta e mucha muhe su cara a bira masha bleek.

„Bai Australia?" el a bisa cu boz suave. „Bo ta bai aya?"

„Si. Y awor ta bini e suplica cu mi quier haci bo. Norma, lo mi bai aja mi sol?"

„Bo sol ta bai aya?" e mucha muhe a responde como si fuera e no tabata comprende e pregunta di Percy. Pero ora cu despues el a hiza cara mira e hoben el a leza e obheto dje pregunta riba su cara y den su wowonan. El a spanta y a coloriza. „Bo ta meen cu.... cu...."

„Cu bo ta bam cu mi", el a bisa serio.

„Pero" — el a bolbe leza e carta — „e ta skirbi cu ta denter di 14 dia bo tin di bai".

„Lo nos por casa di antemano, Norma".

„Den 14 dia? Den dos seman?" el a puntra.

„Esai ta parce bo asina terrible?" el a murmura cu algo di tristeza den su boz.

„No.... oh no", el a apur'e na bisa. „Pero esai t'asina repentino. Dos seman...."

El a queda ta contempla Norma cu atencion y den su bistanan tabatin un expresion stranjo.

„Si. Tempo ta kort. Pero hende pober tin cu tuma loque nan hanja. Y manera bo mes sa, Norma, mi ta pober. Y esaqui ta un oferta sublime".

„E oferta ta di Sr. Spencer", Norma a bisa manera e tabata papia pa su mes.

„Si.... y ta quico bo quier meen cu esai?"

„Nada.... nada.... Pero tur cos ta parce mi asina stranjo, asina misterioso. Ma durante m'a conoce Sr. Spencer, ta manera e tin relacion cu mi bida na un of otro manera".

„Esai ta puro casualidad", el a bisa secamente, quitando su bista foi Norma ora cu esaqui tabata mir'e. „Quico bo ta contesta riba mi pregunta? Norma, no pensa riba mi, pero pensa riba bo mes y bo situacion".

„Si ta bo deseo esai, anto lo mi bai hunto cu bo", e mucha muhe a responde.

„Masha danki, mi amor", el a bisa cu un stem cu tabata tembla un poco. El a cohe Norma su man cu tabata asina frio manera ijs y a primie na su lipnan.

„Hamas lo bo sinti duele di loque bo a scohe awe...." Percy a bis'e. Pero el a bai awor como si fuera e no tabata hanja prudente di a duna e mucha muhe mas detalle dje asunto aqui awor. Pero despues di un rato el a bolbe trobe y poniendo su man casi suplicante riba braza di Norma el a bisa: Norma, mi sabi cu bo ta hanja mi un egoista...."

„Semper bo tabata bon y carinjoso pa cu mi", el a interrumpi e hoben cu lipnan tembloroso, mientras su wowonan a jena cu awa. „Mi tambe no mester haci algo of ofrece algo en cambio di esai?"

„Si, mi ta comprende bo", el a bisa. „Mi ta comprende mas tanto cu bo ta sospecha. No pensa mucho ma[illegible] bo qui sinceramente mi ta stima bo".

Norma a queda solitario riba e brug atras y tabata mira tranquilo na e awa cu tabata ser hala pa e corriente. Awor numa e ta comprende quico el a haci di a priminti Percy di bira su muhe, pero awor.... Su cabez tabata sosega den su mannan y e tabata trata na oprimi e pensamentonan rebelde cu tabata persiguie.... e tabata trata na aleja foi dje su pensamentonan riba Cesar, pensamentonan ansioso cu tabata tormente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues di a core mas o menos un ora Cisco cu Pancho a jega na un pueblo cu tin muchu mas mihor aspecto cu esun cu nan tabata aden cu nan a hanja nan den tanto trobel asina.

Mira so Pancho a mira un restaurant cu e a cuminsa grita: „Mi kier cumpra algo.... „Bon, pero mi ta wardabo aki for." Cisco ta bise.

Nan a baha for di nan cabai y a mara nan na e palo cu tin dilanti di e restaurant, pero asina hamber cu Pancho tin toch e ta para ta maha cu e tas mara na su cabai.

„Kiko bo ta busca?"

„Un spiel".

„Ah. Bo tin un encuentro cu un galinja cu bo kier drecha bo curpa?" Cisco ta puntre.

„No. Mi mester di uno pa mi tira."

Cisco a keda para cu boca habri, nan a caba di scapa di tiramento ata Pancho kier tira atrobe.

NA OCASION DI DESPEDIDA

Mescos cu na cada anja ta yega un fin, asina tambe pa cada un di nos cu ta trahadó ta yega un momento cu nos mester yama adios di e trabao camina nos a dedica tur nos talento y energia. Nos ta yama adios na esun cu nos tin di gradici loque nos ta y loque nos tin.

Un homber cu a termina su anjanan di trabao, na unda el a pasa ratonan di tristeza, pero tambe di alegria hunto cu su coleganan di trabao, lo sintié masha tristo na ora di despedida, ora cu e tin di yama nan adios pa nunca mas. Na trabao el a pasa ratonan favorable mescos cu ratonan infavorable. E trahadó aqui su trabao ya a bira un parti di su bida, pasobra cada pida herment, cada pieza, cada obheto cu el a custumbra cun'é na trabao a bira queri na dje y cu duele e ta bai larga nan.

E trahadó aqui ta sinti un sorto di derecho y orgullo pa e Compania, pasobra e tabatin e previlegio di a yuda e compania aqui crece y florece cu su anjanan largo di energia y cooperacion y ta p'esai tambe anjanan despues cu el a bandona e compania, ainda e ta conta su famianan un of otro cos cu a pasa cun'é durante tempo e tabata traha na e compania.

P'esai semper despedida ta duna un sorto di melancolia.

Varios bez un bida yen di actividad ta manera un riu. E ta hala bo bai cun'é y actividad ta bira pa bo e promé exigencia.

Sinembargo ta bon tin bez cu bo bai na orilla dje riu aqui pa bo contempla ta quico ta tur e obhetonan cu e ta hala trece cun'é.

Tambe tin su probechonan ora cu bo aleja bo un poco foi e trabaonan diario y mira tur cos foi un distancia, pasobra e ora ai bo ta mira nan mas objetivo.

Hopi bez ta socede cu un trahadó su curazon t'asina pega na su trabao, cu ta socede diferente bez cu ora un tal persona mester bandona su trabao pa motibo di pension, vehez of pa motibo cu su miembronan a neng'é nan servicio, un tal persona ta sinti nostalgia, e ta desgusta, e ta bira verdriet y hasta no ta dura mucho, cu e ta muri mes.

I esaqui ta masha malo, pasobra tur trahadó mester corda semper cu un dia e mester bandona su trabao. Loque ta su deber di haci, ta di percura pa e pasa un pension dibertido, pasobra sea el a custumbra na trabao of el a larga, un dia e mester bai cu pension.

P'esai ta un deber di un trahadó sensato di percura di sinja e generacion hoben e sintimentonan di responsabilidad cu abo tabatin, hinka den dje e amor cu bo tabatin pa bo trabao. Haci cu esaqui tambe bira un trahadó energico y ehemplar mescos cu bo. I e mester ser instrui di tal manera cu bo por bandona compania cu un curazon tranquil, pasobra b'a larga bo responsabilidad den man di un trahadó mas hoben cu bo cu tambe ta digno di carga riba dje un tal responsabilidad manera bo tambe a haci.

E trahadó aqui no mester quere cu despedida di un compania ta nifica cu el a stop di traha. Absolutamente. Awor ta cuminza un trabao nobo, un porvenir nobo, un bida nobo. Awor bo ta mira fruta di bo actividadnan di asina tanto anja, pasobra bo ta contemplá con e compania ta sigui su curso tambe sin bo. I bo mester tuma na consideracion cu bo mester traha luga pa esnan mas hoben.

P'esai larga nos tuma despedida na trabao cu un curazon contento larga nos pensa un manera agradable pa pasa restonan di nos bida den compania di nos yiu y nietonan. Pasobra rond mundo ta aprecia un trahadó cu a traha te yega na anjanan di su pension y ta deseé hopi exito.

I p'esai nos ta desea tur e trahadonan cu a bandona trabao cu pension un periodo satisfactorio di sosiego bien mereci, den cual cu orgullo nan por mira 'tras riba frutanan di nan trabao.

EHERCICIO

Casi mitar di nos curpa ta consisti di masha hopi tejido di musculo, for di cual ta dependé tur actividad di nos bida. Un musculo cu keda completamente inactivo lo bira slap y poco poco lo caba finalmente. Tuma por ehemplo fakirnan na India cu por sinta anjanan largo sin move, a lo largo nan ta bira cuero y weso só, mientras ripara un mucha com su musculo ta natural y salud. Un mucha nunca ta queto; semper su curpa ta den movecion, si e no ta drumi e ta corre. Ta un misterio com nan por sostené corriendo hungando asina tanto. Un baby p.e hopi tem promé cu e cuminza camna of gatia, su pia, man, garganta, ta na movecion. Mayornan sa cu e actividad aki ta masha bon pa desarollo di nan crecemento, forza y salud di musculonan di nan yiu. Ta imposible pa biba sin un actividad considerable di musculo. Nos curazon p.e. tin un mesa di hilo di musculo cu continuamente mester actua, cu cada rosea cu nos hala.

Si nos ta come e musculo ta den acción, si nos guli, musculonan di lenga y garganta ta haci nan parti. Musculonan cu ta cubri nos stoma ta hunga un papel masha importante den digestion y eliminacion di residuo for di stoma. Personanan cu a haci ehercicio na nan hubentud lo probecha di dje despues cu nan ta grandi pa nan trabao y salud. Por ehemplo esnan cu mester sinta horanan largo dilanti di un escritorio. Nan tambe tin masanan di musculo den accion. Esnan cu nan nek mester balancea pa por tene nan cabez recto, esnan di cada banda di su lomba cu mester wanta su curpa y asina tin hopi mas, manera di su cintura y pia etc. tur mester balancea den ritmo. Papiando di ehercicio, nos kier meen algo mas di loke mester tene nos na bida. Algo pa desarolla nos musculo di braza, man, pia, hip y nek. Algo cu por produci movemento di enter nos curpa, of un parti di dje. Pa yama e movemento aki ehercicio e mester ta haci na orden y ser controla pa e duna un bon resultado di movemento.

Den actividad muscular tin masha poco diferencia entre ehercicio y trabao. Nos mester percura pa no perhudica nos musculonan door di mucho ehercicio n'e mes un tempo. Ehercicio mester ta un placer, no ua tormento y mester ta continua. No lagé na mitar, sino bo no por probecha di su beneficio. Ehercicio vigoroso lo haci bo musculonan crece mas firme y mas fuerte, basta cu e ta tuma na orden y bon arregla. Particularmente despues di edad di 30 anja. Ta bon di sa cu despues di un bon anochi di sosiego e dolornan ocasiona pa ehercicio mester a ser calma, sino e ehercicio no tabata bon, podiser e tabata demasiado. Ehercicio mester ta tuma na aire libre of den un cuarto bon ventila, pa motibo cu bo tin cu hala rosea mas profundo y mas lihé. Tin ehercicio cu ta pone unicamente cierto musculo den movemento. Por ehemplo corre duro ta pone hip, braza y pianan mas den movemento cu otro partinan. Bula cabuya mescos, mientras landamento ta esun di mehor pasobra tur bo miembronan ta haya un beurt. Camnamento tambe ta un masha bon, e no ta duna braza mucho molester manera landamento, pero tur ta haya algo tambe. Asina nos ta mira cu tur ehercicio ta bon y e ta malo si e no ta haci na debida orden. Den tur ehercicio mester tin competicion pa bo goza di su beneficio. No ta laga duda cu algun di nan ta mas peligroso cu otro manera voetbal, box y hockey, pero tin dos motibo di masha importancia cu ta haci nan peligroso, cu ta, di promé: excitacion di e wega y di dos: e publico. Pero ki bal un match di voetbal sin publico? Camnamento ta un bon ehercicio manera nos a caba di bisa, pero camna un kilometer bo sóyega tambe ta bira desagradable. P'esei un wandelmars ta un ehercicio masha util pa esun cu por hacié. Pa esnan cu no ta hunga voetbal mas ni tennis, mehor dicho ningun outdoor sport, lo tabata masha bon di haci gymnastiek mei hora mainta y mei hora anochi den nan cuarto.

UN SUCESO TRAGICO

Lima

Pa motibo di boltermento di un boto di piscadó den bahia di Callao na Peru, Dia Domingo anochi, tres muhe y ocho mucha a hoga. Donjo dje boto cu quier a cambia nomber dje boto pasobra esaqui no tabatin suerte na ora di piscamento, a combida como binti miembronan di famia y amigonan na solemnidad di bautismo dje boto den e bahia. Probablemente pasobra nan lo a haci mucho uso di alcohol, e stuurman lo a haci un maneuvre contrario cu e boto a bin kapseis y a zink denter di algun seconde.

Bao di victimanan tin un muhe cu su seis yiunan.

EPIDEMIA DI POLIO A MENGUA NA ARGENTINA

Buenos Aires

Nos ta informa cu e enfermedad di polio na Argtenina a caba. Segun ultimo noticianan di ministerio di sanidad no a presenta den ultimo 24 ora ningun caso nobo mas di polio. Wel a muri den e ultimo 24 oranan tres dje patientnan dje enfermedad aqui.

Den ultimo dos luna tabatin 336 caso nobo y 75 caso di morto, cu cual e numero di mortonan durante principio dje epidemia a aumenta te na 281.

PERIODISTANAN BRITANICO A TRECE MAL TEMPO

Monaco

Quizas ta periodistanan Britanico a trece e mal tempo. E mal tempo ta e origen cu humor dje huespednan dje matrimonio, speculadornan y periodistanan no tabata mucho bon. Den e hotelnan caro tabatin masha pleito y bringamento pa asunto di preferencia y cosnan por estilo. Awor cu e tension ta subi diariamente e Menogasken ta hanja mas y mas compasion cu e prins y su bruid, cu ta sinta preso den e luz fuerte di publicidad cu a pone den sombra tur loque te awor Hollywood a presta.

Foi Monte Carlo a bini ayera noticia di perdida di joyanan pa balor di 10.000 dollar horta di un dje bruidmeisjesnan di Grace.

Dia Sabra esposa di tesorero di partido democratico americano cu ta un huesped di famia Kelly, un joya di un balor di 36.000 dollar.

Ex-Rey Farock y ex-rey Peter a Monaco antayera.

Rotterdam catolico ta saluda su Obispo nobo



Siman pasa e poblacion catolico di Rotterdam a duna su Obispo nobo M... M.A. Jansen un bonbini durante un ceremonia emocionante. Aki nos por m... e obispo (centro) flanquea door di pastoor Konijn (derecho) y Mgr. Ke... vliet scuchando e palabranan di bienvenida pronuncia door di e decano, Mgr. J.H. Niekel.

DIABEL

Diferente bez ta djies tras di cruz bo ta hanja diabel.

Diabel no t'asina preto manera nan ta pint'é.

No tabatin un sombre asina santo cu e no tabata pas diabel.

Camina bo ta corre cu diabel t'ai e ta gusta bai.

Si bo duna diabel un dede, e ta tuma enter bo man.

Satan mes sa tin ora ta disfraza na angel di claridad.

Rey di scuridad ta un homber noble.

Satanas ta tembla ora cu e mira e religioso di mas debil mes arodilla.

Ora cu diabel ta malo, e ora ai e quier bira monje.

Nan ta pinta diabel semper color preto, pero nan ta mir'e semper color roos.

Diabel a bandona e luga aqui pasobra e sa cu hende bibo mes ta haci mundo bira un fierno.

VCTIMANAN NA ALABAMA

Birmingham

E cijfer total di e consecuencia dje tornado cu a azota Alabama a suma 22 morto y mas cu 1100 persona sin cas di biba. Nan ta buscando continuamente na mas victimanan.

PRINS RAINIER Y GRACE KELLY

Monaco

Prins Rainier y Grace Kelly a tuma parti ayera na ensayo general dje solemnidad matrimonial. Ayera nochi cada un apart a duna un partida pa nan amigonan di mas bieu.

E Prins a corre den awacero fuerte cu su bruid pa bai catedral cun'e mientras cienes fotografo y periodistanan riba invitacion dje prins a asisti na un ensayo di e presentacion di gala den opera di Monte Carlo pa e balletnan di Opera di Paris y Londen. Sinembargo ora cu e hendenan di prensa a ripara cu e prins a nek nan a corre bai misa, na unda net nan por tabata testigo di yegada dje pareha cu no tabata mira contento. E ensayo den catedral a dura mas cu 1 ora y mei, mientras e trahadornan y electriciennan tabata trahando di nan.

E hendenan cu ta biba na Monaco a suspira: „Weer ta un calamidad".

Den 40 anja no a cai asina tanto yobida na Monaco.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Dialuna anochi ora Lorenzo cu Pepita tabata bai drumi, Lorenzo a bai habri su laatji pa cohe un pyjama limpi. Pero con grandi su sorpresa ta ora cu e no por hanja ningun.

„Y mi pyjamanan?" e ta puntra Pepita.

Pepita a pone man na boca y a contesta: „Ohhh. Nan tur a bai laba. Lo bo mester bisti un japon di mi awe nochi te majan."

Lorenzo a cuminsa jora di rabia y pensando con ridiculo e japon lo paré.

„Cual bo kier," Pepita ta puntre, „esun di nylon cu flor of esun di organdi cu streki?"

Lorenzo para cara pa muraja pa e no miranan a bisa: „Dunami esun di organdi cu streki."

Pepita drumi den cama caba ta mira Lorenzo ta bini cu su japon bisti bao di joramento kier console y ta bise: „No jora. E japon ta para bo mashar bon."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | DONDERDAG 19 APRIL 1956 | No. 2506

Om en nabij de 37.000 zeelieden werden in 1955 in de International Seamen's Club opgevangen

Manager Verkruissen heeft een veelomvattende, maar mooie taak

SAN NICOLAS.— In de heerlijke ruime en koele patio van de International Seamen's Club in San Nicolas heeft het bestuur van deze club ons gistermiddag het een en ander uit de doeken gedaan over de activiteiten van deze club gedurende het afgelopen jaar. En dit gebeurde heus niet uit overwegingen van propaganda, want „goede wijn behoeft geen krans" en bovendien zitten de bezoekers van deze club meer op de woelige baren, dan onder onze lezers. Neen de reden waarom dit gedaan werd — en ieder jaar gedaan wordt — is de vele ondernemingen, firma's en particulieren, die het de club mogelijk maken zijn prachtige werk onder de zeelieden dagelijks te verrichten, op de hoogte te stellen, van wat er nu al za gedaan wordt.

Zo zaten wij daar allergenoeglijkst om een kraakheldere tafel geschaard, aan de ene kant een paar krantenmensen en aan de andere de heer W. Th. Murphy, voorzitter van de club, de heer D. D. Daleski penningmeester, de heer J. R. Proterra, bestuurslid, de heer H. C. Verkruissen, de manager van de club en pater F. Huberts van het R.C. Seamen's Home in Curacao, die toevallig deze dagen tesamen met de heer L. van der Meel, de manager van de Curacaose club een bezoek brengt aan Aruba. Het meeste wat wij te vragen hadden en zij te zeggen, stond eigenlijk al in het jaarverslag over 1955, dat ons keurig uitgetypt werd overhandigd. Het luidt als volgt:

„Om ieder jaar een ander verslag over onze activiteiten uit te brengen is nogal een moeilijke taak; ons verslag over het afgelopen jaar is echter niet alleen anders dan dat van andere jaren, het geeft ook een overzicht van de totstandkoming van vele verbeteringen. De succesvolle voltooiing van ons nieuwe gebouw, met zijn prachtige ontspanningsfaciliteiten en logeerkamers, kwam tot uiting in de uitvoering van enige verbeteringen waarnaar wij reeds jaren hebben uitgezien.

Ons werk ging tijdens de verbouwing ononderbroken, ofschoon op een enigszins beperkte schaal, door. Teneinde de zeelieden hun *tehuis aan de wal* niet te ontnemen, werd het oude houten gebouw in gedeelten afgebroken. Als wij nu ons modern gebouw zo eens bekijken, dan weten wij dat geheel Aruba met recht trots is op hetgeen wij trachten te doen ter verwelkoming der zeelieden, die ons eiland bezoeken.

Na voltooiing van ons bouwprogramma zullen wij in staat zijn de zeelieden faciliteiten te verschaffen die een vergelijking met soortgelijke faciliteiten in het Caraibische gebied glansrijk kunnen doorstaan. Dat ons streven ten zeerste op prijs wordt gesteld blijkt uit het aantal zeelieden dat ons tehuis in 1955 heeft bezocht, welk aantal ongeveer 37,000 bedroeg.

Gedurende het afgelopen jaar ontvingen wij 46.000 brieven ter verzending, waarvoor wij postzegels tot een totaal bedrag van Fls. 16.000 verkochten. Voor het verzenden van gelden naar verschillende werelddelen boden wij de zeelieden onze hulp aan om een totaal bedrag van Fls. 19.000 door de plaatselijke banken te doen overmaken. Verder staan onze verscheidene ontspanningsfaciliteiten, zoals biljarts, ping-pong tafels, shuffle board en bibliotheek steeds te hunner beschikking. Onze leestafel biedt hun veel leesmateriaal, zoals couranten en tijdschriften uit Italië, Duitsland, Griekenland, de Verenigde Staten en Nederland. Ook werden er in 1955 in totaal 109 gratis film vertoningen gegeven.

Wij trachten niet alleen in de behoeften van ontspanning voor zeelieden te voorzien, doch wij doen tevens ons best hun persoonlijke belangen te behartigen. Gedurende het afgelopen jaar hebben wij 190 schepen bezocht en deelden wij een aanzienlijk aantal tijdschriften en boeken uit onder het scheepspersoneel. Ook de zieke zeelieden, die in de plaatselijke ziekenhuizen zijn opgenomen, worden geregeld door ons bezocht. Zij krijgen niet alleen lees- en schrijfmateriaal van ons, maar wij zorgen ook voor persoonlijk contact met hun familieleden en vrienden in hun vaderland. Ook hebben wij verschillende malen hulp verschaft bij de teraardebestelling van zeelieden, die op Aruba zijn overleden. Er werden door ons fotos genomen en condoleantiebrieven verzonden aan hun familieleden.

Gedurende de Kerstdagen hebben wij niet minder dan 700 zeelieden een Kerstfeest aangeboden alsmede kleine Kerstgeschenken, die zij van de gulle plaatselijke zakenlieden en vrienden mochten ontvangen.

Wij zijn van mening, dat met onze nieuwe faciliteiten en door ons streven om de Club tot een „tehuis aan de wal" te maken, Aruba onder de zeevarenden de reputatie heeft verworven van een haven waar zeelieden op een hartelijke ontvangst kunnen rekenen".

12 logeerkamers.

Met betrekking tot de twaalf prachtige logeerkamers, die de club bezit vernamen wij, dat deze gemiddeld constant voor 50 - 60% bezet zijn. De mensen, die daarin logeren zijn b.v. zeelieden, die door ziekte of anderszins hun schip hebben gemist en zolang een onderdak behoeven. Ook gebeurt het wel, dat er in een van de Arubaanse havens een geheel schip van bemanning verwisselt.

Thuis in San Nicolas

De kosten, die aan het gaande houden van deze club, verbonden zijn zijn onvoorstelbaar hoog en worden geschat op Fl. 7.500,— tot Fl. 10.000,— maandelijks. Gelukkig worden er ruime subsidies ontvangen van het gouvernement, de Lago en verder vele handelsfirmas en particulieren. Gelukkig dat er zovelen zijn, die inzien wat voor een prachtig stuk sociaal werk in die zeemansclub in San Nicolas verzet wordt. Dagelijks vinden daar mannen, die ver zijn van hun gezinnen en hun vertrouwde omgeving, die soms dagenlang, maar ook wel eens wekenlang over de lange deinig gezworven hebben, een gemakkelijke stoel, een plaats waar zij een rustig gesprek kunnen voeren en een lange brief naar huis kunnen schrijven. In de International Seamens Club zitten die bonken van kerels met de olie. nog in de poriën van hun handen achter een keurig gedekte tafel, waar zij kunnen uitzoeken wat zij eten willen. Daar vinden zij in de nieuwe en uitgebreide tijdschriftenstand een krant uit hun eigen land en daar hebben zij een hele avond doodgewoon plezier om met biljart of achter het spiegelglad gewreven shuffle board. Tijdens het recente bezoek van de Canadese schepen was het de heer Verkruissen van deze club, die voor de bemanningen der schepen een fototour organiseerde, die zo in de smaak viel, dat sommige van de Canadezen hem in hun enthousiasme wel drie keer bedankt hebben.

Vraag en antwoord.

Iemand vroeg gistermiddag de heer Murphy wat het bestuur van de club gaat doen, zodra er eens een voordelig saldo zal zijn. „Wij hopen, dat dat ogenblik gauw aanbreekt, mijnheer", was het antwoord „want dan kunnen wij nóg meer voor de jongens gaan doen: méér films, méér Kerstpakketten".

Een andere vraag, die gesteld werd was: „hoe weten de zeelieden steeds de weg naar de club te vinden?" Antwoord: „Dat weten wij ook niet, maar de meesten schijnen de weg al te kennen vóór zij voet aan wal zetten!"

Regering roept algemeen college van advies voor het onderwijs in het leven

De regering heeft een ontwerp-landsverordening aan de Staten gezonden, waarbij de instelling van een onderwijsraad wordt geprojecteerd. De regering zegt in haar memorie van toelichting op dit ontwerp, dat reeds in de regeringsverklaring de mening naar voren is gekomen, dat het onderwijs in de Antillen reorganisatie en aanpassing behoeft.

De regering moge de beschikking hebben over ambtelijke adviseurs, maar de tijd en de werkkracht dezer adviseurs worden voor een groot deel in beslag genomen door het verrichten van administratieve werkzaamheden en door het toezien op een juiste toepassing der bestaande wetgeving op onderwijsgebied. Zij kunnen daardoor niet in voldoende mate hun aandacht besteden aan de vraagstukken die thans op onderwijsgebied bestaan en voortdurend ontstaan, noch aan de maatregelen, die in verband met de zich wijzigende sociale verhoudingen telkens weer en tijdig ten aanzien van het onderwijs getroffen zouden moeten worden.

Het is daarom gewenst, dat de regering de steun krijgt van een adviserend college, een „Onderwijsraad", samengesteld uit uit personen die geacht kunnen worden de onderwijs- en opvoedkundige vraagstukken te kennen en die in staat zijn te midden van de velerlei inzichten de elementen van waarde voor onze volksontwikkeling en opvoeding te onderscheiden. De regering hoopt, voor dit college ook belangstelling te vinden bij deskundigen, die niet onmiddellijk aan het onderwijs zijn verbonden, opdat zowel met het onderwijs als met de maatschappij daarbuiten voortdurend contact mogelijk zal zijn. Vanzelfsprekend zullen de verschillende richtingen van het onderwijs in die raad vertegenwoordigend zijn.

De voornaamste taak van de Onderwijsraad zal zijn, de Regering van voorlichting te dienen omtrent de grote lijnen, waarlangs de onderwijsorganisatie zich thans en in de toekomst moet bewegen. Daarnaast acht de regering het mogelijk, dat bij toekomstige herzieningen op onderwijsgebied krachtens wettelijke regelingen aan de Onderwijsraad een taak zal worden opgedragen, die verder gaat dan het uitbrengen van adviezen aan de regering, m.a.w. dat in de wetgeving bepaald omlijnde functiën voor de Raad zullen worden opgenomen.

Het gaat er de regering echter in eerste instantie om, zo spoedig mogelijk een algemeen college van advies voor de zaken van het onderwijs in het leven te roepen, dat haar omtrent de onderwijsvraagstukken van algemene aard, die zich telkens voordoen, op de hoogte kan houden en haar tijdig een juiste oplossing aan de hand kan doen.

„Antoine et Antoinette" zullen vanavond toch in de Veer te zien zijn

ORANJESTAD. — „Antoine et Antoinette" zal tóch hedenavond in het De Veer Theater door de Film Liga Aruba gedraaid worden. Dus al diegenen, die zich ingesteld hadden op Engelse humor uit „Laughter in Paradise" zullen zich thans weer moeten omschakelen op de Franse humor. Hoe het komt, dat „Antoine et Antoinette" eerst wel dan weer niet en dan weer wèl op het witte doek zullen verschijnen? Wij zullen daar niet verder over uitwijden. Neen, het is (dit keer) niet de schuld van de krant, evenmin van andere personen. Het is zuiver, zoals Maurice Chevalier dat zo heerlijk bezingt: „Just one of those things"....

(„Laughter in Paradise" zal in film komen).

T.V. INPLAATS VAN SPIEGELTJE

BOSTON: — Het spiegeltje in een auto, dat de mogelijkheid biedt te zien wat er achter de wagen gebeurt, zal mogelijk in de toekomst vervangen worden door een televisiescherm op het dashbord, dat een beeld geeft van de weg achter de wagen, zo is verklaard door een radio-omroep maatschappij in Boston. Gezegd is dat de maatschappij een dergelijk apparaat heeft ontworpen voor General Motors.



Twee Britse dames, Hilda Reis en Jayce Dunsheath zijn van plan de roem van de Britse vrauw te versterken. Tezamen zullen zij naar de Himalaya's verstrekken om enkele tappen in dit hoogste gebergte ter wereld beklimmen. In Londen demanstreerden de wakkere vrauwen reeds, hoe zij gekleed zullen gaan, zodra ze de bergschoenen zullen aantrekken.

ACTIE VAN DE IBAN DAJAKKERS

250 Leden van de Iban-Dajak stam, die in Serawak wonen, hebben zo wordt uit Djakarta gemeld, de Indonesisch-Britse grens in Noord-Borneo overgestoken en een aanval gedaan op de leden van dezelfde stam, die op Indonesisch grondgebied leven.

Volgens in Djakarta ontvangen berichten gebruikten de aanvallers geweren, echter blijkbaar alleen om hun slachtoffers angst aan te jagen, want zij schoten alleen in de lucht.

Met de bedreiging, dat zij met duizenden zouden terugkomen lieten zij hun stamgenoten achter, na hen van 10.000 rupiahs te hebben beroofd. De aanval was voorafgegaan door een schermutseling tussen leden van de stam. die aan beide zijden van de grens wonen.

Gevreesd wordt, dat de Indonesische Dajaks een tegenaanval zullen inzetten, indien de regering niet onmiddellijk maatregelen neemt.

De Ibans (door de Engelsen ook wel Hebans genoemd), worden ook wel Zee-Dajaks genoemd. Deze Dajakstam heeft zich in het verleden berucht gemaakt door het koppensnellen. De geweren die de Dajaks hebben zijn geen moderne vuurwapens, maar meest oude voorladers. Tussen de stammen onderling heeft altijd een zekere vijandigheid geheerst. Een dergelijke openlijke aanval als bovenvermeld is echter een uitzondering, want meestal wordt op slinkse wijze en individueel geageerd. Vermoedelijk is er dus meer gebeurd dan het bericht meldt.

Overleg tussen Nederlandse en Antilliaanse regering voortgezet

Gistermiddag heeft de Antilliaanse premier, de heer E. Jonckheer, in het bijzijn van de Gevolmachtigd Minister de heer W. F. M. Lampe en de directeur van het kabinet van Minister Lampe, dr Cola Debrot, besprekingen gevoerd met Nederlandse ministers Beel en Kernkamp.

De besprekingen vonden plaats ten huize van prof. dr Kernkamp, minister van Overzeese Rijksdelen, die al enige maanden wegens ziekte niet op het departement in den Haag zijn werk verricht, doch in zijn woonstad Utrecht. Na het contact met de minister van Overzeese Rijksdelen, zal heden in den Haag het overleg tussen de Antilliaanse en Nederlandse regering voortgang vinden.

V.S. LID VAN PACT VAN BAGDAD

TEHERAN: — De Verenigde Staten zijn toegetreden als volwaardig lid tot de economische commissie van het verdrag van Bagdad. Het lidmaatschap van de commissie is ook open voor staten, die geen ondertekenaar van het pact zijn. Amerika is geen lid van het pact zelf.

Diadomingo awor celebracion di St. Joris door di Verkennerij Catolico na Aruba na Savaneta

SAVANETA.— En coneccion cu e fiesta di patrono St. Joris dia 23 di April awor, esaki lo worde celebra door di Verkennerij Catolico di Aruba diadomingo 22 di April, na un modo excepcional.

E dia aki lo worde cuminza cu un Misa solem 9 or di mainta. cu lo worde ofreci door di Aalmoezenier di grupo di St. Hyacinthus Savaneta. Pastoor J. Standenmeyer cual lo worde asisti door di tur leiders, leidsters, verkenners y welpen di e verkennerij Catolico.

Dies or e parada ta cuminsa. E routa ta for di plentji di misa pa caminda grandi Oranjestad-San Nicolas, warda di Polis y pasa paden back pa sportveld di school di mucha homber. E direccion general di e parada ta den man di A. D. C. senior Ch. Schwengle, direccion di e music di verkennerij ta den man di Hopman Tromp.

Un or di merdia e torneo di St. Joris ta cuminza bao di direccion di Hopman Meelis y Hopman Tromp. Den coneccion di grupo nan lo trata den un sorto di knockout competicion di podra St. Joris-wisselbekrnan. E bekernan, pa verkenners y welpen a worde regala door di fa. S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) Inc. y Spritzer & Fuhrmann N.V. E demas premionan pa e jueganan individual a worde poni disponible door di: Aruba Mercantile Co., Aruba Boekhandel, Aruba Hardware Store, Aruba Trading Co., Botica Aruba, Botica del Pueblo, Botica Oduber, foto-art Jan Bonke, General Store C.L. Juliao, Hardware Store van der Ree, Wimco, Juwelier Kan, Veld Stores, J.E.P. Cabenda, Schoenzaak Hartog. Nic. Habibe Jr. y K.N.S.M.

Despues di e jueganan banda di cuarto pa siete, lo tin habrimento di Kampvuur, bendicion door di Aalmoezenier J. Standenmeyer, despues partimento di premionan. Despues lesamento di e memorianan anual di cada grupo. Och'or pagamento di kampvuur. fin di torneo anual di St. Joris.

Lo cuminsa cu e Vereniging di E.H.B.O. asina hanja un presidente-instructor

ORANJESTAD.— Un di e dianan aki nos tabata tin un conversacion chiquito cu senjor E.G. Oehlers, kende ariba peticion di directivo di Lions Club a tuma ariba su mes pa funda un vereniging di E.H.B.O na Aruba.

Senjor Oehlers, kende ta trabando mas o menos un seis siman cu esaki a conta nos, cu ja caba un 25 hende a munstra di ta interesa den e idea aki y cu asina tin basta interes den e iniciativo aki. Un otro dificultad ta falta di un lugar, na unda por reuni y sigui lesnan di E.H.B.O. E ta spera cu pronto nan lo hanja un solucion pa esaki, y segun e a conta nos fundamento di e vereniging ta warda solamente ariba un dokter of un „vakman" ariba tereno di E.H.B.O., kende kier tuma ariba dje e puesto di presidente di e vereniging y cu ta dispuesto di duna lesnan di instruccion na e miembronan. Dr. O.A. Bijl, jefe di Gezondheidsdienst, ta buscando un hende, cu kier acepta e puesto di presidente.

Ta di spera cu pronto e persona aki lo worde hanja, asina cu no tin nodi di pospone mas e fundamento di e vereniging necesario aki.

Parce cu tin basta hende interesa

ORANJESTAD. — Di e jefe interino di Onderwijszaken, senjor A. J. M. Poppe nos a tende, cu senjor G. Kok tin algun suceso te awor cu su tratamento di hanja maestronan pa schoolnan di Aruba. E ta haci su accion e.o. pa medio di anuncios, cu e ta pone den e courantnan den cual e ta jama tur interesado den un empleo di maestro na Aruba pa bin tene un conversacion informativo cu ne.

Den diferente lugar na Hulanda e ta tene ariba datanan fijo sesion cual ta poni den e anuncionan tambe.

Segun ultimo noticia tabata tin na tur 100 maestro y maestranan interesa cu a bini na e sesionnan pa hanja mas dato tocante e empleo ofreci. Ademas un setenta a pidi informacion escrito.

Senjor Kok lo keda mas o menos un dos siman mas na Hulanda.

E pacientnan a jega Hulanda bon

ORANJESTAD. — Ajera dr. O.A. Bijl, jefe di Gezondheidsdienst na Aruba a hanja un telegram di Hulanda, den cual ta para, cu Zuster E. Lampe-Van Burkom a jega den anochi di Diamars pa diarazon cu su seis pacientenan bon na aeropuerto Schiphol na Amsterdam. Un or di madruga ora di Hulanda e avion a atera na Schiphol.

Superintendant T. V. Malcolm di Lago a acepta un trabao nobo na Inglatera

SAN NICOLAS. — Senjor T. V. Malcolm, divisie-superintendant di Mechanical Department di Lago a acepta un nombramento pa dos anja como ingeniero di Esso Research & Engeneering Co. cerca Fawley Rafinaderia, cu ta keda cerca di Southampton den Sur di Inglaterra. Senjor Malcolm lo ta representante di Esso Research & Engeneering Co., cu lo asisti Esso Petroleum Co. Ltd. cu agrandamento di su rafinade a na Fawley. Pa esey nan lo traha un cantidad nobo di unidades di rafinamento. lo cual ta worde calcula por lo tanto ariba $ 65.000.000.— (mas o menos fl. 120.000.000,—). E hacimento mas grandi aki ta necesario pa juda den e pregunta pa mihor cualidad di productonan na Gran Bretania y pa cubri plasa di petroleo na Europa.

Asina leeuw cu nos sa senjor Malcolm lo sali for di Aruba na fin di otro siman.

Miembro di Staten J. Geerman den servicio di eiland?

ORANJESTAD — Noticianan ta core ultimo dianan cu senjor J. Geerman, deputado y awor miembro di Staten, lo drenta servicio di eiland.

Como su empleo a worde nombra es di asistente di jefe di Personeelszaken na Bestuurskantoor. Ora cu nos a pidi voorlichtingsdienst confirmacion di e noticianan aki, nos a worde informa, cu B.C. no ta nenga, ni confirma e noticianan.

Por ta cu Mariniernan lo mester biba den cas di glas



Esaki ta un „igloo" di fiber glass, cual ta na prueba door di unidadnan terrestre di forza naval di Mariniernan na Camp Lejeune, North Carolina. Seis marinier ta capaz di arma e casita aki cu ta pisa 2.800 liber den 45 minuut. E ta equipa cu su mes aparatonan pa keinta y aircondition, e ta 20 pia hancho y su largura ta varia di 20 te 60 pia.

Federatie Antilliaanse Jeugdzorg legt belangrijk plan voor aan Bestuurscolleges

Prioriteit aan maatregelen die gezonde opgroei van Antilliaanse jeugd beogen

De Federatie Antilliaanse Jeugdzorg heeft zich met een adres tot de Bestuurscolleges der Eilandgebieden gewend. Het adres bevat een plan voor een verantwoorde uitvoering van het rapport der Commissie voor de jeugdzorg. In de toelichting schrijft de Federatie dat einde 1953 een door de toenmalige landsregering ingestelde commissie rapport uitgebracht is met betrekking tot de vraag, door welke middelen de Antilliaanse jeugd, in het bijzonder de aankomende manlijke jeugd, zou kunnen worden behoed voor de grote zedelijke gevaren, waaraan zij is blootgesteld.

Dit rapport heeft de Regering gesteld in handen van de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg, met het verzoek, op basis daarvan concrete voorstellen te doen voor de verwezenlijking van de in het rapport gedane suggesties. De Federatie heeft deze taak op zich genomen en de vrucht van haar arbeid neergelegd in een aan de Regering aangeboden „Plan voor een verantwoorde uitvoering van het rapport der Commissie voor de jeugdzorg".

Een commissie, daarop door de Regering ingesteld tot het uitbrengen van advies onder meer met betrekking tot de bekende voorstellen van de Heer D. Q. R. Mulock Houwer, heeft de Federatie in overweging gegeven, zich met voornoemd plan rechtstreeks te wenden tot de Bestuurscolleges der Eilandgebieden, zulks uit overweging dat de in dat plan ter sprake gebrachte onderwerpen voornamelijk de zg. preventieve jeugdzorg betreffen en mitsdien de Eilandelijke taak raken.

Zich met dit standpunt verenigend, heeft de Federatie thans dit plan aan de B.C.'s voorgelegd.

Bij de inhoud daarvan wordt nog het navolgende opgemerkt:

Jeugd en gezin

Met grote ingenomenheid kan worden geconstateerd, dat de behoefte aan maatschappelijke werkers (werksters) algemeen wordt gevoeld, en dat inmiddels op de verschillende eilandsbegrotingen voor 1956 middelen zijn beschikbaar gesteld tot aanstelling van één of meer dezer krachten.

Jeugd en huisvesting

Waar de bouw van volkswoningen in voorbereiding is, moge de Federatie nog eens met nadruk de aandacht vragen voor de noodzakelijkheid van *voldoende slaapkamers.* Het slapen van grotere kinderen in de slaapkamer der ouders, en van grotere meisjes en jongens in één vertrek ondermijnt de moraliteit der jeugd op ernstige wijze.

Jeugd en school

De t.d.a.-voorgestelde maatregelen houden in: de instelling van een Onderwijsraad, de invoering van buitengewoon lager onderwijs (B.L.O.) en van voldoende huishoudonderwijs, — terwijl voorts wordt aangedrongen op de voorbereiding van invoering van de leerplicht.

Het is de Federatie bekend, dat sinds geruime tijd *sprake* is van instelling van een Onderwijsraad, doch de vraag lijkt gewettigd of het niet tijd wordt, tot de *daad* van instelling over te gaan. Het is Uw College bekend, aldus de federatie, welke aanzienlijke bedragen jaarlijks aan het onderwijs worden ten koste gelegd; reden te meer, er nauwlettend op toe te zien dat deze bedragen op verantwoorde wijze worden besteed, hetgeen allereerst betekent dat noodzakelijk te achten hervormingen met de nodige voortvarendheid worden aangebracht. In verband hiermede zal o.i. het in het leven roepen van een Onderwijsraad, die de bestaande toestand kan bestuderen en een plan tot hervorming kan ontwerpen, niet kunnen worden ontbeerd. (Het betreffende ontwerp is reeds bij de Staten ingediend. Red.)

Ook de bevordering van de tot standkoming van scholen voor B.L.O. en voor huishoudonderwijs is urgent te achten.

In verband hiermede moge voorts de aandacht gevraagd worden voor het eminent belang van nadere voorziening in praktische vakopleiding (zoals deze b.v. in Jongensstad Brakkeput wordt gegeven) voor de jongens, die niet in staat zijn het onderwijs aan een ambachtsschool te volgen. Hieraan bestaat een zeer grote behoefte.

Wat de invoering van leerplicht betreft: hierover is al veel gesproken en geschreven, maar tot de daad van invoering kwam het tot nu toe niet, vermoedelijk uit overweging enerzijds, dat toch reeds bijna alle kinderen de lagere school bezoeken, en anderzijds, dat invoering van leerplicht toch nog tot uitbreiding van het onderwijs, en daarmede tot de verhoging van de reeds zo aanzienlijke kosten van onderwijs zal leiden.

Daarbij wordt echter uit het oog verloren, dat het veelal juist de kinderen uit de minder gunstige gezinnen zullen zijn, die niet naar school gaan, hetgeen betekent dat juist die kinderen, welke, uit een sociaal-labiel milieu afkomstig, groot gevaar lopen tot a-sociale mensen op te groeien, verstoken blijven van een der krachtigste middelen tot voorkoming van asocialiteit: behoorlijk onderwijs. En wie voor ogen houdt de buitengewoon ernstige gevolgen van asocialiteit, criminaliteit e.d. voor de samenleving, en de zeer hoge kosten die de repressie dáárvan medebrengt, zal niet mogen terugschrikken voor een relatief geringe verhoging van het onderwijsbudget.

In elk geval lijkt het onverantwoord, zich niet te doen voorlichten omtrent de consequenties van de invoering van leerplicht, en de daartoe te nemen maatregelen. Vandaar dat de Federatie erbij de Bestuurscolleges klem op aandringt, te bevorderen dat de Inspectie Onderwijs dienaangaande op korte termijn rapport zal uitbrengen.

Jeugd en vrije tijd

Aanstelling van een deskundige als jeugdleider komt onze Federatie niet alleen gewenst voor, doch is, gezien het eminent belang van een verantwoorde organisatie van vrije-tijdsbesteding, zelfs urgent te achten.

Het is duidelijk, dat in die organisatie vele personen zullen moeten worden ingeschakeld om aan de vrije-tijdsbesteding — onder het algemeen toezicht van de jeugdleider — leiding te geven. Daarvoor komen ouders en andere particulieren in aanmerking, maar ook beroepspaedagogen als leraren en onderwijzers.

Onlangs is de inschakeling van deze laatsten een onderwerp van discussie geweest in de dagbladen. Onze Federatie acht zich geroepen, dienaangaande het navolgende naar voren te brengen:

Het is volkomen waar, dat onderwijskrachten niet *als zodanig* verplicht zijn, een deel van hun eigen vrije tijd voor dit sociaal werk ter beschikking te stellen. Tot de taak, welker vervulling zij bij de aanvaarding van hun aanstelling op zich namen, behoort dit niet. Dat zij desondanks in de vrijetijdsbesteding van de jeugd worden ingeschakeld, kan van hen niet meer verlangd worden dan van ieder ander die daarvoor qua aanleg in aanmerking kan komen.

Dit neemt evenwel niet weg, dat zij, gezien hun beroep, geacht kunnen worden meer dan vele anderen aanleg en ervaring te hebben in omgang met en leidinggeving aan jeugd, en hun actieve deelneming aan de zo dringend noodzakelijke vrijetijdsbesteding is dan ook een eerste belang.

Onze Federatie zou daarom in overweging willen geven, dat de onderwijskrachten zich voor dat werk gedurende een zeker aantal uren per jaar, beschikbaar stellen, indien hun daartegenover extra-vrijstelling van dienst voor een gelijk aantal uren wordt verleend. Dit komt derhalve hierop neer, dat in zoverre hun beroepswerkzaamheid uit de school naar het terrein der vrijetijdsbesteding wordt overgebracht. Dat dientengevolge de jeugd een weinig minder schoolonderwijs geniet, wordt naar onze mening ruimschoots vergoed door de grote winst, welke een georganiseerde vrijetijdsbesteding voor diezelfde jeugd zal opleveren.

Bioscoop en Campo

Dat de filmkeuring zich ook zal uitstrekken tot de features en de affiches, is een wens welke geen nadere motivering behoeft. In het algemeen dient de in de Antillen in zwang zijnde methode van ondernemers op verschillend gebied, vergroting van afzet van producten te verkrijgen door te speculeren op de lagere instincten van het koperspubliek, ten scherpste te worden afgekeurd. Wij denken daarbij niet alleen ana de keuze van de felste filmscènes voor feature en affiche, maar ook aan de artikelen van bedenkelijk allooi welke soms als toegift bij gekochte waren worden verschaft. De onlangs in Pers en Rechtszaal ter sprake gekomen bubblegumreclame was daarvan een sprekend voorbeeld. Is het op prijs te stellen dat ter zake van dit laatste een strafvervolging is ingesteld, onze Federatie kan zich niet onttrekken aan de indruk dat tegenover andere facetten van dit euvel of in het geheel niet, of te weinig rigoureus wordt stelling genomen. De uit de tijd zijnde geest van „laisser aller", die uit een dergelijke houding spreekt, is te enenmale onverantwoord waar dientengevolge de zedelijke ongereptheid van de Antilliaanse jeugd bedreigd wordt.

Een ander symptoom van de genoemde methode is het door de vingers zien, dat minderjarigen toegang verkrijgen tot voor hen verboden films en tot het Campo Alegre. Het o.i. aangewezen middel tot bestrijding van dit ernstig euvel is de invoering van het identiteitsbewijs, hetwelk voor de overheid geen kosten met zich behoeft te brengen. Zulk een bewijs zal het bekende argument, dat de leeftijd niet kon worden onderkend, uit de hand slaan. En wordt dan bij door de Politie in bioscopen en Campo te houden steekproeven nog een minderjarige onbevoegdelijk aangetroffen, dan zal sluiting van de betrokken inrichting voor enige tijd een probaat geneesmiddel blijken.

Tenslotte zij erop gewezen, dat zulk een identiteitsbewijs mede kan dienen ter bestrijding van de nog veelvuldig voorkomende verkoop van sterke drank aan minderjarigen.

De Federatie vertrouwt, dat de in het Plan voorgestelde maatregelen de meest ernstige aandacht van de Colleges zullen hebben; zij hoopt, dat die maatregelen met de zozeer vereiste spoed zullen worden genomen.

Eenieder, die voor het welzijn der Antilliaanse samenleving verantwoordelijkheid draagt, zal beseffen dat aan maatregelen, welke een naar geest en lichaam gezonde opgroei van de Antilliaanse jeugd kunnen bevorderen, prioriteit moet worden toegekend. Want de jeugd is de toekomst, en „besturen" betekent „vooruitzien", aldus het adres van de Federatie, gericht aan de B.C.'s van de eilandgebieden.

Op Woensdag 18 April overleed te Paramaribo onze geliefde Moeder en Grootmoeder

HENRIETTE STOLZ-VIERRECK

Fam. STOLZ,

ARUBA.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 16 Mei 1956 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

het Betonstenen woonhuis Boliviastraat No. 7 gelegen te Oranjestad op Aruba op 308 M2. erfpachtsgrond, bevattende: zitkamer, eetkamer, keuken, 3 slaapkamers, badkamer met W.C.

Vrij van huur.

Staande ten name van Leendert Leo van Windt, student, wonende te Amsterdam (C 46-39).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN.

LUCHTKARTERING VAN Z-SURINAME

*SURINAME. — **De regering van** Suriname is doende een overeenkomst met de **K.L.M.** aan te gaan voor de luchtkartering van de zuidelijke helft van Suriname. Tegelijkertijd zal het noordelijk gedeelte gekarteerd worden op grotere schaal dan te voren.*

Het vliegtuig voor luchtfotogrammetrische opnamen zal op een hoogte van 6.000 meter vliegen voor het in kaart brengen van de zuidelijke helft, op 4.200 meter voor dat gedeelte van het noorden dat nog gefotografeerd moet worden en op 1200 meter boven Paramaribo en omgeving.

Het werk zal maximaal drie jaar in beslag nemen en zal slechts gedurende de droge tijd van Juli tot en met October uitgevoerd worden. Men zal zich evenwel inspannen om het werk in twee jaar tijd te voltooien.

De luchtkartering van het Noordelijk gedeelte van Suriname werd enkele jaren geleden aangevangen en de KLM zal de laatste kaart eind 1956 leveren. Meer dan 80.000 vierkante kilometers werden in kaart gebracht.

MEER CACAO IN TOBAGO

TOBAGO. — Het kweekstation „Louis d'Or" te Tobago is thans voltooid. Het station heeft een capaciteit van naar schatting 100.000 door klonen gewonnen cacao-planten per jaar. Binnen twee maanden neemt de productie een aanvang. Het station King's Bay eveneens te Tobago zal over negen maanden gesloten worden. Verleden maand hebben alleen de vier centrale stations te La Pastora 33.667 planten voortgebracht.

INDUSTRIALISATIE IN PUERTO RICO GAAT VOORT

PUERTO RICO. — Er zijn contracten getekend, voor de installatie van uitrusting en machinerieën voor een ananas-conservenfabriek dat binnen een jaar in bedrijf moet komen ter waarde van $ 3.200.000. Deze fabriek is de eerste uit drie die men voornemens is in 1962 in bedrijf te hebben.

De thans onder ananas staande 4.000 cuerdas land zal uitgebreid worden tot 50.000 en de bedoeling hiervan is de ananas- conserven industrie de tweede industrie van Puerto Rico te maken.

HOE VLEES HET LANGST GECONSERVEERD KAN WORDEN

PUERTO RICO. — Het voedsel distributie programma van de overheid ving onlangs aan met experimenten voor een nieuwe methode om vers vlees te bewaren. Een vertegenwoordiger van de American Cyanamid Corporation, is aangekomen om de proeven te beginnen met twee stuks vee van 1000 pond elk. Dagelijks zal het met aureomycin behandeld vlees gecontroleerd worden om vast te stellen, gedurende welke periode de chemische behandeling voor verduurzamen van het vlees zijn kracht behoudt. Het Federale Bureau voor Eetwaren en Drogerijen heeft het procede goedgekeurd voor pluimvee en in de Verenigde Staten wordt het thans veel gebruikt, en binnen afzienbare tijd wordt de goedkeuring verwacht voor rundvlees en varkensvlees. Door het procede blijft het vlees bij een temperatuur tot wel 80 graden Fahrenheit gedurende 72 uur goed.

Nog een fase van het programma is gereed om te worden aangevangen en wel met de aankomst van een vertegenwoordiger van de „National Trading Company, Chicago". Vijftien slagers zullen een opleiding van 13 weken ontvangen in het slagersvak, voor de nieuwe zelfbedieningswinkels (supermarkets) die geopend zullen worden. De mogelijkheid bestaat dat de opleidingscursus driemaal herhaald zal worden van nu tot November. Sommige van de opgeleide slagers zullen een speciale instructie krijgen in het beheer van een dergelijke vleeswarenbedrijf.

BINNENLANDSE HANDEL IN PUERTO RICO STERK TOENEMEND

PUERTO RICO. — Senjor Candido Oliveras, voorzitter van de raad voor planning, heeft verklaard dat het bruto inkomen uit binnenlandse handel in Puerto Rico in 1954 $ 1.161.000.000 heeft bereikt, hetgeen een gemiddelde jaarlijkse verhoging van ongeveer $ 90.000.000 betekent sedert 1949.

Een verleden jaar ondernomen studie liet zien dat de snelle ontwikkeling van de economische sectoren, in het bijzonder van de industriele activiteit, de lonen en salarissen daartelande met ongeveer 50% heeft verhoogd tussen 1949 en 1954.

Gedurende dezelfde periode stegen de index-cijfers voor de consument uit de arbeidende klasse met 21 percent.

DE OLIEWINNING IN P. RICO

PUERTO RICO. — De „Caribbean Refining Company" te Bayamón heeft thans een normale dagproductie van 13.500 barrels oliederivaten bereikt, benzine (gasoline), vloeibaar gas, propaan en butaan inbegrepen.

Tegen Mei zal de raffinaderij een ontzwavel-inrichting installeren ten bedrage van $ 500.000 waarmede het gebied rondom de inrichting van alle zwavelhoudende gassen gezuiverd zal worden.

Gedurende de laatste weken hebben de mensen die in de nabijheid daarvan wonen of werken geprotesteerd over deze gassen.

Het Bureau voor Economische Ontwikkeling verklaarde dat de Caribbean Refining van groot belang is voor de economie van Puerto Rico, aangezien het de gemenebest een jaarlijks inkomen van $782.000 zal bezorgen. Hiervan zal $ 270.000 zijn besparingen van de „Water Resources Authority" op aankoop van stookolie $ 200.000 invoerrechten dat in 's Landskas zal vloeien en $ 312.000 lonen aan werknemers.

Er zijn twee olieraffinaderijen te Puerto Rico, beide gedurende de afgelopen drie jaar opgericht. De tweede is van de „Commonwealth Refining Corporation" aan de zuidkust dicht bij Guayanilla.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Epifania Irma geb. 7-4-56 dr.v. Monsanto, Eugene Jacques Jozef en Koeiman, Estebanita. Papilon 104-A.

Rudolf Jacobo geb. 2-4-56 zn.v. Ridderstap, Laurentius en Lopez, Rudy Susanna Maria. Piedra Plat 126.

Filomena Sixta Bernadeta geb. 6-4-56 dr.v. Doncker, Rafael Alfredo en Gumbs, Daisy Albertha. Brazil 112.

Roland Edgar geboren 7-4-56 zn.v. Feliciana, Isidro en Winterdaal, Louisa. Ayo 30.

Mario Oscar geb. 30-3-56 zn.v. Reeberg, Henk Erni en Tabera, Juana Patricia. Standardville 10.

Sylvia Maria geb. 3-4-56 dr.v. Maduro, Policarpo Paulus en La Rosa, Sira Amelia. Bernardstraat 37.

Herman Elexander geb 4-4-56 zn.v. Heemstadt, Laura Eglantine. Vuylstekestraat 2.

Rafael Leonardo geb. 1-4-56 zn.v. Richardson, Maria Asuncion. Zeewijk 1.

Ismael Apolonio geb 10-4-56 zn.v. Lacle, Leandro en de Mei, Emilia Romana. Seroe Lopes 4.

Alberto Fernando geb 9-4-56 zn.v. Wefer, Ezequiela. Wilhelminastraat 44

Martha Aldena geb 30-3-56 dr.v. John, Samuel en Williams, Sarah. Zeewijk 32.

Casilda Dolores geb 9-4-56 dr.v. Wever, Ricardo en Rasmijn, Anna Catharina. Brazil 151.

Lionel Michael geb 8-4-56 zn.v. Tuitt, James Martin Michael en White, Edna Irene. Pos Chiquito 21.

Antonieta Antonia geb. 10-4-56 dr.v. Vrolijk, Bernardo Isidoro en Dirksz, Florentina. Jacuri 5.

Neyrot Haime geb 10-4-56 zn.v. Croes, Maximo en Maduro, Johanna Paradera 165.

Dionies Laurence geb 8-4-56 zn. v. Thijsen, Alfonso Juan en Croes, Everanda. Pos Chiquito 70-A.

Beverly Catherine geb 28-3-56 dr.v. Adams, James Mehaffey en Stiehl, Barbara Luciel. Bungalow 732.

Gregory Brian geb 4-4-56 zn.v. Jardine, Charles en Barrios, Paulina. Savaneta 324-A.

Edgar Antonio geb. 10-4-56 zn.v. Tromp, Jose en de Cuba, Hipolita. Calabas 59.

Brenda Doreen Vicky geb. 6-4-56 dr. v. Larmonie, Georges Anselme en Arends, Aurora Crescencia. Savaneta 241.

Myrna Leonora Maria geb. 7-4-56 dr. v. Britten, Dominico de Silos en Ruiz, Maria Magdalena. Tanki Leendert 83.

Jane Mary geb. 28-3-56 dr.v. Grablewski, oseph Francis en Considine, Mary Caroline. Bungalow 105.

Maria Margarita geb. 13-4-56 dr.v. Lampe, Anselma. Weg naar Rooi Congo 5.

Aida Yolanda geb. 11-4-56 dr.v. Thijzen, Leocardio en Martijn, Sebastiana. Mabon 6-B.

Francisco Emanuel geb 8-4-56 zn.v. Flemming, Charles Henry en Forril, Ogenar Augusta. Juana Morto 134.

Margriet Magdalena geb 12-4-56 dr. v. Dirksz, Tiburcio en Maduro, Veronica. Shete 17.

HUWELIJKEN

Dania, Mario en Tromp, Rita geh. 7-4-56. Cas Ariba 32.

Croes, Nicasio Placido en Boekhoudt, Elsa Beatriz geh: 7-4-56 Seroe Lopes 15.

Jacobs, Karel Valdemar en Koolman, Antonia geh: 7-4-56. Alablancastr. 12.

Somers, Herman Joseph en Kock, Edita Maria geh: 11-4-56. Pieter Bierstraat 1.

De Cuba, Olivio en Koolman, Enriqueta geh: 11-4-56. Savaneta 354.

Gomez, Samuel en Richardson, Kathleen Augusta geh: 11-4-56. Curacao.

Quant, Bartolome Roman en Franken, Albertina geh. 11-4-56 Emmastraat 39

Ten Ham, Cornelis en van Zijll, Geertje geh. 11-4-56. Wilhelminastraat 866.

Havertong, Johan James Leonard en Tromp, Donatilia Pancracia geh: 12-4-56 Lago Heights 902.

Croes, Francisco en Maduro, Nicolina Maria geh: 12-4-56. Perkietenbos 50.

Maduro, Francisco en Marlin, Daisy Aneter geh: 12-4-56. Starringstraat 1.

Hodge, Samuel Timothy en Burke, Alfreda Dolores geh: 10-4-56 Seroe Preto 5. St. Nicolaas.

Haymond, Philip Anderson en Priest, Lucia Petronie geh: 12-4-56. Lagoweg 8-A.

OVERLIJDENS

Wouter, Elisa Savaneta 341 geb. 1-12-56 overl. 10-4-56 echtg. v. Maria, Bernardo Simeon.

Een levensloos geb. kind uit Ras, Olga Marie echtg. v. Ras, Maximo op 8-4-56.

Een levenloos geb. kind uit de Mey, Rosa echtg. v. Lacle, Francisco Vicente op 9-4-56.

Wever, Casilda Dolores. Brazil 151 geboren 9-4-56 overleden 11 April 1956 dr.v. Wever, Ricardo.

Maduro, Maria Parkietenbos 81 geb. 14-8-1866 overl. 5 April '56 wed. v. Croes, Hendrik

Ridderstap, Eulogio. Madiki 105 geb. 31-7-1874 overl 12 April '56 gesch. echtg. v. Belmin, Delfina Maria.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakstistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 19 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Antoine et Antoinette"
RIALTO 20.00: „The lady gambles"
PRINCIPAL 20.00: „Bowery to Bagded"
SAVANETA 19.30: „Mlle. Nitouche"
AURORA 19.30: „The big heat y Havana Cubans"

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond.

APOTHEKEN
De dienst in de week van 14 tot 21 april wordt waargenomen:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v/d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.

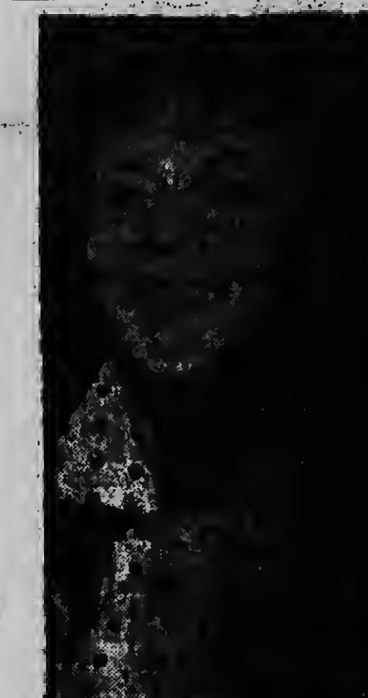
VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Heinekens Bier
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pompero-programme
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pe Bo Salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire Muziek (Pap.)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Orquesta Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Notitias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Arms and the Girl"
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Guarachas
8.45 Orquesta Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T. J. M. Versteeg Klassieke Muziek: Gustav Mahler: 4de Symphonie
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.



De beste toneelspeelster van 1955: Julie Harris. Zij won deze onderscheiding door haar subliem spel in het stuk The Lark, waarin zij de rol van Jean d'Arc vertolkt. Julie Harris speelde een hoofdrol in de film 'East of Eden' tezamen met James Dean.



Na New York dos artista comercial William Jay y Ellen Schair a decidi di bai ski riba Fifth avennue. Aki nan ta pasando catedral St. Patrick ora nan tabata bai Central Park pa ski un poco mas.

PAGINA TRES

Despues di empata Hollandia ta elimina Dakota cu penalty

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Despues di ta atras cu 3-1 na half e Leonnan di Hollandia a reacciona den e segundo mitad y a empata e partido pa luego gana ora di tira penalty contra di nan rival Los Amarillos de Dakota. Esaki tabata e segundo partido den e torneo eliminatoria Hoofdklasse pa e Copa Juliana.

Direccion di e partido tabata den man di referee Chirino, kende a haci un trabao pesimo cu a ocasiona hopi critica for di parti di publico y varios protesta di e hungadornan. Durante e promer mitad Dakota ta un poco den ventaha cu rapido combinacion. Doc Williams ocupando e posicion di centerhalf a yuda su delantero hopi den e mitad aki, pero den e segundo a cuminza ta hunga demasiado individual. Rechtsbuiten Arrindell ta percura pa e promer goal den di 10 minuut di wega. Rapidamente e leonnan, hungando sin nan delantero estelar Peews Tromp, kende a opera un rodilla, ta forma atake ariba atake pa busca e empate. Pero keeper Rodriguez di Dakota ta den masja bon forma y ta haci varios engarce fantastico. Den di 17 minuut un atake ariba ala robez di Hollandia ta provoca e goal di empate. Linksbinnen Orman ta haci un voorzet cu ta casi sali out, pero na ultimo momento rechtsbinnen Reyes ta kop e bala den goal sorprendiendo keeper Rodriguez y henter e defensa di Dakota completamente. Un bunita combinacion cu a merece un bunita goal. E diminuto linksbinnen Orman di Hollandia ta sigi amenaza e meta di e dakotenjonan.

Despues di pasa dos e ta hanja su mes so cu keeper Rodriguez. Pero den magnifica forma Rodriguez ta pomp su potente shot y e bala ta rebota contra di lata. Coty Lopez ta rush y shot duro pero hopi desvia y e bala ta sali out. Magnifico trabao di Rodriguez cu a scapa un sigur anotacion. Linkshalf Cornelis Wiersma, hungando un bon partido, ta haci un pase largo pa su linksbuiten Nulfo Steba. Esaki ta den posicion offside, pero referee Chirino no ta fluit.

Steba ta haci bon corring ariba e linea di linksbuiten y ta bira e bala pone den goal. Keeper Vicente Ras di Hollandia ta falla cu e bala facil den su man y asina Dakota ta anota e goal cu ta pone nan ariba. 2-1 na favor di Dakota. E muchanan di Dakota ta sigi pone presion ariba e meta contrario awor, y ta forma mayoria di e atakenan den e ultimo 10 minuutnan di e promer mitad. Faltando apenas 1 minuut pa halftime un otro pase largo ta pone rechtsbuiten Arrindell den bon posicion. Facilmente e ta pasa keeper Ras cu ta sali pa drentele.

Cu e goal aki Dakota a aumenta su ventaha te na 3-1.

SEGUNDO MITAD.

Den alineacion di Hollandia ta bin un cambio despues di half. Keeper Mackay ta sustitui Ras. E muchanan di Hollandia ta subi tereno dicidido y rapidamente ta cuminza forma atake. Linksbinnen Orman ta haci un peligroso voorzet cu Keeper Rodriguez ta atrapa den gran forma.

E rapido Coty Lopez ta worde lesiona den di 8 minuut y mester descansa su pia casi 10 minuut promer cu e por drenta den accion atrobe.

Un contraatake di Dakota ta surgi cu ta pasa e dos backnan di Hollandia. Frans Adonis ta ricibi e pase den bon posicion, pero su shot ta falla. Defensa di Holalndia ta hanja un poco trabao awor. Mal passing den e delanteronan di Dakota ta yuda nan varios biaha. Coty Lopez cu a cuminza ta hunga atrobe ta ricibi un pase largo den di 18 minuut y despues di un bon corring e ta pasa keeper Rodriguez facilmente pa pone e score na 3-2. E muchanan di Dakota no ta forma bon combinacion mas. Especialmente ariba ala derecha tin fallo varios biaha. Jossy Franken di Hollandia ta haci keeper Rodriguez luci un biaha mas ora cu e ta pone un peligroso y duro shot ariba goal cu Rodriguez ta desvia den bon uitval. Keeper Mackay tambe ta haci bon trabao pa su oncena. Un shot di Eddy Adonis ta worde manda corner na ultimo momento cu bunita uitval. Mackay ta ripiti e hazanja aki ariba un otro shot di Rey Franken. E leonnan di Hollandia ta continua busca e goal di empate.

Pero e diminuto Wiersma ta hungando cu cuerpo y alma y ta kibra multiples atake. Den di 36 minuut sinembargo ta worde cometi un foul contra di Orman di Hollandia den doelgebied di Dakota. Esaki si no ta scapa referee Chirino y mes ora e ta mustra na e punto fatal blanco for di unda e penalty mester worde tuma. Na e momento aki ta surgi un incidente entre e hungador C. Wiersma di Dakota y Orman di Hollandia. Pero e no ta duro mucho ya cu e hungadornan no a duna nan chens di tira mas cu un par di golpi cada uno. Referee Chirino no ta retira e hungadornan aki for di tereno. Esaki ta masja stranjo ya cu e ultimo partido cu nos a mira Chirino fluit si mes ora cu tabata tin un incidente e dos hungadornan a worde retira for di wega. Si e regla ta cu ora cu hungadornan bringa cu otro nan mester worde saka for di wega anto e regla mester worde aplica den tur caso sin excepcion. Tambe e regla di aplica castigo

(Sigui leza riba pag. 4)

Despedida di Senjor F. Steenmeijer

ORANJESTAD. — Ta sigur awor, cu Arubaanse Kunstkring lo tuma diasabra awor dia 21 despedida di senjor F. Steenmeijer y su esposa, kendenan lo bai Hulanda pronto. E despedida aki lo worde celebra den Trocadero. E Muziekschool lo haci mescos dia 3 di otro luna.

Senjora Steenmeijer lo sali pa Hulanda dia 9 di Mei cu „Oranjestad" di K.N.S.M. y su esposo lo bai cu K.L.M.

Ladron a come tur

ORANJESTAD. — T.V.M. di Colombiastraat a bin duna op na polis di un bortamento cu tabata tin cerca dje, mientras e tabata drumi den su cas. Un hende desconoci pe a drenta su cas mientras cu e tabata na sonjo y a drenta su camber a saca for di sako di su carson, cu tabata cologa ariba un stoel, su portemonnaie cu fl. 100.— y algun peso Colombiano. Tambe e pan, e boter di zuur y e potchi di „hot sause" cu tabata tin ariba mesa e a pasa man pa nan. E boter cu e potchi nan a hanja tira pafor di cas.

Cumpleanjos feliz

Nos kier feliciteer awe senjora Elsa Maduro cu ta cumpli awe 22 anja. Felicitacion ta bini tambe di su querido esposo Marco, su mama, tata, suegra y suegro, 8 rumannan, su cunjanan y sobrinanan, bisinjanan y muy especial di su amiga Marina Peña y demas famia.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe e jovencita Regina Rosaria Maldonado cu ta haci awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Hermelina, su tata Angel Toribio, su ruman Carmen Josefina, su madrina Rosa Donan, su padrino Hipolito v.d. Biezen, su welanan y welonan, tur su omo y tantanan, primo y primanan.

— — —

E hoben Edwin Edgar Croes a haci anja awe. Huntu cu su mama, tata, 6 rumannan, especialmente su cunjanan, sobrinanan, su amigo y amiganan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjor Joseph Fingal cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su querida esposa Seli, su jiu Fredy, su tata y ruman,

— — —

Lang zal hij leven nos ta canta awe pa e jovencito Donny Geerman cu ta cumpli awe 3 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, Jendi, su mama Rita, su rumannan Dick y Mito, tanta y omonan, welo y welanan.

— — —

Tur cos bon nos ta desea awe Crescencio Brete cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposa Leonida y su 7 jiunan.

Awe ta cumpli 21 anja senjorita Carmen Jolanda Berg. Huntu cu su ruman Hortensia y su cunja Alfredo y su sobrinanan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea awe e jovencita Margriet Dirksz cu ta cumpli awe 11 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Jacinto, su mama Maria Louisa, su rumannan Ibida, Porfirio, Vicente, Juan, Rudolfo y Ika, su welanan, Petra Maxima Kock y Margarita Dirksz, especialmente di su dos madrinanan Francisca Ras y Anita Everon, y su padrino Betrano Feliciano.

UN FELICITACION ESPECIAL

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na senjor J.G. v.d. Berg y senjorita Jeanne van Vliet cu ta contrae matrimonio awe. Nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud y tur felicidad den nan bida matrimonial.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diahuebs 19 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Antoine et Antoinette"
RIALTO 20.00: „The lady gambles"
PRINCIPAL 20.00: „Bowery to Bagdad"
SAVANETA 19.30: „Mlle. Nitouche"
AURORA 19.30: „The big heat y Havana Cubans"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 14 te 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Bark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Heinekens Bier
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa Bo Salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire Muziek (Pap.)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Orquesta Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 César Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Arms and the Girl" „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Guarachas
8.45 Orquesta Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T. J. M. Versteeg Klassieke Muziek: Gustav Mahler: 4de Symphonie
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 52

„Ainda semper mi ta sint'e", el a queha, „ainda mi ta sint'e. Y denter di dos seman lo mi ta muhe di un otro. Oh, mafra mi por tabata morto.... ohala cu mi por tabata drumi tranquil riba foudo dje riu aqui. Oh. mi Dios, ta quico m'a baci. Ta qui malora m'a hinka mi curpa aden!"

Cu tur energia e tabata lucha contra e pensamentonan cu tabata ataque y e quier a bandona e brug net ora cu un anciano balente pero cu cara bleek a subi e brug cu su wowonan ta lombra skerpi. Norma a hala unbanda p'e bieu pasa. E homber aqui tabata sostene riba un garoti y ora cu el a quita su sombre como prueba di cortesia, e garoti a slip cai foi su dedenan blanco y delega. Norma a zak abao lihe, a cohe e garoti y a entrega esaqui n'e anciano trobe, quende a gradicie na italiano. Pero mientras el a queda ta mira Norma, diripiente su cara a bira sero. El a haci un inclinacion y a sigui mas leu. Quico a forz'e di draai mira 'tras ora cu el a yega un binti paso mas leu? e mucha muhe a mira com e anciano tabata para ta sostene contra rail dje brug, mientras cu un man e tabata tene su curazon.

Un momento despues e tabata para na su lado.

„Mi ta quere cu bo n' ta sinti e curpa bon", e mucha muhe a bisa.

Asombra el a queda ta mira Norma, como si fuera el a yega di tende e stem aqui mas bez, un stem cu tabata parc'e masha conoci.

„No, no", e anciano a responde cu dificultad. „Pero mi tabata malo y ainda mi ta sinti mi un poco debil. Esai ta entretanto un felicidad pa mi, pasobra t'esai t'e motibo, cu b'a duna mi bo ayudo carinjoso".

„Un poco mas leu tin un banki di sosiego. Bo quier permiti mi hiba bo te aya?" Norma a puntr'e.

„Gracias, gracias", e anciano a responde. „Mi ta hanja asina penoso di mester ta asisti pa un dama".

Sinembargo Norma no a preocupa pa su disculpanan y a guia e anciano te na e banki, riba cual cu un suspiro e pober anciano a larga su curpa cai. Cu precausion Norma a queda ta fipar'e. A drenta Norma un idea cu e mester a mira e homber aqui antes na un camina cu e no por recorda. E tambe a observa com e bieu tabata ripar'e.

„Bo tabata masha carinjoso y servicial pa cu mi, hobencita", el a bisa cu un stem cu ainda tabata tembla.

„Ta di Inglaterra bo ta? Qui jama bo? Mi ta un homber bieu y ta p'esai bo n' tin mester di tuma mi curiosidad na cuenta".

„Mi nomber ta Norma Marlene", Norma a bisa, mientras el a cai sinta banda dje anciano y tabata waak camina p'e mira cu e no por a mira ningun shers pa biba e anciano aqui su cas.

„Norma Marlene! Ta parce mi di no a tende e nomber aqui antes nunca y sinembargo ta parce mi cu bo cara a dispierta cierto recuerdonan den mi alma. Bo conoce mi Srta Marlene?"

„No". Norma a responde y pa no ser mucho curioso e no a puntre pa su nomber.

„Oh, anto quizas esai lo ta mehor anto", el a bisa, cu un sonrisa cinico. „Esai ta di menos importancia tambe ta quende mi ta. T'aqui bo ta biba, Srta Marlene? Bo mama lo mester tabata un muhe feliz cu e por a hanja un yiu simpatico y amable asina manera bo.

Y bisando asina e bieu a inclina te banda di Norma.

„Mi mama a muri", Norma a responde.

„Dispensa mi, mi bon mucha. Y bo tata...."

„Mi n' tin tata", Norma a responde casi intendible, mientras un emocion a podera di dje ora cu el a bisa esaqui. „Tabatin un hende cu tabata mescos cu un tata y un mama hunto pa mi.... pero hasta esai tambe a muri".

„Ta manera cu no obstante bo edad hoben, ya b'a conoce hopi adversidadnan den bo hubentud", e anciano a bisa na tono compasivo. „Bo ta biba aqui cerca bo famia?"

„Mi n' tin ningun famia riba mundo.... Mi ta emplea cerca lady Despard. Mi ta su dama di compania".

„Lady Despard?" y e bieu a dal su mannan na su frenta. „Lady Despard? Mi ta quere cu mi conoce. Mi ta envidie pa su amable dama di compania. Na cualquier ocasion lo mi bin hacie un bishita. Com ta bo nomber trobe? Mi ta lubida lihe. Mi ta masha bieu, mucho mas bieu cu bo ta quere; mi curpa balente ta hinka hopi hende den error cu mi edad".

„Mi ta quere cu bo ta hopi fuerte ainda pa bo kuier bai cas bo sol", Norma a bisa.

„Solitario...." Y aqui el a hiza su skoudernan. „Mi solamente cu un criar y ni esai mi n' ta gusta camna mi tras mucho. Mi tabatin un muhe antes.... el a muri.... y awor mi ta solitario. Mi tabatin un yiu.... un yiu muhe.... pero esaqui tambe a muri.... pues bo ta mira cu asina tin un sorto di convenio den nos dos su destino, aunque cu mi tin famia, cu indudablemente lo ta desea pa mi muri".

„Mi n' ta quere cu esai por ta berdad. Bo tin bondad di bisa unda bo ta biba? Si bo n' tin nada contra lo mi bin haci bo un bishita. Of bo quier bam cu mi awor cerca lady Despard?" Norma a puntr'e.

„Mi ta biba na villa Victoria", e anciano a responde.

„Mi conoce e luga ai. Y e ta mucho leu pa bo sol bai te aya. Ora cu bo sosega un poco mas, anto mi ta bai hiba bo te aya".

„Bo ta masha carinjoso, mi querida yiu", el a bisa mientras el a queda ta mira Norma cu ternura, loque tabata algo desconoci pa e anciano aqui. „Mi tin gana di queda sinta aqui un poco mas".

E anciano a queda sinta asina, evidentemente profundiza den pensamentonan y Norma a tende com algun bez e tabata ripiti nomber di Norma Marlene na boz suave.

Luego el a hiza su cara y a suspira: „No...', mi no ta recorda mi e nomber si.... y toch.... toch...." El a pasa su man na su frenta. „Awor mi ta cla", el a bisa despues. „Bo ta mira, cu gusto lo mi quier haci uso di bo oferta carinjoso. No ta hopi tem pasa cu damanan bella tabata considera como un honor di por a sosega den mi brazanan. Awor e disconan a cambia. Caramba hende ta bira bieu lihe. Mi tabata malo.... ta parce mi cu m'a bisa bo esaqui caba. Nan tur a quere cu mi tabata morto. Pero den nos famia nos no ta muri asina lihe.... Bo n' tin tata ni mama. Esai ta tristo. M'a conta bo caba cu mi tabatin un yiu muhe? El a muri. Si e no a muri y tabata na bida awor aqui, anto lo mi por a sostene riba su braza. Mi cielo. t'awor numa mi ta corda riba tur esai", e anciano a agrega acerca.

Queto nan dos tabata pasando over dje brug y a yega na Via Grandia na unda Norma a mira un homber quende el a reconoce como e criar dje anciano ta bini duro den nan direccion.

„Mi tabata spanta pa n' ta nada a pasa bo, lord? M'a sinti bo falta foi ora cu b'a bandona e botica", e criar a bisa.

„Esai ta mi lacaya, Srta Norma", e anciano a bisa, mientras poco poco el a larga Norma su braza los y a cohe man di su criar. „Mi no por gradici bo suficiente pa bo generosidad y bo pacenshi. Bo tin bondad di bisa lady Despard pa mi cu majan lo mi bin hacie un bishita pa mi felicite cu su suerte di por tin un amiga asina pura y simpatica manera bo?"

„Si", Norma a responde, mientras e no a hala su man atras foi e garra fuerte dje anciano y sonriendo el a puntr'e: „Pero ainda mi no tabatin e honor di a tende bo nomber".

„Mi n' haci esai ainda? Wel, ta un error di mi parti y mi ta spera cu lo bo dispensa un homber bieu pa su ingratitud. Mi nomber ta marques Stoyle, mi amor".

Norma a bek atras y a hala su man asina lihe foi man dje anciano cu el a pone e man delega dje anciano sinti due.

„Marques Stoyle?" el a grita mientras tur color a disparce foi su cara. Masha bon, yord. Lo mi duna lady Despard bo respondi".

E marques a keda ta fiha Norma segun e tabata bai asina tanto rato te cu e lacaya a dal riba su man y a spiert'e den mundo di realidad.

„Bueno, mi ta bai cu bo", e anciano a grita awor impaciente. „Bo conoce e hobencita ai?.... E tabata masha carinjoso pa mi".

„No, mylord. E ta completamente un desconocido pa mi", e homber a responde. Lord Stoyle a duna e lacaya un senjal cu e tabata cla pa nan sigui kuier mas leu.

— — —

„Marques Stoyle" lady Despard a grita ora cu Norma a dun'e e participacion aqui y su encuentro cu e anciano y el a conta e muhe tur loque nan a combersa y com e homber a bira un poco malo riba brug. „Y b'a gur'e bai cun'e manera un limosnero ciego. Lo mi a duna bo un regalo pa bo obra si mi por a mira bo. Mi ta quere cu e entrevista aqui a haci bo un poco excita, mi amor", e dama a agrega acerca. „Bo ta parce mi masha bleek.... y ta quico mi ta mira? B'a jora tambe?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu porfin Pancho a hanja e spiel nan dos a bai tras di un muraja, Pancho pa bai usa e spiel y Cisco caweta pa sa ta kiko Pancho ta bai haci cu e spiel.

„Wel bo ta mira mi a bisa mi subrinanan cu mi sa tira cu un spiel pa smaak, y awor cu mi ta bai topa nan, mi tin cu practica un poco." Pancho ta splika Cisco.

E a cohe un bari cu e a hanja ei banda y a pone un botter ariba dje. E a tuma un dies paso for di e bari y a para cu lomba pe.

„Bo ta tene e spiel di e manera aki y bo ta tira ariba e botter over di bo schouder." Mientras e ta papia e ta munstra Cisco kiko e kier meen.

„Loke bo ta bai haci ta tira bo orea y no e botter di e manera ey." Cisco ta bise: Pancho a spanta y a keda sin tira.

PRINS RAINIER A DRENTA ESTADO MATRIMONIAL CU GRACE KELLY

DENTER DI E GRANNUMERO DI REGALONAN MATRIMONIAL TABATIN UN COLLAR DI TRENTA MILLION FRANK

E 20.000 alma cu e poblacion chiquito di Monaco ta conta, a bira ultimamente mas cu 40.000 pa motibo di e numero imenso di bish tantenan cu a bini aya di rond mundo foi semannan, hasta lunanan di antemano, pa nan por tabata testigo dje matrimonio asina solem dje Prins simpatico, tercer prins Rainier di Monaco, cu e arte di pelicula Grace Kelly. E matrimonio civil a ser celebra pa ministro di estado, Marcel Portanier, den presencia di solamente cien huesped den den e cuarto di gala dje palacio di prins asina alto riba baranca na kanto di lamar.

Rond dje altar di alabaster meimei dje catedral nan a traha luga pa cinco cien huesped y si tabatin mas siento, anto 8 cien tambe lo a ocupa e luganan aqui.

E matrimonio a tuma luga den presencia di un delegado papal y celebra pa e obispo di Monaco, mgr. Gilles Barthe.

E punto culminante

E parti di mas grandi di habitantenan di Monaco ta consisti di Frances of otro stranheronan. Ma pa subditonan dje prins e punto culminante lo consisti di un seman fiestanan di hardin, cu lo ser celebra den hardinnan dje prins. E prins a combida enter poblacion di bin celebra e fiesta riba su bienestar y di su bruid y bin come y bebe pornada. Tabatin champagnenan na cantidad masha grandi especalmente enbotella pa e ocasion aqui y nan a ser bebe foi glasnan di color Monegasquico, blanco y corra. Esaqui tabata pa di prome bez cu un principe a combida enter poblacion como su huesped pa bebe hunto cun'e. Pa evita stranheronan di tuma parti n'e fiesta especial aqui, cada Monegasco a hanya un pas especial.

Corona a perde

E bolo di batrij di bruid tabata un meter y 60 centimeter di altura y tabata pisa 70 kilo. E tabata traha pa René Bottistini, e chef trahadó di bolo di Monte Carlo su hotel di mas luhoso. 1 e cerro di bolo aqui lo ser corta na e lunch despues di bendicion matrimonial. E plan dje bolo aqui tabata proyecta y pinta pa Battistini su yiu muhe di 16 anja y e ta representa paleis dje prins y e corona di Monaco. Ademas di esai e corona mes di prins tabata perdi tempo cu durante revolucion frances nan a horta tur cos den e palacio aqui.

Problemanan

Awor nos no por discuti un dje problemanan di mas grandi na qui manera por ricibi e binti mil huespednan cu tabata combida of mehor dicho enter e poblacion. Hopi dje turistanan por a hanja acomodacion den luganan di banjo den cercania dje luga na Riviera Frances, pero pa prensa y huespednan oficial mester a busca apartamentonan.

Tur hotelnan di Monaco tabata yen yen di pasaheronan, pero nan a pensa e posibilidad di haci uso di prisonnan. E trinta celnan tur ta bashi y den cada cel tin awa corriente frio, fuera douche y e bista foi e tralienan ta sublime.

Bao di e huespednan aqui nos a mira Aga Khan, burgemeester di New York, Richard Wagner, y hopi estrellanan cinematografico, manera Gary Crosby, Frank Sinatra y Ava Gardner.

Regalonan di casamento

Denter dje numeroso regalonan di casamento nos a mira stelnan di wega di schaak masha costoso, ofreci pa croupiernan di casino na Monte Carlo, un leshi di oro dje portret di colonia americano na Monaco, un oloshi di oro di colonia britanica y un collar di diamante cu ta costa 30 million di frank cu instancianan di gobierno di Monaco a regal'é.

Empleadonan di Monaco tur a dicidi di ofrece un dia di salario pa un regalo, mientras 15 di e mehor actornan di Francia, bao di cual nan Andre Maurios y Marcel Duhamel, a dicidi di skirbi un sonnet pa e bruid.

E parti dilanti dje palacio di 750 anja bieu tabata restaura na un manera sublime te cu e tabata lombra den luz di solo, cu lastimamente net den e dianan aqui a sconde leu tras di nubianan preto di yobida; tur palonan di lanterna a hanya un color di verf berde-botea.

Tur casnan, edificio, oficinanan di gobierno y tur loque tabatin dak tabatin e barata corra cu blanco di Monaco. Hasta e casnan di mas pober tabatin su bandera y esaqui tabata bula cu orgullo.

Bruidmeisjes dje matrimonio grandioso aqui tabata: e estrella cinematografico Rita Gam, Jay Kantor, yiu muhe di donjo di Paramount Pict, Sra. Davis, un ruman muhé dje bruid y Sra. Gray, su amiga di scool, ruman muhé di prima Rainier, cu ta e princesa Antoinette di 35 anja di edad, cu lo ta di cinco bruidmeisje. Esaqui ta biba cu su tres yiunan den e luga di banjo na Eze-sur-mer, 10 kilometer over di grens. E ta divorcia di su anterior esposo Aleco Noghes, cu actualmente ta maestro di tennis na Merca.

Hollandia ta elimina Dakota

(continuacion di pag. 3)

lo mester worde aplica awor. Nos ta sigur cu A.V.B. lo mantene su regla den e caso aki tambe. Coty Lopez a cobra e penalty y cu un shot sigur e ta empata e partido. Faltando 4 minuut pa e partido termina Jossy Franken tambe ta worde lesiona, y no por sigi hunga. Dakota ta forzando hopi pa busca un anotacion mas, pero e mes un fallo cu e delantero tin den tur su weganan nos ta mira atrobe. Continuamente e delanteronan ta trata di yega demasiado cerca di goal promer cu nan shoot. E wega individual aki no ta productivo y ta cansa e hungadornan mas. Sin mas anotacion e partido ta termina. Referee Chirino ta instrui e dos capitannan awor cu cada equipo lo por tuma tres penalty.

Hollandia ta e promer cu ta cobra y cu un shot suave pero sigur Werleman ta pasa keeper Rodriguez. Rey Franken ta cobra e promer di Dakota y ta anota. E segundo di Hollandia ta worde anota door di Coty Lopez. Doc Williams ta situa su mes tras di e cuero pa cobra e segundo di Dakota, pero keeper Mackay haciendo hopi esfuerzo ta logra pomp e bala afor, kitando asina un chens di Dakota. Maduro ta anota e tercer di Hollandia cu a la vez a sigura e victoria. Awor e leonnan di Hollandia a bai den semi-finale cu lo worde hunga dia-Mars awor contra di Aruba Jrs. Tocante e regla cu A.V.B. a participa despues cu e torneo a cuminza caba nos ke comenta lo siguiente. Nos ta di opinion cu e regla cu 1 hungador so por worde cambia y unicamente den promer mitad (cu excepcion di keeper naturalmente) ta demasiado duro pa e hungadornan si ta den e segundo mitad nan ta sufri un lesion. Den e wega Dakota Hollandia nos a presencia cu dos hungador a worde lesiona, pero forzando su mes un di nan mester a sigi hunga pa su equipo no worde perjudica. Teniendo cuenta e minimo posibilidad tin ariba nos isla pa e hungadornan por acudi cerca un verdadero experto den loke ta concerni lesionnan sufri den wega di futbol, nos ta hanja cu e regla aki cu ta forza e hungadornan sigi hunga lesiona, loke ta haci nan mes hopi danjo y muy probablemente nan club y asina te hasta nos oncena nacional tambe ta sufri consecuencia grave. Segun nos a worde informa durante e weganan na Honduras e regla tabata cu dos hungador por worde cambia ademas di e keeper. Na Mexico durante e II Juegos Panamericanos no tabata tin limite pa cambio di hungadornan. Te hasta hungador cu ta sali y worde reemplaza tabata hunga atrobe. Si na e encuentronan internacional e regla aki no ta worde usa, pakiko den e torneo local si mester pone e hungadornan forza nan mes loke por tin consecuencianan hopi grave? Nos ta kere cu e punto aki merece bon atencion di directiva di A.V.B. y nos ta spera cu pronto lo bin un cambio den esaki.

Sears ta sigi na cabez di campeonato A

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Incluyendo e partido di diaDomingo mainta cu e novena Heineken's a forfeit den e octavo inning contra di Dodgers, e posicion di equiponan den e campeonato AA ta lo siguiente: E hugadanan te na di inning (inning cu Heineken's a forfeit) ta valido y compila den e siguiente numbernan.

CLUB	Wh	Wg	Wp	Ave
Sears	4	4	0	1.000
Dodgers	5	4	1	.800
Camel	4	2	2	.500
Lucky Strike	4	2	2	.500
Heineken's	5	2	3	.400
Chesterfield	4	1	3	,250
Nesbitt	6	1	5	,166

MIHOR BATEADORNAN:

	Ab	H	Ave.
A. Lake (Dodgers)	21	11	.524
A. Romero (Nesbitt)	15	5	.333
A Richardson (Camel)	18	6	.3
S. Cijntje (Chester.)	19	6	.3
C. Jack (Sears)	18	5	.2

MIHOR ESTAFADOR
S. Bryan (Heineken's 6 base roba
M. Vos (Nesbitt) 5 base roba
S. Raul (Chesterfield) 4 base roba
P. Bryson (Sears) 4 base roba
J. Bryson (Camel) 4 base roba

CARRERA EMPUHA
P. Bryson (Sears) 5
A. Lake (Dodgers) 5
R. Hernandez (Camel) 4
D. Pantophlet (Dodgers) 4

HOMERUN
R. Nicolaas 1

MIHOR PITCHER

	Wg	Wp
D. Pantophlet (Dodgers)	2	0
C. Lejuez (Sears)	2	0

MIHOR ANOTADOR

	Carrera an[illegible]
J. Bryson (Camel)	7
A. Richardson (Camel)	6

THREEBASE HIT

A. Richardson (Camel)	1
A.F. Richardson (Camel)	1
L. Alexis (Heineken's)	1

MAS PONCHE

	Ponche
R. Buckley (Lucky Strike)	6
A. Ching (Heineken's)	6

DANNY KAY TA VIAJANDO

E actor di cine Danny Kay a sali pa Geneve pa haci un tournee door di Italia, Egypte, Turquia, Joegoslavia, Grecia, Spanja y Portugal pa e haci un film di color pa television di e trabao di e fondo pa yuda mucha di Naciones Unidas den e paisnan ei.

DOCTOR-EXPLORADOR HULANDES A BAI CONGO BELGA

E explorador-dokter hulandes Melchior algun dia pasa a sali pa Congo Belga na unda lo e tene algun conferencia na holandes tocante di piscamentu di bayena. E tournee aki ta worde organisa door di palacio pa bellas artes y e semanario flamenco Band cual ta worde publica na Congo.

MUCHA MUHER TA TENE PREDICASHI

E mucha mujer di 15 anja, baptista, Renee Martz, di Merca, ta tene predicashi na Londen. E ta worde acompanja pa su grandinan.

HOPI JUDIO A WORDE LIQUIDA NA RUSIA

For di Polonia nan ta informa cu un cantidad grandi di judionan prominente riba tereno di literatura, cultura y politica a worde liquida na Union Sovietica den e anjanan prome cu Stalin su morto, segun New York Times a publica.

INCENDIO GRANDI DEN HOTEL NA SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO. — Durante un incendio ayera mainta den e hotel di 502 camber Hotel St. George na San Francisco a muri dos hende y 22 a keda herida. Otro hendenan a bula for di bentana of a baha for di trapinan di brandweer.

E pagadonan di candela a scapa bida di varios hende den e edificio di cuater piso despues cu e trapinan tambe a pega candela. E cabezante di bomberonan a bisa cu e tin motibo pa kere cu ta pa expres e lugar a worde pega na candela. Ultimo dianan ya tabatin un paar di caso di candela caba den dje hotel.

Semana A.S.U. ta en marcha

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di A.S.U. a nombra e comision cu lo tin e dificil trabao di organiza e Semana Deportiva di A.S.U. 1956. De e comision aki tin puesto e siguiente senjornan. President O. Henriquez. Tesorero E. Muller. Futbol: U. v. Breet. Baseball: A. B. Kuiperi. Basketball J. C. Oduber. Softball: de Cuba. Tennis: H. Kuiperi. Hi[illegible] mento di peso y Cycling: R. van P[illegible] ten. Atletismo: A. van Vuurden. Carrera di cabay: R. Arends. Deporte a[illegible] quatico: C. Heemskerk. Boxeo: [illegible] Geerman. Propaganda: I. A. Frank, C. Tromp, F. Hodge y Eric de Cuba. Ceremonia di apertura: I. A. Frank, J. C. Oduber (consehero). E comision aki a reuni diamars atardi y a traha un programa temporal. E fecha inaugural muy probablemente lo bi[illegible] diavierna dia 22 di Juni y e Semana Deportiva lo termina dia 1 di Juli. Teniendo na cuenta e exito formidable cu e promer semana deportiva organiza door di A.S.U. anja pasa tabatin, nos no ta duda cu e anja aki e exito lo ta meskos of mayor. D[illegible] parti di publico nos ta sigur cu e apoyo lo ta mucho mas grandi.

DIA HUEBES STATEN TA BINI HUNTO DEN COMISION

Segun cu nos ta informa, awe nochi Staten lo bini hunto den comision pa papia riba diferente puntonan di masha importancia, asunto di servicio nobo di informacion y asunto di pagamento di subsidio na ANP.

Probablemente Dia Huebes dia 26 di April, esta awe ocho dia ora Isa regresa, lo tin reunion publico.

DRS. VAN BOVEN LO BAI ASISTI NA REUNION DI CONSEHO CARIBE DI INVESTIGACION

Dia Mars nan a abri na Port of Spain di sexta encuentro di conseho Caribe di Investigacion cu ta un parti di e Comision Caribe. President dje comision aqui ta Sr. Lou Lichtveld, sociologico y escritor na Surnam. Apoderado di Antillananan ta drs. J. H. van Boven, cu ultimamente a bai aya.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo tabata tin bon beis. Ora cu e a sali oficina e a pasa na un pacus cumpra un cos di hunga pa Quiqui. Asina e a jega cas e a duna Quiqui e revolver cu e a cumpra pe.

Quiqui contento cu su regalo a core bai munstra Pepita, cu tabata den cushina, e revolver.

„Mira un bunita revolver cu papa a trece pa mi."

„Cuidao...." Pepita a grita, pasobra e revolver parce uno di berdad y e a spanta.

E a tuma e revolver for di Quiqui y a bai busca Lorenzo.

„Ta abo a cumpra e cos horible aki pa bo jui?"

„Si ta un revolver di awa."

„Largami mira," Pepita a bisa y a spuit Lorenzo cu e awa y a muhe papa papa.

„Mi a kere cu ta un revolver di berdad", Pepita a bisa y a bisa bai larga Lorenzo para muha.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 20 APRIL 1956 — No. 2507

Federatie Antilliaanse Jeugdzorg stelt voor persoonsbewijzen in te voeren

Vergemakkelijkt politiecontrole aanzienlijk

ORANJESTAD.— Een dezer dagen heeft de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg zich met het „Plan voor een Verantwoorde Uitvoering van het Rapport der Commissie voor de Jeugdzorg" tot de bestuurscollege's gewend (in onze editie van gisteren publiceerden wij daarover reeds het een en ander), waarin o.m. het voorstel aan de hand wordt gedaan om op deze eilanden de persoonsbewijzen te gaan invoeren.

De aanleiding om hier zo op aan te dringen was tweeëilei: in de eerste plaats zou hierdoor de controle op de bioscoopbezoekers efficiënter kunnen worden uitgevoerd en zou het tegenwoordig veelvoorkomend euvel, dat kinderen zich zitten op te winden door films, die niet voor hen geschikt zijn, goeddeels uit de weg geruimd kunnen worden. Ten tweede zou daardoor ook een strenge controle mogelijk worden op de leeftijd dergenen, die de gelegenheden van immoreel vermaak (als voorbeeld werd gegeven de „campo" op Curacao) bezoeken. Want ook werd onomstotelijk door de rapporteurs vastgesteld, dat nog zeer jeugdige personen gewoon deze gelegenheden in en uit kunnen lopen. Welk een invloed dergelijke bezoeken op het zich ontwikkelende karakter der knapen en meisjes heeft valt gemakkelijk in te denken. Met betrekking tot de persoonsbewijzen wordt in het rapport vermeld:

„Met betrekking tot het voorstel tot invoering van het persoonsbewijs, de daartoe te treffen maatregelen en de daarmede gepaard gaande kosten zijn inlichtingen gevraagd aan het Hoofd van de Afdeling Burgerlijke Stand, Bevolkingsregister en Verkiezingen. Uit diens hierbij overgelegde brief van 1 September 1954 blijkt de verwezenlijking hiervan, zonder kosten voor de Overheid, zeer goed mogelijk. Op verplichtendstelling van het persoonsbewijs voor alle ingezetenen van 12-30 jaar wordt onzerzijds sterk aangedrongen".

De brief, waaraver gesproken wordt is de navolgende:

„Tegemoetkomend aan Uw verzoek om U een inzicht te geven van de werkzaamheden en uitgaven iv.m. het opmaken van identiteitsbewijzen volgens bijgaand model t.b.v. de alhier woonachtige personen geboren vanaf 1923 t/m 1941, bericht ik U hierbij het volgende.

Deze groep omvat 17172 mannelijke en 15910 vrouwelijke personen. Indien het bezitten van een identiteitsbewijs voor deze categorie bij de wet verplichtend zou worden gesteld, zouden de uitgave van f. 1.— aan zegelkosten per identiteitsbewijs en de uitgave van 2 foto's per persoon vanzelfsprekend voor rekening van betrokkene zelf komen.

Teneinde geen stagnatie bij deze dienst te veroorzaken en opdat de werkzaamheden i.v.m. het vervaardigen van deze 33000 identiteitsbewijzen in ongeveer een jaar tijds naar behoren zouden kunnen worden verricht zouden m.i. een drietal schrijvers voor 1 jaar in dienst moeten worden genomen en zou zodoende aan personeelskosten een bedrag van f. 8.000,— beschikbaar moeten worden gesteld. Hierdoor zouden dagelijks een 100 a 120 bewijzen kunnen worden verwerkt en de betrokken personen dagelijks hiervoor kunnen worden opgeroepen".

De viering van Koninnedag zal door de Club Suriname op de wijze van „thuis" gevierd worden

SAN NICOLAS.— Het uitermate actieve bestuur van de vereniging Suriname heeft voor aanstaande Koninginnedag een feestprogramma opgesteld, dat — naar verwacht wordt — de leden van de Surinaamse gemeenschap op ons eiland dichter bij „huis" zal doen gevoelen. Voor deze hoogtijdag is men afgegaan op hetgeen in Suriname sedert mensenheugenis de gewoonte is te doen bij de viering van de verjaardag van Vorst en Vorstin.

Daar begint men de festiviteiten al een dag voor Koninginnedag en nog een week daarna wordt het feest in diverse buurten voortgezet. De Club Suriname opent het feestgeluid op Zaterdagavond 28 April al. Dan zullen van tien tot drie uur de Saratoga Boys musiceren en kunnen de feestenden hun hart ophalen.

De Zondagmorgen daarop, om elf uur, worden de kraampjes die binnen de koraal („op het erf", zegt men) ingericht zijn, geopend, net als in Suriname. Deze kraampjes bieden van alles te koop op etensgebied; tevens zullen er dranken te verkrijgen zijn: Vooral de typische Surinaamse gerechten zullen gerede aftrek vinden. De kraampjes blijven de gehele dag open.

Op Koninginnedag zelf zullen de kraampjes wederom opengesteld zijn, terwijl vanaf 1 uur binnen in de club de Kawina Band echte Surinaamse muziek zal spelen. Dit zal door gaan tot 's avonds acht uur — of indien nodig — langer. Men heeft er zijn uiterste best op gedaan die dagen in de club zoveel mogelijk de sfeer van Suriname te brengen; gezien de prestaties van de club in de afgelopen tijd twijfelen wij er niet aan of de opzet zal slagen.

Venezolaanse olie-werknemers eisen meer salaris

Als de wensen van de Venezolaanse olie-werknemers worden ingewilligd zullen de in Venezuela werkzame oliemaatschappijen een extra bedrag van 360.000.000 B. naar hun loonlijst moeten overhevelen. Op 12 september loopt het contrakt tussen de olie-maatschappijen en arbeiders bij de olie-industrieën af.

De werknemers zouden ook graag zien dat contrakten die thans 18 maanden geldig zijn, voor de duur van drie jaar worden gesloten. Op 12 augustus zullen de onderhandelingen tussen de vertegenwoordigers der werknemers en die van de olie-maatschappijen beginnen.

Velada van Mevr. Pichardo in Bolivariana

ORANJESTAD. — Van mevrouw E. Pichardo-Van der Dijs vernamen wij gisteren, dat de velada, die zij ten bate van de uitbreiding van de R.K. Kerk in Savaneta zal gaan opvoeren, niet in de St. Franciscus Club te Oranjestad, maar in de Sociedad Bolivariana aldaar zal worden opgevoerd. De opvoering zal op de 12e Mei plaats vinden.

Dr Beel minister van overzeese Rijksdelen a.i.

— Officieel wordt meegedeeld. dat de minister van overzeese rijksdelen, prof. dr W. J. A. Kernkamp, op medisch advies voor de bevordering van zijn volledig herstel nog korte tijd rust zal moeten houden. Vanaf 19 april treedt de minister van binnenlandse zaken. dr L. J. M. Beel. als minister van overzeese Rijksdelen ad interim op.

Norstad volgt Gruenther op

WASHINGTON — Generaal Lauris Norstad, die generaal Gruenther zal opvolgen, is de jongste generaal van de Amerikaanse luchtmacht. Hij werd iets langer dan 49 jaar geleden geboren te Minneapolis in Minnesota.

In 1930 verliet Norstad de militaire academie van West Point, het begin van zijn carrière was weinig spectaculair, zoals toentertijd gewoon was. Hij diende bij verschillende groepen bommenwerpers in de Verenigde Staten.

In 1942 werd generaal Norstad adjunctstafchef van het twaalfde eskader van de luchtmacht, dat in Engeland de geallieerde landing in Noord-Afrika voorbereidde. Generaal Norstad kreeg na deze landing, waarbij hij zich onderscheidde het bevel van de operaties van het hoofdkwartier van de geallieerde luchtmacht in Algiers. In 1944 werd hij stafchef van het twintigste eskader van de luchtmacht.

Na de oorlog, in 1947, werd Norstad adjunct van generaal Van den Berg, de eerste stafchef van de Amerikaanse luchtmacht die toen een afzonderlijk wapen was geworden. (Voordien was de luchtmacht een onderdeel van de landstrijdkrachten.)

In 1950 kreeg generaal Norstad het bevel over de Amerikaanse luchtstrijdkrachten in Europa. In 1951 kreeg hij op het geallieerde hoofdkwartier in Europa, SHAPE, de leiding van de luchtmacht in de sector midden-Europa. Daarna werd hij stafchef van generaal Gruenther voor de luchtmacht.

Interes pa e Accion "Prinses Wilhelmina Fonds" ta creciendo

ORANJESTAD.— Senjoro J. Kwartsz-Spruyt, cu ta presidente di e Prinses Wilhelmina Fonds pa combati cancer a conta nos, cu tin algun indicocion cu sacando miembronon di directivo di e fonds tambe tin otro, cu a dicidi di hoci un suceso di e accion pa contribui placa pa e Prinses Wilhelmina Fonds, cu lo worde teni di dia 23 di April te dia 1 di Mei. Ta solomente indicosionnon y e momento po alegra no a jego aindo.

Ajera y antajera senjora Kwartsz a tene un discurso via tur dos radio di Aruba y e a splica bon cla, pakiko e fonds aki ta un tiki mas principal cu e hopi otro fondsnan cu ta existi. E a conta con diferente hende di Aruba, cu tabata sufri e malesa horible aki, cu ta wordo jama cancer, a hanja ajudo di medico cu placa di e fonds aki y asina a worde salba di un morto prematura.

Reaccion espontaneo

Despues di e promer discurso di sra. Kwartsz a bini un reaccion espontaneo: un mucha mujer di un di e districtonan afor a duna su mes op mes ora despues di e transmision di radio como colectante cerca sra. Kwartsz.

Dia di anja di la Reina nan lo colecta over di henter isla cu feneta. Pero pa esaki mester hopi collectante, mucha homber y mujer, cu e dia ey —maske ta pa algun hora — kier collecta pa Prinses Wilhelmina Fonds. Sra. Kwartsz ta spera cu e promer mucha cu a duna su mes op lo worde sigi door di hopi. Tur mucha ariba 16 anja, cu kier juda sra. Kwartsz e dia ey por duna nan mes op cerca dje (escrito of telefoon no 1718) of cerca sra. I. Sohns na San Nicolas.

Tambe e clubnan.

Mashar contento sra. Kwartsz ta tambe cu e primitimento di NWIWA club na San Nicolas y di Douane Sport Vereniging na Oranjestad pa pone un di e dianan aki un actividad, di cual e beneficio lo ta pa e fonds. Pero tin mas club cu e dosnan aki so, cu lo por haci algo.

Bendemento di e conoci sluitzegels na postkantoornan pa beneficio di e fonds, lo cuminsa dia 24 awor. Tambe tin damas ta preparando e accion di feneta na schoolnan.

Nos ta spera cu nos lo por alegra nos dia 1 di Mei.

Caribe a vence Aruba Jrs den mediocre partido

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di cu menos anotacion te ainda den e campeonato clase A di basketball ta esun hunga entre Caribe y Aruba Jrs Diarazon anochi ariba cancha di e indionan. Ningun momento e partido tabata tin bunita hugada, mientras cu e shooting tabata di ambos banda hopi malo. Di e manera cu e hungadornan tabata falla un rato e partido tabata parce mas uno di clase B.

E quinteto indio tabata adilanti na final di cada quarter. Den e promer nan a anota mas punto cu den ningun otro. Na final di e quarter aki e score tabata 8—4 pa Caribe. Apenas dos basket cada equipo ta anota den e segundo quarter poniendo e score na half 12—8. E tercer ta e mihor di Aruba Jrs den cual nan ta anota 5 punto. Caribe a bolbe anota apenas cuatro. Si e tres promer quarternan tabata di basketball poner e ultimo tabata esun cu a desapunta e fanaticonan mas. Hanjando nan mes hopi biaha so bao di basket e hungadornan ta falla constantemente den loke mester ta anotacion sigur. No tabata tin un hungador cu a destaca verdaderamente durante henter e partido. E score final a bira 19—14 na favor di Caribe, loke ta significa un total di 33 punto entre e dos equiponan. Pa basketball esaki sigur ta un total masha abao. E partido di clase B cu a worde hunga promer a caba cu un total di 39 punto. Sinembargo e victoria aki a yuda Caribe mantene su invicto den e campeonato y asina sigui na cabez. Esaki tabata Caribe su victoria number cuatro den mes tanto salida. N. Harms y S. Frigerio di Caribe y E. Martinez di Aruba Jrs tabata e mihornan den anotacion cu 6 punto cada uno.

WATAPANA B vs R.C.A. B

E promer partido di e anochi tabata entre Watapana B y R.C.A. B.

Despues di ta adilanti na final di e promer quarter cu score di 7—4, e muchanan di Solito a worde pasa den e segundo y no a logra pasa e watapaneronan mas. Na half Watapana tabata riba 11—9. pero den e tercer quarter R.C.A. a anota cuatro punto teniendo Watapana unicamente dos loke a pone e score empata na 13—13. Den e quarter final sinembargo e muchanan di Watapana ta cuminza los y ta anota 10 punto pa sigura e wega cu a termina den nan favor cu score di 23—16. Un biaha mas e rapido W. d'Arnault tabata e maximo anotador pa su quinteto cu 10 punto, mientras cu pa R.C.A. Henriquez a acumula mas punto cu tabata 4. Watapana B. cu e victoria aki, awor ta empata cu Caribe B den promer luga. Cada uno tin cuatro victoria y un derrota pa 8 punto.

Dos prominente di Y.M.C.A. lo bin conferencia dia 27 awor cu e comision iniciativa

SAN NICOLAS. — Aunque probablemente innota pa nos senjor Robert P. Steele, cu antes tabata tin un parti grandi den fundamento di e Y.M.C.A. organisacion na Venezuela, ta mashar ocupa cu desenvolvemento di su idea: fundamento di un departamento di e Y.M.C.A. (Young Men's Christian Association) na San Nicolas. E sa di interesa cada ves mas hende pa su ideanan, si, ajera e a bisa nos cu hopi caba a primintie di juda cu placa y otro manera.

E Y.M.C.A. di Caracas a priminti senjor Steele cu e organisacion ta dispuesto pa duna un maximo di ajudo. En coneccion cu esaki e secretario general di e Y.M.C.A. Venezolana senjor Clair Johnson y e vice-presidente di e directivo di e Y.M.C.A. Venezolana dr. Guillermo Tovar lo bishita Aruba dia 26 awor pa pone nan mes na haltura di e ideanan. E dia despues di nan jegada e senjonan aki lo tin un conferencia cu e comision di iniciativo y hopi interesado den Reception Centre di Lago Gate I. Es cu ta sinti algo pa e idea aki ta bon bini och'or di anochi.

Veteranonan no a hunga

ORANJESTAD. — Ajera e competitie di voetbal den e competitie di veteranonan Mercurius - Douane no a bai door, como durante e ultimo juega algun jugador a hanja tal sla, cu dokter a desconseja nan di hunga ajera. Douane - Mercurius lo wordo hunga diarason awor, segun es cu por sa.

Dokter A.O. Bijl lo bira e jefe nobo di Geneeskundige en Gezondheidsdienst

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di fuente sigur dokter A. O. Bijl lo wordo nombra na lugar di dokter G. E. van Beek como jefe di Geneeskundige en Gezondheidsdienst. For di dia cu dokter van Beek a bai dokter Bijl a haci e trabao aki. Promer cu esey dokter Bijl tabata dokter den servicio general di eiland Aruba. E a jega hos isla anja pasa a tene practico di dokter J. Brands ora cu esaki a bai cu vacacion. Antes dokter Bijl — cu tambe diarason anochi a worde instala como miembro di Lions — tabata dokter di Koninklijke Marine na Corsow.

Poco interes (te awor) pa e „vijfjarenplan" pa deporte

ORANJESTAD. — Algun tempo pasa nos a scirbi tocante e peticion di Bestuurscollege na A.S.U. pa haci mas pronto possible un „vijfjarenplan" pa deporte. Tambe nos a anuncia caba, cu pa realisa e peticion aki nan a forma un comision especil for di e heudenan di A.S.U., cu como su promer accion a manda un carta pa tur bond vereniging, den cual nan ta pidi nan di manda mas proto posible un „vijfjarenplan" di nan mes club, bond of vereniging na e comision aki, den cual nan por pone tur loke e organisasion kier, trahamento di edificio, etc. pa haci nan actividad. nan mas hopi posible y asina pa duna lo mas posible juventud un divertimento saludable.

Tabata di spera, cu tur organisacion lo a tuma e chens aki man habri, tene reunion y haci tur posible pa duna e comision di A.S.U. un idea responsable mas pronto possible.

Ta algun siman pasa caba, cu nan a post e cartanan cu e peticion menciona aki riba. Y kiko ta e resultado? Un entusiasmo grandi? Gradicimento? Hopi carta cerca comision di „vijfjarenplan"? No spanta: di un club un carta cu e plan nan desenvolve y di un otro un primintimento den e direccion ey. Un flauwidad enorme pa asunto di bo mes, un falta total di interes cerca esnan cu a hanja carta. Wel directivo di diferente organisasion a duna di comprende den conversasion, cu ta un bon proposicion, pero e paso pa juda activamente na e idea, cu ta pa nan mes bon, ta parce muchu hopi pa nan.

Pronto e comision di A.S.S.U. lo tene un reunion, den cual nan lo conferencia tocante e situacion tristo aki. Probablemente nan lo jega na e decision, cu e unico manera pa cumpli cu e peticion di B.C. ta cu e miembronan di comision mes bai bishita un club tras di otro y asina trata di hala atencion ariba e „vijfjarenplan" cerca e directivonan.

Maneranan di cabrito

SAN NICOLAS. — E senjora di 44 anja A.B., naci na Granada y cu ta traha como kokki cerca un funcionario halto di Lago den Colony a duna op na polis antajera di maltrato. E senjora A.H. cu ta cria den e mes un cas a dal e algun cabisa y puñetazo.



Ora Stan Jones na Missouri kier a bai start su auto, ela tende un zonido stranjo bao di su tapa di motor. Ora ela bai weita ta kiko, a resulta cu ta un poeshi a bai drumi riba e blok di motor. pero ta con e poeshi a haci yega e'i ta un misterio.

Triomftocht van Prins Rainier en Prinses Grace na Kerkelijk Huwelijk

Het kerkelijk huwelijk tussen prins Rainier en Grace Kelly werd gisteren in de kathedraal ingezegend door de pauselijke nuntius te Parijs. Bij het verlaten van de kathedraal zagen de jonggehuwden er gelukkig en tevreden uit. De prins en de prinses glimlachten blij en keken elkaar diep in de ogen. In een open Rolls Royce, waaraan de prinselijke standaard was bevestigd, begon daarna hun triomftocht door het prinsdom. Terwijl de wagen weggleed, schalden de trompetten en cirkelde een helikopter in de lucht. Op een afstand juichte de menigte uitbundig. Overal waren vlaggen aangebracht en in de straten heerste grote feestvreugde.

De rit door de straten was wellicht de grootste triomf van Grace. Haar nieuwe onderdanen bleken verrukt en ontoombaar in hun toejuichingen. Zij zat dicht naast de prins op de achterbank van de grote wagen en groette hartelijk terug. Telkenmale keek zij haar gemaal gelukkig aan. De kerkklokken beierden en saluutschoten donderden over de haven. De mensen waren reeds bij het aanbreken van de dag in de straten begonnen te verzamelen. Velen hadden de hele nacht door feest gevierd na het burgerlijk huwelijk, dat Woensdag werd voltrokken. De vijf kilometer lange route van de huwelijksprocessie was eerder door een leger straatvegers schoon geboend en tegen de achtergrond van de verrukkelijk blauwe hemel en de machtige bergen, glinsterde het sprookjespaleis op de rots als een met room beslagen taart.

Bruidsboeket op wegaltaar

De processie hield stil bij een kerkje langs de waterkant, waar Grace haar bruidsbouket van witte en rode bloemen plaatste bij het wegaltaar van Sainte Devote, de patroonheilige van Monaco.

Na de lunch in de grote eetzaal van het paleis met hun 500 huwelijksgasten, ging het prinselijk paar in de haven van Monaco scheep op het 320 ton grote jacht „Deo Juvante" voor de huwelijksreis, die een maand duurt.

De plechtigheid

De nieuwe prinses van Monaco, Hare Doorluchtige Hoogheid prinses Grace Patricia, was getooid in een gewaad van witte zijde, terwijl de bruids- en bloemenmeisjes japonnen van witte organdie en tafzij droegen. Tijdens de huwelijksvoltrekking verschikte Grace zenuwachtig haar sluier; nu en dan glimlachte zij vluchtig. Ernstig en met ogen, die naar het leek vol tranen waren, keek de prinses recht voor zich uit, terwijl bisschop Barthen van Monaco haar eigenschappen van hart en ziel prees.

De prins, zijn borst vol onderscheidingen, luisterde aandachtig. Tot de prins zei mgr Barthen: „Christus gaf u macht". Tot Grace sprekend, riep de bisschop Sint Patrick, de patroonheilige van Ierland, aan en citeerde de woorden van de heilige: „Ik ga mijns weegs, gelovend in God, mijn toeverlaat". Nadat de prins en Grace elkander de geloften hadden gedaan, nam de prins de trouwring van een zilveren schaal en schoof deze aan de vinger van de bruid. Nadat de prinses haar gemaal de ring aan de vinger had geschoven, zegende de bisschop het paar, dat vervolgens ging zitten, waarna de bisschop met het lezen van de mis begon.

Op huwelijksreis

Gisteravond is prins Rainier (zijn volledige naam is Rainier, Louis, Henri, Maxence, Bertrand, Grimaldi) met zijn vrouw, Haar Hoogheid Prinses Grace Patricia met het witte jacht Deo Juvante uit de haven van Monaco vertrokken voor de huwelijksreis. Prinses Grace was gekleed in een lichtgrijs mantelpak met bijpassende hoed. De prins was gekleed in een blauw costuum. Zij stonden samen op de brug van het 300 ton metende jacht, toen dit de haven uitvoer, gadegeslagen door een grote menigte.



Prinses Grace Patricia en paedel

Koninklijk paar bezocht laboratorium van de Koninklijke/Shell

REKENMACHINE GAF IN FEILLOOS FRANS GEBOORTEDAG VAN PRINSES BEATRIX

AMSTERDAM.: — Gisteren hebben H.M. de koningin en Z.K.H. de prins ter gelegenheid van hun officieel bezoek aan Amsterdam het laboratorium van de Koninklijke/Shell bezocht. Het koninklijk paar werd ontvangen door jhr J.H. Loudon, directeur-general van de Koninklijke/Shell Groep, en ir L. Schepers, directeur van de Kon. Ned. Petroleum Maatschappij, ir H.W. Slotboom, directeur, en ir H.J. Rijks, manager van het laboratorium.

De 16-jarige dochters van de chef van de huishoudelijke dienst, de tweeling-zusters Annie en Els Glerum, boden de koningin een takje witte orchideeën aan. In de conferentiekamer boven het laboratorium werden verscheidene functionarissen van de Shell aan het koninklijke paar voorgesteld. De heren Schepers en Slotbom hielden korte beschouwingen over het bedrijf. De koningin bezichtigde Max Nauta's oorlogsgedenkraam en bezocht het distillatiecentrum, een werkplaats, de proeffabriek, de zesde afdeling en de electronische rekenmachine „Miracle". Hier gaf zij op het stalen rekenwonder verschillende raadsels op, die het in een oogwenk oploste. Onder andere vroeg de Landsvrouwe de dagen, waarop prinses Beatrix en prinses Irene geboren waren. In feilloos Frans antwoordde de rekenmachine, dat prinses Beatrix geboren was op „lundi". „Dat is waar ook; ik had nog zo gehoopt, dat het geen zondagskind zou worden", was het commentaar van de koningin. Prins Bernhard vroeg, op welke dag 29 februari 1955 was gevallen. „Miracle" antwoordde gevat „nonsense". De rekenmachine, een ware polyglott, gaf zijn antwoorden niet alleen in het Frans, doch ook in het Engels en Nederlands.

In de werkplaats toonden de koningin en de prins bijzondere belangstelling voor de smeltzaag, die in enkele ogenblikken een enorm blok ijzer in stukken deelt. Een speciale kap, die zij op het hoofd zetten, beschermde de vorstelijke personen tegen wegspattende vonken. Tot slot bezochten de Landsvrouwe en Z.K.H. nog een kleine tentoonstelling van uit aardolie vervaardigde chemische producten in de hal van het nieuwe laboratorium op het Shell-trrein.

Hierna volgde een rondrit door Amsterdam-Noord.

Leon Jungschlaeger door beroerte getroffen

De Nederlander Leon Jungschlaeger, die in Djakarta terecht stond vanwege de Indoneische beschuldiging van poging tot omverwerping der Indonesische regering, is gisternacht door een beroerte getroffen en overleden. Enkele weken geleden had de Officier van Justitie de doodstraf geëist. Op 27 april zou de rechter uitspraak doen in deze geruchtmakende zaak.

H.M. koningin Juliana heeft telegrafisch haar medeleven betuigd aan mevrouw Jungschlaeger.

De Amerikaanse ambassadeur in Den Haag, Freeman Matthews, zond een schrijven aan minister Luns, waarin hij zegt diep getroffen te zijn door de dood onder zulke tragische omstandigheden van Jungschlaeger, en hij verzocht minister Luns zijn medeleven aan de familie Jungschlaeger te doen toekomen, die, naar de ambassadeur hoopt, enige troost zal kunnen putten uit het feit, dat Jungschlaeger gedurende het langdurig proces onbezweken moed en waarheid aan de dag legde.

Matthews betuigde namens de Amerikaanse regering en volk ook zijn deelneming aan de zuster van Jungschlaeger in Nederland.

Rusland geeft verbijsterende cijfers over de olympische voorbereiding

MELBOURNE.: — Rusland zal dit jaar — het jaar van de Olympische Spelen — een bedrag van 400 miljoen roebels (ongeveer 190 miljoen gulden) aan de sport besteden. De vice-voorzitter van het Russische Olympische Comité, Pesliak, deed de Australische journalisten naar adem happen, toen hij dit dezer dagen op een persconferentie te Melbourne meedeelde.

Australië, dat de Olympische Spelen zelf organiseert, heeft „slechts" en bedrag van 51 miljoen gulden voor de Olympische Spelen beschikbaar gesteld.

Pesliak zei, dat er in Moskou stadions worden gebouwd speciaal om er Olympische voorwedstrijden te houden: een athletiekstadion met 100.000 plaatsen, waarvan 70.000 overdekt, een zwemzad met 15.000 plaatsen, een basketballstadion met 15000 plaatsen en een geheel overdekt stadion met eveneens 15.000 plaatsen. Voorts zullen in geheel Rusland trainingscentra worden gebouwd, waar de cracks zich op de Olympische Spelen in Melbourne kunnen voorbereiden.

Pesliak werd enthousiast, toen een verslaggever hem vroeg, of de nieuwe stadions ook gebruikt zouden worden indien de Olympische Spelen in Rusland zouden worden gehouden, en hij antwoordde stralend: „Indien de spelen een volgende keer in Moskou gehouden zullen worden, zal ongetwijfeld een aantal van deze stadions daarvoor worden gebruikt. Naar wij hopen reeds in 1964."

Hij voegde er aan toe, dat het hoge bedrag, dat de Russische regering dit jaar beschikbaar had gesteld, een uitzondering was.

Hij vertelde, dat de regering gewoonlijk niet rechtstreeks gelden voor de sportbeoefening beschikbaar stelde, doch zich er tevreden mee stelde 141 scholen voor lichamelijke opvoeding in stand te houden, die jaarlijks 40.000 trainers afleveren.

Volgens Pesliak was het vooral de Russische vakbeweging, die de sport steunde, en wel door 20 procent van alle contributies beschikbaar te stellen voor de instandhouding van de sportverenigingen van de vakbeweging, die gelijk staan met de sportverenigingen in de westerse wereld.

Verder zei Pesliak, dat op het ogenblik in Rusland een miljoen sportbeoefenaren voor de Olympische Spelen aan het trainen zijn, maar dat daaruit tienduizend atleten geselecteerd zouden worden, die in augustus aan grote voorwedstrijden in Moskou zouden meedoen. Drie weken later zou dan tenslotte het werkelijke Olympische team van 400 man worden samengesteld.

TWEEDE FASE IN SPAANS-AMERIKAANSE SAMENWERKING

MADRID — De Spaanse minister van buitenlandse zaken, Artajo, heeft bij terukeer van zijn bezoek van tien dagen aan de Verenigde Staten verklaard, dat spoedig een Amerikaanse militaire missie in Spanje zal aankomen om „de tweede fase in de Spaans-Amerikaanse samenwerking" in studie te nemen.

Volgens officiële kringen heeft Artajo de Verenigde Staten verzocht meer militaire uitrustingstukken te leveren en meer economische hulp te verlenen om de industrialisatie van Spanje te versnellen.

JAARLIJKSE UITTOCHT VAN AMERIKAANSE TOERISTEN BEGONNEN

NEW YORK — Twee passagiersschepen van de Cunard Line, de „Brittanic" en de „Queen Elizabeh" verrokken gisteren met een tussenpoos van vier uren na elkaar van New York naar Europa, met in totaal 2726 passagiers aan boord als een begin van de jaarlijkse uittocht van Amerikaanse toeristen naar de oude wereld.

CYPRIOT DOOR ONDERGRONDSE NEERGESCHOTEN

NICOSIA — Een Griekse Cypriot, die eens door de Engelsen is aangehouden als verdacht terrorist, is giste vroeg, terwijl hij naast zijn vrouw op bed lag in zijn woning te Limassol, door verzetslieden met zeven pistoolschoten geraakt. Hij overleed later in het ziekenhuis. Het slachtoffer was 26 jaar oud.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awoloetistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 20 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Hold that ghost"

RIALTO 20.00: „Pobre corazon"

PRINCIPAL 20.00: „There's is no business like show business"

AURORA 19.30: „Under the sea"

SAVANETA 19.30: „Coming round the mountain"

VERENIGING „SURINAME"
Canasta Drive.

APOTHEKEN
De dienst in de week van 14 tot 21 april wordt waargenomen:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Kinderuurtje (Engels)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Victor Silvestre"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:
Basketball: Awe nochi lo enfrenta otro ariba cancha di RCA den clase B Caribe y Mariniers, mientras cu den clase A RCA y Wutapaana lo midi forza.
Baseball: E torneo eliminatorio di baseball AA pa e Copa Julinna lo worde inaugura dia 29 di e luna aki cu e partido entre Nesbitt y Chesterfield na tereno di Aruba Jrs.
Atletismo: Nada menos cu 130 inscripcion a worde haci pa e diferente eventonan di e Clasico Olimpiada Cumpleanjo di La Reina na Lago Sport Park, cu lo tuma luga dia 28 di April.
Softball: Den partido femenino lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion como parti di e knockout pa Copa Juliana Estrellas Dakota y Rey de Copas. Diadomingo mainta e torneo masculino ta continua cu e partido entre e dos fuerte novenanan di Rey de Copas y Viceroy.

DEPORTE INTERNACIONAL:
Boxeo: Rocky Marciano a declara na Ciudad Trujillo cu e lo no retira mientras cu tin contendor pa enfrente. Pero e decision final lo cai despues cu e regresa na New York na fin di luna.
E campeon mundial peso pluma Sandy Saddler a sufri un derrota contra di e boxdó Larry Boardman den un pelea di 10 round tenti na Boston. Boardmaan tin apenas 20 anja.
Baseball: Joe Di Maggio, famoso ex-centerfielder di Yankees y miembro di Hall of Fame di baseball, ta di opinion cu New York Yankees tin e mihor equipo actualmente y cu nan lo bolbe gana e titulo den Liga Americana.
Futbol: E equipo brasileiro Bon Successo cu otro luna nos lo mira den accion na Aruba, a empata contra di un seleccion costaricense na 1 goal cada banda.
Atletismo: Chile a pasa na cabez di e categoria caballeros di e XIX Campeonato Sur Americano di Atletismo cu 85.5 punto y number dos ta sigi Argentina cu 85, mientras cu Brasil ta number tres cu 80.5 punto.

TIRANIA

Hombernan severo no ta goberna largo.
Un pueblo di esclavo ta merece un gobierno di tiranonan.
Ora cu hopi hende ta teme-bo, bo tin di warda bo curpa tambe pa hopi.

„Liga di Obreros" lo worde funda diadomingo 6 Mei

ORANJESTAD. — Parce awor si ta fijo, asina nos a tende di fuente sigur, cu e reunion di fundamento di „Liga di Obreros di Aruba" lo tuma lugar diadomingo 6 Mei awor. Probablemente e promer reunion lo worde teni na San Nicolas, na unda no ta fijo ainda.

Originalmente e reunion di fundamento lo a tuma lugar e luna aki. Door di diferente detalles e no por a bai door.

CONFERENCANAN NA HOLANDA

Te ainda nos no por a hanja nada particular tende respecto e resultado di conferencianan cu a ser tene entre ministro Kernkamp, Beel, Jonckheer, Lampe y Debrot. Pero nos a tende wel cu e conferencia aqui a ser continua na La Haya.

RETIRONAN

Segun cu nos a informa Mr. J. J. A. Ellis, Procureur Generaal a pidi su retiro como tal cuminzando dia 1 di Februari 1956.

—o—

Mr. Arriens, President di Corte di Husticia tambe a pidi retiro.

PAGINA TRES

Magnifico relevo di Aruba Jrs. a duna nan victoria

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E pitcher Susanna Ras a demostra un biaha mas diaRazon anochi for di trinchera di Aruba Jrs cu e ta un di e mihor pitchernan den nos softbali femenino. Relevando for di e promer inning y hanjando basenan yen sin out e la poncha e promer bateadora cu a enfrente y luego domina e dos siguientenan pa cerra e inning. Rio Club tabata e victima e biaha aki di e brillante pitcheo di Susanna Ras, kende den e torneo eliminatorio pa e Copa Juiiana ta participando den e novena di Arua Jrs. Sonja Pieters a cuminza ta lanza pa Aruba Jrs y a worde saluda cu hit for di abridora di Rio Club F. Williams.

E siguiente tres bateadornan Winalda., Martha y Ridderstap a ricibi pasage gratis anotando Williams e promer y unica carrera di Rio Club. For di e momento aki Susanna a tuma encargo di e trabao di pitcher y ey mes e speranza di Rio Club a muri. Bronswinkel a ricibi ponche y Daanen y Manuela a conecta fly pa pitcher y rolling pa shortstop respectivamente pa cerra e inning. Aruba Jrs ta castiga e pitcher abridora di Rio Club M. Roja den e promer inning mes caba y ta anota nada menos cu 8 carrera. Abridora Ssther Hernandez tá habri embasando pa error di e pitchercita. C. Richardson ta embasa pa fielder's choice, mientras cu Evelyn Rodriguez ta conecta e promer hit di su equipo, cu tabata un largo tubey pa leftfield empuhando Hernandez y Richardson. Aggy Lejuez ta ricibi base por bola, mientras cu H. Williams ta anota ariba mal tiro di e shortstop cu ta permiti a la vez Rodriguez y Lejuez anota. N. Richardson y L. Dirksz ta ricibi pasage gratis pa yana e basenan. Susanna Ras ta conecta largo fly pa leftfield, cu e fildeadora ta comete error cu ne permitiendo tur e tres corredornan anota. Westerburger ta e promer out di e inning cu foulfly pa catcher. Hernandez tambe ta out pero di pitcher pa primera y H. Williams ta cerra e inning cu rolling pa segunda. E carreraje aki a pone e damasnan di Socotoro adilanti cu score di 8—1. Den e cuarto episodio Aruba Jrs ta sigui anota carrera. H. Williams ta conecta pitcher Trinidad cu a releva Roja pa Rio Club fuerte tribey y ta anota Juego ariba single di Richardson. Dirksz ta sali di short pa primera. Awor ta sosede algo cu indudablemente ta establece un record. Tur e tres siguiente bateadoranan di Aruba Jrs ta ricibi deadball for di pitcher Trinidad, anotando Richardson forza. Un error mas di e shortstop di Rio Club ariba un rolling di Rodriguez ta permiti e otro carrera di e inning aki. 10—1 e score a bira. Tres mas e muchanan di Aruba Jrs ta logra anota den e segundo mitad di e quinto. Aggy Lejuez ta habri conectando hit y ta roba segunda. Pinchhitter Yolanda Zievinger ta conecta single anotando Lejuez. Viola Bishop ta conecta triple empuhando Zievinger. Ras ta embasa pa otro error di e short loke ta permiti Bishop anota den e hugada. Pero tratando di roba segunda Ras ta bira e promer out. H. Williams ta conecta rolata pa primera pa e segundo out y Rodriguez ta e ultimo cu rolling pa pitcher. Cu e tres carreranan aki e score a subi na 13—1 na favor di Aruba Jrs. E estrella di e partido indudablemente tabata e pitcher Susanna Ras, kende ademas a poncha 12 toletera di Rio Club y a regala 3 base por bola. Como cu nan no a conecta ningun hit na su nomber e partido por worde carga como no hit, no run, ya cu e ta pitcha henter e wega. Abridora Pieters no a completa ningun out den e inning inicial. Un magnifico performance di Susanna Ras. Cu e victoria aki Aruba Jrs a bai den e semifinal contra di Oranjestad Store cu lo worde hunga dia 25 di April.

BOX SCORE:

										Car.	hit
Rio Club	1	0	0	0	0	0	0			1	1
Aruba Jrs	8	0	0	2	3	0	0			13	6

LAS CARRERAS FEMENINAS

En la mayor parte de los paises son cada vez mas numerosas las carreras que se ofrecen a las mujeres. Sin embargo, la muchacha que sale en busca de una situacion se apercibe rapidamente de que en muchos terrenos la supremacia masculina reina todavia en el mercado del trabajo; el numero de empleos a los que ella puede aspirar es mas limitado; en general son empleos bastante mal retribuidos, y sus posibilidades de ascenso son menores que las del hombre. En conjunto, su posibilidad de recibir una formacion profesional esta mas restringida.

Trabajo calificado y no calificado

La situacion del mercado de trabajo es pradójica: en tanto que la industria no llega a encontrar los trabajadores calificados que necesita, en los paises industriales, como en los paises menos desarrollados hay un gran numero de mujeres que no tienen ninguna especialidad y que no llegan a encontrar empleo.

Estas son las conclusiones de un informe preparado por la Organizacion Internacional del Trabajo (OIT) y la condicion de la mujer, que actualmente celebra su reunion anual en Ginebra.

Los autores del informe han comprobado una doble orientación en el campo de las actividades femeninas. Por una parte, las mujeres se apartan de las ocupaciones que hasta el presente se les habian reservado; y, por otra, algunas de estas ocupaciones se han desarrollado de tal manera que hoy exigen una preparación profesional sistematica.

Para ilustrar la primera tendencia puede citarse el deseo que tienen muchisimas mujeres de dejar de ocuparse de los trabajos domésticos y de orientarse mas bien hacia los trabajos de oficina, comercio o transporte. En cuanto a la segunda tendencia, puede tomarse como ejemplo la asistencia social, que surgida de las actividades caritativas benévolas, se ha transformado en nuestra sociedad en una función indispensable, que requiere la formacion sistematica del personal.

Tambien las ocupaciones domesticas han sido objeto de estudios cientificos dedicados principalmente a la nutricion, la habitacion y la psicologia del niño. Los hombres y las mujeres que se consagran a esas disciplinas encuentran salida en numerosos campos de la economia, como en la dietetica o en el estudio de los mercados.

La evolucion de la industria del vestido

Estos cambios se reflejan claramente en la industria del vestido. Las leyes dictadas por la „rue de la Paix", simbolo de la alta costura parisina, se tropiezan con las de la „Septima Avenida", centro de la industria neoyorkina de la confeccion.

„La costura — declaran los autores del informe— es un campo tradicionalmente reservado a las mujeres, que se orienta por un nuevo camino, gracias a las mejoras recientes de la calidad de los articulos de confeccion y al aumento de la clientela". Es innegable que la „costura" se reemplaza progresivamente por la „confeccion" en gran serie. Esto es, por otra parte, lo que se ha comprendido

(pasa a la cuarta pagina)

Campeonato di Domino di Sociedad Bolivariana

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeonato cu anualmente e directiva di Sociedad Bolivariana ta organiza ta den pleno furor actualmente. Ta reina masha hopi entusiasmo entre e participantenan. Esaki ta debi na e hecho cu e tres equiponan di mas riba ta hopi cerca di otro den punto y cualkier wega por significa un cambio den e liderato. E posicion na e momento aki ta lo siguiente:

	Wh	Wg	Wp	Punto
Daniel Bulos — Jacobo Croes	28	20	8	40
Luis Leañez — Marcelo Kock	24	17	7	34
Francois Croes — Mario Croes	24	15	9	30
Juliano Boekhoudt — Eddy Croes	28	14	14	28
Ramon Nava — Ali Mirep	28	13	15	26
Godfried Eman — Geffie de Veer	28	13	15	26
Otto Navarette — Ramon Ocando	28	12	16	24
F. Saladin — Alfredo Chemaly	28	12	16	24
H. van der Wijde — H. Oduber	16	11	5	22
J. Maduro — O. Davelaar	20	9	11	18
A. Ruiz — A. Labeille	24	9	15	18
M. Emers — B. Bislick	24	9	15	18
C. Hart — A. M. Arends	16	7	9	14
E. Curet — L. Estrada	20	7	13	14

Segun e comentarionan di e participantenan pronto e posicion aki riba menciona lo hanja cambionan radical ya cu algun pareha ta dicidido na no perde ningun wega mas.

A.N.V. ta bini cu un novedad den programa di diadomingo anochi via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi e programma especial di Algemeen-Nederlands-Verbond via Radio Kelkboom (transmision di nuebo te mitar di dies) lo tin un novedad interesante. Pa promer viaja muchanan di school lo tuma parti den e programma aki. E discipulonan aki, seis na tur, lo declama cada uno un poesia. Si e experimento aki bai bon, asina nos a wordo informa di parti di A.N.V., anto nan lo sigi cu esaki den futuro.

Diadomingo anochi e discipulonan di Abraham de Veerschool, Julianaschool y St. Dominicuscollege (di cada school dos) lo bini den studio.

Cumpleanjos feliz

Mashar pabien nos ta jama awe e jovencita Agnes Maduro cu ta cumpli awe 11 anja. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan Jose, Teresita, Regina, Tita, di su pepe Roberta Croes y di su omo Johan Croes.

—o—

Nos kier felicitter awe tambe senjorita Blanca Margarita na Corsow cu ta cumpli awe 13 anja. Felicitacion ta bini di su madrina Victoria Weyke na Aruba y di su mama y tata.

—o—

Tambe nos kier felicitter awe e jovencito Rudolf Roland Kelly cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini di su mama, Ceferina, su tata Juan, su rumannan Franklin, Irene y Nelson, di Luis, Petra y Eugene Silvano.

Dos Leones nobo

ORANJESTAD. — Durante e reunion di Leones, cu a tuma lugar diarason pasa den Trocadero nan a tuma den dos miembro nobo den e kring di Leones esta dr. O. A. van der Bijl y senjor H. Posner.

Nos sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe tambe na senjora Inesia Croes cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Osbaldo y jiunan Ronny y Andy.

—o—

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Rolando Antonio Tromp cu ta haci 1 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama, wela welo, tambe di su ruman Jacobo, su omo y su pepe, Johanita y Nia y demas familia.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awaitstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanto

AGENDA

Diabierne 20 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Hold that ghost"
RIALTO 20.00: „Pobre corazon"
PRINCIPAL 20.00: „There's is no business like show business"
AURORA 19.30: „Under the sea"
SAVANETA 19.30: „Coming' round the mountain"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 14 te 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Kinderuurtje (Engels)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Victor Silvestre"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Elew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
10.00 Sluiting

Awe tambe ta cumpli anja senjora Maria Tromp y ta manda felicitacion pa su esposo, su yiunan, suegro y suegra y su nietonan Franklin, Henry, Ruben David, y tambe su amiganan.

FELIZ VIAJE

Awe a sali pa Europa familia John C. Every. Nos ta desea papa, mama, Carmen Louise y Diderick un feliz viaje. Nos ta spera cu Carmen Louise y Diderick lo tin hopi suceso den nan estudio na Hulanda. Tur cos bon y un pronto regreso.

Destruccion ta sigi

SAN NICOLAS. — Un di e wardadornan di e baraknan di Gobierno na Esso Heights, a avisa polis, cu ora e a subi warda diarason pasa cuat'or, e a constata ora e tabata controla cu tabata falta cinco porta den e baraknan.

Ta bira tempo, pa nan cohe un di e demoledornan.



Boelganin i Chroetsjef a yega Londen

LONDEN.— Dos ora despues di nan yegada na Londen Boelganin i Chroetsjef a haci antayera nochi un paseo rond ciudad cual no tabata anuncia i corriendo masha pura. Acompanja pa 18 poliz na motor nan auto blinda a traha un luga pasa den e caja asina trafica di Londen.

Nan a hiba un fotografo frances di prensa warda di poliz, pasobra segun nan ta bisa él a comete „obstruccion". Fuera di esai tabatin algun otro arrestacion mas. Un maestro di 20 anja, Nicolas M. Tolstoy, i un secretaria di „League of Empire Royallists a ser arresta pasobra nan a usa terminonan insultante durante e ruta dje lidernan sovjetica. I asina continuamente tabata bini carta pa Scotland Yard, participando cu Boelganin i Chroestsjef tabata ser amenaza pa desconocidonan. Tur e casonan aqui tabata ser examina i lidernan ruso aqui tabata logeer, mester a haci un examinacion profundo. Riba suplica di Scotland Yard, e personal aqui cu por ta di raza ruso of di luganan tras di cortina di hero, tur a hanja un verlof garando nan sueldo normal durante bishita dje lidernan ruso na Londen.

Segun „Daily Mail" e rusonan aqui tin como obheto pa entrega na Su Mahestad La Reina dos cabai ruso i un oso chiquito cu ya ta marra den hardin di embahada ruso na Londen. Dia Domingo atardi e dos lidernan aqui lo bai haci nan bishita di cortesia na castillo Windsor cerca Su Mahestad La Reina di Inglaterra.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 53

El a hala Norma pone sinta riba sofa.

„No, mi no a jora", Norma a bisa calmo. „M'a priminti Percy di casa cun'e denter di 14 dia, lady Despard".

„Denter di cuanto dia.... com bo ta meen? diez-cuater dia? Ridiculo. N' ta nada stranjo anto ta paquico bo t'asina bleek. Naturalmente ta un chanza loque bo ta papia ai?"

„Loque mi ta papia aqui ta completa seriedad", Norma a bisa y el a conta lady Despard dje carta di Arklay Spencer.

„De la manera anto cu bo quier casa y bai cun'e. Ta com mi ta cuminza sin bo? M'a custumbra asina tanto y asina lihe cu bo y awor asina repentinamente bo ta dicidi di bai larga mi. M'a pensa cu e matrimonio aqui lo a tuma luga despues di alomenos un dos anja asina manera normalmente sa ta custumber di tur matrimonio.... y awor ata bo ta papia mi di dos seman, 14 dia. B'a pensa bo bon ta quico bo ta bai haci pa no duel bo despues?"

„Enteramente, lady Despard".

„Si acaso bo t'asina leu caba, anto no ta resta mi nada otro di haci cu di hanja masha lastima cu conforma mi cu mi suerte. M'a comprende caba com resoluto bo ta ora cu b'a hinka un cos den bo cabez. Sinembargo nos 'por haci un otro cos. Nos por prepara y drecha un y otro cos pa bo".

„Mi no tin mester di mucho cos. Bo mes sa mucho bon cu nos tur dos ta pober".

„Asai mi tambe sa. Pero aunque cu bo ta pober, no ta nifica cu bo n' por bisti na un manera adecuado y cu ta pas pa un mucha muhe senjorita. Y ora cu bo ta bai foi tera, bo mester tin panja pa bo bisti tambe. Bo n' por bai manera bo ta".

„E matrimonio lo tuma luga masha simple", Norma a bisa. „Lo mi casa den mi traje di viaje".

„Oh, anto ta masha bon", lady Despard a bisa un poco fada. „Haci anto manera bo mes ta hanja bon, ya cu bo no ta dispuesto na tende conseho mas. Mehor bo casa meianochi pasobra e ora e asunto lo ta ainda mas secretó. Den 14 dia ni un paar di shimis mes bo n' por cumpra, corda pa bo larga cose nan!"

„Tur loque cu mi quier pa bo comprende ta esaqui, lady Despard. Cu bo mester tuma na consideracion cu no ta bo ruman muhe ta bai casa, pero un mucha muhe den bo servicio, bo dama di compania, bo chaperon.

Lady Despard a sara lamta bai, pasobra ya e no por a tende e mucha aqui papia e soquetadanan ai mas. E tabata sinti masha duele com un mucha sin ningun experiencia; un mucha berdaderamente amable ta bai marra su curpa cu un homber cu no tin p'ariba ni p'abao y cu a hanja un trabao te na Australia anto por escrito. Y den su rabia segun e tabata bai, el a bisa:

„Mi tabata desea pa ta mi ruman bo por tabata, anto ni de capotero lo m'a duna mi permiso pa bo a bai pone bo porvenir den un balanza asina. Mi yiu, bo n' sa quico ta bida y majan ora cu bo sinta reflexiona bo mes loque b'a haci, lo bo bisa: „Ta berdad, lady Despard tabatin razon". Simplemente bo ta tirando bo porvenir afó".

„Mehor nos no papia riba e asunto ai mas, lady Despard", Norma a bisa mientras el a extende su braza manera hende cu a mira nachtmerrie.

„Ami a stop masha ora, pasobra ta bo mester sa a lo largo ta quico lo bo haci pero como mi ta stima bo manera un mama, mi ta conscha bo na un manera bon, pero si bo n' quier scucha conseho, ta bo asunto. Y enbez di nos termina e asunto aqui, tur loque ta resta mi na haci como mi deber, ta di bam cu bo mas pronto posible, pa nos bam mira cu nos por hanja trajenan adecuado pa e ocasion aqui".

Y unbez nan a cuminza haci tur preparacionnan y e bon muhe a cumpra asina tanto shimis, cu Norma mes a queda babucá, mientras e lady a manda busca costurera y cosedonan di primera pa cose tur trajenan necesario mas pronto cu ta posible. Y den tur e babelnan aqui di preparacion pa casamento rapido di Norma, lady Despard no a corda mes riba e bishita anuncia di e marques. De lo contrario Norma si a corda. Cada bez cu nan tabata corta panjanan y pas sombrenan y demas bistirnan di muhe pa e ocasion aqui Norma su sintir tabata dal riba e anciano cu a aparece net awor y cu tabata e estórbo entre e cu Cesar.

Qui stranjo e marques lo a queda si el a hiza cara y bis'e:

„Si, mi conoce bo, lord. Ta bo ta e homber cu a amarga mi bida, e homber cu a pone bida perde nificacion pa mi, e homber cu ta origen cu hamas lo mi por stima un otro homber".

Pasobra t'asina tabata enberdad loque e lord a haci. Pasobra perdiendo Cesar, Norma a perde tur cos loque por a duna su bida nificacion y profundidad. Foi dia cu Cesar a ser arranca asina cruel foi horizonte di su alma, no a pasa ni un dia, ni un anochi cu Norma no a tende su boz den su sonjonan calenturento, no a pasa ni un anochi sin cu Norma a sinti Cesar su besonan ardiente riba su lipnan? No tabatin ni un solo dia cu Norma no a lamta sin un pensamento penoso den su alma marchita. Y sinembargo.... sinembargo, mi lectornan stima, Norma a acepta y tur preparacionnan ta tumando curso pa e casa cu Percy aqui 14 dia.

Percy tabata ausente un paar di dia, pasobra e tambe lo mester a haci su preparacionnan pa su matrimonio repentino y — aunque por ta zona stranjo — Norma tabata sinti su falta.

Den e ultimo lunanan aqui el a sigui Norma manera su sombra. e tabata semper y continuamente den su becindario y den su cercania inmediata y tabata unbez dispuesto pa e cumpli cu Norma su deseonan di mas insignificante. De la manera anto cu como hende e mester a sinti su falta. E homber aqui tabata trat'e masha carinjoso y cu masha respect.

Tabatin masha lamantamento den cas di lady Despard, diferente muhenan tabata cose masha hopi shimis pasobra lady Despard tabata considera Norma manera su mes yiu y e quier a munstra e mucha aqui su gratitud pa tanto afabilidad cu e tambe a munstre asina tanto tempo of luna. Y aunque lady Despard tabata malcontento cu e casamento, pa cara di Norma e tabata haci tur e gastonan aqui.

Meimei di tur e babelnan di casamento aqui ata e criar a drenta cu un tarheta di presentacion den su thcebladchi.

Di aleu ora cu lady Despard a mira e criar ta bini, el a bise cu indignacion y nerviosidad:

„Awe mi n' ta dispuesto pa ricibi bishita, sino solamente di hende cu por cose na mashin. Ta quende a bini Norma? Mira e tarheta ai pa mi. Esta malora no. Anto net awor cu nos t'asina ocupa".

„E tarheta aqui ta di marques Stoyle di quende mi a conta bo", Norma a bisa.

„Oh si.... Marques Stoyle. Awor mi ta corda trobe. Ai no, pero esai si nos no por manda bai. El a bin bishita nos naturalmente pa e bin duna of munstra prueba di su gratitud pa tur loque abo a haci p'e e dia".

„Pero no t'e lord mes, lady. Ta su criar", e sirbienta a responde.

„Quende cu e quier ta, larg'e drenta toch".

„Aqui, lady".

„Si, mi ta mucho ocupa pa ricibi bishita, esta cu no ta e marques mes".

Un momento despues e criar dje marques a camna drenta.

„Masha cumindamento di lord Stoyle, lady y el a larga puntra com ta cu Srta Norma Marlene".

„Ata Srta Marlene para aya", lady Despard a bisa.

E criar a haci un inclinacion profundo pa Norma y el a bisa:

„E lord ta hopi malo, sino lo el a bini aqui personalmente pa bo maneranan carinjoso y bo tratonan afable pa cun'e".

„Ta duel mi masha cu e ta malo, pero di otro banda m'a haci masha poco cos p'e tin mester di gradici mi asina tanto".

„E lord ta masha malo, Srta. y e ta masha debil tambe y el a encarga mi na bisa bo cu e ta considera como un gran honor si acaso bo quier a bin hacie un bishita. El a suplica mi tambe na bisa bo, cu si acaso e por a gatia, anto sin duda lo el a bini te cerca bo.... pero quere mi lady. E no por bandona su cama. Manera bo mes sa e ta un homber hopi bieu y ultimamente el a cai malo grave".

Lady Despard a queda ta mira Norma y tabata como si fuera e tabata spera riba su contesta. E criar a cruza su brazanan y e tambe tabata spera cu pacenshi.

„Mi n' sa quico mi mester haci", Norma a bisa alafin.

„E lord a menta bo nomber diferente bez, Srta.", e criar a bisa awor mas serio. „Y foi dia cu el a mira bo el a queda ta menciona bo nomber continuamente. Y e n' quier papia riba nada otro. E ta manera hende cu ta spera pa e descubri bo algo prome cu e muri. Alomenos t'asina un impresion m'a hanja.

Un sintimento fuerte di compasion a podera di Norma ora cu e criar a pronuncia e palabranan aqui.

„Ta quico lo mi haci?" el a puntra na boz baho awor na lady Despard.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pancho ta asina gordo cu ora e crusa su man pa e tria e botter mirando den e spiel, casi e no ta mira nada mas den e spiel cu su mes brasa, pero asina mes e a dicidi di tira, pero ke ba .... nada.

„Mi no por meek." E ta keha cu Cisco.

„Mira door di e spiel .... no jongota .... „Cisco ta splique.

Pero nada e pober no por. E ora Cisco a cohe e spiel y revolver for di dje pa munstre ta con e mester haci.

„Bo ta pone e spiel asina, revolver ariba bo schouder y tira ...."

„Caray .... cu promer tiro bo a kibra e botter caba", Pancho ta gaba Cisco.

„DE WEST" ta avisa emigranten cu ta bai Corsou

Den e diario Surnam „De West" e trahadornan Surnam cu ta bini Corsou pa bin traha ta ser avisa, pa principalmente nan pone bon tino riba e contractnan cu nan ta firma. Aparentemente ta existi quehonan entre e carpinténan Surnam cu algun seman pasa a bini Corsou pa traha cerca un firma di construccion.

Cu motibo dje quehonan aqui, e corant ariba menciona a skirbi entre otro: cu segun su opinion, e vakbondnan den asunto di envio di hendonan di ofishi na Antillanan Neerlandes, mester mezela nan tambe den e consultonan y percura pa firmamento di un contract formal cu suplica na e representante na Corsou, na tira bista riba cumplimiento aqui di e contract.

Principalmente personanan cu no ta na altura di circunstancianan y estandarte di bida na Corsou, ta dispuesto masha lihe na acepta un sueldo cu ta dos bez mas tanto cu esun di Surnam. Sinembargo establecimiento di un persona den un ambiente stranjo ta trece gastonan extra cun'e y na Corsou principalmente asunto di cas (alojamiento) ta trece hopi dificultadnan cun'e y dificultad ta nifica placa. Si ainda nan mester manda placa Surnam pa famianan Surnam, anto practicamente nan no ta resta nada.

P'esai ta aconsehable cu na un proximo ocasion di emigracion di trahadornan na Antillanan Neerlandes, e vakbondnan local tuma contacto tambe cu esnan di Surnam, anto di e manera ai interesnan di trahadornan lo por ser mehor atendi. Asina nos ta leza den „De West".

Algo mas dje matrimonio di prins Rainier

MONACO.— Foi Dia Razon atardi Grace Kelly a bira princesa di Monaco. E mes atardi ai el a saluda su 2500 subditonan na e fiesta di champagne di su pueblo den hardinnan di palacio. Cu masha hubilo i gritonan e pareja a diberti nan mei ora meimei dje huespednan, pa camna tuma e felicitacionnan sonriendo. E pareja tabata masha feliz i contento durante e fiesta aqui, en contrariedad di Dia Razon mainta na nan matrimonio civil, pasobra na e ocasion aqui ni e prins ni su esposa no a hari ni draai mira otro ni un momento sol.

E mal tempo di ultimo dianan a traha luga pa un solo brillante Dia Razon atardi, cu tabata manda su luz riba e hardinnan camina tabatin un mesa pone di 140 meter largo yen di champagne i tur sorto di cos dushi. E glasnan cu tabatin color nacional di Monaco e huespednan por a bai cas cu nan numa como un recuerdo na e dia ai.

Dia Huebes anochi e pareja a asisti na un balia di gala den un opera na Monte Carlo. Na e funcion aqui a tuma parti miembronan di Festival di Londen i e ballet di opera Parisien.

Na e funcion aqui di ballet Dia Huebes anochi a tuma parti 600 huesped, pero escohi, bao di quendenan tabatin por ehemplo ex-rey Faroek di Egypto. Grace tabatin un collar di diamanta bisti. Su traje di anochi blanco di kanchi tabata dorna cu brillantenan. E tabatin bisti pa di prome bez e cinta corra cu blanco di orden di St Charles, cu cual e prins a distinguie e dia anochi ai.

LAS CARRERAS FEMENINAS

(viene de la tercera pagina)

muy bien en Francia, donde la gente joven se forma actualmente de modo que pueda encontrar una ocupacion en uno cualquiera de esos sectores de la industria del vestido.

En cuanto a la carrera de la secretaria, se ve igualmente dibujarse en ella una nueva tendencia. Algunas taquigrafas han podido adquirir conocimientos suficientemente adelantados en diferentes terrenos, como para poderse clasificar en una categoria especial, que se situa entre la de la taquigrafa y la del especialista.

Consideran las mujeres una carrera como un mal menor?

A pesar de las tendencias claras hacia la especializacion, de las que el informe da cuenta, las actividades femeninas se concentran todavia en un numero limitado de empleos, con frecuencia de naturaleza no especializada, o semi-especializada, y el numero de muchachas que reciben una formacion profesional es poco importante, en comparacion con el numero de mujeres empleadas en la industria, en el comercio y en los transportes.

Cuales son las causas de esta situacion? Por de pronto, hay disposiciones legales que restringen, con frecuencia, el ejercicio de las vocaciones femeninas; a veces, los sindicatos tienen la tendencia de favorecer a los trabajadores masculinos, y se comprueba igualmente que, a menudo, los patronos adoptan una actitud semejante. Esta es la razon por la cual el numero de salidas que se ofrecen a las trabajadoras — que no emprenden los estudios profesionales indispensables por falta de animo — se encuentra limitado.

Pero es que no hay tambien un cierto „romanticismo", que incita a las muchachas a apartarse de la preparacion de una profesion, cuyo ejercicio no seria a sus ojos mas que un mal menor, en el caso de que no se realizase su deseo de encontrar un esposo y fundar una familia? El informe responde afirmativamente a esta pregunta. Sin embargo, muestra que el aspecto escneiâl del problema no es ese. En realidad, si es exacto que los muchachos y las muchachas tienen las mismas posibilidades de acceso a la enseñanza profesional en el grado inferior, en lo que se refiere al grado superior, por el contrario, las posibilidades abiertas a las muchachas son, en general, menos numerosas que aquellas de las que pueden beneficiarse los muchachos.

Pero lejos de ser estatica, la situacion no deja de evolucionar. Desde finales de la guerra se han abierto a las mujeres nuevos empleos, y estas han podido probar que el matrimonio y el ejercicio de la profesion no se excluyen

Es indispensable — declara el informe — que en nuestra sociedad y en nuestra economia, las mujeres puedan desempeñar por completo su papel, segun la medida de sus capacidades. Por consiguiente, es preciso revisar la enseñanza profesional, a fin de abrirles mas ampliamente las puertas a las mujeres. Esto les permitira adquirir un estatuto economico igual al de los trabajadores masculinos.

(Unesco)

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Hende sa bira bieuw. Awe Junior a bai busca su galinja pa bai keiro. Ta poco dianan cy Junior ta un mucha chiquito ta camna den pia di hende anto awor caba e tin galinja.

Bon tira cu su flus nobo e a bai busca Alicia. Manera un bon mucha e a dicidi di pasa su cas promer cu nan bai keiro pa bai haci Alicia conoci cu Pepita y Lorenzo.

„Mi a trece Alicia pa haci conoci cu mi familia ...." Junior ta bisa Pepita cu a habri porta pa nan.

„Mi ta jama bo tata. L O R E N Z O ...."

Alicia cu Junior ta para bon man teni un un tiki mas confus cu otro.

Den esey ata Lorenzo a parce tur na flanel cu jabi ingles den su man y tur su cara y curpa sushi.

„Bo a jamami? Mi tabata drecha e labamano di banjo.."

Alicia a ranca for di Junior y a sali na careda bai su cas.

„Consolabo pensando cu lo bo hanja un otro galinja, pero no otro tata," Pepita ta bisa Junior.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 21 APRIL 1956 — No. 2508

De antwoorden van het B.C. op de vragen over het Waterplan

Met gebruikmaking van het bepaalde in artikel 25 van het Reglement van Orde voor de vergadering van de Eilandsraad, stelden de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp ons College bij brief van 26 Maart 1956 de navolgende vragen:

1. Voor de vergadering van 26 Januari j.l. werden aan de Eilandsraad plannen voor de Watervoorziening aangeboden, die door Uw College aangemerkt worden als „definitieve" plannen. Is het juist, dat door de betrokken Amerikaanse firma na deze datum nog weer gewijzigde plannen aan Uw College werden aangeboden?

Het antwoord van het B.C. op deze vraag luidde: De onderhavige veronderstelling is onjuist.

2. Is het juist, dat de eerste, door Uw College als definitieve aangemerkte plannen, niet ter advies zijn gezonden aan de Hoofden van de Watervoorzieningsdienst, de Afdeling Financiën en de Accountantsdienst?

Antwoord: De onderhavige veronderstelling is onjuist.

3. Mocht de tweede vraag bevestigend beantwoord worden, dan zouden ondergetekenden gaarne vernemen, waarom dit niet is geschied, daar deze hoofden van dienst elk voor een bepaald facet van deze plannen als deskundig aangemerkt kunnen worden.

Antwoord: De onderhavige veronderstelling is onjuist.

4. Is het juist, dat de na 26 Januari door het Amerikaanse bureau ingediende plannen wel ter advies aan de betrokken hoofden van dienst gezonden zijn en indien dit het geval is, zouden ondergetekenden gaarne zien, dat de Eilandsraad inzage van deze adviezen kreeg.

Antwoord: De bedoelde adviezen behelzen het interne bestuursapparaat en kunnen derhalve nooit en te nimmer ter inzage aan de Eilandsraad worden gegeven.

5. Is Uw College niet mede van oordeel, dat de beslissing over deze „definitieve" plannen, die toch waarschijnlijk weer niet definitief bleken te zijn, wel zeer lichtvaardig genomen is en het Eilandgebied Aruba zeer onoordeelkundig met een zwarte schuld belast is?

Antwoord: Het Bestuurscollege is dit niet met requestranten eens. In tegendeel. Het project is uitermate grondig bestudeerd, bsproken en overwogen. Diepgaande studie, besprekingen en vele ingewonnen inlichtingen zijn hier aan voorafgegaan. Er is dan ook door vele instanties in een vrij korte tijd ontzettend veel en belangrijk werk verricht om een vlotte verwezenlijking van dit project op een gezonde basis mogelijk te maken.

6. Is het Bestuurscollege bereid, indien op de vorige vragen in bevestigende zin geantwoord moet worden, alsnog stappen te nemen om de gemaakte fouten, indien nog mogelijk, te herstellen en met de firma, waar de bestelling geplaatst is, in onderhandeling te treden ten einde te komen tot een beter verantwoord en bescheidener plan, zonder het nageslacht aan zware lasten te binden?

Antwoord. Zie het voorgaande.

7. Is het Bestuurscollege bereid, indien op de vorige vragen in bevestigende zin geantwoord moet worden, te verklaren, dat het in de toekomst een meer oordeelkundige en minder onbezonnen politiek zal volgen en in elk geval plannen, waarmede millioenen gemoeid zijn ter advies zal zenden aan de daarvoor in aanmerking komende ambtenaren?

Antwoord: Zie het voorgaande.

8. Is het Bestuurscollege bereid mede te delen tot welke resultaten zijn besprekingen met de Lago hebben geleid, met name welke hoeveelheid water de Lago zal afnemen en tegen welke prijs?

Antwoord: Zie de aan de Eilandsraad gezonden stukken.

9. Kan het Bestuurscollege toezeggen, dat zij alles zal doen om de installatie van de nieuwe eenheden in eigen beheer te laten uitvoeren?

Antwoord: Het Bestuurscollege is van oordeel, dat om meer dan een reden het onderhavige project van dien aard is, dat de installatie, bedoeld wordt waarschijnlijk de bouw van de fabriek, niet in eigen beheer dient te geschieden.

Koninklijke dank voor het American Legion

SINT NICOLAS. — Nog niet zo lang geleden heeft de district commander van het American Legion, de heer Harry Gordon, een persoonlijk schrijven ontvangen van de privé secretaris van H.M. de Koningin, de Baron Van Heeckeren van Molecaten, waarin deze het Legion namens H.M. dank zegt voor de kleurentransparanten over Haar bezoek aan Aruba, die de Koningin door het American Legion alhier werden aangeboden.

Dit is de brief:

„Her Majesty the Queen of the Netherlands has instructed me to convey to you her sincerest thanks for your friendly letter and the set of color transparencies of the Royal Visit to Aruba presented in the name of the American Legion.

Her Majesty greatly appreciated your kind gesture and very much enjoyed seeing the pictures which brought back to her those lovely scenes from her unforgettable visit to Aruba".

Surinaamse Minister Karamat Ali eervol ontslagen

ORANJESTAD. — Wij vernamen uit Suriname, dat de Surinaamse minister M. A. Karamat Ali op zijn verzoek door Gouverneur J. van Tilburg eervol ontslag als minister is verleend.

A. Jané vertoonde de I.B.F. film

ORANJESTAD. — Donderdagavond werden in de Julianaschool te Oranjestad door de heer A. Jané, vertegenwoordiger van de I.B.M. (International Business Machines) organisatie lichtbeelden over een I.B.M. ponssysteem en een filmpje over door dezelfde fabriek geconstrueerde „electronische hersenen" vertoond. De heer Jané, die door de gedeputeerde O. S. Henriquez werd ingeleid, gaf zijn exposé voor een gezelschap, dat bestond uit practisch alle hoofden van dienst, de toekomstige ambtenaren van de Tabuleerdienst, waaronder de heren J. M. Laclé en E. J. Brion (die indertijd een speciale opleiding van de I.B.M. voor het gebruik van de tabuleer-machines in Caracas gevolgd hebben) en voorts nog enkele belangstellende buitenstaanders.

De heer Jané zal over enige tijd weer terugkeren.

Auto ging naar andere bruiloft

SAN NICOLAS. — Door F.M.T. uit de Lago Colony werd Donderdagavond om kwart voor tien gemeld, dat zijn auto A-3848 gestolen was, terwijl hij op een bruiloftsfeest in Tanki Leendert was. Om elf uur werd de auto teruggevonden in Calabas, bij een andere bruiloft.

Zes Consuls richtten zich tot straatnamencommissie

Of andere wegen óf andere namen......

ORANJESTAD. — Naar wij vernamen, hebben de consuls van Brazilië, Chili, Colombia, Costa Rica, Panama en Peru, enige weken geleden een brief gericht aan de onlangs in het leven geroepen straatnamen-commissie.

In deze brief schreven de zes vertegenwoordigers van deze Amerikaanse republieken onder meer, dat de staat van de straten, die vernoemd zijn naar hun landen en gelegen in Socotoro te Oranjestad niet overeenstemt met de waardigheid van hun landen. Zij verzochten de commissie dan ook te bewerkstelligen, dat óf de straten verbeterd worden, óf dat men anders de straten een andere naam geeft.

Dezer dagen nu antwoordde de commissie, dat deze materie buiten haar bevoegdheden valt, doch dat zij de kwestie aan het Bestuurscollege doorgegeven heeft.

Gastvrij Guatemala

ORANJESTAD. — Van de heer B. T. Henriquez, consul van Guatemala op Aruba, ontvingen wij gisteren het volgende telegram:

„WIJ VERNAMEN DAT GEINTERESSEERDE INSTANTIES GERUCHTEN HEBBEN VERSPREID DAT ONZE REGERING CONTROLE ZAL GAAN UITOEFENEN OP DE TOELATING VAN TOERISTEN IN ONS GEBIED STOP GELIEVE DEZE VALSE GERUCHTEN PERTINENT TE LOGENSTRAFFEN STOP GUATEMALA HEEFT GEEN ENKELE BEPERKING VOOR TOERISTEN DIE GUATEMALA WENSEN TE BEZOEKEN INTEGENDEEL ONS LAND HEEFT SPECIALE FACILITEITEN VOOR TOERISTEN EN IS ZEER GEINTERESSEERD IN DE BEVORDERING VAN HET TOERISME".

Geen sprake dus van restricties voor toeristen.

MISDADEN TEGEN DE MENSHEID

JERUZALEM — De twee opperrabijnen van Israel hebben een beroep gedaan op alle religieuze autoriteiten en andere geestelijke leiders van de gehele wereld „teneinde hun aandacht er op te vestigen dat de terroristische aanslagen in Israel tegen vrouwen en kinderen opzettelijk het karakter hebben gekregen van misdaden tegen de menheid".

E a sali di bon

ORANJESTAD.— B.C., cu dia 8 di December anja pasa tabata core auto A-5681 burachi den Newtonstraat, tabata sintie alivia ajera ora cu e a tende ki castigo juez di Gerecht in Eerste Aanlg mr. J. Schaafsma a dune. Ora cu e tabata para dilanti di su jues e a mira kiko su buracheria por a coste: su trabao na Lago, na unda e ta traha diesocho anja caba y cu esey felicidad di su esposa y su nuebe juinan.

Acusado no tabata sa precies mas, si e tabata of no tabata tras di stuur. Asina suf e tabata e dia ey door di e bibida. Tabata tin sin embargo tres testigo, kende por a recorda precies kende tabata tin tras di stuurwiel di A-5681, asina cu B.C. no tabata tin muchu cos di nenga.

Officier di Justishi a ixigi un banda mirando situacion di e familia di e acusado y otro banda cu na '54 B.C. a bini dilanti di juez caba pa un hortamento y a worde condena, un boet di fl. 100.— y kitamento di su rijbewijs pa dos anja. E juez no por a bai di acuerdo cu e eis y a condena C. cu un boet di fl. 75.—, un castigo di prison voorwaardelijk di un luna cu un proeftijd di dos anja, mientras cu rijbewijs di sospechado a worde kita pa dos anja.

Cuatro luna pa hortamento

ORANJESTAD. — L.E.R. un trabador na waaf cu ta bini di Santo Domingo a horta dia 17 di e luna aki for di camber di un Colombiano J.M., cu ta biba den Middenweg un suma di fl. 120,—. Tabata un hortamento mashar grosero, pasobra e placa tabata den saco di carson di M. cu tabata drumi den e mes un camber. Tambe e ladron tabata tin pura di bai pasobra e a jena su stoma cu zuur y „hot sauce".

Na raad R. a duna como escuus cu e tabata burachi, pero segun e officier esaki tabata „storia" y a exigi cuatro luna di prison onvoorwaardelijk, un eis, cu cual juez por a uni su mes.

REUNION DI EILANDSRAAD AYERA NOCHI

PRESTAMO DI 5-½ MILJON A KEDA APROBA; J.M. LEONARDO INSTALA COMO MIEMBRO DI RAAD

ORANJESTAD.— Manera tabata anuncia, e reunion di Eilandsraad a tuma lugar ayera nochi, cual a principia pa och'or.

E „ingekomen stukken" (cartanan, etc. recibi) a worde trata di un manera vlot. Seguidamente Sr. J. M. Leonardo kende ta sustitui Sr. J. E. Yrausquin den Eilandsraad, a worde instala.

E pestamo pa cinco y mei miljon di florin a worde aproba sin siquiera a worde trata tocante e parti financiero-tecnico, cu unicamente A.V.P. en contra. Durante di trato di e asunto a worde papia principalmente concerniente na e projecto di awa den su totalidad.

Despues Eilandsraad a duna Bestuurscollege poder pa sigui cu desarollo di e plannan pa trahamento di hotel. AVP y UNA tabata contra di esaki y a vota en contra.

Poco despues di diez or e reunion aki di tanto importancia a termina.

Un biaha e a saca cuchu, un siman den prison

ORANJESTAD. — Nuebe di Juli di anja pasa tabata tin un pelea den Hotel Florida na San Nicolas. P.P.T. di 22 anja di Papillon a hanje ta bringa cu un otro homber, kende e a tire na suela. Esey tabata algo cu D.L.W. di Hospitaalstraat na Oranjestad, cu tabata un amigo di esun cu tabata abao, no por mira y cu su cuchu of algo skerpi den su man y cu su lenso pa camufle a bula ariba T y a hinke den su pecho banda di robes.

Dilanti jues tambe W. a keda nenga esaki pero tabata tin hopi prueba contra dje y cu esey officier di justishi mr. J. R. Bouer a hanja basta prueba di culpable.

Mr. Bouer a exigi dos siman di prison y a bisa den su requisitor, cu den tur caso den cual tin un cuchu e lo trece dilanti di jues pa condenasion, como e sorto di maldad aki ta bira dia pa dia mas hopi den ultimo tempo. E jues a rebaha e castigo pa un siman y cu e mester traha.

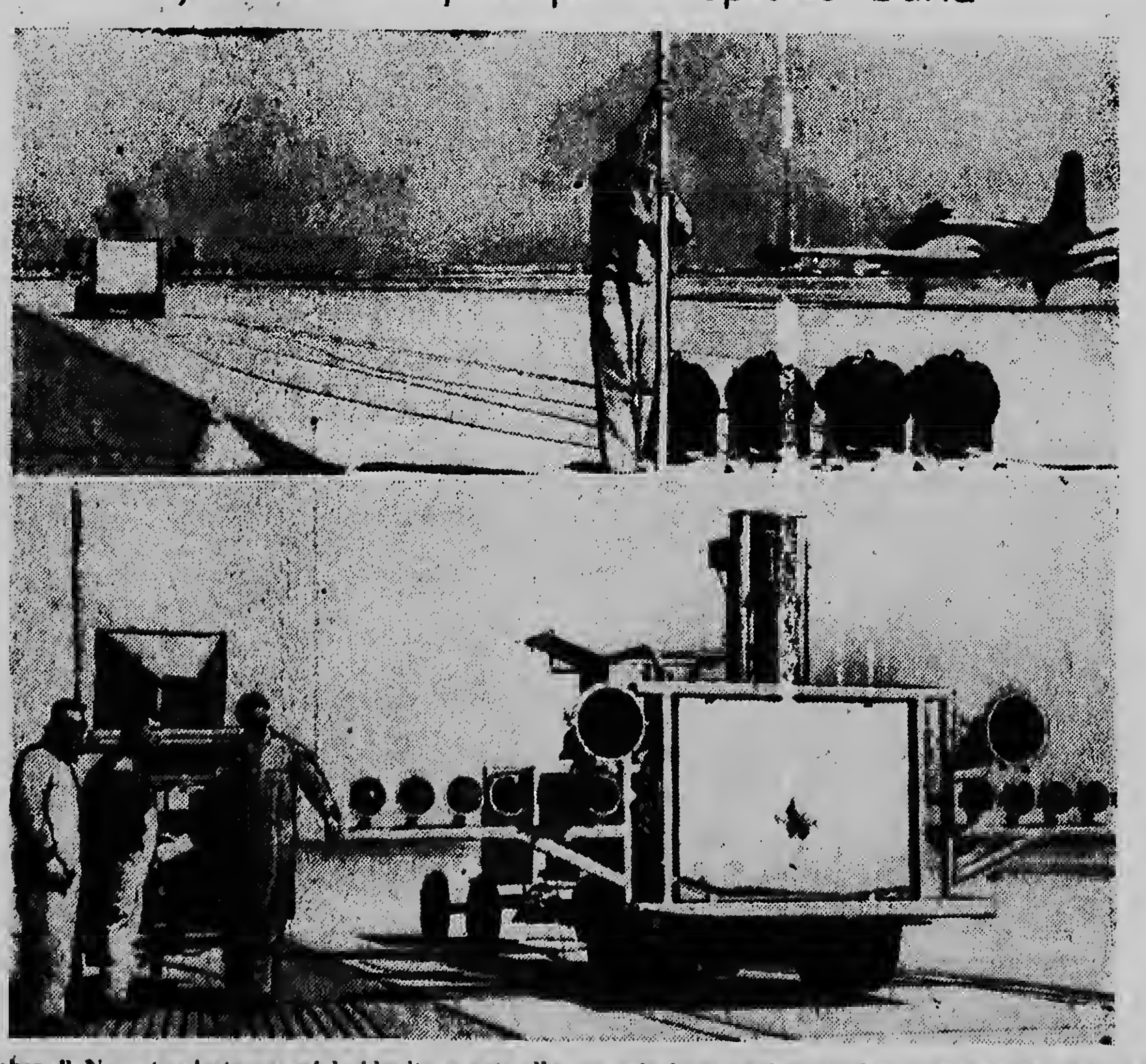
Lago Medical Department a ricibi un cantidad chiquito di Salkvaccin

ORANJESTAD.— E siman aki e Medical Department di Lago a manda noticia pa e habitantenan di colony, kende nan jui ta ciudadano di Estados Unidos y cu pronto lo haci viaje for di nos isla, cu si nan kier nan juinan por worde geënt cu Salkvaccin.

E „Public Health Service" di Estados Unidos, cu ta haci un control severo riba distribucion y aplicacion di e vaccina aki contra polio, a dicidi tocante Aruba cu e cantidad (chiquito), cu e Medical Department a ricibi por worde usa unicamente pa muchanan cu nacionalidad Americano y cu muchanan entre 1 y 19 anja tin preferencia mas grandi.

Como e cantidad di e vaccina disponible no ta basta pa trata tur, cu ta kai den e grupo di edad ey y como Aruba no ta worde considera como un territorio endemico e departamento di Lago referi a anuncia, cu e vaccina na promer lugar ta disponible pa e muchanan, cu ta bai pasa nan vacacion e anja aki afor di Aruba. Loke sobra lo worde usa pa enter esnan, no mas joven cu 1 anja y no mas bieuw cu diesnuebe anja cu no tin idea di sali for di nos isla ainda.

Systema di spiel pa aeroplano baha



Un homber di Navy ta ajusta un spiel chiquito monta riba un palu largo cual ta parti di e aparato usa den e systema nobo di baha cu spiel pa uso di aircraft carrier. E systema ta establece un caminda pa e aeroplano cu ta biniendo pa bin baha. Aki riba un aroplano ta haciendo un bahada di simulacro. E luznan ta worde manda riba e spiel concaaf y e piloto cu ta yegando ta line up riba e luznan cual ta forma un blob di luz riba e spiel — cu un rei di luznan berde monta riba e mannan na cada banda di e spiel. Dos luz mas grandi corra ta cende riba e berdenan y ta sinjala e piloto si su babada ta bon of malu. E systema cu ta worde parba tu un Crow's Landing, na California, y pronto ta worde instala riba bapornan di Navy Americano pa reemplaza oficialnan cu ta duna sinjal cu nan man y pida palo.

BEROERING IN DE INTERNATIONALE BOKSWERELD

(door J. Kion)

Rocky's Marciano's mededeling, dat hij er over denkt zich terug te trekken, is als een bom ingeslagen in de hoek van de mensen die met het organiseren van grote bokswedstrijden veel geld verdienen. Dat zijn dan Mr. Norris en alles wat met diens I.B.C. is geassocieerd en manager All Weil. Voortvarend als Norris is, heeft hij reeds nu de zaken stevig aangepakt en medegedeeld dat hij een soort competitie gaat organiseren tussen een viertal zwaargewicht boksers om uit te maken wie van hen tegen de „Champ", mogelijk dienst laatste wedstrijd, mag boksen.

Dat is dat en dat is belangrijk. Want op het ogenblik is er in de States nog maar bitter weinig belangstelling voor de gevechten van de zwaargewichten en als gevolg hiervan slechte verdiensten voor de promotors en heren organisatoren. Zoals men weet, wij schreven hierover reeds eerder, staan Rocky en zijn Manager sinds het laatste gevecht tegen Archie Moore niet meer onder contract van Norris, welke laatste dit niet leuk vindt natuurlijk. Hij kan „The Rock" nu niets meer dicteren, waar deze trouwens nooit van heeft gehouden. Het heeft de positie van Norris op de internationale boksmarkt danig verzwakt. De grote man is altijd diegene, die de zwaargewichtkampioen onder contract heeft. Daarom moet men toch bewondering hebben voor de voortvarendheid waarmee Norris nu deze competitie op touw heeft gezet, daar dit de belangstelling ten goede komt. Bovendien heeft hij er een paar goede voor uitgekozen, want in deze competitie zullen uitkomen: John Hollman, Archie Moore, Bob Baker en Floyd Patterson en Tommy Jackson en juist Floyd Pattersen belooft de man te zijn die voor goede inkomsten zal zorgdragen, mits hij zijn eerste gevecht in deze competitie wint. Hij wordt algemeen door insiders en boksexperts beschouwd als de toekomstige wereldkampioen. Hij is 21 jaar geworden en kan nu dus een kans krijgen op een gevecht voor de wereldtitel.

Dit was voordien niet mogelijk, daar een bokser beneden de 21 jaar geen 15 ronden mag vechten. Ondertussen verklaarde Norris, dat hij ervan overtuigd was dat Rocky nog een laatste wedstrijd zou boksen. Dit is voor deze competitie natuurlijk aantrekkelijk.

En geloof ons lezers, misschien hebben we het mis, maar als Norris zo'n verklaring aflegt dan komt het ook meestal wel uit, al is zijn macht dan ook voor een gedeelte gebroken. Hij is echter nog steeds de koning der promotors. We zullen dus afwachten wat er van komt, maar een aantal interessanten gevechten zal het zeker worden. Dan zijn er twee sensaties van de laatste dagen en dat is de nieuwe nederlaag van Nino Valdes, waardoor hij als het ware is uitgeschakeld voor een strijd om de titel. En op de tweede plaats presteerde de wereldkampioen Sandy Sadler het om van een bijna onbekende bokser een puntennederlaag te incasseren. Dan is daar het nieuws van de man die vroeger een belangrijke plaats in de internationale boksring voor zich opeiste, namelijk Randy Turpin. Toen Randy verleden jaar tijdens zijn come-back in October tegen de Canadees Cordon Wallace, door deze knock-out werd geslagen, deed Randy afstand van zijn titels in het halfzwaargewicht van Engeland en het Britse rijk. Hij is echter nu wederom aan een nieuwe come-back begonnen. In Birmingham kwam hij Dinsdag jl. uit tegen de Italiaanse half-zwaargewicht Alessandro D'Ottavio. Randy demonstreerde een uitstekende vorm. Hij overklaste zijn tegenstander, die in Europa toch een uitstekende reputatie heeft, verre. In de zesde ronde stopte de referee het gevecht, daar D'Ottavio zijn linkeroog compleet was dichtgeslagen en hij practisch niets meer kon zien. Turpin stond ver op punten voor. Het bokspubliek juichte de oud-wereldkampioen middengewicht enthousiast toe. Wij zijn benieuwd hoe ver Randy het tijdens deze tweede come-back zal brengen. Archie Moore is zich door 14-daagse gevechten tegen tegenstanders van de middenklasse aan het voorbereiden voor zijn gevecht tegen Yolando Pompey. Het worden .... natuurlijk keer op keer overwinningen. Maar zal zelfs een Moore dit vol kunnen blijven houden? Een dezer onbekende grootheden bracht hem enkele weken terug nog lelijk in moeilijkheden. Althans, gaf Archie meer trouble dan deze had verwacht.

Op 5 Juni a.s. zal het gevecht tegen Pompey in Engeland plaatsvinden. De National Boxing Association heeft verklaard dat er een revanche-partij zal worden gebokst tussen Johnny Saxton en Carmen Basilio. Waarom ook niet? Basilio is de enigste logische uitdager gaf men te kennen en daarmee kan een ieder vrede hebben. Dat neemt niet weg, dat het dus wederom een kringetje blijft tussen Saxton, Basilio en Tony de Marco. In welk jaar krijgt nu eens een andere bokser een kans?

Eddie Chavez, de ranglijstbokser uit Costa Rica, die het de laatste tijd zo prachtig deed, kreeg in Cisco Andrade een te zware opgave en leed een knock-out nederlaag. De hardslaande Andrade liet zich niet intimideren door de snel gestegen ster van zijn tegenstander en bestookte hem met daverende slagen op het lichaam. Een van zijn harde rechtse belandde tegen de kin van zijn tegenstander, wiens hoofd daarop, als viel het onder de guillotine doorknikte, waarna zijn verdere body volgde.

De tweede klap kreeg Chavez toen hij als een zak tegen het plankier sloeg en daar voorlopig een tijdje bleef liggen voordat hij tot het besef kwam dat zijn hoofd nog op zijn lichaam zat. Bijzonder veel pech had wel Luc van Dam, de vroegere Nederlandse midden-gewicht kampioen, die onlangs aankondigde dat hij weer in de ring zou verschijnen. Na het door hem afgelegde examen, waarbij bleek dat hij niet ten volle over het lichtvermogen van zijn rechteroog beschikte, besliste Van Dam zelf niet meer aan een terugkeer te willen denken. Luc is nooit geen bokser geweest met veel moed. Hij was in zijn tijd zeer waarschijnlijk wel de beste „bokser" in zijn klasse, maar hij miste de vechtlust van een Bep van Klaveren. Met diens mentaliteit had Luc van Dam tot een hoogte van een Ray Robinson kunnen stijgen, daar is elke expert die Van Dam aan het werk heeft gezien, het over eens. Voordat hij tot zijn besluit kwam had hij een tiental ronden met verschillende sparring-partners gebokst, onder het waakzaam oog van de boksautoriteiten die hem zijn licensie moesten geven. Waarschijnlijk heeft dit besluit van Dam wel zeer getroffen, al nam hij het dan ook vrijwillig. Onderweg naar huis kreeg hij door onoplettendheid een zwaar auto-ongeluk.

Hij ligt zwaargewond in het ziekenhuis en het is zeer waarschijnlijk dat hij voor zijn verdere leven invalide zal blijven. Dit zal allen, die nog steeds een plekje in hun hart hadden bewaard voor Neerlands beste bokser uit vroegere jaren, wel pijn doen. Hij heeft dit zeker niet verdiend. De strijd om het Britse kampioenschap in het zwaargewicht tussen Don Cockell en Jack Gardner, welke 24 April a.s. zou worden gehouden is uitgesteld tot Juni, daar Gardner in zijn gevecht tegen Kitione Lave van Tonga, een ernstige oogblessure opliep welke nog steeds niet is genezen. In Italië won Nello Barbadoro het vedergewichtkampioenschap van zijn land door een overwinning op Artidoro Pilidori.

Indonesie spreekt beschuldigingen van minister Luns tegen

OVERLIJDEN VAN LEON JUNGSCHLAEGER WORDT BETREURD

's GRAVENHAGE.: — Een woordvoerder van de Indonesische diplomatieke vertegewoordiging in Den Haag heeft naar aanleiding van de woorden van minister Luns op een bijzondere bijeenkomst voor de Internationale Rechtsorde te Den Bosch verklaard, dat de Indonesische diplomatieke vertegenwoordiging in Den Haag deze verklaring in dit stadium ten zeerste betreurt.

Het overlijden van Jungschlaeger, voordat de rechter vonnis heeft uitgesproken, is een betreurenswaardige gebeurtenis. Maar het is onjuist, dat minister Luns hierin aanleiding heeft gevonden om beschuldigingen te uiten jegens organen van de Indonesische regering. Had men in 1953 de raadgevingen van Indonesische autoriteiten, dat Jungschlaeger Indonesië zou verlaten, ter harte genomen, dan zou er nooit een zaak-Jungschlaeger zijn geweest.

Tot zover de Indonesische verklaring in Den Haag.

Een woordvoerder van het Nederlandse ministerie van buitenlandse zaken zei desgevraagd voorgaande mededeling van Indonesische zijde te betreuren en daarop zeer ongaarne te reageren. Het is immers algemeen bekend, aldus deze woordvoerder, dat de Nederlandse regering sedert jaar en dag heeft geprotesteerd tegen de methoden, die zijn gebezigd bij de tegen Jungschlaeger ingestelde vervolging, zodat minister Luns in dit opzicht niets nieuws heeft gezegd.

Wat betreft de raadgevingen van Indonesische autoriteiten aan Jungschlaeger om Indonesië te verlaten, werd verwezen naar de door mevrouw Bouman in het proces naar voren gebrachte feiten: dat aan Jungschlaeger in December 1953 officieel is meegedeeld, dat hij Indonesië moest verlaten. Jungschlaeger heeft getracht aan deze lastgeving gevolg te geven en getracht zijn vertrek tijdig te regelen vóór eind 1954, de termijn, welke hem door de Indonesische immigratiedienst was gesteld. Hij heeft daaraan niet kunen voldoen, aangezien hij, voordat de termijn verstreken was, op 30 Januari 1954 werd gearresteerd.

SPORT VARIA

Rocky Marciano, de wereldkampioen zwaargewicht boksen schijnt de toernee door Zuid-Amerika, waarbij hij zich overal aan den volke laat tonen, uitstekend te bevallen. De wereldkampioen heeft zijn echtgenote bij zich en neemt het er echt van. Op het strand van Rio kreeg hij geen kans om zich bruin te laten branden, door de enorme mensenmenigte welke zich in zijn omgeving ophield.

—=—

Zatopek, de beroemde Tsjechische lange afstandloper, heeft in antwoord op hem schriftelijk gestelde vragen verklaard, te geloven dat Amerika het athletiek-duel met Rusland zal winnen. Hij voegde daaraan toe dat Rusland zeker beslag op de tweede plaats zou leggen, hetgeen we dan wel willen aannemen. Hij deelde tevens mede zeker in Melbourne aan de start te zullen verschijnen op verschillende nummers en direct na deze Olympische spelen zijn sportcarriere te zullen besluiten.

—=—

De Amerikaanse base-ball competitie is weer gestart en voorlopig is alle aandacht van de Amerikaanse sportpers voor de komende tijd daarop gericht. De heer Hulon Jack, president van de Borough of Manhattan heeft medegedeeld, dat voor de New York Giants een stadion zal worden gebouwd dat plaats zal bieden aan 110.000 personen. Dat wordt dus een stadionnetje dat er zijn mag. Dit staat in verband met het feit, dat de Giants de Polo Grounds waar zij nu hun wedstrijden spelen, slechts tot 1962 zullen kunnen gebruiken. Het zal ongeveer 20.000.000 dollars kosten. Het zal gebouwd worden met particulier kapitaal. Men ziet daar in New York dus wel degelijk brood in de sport. Het zal, indien het gereed komt, het grootste stadion van Amerika worden. Natuurlijk zullen er ook andere sporten worden beoefend. Het grootste stadion ter wereld is dat te Rio Janeiro, dat niet minder dan 250.000 personen kan bevatten. Dat zou iets zijn voor liefhebbers van kaartjes voor Holland—België.

—=—

De uitverkoren dames van de Nederlandse hockeyploeg welke een toernee door Australië zullen maken, zijn reeds per boot op weg naar Australië.

Te Sydney zal worden deelgenomen aan het officieuze wereldkampioenschap hockey voor dames, waaraan wordt deelgenomen door teams van Schotland, Ierland, Engeland, Zuid. Afrika, India, Amerika, Nieuw Zeeland en Australië. Deze wedstrijden duren van 20 Mei tot 3 Juni. Daarna volgt dan de toernee door Australië en Nieuw-Zeeland. Zij keren op 24 Augustus terug naar Nederland. Dat is nou echt een reisje voor ons om als sportverslaggever te mogen verslaan. Het is wel te hopen dat er geen getrouwde dames bij zijn, want dat zal dan met manlief wel enige wrijving geven. Of ze moeten wel heel erg sportief zijn.

INBOORLING OVERLEEFT DODENZANG

DARWIN: — Een 19 jaar oude inboorling, die met behulp van dokters een door zijn stam gehouden dodenzang heeft overleefd, heeft de ijzeren long, waarin hij was overgebracht, verlaten en voor het eerst in negen dagen normaal gegeten en gedronken. Toen het slachtoffer de vorige week waggelend in Darwin aankwam, kon hij nauwelijks adem halen.

Hij was ervan overtuigd te worden „dood gezongen" door zijn stamgenoten op aandrang van zijn schoonmoeder. De geneesheren plaatsen hem in een ijzeren long, maar konden geen organische kwaal bij hem vaststellen.

BIDSTOND IN DOWNING-STREET

LONDEN — Elke morgen opnieuw sinds woensdag, de dag van aankomst van oBelganin en Kroesjtsjef in Engeland, wandelt een schamel geklede man Downing Street in en houdt stil voor het perceel nummer 10, de ambtswoning van premier Anthony Eden, waarin Engels-Russische besprekingen plaats vinden. Hij knielt daar op het trottoir en haalt een rozenkrans te voorschijn. Hij sluit de ogen en prevelt circa 10 minuten lang zijn gebeden. Wanneer hij klaar is, verdwijnt hij welhaast even ongemerkt als hij gekomen is.

Grootste expansie van aardolieindustrie in de geschiedenis

Totale stijging van 6% verwacht in 1956

NEW YORK.: — De aardolieproductie heeft in 1955 de grootste expansie in haar geschiedenis doorgemaakt, zo blijkt uit een studie van de internationale oliesituatie, gepubliceerd in het aprilnummer van het maandelijkse statistische bulletin der Verenigde Naties. De wereldproductie van aardolie steeg met 82 miljoen metrieke ton tot 788,5 miljoen.

In alle olieproducerende gebieden behalve in Afrika was de productie groter dan in het voorafgaande jaar. „Het grootst was de procentuele stijging in het gebied gevormd door Oost-Europa, de Sowjet-Unie en het Chinese vasteland. De productie van dit gebied steeg met 17,2% van 72,3 miljoen ton tot 84,7 miljoen ton. In het Midden-Oosten met inbegrip van Egypte bedroeg de stijging 16,8% (van 137,8 miljoen tot 160,9 miljoen ton), in West-Europa 13,4% (van 8,2 miljoen ton tot 9,3 miljoen), in het gebied van de Caraibische Zee 12,4% (van 122,3 tot 137,5 miljoen) en in Noord-Amerika 8,2% (van 340,9 tot 369,0 miljoen ton).

Stijging verwacht

Als gevolg van de onverwacht levendige vraag naar olie in het eerste kwartaal dit jaar verwacht de Chase Manhattan Bank voor dit jaar een totale stijging van de vraag van 6%, vergeleken met het vorige jaar, tegen de verwachting begin dit jaar van 4,7%. De bank wijst erop, dat de industrie nog kampt met een critieke situatie van over-aanbod zowel wat benzine als ruwe olie betreft. In verband met de prijsvooruitzichten wijst de bank erop, dat de olie-industrie zich thans weer in een tijdperk van te groot aanbod bevindt.

Half miljoen meer voor defensie

Naar wij vernemen is in de tweede suppletoire begroting 1955 een bedrag van 500.000 gulden opgebracht, ter aanvulling van de defensiebijdrage van cf 1.000.000.— die de Staten in voor het begrotingsjaar 1955 aan Nederland heeft goedgekeurd.

Zoals bekend stond aanvankelijk op de begroting een bedrag van 3 miljoen, maar omdat de ontvangsten minder werden geraamd is er een miljoen van blijven staan. Nu de ontvangsten toch groter zijn geweest dan aanvankelijk was berekend, heeft men besloten de post defensie te verhogen tot 1.5 miljoen.

De defensiebijdrage over 1956 zal waarschijnlijk een miljoen gulden bedragen. De besprekingen met Nederland over het eindbedrag — dat volgens het statuut telkenjare in gezamenlijk overleg kan worden vastgesteld — zijn nog niet beëindigd.

PECH OF ONVOORZICHTIGHEID

MARLIN: — Tot driemaal toe is een Neger-gezin van zeven leden in de afgelopen drie dagen door brand uit huis en haard verdreven. De politie schrijft de oorzaak van de branden toe aan „gebrekkige schoorstenen". Jongstleden Dinsdag brandde de woning van William Scruggs, zijn vrouw en vijf kinderen tot de grond af. Zij verloren het grootste deel van hun huisraad, hun kippen en de gezinsauto. Een blanke boer in de omtrek verschafte hun onderdak in een leegstaand huis op zijn land. Dit huis brandde eveneens tot de grond af. Het gezin nam vervolgens zijn intrek bij een andere buur: gistermorgen brandde ook dit huis af.

VEERBOOT GEZONKEN: 10 PERSONEN VERMIST

TOKIO: — Ter hoogte van Kaap Ocroto, in Zuid-Japan, is gisteren een veerboot gekapseisd en gezonken tijdens zware zee. Zestien personen worden vermist; men vermoedt, dat zij verdronken zijn.

OGEM opent nieuw hoofdkantoor in Paramaribo

Het nieuwe hoofdkantoor van de O.G.E.M. in Paramaribo zal betrokken worden in de maand mei a.s.

Besteld is een derde Nordberg-Diesel licht-aggregaat.

Het is de bedoeling, dat deze opgesteld wordt in augustus of september a.s.

Het voornemen bestaat verder om in het westen van Paramaribo een gashouder op te stellen.

Hammarskjoeld sprak met Israelische leiders

JERUZALEM — De secretaris-generaal der V.N., Hammarskjoeld, heeft gisteren zijn besprekingen met de Israelische leiders na drie dagen beëindigd. Een woordvoerder van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken zei, dat speciale problemen met betrekking tot de uitvoering der wapenstilstandsovereenkomsten tussen Israel en Jordanië en Israel en Syrië werden besproken. Hammarskjoeld zou gisteren nog naar Beiroet, de hoofdstad van Libanon, vliegen.



De „Daily Worker" een te New York verschijnend communistisch orgaan had een aanzienlijke belastingschuld. Op een morgen klopten twee inspecteurs aan de deur, en namen de gehele inboedel, inclusief zetmachines en persen in beslag. Uit de brandkast kwam slechts 8 dollar te voorschijn.. Het bedrijf kon, na betaling van een borgstorting, weer doorwerken.

ARUBAANSE COURANT
[illegible]

AGENDA

Zaterdag 21 April
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The seven year itch"
RIALTO 8.00 p.m.: Blackboard jungle"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „There's no business like show business"
AURORA 7.30 p.m.: „Story of Robin Hood"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Amor en cuatro tiempos"

Zondag 22 April
DE VEER THEATER 8.00 p.m.: „Under the red sea"
8.30 p.m.: „The seven year itch"
RIALTO 6.00 p.m.: „Across the Rio Grande"
8.00 p.m.: „Blackboard jungle"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Bowery to Bagdad"
8.00 p.m.: „The Saracen blade"
AURORA 6.00 p.m.: „Law of the panhandle"
7.30 p.m.: „Rails into Laramie"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Story of Robin Hood"
7.30 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30, (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5,00 en 8.30
Savaneta: 5.00 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: 9.00 a.m. dienst in het Papiamento door ds. W. Kraayenhof;
10.30 a.m. dienst in het Hollands door ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba:
Oranjestad: 9.00 a.m. ds. W.J.H. Baart,
San Nicolas: 7.30 p.m. ds. W.J.H. Baart,

VERENIGING SURINAME
Zaterdag 21 April: Dansen op grammofoonplatenmuziek.
Zondag 22 April: Bingo en Kindermiddag.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 21 April
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel [illegible]
17.30 Heinekens Bier
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 22 April
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Progr. Arturo M. Arends
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Nieuws en Car. overz. (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KERKBOOM

Zaterdag 21 April
11.30 Opening
11.33 Los Hispanos
12.00 Lunchmuziek
12.30 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Paul Weston and Orch."
1.00 Mario Hernandez y los Diablos del Caribe
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Xavier Cugat and Orch.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guarachas del Caribe
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Perfect for Dancing Sambas
8.40 Peticiones
9.00 Chachacha
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 22 April
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Hamdel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Programma van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

SOQUETADA

Flecha di un hende kens la ser dispara masha lihé.

Ta masha dushi tin bez di ganja kens.

Foi tempo di Adam hende kens a bira mayoría.

E co'i kensnan di mas corto ta esnan di mas mehor.

Cada soquetada tin un campeon pa defende.

Un sabio zot ta mas zol cu un hende kens zot.

E Vereniging Arubano di Dentistanan

lo organisa na ocacion di e siman di Salud entre 14 y 18 di Mei awor un competicion pa escohe kende tin e mas bunita dientenan na Aruba.

Di un cantidad di mucha homber y mujer escohi door di dentistanan mes, lo worde saca un portret y na e exposision tur hende lo hanja ocacion di escohe e ganador door medio di voto.

Cada mucha homber y cada mucha mujer entre 12 y 18 anja cu un dentadura salud y cu mas poco posible diente of kies danja por tuma parti.

Esnan cu ta kere cu nan por tuma parti por worde inspecta por nada door di cualkier dentista na Aruba entre 23 April y 3 di Mei.

E mucha homber y e mucha mujer cu e dientenan mas bunita di Aruba lo hanja un premio na fin di e siman di Salud.

PAGINA TRES

ENTUSIASMO

Si nan mester haci mi un pregunta, ta cual ta mi opinion tocante e mehor calidad di un muhé anto sin vacila mi ta responde: „ENTUSIASMO". I loque ta mas stranjo, cu no obstante mi opinion, nunco bo no ta tende nan haci mencion di entusiasmo di un muhé, pero si, semper di su bunitezo, su belleza, su wowonon azul celeste, su cabei blond, etc. Masha hopi bez nos ta tende non papia di belleza di muhé, su inteligencia, un poco riba su afabilidad, pero nunca bo no ta tende nan bisa cu un muhé ta agroda un combito pasobra e ta un persona entusiasto. T'e principal calidad cu to posee mayor poder di atraccion.

Un mucha muhe por ta donjo mes di belleza regular y di estatuanan griega, pero si su expresionnan ta indiferente, tur hende lo pas'é, sin dign'é ni cu un sola mirada; e por tin si e quier un titulo mes di universidad cu el a bishita, ma cu e no ta otro cos cu un raton di bibliotheca, sin bibeza, sin carinjo, sin gracia, sin animacion, tur hende ta hui su compania. Masque cu bo no ta contra cu hopi mucha muhé entusiasma sinembargo tur hende ta goza un mucha muhé cu entusiasmo, cu ta mustra interes den cualquier cos, cu ta biba cu speranza y optimismo, loque ta aleha pesares cu solamente su presencia.

Esaqui t'e mucha muhé cu nunca no ta falta admiradoman, pasobra e ta proporciona hobennan, e ta practica sensacion agradable di alegria, pasobra e ta sinti'é mes contento den un cine na cunucu, cu den un teatro di mas aristocrat di capital, pasobra un glas di cerbez ta smaak mes bon p'e cu un glas di campagna.

E ta senjorita cu nunca ta desprecia cu un actividad indiferente atencion humilde y de lo contrario e ta ricibi e saludo y carinjo cu muestra di aprecio.

E mucha muhé entusiasta t'é esposa cu ta na estado di cambia un homber mediano na un triunfador, pasobra e ta quere completamente den su casa y esaqui ta hanj'e obliga di hací algo pa hustifica su fé. E muhé ta stimel'é cu su propio entusiasmo, e ta impuls'é triunfo cu su admiracion p'é y e ta obliga otro hende hanja confianza den su casa.

Entusiasmo ta mas contagioso cu tiphus y e muhé cu ta munstr'é entusiasta respecto su propio esposo, no solamente ta inspira esaqui p'é ehecuta proyectonan cu nunca e no a biba sinja, pero tambe e ta realiza milagro di convence na otronan cu su esposo ta un homber grandi.

Tal muhe ta na estado di derrama awa helada di su indiferencia riba proyecto y aspiracionnan di su esposo. e por apaga llama di ambicion den su alma y por cambié na un homber fracasa, un homber perdi.

Afin di tur esaqui, ta un muher entusiasta por conserva amor di su esposo, pasobra no ta existí nada cu por quita stimacion cu asina tanto siguridad foi hombernan manera ora e para den su muhe, e falta funesto di animacion, di aprecio y di berdadero carinjo. Tampoco un homber su amor no por ser conserva na lado di un muhé cu ta continuamente di mal humor y verdriet, den cual ta imposibilita pa experimenta animacion, loque ta presenta aspecto di un martir den cualquier luga di dibercion.

Tal clase di muhenan sin gracía ta ricibi obsequíonan y atencion, sin manifesta siquiera ni di minima alegria y cu hamas y den ningun clase di circunstancia ta munstra nan mes complaciente y satisfecho, mientras nan ta accepta tur cos como si fuera no ta nada particular.

I qui encantador entusiasmo ta resulta den nos amigonan! Quen no ta goza cu un sociedad camina ta reina entusiasmo, hendenan cu ta capaz na yora cu nos pena y hari cu nos alegría, hendenan cu ta munstra nan asina entusiasta den cualquier felicidad cu cai na nos banda y cu ta interesa nan pa estudio di nos yiunan y buena marcha di nos negoshi?

I cuanto bo no ta dispuesto pa haci pa un amigo cu ta munstra bo su aprecio e interes sincero na tur momento, cu ta gradici nos pa regalonan di mas simple, cu no ta lubida di felicita nos ora fortuna ta sonrei cu nos. De lo contrario nos lo no move ni un dede pa yuda esun cu ta tuma semper sin duna nunca nada, cu no ta yama ni danki pa un fabor y quende nada no ta import'é of interes'é!

Entusiasmo ta un encanto digno pa tene cuenta cun'é y pa e por produci ainda mas efecto, e mester ta natural.

E berdadero entusiasmo no ta un risa afecta, exclamacion exagera, ni elogionan eentravagante.

E berdadera entusiasmo ta e expresion pura y un espiritu alegre y un caracter franco.

E a perde su rijbewijs, e tabata burachi tras di stuurwiel

ORANJESTAD. — Coriendo anochi pa Oranjestad for di direccion di Noord (segun e a conta) A.W. di trinta anja di Alto Vista a mira dia 13 di Februari direpente un cos ariba caminda — e a kita, y un rato despues su auto A-3471 tabata tira den rooi canto di caminda. Ora polisnan a jega nan a constata dos cos liher: W. tabata burachi y ademas jues a kite su rijbewijs.

Como W. tabata tin hopi ariba su cartji di castigo cu hopi caso di core burachi y buracheria publico e a exigi un boet di fl. 100.— subs. 1 luna pasobra e tabata burachi y 1 luna pasobra e tabata stuur siendo nan a kite su rijbewijs.

Tambe e a exigi di kita su rijbewijs pa dos anja. Cu e ultimo, jues tabata di acuerdo mes ora. E boet e a bira pa un siman di prison, mientras e a baha e luna pa mitar, na tur anto tres siman, exactamente e tanto vacacion cu W. por a hanja cerca su jefe. W. a hanja un chens atrobe.

Schop pa danki

ORANJESTAD. — Binticinco di September anja pasa P.R., cu ta bini na Weg naar Kustbatterij, tabata burahci contra di caminda y familia A.O.T. di Juana Morto 125 a hanje drumi pega cu nan cas. E hendenan cu kier a juda R., kende nan tabata conoce, no kier a large drumi na canto di caminda y a hise pone den nan porch. Ora cu R. a bini bei un rato despues e no a gusta caminda e tabata drumi, e a cobe piedra y a tiranan door di bentana y jaloesie di e cas di T. Un piedra nan a hanja ariba cama di un di e jiunan di T.

Officier di justishi mr. J. R. Bouer a hanja esaki algo baho contra hendenan cu kier a judabo, pa bo bai tira nan cas cu piedra casi dal un di e jiu chiquitonan. Un luna officier a exigi y un luna mr. J. Schaafsma a duna.

Hende egoista ta masha malu

Un dia tabatin dos ruman. Un tabata masha ricu y e otro pober. Ma esun ricu tabata masha pichiri tambe. Riba un dia esun pober esta Fefe a planta batata y tur cos a bai bon.

Ma a sali un batata masha grandi casi 150 kilo. Wel su casa di cun'e „Mihor nos regala Sjon Arey e batata aki, mi ta spera cu el lo keda masha contento".

Tempran Fefe a lanta drecha su tipo netchi dal su flus di dia domingo y hiza su batata buta den un garoshi y coge caminda pa palació. Ora el a yega aya un solda a bin puntrele ta kiko el a bin haci. „Wel sjon solda ta. pa sjon Arey mi a trece e batata aki, y mi mes kier duncle si por anto. Ai mes ora sjon Arey a bisa nan pa largele drenta. I Fefe a cuminda Sjon Arey y presenté su regalo. Ai La Reina y Sjon Arey a keda masha contentu y Sjon Arey a manda yama su solda di confianza p'é bisa e cajero di palacio duna Fefe 4 sacu di morocota.

Ay Fefe a bira contentu el a buig mas cu diez bez pa Sjon Arey. Ay awor nan tambe a bira ricu. Su ruman Pedro a bin puntrele „Wel mi bon ruman confia bo ruman ta kiko bo a haci cu bo a bira tantu ricu asina? Wel nada simplemente mi a regala Sjon Arey un batata hopi grandi. Ai ta mi jam. Pedro a pensa den su mes. El a bai cas el a coge un cabai di dje jenele tur na prenda diamanta, esmeralda, rubi tur su resistencia el a gasta, cu e intencion si, su ruman por a hanja pa un batata asina tantu placa, anto cuantu el lo hanja pa su prendanan. e tabata goza chiki chiki.

Ay ora el a yega palacio Sjon Arey a sali bin cumindele, y nan a combersa poco tur. Sjon Arey a yama La Reina p'e puntrele ta kiko mi por duna e homber ei. el a trece hopi cos di balor pa nos.

Ay manera ta hende ricu e ta bo no por dunele placa wel; .... dunele e batata di e homber pober aya.



Don Bragg ta bula aki limpi over di e barra na 15 pia 5 duim pa pone un record di polstok di New Madison Square Garden.

Cumpleanjos feliz

Mashar pabien nos ta jama awe senjora Anselma Danje cu ta cumpli awe 25 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Pedrito, su jiunan Freddy, Lucia y Mariano, su tata Leoncio, su mama Longena, su rumannan Bartholomeo, Matheo, Alicia y Irma Werleman y tambe di su cunjanan.

— — —

Lang zal hij leven nos ta canta awe pa e jovencita Elba Eufrosina Maduro cu ta cumpli awe 12 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Felipe, su mama Maria, Louisa, su 9 rumannan, tantanan, wela y welo y demas familia.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Anselmo de Mey cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su amiguito Pofi, Nai, Paulus y di su primo Beto y Shon Cai.

Nos kier feliciteer awe senjor Anselmo Rafini cu ta cumpli awe 27 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Catharina, su dos jiunan, su mama, tata, su suegra y tur su rumannan y di su amigonan, sobrinanan, cunja especialmente di su hija Fredie Rafini.

— — —

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi na senjor Emelinio Croes cu ta cumpli 25 anja majan.

— — —

Diadomingo ta haci anja Julia Wernet. Huntu cu su casa Crismo, su dos jiunan Irena y Jacintho nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Senjor Silvester Tromp ta cumpli 17 anja dia 22 di April Huntu cu su tata, mama, rumannan Rosa, Mena, Lidia, Chedi, Truusje, Jose, Beni, y muy especial su ruman Chita na Hulanda nos ta desee tur cos bon den su futuro biba.

Tambe nos kier feliciteer senjor Vicente Thiel cu ta cumpli 28 anja diadomingo. Felicitacion ta bini tambe di su tata Simon, su mama Maria, su rumannan Laureta, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Vita, Clemente, Bebe, su cunja Bertrando Geerman, cunja Anita Thiel, muy especial di su jiu Gloria y su sobrinanan Jacobo, Nanachi, Rita, Lucia, Esi y Eve.

— — —

Mashar pabien nos ta jama tambe Lucas Geerman cu ta cumpli 20 anja majan. Felicitacion ta bini di su tata, mama rumannan, amiga Calixta Lampe y especialmente di su sobrina Marina Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaslaan 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diasabra 21 April

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The seven year itch

RIALTO 8.00 p.m.: Blackboard jungle"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „There's no business like show business"

AURORA 7.30 p.m.: „Story of Robin Hood"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Amor en cuatro tiempos"

Diadomingo 22 April

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Under the red sea"
8.30 p.m.: „The seven year itch"

RIALTO 6.00 p.m.: „Across the Rio Grande"
8.00 p.m.: „Blackboard jungle"

PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Bowery to Bagdad"
8.00 p.m.: „The Saracen blade"

AURORA 6.00 p.m.: „Law of the panhandle"
7.30 p.m.: „Rails into Laramie"

SAVANETA 6.30 p.m.: „Story of Robin Hood"
7.30 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN CATOLICO

Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 6.30

SERVICIONAN PROTESTANTE

Protestantse Gemeente di Piedra Plat: servicio na Papiamento door di ds. W. Kraayenhof.
10.30 a.m. servicio na Hulandes door di ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba:
Oranjestad: 9.00 a.m. ds. W.J.H. Baart.
San Nicolas: 5.30 p.m. ds. W.J.H. Baart.

VOZ DI ARUBA

Diasabra 21 April

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Heinekens Bier
16.00 Mario S. Arends
16.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Diadomingo 22 April

08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Progr. Arturo M. Arends
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Nieuws en Car. overz. (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KERLKBOOM

Diasabra 21 April

11.30 Opening
11.33 Los Hispanos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Paul Weston and Orch.
1.00 Mario Hernandez y los Diablos del Caribe
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Xavier Cugat and Orch.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guarachas del Caribe
7.45 Nieuwsberichten
6.00 Perfect for Dancing Sambas
8.40 Peticiones
9.00 Chachacha
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 22 April

10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Programma van Carlos Woller
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 54

„Ami ta hanja cu lo bo por bai numa", lady Despard a bisa hizando su skoudernan. „Comprende mi bon. Di tur manera ta natural cu bo mester bai, pasobra un suplica manera esaqui ta imposible pa bo rechaza".

Norma a queda para un momento pensativo y a queda ta mira su dilanti.

„Lo mi bai cu bo", el a bisa despues.

„Larga mi bai busca un shers", e criar a bisa, pero Norma a sagudi cabez.

„E luga ta masha cerca y mi ta gusta di camna mas tanto".

Despues di un rato nan a jega den e palacio cu e marques a huur na Persia. Y Norma mester a queda spera den vestibulo, mientras e criar a subi trapi pa bai participa su maestro resultado dje mensahe. E poco minuut aqui Norma a tuma pa e pensa ta quico lo bai socede. Pronto lo e mester tuma luga na cama dje homber bieu enfermo, cu a horta su amor, su Cesar foi dje. . . e mes marques cu riba su orden Cesar mester a quibra tur relacion cun'e.

E anciano tabata drumi riba un cama di sosiego den un camisa largo blanco manera nieve, cu tabata haci su color bleek ainda mas riparable. Y den e color blanco aqui su wowonan tabata brilla manera dos perla meimei dje kransnan preto. El a haci un esfuerzo pa e lamtá ora cu Norma a drenta, pero el a cai trobe cu un gesto di disculpa den su cusinchinan.

„Bo ta mira com desampara mi ta, amor", el a bisa. „Mi ta peor ainda cu e dia cu b'a presta mi bo asistencia asina generosa. B'a duna cuenta na fantasia di un homber bieu y toch b'a tuma e molester di a bin bishita mi".

Norma a tuma e man cu e anciano a extende p'e y ora cu el a inclina over dje enfermo aqui, a drent'e un sintimento di compasion; un emocion asina grandi, cu pa un momento el a lubida tur loque e homber aqui a pon'e sufri.

„Ta duel mi masha tanto cu mi mester a bin hanja bo asina debilita, lord", el a bisa cu su stem musical. „Pero lo bo bira mas mehor ora cu temperatura bira mas fresco".

„Si, si", e enfermo a ripiti. „Oh, si, lo mi bira mehor. Ta un debilidad pasahera. M'a bisa bo toch cu mi tabata hopi malo? Si, mi tabata masha fuerte".

„Ata m'a trece poco flor pa bo", Norma a bise.

„Oh, qui carinjoso esai ta di bo!" el a bisa, mientras cu un inclinacion agradecido el a tuma e flornan y a suplica e criar di pone nan den un vaas. „Oh qui bunita. Y bo tabata asina carinjoso y atento cu b'a corda na esaqui hasta den e ora di bo apuro. E flornan ta casi mes bunita cu bo mes".

E lacaya a bolbe drenta trobe pa e bai drecha e dekel cu tabata cerca di caí, pero el a manda e homber aqui bai.

„Bo quier larga ami pone un poco mas mehor pa bo lord"? Norma a puntra.

El a permitie loque el a pidie sin ni un sorto di protesta of contrariedad. Y cu un suspiro el a cai p'atras trobe riba su cama.

El a queda manera un rato perdi den su pensamentonan; luego el a dirigi su bistanan investigando den direccion di Norma.

„Bo cara ta parce mi masha cansa", Srta Marlene. „Y bo ta bleek tambe. Por ta dificultanan bo tin? Mi sabi cu lo bo bisa mi cu mi no tin di minimo derecho di puntra bo nada di e cosnan aqui. Pero bo mester comprende cu bo mester pordona curiosidad di hende bieu".

„Cada hende tin nan dificultadnan". Norma a bisa na boz suave.

„Dificultadnan ta cosnan cu nos mes ta busca. Pero na bo edad bo no mester conoce dificultad ni verdriet. M'a bisa bo caba cu mi tabatin un yiu muhe? El a muri. Si e tabata ainda na bida, anto lo e tabatin alomenos bo edad. Mi tabata quier. . . ."

El a stop di papia, su lipnan tabata tembla. „Mi n' tin ni yiu homber, ni yiu muhe, solamente un yiu di crianza, cu sin duda ta quere cu mi ta muri na un edad mucho alto. Y e tin masha razon. A bira tempo caba cu mester bini lord Stoyle nobo".

„Bo ta opina cu b'a trata inhusto pa cun'e, lord?" Norma a puntra.

El a hari awor na su manera cynica conoci.

„Si e no ta pensa esai, anto mi ta quere cu Grace si lo ta pensa asina. Lady Grace, ta e mucha muhe cu quende e ta bai casa", el a agrega acerca. „E ta un nechi mucha muhe, mucho nechi mes pa Cesar. E mucha muhe tin e sintir y Cesar ta correcto. Si, esai mi mester bisa di dje. Cesar por ta un kens, pero un bandido e no ta. Mi por a conta bo algo caba di dje cu Grace? Mi ta quere si".

Norma a sagudi cabez negativa, pasobra va e no por a papia mas.

„NO?. . . . anto m'a quere esai". El a cesa y a pone man na su frenta. „M'a lubida esai. Pero Arklay Spencer por conta bo tur cos di dje. Lo bo hanja esai interesante. Lo m'a desea cu mi por a recorda esai pasobra m'a perde mi memoria despues di mi enfermedad".

„No molestia bo. Cualquier dia otro cu mi bini aqui y cu bo corda, anto bo ta conta mi tur cos".

„No mucho tem pasa ainda mi por a recorda tur cos", e anciano a bisa cu un sonrisa forza. „Awor hasta bo nomber m'a bolbe lubida. Y toch bo tabata asina carinjoso pa mi".

„Mi ta Norma Marlene", e mucha muhe a bisa.

„Un bunita nomber". El a ripiti e nomber aqui diferente vez y a sagudi cabez despues. „Mi no por recorda di a tende e nomber aqui antes. Mi yiu muhe su nomber tabata Mary. Nan tabata quier pa e carga nomber di su mama. M'a bisa bo caba cu el a muri, n' t'asina?"

„Si, lord", Norma a bisa.

„Si. . . . el a bisa masha silencioso. „Si mi yiu muhe no a muri, anto lo mi tabatin un mucha muhe manera bo pa haci mi ultimo dianan agradable y pa cuida mi. Antes mi tabata gran subido di cabai. M'a haci tur cos y m'a mira tur cos den mi bida. Y nan tabata jama mi e lord mal hende. Pero en general toch mi n' tábata asina malo manera hende bibo tabata califica mi. Mal hende di berde mes ta manera Arklay Spencer".

„Sr Spencer tabata masha bon pa mi", Norma a bisa.

„Spencer bon pa bo?" Tabata como si diripiente wowonan dje enfermo a hanja nan forza di antes trobe. Y el a queda ta mira Norma admira. „Ta bofon bo ta haci, mi bon yiu. Tende conseho di un anciano, un muribundo. Ainda nunca di su bida Spencer no tabata bon pa ningun hende. Ni pa hende homber, ni pa hende muhe. Pa bo sa cu t'e mes a yega di. . . ." Diripiente el a cesa. „No, m'a lubida quico el a haci. Tabata un asunto cu Grace tabatin relacion den dje. Ta un bunita mucha muhe e Grace ai. Mucho bunita mes pa Cesar. Pero m'a cumpli cu mi deseo".

Norma a lamta para.

„Mi mester bai, lord", el a bisa na boz baho.

„Ya caba?" el a puntra. Si, tabata masha amable di bo banda di a trece un poco calor den bida enfria di un anciano. Para larga mi mira bo bon". Y el a rijs riba su elleboognan. „Bo ta masha bunita. M'a bisa bo cu mi tabatin un yiu muhe? Si, si, mi ta quere cu esai ta un imaginacion di mi parti, di quere cu mi yiu muhe tabata mescos cu bo. Qui feliz lo ta e hoben cu lo tin e dicha di conquista e cara bella aqui y e caracter amable ai di bo?"

Norma a coloriza y a baha su bistanan. Pero esaqui no a escapa e anciano su wowonan skerpi.

„Asina?" el a bisa. „ya tin un hende caba cu. . . . n' t'asina?"

„Si", Norma a bisa suavemente.

„Si si, Quende e ta? Com ta su nomber? Pero bo n' tin nodi di bisa mi, pasobra toch mi ta bolbe lubida e nomber unbez trobe. Lo mi tin gana di mir'e. Bo quier pidie di bin bishita mi un rato, un homber bieu cu ta drumi na rand di su graf? Bis'e asina numa, aunque cu no ta berdad".

El a lamta foi su mes y a queda ta mira den direccion dje muraja cu un bista asina indiferente, cu a haci Norma krimp den otro, pero manera rayo a pasa den su cabez com riba un anochi Jozef a yega di bai cun'e na Drury Lane na unda nan a mira e homber bieu y severo den un dje apartamentonan. Por t'e mes esaqui?

Y awor Norma tabata recorda su mes bon. T'e mes sin duda. Y un temor grandi a podera di dje.

„Bo mester bai? Mi ta gradici bo cu b'a bini. Bisa e homber feliz cu a conquista bo curazon cu lo mi considera como un honor si e quier bin haci mi un bishita. Lo mi quier felicit'e cu e tesoro cu el a conquista".

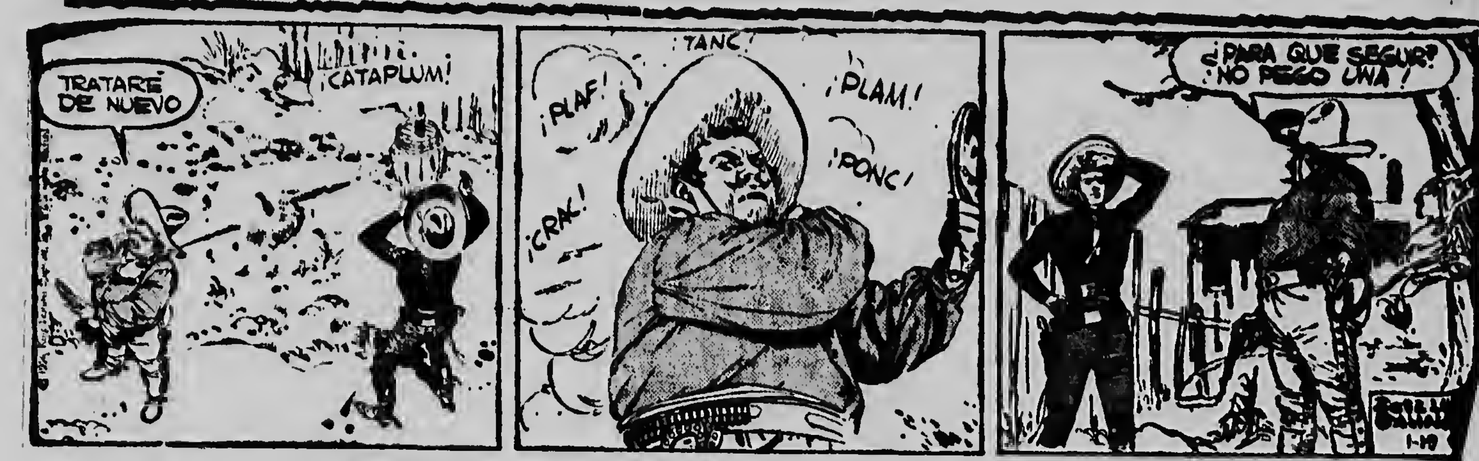
Un momento e anciano su man a queda sosega den Marlene su man fini y moli y despues cu un suspiro e anciano a cai p'atras riba su cama.

Pero unbez cu el a bandona e cuarto Norma a tende com e tabata papia cu su lacaya na un tono severo e indiferente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Pancho a mira con facil Cisco a tira e botter mirando den e spiel y e a pasa man pa e spiel atrobe y haciendo mescos cu Cisco e a meek y tira .... pero nada, bala a pasa mija leeuw for di e botter.

„Largami purba atrobe." Pancho ta insisti.

E a para tira como seis tiro tras di otro, bira su curpa den tur sorto di birada e ta saak un tiki, bolbe lamta tur sorto di fasoen e ta bira y ta traha cara mahos, pero ni holo ningun bala no a mishi cu e botter.

Porfin e a cansa y tur desespera e a bira y a bisa cu un cara tristo: „Pasikiko mi ta sigi. Ningun bala no a dal e botter."

Cumpleanjos feliz

Majan ta cumpli dos anja e jovencito Edwin Croes. Huntu cu su mama Remacla, su tata Hendrik, su ruman Raymundo, su welanan Eliza, Beto Evereon y Anselmo Croes, su madrina Cornelia Croes, su padrino Ety Vrolijk, tantanan Marie, Sira y Diana, omonan Betran, Nacho, Taly, Mario Croes, Bibiano Croes, primo y primanan nos ta jame masher pabien.

— — —

FELICITACION ESPECIAL

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjor Benny y senjora Carmen Lampe cu ta celebra awe nan promer anja casa. Felicitacion ta bini tambe di mama, tata, suegro, suegra, rumannan y sobrinanan, tur nan hijanan. Nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud y felicidad den union di nan digna familia.

— — —

Un felicitacion muy especial nos ta dirigi awe na senjor Gilberto y senjojora Osana Dirksz cu ta haci awe 11 anja casa. Felicitacion ta bini di nan comer Balbarita Curiel y di comer Regina Jansen y dos hija Luis y Etty Jansen. Nos ta desea nan tur cos bon den futuro.

EDISON

Edison tabata un inventor; quizas e di mas grandi cu mundo a conocé. Den su 85 anja di bida el a ricibi di Estados Unidos 1.097 patent, for di Fotografia te na fuse electrico cu ta protege nos casnan.

Ora el a yega na colmo di su carrera inventora, Thomas Edison por a bisa: Mi deseo ta di haci tur loque ta den mi poder pa salba hende di miseria y crea e medio di mas grandi posible pa felicidad y prosperidad".

E anja aqui nos ta celebra „Jubileo di Diamante di Luz", esta di 77 aniversario di su invento di primer pera cua cende na un manera practico. E lampi aqui, perfecciona dia 21 di October 1879, a habri camina, fabricanan, scoolnan y hospital di awendia.... Tambe el a habri caminda pa hogarnan mas ilumina, fabricanan, scoolnan y hospital; el a haci cu por a bini cayanan sin peligro di scuridad. Tur esai den un epoca cu gas, zeta y bela tabata e unico medio di iluminacion. E lampi electrico di cionnan.

Edison a trece luz di solo den habitaDos anja despues el a inventa fonograf; el a hanja e patent aqui dia 19 di Februari 1878, precisamente 8 dia despues di su aniversario (31 anja). Despues den su bida mas avanza ora nan a puntré cual tabata su invento mas favorito, semper Edison a bisa cu tabata „fonograf". Mientras el tabata trahando riba dje el a skirbi:

„No tin ningun duda cu lo mi acumula y reproduci automaticamente den cualquier tempo futuro voz humana perfectamente". Awendia nos por cumpra disconan di personanan cu ya hopi anja pasa a muri.

Na 1889 Thomas Edison a inventa camera y proyectador di cine. Pa esnan cu durante hopi tempo a mira peliculanan silente, promer cu a cuminza cu parlante, lo ta sorprendente di tende, cu e promé pelicula di Edison tabata cu sonido. El a filma un musico tocando violin; na e mes momento nan a cohe e musica riba un fonograf inventa pa Edison. Mientras e pelicula tabata pasa riba e pantalla, e musica tabata sinchronisa hunto cu e movimiento riba escenario. E peliculanan parlante di Edison tabata conoci bao di nomber di Kinetophone durante Guera Mundial I.

Hunto cu desarollo di lampi electrico a presenta mas problema pa e inventor hoben. El a realiza cu poco hende por a tin e luho di posede un planta electrica den nan cas y tambe cu exito y progreso di luz electrico tabata depende di provision central di corriente electrico pa e lampinan. Ya tabatin peranan cu waya, por ehemplo na Kerstboom, pero esaquinan tabata paga tur pareuw, ora un sol a quima. Edison a inventa un circuito multiple, cu tabata hiba e corriente na varios punto, permitiendo cu por a quita un lampi su comunicacion, sin cu e otronan mester a paga. E promer sistema practico central di un planta electrica — Edison Electric Light Company — a ser erigi na New York na 1878, y e prome demonstracion di e luznan nobo a ser haci na Anja Nobo di 1879.

Na 1883, Edison a nota cu p'aden die pera e glas tabata bira preto debi na cierto particulo di carbono. El a nota cu e corriente aqui di particulonan por a ser yuda poniendo un plachi entre e wayanan.

Si bo pone hunto e inventonan di Thomas Edison, luz electrica y e sistema di plant, pelicula, anto bo ta hanja television, peliculanan di 3 Dimension, disconan di alto fidelidad, wowo electrico, radar, y miles di milagronan moderno, tur esai cu lo tabata imposible sin invencionnan di su genio.

Benefactor di humanidad? Sin duda, e tabata, den e sentido cu el a toca cada ser humano den tur parti mundo.

Awe nochi ora bo ta sinta den bo stul di zoya, y bo switch bo lampi cende pa bo leza, anto corda riba loque Henri Ford a bisa:

„Nan a yega di bisa cu nos ta bibando den un epoca industrial. Pero mehor nan bisa qu nos ta biba den un epoca di Edison. Edison, a haci mas pa quita pobreza cu hopi otro grupo di hende desdi principio di mundo".

Compa Johans i e Spoki

Esaki ta e cuenta di Johans, e tabata un homber cu ta gusta kere cos di loco, tur cos cu pasé ta spiritu. E ta kere den webu di gai. Ban tende awor.

Johans tabata masha bijgeloof. I tur su bisinjanan tabata sa esei. I tin biaha cu nan tabata hariéle ketu sin e sa. Nan tabata corda te ainda cu tempu cu el a bin biba den e caya ei, su number di cas tabata no. 13 y cu un hancha el a curri p'arriba p'abao busca un kwachi di verf pa haciéle no. 15. Pasobra 13 ta number di mala suerte. I nan sa tambe si Johans mira un pushi pretu camna densu cunucu e dia ei ni su sombra no ta sali den cura. Ma toch nunca nan no a kere cu el lo bin mira un spokie tambe. Ma toch nan tabata hariénan chiki chiki. te riba un dia nan a tende cu Johans a bende tur cos, y e cu su casa a bai biba na un otro lugar, e motivo cu nan a decidi na bai ta como un spokie tabata molestia nan y nan mester a sali. Ma tur e hende nan ei banda no a kere nada di e coi loco nan ei. Nan a keda ta na duda, ma toch mester tabata tin algu sinó Johans lo no a barca bai asina ei. Ma riba un bon dia a pasa un pididó, di limosna, y un muher ei banda a ofrecele un koppie di koffie sterkie. Den esei e homber di cu e muher kiko ta di Johans e ta na bzida ainda, ma caramba e compai ei ta pichiri. Hende muher ta gusta redu hopi, e muher a bin bisé cu Johans no ta biba aki banda mas. Den esei el a cuminza conta. Riba un bon dia mi a pasa banda di cunucu di Johans e tabata bisa su casa cu e ta bai traha un spanta para. Ma e cos nan ei costa hende hopi placa, masque cu merdia nan no sinta come na mesa cu bo, toch bo mester di gasta cu nan. Bo mester di bistié nan panja, buta maske ta un sombre riba su cabez. Pero promer cu tur cos nos amigu Johans tabata pichiri manera bom di wea.

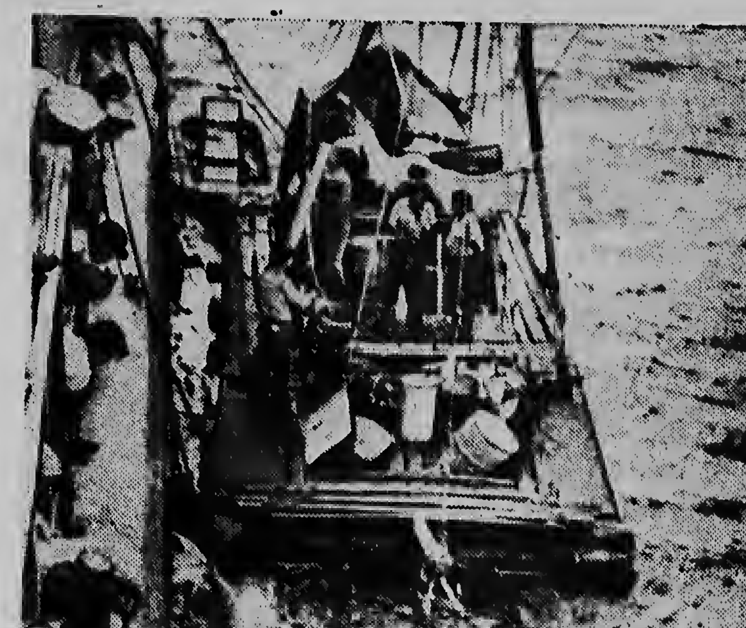
Un hende asina pichiri pa compara cun'e no tin un den e mundo aki mi ta kere. Al fin el a bin mira ariba abao el a bin larga traha un spanta para. Awor e cos di mas pret ta bini. Feliz e pididor di limosna a pasa mira un spanta para bon bisti e' a decidi na horta e panja djele bai cune, ytornu tur e palunan for di otro. Bon pega den su flus el a pasa den kibra di marduga nan ei banda di cas di Johans, esaki a spanta te hanja un beroert, el a grita su casa y nan tur dos a mira e spokie. nan a bai mira si e spanta por ta ei ainda ma ora nan a yega nada. Di e dia ei Johans no tabata tin sosiego. Te nan a bin bende cunucu y larga cai. Feliz a conta e cos cu smaak. I e muher Sara mester a hari, ma toch el a sinti un duele pa Johans como e pober tabata tin miedo di spokie. I nunca Johans no tin sosiego como unda cu e bai biba e ta kere cu e spokie ta bini su tras esta cos di kens no??

Chiste

Un dia Menneer Jansen a bai paga un bishita serca Meneer Pietersen.

Ma el a ripara cu jiunan di Pietersen tabata hunga cu clabu i martin i nan tabata claba clabu den buffet. Ora e no por a wanta mas e di „Ma compai e wega ei cu bo jiunan ta hunga e no ta poco costoso? Ai no mi amigu, „Mi tin un amigu ta traha na un Hardware i e ta dunami e clabunan ei na kostprijs hopi hopi mas barata cu tur caminda".

Tripulante a skapa den orkan

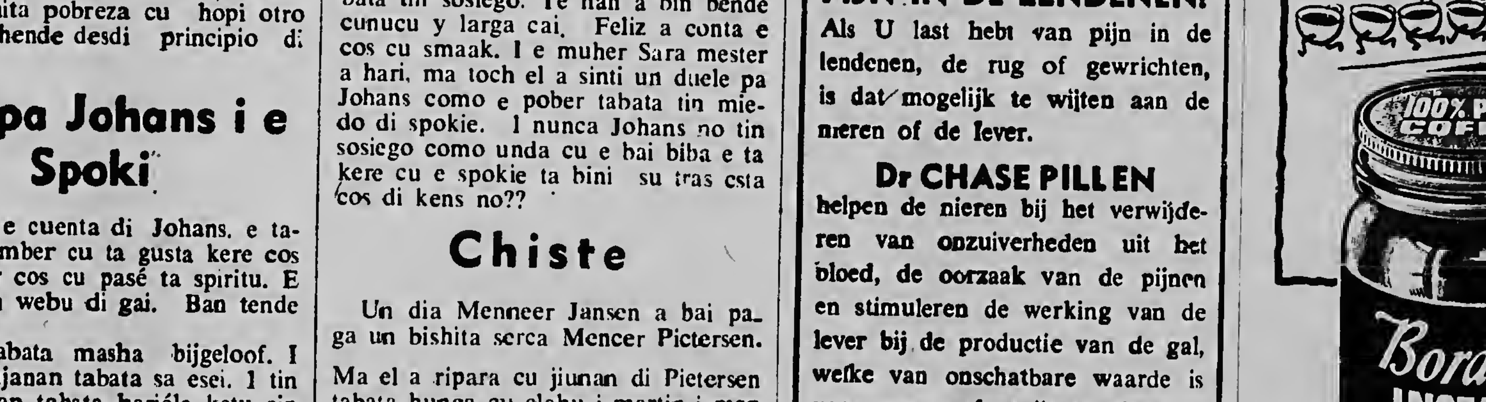




Sobrevivientenan di e vlot La Cantuta aki ta hunto cu un oficial di e bapor cu a scapa nan USS Rehoboth prome cu nan a worde pasa over na e USS Greenville Victory. Nan ta di diferente nacionalidad, diHulanda, Peru, Argentina y un unico mujer den e grupo cu a haci e expedicion, tambe di Czechoslovakia tabatin dos di nan. Nan a keda ta drief durante 90 dia riba e vlot di balsa den Oceano Pacifico prome cu nan a worde scapa. E vlot a sali for di Talara, Peru for di December sperando di alcanza islanan di South Sea. Awor miembronan di USS Rehoboth ta preparando pa scapa loke nan por di e equiponan di La Cantuta prome cu nan hice abordo di USS Greenville Victory pa pasa bai Panama.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo cu Pepita ta sinta dushi di nan ta lesa nan boeki. Den esey Lorenzo a drei e di cu Pepita: „Pepita nan a bati na porta...."

„Si?"

Pepita a lamta y a bai na porta padilanti, pero ora e a habrie e no a mira ningun hende, e ora e a bai na porta di cushina, pero .... tampoco nada.

E a bini back den sala y e ta bisa Lorenzo: „No tabata tin ningun hende na ningun di e dos portanan. Bo ta sigur cu bo a tende nan bati?"

„Ta duclmi di a molestiabo .... e cos ta cu mi tabata lesando den boeki cu nan ta bati na porta y a figurami cu mi a tende batimento."

Pepita no a haci nada mas cu pone man na cabez.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 23 APRIL 1956 — No. 2509

Venezolaans vissersscheepje, dat binnen de driemijlszone viste, werd door de douane binnen gebracht

ORANJESTAD.— Gistermorgen werd door de douane te Oranjestad 't ongeveer acht meter lange Venezolaanse vissersscheepje „Mary" van de kust voor Malmok, waar het sedert drie dagen lang lag te vissen, met de loodsboot naar de haven gesleept waar het onder gewapende bewaking van twee douanemensen gesteld werd. De reden van dit opbrengen was, zoals ons verklaard werd, dat het scheepje op 150 meter van de kust, dus ver binnen de drie mijls-zone aan het vissen was. Dit nu is bij de wet verboden en daarom oordeelde men het beter het schip op te brengen, zodat er een oogje op gehouden kon worden.

Elk land heeft namelijk als zijn territoriale wateren een strook van drie mijl uit de kust. Daarbinnen is het verboden te vissen door buitenlanders zonder toestemming van het betrokken land. In dit verband is het interessant erop te wijzen, dat op het ogenblik door verschillende Zuid-Amerikaanse landen de idee wordt voorgestaan de drie mijls-zone uit te breiden tot 200 mijl.

In 1954 bracht Peru bijvoorbeeld — na een bombardement door haar luchtmacht — nog een aantal walvisjagers op van de Griekse reder Onassis, die binnen de 200 mijl vanaf de kust aan het jagen waren.

De „Mary" had drie mannen aan boord, allen uit La Guaira, waar het scheepje ook thuishoort. De kapitein werd enige dagen geleden door een tweede vissersboot uit La Guaira, die ook voor Malmok lag, meegenomen naar Venezuela, omdat hij ziek geworden was. Met hetzelfde schip werd ook de gevangen vis afgevoerd. Kort na het binnenbrengen van de „Mary" klaarde de vreemdelingendienst het bootje in. De bemanning kreeg daarna te horen, dat zij vrij was te vertrekken en de bewaking werd opgeheven. Bij het onderzoek bleek, dat door de sterke wind en stroom het schip als het ware beschutting onder de kust gezocht had en is daar toen verder gaan vissen.

Het scheepje is bereids uit de haven vertrokken; vissen mag het echter niet meer zo dicht bij de kust. Er zijn geen verdere maatregelen genomen.

CREOLE DIRECTEUREN OP BEZOEK

ORANJESTAD. — Met een eigen D.C.-3 vlogen gistermorgen de heren Leeds en Greeven directeuren van de Creole Petroleum Company uit Venezuela naar Aruba. Zij zullen ongeveer drie dagen op ons eiland blijven en in die tijd routinebesprekingen voeren met de Lago directie. Op het Prinses Beatrix Vliegveld waren de heer en mevrouw O. S. Mingus ter begroeting aanwezig.

VRIJDAGAVOND EILANDSRAADSVERGADERING

ORANJESTAD. — A.s. Vrijdagavond om acht uur zal er in de vergaderzaal in de ohn G. Emanstraat een vergadering gehouden worden van de Eilandsraad. De uitbreidingsplannen van de Watervoorzieningsdienst zullen ook dan het onderwerp der besprekingen zijn.

Ook Aruba krijgt een mobiele bioscoop

ORANJESTAD. — Enige tijd geleden heeft het bestuur van de Stichting tot Bestrijding van Alcoholmisbruik op Aruba het plan opgevat om op middelen te zinnen om op Aruba met een mobiele filmeenheid te beginnen, waardoor men tweeërlei zou kunnen beeriken. In de eerste plaats n.l. zou men daarmee de antialcoholcampagnes tot in de verste buitendistricten kunnen voeren, terwijl bovendien het kijken naar verantwoorde films een constructieve bezigheid zal zijn voor de bewoners der buitendistricten, voor wie de besteding der vrije tijd altijd een probleem zal blijven, zolang de helpende hand niet zal worden toegestoken.

Nu heeft de Stichting voor Volksontwikkeling op Curacao sedert kort een mobiele filmeenheid (z.g. filmtruck) in gebruik genomen en met veel succes heeft deze stichting reeds voorstellingen in de Curacaose buitengebieden gehouden. Daar nu deze stichting ervan op de hoogte was, dat men ook op Aruba van plan was een dergelijke filmeenheid te gaan inrichten, had het bestuur van de Stichting tot Bestrijding van het Alcoholmisbruik alhier reeds een uitnodiging ontvangen om eens op Curacao te komen kijken en zo kon het gebeuren, dat dr. R. Turfboer van de Arubaanse stichting Vrijdag j.l. naar Curacao vertrok om zich daar eens op de hoogte te stellen. Zaterdag is hij zeer enthousiast teruggekomen, enthousiast door het enorme succes, dat men met de rijdende bioscoop op Curacao heeft, en door de practische constructie van de filmauto. Natuurlijk is de constructie van die wagen niet geheel foutloos, wat te verwachten was, daar men de wagen niet van een ander kon imiteren met weglating van de aan de dag getreden foutjes (zoals Aruba dat nu zal kunnen doen). De technici op Curacao hebben de rijdende bioscoop geheel zelf moeten uitdenken en uitproberen en dat deze bij de eerste vertoningen zo weinig ongemakken of gebreken vertoonde, kan slechts gezien worden als een bewijs van het vakmanschap der makers.

Over hetgeen hij op Curacao gezien en gehoord heeft zal dr. Turfboer nu zo spoedig mogelijk verslag gaan uitbrengen aan zijn stichtingsbestuur...... én aan de Lagodirectie, die reeds heeft toegezegd het eind van dit jaar een rijdende bioscoop aan de stichting alhier in bruikleen te zullen geven. De streefdatum van de overdracht van deze filmeenheid is 1 October van dit jaar!

De Arubaanse Kunstkring nam Zaterdagavond in Trocadero afscheid van oud-voorzitter en huidig ere-lid Steenmeijer

Door het bestuur van de Arubaanse Kunstkring werd Zaterdagavond aan de heer en mevrouw F. Steenmeijer in het restaurant Trocadero een afscheidsdiner aangeboden. Hiermede drukte het huidige Kunstkringbestuur uit zijn dank voor al hetgeen de heer Steenmeijer voor de vereniging gedaan had de afgelopen jaren.

Zoals door de heren J.J. Stam als voorzitter en H. Steenhuizen als vice-voorzitter tijdens de tafeltoespraken duidelijk tot uitdrukking gebracht werd, was het de heer Steenmeijer die tijdens het eerste decenium van het bestaan van de kring, als de motor beschouwd kon worden. Immers vanaf de oprichting in 1946 was de heer Steenmijer gedurende zeven jaar voorzitter. Wegens drukke werkzaamheden (hij is namelijk nog steeds bezig aan zijn proefschrift voor de doctorstitel) moest de heer Steenmijer voor de functie bedanken. Uit erkentelijkheid werd hij benoemd tot ere-lid.

Aan het diner zaten aan behalve de bovengenoemden ook nog de dames Stam en Treytel en de heren R. Henriquez-secr., H. A. Kemmink en P. N. J. Treytel, commissarissen. Eerst werd een borrel gedronken en daarna schaarde men zich om de fraai gedekte tafel waar werkelijk genoten werd van het voortreffelijk diner uit de keuken van Trocadero. De heer Steenmijer kreeg een album gramofoonplaten, terwijl mevr. Steenmijer eveneens met een geschenk bedacht werd.

Aanstaande Zondagavond zullen de heer en mevrouw Steenmijer wederom aan een afscheidsdiner aanzitten. Dan namelijk zal het C.C.A., waar de heer Steenmijer eveneens jarenlang voorzitter van is geweest, in het Strand Hotel een diner aanbieden.

DE CONSUL VAN GUATEMALA

ORANJESTAD. — Wij vernamen Zaterdag, dat wij ons vergisten in de naam van de consul van Guatemala. Dit is n.l. de heer Jacobo F. Arends en niet de heer B. T. Henriquez. Zoals wij abusievelijk vermeldden.

HOOFD WATERVOORZIENINGSDIENST NAAR STATES

ORANJESTAD. — Naar wij uit betrouwbare bron vernamen zal het hoofd van de Watervoorzieningsdienst, de heer F. A. van Drimmelen, aanstaande Woensdag 25 April naar de Verenigde Staten vertrekken. Aldaar zal hij besprekingen voeren over het waterproject van twintig millioen gulden, een en ander in opdracht van het Bestuurscollege. De heer Van Drimmelen zal een week tot veertien dagen wegblijven.

DR. JOH. HARTOG ZEVEN MAANDEN MET EUROPES VERLOF

ORANJESTAD. — De tweede Mei zal dr Joh. Hartog, de bibliothecaris van de Openbare Leeszaal en Boekerij te Oranjestad, met zijn echtgenote voor de tijd van ongeveer zeven maanden Aruba verlaten. Zij zullen die maanden in Europa hun verlof door brengen.

UITSLAG CANASTA DRIVE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — De uitslag van de canasta drive, die de 20e April in het clubgebouw van de Vereniging Suriname gehouden werd is de volgende:

1e prijs: de heren H. en G. Gomez met 7.780 punten,
2e prijs: de heer J. Goedhoop en mevr. L. Smits met 5.330 punten,
3e prijs: de heer en mevr. R. Lo A Njoe met 4.670 punten.

Ook in Mei zal er weer een canastaavond gehouden worden, waaraan ook dan weer niet-leden van de vereniging van harte welkom zullen zijn.

ALGEMENE LEDENVERGADERING VERENIGING SURINAME

SINT NICOLAS. — De 4e Mei zal er in de Club Suriname des avonds een algemene ledenvergadering worden gehouden. De agenda vermeldt de volgende punten:

1. opening
2. notulen
3. mededelingen van het bestuur w.o. rapport secretaris, rapport penningmeester, plannen viering 15-jarig bestaan der vereniging
4. rondvraag
5. sluiting.

FAMILIE VEENHUYS NAM AFSCHEID VAN ARUBA

ORANJESTAD. — Uitgeleide gedaan door een grote schare vrienden, bekenden en belangstellenden, vertrok gistermorgen omstreeks half twaalf de familie Veenhuys van Aruba. Op het vliegveld waren onder meer aawezig de Gezaghebber, officieren, onderofficieren en manschappen van de hier gelegerde mariniers, leden van de Koningin Juliana Stichting, mensen van de Lago en enkele anderen om de majoor Veenhuys, zijn vrouw en kinderen de laatste hand te drukken.

In Curacao scheepten zij zich diezelfde middag in op de „Santa Maria", een schip, dat hen naar Europa zal brengen, waar de familie nog van enkele maanden vacantie hoopt te genieten.

Aan een verblijf van ruim drie jaar op ons eiland was een einde gekomen. Wij wensen hen een prettige reis toe.

F.L. BOUMAN VAN ANTILLIAANS TOURISTENBUREAU UIT V.S. OP ARUBA

OANJESTAD. — Zaterdagmiddag arriveerde op Aruba de heer F. L. Bouman, directeur van het Antilliaans Touristenbureau in New York. De heer Bouman, die begroet werd door de heer E. Bartels van het Arubaanse Touristenbureau, vertelde ons hier enkele dagen te zullen blijven en dat zijn bezoek beschouwd moet worden als de normale jaarlijkse routinereis. Uiteraard zal de heer Bouman zich van de hotelplannen geheel op de hoogte stellen.

Facil victoria ariba Trappers a pone R.C.A. den finale

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Tricolores de Solito a cobra un facil victoria ariba e oncena di Sta. Cruz, Trappers, diaSabra anochi den presencia di poca publica. E partido a worde dirigi habilmente pa Aquiles Leon. E muchanan di Sta. Cruz a subi terena cu un oncena hopi diferente di loke nan a usa den e ultimo campeonato. Asina nos por a nota cu tobata falta Beto Penja, Rosindo Werleman, Lean, Geerman y algun otro. Na nan lugar tabata tin algun futbolista hopi javen cu a demostra clase, pero tambe hopi falta di experiencia den weganan grandi. Esaki naturalmente nan lo adquiri cu tempo.

Den fila di RCA nos a nota falta di e alero izquierdo Janny Brokke, kende atrobe ta sufriendo di su rodilla lesiona. E „utility-man" di RCA Edwin Dirksz a worde alinea como centerhalf, mientras cu Cai Helder a pasa hunga midvoor. For di principio e muchanan di Solito tabata forma atake tras atake ariba e meta di Trappers. Pero e pasenan ta laga hopi di desea den e promer mitad aki. Continuamente for di meimei di tereno, Edwin Dirksz tabata kibra e atakenan di Trappers ya luego ta pone su delanteronan traha. Pero den esakinan no tin mucho comprendemento. E combinacionnan no ta duna mucho resultado y e defensa di Trappers ta kibra nan. Un shot duro di Dirksz den di 18 minuut ta bai over despues di un corner. Seis minuut despues centerhalf Juan Maduro di Trappers ta salba su equipo di loke tabata un anotacion sigur. Esaki a sosede ora cu un voorzet di rechtsbuiten Patricio di RCA ta haci un voorzet. E keeper di Trappers ta sali pa intercepta pero e bala ta dal contra di un di su backnan y bai directo den goal. Pero Juan. Maduro tabata ey y a saka e bala cu ya referee Leon a fluit como goal caba. Naturalmente e referee no a anula su decision. Centerhelf Dirksz ta pasa dos hungador di Trappers y ta haci bon pase pa rechtsbinnen Bruinenburg. E joven promesa aki di nos futbol ta shot duro aden, pero keeper Werleman ta pomp back den tereno. Midvoor Helder ta rush y ta anota asina e promer goal di wega despues di 24 minuut. E presion di e oncena di Solito ta continua ariba e meta di Santa Cruz. E joven delantero di Trappers no por cu e dos experienciado backnan di RCA Mai Kelkboom y Gabriel Kelly, kende ta kibra e combinacionnan facilmente.

Den e promer mitad aki keeper de Kort di RCA ningun momento a hanjele den apuro. Un free-kick cu midvoor Yendi Croes ta cobra poco pafor di doelgebied ta pasa over di goal bai. Di e otro banda ta linksbuiten Jansen ta pruba cu un shot di distancia, pero tambe ta sali out. Cu e score 1—0 na favor di RCA referee Leon a fluit pa halftime.

SEGUNDO MITAD

Apenas e partido a worde reanuda cu rapidamente e delanteronan di RCA ta forma un atake pa busca mas anotacion. Juchi Jansen ta ricibi un bon pase, pero su shot ta duro na banda di goal. E mihor atake di Trappers di henter e wega ta surgi despues di 5 minuut ora cu un pase largo ta pone linksbuiten Ridderstap den bon posicion. Keeper de Kort ta pomp un duro shot den tereno back y luego den un bunita uitval ta kita e bala for di pia di e rechtsbuiten.

Pa un rato tabata parce cu e muchanan di Santa Cruz lo a cuminza ta reacciona, pero e atake cu a sigui esun aki tabata e ultimo cu pa un rato a pone e meta di RCA den peligro. Yendi Croes, despues di pasa dos hungador di Solito ta entrega e cuero na linksbuiten Mario Ridderstap, kende ta shot na banda. Esaki ta un bon chens di anota cu a bai perdi ya cu keeper de kort a sali for di su goal pa ataka midvoor Croes.

For di e momento aki atrobe ta e oncena di RCA tabata domina completamente. Cai Helder ta shot duro pero na banda. Mescos ta pasa cu Roro Hernandez despues di a ricibi un pase di Bruinenburg. Tres biaha keeper Werleman di Trappers ta garra potente shot di Jansen cu ta bini net ariba su curpa. Hernandez. cu a pasa pa linksbuiten cambiando cu Jansen. ta haci un bon rush despues di ricibi pase di Helder y ta anota e segundo goal di su equipo, 2—0. Despues cu Trappers ta cobra un corner den di 29 minuut, ta surgi un pase largo pa Roro Hernandez, kende ta haci otro bon rush y cu un shot duro e no ta duna keeper Werleman un chens 3—0. Juchi Jansen ta purba cu un shot largo, pero atrobe esaki ta sali out. E oncena di RCA ta domina facilmente. Edwin Dirksz a cambia di posicion cu Cai Helder y pronto ta surgi goal number cuatro. Atrobe ta Roro Hernandez ta logra anota. Esaki tabata su tercer goal di e partido. Faltando apenas tres minuut pa e partido termina Juchi Jansen ta cobra un handsball for di un distancia masha grandi for di e meta di Santa Cruz. Casi for di middenlijn e potente shot di Jansen ta penetra e defensa di Trappers y despues di haci un bounce ta dal contra lata y desaparece den net pa e quinto goal di RCA. Tres minuut despues referee Leon a fluit pa e partido termina. E abultado score mes ta bisa com e partido tabata. E debil oncena di Trappers no tabata por contene e atakenan di e muchanan di Solito. E victoria aki a hiba RCA den finale di e torneo eliminatorio pa e Copa Juliana. Nan contrario lo bira e ganador di e partido di Diamars anochi entre Aruba Jrs y Hollandia.

Estrellas Dakota a sufri derrota contra Rey de Copas

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo partido di e torneo eliminatoria di Softball femenino pa e Copa Juilana tabata entre Rey de Copas y Estrellas Dakota. For di caha di lanzador Marlene Brown a haci bunita trabao pa su equipo Rey de Copas permitiendo unicamente 4 hit pa 1 carrera na e dakotenjanan. Su companjeranan a respalda su bon trabao conectando 8 hit pa anota 11 carreras for di e pitcher estelar di Dakota Wina Bergeyk, kende a bini poco descontrola y a resulta pitcher perdedor.

Cu dos base por bola, un single hit y dos error di e rightfielder di Dakota e peloteronan di Rey de Copas a anota 4 carrera den e segunda mitad di e inning inicial.

Dakota ta conecta su promer hit den e esgundo inning pero no ta logra anota. Despues di dos out den e tercer Lydia Loefstok di Dakota a conecta homerun den rightfield pa e unica carrera di su equipo. Un carrera mas ta worde anota pa e damasnan di Rey de Copas den e tercer inning. Despues di 1 out Hoftijzer ta embasa pa base por bola. Solognier ta conecta single, mientras cu Hoftijzer ta anota luego ariba un wildpitcher di Bergeyk. Cinco carrera e peloteronan ta acumula den e quinto inning. Marcia Newton ta ricibi base por bola riba segunda y anota cu passball. G. Diddler tambe ta ricibi pasage gratis roba segunda y anota riba infieldhit di M. Rombley. M. Hoftijzer ta ricibi e tercer base por bola di e inning y ta anota ora cu V. Solognier ta conecta triple den centerfield. Cu error di e tercera base di Dakota Solognier tambe ta anota. P. Richardson ta embasa cu single hit roba segunda, avanza te tercera cu passball y anota cu wildpitch di Bergeyk. Den e sexto inning Dakota ta conecta un single for di Marlene Newton, pero sin mas consecuencia. E ultima carrera di Rey de Copas ta surgi den e sexto episodio Hoftijzer y Solognier ta conecta single consecutivamente. Despues cu Quijada ta fly out pa pitcher Hoftijzer ta anota ariba un infieldhit di Richardson. Marcia Newton ta ricibi ponche y Marlene Newton ta cerra e inning cu foulfly pa catcher. Ademas di sa batea bon e damasnan di Rey de Copas a duna alarde di bon fildeeo tambe ora cu nan a termina e partido cu un bunita doubleplay di short pa segunda pa primera ariba un fuerte rolling di Wina Bergeyk. Estrellas Dakota a conecta 4 hit, di cual 1 homerun pa 1 carrera y comete 6 error. Rey de Copas a conecta 8 hits, pa 11 carreras y comete unicamente 2 error. Como pitcher ganadora a termina Marlene Newton y como pitcher perdedora W. Bergeyk.

Awe Gouverneur ta bai Hulanda

ORANJESTAD. — Poco prome cu nos corant a bai prensa nos a tende cu S.E. Gouverneur mr. A. A. M. Struycken, awe mainta lo sali pa Hulanda pa algun discusion.

Ta comprendibile cu e discusionnan lo tin di haber cu e controversia entre Gouverneur y Raad di Ministernan.

Controversia Gouverneur Gobierno no ta asunto di Rijk

ORANJESTAD.

Segun A.N.P. ta informa cu éla a hanja sabi for di fuente cu no ta ser menciona na Den Haag, cu lo por spera pronto un communique tocante di e consulta na Den Haag, cual probablemente lo ta cu e consulta aki no ta bai over di asunto di Rijk y cu e disputa entre Gouberneur y e Raad di Ministernan di Antillas ta un asunto, pa cual den Antillas mes mester busca un solucion.

Eilandsraad verleende B. C. machtiging de hotelplannen verder uit te werken en tot oprichting hotelmij. over te gaan

Obligatielening van 5-½ millioen zal uitgeschreven worden

ORANJESTAD.— De Eilandsraad van Aruba keurde Vrijdagavond tijdens een openbare vergadering het voorstel van het Bestuurscollege, een oligatielening van 5½ millioen gulden uit te schrijven, goed. Ook werd het B.C. machtiging verleend verder te gaan met de uitwerking van de plannen om te komen tot een hotel aan het strand.

SNELLE START

Niet ver na achten opende Voorzitter mr L.C. Kwartsz de vergadering met slechts gedeputeerde E.O. Petrona — die zich in Nederland bevindt en de volgende week terugverwacht wordt — afwezig. Er stond een hele rij ingekomen stukken op punt twee van de agenda toen punt één, goedkeuring van de notulen, afgehandeld was. De lengte bleek echter niet in rechte evenredigheid met de benodigde tijd, want in enkele minuten had men nagenoeg alles naar de afdelingen verwezen, terwijl slechts een stuk voor kennisgeving aangenomen werd.

Eman waarschuwt

Punt drie, de inauguratie van de heer J. M. Leonardo tot lid van de Raad als opvolger van de heer J. E. Yrausquin bracht de tong van de fractieleider van de A.V.P., de heer C. A. Eman, in beweging. Deze was namelijk van oordeel dat de heer J. Maduro aan de beurt was voor E. R. lid, daar hij hoger op de lijst staat dan de heer Leonardo. De Voorzitter verklaarde echter, dat het hoofd stembureau na de zaak bekeken te hebben de heer Leonardo aanwees. De heer Maduro namelijk heeft het hoofdstembureau doen weten — toen hij als lid van de Raad bedankte — op hetzelfde moment dat hij bedankte voor gedeputeerde — nimmer meer in de Raad zitting te zullen nemen. De heer Eman repliceerde met de opmerking, dat hij slechts een waarschuwing heeft doen horen. Dus dat hem en zijn fractie straks geen verwijten worden gemaakt als de benoeming van de heer Leonardo nietig verklaard wordt.

De commissie van onderzoek naar de geloofsbrieven van het nieuwe lid bestaande uit vertegenwoordigers van alle drie de partijen (t.w. L. Beaujon, D. Croes en A. Werleman) verklaarde de brieven in orde en de Voorzitter kon direct daarna de eed afnemen. Waarna de heer Leonardo aan de verdere beraadslagingen deel kon nemen. Met een kort woord sprak de heer Kwartsz nog over de heer Yrausquin, die thans geen zitting in de Raad meer heeft. De heer Kwartsz memoreerde de scheidende fractieleider van de P.P.A. — die zelf niet aanwezig was — als een man wiens loyale steun hij steeds op prijs gesteld had en hij wenste de heer Yrausquin dan ook een algeheel verder herstel en veel succes in diens functie van Minister van Financien. (Inderdaad zal de heer Yrausquin een gemis in de Raad blijken; hij was immer een van de beste sprekers en zeer gevat in de debatten-Red.)

Er niet over spreken en toch aangenomen......

Bij de behandeling van de lening van 5½ millioen gulden deed zich het merkwaardige feit voor, dat gedurende de gehele behandeling met geen woord over de lening als zodanig gesproken werd. Vooral van de zijde van de oppositie werd critiek over de financieel-technische zijde van de lening verwacht, die echter geheel uitbleef. Integendeel er werd voornamelijk gesproken over het twintig millioen waterproject, waaraan de lening weliswaar een onderdeel vormt maar dat toch gisteravond als geheel zelfstandig behandeld zou dienen te worden.

De heer C. Croes (P.P.A.) vond het geen verrassing, dat de vorige vergadering enkele leden weggelopen waren (bedoeld werd de vergadering van 26 jan. j.l., waarbij het waterproject ter sprake kwam-Red.). Hij vond het plan van de lening prachtig voor Aruba en hoopte dat ook het doel er spoedig zou staan. Hij zegde het bestuurscollege alle steun toe.

De heer D. Croes (A.V.P.) oordeelde de spoed waarmede enkele maanden geleden de zaak afgehandeld moest worden, niet nodig. Immers hij produceerde een brief van een Engelse firma, Brownjohn & Howards (Exports) Ltd, uit Londen, waarin stond, dat op 28 Februari, een maand na de vergadering dus, G. J. Weir nog niet de definitieve bestelling van Singmaster & Breyer doorgekregen had. Waarom dan die haast bij ons, zodat wij geen tijd hadden de stukken op ons gemak te bekijken, zo vroeg hij zich af. Ook vond spr. het vreemd, dat de Lago maar 93 cent per ton gaat betalen, terwijl de kostprijs per ton 95 cent is. Moet dan de bevolking meer gaan betalen dan de industrie?, dat vond spr. niet juist. Zijn fractie zou dan ook tegen de lening stemmen. Ofschoon de Voorzitter de Raad er nog aan herinnerde dat er over de lening gesproken diende te worden, nam de heer Eman, die daarop het woord kreeg toch weer het gehele waterproject ter hand, met de opmerking dat de lening een dusdanig onderdeel van het geheel uitmaakte dat men er wel over spreken moest. Ook hij klaagde over de z.i. onnodige spoed, die drie maanden geleden gold. Het andere argument, dat anders Curacao ons voor zou zijn en wij zouden moeten wachten ging evenmin op, want het blijkt nu dat Curacao gelijk met Aruba afgeleverd krijgt. Bovendien is dit eiland al klaar met de OGEM voor de levering van de electriciteit. De overdracht van de oude plants aan Bonaire of de Bovenwinden vond hij wat overdadig. Aruba zelf kan ze nog best gebruiken.

De heer J. Lake (P.P.A.) zag in de lening een uiting van het verantwoordelijkheidsgevoel bij het B.C. Hij sympathiseerde met de idee de oude plants aan de Bovenwinden af te dragen, zodra ze niet meer gebruikt worden.

De heer A. Werleman (UNA) had nog diverse vragen met betrekking tot het waterproject. Hoeveel werd aan Singmaster reeds betaald, waarom kan de Raad geen voorlopige begrotingen over de jaren '58 en '59 zien, waarom betaalt de Lago 93 cent per ton en de bevolking meer, waarom moest Singermaster als tussenpersoon optreden, waarom kunnen wij zelf de plants niet installeren en Curacao wel. Overigens had zijn fractie niet het minste bezwaar tegen deze lening; ook het oude B.C. had plannen die een dergelijke uitgave noodzakelijk maakten.

Nadat de heren Th. Figaroa (U.N.A.) en E. R. Finck (P.P.A.) nog het een en ander over het project gezegd hadden, was het gedeputeerde O. S. Henriquez die de sprekers antwoordde.

Hij zeide, dat de lening aan de orde was en niet het waterproject. Daar er echter diverse vragen over het laatste gesteld waren wilde hij deze toch graag beantwoorden. De Lago betaalt 93 cent, zo zeide spr. omdat het een stuk goedkoper is een grote hoeveelheid water dagelijks aan een adres af te leveren, dan diezelfde hoeveelheid water aan 2.000 verschillende adressen. De Lago betaalt beslist niet minder dan de kostprijs voor dat water is.

Aruba kan de plants niet zelf installeren, omdat de opzet zo geheel anders is dan Curacao. De waterplant alleen al is dubbel zo groot als die van Curacao, daar komt dan nog de electrifiteitsfabriek bij en andere projecten waarover hij nu nog geen mededeling kon doen.

De Raad moest in Januari zoveel spoed betrachten, omdat Weir de offerte tot de laatste van die maand kon handhaven, voordien moest het bedrijf een toezegging tot bestelling binnen hebben. Deze is inderdaad gegeven, dit is wat anders dan een definitieve bestelling.

In de dupliek kwamen weinig nieuwe gezichtspunten naar voren. De heer Werleman, die niet op al zijn vragen een antwoord had ontvangen vroeg er weer om, doch men ging over tot de artikelsgewijze behandeling van het ontwerp. Dit leverde geen stof tot spreken. Op verzoek van de A.V.P. werd het ontwerp in zijn geheel in stemming gebracht en uit de bus kwam, dat de P.P.A. en U.N.A. voor waren en de A.V.P. tegen

A.V.P. vindt overheidsdeelname aan casino immoreel en UNA spreekt van dictatuur.

De heer *J. Croes* (AVP), eerste spreker over de hotelplannen, zeide het niet eens te kunnen zijn met het installeren van een casino in een hotel waar de overheid aan deelneemt. Dit was in strijd met zijn overtuiging. Een casino zal Aruba geen goede naam bezorgen, aldus de heer Croes.

De heer *Lake* was blij te zien, dat er nu eindelijk eens iets gedaan werd, inplaats van zoals vroeger alleen maar gesproken. Hij wenste het B.C. alle succes.

De heer *Eman* zeide geen plannen gezien te hebben; hij was overigens voorstander van het particulier initiatief met eventuele hulp van de overheid i.p.v. andersom zoals het nu gebeurt.

De heer **Werleman** zag nog verschillende onvolkomenheden in het bestuursvoorstel. Zo werd er b.v. geschreven dat het hotel 100 kamers zou krijgen, daarna opeens weer 125; de plannen voor het hotel waren eerder in de pers in Caracas, dan bij de leden van de Raad op Aruba. Hij vond het goed, dat het eiland meedoet, maar dan moet eerst de lokale handel de voorgestelde ½ millioen bijeenbrengen en de Venaruba 1 millioen. Tevens vroeg spreker hoe het eiland in de directie vertegenwoordigd zal zijn en of het strand voor het hotel voor de rest van het publiek afgesloten zal zijn. Hij wilde twee van de vier machtigingen (dat het B.C. voort kan gaan met de voorbereidingen tot de bouw en exploitatie van het hotelcomplex en dat het B.C. met Morris Lapidus — de Amerikaanse architect, die o.m. in Miami Fontainebleau bouwde) niet geven. De eerste was hem namelijk te vaag omschreven en gaf naar zijn mening het B.C. te veel armslag en in het tweede geval was hij er niet van overtuigd of men wel de voordeligste weg bewandeld had en omdat hij geen contract gezien had. Vooral dit laatste wekte de ontstemming van de heer **Werleman**, die het niet overleggen van het contract met de architect aan de Raad vond getuigen van een dictatoriaal optreden.

Gedeputeerde HENRIQUEZ zeide, dat in de Staten de A.V.P. zelf gestemd had vóór het ontwerp op de Antillen casinovergunningen af te geven. Over de vertegenwoordiging van het eiland in de directie zeide hij dat dit goed zal zijn. De beloning aan Lapidus, waarover eveneens gesproken was, was z.i. niet te hoog. Lapidus vroeg 8½ % van de totale bouwkosten, terwijl de „fee" mag zijn 9.

De heer EMAN zeide nog tot slot, dat, waar het eiland in de directie vertegenwoordigd is, het ook deel neemt aan de exploitatie van het casino. Zijn partij was dan ook uit moreel standpunt tegen het voorstel. Nadat door enkele sprekers nog een paar andere uiteenzettingen waren gevraagd en werden verstrekt bracht de Voorzitter de gevraagde machtigingen in stemming. Met 14 stemmen (van PPA) en de AVP en UNA met zes stemmen tegen, kreeg het B.C. wat het vroeg. Aan de hotelplannen kan dus thans verder gewerkt worden en de hotelmij. opgericht.

Even na tien uur sloot de Voorzitter de vergadering.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [illegible] Uitgevers & Publiciteit Mij. [illegible]
[illegible]straat 2.
[illegible]Hoofdredacteur: O. J. Staart[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.80 per maand [illegible] vooruitbetaling.

AGENDA
Maandag 23 April [illegible]

BIOSCOPEN
DE VERE THEATER 8.30 p.m.: „The seve[illegible] year itch"
RIALTO 8.00 p.m.: „Jungle book"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The Saracen blade"
AURORA 7.30 p.m.: „Showboat"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The big heat"

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje (Pap.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van [illegible] Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur. Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30. Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—[illegible] uur.



Esaki ta e momento cu Sr. J.G. van den Berg, maestro na Beatrixschool, Diahuebs anochi ultimo a sali for di Misa huntu cu su bruid, kende un rato prome tabata yama Jeane van Vliet y kende ta maestro na Commandeur Pieter Boerschool. Foto Bonke

VICEROY A DUNA REY DE COPAS SEVERO PALIZA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Guia pa brillante pitcheo di Pieters e novena di Viceroy a derrota Rey de Copas ampliamente ayera mainta na Wilhelminastadion. Despues cu e promer inning a bai sin anotacion e cigarilleronan a cruza homeplate tres biaha den e promer mitad di e segundo inning. Catcher Boeis Croes ta conecta e promer hit contra di pitcher Niko Tromp.

Swaen tambe ta embasa cu hit, mientras cu Papa Romero ta embasa pa error di tercera base Monart. Franky Tromp ta e promer out cu fly pa centerfield. Pieters ta conecta fuerte doblete pa barri base. Caster ta ricibi base por bola. Despues cu e corredornan ta adelanta Yeyo Buckley ta embasa cu fielder's choice. pero Pieters a worde bula na home pa e segundo out. Cu Roman Buckley na bate Yeyo ta habri mucho tempran for di primera y ta worde canta out. Rey de Copas ta anota un carrera den e segundo mitad di e mes un inning. Despues cu Maduro y Loefstop ta ricibi base por bola y ta avanza ariba fielder's choice. catcher Anjie ta conecta hit pa centerfield cu ta empuha Maduro, pero e tiro di centerfielder Tromp ta perfecto pa home y ta bula Loefstop pa e tercer out. Dos mas ta worde anota pa Viceroy den e tercer inning. Ramon Buckley ta embasa pa error di segunda base Maduro y luego ta anota dilanti di Niki Tromp kende a conecta bestial batazo di homerun banjando rightfielder Odor. E toleteronan di Viceroy a conecta dos hit mas den e inning aki pero no a anota mas carrera. Sin conecta hit e muchanan di Viceroy ta anota un mas den e cuarto inning provechando un base por bola y tres error den cuadra di Rey de Copas. Papa Romero ta anota carrera number 7 di Viceroy den e quinto inning, ora cu e ta habri conectando su segundo hit adelanta ariba fielder's choice y sigui home cu hit di Pieters. Perdiendo 7—1 Rey de Copas ta anota su ultima carrera den e segundo mitad di e quinto episodio. Luisito Fingal bateando pa Anjie ta habri inning embasando cu error di tercera base Tromp. Pero rolling di R. Odor pa shortstop ta forza Fingal na segunda pa e promer out. Leonardo ta e segundo out cu rolling pa pitcher adelantando Odor den e bugada. Max Fingal ta conecta hit mandando Odor te tercera. Ora cu Fingal ta trata di roba segunda catcher Croes di Viceroy ta haci mal tiro permitiendo Odor anota. Brion ta embasa pa infieldhit pero ta worde saka tratando di roba segunda. Den nan ultimo oportunidad Viceroy ta bolbe anota dos carrera. Despues cu Tromp a sali out. Pieters ta conecta su tercer hit di wega y ta adelanta ariba passball di catcher Hermans. Caster a ricibi pasage gratis. Hubert Toppenberg sustituyendo Yeyo Buckley ta e promer out cu fly pa leftfield, pero Ramon Buckley ta conecta tremendo tribey empuhando Pieters y Caster. E dos carreranan aki a pone e score final na 9—2. Rey de Copas a utiliza dos pitcher. A cuminza Tromp. kende den e tercer inning a worde releva pa Sluggo Bryson. Viceroy a conecta un total di 10 hit, cualnan tabata 3 contra Tromp den 2 inning y 7 contra Bryson den 5 inning completo. Di e diez hitnan tabata tin 1 homerun. 1 triple y 1 tubey. Rey de Copas a conecta unicamente 4 hits for di Pieters. Di e cuatro hitnan uno tabata un infieldhit. Pitcher perdedor a resulta Niko Tromp y pitcher ganador Pieters, ademas tabata e mihor di su equipo bateando tambe ya cu e la conecta 3 hit for di cuatro turno.

AWE NOCHI VICEROY CONTRA CARIBE

E novenanan di Viceroy y Caribe lo enfrenta otro awe nochi pa 8.15 den Wilhelminastadion continuando e torneo pa Copa Juliana. Viceroy ta ariba actualmente cu 1 victoria den 1 salida. Si awe nochi e novena di Caribe logra derrota Viceroy lo tin un triple empate ya cu cada uno lo tin 1 wega gana y 1 perdi. Casualidad tambe ta cu e dos promer partidonan a termina cu e mes un score. Si esun di awe nochi ripiti e score na favor di Caribe anto ta com Softball Bond lo haci? Nos ta trece esaki adilanti como cu nos a worde informa cu den caso di un triple empate ta esun cu mas carrera anota ta ganador.

PAGINA TRES

Benny, ehemplar di Corsow a sali ganador

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un biaha mas e carreranan di cabay cu A.P.S.V. a organisa ayera tardi den Wilhelminastadion tabata un atraccion enorme. Tur dos tribuna tabata yen yen y te hasta para hopi hende tabata sigi e emocionante carreranan.

E promer carrera cu a bai entre Benny. un ehemplar cu a bini for di Corsow especialmente pa e carreranan aki. Onsa y Black Fury. Facilmente Benny a gana e carrera aki. E segundo entre Claru, Zorro y Snooky tabata mas emocionante ya cu Claru y Zorro tabata bai masha pareew, pero den e ultima vuelta Zorra a haci un sprint y laga Claru atras pa gana e carrera. Oro a gana Negro y Belvere den e tercer carrera ora cu door di mal entendimiento di su jockey Harold Oduber cu e encargado na e finish-line. E cuarta carrera cu lo tabata uno di paso a worde cambia y un race a worde teni. Esaki a bira un „neck to neck" entre Reservo y Bulawaya cu e ultimo a gana na ultimo momento. E quinta carrera a bira entre e ultimonan di e tres promer carreranan terminando Belvere como ganador den un carrera hopi desordena. Snooky a sali for di pista, mientras cu Belvere tambe tabata sali tur biaba na e mes un vuelta. E sexta tabata entre e number dosnan di tres promer carreranan. Esaki tabata hopi emocionante te na e di dos vuelta, pero e ora ey e jockey di Negro a hanja kram na su pia y mester bandona. Onza cu tabata atras durante practicamente henter e carrera a pasa Claru na ultimo momento pa gana. E carrera entre e promer ganadornan a cuminza masha pareew. pero e cabay Benny tabata demasiado bon pa e otro nan y despues di e promer vuelta facilmente e a laga e otronan atras. Cu e carrera aki Benny a gana tambe e copa dona pa A. P. S. V. como recuerdo di su promer anja di existencia. Roquilio Schwengle tabata e feliz portador di e number 1381 cu a sali ganador di e rifa cu tabata tin como premio un cabay.

Partido Sears - Camel no por a tuma luga

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di baseball AA cu mester a tuma luga ayera mainta ariba tereno di Aruba Jrs entre e lider Sears y Camel no por a bai door pa motibo cu ta un umpire so a presenta na tereno. Esaki tabata esun di custumbra Luta Pantophlet. Como cu ningun otro persona, presente kier a tuma e encargo di umpire e partido no por a tuma luga. Tampoco tabata tin ningun miembro di directiva di A. B. B. A. presente pa trata na resolve e problema aki. Segun nos a worde informa e persona cu ta encarga cu buscamento di umpire pa e partidonan na Playa Mario Nuñez a avisa di antemano cu e lo no por haci esaki pa Diadomingo. E persona cu mester tuma luga di Nuñez den e trabao aki no a presenta sikiera na tereno. Esaki ta falta di responsabilidad cu A. B. B. A. mester corregi rapidamente. Di mes no tin tanto entusiasmo pa baseball na Playa manera na San Nicolas. anto awor cu ta worde organiza partido na Playa pa stimula e deporte, awor miembro di directiva di A.B.B.A. no ta haci su trabao bon.

Esaki ta masha desagradable pa e hungadornan, cu a baha te for di San Nicolas pagando transportacion y bai back sin por hunga. Cu tur nan razon e hungadornan tabata masha disgusta y te hasta nan a declara cu nan lo no bin bunga na Playa mas. Tambe pa e publico cu a asisti ta sumamente desagradable. Nos sabi cu pa practicamente tur wega nan cu ta worde hunga Diadomingo mainta na Playa. e dinamico Nuñez ta pasa masha dificultad pa banja e umpirenan necesario. Varios tin cu ta primintiele y of nan ta yega laat of nan no ta bin tereno. Pero sinembargo Nuñez ta na tereno tur Diadomingo y di un manera of otro. aunke tin biaba cu dos umpire so. e wega ta tuma luga toch. Pero esun Diadomingo cu Nuñez no tabata por. mira kiko a pasa.

Esaki ta algo cu no mester ripiti su mes. ya cu asina baseball na Playa lo muri. Mester bin un correccion rapido den e asunto aki. Aunke cu no ta completamente na directiva di A. B. B. A. ya cu cooperacion di e personanan consciente di e trabao di umpire ta esencial. Sin nan desinteresado cooperacion no por tin nada. Ta p'esey for di e columnanan aki nos ke haci un llamamento ariba e personanan cu sabi di e trabao aki pa yuda e deporte bunita aki y duna beso cooperacion. Corda bon cu deporte ta crea juventud sano y juventud sano ta e base di e moral di nos pueblo.

Antes „Senjorita", awor „Senjor"



„Senjor" Oliver Bury, maestro di sciencia na Haydon Bridge, Inglaterra, kende enter su bida tabata „Senjorita Olive" Bury, a para saca e portret aki den su baatchi, carson y meanan di jaag y curi cabai. Ela caba di denuncia cu su nomber a worde cambia di Oliver. E grandinan di mas o menos 300 mucha cu ta bai e school a hanja carta splicando cu en adelante nan mester bisa „Senjor". E mes a bisa: „Mi tabata di sexo indetermina y di buena fe mi a worde registra como mujer. Henter mi bida a bira mas y mas cla cu e registracion ei tabata un fout."

Cumpleanjos feliz

Mashar pabien nos ta jama awe J. Best cu ta cumpli awe 39 anja.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe Thomson cu ta cumpli awe 30 anja.

Tambe nos kier feliciteer awe Mario Oslntho Dijkhoff cu ta cumpli awe 6 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Dialuna 23 April
C I N E

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The seven year itch"

RIALTO 8.00 p.m.: „Jungle book"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The Saracen blade"

AURORA 7.30 p.m.: „Showboat"

SAVANETA 7.30 p.m.: „The big heat"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota. Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje (Pap.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

Senjor Harry Feliciana ta cumpli awe 26 anja. Huntu cu su esposa Dominica. su tres jiunan Roy. Hellen y Nelson. su tata Cerilio. su mama Rosa. su suegra Johana. su cunjanan y rumannan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

GRADECIMIENTO

Viuda Romuoldo Jocobs y jioenon to grodici no es persononan siguiente coe di un of otro monera a coopera pa misa pa desconso di olmo di difunto

Miguel Jacobs:

Bernard Toppenberg, Enrique Franken, Simon Pos, Vicente Ros, Camilio Helder, Frank Heluoment, Alberto Dijkhof, E. Jacobs, Fr. Jongo, Emiliono Donoti, Eleterio Chirino.

Coe Dios bendiciona non den nan trabou.

EFIGENIO PAULA
y
FLORENTINA BERMUDEZ

se complacen en invitar a Ud(s) a su enlace matrimonial que se efectuara el 26 de Abril de 1956 a las 6 p.m. en la iglesia de San Francisco en Oranjestad y a cuyo acto desean verse honrados con su digna presencia

Recepcion: 8.00 — 11.00 p.m.
Direccion: Edisonstraat 13
Futura Direccion: Emmastraat 16

Considera esta como una invitacion personal

R.C.A. a derrota Watapana 41-15

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di a sufri un costoso derrota contra di e quinteto di Watapana den e promer vuelta, e muchanan di RCA ariba nan propio cancha a cobra e revancha y a derrota e watapaneronan cu score di 41—15. E promer quarter di e partido tabata e unico den cual Watapana a logra outscore RCA y pa un momento a parce cu Watapana lo a ripiti su victoria ariba RCA. Pero den e segundo quarter mes caba RCA a cuminza ta anota cu mas frecuencia, ora cu Janny Brokke a sustitui Nico de Cuba kende den e promer quarter a falla varios biaba. Watapana no por a anota ningun punto den e quarter aki y na half e score tabata 16—5 na favor di RCA. Den e tercer quarter e partido ta bai poco mas pareew ora cu RCA ta anota 10 punto mas y Watapana 8. Na final di e tercer quarter e score tabata 26—13 pa RCA. Den e ultimo quarter e quinteto di Solito ta cuminza anota basket tras di basket. cu Nico de Cuba hanjando e distancia pa basket mihor despues di e sosiego cu ela tuma. E score final a bira 41—15 loke ta significa cu RCA den e ultimo quarter a anota 15 punto y Watapana apenas 2. Nico de Cuba tabata e maximo anotador di RCA cu 16 punto, mientras cu Mansur tabata e maximo di Watapana cu 7 punto.

CARIBE B A SUPERA MARINIERS

Den e partido di clase B di e anochi Caribe B a logra mantene su liderato hunto cu Watapana B derrotando Mariniers cu score di 36—14. Den e promer quarter Caribe a anota 8 punto y Mariniers unicamente 2.

Na half e score tabata 12—6. mientras cu e tercer quarter a finaliza 22—12. Den e ultimo quarter Caribe a acumula 14 punto teniendo e quinteto di Mariniers nan unicamente dos punto. E score final a bira 36—14 na favor di Caribe B. Jossyto Muyale y Max Arends tabata e maximo anotadornan di Caribe cu 10 punto cada uno y atrobe J. Faas tabata e mihor di Mariniers cu 6 punto.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 55

Tur exeita Norma a bolbe cas.

„Mi ta supone cu e bishita cu b'a caba di haci no a agrada bo mucho", lady Despard a bisa Norma, ora cu el a mira esaqui su cara bleek. Y cu un curiosidad simpatica el a continua: „E por tabata un bieu mucho fastioso y mabadera? M'a tende di dje com su manera di hunga sa ta tin ora".

„E ta masha malo y bieu. E.... tabata masha carinjoso y amable pa cu mi", Norma a bisa y aunque cu e no por a bisa ta paquico, sinembargo su wowonan a jena cu lagrima.

„Wel, larga mi bisa bo. Lo e mester tabata un monstruo si e mester a trata bo di otro manera. Mi tin bon noticia pa bo. Percy Levant a bolbe. Tur su preparacionnan pa e gran acontecimiento ta cla, el a bisa mi".

„Norma a hiza cara ta mira admira. Den su excitacion dje combersacion cu Lord Stoyle y e emocionnan cu esaqui a lamanta den dje el a lubida enteramente riba Percy mes. prome cu e por a responde. ya Percy mes a camna drenta y bao di un pretexto el a larga e dos hobennan aqui solitario. El a cohe Norma su dos mannan y cu un ternura serio el a queda ta mira den su cara cu tabata asina tristo e mucha lo a spanta si el a contra cu su mirada.

„Pues Norma, m'a bolbe y tur cos ta cla", el a bisa,

„Mi ta contento cu b'a bolbe", e mucha muhe a contesta cu un boz musical y melodioso. „Lady Despard a sinti bo falta masha tanto".

„Y abo?"

„Y ami?" el a ripiti, quedando ta mira Percy un momento. „Mi n' tin asina tanto amigo cu lo mi por perde un sin sinti su falta".

„Amigo?" e hoben a bisa na un tono casi intendible. „Si, Propiamente ta bo amigo mi ta. Mi ta spera cu lo bo no tin duele di e decision cu b'a tuma.... basta bo n' tin presentimientonan ansioso pa porvenir, Norma?"

El a spera un rato prome cu el a duna contesta: „No, mi n' ta sinti duele y tampoco tin presentinmientonan ansioso. pasobra mi ta confia riba bo enteramente".

„Mi ta quere cu lo bo por haci esai libremente", el a responde.

„Spera un rato mas", Norma a bisa ora cu el a mira cu Percy quier a bai. „Mi tin ainda algo mas di bisa bo".

Y awor el a conta Percy su encuentro cu lord Stoyle y su bishita serca die.

„Marques Stoyle" Percy a grita. „Marques Stoyle!"

„Si". e mucha muhe a confirma, pero cu un curazon palpitante. „Bo.... conoce anto?"

„Esai no. Pero mi a yega di tende si di dje. Ta quen por a larga di tende di dje. Kaptein Nelson ta su heredero".

Un rato Norma su cara a coloriza, pa despues e bira bleek trobe.

„Si", el a bisa secamente. „Bo ta bai hunto cu mi pa nos bam hacie un bishita? E ta masha malo y e ta mas cerca morto cu e ta pensa".

„Basta si bo ta banja bon, lo mi bai cu bo. Lo mi haci tur loque bo ta desea, awor y semper Norma".

„Pues. lo m'a gusta esaqui masha si b'a bai aya cu mi. Aunque cu mi mes no sa paquico. „Ma esai ta mi boluntad". Norma a bisa cu un sonrisa cu a denuncia su intranquilidad.

„Anto lo nos bai", e hoben a bisa.

E anochi ai Norma no a drumi casi nada. E cara flaco dje anciano enfermo tabata persiguie hasta den su sonjo. pero na un manera cu no tabata caus'e dolor. mientras repetidamente tabata aparece su dilanti e cara bunita di Cesar den tur gloria di su hubentud y energia.

Norma cu Percy a cohe camina pa Villa Victoria su manece mainta prome cu lunch y e lacaya a ricibie respetuosamente.

„Ta enter mainta caba e lord a puntra pa bo, Srta Marlene", el a bisa.

Ora cu Norma a drenta cuarto dje marques. tabata figur'e of alomenos asina e tabata imagin'e anto, cu pa e oranan despues cu el a mir'e pa di ultimo bez, ya a bini un cambio den e hombe aqui.

Su stem tabata resona mas debil, ora el a forza lamta un poco riba su elleboognan y a extende su man pa Norma.

„Danki, danki, mi yiu", el a bisa primiendo Norma su man cu esun di dje cu tabata solamente poco konoppi di wesu awor. „B'a comporta bo bon! Y esai.... ta quende esai ta?"

„Esai ta mi namorado, Percy Levant". Norma a bisa.

„Sr. Levant". e anciano a ripiti na un tono indiferente, mientras su wowonan skerpi tabata lombra investigante den direccion dje hoben. „O, si. Awor mi sa esai trobe. Mi ta gradici bo cu b'a cumpli cu mi suplica. Mi tabatin asina gana di mira bo trobe, diferente bez trobe. E dama hoben aqui tabata carinjoso y amable pa cu un anciano, un homber bieu y debil, quende bo ta mira aqui bo dilanti. Asina, anto t'abo ta e homber feliz cu a conquista su curazon?"

„Mi ta considera mi mes masha feliz", Percy a duna pa contesta.

„Si acaso nunca bo no a papia berdad, wel anto pa Dios mi ta suplica bo di haci esai awor den presencia di un muribundo cu pronto tin di aparece dilanti tribunal di Dios", el a bisa Levant serio. „Mi por a yega di a mira bo antes caba. Sr. Levant?"

„Asina leu cu mi por corda no. Lord. Mi tin asina poco conocirnan cu no ta facil cu mi por lubida un di nan".

„Asina. Mi ta ripara cu bo sa combarsa bon". Y dirigiendo su mes na Norma. quende su man te ainda e tabatin ten'e, el a bisa: „Bo ta hanja un homber balente, mi amor, y esai ta hopi mas balor cu un hende kens. Y aho, Senjor, bo ta bira donjo di un tesoro di un mucha muhe manera por tin poco di nan bao di criaturanan aqui na mundo".

„Di esai mi ta completamente convenci. Lord". Percy a bisa haciendo un inclinacion masha serio.

Tabata reina un momento di silencio y den e corto instante aqui e enfermo su wowonan a perde nan expresion y nan a bira sonjolente. „Matrimonionan ta ser cerra den cielo" el a bisa mas pa su mes. „Si, den cielo. Bo conoce mi yiu di crianza. Cesar Nelson?"

Norma a quita cara.

„M'a yega di tende di dje, Lord". Percy a responde.

„Asina mi tambe a supone. E ta tene su mes masha atras. Pero e lo bai casa cu un mucha muhe masha bibo y inteligente fuera bunita. Nos a pasa masha trabao cun'e prome cu por a yega asina leu. Hasta nos a trat'e de lo masiado severo mes. pa no bisa cu nos a haci inhusticia cun'e. pasobra el a binka den su cabez un locura. Mi n' conta bo esai caba. Norma?" e anciano a puntra Norma.

Norma a sagudi cabez negativa y quier a papia pa e biba e combersacion riba un otro punto. pa strob'e di menciona nomber di Cesar. pasobra cada bez cu Norma tende e nomber aqui tabata manera e tabata sinti un spada ta hinke den su curazon.

Sinembargo cu e capricho cu tur hende bieu tin di mes, e anciano aqui a continua:

„E historia aqui ta stranjo. meneer.... eh. dispensa mi trobe, pasobra m'a lubida bo nomber...."

„Percy Levant.... n' ta nifica nada masque cu bo lubid'e."

„Gracias. Sr. Levant. Ta un historia stranjo. Mi yiu di crianza, Cesar Nelson, ta mi heredero, e ta mi famia di mas yega. Nunca nos dos no tabata mucho cordial pa otro. Tur hende bieu mes ta pretendido. Esai mi tambe ta comprende pa mi mes. Y mi tambe a usa mi pretencionnan. Mi tabata desea asina tanto pa Cesar casa cu yiu muhe di lord Peyton, cu yama Grace Peyton. Ami cu e tata conoce otro di antes caba y mi tabatin un debe di paga tata di Grace. M'a pensa naturalmente cu e mucha muhe aqui tabatin tur loque un bon marquesa tabata exigi. E tabatin inteligencia. cordialidad, carinjo, belleza y e tabata simpatica. Mi ta teme cu mi ta fastia bo. meneer Percy...."

„Absolutamente.... alcontrario", Percy a bisa y tabata quita cara pa e no mira Norma.

„No? Bo ta wel carinjoso. Pues, mi tabata desea pa Cesar casa: M'a bis'e cu lo e casa cu un hende cu tin placa. cu lo e tin di sali foi ehercito. pasobra mi tabata mucho pober. di a larg'e queda den dienst. Mi tabata confia riba oposicion. Mi no a spera cu e mucha por a pone mi usa medidanan asina drastica contra dje. pa e simple motibo pasobra e tabata namora....'. y cu un otro mucha muhe el a...."

„Mehor bo sosega un poco, pasobra e papiamento mucho lo cansa bo lord", Norma a bisa poniendo su man riba e anciano su braza.

„No. no. mi ta para riba di conta bo esaqui. Ta un historia masha interesante.... Ma ta unda m'a queda trobe....?"

Kaptein Nelson tabata enamora di un otro mucha muhe. Lord", Percy a bisa libe,

„Hustamente. hustamente". e lord a aproba. „E tabata enamora di un hobencita.... cu jama...." Aqui el a stop un rato y a move su wenkbrauwnan hunto. „Ta duel mi cu m'a lubida su nomber. En todo caso, e mucha muhe cu Cesar quier a casa cun'e tabata un artista. Figura bo, un artista, mi amor", e anciano a ripiti dirigiendo su bistanan riba Norma cu un sonrisa. „Figura bo cu un simple artista e mucha kens quier a casa cun'e p'e bira despues marquesa Stoyle. M'a quere cu mi por a cambia Cesar su idea cu bofon of cu amenaza. Pero nada di tur esainan no tabata sirbi. M'a haci tur manera pa mi saca e idea soquete ai foi su cabez. pero tur mi esfuerzo tabata enbano. Y mi ta sigura bo cu el casa sigur cu e artista aqui. si no ta un hende a bin presta mi su yudanza inevitable".

Un rato e anciano a cesa y a cai p'atras den cusinchinan. Cu pena Norma a lamta bai basha poco awa p'e.

„Danki mi yiu", el a bisa mientras el a queda ta mira e cara bleek di Norma. „Y e homber aqui tabata „Arklay Spencer".

„Sr. Spencer", e gran filantropico. Lord?" Percy a puntra y a haci manera e no a ripara com Norma a hera di larga e glas cu awa cai y a cai sinta riba su stul, como si fuera ta su pianan a neng'e nan servicio.

E marques a hari sarcasticamente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E tiramento di Pancho a pone cu cantidad di homber di e pueblo a core bin mira ta kiko ta pasando.

Un bieuw a cuminsa grita: „E a kibra un ventana di mi...."

„Di mi tambe...."

„Calma, calma," Pancho ta bisa nan. „Mi ta paga tur danjo"

„Y si bo no hacie y si bo bolbe tira di e modo ey, bo ta bai den prison", e sheriff di e pueblo ta bise.

Ora e homber nan a kita bai ainda zundrando. Pancho ta bisa Cisco cu un cara tristo: „Pero Cisco.... con mi ta haci sinja tira sin cu mi practica?"

„No preocupabo, mi ta bai sinjabo un moda mas facil, pero cu ta hala mashar atencion. Mi ta bai cumpra poco bala di glas. Wardami aki no bai ningun caminda".

Cisco a core bai y ora e a bini back e tabata tin un dooshi di bala di glas e a cohe uno a tire y .... promer cu e bala jega suela e a dal e un tiro.

Tocante e conflicto entre gobernador Struycken i gobierno Antillano

E KESTION DJE ABOGATURA AQUI A BIRA UN MOTIBO PA CAI RIBA POSICION DI GOBERNADOR DEN E SISTEMA NOBO

LA HAYA, 21 di April.: — No ta solament e caso di abogatura tabata origen dje dificultadnan cu ta tumando luga awor den un forma serio den gobierno antillano, esta entre gobernador Struycken i kabinet. Ya ta masha tempo caba cu e cooperacion entre gobierno i Gobernador no tabata mucho cordial. Pero awor cu e asunto dje puesto di abogado i ministro di husticia di Sr. Van der Meer, e postema a bin rementa. Gobierno antillano no a gusta e manera di procede di gobernador i consecuencia di esai pa cu su gobierno."

E palabranan aqui A.N.P. a tende di circulonan Antillana na La Haya. I nan a sigui na bisa: cu aqui no ta na primeramente e aplicacion dje asunto den estipulacionnan di Statuut. Aqui ta asunto di algun problema cu ta enteramente apart. pero cu den paretijk tur ta funciona hunto. Primeramente e asunto over dje abogado, nan a bisa cu no t'esai t'e cos principal, pasobra nan a tuma un otro punto y esaqui ta un punto principal, cu ta e proceder di gobernador Struycken pa cu autonomia. I di tres: quico ta e autorizacionnan constitucional di gobernador bao di e sistema politico nobo?

Ministro y abogado......

Loque ta e prome punto nunca kabinet antillano no a desconoce cu ministro di husticia tin distancié di su profesion di abogado: e asunto ta solamente com leu e mester distancié. E distancion aqui no ta na tur pais meseos.

Na Holanda por ehempel nan a hanja e sistema aqui cu un miembro di oficina di abogado cu bira ministro, interinamente e tin di bandona e oficina aqui y e ta bolbe ocupa su puesto despues. Pero na antilanan nos no conoce sorto di oficinanan asina. I ta p'esai si tal cos tuma luga aqui e interesado ta mira tur su profesion bai perdi. E practijk manera e ta na Holanda ta di tal manera cu semehante funcionarionan por sigui duna consehonan na su oficina, pero na antillanan esaqui no ta posible. Den e caso aqui mr Van der Meer ta reconoce tambe e distancion aqui; el a distancié caba di un gran parti di su practijk y a pone dos assistent, un na Corsou y un otro na Aruba. Pero e asunto t'esaqui: e tin permiso di papia cu su clientenan estando ministro di husticia?

Confianza deblita

Awor segun e circulonan aqui ta pretende, e kestion aqui lo no tabata asina dificil, si den circulonan antillano nan no a perde algo di e confianza den persona di gobernador y despues di un tal kestion asina, ta di comprende cu hamas un tal confianza por ser repara.

Foi principio di su proceder como gobernador mr Struycken a bringa autonomia riba diferente manera. Ta generalmente conoci cu e ta tene consulto cu ambtenaarnan bao di ministronan y di e manera ai e ta pasa e ministronan mes. Of tambe e ta tarda asina tanto pa firma resolucionnan cu e no ta gusta, di tal manera cu esaqui ta paraliza trabao di gobierno; por ehemplo a socede na ocasion di nombracion di un notario, cu el a tarda asina tanto cu esaqui cu orden mester a bini foi Holanda p'e haci esaqui.

Buscando na un combinacion preciso.

Un queho tambe cu hopi bez nos ta tende ta, cu den combersacion cu particularnan Sr. Struycken ta expresa mes presumido respecto su opinion pa cu personanan di gobierno y e ta elimina nan autorizacion. I circulo antillano na La Haya ta bisa cu tur e puntonan aqui ta haci e consulto aya masha dificil. Pero un opinion ta sinja com mester anda cu e otro. I di parti di gobierno antillano nan no ta dispuesto den un solucion den e sentido ai pa busca un otro persona como ministro di husticia y tampoco nan no por acepta pa Sr. Van der Meer queda ocupa puesto di ministro di husticia interino. Cu esai nada lo no a ser soluciona y cu ta p'esai sol. anto Sr. Jonckheer no tabatin mester di bai Holanda.

Agravionan antillano

Aqui ta bolbe bini cerca trobe, cu di parti antillano nan ta tuma gobernador na malo, cu na e consulto e no a bisa cu e ta contra Sr. Van der Meer como ministro y tampoco e no a splica ela, cu lo e no firma e decsion pa reorganizacion di kabinet antillano.

Di un eventual jamamento di Gobernador Struycken na Holanda e circulo antillano na Holanda no a tende nada. Sinembargo no tabata parce nan probable cu den e caso ai premier antillano lo tabata dispuesto na continua e conferencia cu Gobernador Struycken. Sr. Jonckheer a bai Holanda hustamente pasobra na Antillanan e no por a papia mas cu Gobernador.

Dia Sabra y tambe Dia Luna e consultonan aqui lo sigui na Holanda. Segun opinion di varios persona aya, solamente lo por bini un solucion den e conflicto aqui, ora cu mas pronto posible e gobernador actual aqui ser reemplaza pa un otro.

Segun A.N.P. ta informa, drs. Jonkers, (quende probablemente lo bira Gobernador di Antillanan) Hefe di departamento West Indie di ministerio di territorionan di ultramar, tambe ta tuma parti na e consultonan na La Haya.

Suplento inaceptable

„De Volkskrant" ta skirbi entre otro tocante e consulto na La Haya lo siguiente: Durante e tercer encuentro Dia Viernes atardi e reunion mester a ser suspendi. Si acaso e asuntonan aqui no tuma un cambio favorable, anto ta di spera cu lo por bini un impasse pronto. I pa evita esaqui, nan a a pone conferencianan nobo pa Dia Sabra riba agenda. Den e ultimo caso ministro Beel mes lo larga tende di dje cu su coleganan den conseho semanal di ministronan di Dia Luna.

Profesor Beel lo a propone pa mr Van der Meer lo a entrega su practijk na un suplento durante e periodo cu e ta ministro. Esai te ultimo camina cu gobierno di imperio ta supone cu lo e por bai. Telegraficamente mr Van der Meer a pone na altura di esaqui, pero na La Haya nan no ta quere cu lo e acepta e proposicion aqui.

Cu excepcion na e proyecto actual den e combersacionnan entre e ministronan nan a paga basta atencion na e relacionnan di antillanan cu goberador. Hunto cu esai a bini dilanti e pregunta, cu pa en lo futuro lo no ta mas mehor cu na La Haya nan jama mr Struycken back y manda na su luga un persona cu tin mas experiencia riba problemanan antillano. Segun noticia di foi Dia Viernes gobierno di Holanda lo no ta contra un tal idea.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 24 APRIL 1956 — No. 2510

Arubaanse meisjes op vacantie in Duitsland [I]

Een prachtige reis vol vrolijkheid

De Arubaanse meisjes zouden geen Arubaanse meisjes zijn, als ook zij geen buitenlands reisje georganiseerd hadden nu de jongens er een achter de rug hadden. Angezien dit de eerste keer was, hebben zij het terecht niet erg ver gezocht. Ook dichtbij zijn diverse mogelijkheden en wat zij uitgezocht hebben, is zeer zeker de moeite waard.

De reis werd als volgt uitgestippeld:
Maandag 9 April: Nijmegen-Aken-Bad Neuenahr-Bad Honnef.
Dinsdag 10 April: Bad Honnef-Bonn-Königswinter (Drachenfels)-Bad Honnef.
Woensdag 11 April: Bad Honnef-Keulen-Bad Honnef.
Donderdag 12 April: Bad Honnef (op de boot)-Boppard-(met de bus) Koblenz-Bad Honnef.
Vrijdag 13 April: Bad Honnef-Essen-Nijmegen.

Vrijdag 7 April was alles al tot in de puntjes geregeld. Daags tevoren zouden allen overnachten in het Dominicus College, waarvoor pater Brenninkmeyer gezorgd had. Nadat ieder zich tegoed had gedaan tijdens de reunie, stapten Maandag de volgende mensen in de bus om aan de reis te beginnen:

Pater Brenninkmeyer; Mevr. C. van Bergen, die als oudere en meer ervaren dame uitgenodigd was; Gwelda Marugg, die de taak van reisleidster zou dragen en trachten te volbrengen; Lola Garrido; Hildegard Zielinski; Maria Yrausquin; Sylvia Etienne; Casilda van de Hans; Yvonne Tjon; Shirley Tjon; Enny Arends; Greta Marugg; Anne Marie Lampe; Tecla Tromp; Emita Croes; Jacinta Christiaans; Margo Quant; Maria Piternella; Margo Croes; Carmen Booi, Sefora Pijpers; Myrna Winedt; Poppy Lampe; Marlene Evertsz; Teresia Eckmeyer, en niet te vergeten Jan Vierkant, onze chauffeur.

Eenmaal in de bus gezeten bleek dadelijk, dat het moeilijk is voor een Antilliaanse, haar muzikale neigingen te bedwingen. Spoedig spoot dan ook iedereen zo'n liederenrepertoire uit, dat zelfs beroepszangers hiervan onder de indruk zouden komen. Niemand voelde ook maar enige moeheid, ofschoon men tijdens de reunie, die onmiddellijk aan de reis voorafging, toch aanzienlijk gedanst had. Al zingende vlogen zowel tijd als de vele kilometers voorbij, zodat de hele groep na enige tijd in Sittard zat te genieten van een frisse dronk, hetgeen wel past bij frisse meisjes.

Na dit korte oponthoud steeg de stemming zienderogen en wel in die mate, dat zelfs de microfoon eraan te pas moest komen om de solistische neigingen van enige meisjes te bevredigen. Zo'n vrolijke groep moest wel zonder enige moeilijkheid de Nederlands-Duitse grens passeren, wat ook gebeurde.

Reeds spoedig begon in de verte Aken op te doemen, de stad van Karel de Grote. Deze grote stad met zijn prachtige Dom is zeker een bezoek waard, vooral nu men zo'n uitnemende gids had in de persoon van Pater Brenninkmeyer. Hij gaf een uiteenzetting met alle mogelijke details en leidde bovendien zodanig rond, dat menige plaatselijke gids een minderwaardigheidscomplex gekregen zou hebben. Nog steeds onder de indruk van dit grootse Middeleeuwse monument stapten allen in om de reis voort te zetten, want er waren nog vele kilometers voor de boeg.

De toppen van het Eifelgebergte lachten ons uitdagend toe, maar deze uitdaging werd gretig aangenomen. Immers, men beschikte over een kundige chauffeur. Hij voerde de groep heelhuids over de steile hellingen en door de haarspeldbochten. De schitterende panorama's, die de natuur hier bood, behoorden werkelijk tot de allermooiste en het hield maar niet op. Bergen en dalen werden gevolgd door nieuwe dalen en bergen. Tot aller vreugde bevond zich een jarige onder de deelneemsters. Het betrof hier de jonge verpleegster Casilda van de Hans. Dit feit moest en zou feestelijk herdacht worden. De keuze viel op het mooie plaatsje Seehof. Zo viel Duitsland de eer te beurt een Arubaanse verjaardag in het klein mee te maken, een grote eer overigens.

Opgemonterd door een heerlijk glaasje „Traubensapf" en een flink stuk taart, dat eigenlijk berekend was voor een Duitse maag, gingen we weer naar de bus.

Langzamerhand hulde de natuur zich meer en meer in het duister, nu de schemering de plaats van de zon voor zich opeiste. Ook de stemming in de bus begon haar uitbundigheid steeds meer te verliezen. De pittige mambo maakte plaats voor een meeslepende, ietwat trieste bolero. Toen de veerpont, die ons over de Rijn zou brengen bereikt werd, was de duisternis helemaal ingetreden. Eenmaal over de Rijn, ging het snel naar Bad Honnef, waar we om 21.30 uur aankwamen.

Bij de jeugdherberg aangekomen, verwelkomde de „Herbergsvater" zijn Arubaanse gasten op vriendelijke wijze. De moeheid was zo groot, dat niemand eraan dacht te vragen naar een lekkere, warme Duitse maaltijd, maar rechtstreeks het nog warmere bed opzocht. Weldra lag ieder diep verzonken in Morpheus' armen.

Dinsdag 10 April: „Stehen Sie jetzt auf, bitte". Met deze woorden werden allen uit hun slaap gehaald. Bij het horen hiervan, wist iedereen weer, dat men in Duitsland was. Uitgerust en wel gingen allen naar de waskamer, om er even later schoon en fris vandaan te komen. De verdere verzorging van het uiterlijk vond in een mininum van tijd plaats zodat niet lang daarna ieder „Deutsche Brötche" aan het onthijt zat te verorberen.

Hierna stapten alle meisjes in de bus voor een trip naar Bonn, de geboortestad van Beethoven en tevens hoofdstad van de Westduitse Bondsrepubliek.

In Bonn ging men eerst de Münsterkirche bezoeken, welke kerk uit de twaalfde eeuw stamt en bekend is om haar mozaiek en mooie muurschilderingen. Na dit korte bezoek ging een deel wandelen en inkopen doen, terwijl het andere deel meer voelde voor het geboortehuis van Beethoven. Vooral de muziekliefhebsters genoten, dat ze dit hebben kunnen zien.

Daar 's middags een trip naar Königswinter en de Drachenfels op het programma stond, moesten we snel de bus weer in. In Königswinter loofde Pater Brenninkmeyer een kleine prijs uit voor haar, die te voet de Drachenfels zou bestijgen en afdalen. Door deze wedstrijd zagen velen er van af de Drachenfels met de tandradbaan, met een ezeltje of op een of andere wijze te bestijgen. De prijs werd gewonnen door Enny Arends, de benjamin onder de deelneemsters. De wedstrijd was mede-oorzaak dat ieder de verleiding weerstond om onderweg aan de vele kraampjes souvenirs te kopen. Op de Drachenfels moest weer een ander feit feestelijk herdacht worden, n.l. de verjaardag van Maria Pitemella.

Onder een Arubaanse zon, onder een prachtig uitzicht, onder de liederen van een Duitse zanger en onder een lekker ijsje werd deze verjaardag op intieme wijze gevierd.

Met spijt begon men enige uren later aan de afdaling. Aan de voet van de Drachenfels werden nog vele foto's gemaakt, alvorens weer koers te zetten naar Bad Honnef.

Nadat iedereen zich tegoed had gedaan aan lekkere Duitse worsten, kon niemand het verlangen naar bed nog weerstaan, zodat spoedig allen vertoefden in dromenland.

(wordt morgen vervolgd)

Dit is je vijand



De Wereldgezondheidsdag 7 April j.l. wierp ook weer eens het licht der publiciteit op de fanatieke strijd, die overal ter wereld gevoerd wordt door medici en laboranten van de Verenigde Naties tegen ziekte verspreidende insecten. Hier zien wij b.v. hoe ergens in West-Bengalen een onderwijzer aan de hand van een enorm model zijn pupillen leert hoe de mug, die de malaria overbrengt er precies uitziet. Want het motto is: pas wanneer je je vijand kent, kun je hem vernietigen.



Ter gelegenheid van de Wereldgezondheidsdag, die de 7e April j.l. gevierd werd, gaven de posterijen van de Verenigde Naties bovenstaande postzegel uit. Het ontwerp is van iemand van het secretariaat der V.N.

Jungschlaeger wordt in Nederland begraven

DJAKARTA — Zoals gemeld, zal het stoffelijk overschot van Jungschlaeger ingevolge de wens der nabestaanden naar Nederland worden overgebracht. Het is inmiddels nog steeds geheim, waar het zich bevindt. De Indonesische autoriteiten zeiden, dat mededeling over het vervoer eerst kan worden gegeven, nadat het buiten Indonesisch grondgebied is.

De Nederlandse arts Wielinga, die Jungschlaeger behandelde, is op het bureau van de procureur-generaal verhoord over het verloop der ziekte. De officier van justitie zei na het verhoor, dat Jungschlaeger een natuurlijke dood stierf.

NIEUW INCIDENT IN ISRAEL

JERUZALEM, 23 april: Vanuit Syrische stellingen is gisteravond geschoten op een Israelische vissersboot op het Meer van Galilea, aldus heeft een Israelische militaire woordvoerder meegedeeld. Er vielen onder de vissers geen slachtoffers.

Torneo di St. Joris tabatin un bon exito

SAVANETA.— E fiesta patronal di St. Joris cu a worde celebra ajera door di Verkenners Catolico tabata tin un mashar bon exito. Mitar di nuebe tabata tin mashar coremento di auto cu tabata transporta e Verkennersnan. Bao di e Misa solem cu a cuminsa nueb'or, Aalmoezenier Pastoor J. Standenmeijer a papia en coneccion di e Evangeli di e dia di San Pedro tocante e bon hecho.

E parada a hala hopi atencion y e routa tabata jen di hende ta para ta mira y ta saca portret.

E weganan, cu a cuminza un or, a dura te un cuarto pa siete di anochi. Nan a hunga sin stop asina cu nan por a caba e programa grandi cu tabata tin. Henter dia tabata tin mirones, lo cual e muchanan a gusta mashar.

Resultado di e torneo St. Joris pa Verkennernan ta como siguiente:
Campeon, grupo „St. Dominicus" di Noord.
2e. lugar, grupo „St. Martinus di Paradera.
3e. lugar, grupo „St. Hyacinthus" di Savaneta.
4e. lugar, grupo „St. Paulus" di San Nicolas.

Resultado di „St. Joris torneo" pa Welpnan:
Campeon grupo, „St. Martinus" di Paradera.
2e. lugar, grupo „St. Franciscus" di Oranjestad.
3e. lugar, grupo „St. Paulus" di San Nicolas.
4e. lugar, grupo „St. Michael" di San Nicolas.

Resultado di e weganan pa Welpen separa:
Cuatro promer premio:
Grupo „St. Martinus", grupo „St. Franciscus", grupo „St. Paulus" (2 biaha).
Cuatro segundo premio:
Grupo „St. Michael", grupo „St. Dominicus", grupo „St. Martinus", grupo „St. Franciscus".

Durante e kampvuur, na cual hopi familia di e muchanan tabata ta, nan a anuncia y parti bao di hopi aplaus e premionan.

Och'or nan a paga e kampvuur y e gruponan a bai cas cansa pero satisfecho, cu e bon deseo di A.D.C. Schwengle „bon spoor pa e anja nobo."

Bezoek van B & K aan Engeland wordt de moeite waard

HANDEL KAN NIET BLOEIEN OP KREEFT EN HARING ALLEEN

LONDEN.: — De Britse Grootzegelbewaarder en Edens rechterhand, Butler, heeft verklaard, dat de Brits-Russische besprekingen, als de woorden in daden worden omgezet, het bezoek van de Sovjetleiders zeker de moeite waard maken.

Boelganin en Kroesjtsjef bezochten gisteren Birmingham. Boelganin zei bij de ontvangst op het stadhuis, dat de oorzaken gevonden moeten worden, die hebben geleid tot de verslechtering der Brits-Russische betrekkingen na de wereldoorlog. Het is best mogelijk, dat Engeland en de Sovjet-Unie beide schuld hebben, zo meende hij.

Kroesjtsjef verklaarde bij een bezoek aan de Britse industrie-beurs, dat alleen de Sovjet-Unie tot nu toe in staat geweest is de waterstofbom vanuit een vliegtuig te laten ontploffen. De Amerikanen schijnen dat bij hun nieuwe proeven te willen proberen. Rusland is op het gebied van de vliegtuigproductie in geen enkel opzicht achter bij Engeland. Hij pleitte voor uitbreiding van de handel. Daar zullen wij beiden van profiteren. Anders maken wij toch wat wij nodig hebben en wat Engeland niet leveren wil, zo betoogde hij. De handel kan niet bloeien, als hij slechts gebaseerd is op kreeft en haring. De sfeer, waarin de besprekingen tot nu toe gehouden zijn, noemde Kroestsjef „openhartig, vriendschappelijk en getuigend van wederzijds begrip, hoewel hij nu en dan wellicht wat kortaf zijn". Natuurlijk zullen niet alle geschilpunten helemaal opgelost kunnen worden het is nu eenmaal gemakkelijker de betrekkingen te verslechten dan te verbeteren, zo meende hij, doch in de toekomst moeten de betrekkingen zo vriendschappelijk worden als maar mogelijk is.

DE MEESTE KINDEREN STERVEN AAN ONGELUKKEN

ORANJESTAD. — Uit een rapport, dat kort geleden door de Wereld Gezondheids Organisatie gepubliceerd werd, blijkt zonneklaar, dat de dood van kinderen en volwassenen vaker verorzaakt wordt door ongelukken dan door ziektes. Na verkeersongevallen zijn de meest voorkomende oorzaken van overlijden in de groep der landen, waarin dit onderzocht werd, vallen, verdrinken, branden, explosies en vergiftiging.

Kinderen van 1 - 4 jaar worden gemakkelijk het slachtoffer van vergiftigingen en verbrandingen; de mensen in leeftijdsgroep van 15 - 40 jaar sterven dikwijls aan machineongevallen, terwijl speciaal de groep tussen de 15 en de 25 het slachtoffer wordt van vuurwapens. Het zijn hoofdzakelijk de kinderen tussen de 1 en de 10 jaar, die bij branden omkomen.

In de achttien landen, waarin het onderzoek plaats vond, stierven in één jaar tijds 8.415 jongens aan infectie- en soortgelijke ziekten, terwijl het aantal jongens dat het slachtoffer werd van het verkeer in dezelfde tijd 13.414 bedroeg.

UNICEF STELT $ 8 MILLIOEN BESCHIKBAAR

Opnieuw werden er door het United Nations Children's Fund bedragen tot een totaal van $ 8.398.800,— beschikbaar gesteld speciaal voor hulp aan kinderen in 47 verschillende landen. Een groot gedeelte der fondsen zal besteed worden aan de bestrijding van ziektes. Zo zal er b.v. een derde gedeelte van het totaal bedrag opzij gezet worden voor de bestrijding van de malaria. Het overige geld zal besteed worden aan voedselverstrekkingen, bijzondere zorgen voor moeders en kinderen e.d.

DE PRIJSVRAAG VOOR ANTILLIAANSE MUZIEK

ORANJESTAD. — Gelijk bekend, heeft de Stichting Cultureel Centrum Curacao ter stimulering van het componeren van Antilliaanse muziek een prijsvraag uitgeschreven, waarvan de deelneming voor ieder open staat.

Wij herinneren er aan, dat de vereisten voor de inzendingen zijn: een wals van minstens drie delen, een danza van minstens twee delen met de gebruikelijke chaine; een mazurka van minstens drie delen; een tumba van de oorspronkelijke vorm van twee delen.

Iedere inzender kan van elke dansvorm een of meer stukken inzenden. De in te zenden stukken moeten voor piano geschreven zijn en niet eerder in het openbaar zijn gespeeld. De inzendingen dienen aangetekend te worden verzonden aan de Stichting Cultureel Centrum Curacao. De Ruyterkade 46D, Willemstad, Curacao. Op de enveloppe of omslag dient een motto te worden geplaatst, dus niet de naam van de inzender. De inzender dient een gesloten enveloppe bij te voegen waarop uitsluitend het motto is vermeld. In deze enveloppe moet hij een mededeling insluiten waarop zijn naam, volledig adres, geboortedatum en geboorteplaats zijn vermeld.

De uitgeloofde prijzen bedragen: voor een wals f. 100.—; voor een danza f. 100.—; voor een mazurka f. 100.—; voor een tumba f. 50.—.

Deze uitvoerige vermelding der bijzonderheden vindt plaats omdat de inzendingsdatum, die in feite de 16e april sloot, is verlengd tot 1 mei a.s. De reden van deze verlenging is, dat men nog inzendingen verwacht uit Nederland. Tot nog toe heeft men één inzending uit Nederland otvangen en 10 a 15 andere inzendingen.

De onrust op Cyprus

Rebellie duurt onverminderd voort

NICOSIA: — Cyprische verzetslieden hebben te Nicosia op straat een Turks-Cyprische politieagent doodgeschoten. Enkele uren daarvoor overleed een Britse militair aan de verwondingen, die hij opliep in een hinderlaag, die door verzetslieden was gelegd. Voorts werden nog drie Engelse militairen gewond door optreden van verzetslieden te Paphos gisteren.

Programa cu ocasion di fiesta di La Reina

ORANJESTAD.— Mescos cu tur anja e bestuur di e Oranjevereniging Aruba a traha atrobe un programa Interesante pa festeja e cumpleanjo di Su Mahestad La Reina Juliana. E anja aki tambe e programa tin punto importante, como e presencia personal di S.E. Gouverneur, e olympiade den Lago Sport Park, e demonstracion di e banda nan, e aubade, bailes alegres, vuurwerk y lo ke ta mas principal ta: e alegria di e hende nan mes.

Diaviernes 27 April
20.15 ora Finale Solftball damas, na fin entrego di e beker nan.
Diasabra 28 April
18.30 ora Lago Sportpark na San Nicolas. 16e Olympiade na ocasion di cumpleanjos di S.M. La Reina, organiza pa Lago Sportpark Comité.
Diadomingo 29 April
9.30 ora Misa den Iglesia Catolica na Oranjestad, despues di misa major lo sigui Te Deum.
10.30 ora Habrimento di baseball-tournooi na Aruba Juniors Stadion.
16.00 ora Finale Voetbaltournooi Hoofdklasse, na fin entrega di bekersnan.
19.00 ora Servicio den Kerki Protestant na Oranjestad.
20.00 ora Tocamento door de Aruba Jeugdharmonie riba Parkeerplaats banda di Trocadero na Oranjestad.
Dialuna 30 April — Dia di la Reina
6.00 ora Batimento di klok di tur iglesianan y di Fort Willem III (Forti).
6.15 ora E carillon di Kerki Protestant lo toca Canticanan Hulandes.
6.30 ora Muziek di draaiorgel door di e callanan di Oranjestad, Noord (Huize Bethanie) y Paradera.
7.45 ora Aubade door e muchanan di school riba plein di Philomena College na San Nicolas.
8.00 ora Marcha Militar door e callanan di San Nicolas.
8.30 ora Marcha di Padvinderman door di San Nicolas cu Brassband.
8.45 ora Aubade di e muchanan di school riba plein banda di Trocadero na Lloyd G. Smith Boulevard na Oranjestad.

9.00 ora Parade Militar y defile dilanti di Trocadero sigui pa un marcha door e callanan di Oranjestad. Muziek pa Aruba Jeugdharmonie.
9.30 ora Baile di cinta dilanti di e school di mucha homber na Santa Cruz.
10.00 ora Pustamento di boto na Oranjestad. Start fei waaf Chiquito.
10.00 ora Habrimento oficial di e Watersportdag riba tereno di Aruba Boating Club (pa programa mira aki bau).
10.30 ora Baile di cinta dilanti di Commandeursbaaiclub na Savaneta.
15.30 ora Baile di cinta dilanti di Misa di Paradera.
16.00 ora Su Excelencia Gouverneur di Nederlandse Antillen lo llega na vliegveld Prinses Beatrix.
Den curso di e dia aki lo worde organiza jueganan infantil door di varios school na Oranjestad, San Nicolas, Noord y Santa Cruz Juego di Pueblo na Savaneta, Paradera y Pos Chiquito.
17.00 ora Baile di cinta na Wilhelminapark na Oranjestad.
17.30 ora Audiencia na Gezaghebberskantoor.

18.15 ora Baile di cinta na e maingate di Lago na San Nicolas.
20.00 ora Salida di Su Excelencia de Gouverneur di Nederlandse Antillen.
20.00 ora Grandioso vuurwerk riba isla Janet dilante di Bestuurskantoor.
Wedstrijd di Watersport na Aruba Boating Club:
10.00 ora Habrimento oficial di Watersportdag-1956.
10.15 ora Pustamento di boto di motor den AU-klasse (10 p.k.) pa e Beatrixwisselbeker.
10.45 ora Wedstrijd di Sailfish, 12 y 14 pia pa e Julianawisselbeker.
11.30 ora Pustamento di boto di motor den BU-klasse (15 p.k.) pa e Irenewisselbeker.
12.00 ora Pustamento di boto di motor den CU-klase (25-30 p.k.) pa e Margrietwisselbeker.
12.30 ora Waterskien, sigui pa e entrega di prijs di e prome parti di e programa.
14.00 ora Pustamento di landamento cu e punto principal di e landamento di Bucuti pa e club.
15.00 ora Pustamento di canoa.
15.30 ora Waterskien, sigui pa e entrega di prijs di e segunda parte di e programa.

Esun nan cu ta interesa den un programa por acudi na Secretariaat di Oranjevereniging na Wilhelminastraat 31. E Bestuur di Oranjevereniging ta suplica cordialmente pa tur hende coopera y hiza bandera pa hací e alegria di fiesta mas grandi y si ta posibel bolbe usa e iluminacion di e bishita di La Reina.



Aki nos por mira e cabay „Benny" cu a gana e carrera diadomingo atardi den Wilhelmina Stadion y cu esei tambe e copa dona pa Aruba Paarden Sport Vereniging como recuerdo di su promer anja di existencia.
Foto Bonke.

De Mode in de Sport

De mythe van de keiharde training

Imitatie is zeker niet een van de minst voorkomende eigenschappen van de mens. Als men sociologen mag geloven — en waarom zou men sociologen soms niet geloven — dan behoort de imitatie zelfs tot een van de meest waardevolle menselijke eigenschappen. Zij, de imitatie, vergemakkelijkt het leven der mensen, zij uniformeert de individuën tot een bepaalde hoogte, waardoor het groepsleven mede mogelijk wordt. Ten slotte berust de groei naar de volwassenheid voor een belangrijk deel op imitatie. Laten we dit verschijnsel eens naar het gebied van de sport overplantsen.

Ook in de sport zijn er velen, die graag volwassen willen worden. Hoe ziet het stadium der volwassenheid er in de sport uit? Wel, dit stadium acht men bereikt — hoewel men dit zich nauwelijks bewust is — als men een record heeft gevestigd. Eerst neemt men, voorlopig, genoegen met een plaatselijk record. Dan volgt het streven naar een nationaal record. En als men ook maar even de kans krijgt, of ook maar even de mogelijkheid meent te bezitten, volgt de sprong naar het wereldrecord, naar het Olympisch record. Is dit bereikt, dan is men als crack volwassen. Een cyclus, met een zelfde uitkomst, kan men opzetten op basis van het begrip kampioenschap.

Wie geen volslagen vreemde is op het gebied van de sport, weet, dat vele craks zich soms nauwelijks voorstelbare opofferingen getroosten, om een record te kunnen vestigen of een kampioenschap te kunnen veroveren.

Eén van de motoren voor deze inspanning is altijd de actuele Recordhouder, de actuele Kampioen. Hier komt de drang tot imitatie in het spel. Men ziet, men weet, dat die andere succes heeft; niet zelden gelooft men blindelings in de manier waarop die Andere dat succes behaalde.

Bij voorbeeld

Er zijn, wat dit betreft, enkele interessante voorbeelden. De Olympische Spelen van Londen, in 1948, brachten o.a. de Tsjechische athleet Emil Zatopek aan de start. Als ik me goed herinner liep hij op de eerste dag van de Spelen de 10.000 meter. Het werd een grote demonstratie van, zoals de sportjournalisten met kennelijk welbehagen neerschreven: Zelfkwelling. Twintig van deze vijf-en twintig ronden durende race vreesde het geheel gevulde Wembley-stadion, dat deze vrij tengere athleet zou neerstorten. Emil Zatopek verkeerde tijdens deze wedstrijd in zefopwinding. Hij vormde enig schuim op de lippen, sloeg zich van tijd tot tijd op de borst of greep naar zijn broekje. Maar hij won wel heel erg. Niet lang daarna werd de Mythe van de Keiharde Athleet geboren.

Men ging namelijk eens na hoe deze Tsjechische jongeman trainde. Nadat men dit had nagegaan werd tot in de verste uithoeken van de wereld gemeld, dat Zatopek's trainingsschema niet alleen origineel, doch ook onvoorstelbaar hard was.

Ik zal dat trainingsschema niet helemaal opschrijven. Het lijkt me voldoende, als ik meedeel, dat de training dagelijks was — ook 's winters — dat het vele kilometers per dag omvatte, en dat er erg veel tussensprints bij te pas kwamen. Sindsdien zijn er vele athleten 's morgens opgestaan met de gedachte, dat zij Olympisch kampioen zouden kunnen worden, mits zij de kracht zouden opbrengen om a la Zatopek te trainen.

Rusland

Toch is de Mythe van de keiharde Training pas tot volle bloei gekomen, toen de Olympische Spelen van 1952, in Helsinki, beëindigd waren. In Helsinki kwam voor 't eerst een, zeer talrijke, Russische ploeg aan de start. Zij veroverden zoveel gouden, zilveren en bronzen medailles, dat de grote topscorer op de Olympische Spelen, de Verenigde Staten, emstig bedreigd werden. Kortom, zij maakten zoveel indruk, dat een niet gering aantal deskundigen niet moe werd te verkondigen, dat voortaan successen alleen maar konden worden bereikt, als men even intens, even zorgvuldig, even langdurig, kortom even hard oefende als de Russische cracks.

Deze korte serie voorbeelden van imitatie, van mode in de sport, zou ik willen besluiten met een enkel woord over het jongste schaatsseizoen. Schaatsenrijden moge geen typische tropische sport zijn, het is ontegenzeggelijk een tak van sport met illustere recordhouders en kampioenen, die mode-vorming kunnen bevorderen. Het jongste schaatsseizoen heeft de Russische schaatsenrijders gelegenheid geboden om sterk de aandacht te trekken. Zij behaalden drie Olympische kampioenschappen, zij veroverden daarna zowel het wereldkampioenschap als het Europees kampioenschap. En hun sprinters zorgden bovendien voor enkele nieuwe wereldrecords. Als men nu nog weet, dat een typische Russische sprinter Europees kampioen werd dat wil zeggen in een tournooi over 500 meter, 1500 meter, 5000 meter en 10.000 meter, dan zal het weinig verwondering wekken, dat enkele niet-Russische landen pogingen doen om voor het volgende seizoen een Russische sprinter als trainer te krijgen. Russische schaatssprinters komen in de mode. Het is, in de sport, alweer een nieuwe vorm van heilsverwachting.

Nu werken, in de sport, heilsverwachtingen niet zo erg goed. Zij danken hun ontstaan altijd aan factoren, die met de eigenlijke eisen voor het bereiken van een topprestatie niets, maar dan ook niets te maken hebben. Bij Zatopek was het de sterk aansprekende wijze van lopen, het Grote Lijden, dat men er achter kon vermoeden. Bij de Russen was en is het de geheimzinnigheid van het onbekende van hun trainingsmethoden, gecombineerd met het plotselinge, overrompelde karakter van hun successen.

Mode in de sport dus. En wat dan nog? Is er soms iets tegen, is het niet altijd zo geweest, dat het goede voorbeeld een zeer nuttige stimulans was. Ja, dat is allemaal zo. Maar met de training, de voorbereiding op de grote prestatie ligt het toch iets anders. Trainingsmethoden kunnen per definitie geen modeverschijnsel zijn.

De geest volgt zijn eigen weg

Er zijn stellig, bij de training, een aantal factoren, die voor elke toekomstige crack ongeveer eenzelfde waarde en betekenis hebben. Ik denk aan het gebruik maken van films, met behulp waarvan men de techniek tot in de finesses kan bestuderen. Zowel de techniek van de gevaarlijke, belangrijke tegenstanders als de eigen techniek. Ik denk aan 't benutten van wetenschappelijke medische controle methoden tijdens de training. Ik denk aan het volgen van een wetenschappelijk vastgesteld dieëet.

Maar het beslissende moment ligt altijd in de reactie van het individu op een bepaalde wijze van training, en in de verhouding tussen degene, die zich aan een bepaalde training onderwerpt, en de trainer. Zowel bij het eerste als bij het laatste — vooral bij het laatste — werken psychologische omstandigheden, die zich nooit aan een bepaalde mode zullen of kunnen storen.

Misschien kan ik dit het beste aan de hand van een enkel voorbeeld verduidelijken. Dit voorbeeld is de weg, die de Engelse athleet Roger Bannister volgde, toen hij op jacht ging naar het wereldrecord op de Engelse mijl. Roger Bannister was medisch student en later een juist afgestudeerde arts. Hij had zeer weinig tijd om te trainen. Daarom woekerde hij met zijn tijd.

Soms trainde hij per dag niet langer dan een half uur. Zelden, zeer zelden, oefende hij op een dag langer dan een uur. Hij controleerde zichzelf medisch. Hij mat zijn reacties op een bepaalde inspanning. Hij luisterde naar zijn eigen lichaam, tot hij het, voorzover dat mogelijk is, volkomen kende. Toen hij zover was, wist hij dat, wat hij aanvankelijk vermoedde en hoopte, namelijk dat het wereldrecord binnen zijn bereik lag. Zijn lichamelijke hardheid was, volgens hem, groot genoeg geworden.

Het belangrijkste echter was het feit, dat deze lichamelijke hardheid ondersteund en vergroot werd door een mentale hardheid, door een volkomen zelfstandig denken, gericht op zijn mogelijkheden en op het doel. Voor Roger Bannister bestond geen enkele mode, die hij zou willen volgen. Hij was een individualist, die zijn eigen gang ging. Men weet, dat hij volkomen slaagde. Hij was de eerste athleet, die de Engelse mijl onder de vier minuten liep.

Met dit voorbeeld van Bannister wil geen pleidooi gehouden zijn voor het creeren van een andere mode, de mode-Bannister. Maar er wil mee gezegd zijn dat elke topprestatie in een individuele tak van sport verricht moet worden door een *individu*, dat zowel tijdens zijn training, als tijdens de beslissende wedstrijd geheel op zichzelf is aangewezen. Klakkeloze navolging van de een of andere oefen-methode leidt daarbij nooit naar het beloofde land. De top-prestatie wordt nooit verricht volgens een door anderen geschreven recept. De beste prestatie wordt altijd verricht als men zichzelf bijzonder goed kent, als men weet wat men verdragen kan, als men weet, wat men in de training nodig heeft. Dat men daarbij van anderen kan leren spreekt vanzelf. Maar dat is iets geheel anders dan imitatie.

Klaas Peereboom.

Dulles is van mening:
NAVO MOET MEER ZIJN DAN MILITAIR PACT

NEW YORK — Minister Dulles heeft in een redevoering voor de verenigde pers te New York verklaard, dat de NAVO kan en moet worden uitgebreid tot meer dan een militair bondgenootschap. De tijd is gekomen om van de beginfaze over te gaan tot de „totale betekenis" van de NAVO. De recente wijzigingen in de Sovjet-Unie hebben de sfeer van vrees, die vroeger de vrije wereld beklemde, verwijderd. De nieuwe taak der NAVO is meer op hoop en minder op vrees opgebouwd.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Corine Marie geb 4-4-56 dr.v. Betteneourt, Lionel Vincent en Fernandes, Norma Cecilia Essoville 61.

Isberta Cleofa geb 8-4-56 dr.v. Paula, Martinus Siro en Thomas, Clara Antonia. Weg naar Rooi Hundo 33-A. Myrna Filomena geb. 11-4-56 dr. v. Thijsen, Thomas en Ras, Gregoria - Savaneta 159A.

Leduwina Florentina geh. 14-4-56 dr. v. Werleman, Pedro en Daaje, Modesta Clara. Sjabururi 11.

Manuel Marcial geb. 16-4-56 zn.v. Croes, Porfilio en Koolman, Rosa Maria, Seroe Biento 24.

Rossi Farida Giovanna geb. 13-4-56 dr.v. Kelly, Fabiano Sebastiano en Trimon, Johanna. Ponton 74.
Félicita Margaritha geb. 13-4-56 dr.v. Helder, Mathilda Florentina - Spaans Lagoen 22.
Olympia Anastacia geb. 15-4-56 dr. v. Gomes, Myrna Felipa. Cura Cabai 4.
Robert geh. 14-4-56 zn.v. Hulsen, Johannes Wilhelmus en Patist, Mercedes uliana. Lago Heights 643.
Zaire Casilde geb 9-4-56 dr.v. Dorcas, Julio Rodolfo Cayetano en de Cuba, Catharina. Cartagena, Colombia
Alina Cassandra geb 7-4-56 dr.v. Fernandes, George en Arrindell, Olga Kathleen. Adolf van Nassaustraat 63.
Cristmiano Adolfo geb 8-4-56 zn.v. van Varsseveld, Julius William en Maduro, Catharina. Bernardstraat 20.
Annie Mirta geb 11-4-56 dr.v. Helder, Alfonso en Werleman, Anna Maria. Socotorowijk 36.
Anne Ingrid geb 8-4-56 dr.v. Petit, Joseph en Jacob, Catherine Meyoume. Juana Morto 38.
Celia Omaira geb 14-4-56 dr.v. Sologuier, Leonso en Ridderstap, Nicolina. Ceintuurbaan 19.
Vito Feliciano geb 5-4-56 zn.v. Geerman, Silvestre en Hernandez, Maria. Savaneta 47.
Rita Iren geb 15-4-56 dr.v. Maduro, Juan Bautista en Wever, Petronilia. Buena Vista 12.
Emelda Juliana geb 6-4-56 dr.v. Webster, Aradian Ralph Chester en Gumbs, Elise Antonine. Zeewijk 76.
Sylvia Margriet geb 17-4-56 dr.v. Tromp, Juan Hironimo en Kelly, Celestina. San Miguel 10.
Audrey Carol Margaret geb 1-4-56 dr.v. Lew-Jen-Tai, James Jacob en Mercera, Johana Sabina. Frederik Hendrikstraat 1.
Gilbert Fernando geb 8-4-56 zn.v. Gerot, Leonora Agatha. Village Noord 123.
Regina Mercedes geb 18-4-56 dr.v. Kelly, Eduardo en Tromp, Crescencia. Seroe Janchi 40.
Oscar geb 14-4-56 zn.v. Gomez, Elodoro en Osorio, Justina Aurora. Concessielaan 515.
Aura Teresita geb 17-4-56 dr.v. Ras, Andres en Maduro, Maria Nicomedes. N.Cura Cabai 57.
Pedro Adonis geb 16-4-56 zn.v. Richard, Lucina. uana Morto 126.

HUWELIJKEN.

Carolina, Ostabio Fernando en Peltier, Ursula Michelin geh. 14-4-56 Curacao, Mundo Nobo, Dirk Otterinstraat 9.
Ras, Joaquin en Ridderstapt, Vera Maria geh. 14-4-56. Schelpstraat 60.
Corrington, Gilbert Gregory en Mc. Coy, Virginia geh. 17-4-56. Lago Colony 361.
Bareno, oaquin Felipe en Tremus, Ligia Elisabeth geh: 19-4-56. Savaneta 488.

Van den Bergh, Johannes Gerardus en van Vliet, Jeanette Andromeda geh. 19-4-56. Gen.Maj. de Bruynewijk 31.
Ruiz, Eusebio Benjamin en de Mey, Maria geh 19-4-56. Noord 76
Fingal, Elias en Trimon, Lucia Otilia geh. 19-4-56. Tanki Leendert 137.
Croes, Emiterio en Croes, Francisca geh. 19-4-56: Santa Cruz 74.
Zara, Nicasio Secundo en Wolff, Josefa geh. 19-4-56. Jacob Thielenstraat 5. C.C.

Roos, Jan Eusebio en Bulos, Altagracia geh: 19-4-56. Windstraat 34.
Trimon, Mareo en Britten, Sixta Felicisima geh. 19-4-56. Catiri 14.
Maduro, Gregorio Pascual en Orman, Alberta Gertrudis geh: 19-4-56. J.G. Emanstraat 10.

76 Vlaggen verenigd



Onlangs werden tijdens een bijzondere plechtigheid onder leiding van de secretaris-generaal der Verenigde Naties voor het gebouw van deze organisatie de vlaggen van zestien nieuwe ledenlanden gehesen, t.w. die van Albanië, Jordanië, Ierland, Portugal, Hongarije, Italië, Oostenrijk, Roemenië, Bulgarije, Finland, Nepal, Lybië, Cambodja, Laos en Spanje. Een overzicht der plechtigheid.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakatistraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 24 April
BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „La entrega"

RIALTO 6.00 p.m.: „La entrega"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „A star is born"

AURORA 7.30 p.m.: „San Antone"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Human desire"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1537, Bondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nelly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 „Carnet Social"
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. lezing Volksuniversiteit „Aruba": „Wat een leek van hypnoes behoort te weten". L.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur;
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30. Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Demostradora Roberta Reel di Helena Rubinstein trahando



E dianan aki senjorita Roberta Reel, representadora di Helena Rubinstein, e conocido experto cosmetico di New York, ta dunando demostracion den grupo of individaul den e piso ariba Botica Aruba, e firma cu ta representa Helena Rubinstein na nos isla. Interesadonan ta asina hopi — segun nos a tende — cu mashar dificultad nan por haci un cita. Ariba e portret nos por mira senjorita Reel durante un demostracion den grupo.

Foto Bonke.

NAN TA BOKS BAI

SAN NICOLAS.— Diadomingo anochi algo promer cu nueb'or tabata tin un boksmento na crusada di Weg Seroe Pretoe - Leliestraat - Ceintuurbaan entre auto A-6106 y A-1891.

Door di e boks e ultimo auto menciona a bolto, door di cual e chauffeur G.M. a kibra su pia. Danjo ta mas o menos un fl. 500,—. Causa di e desgracia no ta conoci ainda.

KIKO POLIS A HACI E WEEKEND AKI?

ORANJESTAD. — Polis no tabata tin un weekend mucho duru e biaha aki. Na tur nan a duna 13 asistencia, constata 7 desgracia di trafico, nan a sali pa dos candela chiquito, dos chauffeur burachi y 8 caso di buracherria publico.

PARTICIPACION

Directiva di sociedad mortuoria „La Buena Esperanza" ta participa na tur su miembronan i publico en general ku den es reunion-general teni dia 15 di April 1956 a wordu eligi un directiva nobo pa anja 1956 cual ta manera ta sigi:

Isidoro A. Hieroms	Presidente.
Simplino de Cuba	Vice-Presidente.
Modesto Oduber	1o Secretario.
Jose M. Winterdaal	2o Secretario.
Joseph L. Wever	Tesorero.
Federico Hoevertsz	~~Commissario.~~
Albertus Willems	Commissario.

17 April 1956
Oranjestad, Aruba, N.A.

Directiva.

E Vereniging Arubano di Dentistanan

lo organisa na ocacion di e siman di Salud entre 14 y 18 di Mei awor un competicion pa escohe kende tin e mas bunita dientenan na Aruba.

Di un cantidad di mucha homber y mujer escohi door di dentistanan mes, lo worde saca un portret y na e exposision tur hende lo hanja ocacion di escohe e ganador door medio di voto.

Cada mucha homber y cada mucha mujer entre 12 y 18 anja cu un dentadura salud y cu mas poco posible diente of kies danja por tuma parti.

Esnan cu ta kere cu nan por tuma parti por worde inspecta por nada door di cualkier dentista na Aruba entre 23 April y 3 di Mei.

E mucha homber y e mucha mujer cu e dientenan mas bunita di Aruba lo hanja un premio na fin di e siman di Salud.

PAGINA TRES

Problemanan cu un estudiante Arubiano por hanja nan cu ne na Hulanda

Pa: Donald Laclé

Pronta tin examen di Mula atrobe. Algun tempo despues un cantidad di mucha, cu o caba nan Mulo bon lo sali pa Hulondo pa sigi nan estudio ojo. Hopi mojornan lo pensa nan sinemborgo algun tempo, pramer cu non tuma e poso grandi aki. Nan la tuma bon informacion tocante diferente posibilidadnan di un ofishi, pero tambe tocante e bida cu ta worda nan juinan aki na Hulonda.

Nan no mester menosprecia e bida aki.

Aunque e estudiante joven ta bini Hulanda cu e intencion primario, di bira un bon experto desarolla y aunque e ta posee tur capacidad pa esaki, sin embargo e por fracasa, como e no por custuma of ta hanja muchu dificultad ariba su caminda.

Den kiko e dificultadnan aki ta sconde?

Na promer lugar ta bini e falta di majornan y na un hogar. Poco ta logra hanja un „hogar" y hendenan cu por y kier compensa e falta di majornan. Hopi biaha majornan mes ta trece nan jiu homber of mujer Hulanda. Nan ta topa hendenan cu gusto lo tuma encargo di e estudiate jovennan. Bao di influencia di hopi bunita storia, nan ta tuma e proposicion di e hendenan aki. E majornan ta sinti nan alivia, cu awor nan jiunan ta sikiera den bon man. Despues ta bini afor cu e hendenan menciona a mira un provecho den un „jiu di criansa Antiliano". Kiko ta sosede?

E jiu di criansa Antiliano ta keda falta su „hogar", y asina ta worde stoba den su estudio.

Mi ta nombra e caso aki, asina cu majornan tene na tino cu e posibilidad aki ta existi y pa nan mira bon, promer cu nan tuma hende como voogd pa nan jiunan.

E segundo dificultad grandi ta pa nan custumbra cu maneranan di Hulanda. Un cambio radical di maneranan Antiliano pa maneranan Hulandes ta hopi grandi, aunque algun Antiliano a logra esey. Pero esaki no ta e intencion. Bo no ta bini Hulanda pa bira Macamba. E arte ta pa haci donjo di e maneranan, cu por completa esnan di nos mes, asina cu por papia di un enriquesimento. Mi no por haci nada mas cu indica esaki, como esaki ta algo personal y ta depende di e grupo na unda bo ta banjabo aden.

Un tercer dificultad pa e estudiante Antiliano ta e cambio di clima di Hulanda cu juist pa su variasion e ta asina fastioso pa nos, cu ta custuma cu un clima invariable. Esey nos no por haci nada contra, como no ta den nos poder. Un peligro, cu tin aki den, mi kier nombra. Ora cu un Antiliano caba di jega Hulanda, e no ta sinti asina tanto e frialdad manera un cu tin hopi tempo ey. E ta camna e ora cu su panja di aki banda den e frialdad enorme.

Consecuencia di esaki ta un verkoud pisa y tin biaha te hasta un pulmonia. Bo ta cohe frieuw promer cu bo sa. Aunque bo no ta sinti e frialdad asina hopi, toch bo mester bisti bo pe.

Como di cuatro dificultad por worde nombra diferencia di modo di sinjansa, si tin esaki. Como e estudiantenan pa Hulanda ta mas parti selecta, esaki segun mi no ta trece asina hopi dificultad.

Mi ta spera cu esaki mi a duna un idea di e bida cu ta warda un mucha cu a caba Mulo aki.

Otro biaha lo mi conta algo tocante e bida na un internado, despues di cual pa finalisa algun articulonan tocante posibilidadnan cu un diploma di Mulo ta ofrece.

UN MUJER DI OCHENTA ANJA BANDONA

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta polis na Oranjestad a hanja un jamada pa telefoon, cu den Citroenstraat 15 tin un mujer bieuw den estado totalmente bandona. Ora polisnan a jega nan a hanja den e cas sera un mujer di ochenta anja, probablemente jama B. E mujer cu tabata so na cas no por a camna y bisinjanan a bisa cu e familia, cu ta biba na e direccion ey, ta ocupanan masha poco cu e mujer bieuw y nan ta bai large sin cuminda hopi biaha.

Resultado di „5 y 6"

ORANJESTAD. — E resultado di „Cinco y Seis" di Diadomingo ultimo tabata lo siguiente:

Cabaynan ganador: 1a Carrera: Tartufo, 2a Carrera: Prusiano, 3a Carrera: Impar, 4a Carrera: La Majada, 5a Carrera: Avec la Table, 6a Carrera: Tarana.

Tabatin diez boletos cu 6 cabaynan ganador na Bs. 93.105.85 cada uno y 398 boletos cu 5 cabaynan ganador na Bs. 1.559.55 cada uno.

ASINA TA NOS MANERA

NOORD.— Den anochi di diasabra pa dadiomingo mitar di dos e senjora R.T.-B. a pidi asistencia di polis, como su esposo burachi ta haci desorden den cas, ta schop su tata, y a ataca su mama cu piedra. Ora cu polis a jega na e direccion menciona a bini na cla cu e homber a perde su rijbewijs pa sentencia, pero sinembargo a drenta un auto y a bai core. Despues nan a hanje ariba caminda di Tanki Leendert pa Paradera, unda e a pone su auto dwars ariba caminda. E homber tabata hopi burachi. Nan a hiba e homber y a pone e auto den rooi y a duna e senjora e jabi di auto.

VOZ DI ARUBA TA BAI TRANSMITI PROGRAMANAN DI P.C.J.

ORANJESTAD. — Segun lider di programa di radiostation „Voz di Aruba" a informa nos, e radio aki lo cuminza transmiti programanan di Radio Nederland Wereldomroep. E promer transmision lo tuma lugar dialuna 9 Mei awor anochi mitar di dies. E programa lo bini un biaha den siman den aire y lo dura un ora. Ademas nan lo bin tin un programa di „hersengymnastick", tambe un biaha pa siman.

Dia di anja di S.M. la Reina Juliana Voz di Aruba lo bini cu un programa especial den aire.

111 COMPETIDOR DEN E 16E OLYMPLIADE

SAN NICOLAS. — Ora cu dia 14 di April e inscripsion di e 16e olympiade den Lago Sport Park, cu lo tuma lugar dia 28 awor, a sera, tabata tin na tur esnan cu a larga inscribi nan pa tuma parti cien y diesun. Den anochi di dia 28 lo tin na tur 26 diferente actividadnan den e stadion. Lo tin diferente numeronan atletico, lo tin pustamento di bicicleta, pero nobo e anja aki lo ta e vliegerwedstrijd y e race di webo.

E punto mas principal di e anochi aki lo ta coronamento di e atletico cu ta sobrepasa e anochi aki.

MARINIERS NAN TABATA E PROME NAN

ORANJESTAD. — Ayera Senjora E. Pichardo - Van der Dijs, senjora di e consul di Republica Dominicana na Aruba a conta nos, cu e la scirbi mayoria de e club y vereniging nan Arubano un carta, den la cual e ta invita e bestuurnan di e organizacionnan aki pa cumpra di antemano poco kartji pa e velada cu actualmente ta worde estudia bau direccion di Senjora Pichardo y cu lo tuma lugar na Sociedad Bolivariana dia 12 di e proximo luna. Senjora Pichardo a haja masha bunita, cu e Mariniersnan di Savaneta ta e prome nan cu a encarga 50 kartji pa e velada. Manera nos sa, e produccion di e velada aki lo ta pa e renovacion di e iglesia catolica na Savaneta.



Na e pareja senjor Marco Trimon y senjorita Liseta Britten kendenan a contrae nan matrimonio dia 19 di April nos ta dirigi nos mas sinceros felicitaciones. Ariba e portret aki nos por mira e simpatica pareja cu nan sirbidornan di bruid.

Foto Bonke.

ATENCION

ORANJESTA, Cordialmente nos ta suplica e scribidor di e remitido tocante e falta na theater di Savaneta di jama nos na telefoon of manda nos un pida papel cu su nomber y direccion pa nos por saca e remitido den courant.

Cumpleanjos feliz

Lang zal zij leven nos ta canta pa e jovencita Maria Irena de Cuba cu ta cumpll 13 anja awe. Felicitacion ta bini di su Tata Juan, mama Isabel, rumannan Jose, Emeldo, Julio, Sixtro, Helena, Wela Irena, Tantanan, Omonan y especialmente di Theresita, Cypriana, Martha Gomez, Antonina de Cuba y demas familia.

— — —

Mashar pabien nos kier duna Ofelia de Cuba cu ta haci 17 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Doja, Patricio, Juan, Fani, Maria, Dian de Cuba. Su cunjanan Efraim Arends y Nicomeda y especial di su sobrino Frank Arends.

— — —

Nos sincero felicitacion nos ta duna Aurelio Deel cu ta haci 24 anja awe. Felicitacion ta bini especial di Anna y jiunan Orlando, Clara Duverni, Lisia Fabus.

Nos kier feliciteer awe Igberto Falconi cu a haci anja y felicitacion ta bini di su tata Jacobo, su mama Ana y su dos rumannan.

— — —

Hopi, hopi pabien pa Jenny Loefstok cu su hacimento di anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Silvia, tata Chaz, su rumannan Myrna, Edna, Juana, Menelio, Malvyn y Nicha. Tambe di su primo, prima y amigonan y su welanan.

FELICITACION ESPECIAL

Awe e pareja Senjor Max Hoevertsz y su senjora Carmen Sulmira de Hoevertsz ta haci 16 anja casa. Hopi anja mas nos ta desea e pareja aki den nan vida matrimonial y felicitacion ta bin di familia Bremer, su jiunan Ida, Juan, Chela, Nenita, Juana, Domi, Sjome, Di Gabriela, Lino, Many, Thomas, Wichi, Fransequita, Juanita, Rinchi y Monica.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelanto

AGENDA

Diamars 24 April

C I N E

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „La entrega"
RIALTO 8.00 p.m.: „La entrega"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „A star is born"
AURORA 7.30 p.m.: „San Antone"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Human desire"

AGENDA

BOTICANAN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
16.30 Nelly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 „Carnet Social"
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. lezing Volksuniversiteit Aruba. „Wat een leek van hypnoes behoort te weten". I.
Vrolijke klanken.
Vrolijke klanken.
10.00 Sluiting

ARUBA - CURACAO NA HULANDA

ORANJESTAD. — Di senjor Donald Lacle, un estudiante Arubiano na Hulanda, cu ta miembro di directivo di „Triple A" (Asociacion de Alumnos Arubanos), nos a tende, cu durante e ultimo reunion di directivo di „Triple A" nan a dicidi cu lo tin un torneo deportivo di Aruba contra Curacao pa e estudiantenan, cu lo no tuma parti na e torneo di F.F.S. Den e siguiente ramonan di deporte e estudiantenan di e dos islanan lo encontra otro: basketball, ping-pong, bridge, bijart, voetbal, baseball, athletiek y volleyball. Despues lo bini mas detaje di esaki.

AUTO A BOLTO

ORANJESTAD. — Den anochi di diasabra pa diadomingo banda di mitar di dos un stationwagen A-2473 a bolto banda di rooi banda di Garage di Aruba Trading. Causa di e desgracia tabata e velocidad prandi cu cual e tabata core. E chauffeur M. R. D. cu su esposa y jiu di cuatro anja y su ruman mester a bai hospital, na unda e mujer y e jiu mester a keda. Danjo ta un fl. 400.—.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 56

„Si, e gran filantropico, e homber cu ta sali semper na defensa di viudanan oprimi of bandona. Si, t'esai t'e homber .... Bo conoce?"

„Tur hende conoce, lord".

„Y quer'e. E ta excentrico. Bueno, el a queda na yuda mi pa quita mi yiu di crianza foi su namorada, foi e artista.... y Cesar tabata pa pone un carta bao di picdra pa e artista bin hanja manera antes bendenan sa haci, pero Spencer a falsifica e carta aqui.... manera mi ta bisa bo, meneer...."

„Levant, Lord".

„Gracias, Sr. Levant. Y mi amigo Spencer, e gran filantropico.... a propone cu lo mi mester manda Cesar bai haci un viaje y Spencer mes lo trata pa e compromiso aqui ser quibra, pasobra el a pone un carta falso na lugar dje berdadera carta cu Cesar a skirbi pa su namorada. M'a lubida...."

E anciano a cai atras riba su cama y tabata busca rosca. Norma tabata sinta inmovil manera un estatua cu su mannan hunto den su scochi. Percy a inclina over dje anciano y a dun'e poco awa.

„E asunto tabata peligroso, pasobra ainda Cesar no a bai Irlanda y.... si e mester a bera descubri Spencer...." El a sonrei significativamente. „Enfin com cu ta, Spencer a cambia e carta berdadera pa esun falso.... y e compromiso di Cesar cu e artista practicamente a queda quibra. E artista a cai den e trampa cu Spencer a traha p'e y gracias na Dios cu e asunto ai a termina. M'a quere cu e mucha aqui lo a haci masha scandal, pero Spencer a percura pa quita tur cos foi su sintir y hacie lubida riba Cesar".

„Precisamente", Percy a bisa cu su wowonan ainda dirigi riba e cara palido y jen di plooi dje anciano. „Y captein Cesar mes, com a para cun'e?"

„Oh, tempo ta pone hende lubida. Mi ta quere cu perdida dje artista ai tabata un sla duro p'e. Mi tabata recorda ainda tempo cu el a regresa foi Irlanda, e tabata un hoben completamente diferencia. E n' tabata total e mes Cesar mas. Pero mi memoria ta malo, masha malo. Pero mi n' ta quere cu lo el a sinti of alomenos sigui sinti e sla, pasobra despues di esai el a puntra pa namora Grace".

„Y Sr. Spencer tabatin algo di haber cu e compromiso aqui, lord?"

E marques a queda ta pensa un rato.

„Esai mi n' sa. Pero mi ta quere cu si. Si como no. Pasobra m'a primintie un paar di mil pond riba e mes dia cu Grace casa cu Cesar. Y mi sa sigur cu el a haci tur su posible pa esai tuma luga. Si n' t'asina anto bo n' sa quende ta Spencer. E ta dispuesto na comete cualquier crimen, contal cu e por saca ventahe".

„Y kaptein Nelson y Grace ta casa caba?" Percy a informa.

„No. Nan ta spera te dia mi bira bon pa nan casa. Y mi ta bira bon tambe anto pronto. Di naturaleza nos famia sa ta masha taai. Y ta mi deseo pa ora cu Grace y Cesar casa, pa bo sirbi como un di nan bruidmeisjenan, mi amor", el a bisa Norma.

Norma a spanta y mudo el a cai p'atras. Percy a queda ta mir'e y a bisa despues:

„Bo ta masha carinjoso, lord. Pero Srta. Marlene lo casa pronto. Probablemente mas pronto mes cu Srta Grace y Sr. Cesar. Pero ainda bo no a menta nomber dje mucha muhe cu Cesar a quibra su compromiso cun'e. Ta quende esai tabata?"

Norma a lamta para bleek manera un fantasma, mientras e tabata tene braza di su namorado y a bisa:

„No, no. Por Dios, no puntre tal cos".

Pero e anciano a tende Percy caba y a bisa:

„Su nomber? Mi n' ta recorda esai mas.... Mi ta un homber bieu, meneer.... y su nomber, com esai tabata trobe?"

„No. Mi n' quier pa bo puntre esai". Norma a suplica Percy, teniendo esaqui masha duro na su braza.

„No ta necesario tampoco". Percy a bisa na un tono cu e marques no por a tende, mientras el a los su dedenan foi dje poco poco, pero cu dificultad. „Bo mes a bisa mi caba. Su nomber tabata NORMA MARLENE".

Norma a cai foi su mes den un stul y a tapa su cara cu su mannan, mientras lord Stoyle a queda ta mir'e babuca.

„Ta qui falta? Ta quico ta pasando?" el a puntra excita. „Quico m'a bisa?" Y e anciano a cuminza ta tosa y ta tembla. E lacaya a corre drenta y e anciano a corre cun'e. „Ta qui falta Srta. Marlene?" el a puntra Percy.

„Srta Marlene no ta fuerte y e calor di den e cuarto aqui no ta bon p'e," Percy a responde cohiendo Norma na braza ta sali foi e cuarto.

Norma a bai cu un bista di reproche riba e cara flaco y jen di plooi. Sinembargo su curazon a move. E no quier a despedi dje manera ai tampoco dje anciano y cordialmente el a primi e man bleek cu e anciano a saca p'e.

„Cu Cielo pordona bo Lord", Norma a bisa ataca fuertemente pa sintimentonan di tristeza.

„Ta unda bo ta bai? Ta quico mi a bisa? Bini trobe...." Den su ansia y precausion, casi e marques a lamta sinta. Despues el a cai trobe di banda foi su rosca y e lacaya a corre bini spanta y a bati telefon busca dokter.

Norma a sigui pa cas den un situacion cu tabata mas facil pa comprende cu pa describi. Figura bo emocion di un mucha masha sentimental cu diferente luna di verdriet mester a unie cu e homber cu e no tabata stima verdaderamente, mientras cu awor e ta yega na comprende cu ta robez el a haci. E choque inmediata di alegria cu a estremece den Norma su interior, aparentemente quier a cambie di opinion. Cesar tabata sincero. E tabata stime verdaderamente, te ora cu el a ricibi e carta falso cu a ser skirbi pa Spencer, e carta cu a pone Norma cerra foi su curazon e fe y e confianza ciega cu e tabatin den Cesar, pasobra despues cu el a leza e carta falso, den su curazon el a desterra y a caba cu Cesar, pasobra el a considera cu Cesar a marchita e tesoro di mas bella den un senjorita cu ta su amor. El a considera Cesar pa un homber falso, un homber sin palabra cu ta abusa di secreto di un hobencita. Y awor ata e cosnan a cambia, pasobra awor ta Cesar ta mire pa un mucha muhe falso, pasobra sin duda e tambe lo a tende cu el a compromete cu Percy Levant. Sinembargo e no por a comprende suficiente e bilonan dje complot cu e filantropico diabolico aqui a hinke den dje. Sinembargo aunque cu e no tabata comprende tur cos, pero esaqui e tabata sa sigur, cu e homber aqui a ganja nan tur dos, de la manera cu ta Spencer ta origen di tanto sufrimento entre nan dos pa via di e separacion. Ta quico por ta motibo di esai? Y porfin el a bini na conclusion cu Cesar no a bandone nunca, pero cu e carta tabata falsifica y cu su confianza den Cesar a ser rehabiiita.

Percy Levant tabata camnando na su lado, mientras e tabata sostene e braza di Norma cu tabata temblando. Amor ta mira asina skerpi y e ta conoce e sintimentonan interior dje amante. Percy tabata sa tur cos cu tabata pasa den Norma su interior. E tabata mira esaqui asina cla, como si fuera ta den un buki e tabata leza y.... el a cesa.

„Bai numa den bo cuarto y bai sosega di bo emocionnan numa", el a bisa Norma ora cu nan a alcanza e villa.

„Si", Norma a responde un poco spanta, como si fuera el a lubida mes riba presencia di Percy na su lado. „Si, Mi.... ta.... cansa, masha masha cansa...."

„Wel, tuma un bon sosiego", el a bisa. „Lo mi queda por si acaso lo bo por tin mester di mi"!

El a primi su man y mientras el a sali foi e salon, Percy a queda ta mira door dje bentana cu cara di un hende cu a hanja e sintimento como si fuera ta muri e ta bai muri y pa quende nada terrenal no tabatin di minimo balor mas.

Norma a camna poco poco bai ariba na su mes cuarto y yegando aya el a larga su curpa cai riba un stul.

„Cesar tabata fiel! Cesar tabata fiel, e tabata stima mi", Norma tabata ripiti continuamente den su mes, pero diripiente el a bula spanta, pasobra riba un stul su dilanti el a mira su traje di bruid.

Tabata como si fuera ta un mal spirito a aparece y cu un solo palabra a quita su alegria trobe. E cambio inmediato di sintimento aqui a hala tur sanger foi e mucha muhe su cara y a hacie ciego, mientras su cabez tabata bira. El a extende su braza como si fuera e quier a quita un terrible fantasma foi dje. Asina el a queda algun rato. Y su sintir a bolbe drecha trobe. Y awor e tabata mira e situacion cla. El a bolbe hanja confianza den su prome amor trobe, pero.... ya tabata mucho laat caba pa por a salbe. Com cu sea, Spencer a hunga su wega famoso, pasobra Cesar tabata a punto di casa cu lady Grace y e.... el a expresa un grito, cu tabata casi un snik, ora cu el a corda na Percy cu tabata spera riba dje aibao den cas.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Pancho a mira con facil Cisco ta tira e bala kibra mes ora e tambe kier purba.

Cisco a cohe e caha di bala den su man y a saca uno afor duna Pancho. „Tuma purba cu un bala so, ora e cai tira ariba dje." „Mes ora...."

Pancho a cohe e bala a tire na laira, pero .... e a tire mucho halto. „No, no, no asina leeuw, ni asina halto."

Pero pa ora Cisco kier a caba di avisa Pancho pa e peligro ja di otro banda di muraja nan kier tende un grito.

Kiko a pasa? Pancho a tira e bala over di e muraja y e bala a cai net ariba cabez di e sheriff cu ta pasando ey.

50 Anja pasa tabatin temblor na San Francisco





Dia 18 y 19 di April na anja 1906 tabatin un temblor na San Francisco, cual a causa masha hopi danjo y a costa hopi bida di hende y animal. Esaki ta un bista di Market Street na San Francisco durante di e candela cu a raza e lugar despues di e temblor, y e foto mas abao ta mustra e ciudad manera e ta awor cincuenta anja despues di e catastrofe.

Opinion di Nieuwe Rotterdamsche Courant tocante e controversia entre Gouverneur y Ministernan

„Nieuwe Rotterdamsche Courant" a skirbi riba e conflicto entre gobernador i conseho di ministronan di antillanan Neerlandes, cu mester considera como casi sigur cu den e kestion aqui gobierno antillano lo hanja razon. E relacion entre gobernador Struycken i conseho di ministronan ya ta hopi tempo caba ta larga hopi di desea.

E corant aqui ta bisa cu ta mas cu claro cu den circulonan di gobierno antillano ta considera cu e sistema di procede di Gobernador Struycken ta incompatible cu esaqui su posicion como hefe di estado constitucional, ni tampoco gobernador no tin derecho di intervinie den asuntonan interna di antillana. Un y otro no ta di acuerdo cu e Statuto cu a ser concedi na antillananan hunto cu autonomia. Nan ta acepta berdad cu den e Statuto tin cierto garantianan pa siguridad politica, pero nan interpretacion den e comprensionnan aqui ta enteramente un otro cu e interpretacionnan cu gobernador quier bini cun'é.

N.R.C. ta bisa tambe: E contrariedadnan antillano contra Gobernador Struycken ta bai ainda mas leu. Nan ta di opinion cu e ta pone su mes riba un punto de vista Neerlandes mucho dictrinair y cu pa motibo di su intervencion continuo. e ta climina e base di confianza entre gobernador y ministronan completamente, loque tin pa consecuencia, cu no solamente e ta menaza na frustra autonomia antillano completamente, pero e ta forma alavez un estorbo den gobernacion di e luga pa su ministronan.

Mas despues N.R.C. ta continua:

„Nos ta hanja e impresion cu nan ta convenci, com pa motibo di yegada di Jonckheer Holanda, e asunto actual a tuma asina un volumen cu a caba di haci mas dificil ainda e motibo di prestigio di tur partidanan pa por bini na un arreglo satisfactorio.

Ta visto cu den caso di Van der Meer Gobernador tin tur razon. Holanda tampoco lo no admiti pa un ministro di husticia queda practica alavez su profesion di abogado tambe. Esaqui riba su mes caba ta un caso perdi.

Nan ta comprende cu semper Holanda a trata e asuntonan aqui cu un poco suavedad pa cu antillanan y manera nos ta bisa na papiamento, nan a cerra wowo pa varios cos.

Mescos tambe cu nunca nan no a firma contrariedad contra proceder di director di banco Karner, quende tabata alavez ministro di asuntonan economico.

Pero den e asunto aqui di husticia ta enteramente un otro cos. Esaqui no por ta admitible anto mas den un luga chiquito asina manera antillanan sin cu e dos profesionnan aqui por bini en relacion cu otro.

Ta claro cu lo tabata mas mehor si Van der Meer a queda ocupa su cartera di asuntonan social y combina esaqui alavez cu e puesto di vicepremier, pero ta existi masha poco speranza cu di e lado aqui lo por bini un solucion.

Berdaderamente aqui ta venga su mes un administracion Neerlandes cu a larga un situacion di desarmonia entre gobernador y gobierno di Corsou mantene mucho largo.

Si acaso nan tabatin e conviccion cu enberdad Gobernador Struycken tabatin e derecho di apela pa ley riba cierto contrariedadnan constitucional, pero cu pa via di e manera cu e ta haci esaqui e no ta hanja comprension diferente bez den circulonan antillano pa medio di su intervencion Holanda por a spaar figura capaz di mr. Struycken di hopi dificultad.

Si acaso tabatin un splicacion cla di cierto puntonan den Statuto cu mester a ser comprendi na un of otro manera, respecto autorizacionnan di gobernador, anto lo por a evita e conflicto aqui di a tuma un paso asina desagradable y amplio, mientras el a drenta un fase cu ta atende awor asunto di prestigio di cada partida y p'esai ainda no tin ningun speranza com e asunto aqui lo termina.

REDUCCION DE TARIFAS SOBRE OBJETOS CULTURALES

La Unesco ha pedido a los 35 Gobiernos signatarios del Acuerdo General sobre Tarifas Aduaneras y Comercio que durante su próxima Conferencia de negociación sobre tarifas, que empezara el 18 de enero en Ginebra, examinen la posibilidad de reducir los derechos aduaneros sobre material educativo, cientifico y culturol. Ese material comprende libros, publicaciones y papel de imprenta, obras de arte y objetos de exposicion, peliculas y material cinematografico, grabaciones sonoras y material de radio y television, musica e instrumentos de musica, instrumentos cientificos y maquetas, mapas y planes, y objetos destinados a los invalidos.

SIMPLE

Simpleza ta un belleza bibo.

E palabra di berdad ta simple.

Belleza ta hanja su completacion den simpleza.

Tin mester di educacion pa bo por comprende un cos simple.

Simpleza ta sintoma di berdad.

Simpleza ta inagotable.

Un hende no por imita simple si e no ta esaqui enberdad.

Simpleza ta un tratamiento puro.

Un hende simpleza ta sinta mes tranquil bao di un techo di cabana cu riba un trono.

Berdad y profundidad di sintimento nunca por expresa nan mehor manera den simplicidad.

Simpleza tin un figura bella.

Simpleza ta e alma cu ta libra bo foi tur amor propio y orgullo.

Simple di caracter ta resultado di profundidad di pensamento.

Simplicidad ta masha scars den nos temponan.

Tin periodonan den arte cu simplicidad ta para igual na originalidad risca.

Pa sabi cu un pensamento ta nobo solamente bo mester expres'é.

Nos ta lubida asina tanto y enteramente, cu cosnan di mas grandi den bida ta cosnan di mas simple.

Simplicidad ta cos di mas dificil pa hende imita.

Simpleza imita ta mentira refina.

Simplicidad berdadera ta grandi y berdadera grandeza ta simple.

E loque ta berdaderamente cleva ta semper simple y natural.

Simpleza ta e prome paso den naturaleza y di ultimo den arte.

Sinja mi o Dios pa mi por bira sencillo.

Un palabra di mas sencillo mucho bez ta gana un caso di mas grandi.

Tur loque ta grandi y noble ta sencillo.

Com grandi arte mester ta pa e ta sencillo.

Mescos cu berdad di mas grandi, asina hendenan di mas grandi ta sencillo.

Sin sencillez nada humana por alcanza perfeccion.



Na Boston Joanna Kingsley ta trata di induci un para pa e post un carta pe. Pero parce cu e para no tin courashi pa comenta. Tabatin masha sneeuw cu a stoba e brievenbesteller di bai cohe e cartanan pa nan por a bai nan destino.

Empleadonan Ta Manda Mas Ideanan na CYI

SAN NICOLAS.— E anja aki empleadonan di Lago a haci tur nan best pa manda idea aden.

Pa e promer tres luna di 1956 nan a manda aden casi trinta por ciento mas idea cu e promedio mensual pa 1955 y durante Maart a haci e aumento mas grandi mensual den historia di e programa di Coin Your Ideas.

Miembronan di e comité di CYI ta den scuridad pa un splicacion completo di e aumento aki. Sinembargo, nan ta sinti cu a lo menos tres factor a contribui:

1. Mas tanto satisfaccion personal y material entre empleadonan obteni door di aceptamento di nan ideanan.

2. Mas tanto publicidad tocante e programa.

3. E realizacion creciente di empleadonan di e contribucion cu nan ideanan por haci na mehor operacion di refineria.

Como resultado, nan a someti un promedio di 320 idea cada luna desde Jan. 1, un aumento di 29,6 por ciento ariba e cantidad promedio di sugerencianan manda aden durante 1955.

Luna pasa nan a propone 442 idea, e promer vez den 3-½ anja cu e total mensual a pasa ariba 300 y un aumento di 78.9 por ciento mas tanto cu e cantidad manda aden durante Maart 1955.

Na Januari di e anja aki e total tabata 266, 66.2 por ciento mas halto cu e total pa Januari 1955. Na Februari nan a manda aden 253, un aumento di 74.7 por ciento compara cu e mes luna anja pasa. Na tur, ideanan manda aden durante e promer cuartal tabata 61.3 por ciento mas cu durante e promer tres lunanan di 1955.

Hunto cu e cantidad mas grandi di sugerencianan manda aden a bini mas interes di banda di empleadonan pa funcionamento di e programa, asina Secretario di CYI H. G. Gregerson a reporta. Durante e promer tres luna di e anja el a nota cu un cantidad creciente di empleadonan ta telefonea pa haci pregunta tocante e programa, mandamento aden y habrimento di nobo di ideanan y asuntonan relaciona.

„Ta un satisfaccion pa mira e interes mas grandi aki den loke ta esencialmente un programa di empleadonan". Sr. Gregersen a bisa.

(Esso News)

ATENDENCIA NA SPORT PARK TA MUNSTRA AUMENTO DEN 1955

Den dos anja e cantidad di personanan atendiendo of haciendo uso di Lago Sport Park a subi mas cu mitar — for di mas of menos 200.000 na 1953 te mas cu 360.000 anja pasa.

Un informe publica door di Lago Sport Park Board e siman aki a revela cu un promedio di 25.400 persona pa luna tabata mirones of hungadornan den e park durante 1955.

E instalacion di luz na 1953 a cambia mayor parti di e uso for di dia pa noche, maske, entre 1500 y 2000 muchanan a usa e patio di recreacion tur dia anja pasa.

Baseball, softball y futbol — tanto di dia como di noche — a resulta e deportenan mas popular durante 1955. Weganan di futbol, por ehemplo, a atrae mas cu 8000 mirones durante Januari di 1955, mientras baseball den oranan di dia a atrae mas cu 6000 fanaticos den e mes luna.

Atletismo tabatin nan lunanan di mas grandi durante April y Mei ora mas cu 12.000 persona a yena tribuna y casi 700 atleta a competi. Cricket a bini na su derecho durante Juni y Juli y a lok mas cu 6000 persona den e stadion na San Nicolas.

Tennis a percura pa mas of menos 4000 mirones durante September y October.

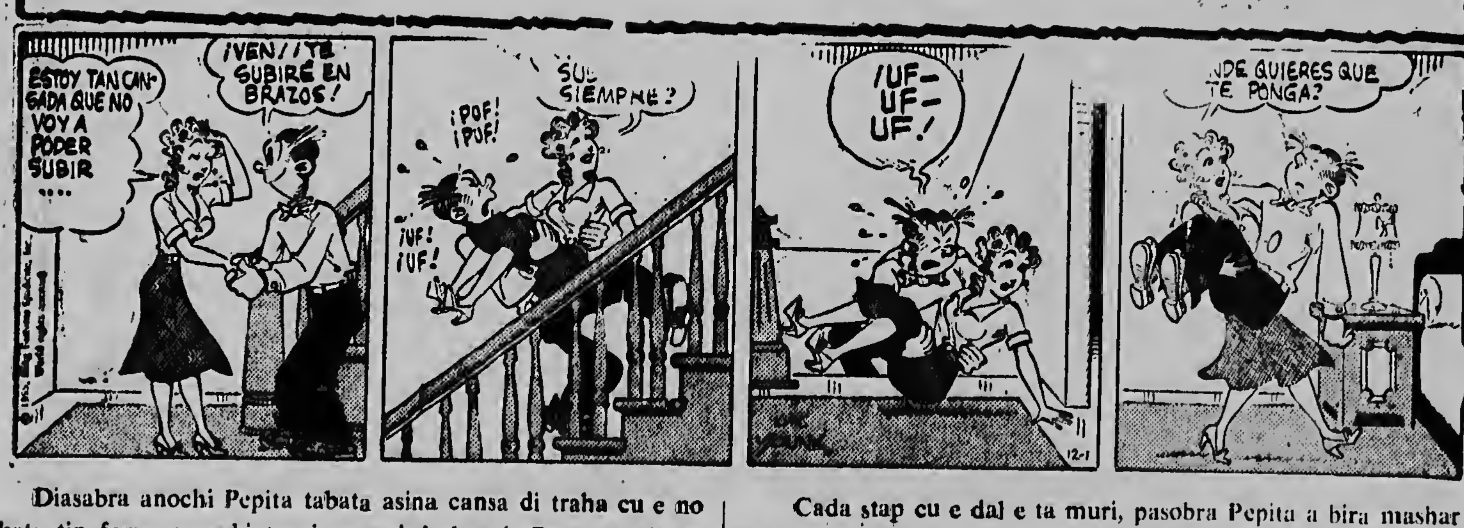
(Esso News)

TORNEO DI VOETBAL DI VETERANONAN

ORANJESTAD. — Weekend pasa tabata tin dos wega den e kader di torneo di voetbal pa Veteranonan. Mariniernan a hunga contra di Aruba Jrs y a gana cu 2—0, mientras Mercurius a gana Tropical cu 5—0. E wega di P.O.V.A.-Douane no por a bai door, como e polisnan ta hopi ocupa cu nan examen. E encuentro aki lo tuma lugar ariba un otro dia.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Diasabra anochi Pepita tabata asina cansa di traha cu e no tabata tin forsa pa subi trapi pa e bai drumi. Para na pia di trapi e ta bisa Lorenzo: „Mi ta asina cansa cu lo mi no por subi trapi ...."

Lorenzo manera un caballero y keriendo cu Pepita ta mes liher cu dia nan a casa a bise: „Bin, dushi, Mi ta cargabo hiba ariba."

Cada stap cu e dal e ta muri, pasobra Pepita a bira mashar pisa. E ta keha, e ta hera di hera treed anto Pepita contento di dje ta bisa: „Pakiko bo no ta carga mi hiba ariba cu mas frecuencia?"

Ora Lorenzo a jega ariba na trapi si e no tabata por mas, e a pone Pepita abao y e mes a cai sinta sin por lamta mas.

E ora Pepita a pasa man hise manera un pluma y ta puntre: „Unda bo kier mi pone bo ariba cama of den stoel?"....

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — WOENSDAG 25 APRIL 1956 — No. 2511

23 Arubaanse meisjes op vacantie in Duitsland [II]

Beklimming van de Dom van Keulen en Rijnwijn op de Rijn

Nadat wij gisteren het eerste deel hebben gelezen van de beschrijving, die wij van mej. Greta Marugg ontvingen van het vacantie-reisje, dat 23 Arubaanse meisjes-studerenden in Holland hebben ondernomen naar het Rijngebied in Duitsland, volgt hier het tweede en laatste deel, waarin verhaald wordt van het bezoek van de meisjes aan Keulen, het boottochtje over de Rijn de beklimming van de „Deutsche Ecke" en de muzikale terugtocht naar Nederland.

Woensdag 11 April:

Al was het weer niet zo goed als de voorgaande dagen, toch stonden allen onmiddellijk, op, aangezien vandaag Keulen op het programma stond.

Na een vroeg ontbijt ging het richting Keulen. Mevr. Van Bergen, die de klok voor deze reis 35 jaar teruggezet had, zag plotseling een gedicht uit haar brein ontspruiten, dat we hier zullen publiceren:

We zaten allen in de bus
Gezellig met elkaar
Ik kende je niet allemaal
Maar dat was geen bezwaar.

—o—

Vooraan zat Gwelda met een kleur
Zij zou de leidster zijn,
Zij zorgt en denkt aan allemaal,
Zij doet het werkelijk fijn.

—o—

Toen zag ik Poppy met een boek
Met verzen en portret
Ze bladerde er even in
Een lied werd ingezet

—o—

En Lola assisteert daarbij
Zij houdt de moed erin,
Ik g'loof, zij had 't d'eerste dag
direct al naar haar zin.

—o—

Maar Cintha zag een beetje bleek
Zij was wat wagenziek
Maar een tablet en 'n krentenbol
En 't meiske was weer kwiek

—o—

Heel achteraan de benjamin
met een flinke paardestaart
Ze dronk geen bier, maar druivensap
En speelde ook wat kaart.

—o—

'k Geloof Shirley was wat moe
't kwam van de reunie
Zij danste en zij praatte er veel
verloor haar energie.

—o—

En Greta zat dan hier, dan daar
Zij deed ook dapper mee
Zij houdt van lachen en van pret
En voelt zich heel tevree.

—o—

'n Jarige was in de club
Zij leve lang hoera.
En Happy Birthday zongen we
'n Tractatie kwam daarna.

—o—

Bad Honnef was het eindpunt van
De prettig leuke dag,
Het was gezellig, elk voldaan,
Toen z'in haar bedje lag.

—o—

De tweede dag werd weer een feest
Dus zingende naar Bonn,
En Konigswinter, Drachenfels
Met een Arubaanse zon.

—o—

Een zanger met een valse stem,
Een sik en grote hoed
Zong daar voor ons „Die Wacht am Rhein".
Dat deed de slapers goed.

De tongen kwamen alle los,
Ze zaten eerst nog vast,
En Myrna deed toen ook haar best
Ze is zogezegd een kwast.

—o—

En Carmen van het klimmen moe
At worst en kersen op sap,
Zo af en toe klonk een gegil
Ze lachte zich weer slap.

—o—

Marlene blaast ook haar partij
Ze is ook aardig fit,
En lacht met Carmen menig keer
Op deze fijne rit.

—o—

Theresa bleek een kleine boef
Met een onschuldig snoet,
Kaasbolletjes na het diner
Dat smaakte haar wel goed.

—o—

Tenslotte Jan, Hij voert ons
Veilig overal naar toe
Elke minuut staat hij weer klaar
Nooit hoor je: Ik ben moe.

In Keulen ging men eerst naar de wereldberoemde Dom. Dit grote meesterwerk van gotische kunst met zijn vele ranke torens en overdadige versieringen, bracht ons onder de indruk. Maar groot was de vervoering, toen we de schatkamer bezichtigden met zijn gouden kruizen, monstranzen, paramenten en verluchte boeken. Hierna was een andere kerk aan de beurt, de Andreaskirche, die in tegenstelling tot de Dom, geheel in Romaanse stijl was opgetrokken.

Na dit korte bezoek, konden de meisjes hun kracht beproeven met de 502 treden, die naar het hoogste punt van Keulen voeren, n.l. de toren van de Dom (156 m.) Deze krachttoer gaf een prachtige beloning door de onvergetelijke panorama's, die men te zien kreeg.

De kunstminnaars konden hierna hun hart ophalen in het Keulse museum aan schilderstukken van Hollandse, Duitse en Italiaanse meesters uit de 17e eeuw.

Het winkeluurtje, dat hierop volgde, viel ook in de smaak en maakte vele beurzen lichter. Dat men voldaan was over deze dag, bleek wel in de bus, toen jong en oud onder vrolijk gezang en plagerijen in de jeugdherberg aankwam.

Klaagde anders de Herbergsvater over het weinig gebruik van zijn heerlijke spijzen, thans hief hij een jeremiade aan over het teveel gebruiken hiervan.

Geestelijk en physiek verzadigd ging ieder slapen met het vooruitzicht op een mooie boottocht de volgende dag.

Donderdag 12 April: Myrna, vol van de romantische dag die ons te wachten stond, vervulde de rol van wekker en riep op lieflijke toon: „Stehen Sie jetzt auf, bitte". Zij had succes. Aankleden en ontbijt verliepen in een vlot tempo, zodat alle meisjes voor de jeugdherberg stonden, toen Jan Vierkant met de bus voorreed.

De wachttijd bij de aanlegplaats werd benut om vele foto's te maken. Waren de weersverwachtingen eerst dubieus, thans werden wij onder een stralende zon toegejuicht door belangstellenden.

Daar het aan dek te winderig was, zochten allen hun heil in de gezellige salon. Begunstigd door helder en zonnig weer, konden wij volop geniet en van de mooie burchten, kastelen en ruines aan beide Rijnoevers. De wind was gaan liggen, zodat wij aan dek onze lunch konden gebruiken, waarna ieder, als goed Antilliaan, trek kreeg in een glaasje Rijnwijn.

Al varende kwamen we langs Neuwied, Koblenz en na de mooie burcht „Stolzenfels" bereikten we het eindpunt, Boppard, waar Jan Vierkant, de trouwe wachter, stond met zijn bus.

Nu we veilig en droog in de bus zaten, deerde ons de regen niet. De stemming bleef prima en wlgemoed bereikten we de Deutsche Eoke in Koblenz.

Gehard in dit soort strijd, beklommen allen de 108 treden, die ons scheidden van de top der Deutsche Ecke. Aan alle kanten omgeven door de wapens van de verschillende Duitse Provincien, genoten wij van het prachtige uitzicht. Menigeen werd ook hier op de gevoelige plaat vereeuwigd, waarna we weer huiswaarts reden.

Eenmaal thuis, vulden wij onze hongerige magen met een meer Zuidelijke maaltijd, dat tevens ons galgenmaal was. Tot bedtijd hebben we vertier gezocht in gezelschapsspelen en het knabbelen van zoutjes. Ook over deze dag was iedereen voldaan.

Vrijdag 13 April: Nog even een foto van de Herbergsvater en zijn staf, en daar gingen we richting Nederland.

Zangeressen namen vooraan plaats bij de microfoon en de ene solo volgde op de andere, afgewisseld met gemeenschappelijke liederen in verschillende talen. Een verzoekprogramma volgde. Met dit al vloog de tijd en zonder er erg in te hebben waren wij al in Essen.

Een kort oponthoud, waarin wij ons tegoed deden aan koffie, ijs, gebak of frites, stelde ons voor de douanecontrole, die weldra komen zou. En hij kwam, zag, maar overwon niet, zodat wij zonder moeilijkheden Nederlands grondgebied betraden. Via Elten en Arnhem bereikten wij Nijmegen, waar wij in Hotel de Roemer het welslagen van de reis vierden.

Na dit gezellig samenzijn, waar de wensen werden geuit voor een herhaling van zo'n buitenlands reisje, gingen allen met gemengde gevoelens van spijt en dankbaarheid naar hun plaatsen van bestemming om met frisse moed weer aan de studie te gaan.

Een kort woordje van dank aan hen, die tot het slagen van deze reis hebben bijgedragen.

Op de eerste plaats komt zonder enige twijfel Pater Brenninkmeyer. Toen men hem vroeg de taak van Geestelijk Leider op zich te willen nemen, was hij onmiddellijk bereid dit voor de Antilliaanse meisjes te doen.

Op vriendelijke en aangename wijze heeft hij tijdens deze reis ieder's belangen behartigd, en hij maakte allen deelachtig aan zijn kennis van Duitsland. Pater Brenninkmeyer, voor dit alles en nog veel meer onze hartelijke dank en we mogen gerust zeggen: „Tot de volgende keer".

Op de tweede plaats Gwelda Marugg. Onvermoeid heeft zij gezwoegd aan de voorbereidingen en door op uitnemende wijze de taak van reisleidster te dragen, heeft zij haar werk bekroond. Alle deelneemsters zullen je hiervoor eeuwig dankbaar blijven.

Op de derde plaats Mevr. C. van Bergen. Toen een oudere en meer ervaren dame nodig was, stond zij klaar. Zij heeft dit ernstig opgenomen en aan haar is het voor een groot deel te danken, dat er nooit een downstemming geweest is. Maar de grootste verdienste is, dat zij een moeder was voor allen. Mevrouw, ook U onze hartelijke dank.

Greta Marugg



Twee veteranen van het P.A.A. vliegerskorps. Basil R. Rawe (rechts) deken van de PAA piloten en John T. Rogerson zijn dezer dagen met pensioen gegaan. De eerste is gekleed in het uniform dat de PAA piloten van vandaag dragen, Rogerson heeft een uniform aan, zoals dat gedragen werd in de eerste jaren van de luchtvaart, waarin hij een grote rol heeft vervuld.

Gouverneur Struycken op Schiphol aangekomen

„In Nederland is het wat koeler dan in de West"

Gouverneur Struycken is gistermiddag op Schiphol aangekomen. Hij werd verwelkomd door de chef directie Suriname en de Nederlandse Antillen, drs Jonkers, en mr N. Debrot als vertegenwoordiger van de heer Lampe, die verhinderd was wegens de behandeling van de ontwerpen tot Grondwetswijzigingen in de Eerste Kamer. Ook een zoontje van de gouverneur was aanwezig.

Op een desbetreffende vraag van journalisten antwoordde de gouverneur, dat hij naar Nederland was gekomen op uitnodiging van de Nederlandse regering. Op de vraag, of de gouverneur een tussenweg ziet tussen het ondertekenen of niet-ondertekenen van het besluit, waarbij de heer Van der Meer benoemd wordt tot minister van justitie, antwoordde de gouverneur: „Ik geloof niet, dat ik daarover op het ogenblik een mening behoef te hebben. Waar een wil is, is een weg. En dan moet men bedenken, dat het in Nederland altijd nog wat koeler is dan in de West. Misschien dat dit tot een oplossing van het gerezen meningsverschil kan bijdragen".

Wat betreft het al of niet tekenen, zeide Zijne Excellentie: „De situatie is zo, dat ik alleen maar de goedkeuring van het besluit in beraad heb gehouden, omdat ik vooralsnog niet mijn medewerking kan geven aan het totstandkomen van het besluit. Overigens hebben persberichten over deze kwestie, met name over mijn gestes, mij wel ietwat verbaasd, namelijk dat men zoveel over de gestes van de gouverneur blijkt te weten zonder hem zelf te hebben gehoord en zonder dat hij iets heeft kunnen zeggen. Er is mij de laatste dagen heel wat in de schoenen geschoven. . . ."

MINISTERS LAMPE EN POS IN DE EERSTE KAMER

'S GRAVENHAGE — De Eerste Kamer is gisteren begonnen met de behandeling van de ontwerpen tot Grondwetswijzigingen, waarbij aanwezig waren de heren Lampe en Pos.

STIJGENDE WELVAART IN NEDERLAND

AMSTERDAM: — Gelijk in he voorafgaande jaar maakte Nederland ook in het verslagjaar een periode van voortdurende expansie en stijgende welvaart door, aldus de president van de Nederlandsche Bank in zijn algemeen overzicht in het jaarverslag van de Bank over 1955. Nederland werd daarbij meegedragen op de stroom van de Westeuropese conjunctuur, die in 1955, dank zij de thans ook in de Verenigde Staten ingetreden expansieve ontwikkeling, in een welhaast wereldomvattende hoogconjunctuur overging.

Volgens voorlopige ramingen van het Centraal Planbureau kan de stijging van het volume van de nationale productie gesteld worden op circa 6%. De stijging van de productie ging uiteraard gepaard met verdere toeneming van de werkgelegenheid, die grote spanningen veroorzaakte op de arbeidsmarkt en evenals in 1954, tot een vermeerdering der actieve beroepsbevolking leidde, welke de natuurlijke aanwas overtrof. Rekening houdende met de toeneming van de actieve beroepsbevolking van bijna 2%, kan de stijging van het reele inkomen per hoofd van de werkzame bevolking voor de volkshuishouding in haar geheel op 4 à 5% worden geschat.

Premier Jonckheer voor zondag terug?

In kringen, die nauw contact hebben met de regering, verluidt het dat premier Jonckheer nog voor zondag naar Curacao zal terugkeren. Hij zal via New York vliegen. A.s. vrijdag zal hij door H.M. de Koningin in audientie worden ontvangen.

Er zal over het verloop van de besprekingen in Den Haag een communiqué worden verstrekt, dat tegelijkertijd in Willemstad zal worden gepubliceerd. Het communiqué zou, aldus voornoemde kringen, even voor het vertrek van premier Jonckheer worden uitgegeven.

Monaco - Lugar di romance



Bistinan nativo di Monaco



E haaf cu e ciudad antigua te na e strand

Director di U.N.I.A. school di comercio na San Nicolas ta usa metodonan avanza

Taperecorder un ausilario util

SAN NICOLAS.— Jan Steenstraat na San Nicolas ta un caja smal y cu no ta hala atencion, un hanchi casi, y e Liberty Hall den e caja aki no ta hopi mas cu un edificio di palo bieuw, den cual na ultimo ora bo por spera un school. Sinembargo tin un school ey, e U.N.I.A. Commercial School, di cual senjor C. Brown ta director, un anachronismo di berde ta e edificio di palo aki den e caja aki y e metodo modernonan di duna les, cu senjor Brown ta usa pa juda su disipulonan logra loke nan kier mas pronto posible.

E trabao, na cual senjor Brown, cu mas o menos a jega Aruba di Islas Virginias un cuatro anja pasa, a pone su mes, no ta facil, principalmente pasobra — manera scirbi aki riba — e circunstancianan bao cual ta wordo traha no ta di tal manera, cu e bunita ideanan di senjor Brown por wordo haci facil. Sinembargo e y su tres maestranan no ta hala un banda y nan ta haci lo mas posible pa e discipulonan, cu a sinta traha den diferente grupo den e local grandi. Asina senjor Brown a cumpra un taperecorder, cu a demonstra di ta un ajudo grandi pa sinja steno y typ. Ja nan a perfectiona e metodo di instruccion di tal manera cu senjor Brown ta sigur, cu un discipulo inteligente despues di a tuma dos luna di les cerca dje por tin un velocidad di 50 palabra pa minuut.

E tape no ta stroba ningun hende, pasobra e discipulonan, cu ta hanja les di steno of typ cu e tape, tin tur un koptelefoon, asina cu e sonido di e band no ta molestia e otronan. Pero no solamente ariba tereno di e dos ramonan ey senjor Brown ta progresivo, tambe pa e hopi otro ramonan di comercio, cu e ta instrui e ta usa sistemanan rapido di America.

Chicago

Na esaki no a contribui poco e viaje, cu senjor Brown a haci na Maart pa Chicago pa asisti ey di dia 13 te dia 17 e convention di maestronan di comercio. Nan a traha duro e poco dianan ey, pero hopi e director di U.N.I.A. Comercial School a sinja aja, pasobra tocante e hopi objectonan actual y interesante un grupo di experto escohi a tene leccion.

Tabata tin dos grupo na e convention aki: e „Teacher's work shop" y e „Sponsors training session". Asina hopi cu nos por a comprende ta cu senjor Brown a tuma parti na e actividadnan di tur dos departamento. Manera nos a scirbi caba e a tende e interesante leccionnan p.e. tocante posibilidadnan, cu por wordo aplica pa haci mas cortico e instruccion den e diferente ramonan di comercio. Prof. E. Gibson di San Diego Teachers College na California, cu a haci un bon estudio di „automation" a tene un leccion tocante esaki. A wordo papia tocante metodonan pa maestronan tene atencion di e discipulonan y prof. Alvin Kaplan di New York City a papia tocante e importancia di un courant di school pa asina atrae e discipulonan mas den loke ta pasa na nan mes school. Senjorita Marion Davis a tene un leccion tocante contacto entre discipulonan y maestronan, cu e discipulonan ta jues di esnan cu ta duna nan les, cu pa nan esun cu ta para dilanti di klas ta personificacion di e school y cu ora cu e maestro faja, e school tambe a faja. Ademas e a insisti pa duna discipulonan prominente un chens pa caba e school promer cu e otronan door di larga nan pasa klas promer cu e otronan.

1e Premio pa senjor Brown

Tambe e participantenan di e convention a hanja ocasion di tene un leccion y asina senjor Brown a papia tocante „The advantages and disadvantages of business on the island of Aruba", durante cual e a trece adilanti e suceso cu e tin na su school cu su taperecorder. E exposicion aki di senjor Brown tabata tin asina hopi suceso, cu e a hanja pa esey promer premio.

Senjor Brown, cu pa promer biaha a mira sneeuw den su bida, ta spera cu pronto e lo hanja ocacion pa trece den practico tur loke e a tende na e convention.

E accion pa colecta pa Prinses Wilhelmina Fonds tin dos dia ta anda caba

Ta bai bon pero por ta mihor

ORANJESTAD.— Nan tin dos dia caba ta colecta pa e accion pa Prinses Wilhelmina Fonds pa combati cancer y segun presidente di e fonds, senjora J. Kwartsz-Spruyt a bisa nos e resultadonan di e start ta duna curashi. Ajera p.e. nan a cuminsa bende e sluitzegelnan na postkantoornan na Oranjestad y San Nicolas y e resultado di esun dia ey tabata fl. 89,— un suma cu cual Sra. Kwartsz ta mashar contento.

Tocante e accion di lista di subscribsion, cu a cuminsa dialuna, a topa cu un dificultad bieuw. Parce cu actualmente tin un otro organisacion cu lista di subscribsion, cual ta haci cu no ta imposibel cu e producto di e accion lo no tin exito. Ta lamentable cu otronan a lubida, cu Prinses Wilhelmina Fonds ta bini solamente un biaha pa anja y semper na e mes un tempo, pero podiser tur cos ta bai bon, si, ken sa cu 1956 no ta bira un anja di record financiel pa P.W.F.?

E clubnan y verenigingen a cuminsa tambe parce. Ja nos a wordo informa cu diasabra awor di nuebe pa tres or lo tin baile y cu binti cuatro ora despues lo tin meskos den club di Douane Sport Vereniging. Di tur dos anochi y tambe di un anochi di fiesta cu lo wordo organisa den Club di Isla Ariba e ganashi lo ta pa e fonds. Di otro club nos a tende rumores cu nan lo contribui pa e fonds.

Pa fin algun damas a pone cabes huntu y a organisa un merdia di canasta y di bridge pe mes un fonds. E merdia aki, cu ta priminti di bira algo agradable, lo wordo teni den Palm Beach Club.

Tur cos huntu nos no por bisa cu nan a cuminsa malo. Ta bai bon — pero por ta mihor. Asina ta p.e. cu no tin basta colectantenan pa dialuna awor. Mucha mujer y mucha homber ariba 16 anja cu kier juda sra. Kwartsz colecta placa pa P.W.F. no lubida di ofrece bo servishi mas pronto posible.

Todo es un Mal Entendido y no Hay Diferencias Graves Dijo Gobernador de Curazao a un reportero de „La Esfera"

Maiquetia, abril 23. — (De nuestro corresponsal Machado). De paso para La Haya estuvo hoy aqui el gobernador de las Antillas Holandesas, señor Antoinle Struycken, convocado por los Paises Bajos, para arreglar ciertas diferencias que se dicen existen entre el gobierno autónomo y el gobernador de Curazao.

El señor Struycken, sin embargo, dijo que creia que todo se debe a un mal entendido, pues en ningun momento las diferencias han sido graves.

—Es verdad que existen ciertas diferencias en el modo de pensar entre el gobierno de Curazao y yo, pero no lo considero grave.

Despues de media hora en el aeropuerto, el gobernador tomó de nuevo el avión que lo trajo desde Curazao y lo llevara hasta La Haya.

(La Esfera)



Van de Amerikaanse base-ballvelden

Mickey Mantle maakte historie tijdens openings wedstrijden

——o——

De Amerikaanse sportjournalisten hebben de komende maanden geen zorg meer dat ze niet genoeg copy bij elkaar zullen kunnen krijgen. Vorige week is het nieuwe seizoen van de Amerikaanse base-ball competitie begonnen. De eigenlijke openingswedstrijd van het seizoen 1956 vond plaats te Washington tussen de New York Yankees en Washington. Traditiegetrouw was de President van Amerika bij deze openingswedstrijd aanwezig en even traditiegetrouw wierp hij de eerste bal.

Dit is een traditie sedert 1904, toen President Taft voor de eerste maal deze ceremony verrichtte. Alles en iedereen in Amerika, verstand of geen verstand van sport, leeft nu in de roes van de hase-ball competitie. Het nieuws waar de doorsnee Amerikaan in de komende maanden naar grijpt is het ongetwijfeld het hase-ball nieuws. Tot in de treure worden de prestaties van de verschillende basehall helden ontleed. En steeds weer heeft men iets nieuws om de hongerige base-ball lezers voor te zetten. Of het nu gaat om een prestatie op het veld, een lichte verkoudheid van de held of diens huiselijke omstandigheden, het wordt alles even dankbaar verslonden. Niets is oninteressant om niet vermeld te worden. Base-ball is in Amerika, wat voetbal is in Engeland en Hongarije, wat ijshockey is voor de Canadezen en wat stierengevechten is in Spanje. Maar dat alles met duhhel zoveel enthousiasme en interesse. Tussen welke twee clubs zal dit jaar de world-series worden gespeeld? Het officieuze wereldkampioenschap honkbal?

Er zijn clubs die steeds een eerste viool hebben gespeeld en over een enorm aantal supporters beschikken. Daar zijn op de eerste plaats de Brooklyn Dodgers, die er in 1955 voor de eerste maal in slaagden om na uiterst enerverende tweekamp de Yankees te slaan. Deze laatsten wisten slechts met een uiterste krachtsinspanning Cleveland te verslaan, dat in 1954 het kampioenschap had gewonnen na een 5 jarige heerschappij van de Yankees. Nadat de Yankees de eerste twee wedstrijden van de zeven te spelen wedstrijden om het wereldkampioenschap hadden gewonnen, slaagden de Dodgers er in de drie volgende wedstrijden te winnen en een 3—2 voorsprong te nemen. In de zesde wedstrijd brachten de Yankees de stand op 3—3. De spanning onder de Amerikaanse baseball liefhebbers was enorm. Men kan er van verzekerd zijn dat vele hooggeplaatste Amerikaanse politici op deze dag geen andere interesse hebben gehad dan base-ball. Er zijn tijdens deze laatste wedstrijd fortuinen vergokt en gewonnen. De Yankees, die bekend staan om hun sterke eindsprint, waren favoriet. Maar ziet in deze wedstrijd stond een jonge pitcher op de plaats, die door het lot was aangewezen om zich in de Amerikaanse geschiedenis op deze dag onsterfelijk te maken. Johnny Podres, een sportsman, die zeker niet de base-ball helden van het seizoen had hehoort, wier namen op ieders lippen waren, vergaarde de grootst mogelijk roem waarbij die van alle andere helden als Mickey Mantle Roy Campanella, Duke Snider etc. in het niet verzonk.

Een roem die hij zich vergaarde in een enkele wedstrijd, namelijk de beslissingswedstrijd om het wereldkampioenschap. Podres had reeds de derde wedstrijd gewonnen met 8—3, doch dat had hem nog geen roem verschaft. De pitchers Lahine en Graig hadden de Dodgers een 3—2 voorsprong verschaft. En toen stond manager Walter (Smokey) Alston voor de grote vraag welke pitcher hij in de heslissende slag zou inzetten. Dat kost een manager een jaar van zijn leven. Zou z'n greep een gelukkige zijn of niet. Er komen zoveel omstandigheden naar voren of een bepaalde pitcher die dag in vorm is of niet. Ook het feit welke pitcher het beste in staat geacht kan worden de vijandelijke slagbatterij in toom te houden. Het werd Johnny Podres. Een beslissing die voor de aanvang van de strijd wel enige verwondering wekte. Manager Casey Stengel, een uitgeslapen vos, stelde bij de Yankees hiertegenover Byme. Ook hier de grote vraag of Ford dan wel Byme de eer waardig zou worden gekeurd. Ford had de tweede wedstrijd gewonnen en had op schitterende wijze de partijen op gelijke voet gebracht. Het werd Byme. In deze laatste enerverende kamp van de serie van zeven gelukte het aan de Dodgers om op het kampioenschap beslag te leggen. De vreugde in Brooklyn was onvoorstelhaar. Podres werd een nationale held. Nu eist de nieuwe competitie alle aandacht op. Zullen de finalisten van het afgelopen seizoen er weer in slagen op het kampioenschap beslag te leggen? Nadat president Eisenhoder de eerste bal had geworpen, maakte Mickey Mantle in deze eerste wedstrijd reeds base-ball historie, door 2 maal een home-run te slaan, welke beide malen over de muur van het middenveld van het stadion verdween. Een ongelooflijke prestatie, welke nog niet eerder was vertoond. We dienen ons hierhij even voor te stellen dat dit vanaf het thuishonk een afstand is van 475 voet.

Dat het publiek door dit staaltje in enthousiasme ontstak is begrijpelijk. Na het tweede kunststuk van Mantle dreunde het stadion op haar grondvesten. Hoe kostbaar de spelers Mantle en Berra wel voor de Yankees zijn, zijn, bewezen zij door in combinatie niet minder dan 9 runs te scoren. Yogi Berra sloeg eveneens een home-run. Don Larsen was de winnende pitcher voor de Yankees en de Cuhaan Camilio Pascual, waarover voor de aanvang van de competitie heel wat te doen was, de verliezende pitcher voor Washington.

Cleveland verloor de eerste wedstrijd van Chicago met 2—1. Jim Bushy sloeg in deze wedstrijd een home-run voor Cleveland. Dit was gelijk de enigste run welke werd gescoord. Chicago won doordat Jim Rivera in de zevende inning vier wijdhallen kreeg met alle honken bezet. Zo kwamen ze dus wel goedkoop aan de overwinning. De wereldkampioenen hadden een slechte start door met 8—6 van Philadelphia te verliezen. Jim Greengraas was voor de Phillies de grote man door een home-run te slaan, welke de overwinning zeker stelde. Campanella sloeg voor de Dodgers een home-run. De verliezende pitcher voor de Dodgers was Don Newcomhe, terwijl Robin Roherts de wedstrijd voor de Phillies won. Willy Maes, de hekende speler van New York Giants, hezorgde zijn club in de tweede wedstrijd tegen de Piraten de overwinning door een honkslag, waardoor bij de stand 4—4 de winnende run gescoord kon worden. De New-York Yankees wonnen hun derde wedstrijd vrijdagmiddag tegen Boston Red Sox.

In deze strijd slaagde Mickey Mantle er wederom in een home-run te scoren. De overwinning was mede te danken aan het schitterende werpen van pitcher Whitey Ford. Het werd 7—1 voor de Yankees, die het seizoen dus wel goed inzetten. De stand op Vrijdag was:

National

	W.	L.	Pct.
Milwaukee	3	1	.750
Philadelphia	2	1	.667
Brooklyn	2	2	.500
New York	2	2	.500
St. Louis	2	2	.500
Chicago	2	2	.500
Pittsburgh	2	3	.400
Cincinnati	1	3	.250

American

	W.	L.	Pct.
New York	4	1	.800
Chicago	3	1	.750
Kansas City	3	1	.750
Boston	3	.2	.600
Washington	2	3	.400
Cleveland	1	3	.250
Detroit	1	3	.250
Baltimore	1	4	.200

K.L.M. aandeelhouders keuren 36ste Jaarverslag goed

NETTO WINST BEDRAAGT 8 MILJOEN MEER DAN VORIG VERSLAGJAAR

De gang van zaken bij de K.L.M. was in 1955 wederom bevredigend. Overeenkomstig de verwachtingen steeg de productie in 1955, in welk jaar geen nieuwe vliegtuigen aan de vloot werden toegevoegd, niet in zodanige mate als in de afgelopen jaren gebruikelijk was. Tegenover een productietoeneming van 4% staat echter een uithreiding van de verkoop met 8%, hetgeen uiteraard tot een betere bezetting der vliegtuigen leidde.

De vervoersomzet steeg van Nf 333 miljoen in 1954 tot Nf 348 miljoen in 1955. Voor 1956 staat een grotere produktietoeneming op het program, doordat in het begin van dat jaar vier Super-Constellations van het type L-; 049-G aan de vloot worden toegevoegd. Vertrouwd wordt ook over 1956 hij verdere uithreiding van de activiteit een gunstig resultaat te kunnen behalen.

Blijkens de verlies- en winstrekening hedroegen de vervoersinkomsten over 1955: Nf 348.087.000 (vorig jaar Nf 333.291.000), overige inkomsten (inclusief inkomsten uit deelnemingen Nf 27.638.000) (Nf 29.590.000); winstverkoop verouderd materieel enz. Nf 792.000 (Nf 2.716.000); helastingvermindering wegens investeringsaftrek Nf 8 miljoen (Nf 2.100.000).

Anderzijds bedragen de salarissen, lonen en sociale lasten Nf 120.920.000 (Nf 111.450.000); materialen, diensten van derden en diversen Nf 131.637.000 (Nf 130.145.000); benzine en olie Nf 56.246.000 (Nf 57.344.000); afschrijvingen Nf 46.253.000 (Nf 45.838.000); interest Nf 207.000 (Nf 1.465.000); belastingen naar winst Nf 10.249.000 (Nf 11.200.000), waarna de winst Nf 18.955.000 (Nf 10.255.000) bedraagt, waaruit het dividend over gewone aandelen tot 6% (het vorig jaar 5%) kan worden verhoogd.

Nf 2,5 miljoen is toegevoegd aan de algemene reserve, die stijgt tot Nf 13,2 miljoen; Nf 2 miljoen aan assurantiereserve eigen risico, die dan Nf 20.562.000 bedraagt, en Nf 6 miljoen aan nieuw te vormen voorziening voor risico's vlootvernieuwing.

Het passagiersvervoer steeg in het verslagjaar met 7%. De instelling van een driemaal dagelijkse dienst in de zomermaanden op New York was een succes. Het vrachtvervoer nam met ruim 15% toe. De KLM hoopt in de komende jaren haar arbeidsveld o.a. uit te breiden in de Verenigde Staten en Afrika. Het aantal personeelsleden, het buitenland inbegrepen, steg tot 14.667.

De vergadering van aandeelhouders van de KLM heeft de jaarstukken over 1955 goedgekeurd Besloten werd een dividend van 6% over gewone en prioriteitsaandelen en van 5% over cumulatief preferente aandelen uit te keren.

In haar jaarverslag zegt de KLM nog: Waren de economische omstandigheden in de wereld in 1955 gunstig voor een voorspoedige ontwikkeling van de burgerluchtvaart, ook voor de komende jaren wordt algemeen een verdere groei verwacht. Van veel belang is de ontwikkeling der luchttarieven gezien tegen de achtergrond van de voortdurende stijging van lonen en prijzen over de gehele wereld. Doordat de tarieven in de afgelopen jaren nauwelijks verhoogd zijn, ondergingen zij relatief gesproken een daling. In het najaar van 1955 werd besloten de in de International Air Transport Association verenigde luchtvaartmaatschappijen, dat dan ook tot een verhoging van 5 a 10% van de tarieven voor eerste-klasse-vervoer ingaande april 1956. De KLM meent, dat in de naaste toekomst een aanpassing der tarieven nodig is.

De gunstige ontwikkeling van de vennootschap en de verwachtingen omtrent de toekomstige groei van het luchtverkeer leidden tot omvangrijke plannen tot modernisering en uitbreiding van de vloot in de komende jaren. De indienststelling der bestelde vliegtuigen betekent tevens de introductie van de modernste wijzen van voortstuwing, hetgeen ingrijpende technische wijzigingen in het bedrijf tengevolge zal hebhen.

NIEUWE KLM-LUCHTLIJNEN GEOPEND

'S GRAVENHAGE: — Gisteren zijn nieuwe K.L.M.-luchtlijnen geopend op Warschau, Mallorca en Luxemburg.

GEDENKBOEK VAN KONINKLIJK BEZOEK SPOEDIG VERKRIJGBAAR

Binnenkort bij de Uitgeverij Koninklijke van Gorcum en Comp. te Assen, het Officieel Gedenkboek over de Reis van het Koninklijk Paar naar de Antillen, ter perse gaan.

Zoals bekend, werd de samenstelling van dit Officieel Gedenkboek door de Regering van de Nederlandse Antillen opgedragen aan een speciale commissie.

De Commissie heeft zich, in de maanden na het Koninklijk Bezoek, beijverd zoveel en zo exclusief mogelijk materiaal over dit bezoek te vergaren, zodat het Officieel Gedenkboek werkelijk zou worden een unieke verzameling van herinneringen voor eenieder, die deze bizondere gebeurtenis mocht meemaken. Hierbij ging de Commissie er van uit, dat, waar het hier een speciaal Antilliaans Gedenkboek betrof, zoveel mogelijk facetten van de voorbereidingen welke door de bevolking van de Antillen werden getroffen om het Bezoek van het Koninklijk Paar tot een onvergetelijk evenement te maken, moesten worden opgenomen, resulterende in het Bezoek zelf.

In „Biba La Reina", zoals het Officieel Gedenkboek zal heten, zijn dus opgenomen fotoreportages van de voorbereidingen voor het Koninklijk Bezoek, met een aansluitende tekst.

Daarnaast bevat „Biba La Reina" een groot aantal foto's en een ooggetuigeverslag van het gehele Bezoek van het Koninklijk Paar aan álle eilanden.

De foto's werden voor het grootste deel verzorgd door de bekende fotograaf Fred Fischer, die met zijn camera in staat was ieder moment van de Koninklijke Reis vast te leggen. Door middel van een prijsvraag, die door de Commissie in October vorig jaar werd uitgeschreven, werden hieraan toegevoegd een aantal foto's van amateurs, welke foto's door fraaiheid van opname of originaliteit uitmunten.

De tekst werd geschreven door Mevrouw W. van Elten-Mooijman, die eveneens door de Antilliaanse Regering in staat werd gesteld het gehele Koninklijk Bezoek aan alle Antillen van nabij mede te maken.

De lay-out en illustraties waren in de bekwame handen van kunstschilder Th. van Delft, welke beide op artistieke wijze heeft verwezenlijkt.

„Biba La Reina" zal op kunstdrukpapier en in aantrekkelijke band verschijnen, gedrukt bij de bekende Uitgeverij van Gorcum te Assen, welke uitgeverij onlangs nog de uitgave van „ Caraibisch Steekspel" verzorgde.

Daar het niet wel mogelijk was onmiddelijk de prijs van dit Gedenkboek vast te stellen, heeft de Commisie gemeend niet tot inschrijving van tevoren te moeten overgaan.

Binnenkort zullen bij de Antilliaanse boekhandels brochures met bijzonderheden en officiële verkoopsprijs van „Biba La Reina" verkrijghaar zijn.

Dag Hammarskjoeld sprak met Syrische regeerders

WIJZIGING IN LOOP VAN DE JORDAAN ZOU VIJANDIGE DAAD ZIJN

DAMASCUS.: — De algemene secretaris der Verenigde Naties Dag Hammarskjoeld heeft zich gisteren laten voorlichten omtrent de Syrische inzichten betreffende een vermindering van de spanning langs de grenzen tussen Syrie en Israel.

Hij had een onderhoud met de Syrische premier, Ghazzi, en andere funcionarissen kort na zijn aankomst uit Beiroet, waar zijn hoofdkwartier op zijn misie naar het Midden-Oosten is gevestigd. Hammarskjoeld tracht van Syrië de toezegging te verkrijgen, dat men zich zal onthouden van grensincidenten, indien Israel dezelfde toezegging doet. Hij heeft Egypte en Israel hereids tot een dergelijke toezegging bewogen. Een van de hoofdpunten van hespreking te Damascus vormt het Syrische bezwaar tegen het voornemen van Israel om de loop van de Jordaan te veranderen. Syrië zegt, dat de uitvering van dit plan Syrië strategisch en economisch zou henadelen, en ziet daarin een vijandige daad.

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- & Publiciteit MIJ. N.V.
Awekafistraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 25 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Story of Robin Hood"
RIALATO 6.00 p.m.: „Fireman save my child"
8.00 p.m.: „The big heat"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „A Star is born"
AURORA 7.30 p.m.: „Pecado mortal"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The raid"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
6.03 Musica (anuncios)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijk Eten Programma. Een Australisch Recept
9.30 Musica
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30— 17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

FRANSE OUD-STRIJDERS SLAAGS MET PETAIN-GEZINDEN

PARIJS: — Een menigte, die gisteren de Notre Dame verliet na een herdenkingsdienst voor Pétain te hebben bijgewoond, is slaags geraakt met anti-Pétain-gezinde betogers buiten de kerk. De betogers protesteerden tegen de kerkdienst, die gehouden werd ter herdenking van de honderdste geboortedag van het hoofd der Vichy-regering in oorlogstijd. De voormalige verzetslieden legden een krans tegenover de kathedraal op de plek, waar tijdens de oorlog een verzetstrijder werd doodgeschoten.

INFLATIEGEVAAR IN BRAZILIE

NEW YORK: — Volgens een bericht uit de „New York Times" uit Rio de Janeiro zijn de vooruitzichten van een snel herstel van de Braziliaanse economische situatie niet gunstig, ondanks het officieel optimisme. De inflatie neemt iedere maand toe. De minister van financiën hoopt het begrotingstekort te verminderen door bezuinigingen op alle ministeries. De Bank van Brazilië besloot de credietverlening voor niet-essentiële doeleinden te beperken teneinde de speculatieve activiteit tegen te gaan.

MASSA MOORD IN ALGERIJE

ALGIERS: — De massamoorden in de vallei van Samou, in Algerije waarbij naar verluidt 70 doden vielen, begonnen in het weekeinde, toen verscheidene dorpen Franse wapens kregen om zich te verdedigen. In twee plaatsen werden alle mannen gedood en de vrouwen en kinderen ontvoerd. De Fransen zijn een tegenoffensief begonnen.

Promer conclusion di comision di „Vijfjarenplan" di A.S.U.:

Na promé lugar terrenonan pa deporte na San Nicolas

ORANJESTAD.— Dialuna anochi e comision di A.S.U., cu ariba peticion di Bestuurscollege lo desenvolve e vijfjarenplan pa deporte, a reuni. Como entre tanto algun club a reacciona ariba e peticion di e comicion pa traha un vijfjarenplan pa nan mes organisacion y pa manda esaki pa e comision, nan por a hala algun linea grandi den e plan durante e reunion aki:

Por lo tanto nan a jega na e siguiente conclusion:

a. mester traha mas tereno pa deporte den districtonan, pa cual San Nicolas tin preferencia, como tin hopi club aja, pero poco tereno pa deporte.

b. e facilidadnan di deporte di clubnan mester wordo drecha y den hopi caso nan mester wordo mantene cu mas cuidao.

c. nan mester nombra mas maestro den deporte na Aruba y nan mester pone desponible mas beurs pa muchanan Arubiano bai studia pa maestro den deporte.

d. den districtonan mester wordo tra- ha localnan pa gymnastiek, cu por wordo usa a la vez pa entretenamiento.

e. recomendacion pa stimula deporte na school.

Asina un comision estudia e ideanan di e clubnan a manda — no tur club a reaciona ainda — nan lo por duna B.C. un proposito definitivo.

CONTROLADOR DI SERVICIO HYGIENICO A BAI HULANDA

ORANJESTAD. — Senjor R. P. Miedema, cu a traha hopi anja como controlador cerca Servicio Hygienico a sali pa Hulanda cu su familia, na unda e lo bai gosa di su vacacion. Ora su vacacion caba e a completa su binti anja di servicio den West. Senjor Miedema lo no bolbe Aruba. Su sucesor, ta manera nos a avisa caba senjor E. R. Finck.

E A KERE DI TA SABI

ORANJESTAD. — Dialuna anochi nueb'or C.O.R. a bini warda di polis na Oranjestad, na unda e a bin bisa, cu un auto A-1140 a dal su auto H-27 den Boerhavestraat. E chauffeur di e auto A-1140 a sigui despues di a dal e. Polisnan a cuminsa busca mes ora e auto y despues di tres cuarto di ora nan a hanje. E homber tras di e stuurwiel tabata F.G. di San Nicolas, cu nunca tabata tin rijbewijs. Huntu cu G. den e auto tabata e donjo O.T. di Sabana Grandi, cu tabata tin beter aden. Ora nan a confronta e dos hombernan di A-1140 cu e denunciador R. esaki a declara cu ora nan a dal no G. sino T. tabata tras di stuurwiel. Nan a sera T. te ora cu e bini bei.

A.J.v.d. NAATEN A HANJA UN ENCARGO IMPORTANTE FOR DI VENEZUELA

ORANJESTAD. — Segun nos a tende a worde firma un convenio por lo pronto entre representante di un grupo di interesadonan di Venezuela y senjor A.J. v.d. Naaten, advisor technico na Aruba. E convenio ta e.o. cu senjor van der Naaten a hanja orden di tene conferencia cu industria Hulandes tocante trahamento di un central electrico den un pais Centro-Americano. E central mester hanja un capasidad di 50.000 Kw. Un colaborador Hulandes di senjor v.d. Naaten a bai for di Caracas pa Hulanda pa tene conferencia aja. No ta un mal suceso pa Aruba, segun nos.

E PROMER „BETAALSROLLEN" PA SERVICIO TABULARIO NOBO A WORDE ENTREGA

ORANJESTAD. — Ajera mainta e servicio tabulario nobo, cu ta den e edificio bieuw di Openbare Leeszaal, a entrega e promer „betaalsrollen" y envelope pa salario na e jefe di departamento di financia di Bestuurskantoor den presencia di deputado pa asuntonan Tabulario senjor O. S. Henriquez. E envelopenan nobo pa salario ta mas facil pa ambtenaarnan, como nan ta conteni henter e specificacion di tur toeslagen y inhoudingen, asina cu e ambtenaar por controla precies con su salario ta.

E servicio di Tabulario lo worde habri oficialmente otro siman.

PAGINA TRES

Viceroy a gana promer copa Juliana

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Derrotando e indionan di Caribe cu score di 7-1, e cigarilleronan di Viceroy a bira poseedor di e copa Juliana pa Softball masculino 1956. E gigante Freddy Coffie, aunke un poco descontrola, a domina e toleteronan di Caribe den e momentonan decisivo y asina a obtene e victoria pa su equipo.

Despues cu Caribe a cerra e promer inning cu un rapido doble matanza, den e segundo episodio Viceroy a anota un carrera mediante un hit pa leftfield di abridor S. Bryan, kende a sigui pa segunda cu error di leftfielder Harms. Dos largo fly di sacrificio consecutivo di Niki Tromp y Yeyo Buckley a empuha Bryan cu psicorre pa e promer carrera di wega. Den e promer mitad di e tercer inning Caribe ta pone tres homber na base cu dos base por bola y un error despues di un out, pero Horacio Oduber ta worde obliga na bati rolling pa short pa forza e corredor di tercera Donny Harms na home, mientras cu Eric Ponson ta cerra e inning cu fly pa centerfield. Pero den e cuarto Caribe ta anota su unica carrera empatando e partido. Nel Harms ta habri cu infieldhit, e promer hit contra di Coffie. Despues di roba segunda Nel ta anota ariba linea di hit di Edwin de Cuba pa leftfield. Jossy Mansur ta e promer out cu rolling pa pitcher, mientras cu Jossyto Muyale y Donny Harms ta recibi base por bola pa yena e basenan.

Sid Frigerio ta poncha y Charles Ponson ta fly out pa segunda cercando e inning. E quinto inning a resulta fatal pa pitcher Mansur di Caribe ora cu e cigarrilleronan ta pone e promer homber na base cu infieldhit y despues di saka e dos siguiente bateadornan cu fly pa shortstop Muyale, e ta permiti tres hit y un deadball. Yeyo Buckley ta habri cu toquehit. Cu passball di catcher Ponson Buckley ta adelanta te segunda despues di dos out. Manager Boei Croes ta haci un cambio masha oportuno poniendo Selin Swaen bati na luga di de Cuba. Swaen ta resulta bon y ta conecta fuerte lineatazo entre tercera y short cu Edwin de Cuba ta haci un esfuerzo supremo pa taha pero no por. Rapido fildeo di Nel Harms a evita cu Buckley no por a sigui te home y mester a keda na tercera, mientras cu Swaen si a provecha e tiro pa tercera pa e bai segunda. Feki Caster ta pone toque hit anotando Yeyo Buckley e carrera di desempate. E refuerzo di Viceroy Philip ta ricibi deadball pa yena e basenan. Un wildpitch di Mansur ta permiti Swaen a nota. Short Ramon Buckley ta conecta fuerte hit pa leftfield empuhando dos carrera mas. Esaki tabata basta pa pitcher Mansur kende ta pasa hunga segunda y Nel Harms ta bin pitchea ocupando Charles Ponson e puesto di leftfielder. Simeon Bryan ta bolbe yena e basenan ora cu e ta conecta infieldhit. Un fuerte rolling di Niki Tromp pa segunda ta empuha un carrera mas ora cu primera base Donny Harms no ta garra e tiro. Yeyo Buckley ta bini na bate pa segundo biaha den e inning aki. Cu pinchhitter Soto al bate catcher Ponson ta comete passball anotando Bryan e sexta carrera di e inning. E angustianan di Caribe a caba ora cu Soto a foulfly pa primera. Despues di dos out e cigarilleronan a logra anota nada menos cu 6 carrera cu 4 hits, 2 deadball, 1 wildpitch, y dos error. Den e mes un inning Caribe a ricibi tres base por bola consecutivo, pero no a logra anota mas carrera. Pitcher Coffie a resulta vencedor permitiendo unicamente tres hit, y regalando ocho base por bola. Jossy Mansur den cuatro inning y dos tercio a permiti 6 hits, golpeando 1 hungador, a resulta pitcher perdedor. Nel Harms a ricibi 1 hit y golpea un bateador den 1 inning y un tercio.

E victoria aki a converti e cigarilleronan di Viceroy den poseedor di e Copa Juliana terminando e torneo cu dos victoria den dos salida. Rey de Copas a keda number dos cu un victoria y un derrota, mientras cu Caribe a keda den ultimo puesto cu dos derrota den mes tanto salida. Nos pabien na e peloteronan di Viceroy cu e merecido victorianan aki.

AGRADICIMENTO MARITIMA PA CLUB WATAPANA

ORANJESTAD.—

E comandante di HMCS „Crescent", un di e dos vapornan cu a bini di Balboa y bishita nos isla Aruba poco dia pasa a gradici pa carta e bestuur di Watapana Club pa e resibimento hospitalario cu e tripulantenan di e dos vapornan a hanja den e club aki:

Mi kier expresa na bo y tur miembro di bo club mi agradecimiento pa e carinjo extendi na nos durante nos bishita na Aruba. Mi a tende di hopi tripulante di ambos vapor con bon nan a worde recibi y con un y tur tabata bon bini. Bo esfuerzo pe entretenimiento a haci hopi pa nos estadia.

DIASABRA BAILE NA ARUBA JRS., DIADOMINGO NA D.S.V.

ORANJESTAD. — Cu motivo di e celebrasion di fiesta de la Reina lo tin na Aruba Jrs. Diasabra venidero baile foi nueve or te tres or di mainta, cual fiesta lo worde ameniza pa e musica di Rey de Copas, segun informacion di bestuur di mencionado club. Diadomingo na e mes un ora lo bolbe baila, na Douane Sportvereniging tambe na honor di e cumpleanjos di Su Mahestad la Reina. Aki e „Magos del Ritmo" lo procura di duna e nota musical. Como ya a wordu anuncia den e corant aki caba, un parte di e ganancia di e dos bailenan aki lo worde obsekia na Prinses Wilhelmina Fonds pa kankerbestrijding (na Aruba).

Ademas e club Aruba Jrs. a procura pa varios otros actraccion bailable riba nan programa pa e luna di Mei. Asina lo tin un the dansant den club foi dos or di merdia te diez or di anochi dia 5 di Mei y dia 20 di Mei lo tin un gran fiesta di Pinksteren.

HEINEKEN'S A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu e equipo di Baseball Heineken's a eligi un directiva nobo pa e anja 1956-1957. E siguiente senjornan lo tin e dificl trabao di gia e simpatico club aki durante e temporada menciona: Presidente: Mario Melford, Vice-presidente Ali Peters, Secretario Alfonso Rodriguez, Tesorero Pablo Julia, Segundo Tesorero Arturo Levenston, Comisarios: Raymond Hazel, Wallace Peters y Simeon Bryan. Indudablemente e directiva aki lo sigui e lucha pa mehora e equipo di baseball di Heineken's cu ta birando un amenaza den e campeonato actual.

BASKETBALL PA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Tivoli lo enfrenta otro awe nochi pa 7.30 den wega di clase B RCA y Aruba Jrs. mientras cu den clase A Chinese Club y Aruba Jrs lo midi forza.

CLUB CARIBE TA CELEBRA DIA DI LA REINA

ORANJESTAD.— Dia 29 di April awor Caribe Club lo tene nan baile tradicional di Matroos, na cual ocasion tur bishitante mester ta bisti na matroos of algo pareeido. E music di e anochi ey lo worde baci door di e conocido „Quinteto del Caribe". Siguiente dia pa cuminza mitar di diesun di mainta lo tin algun entretenimiento e.o., pelea di cushintje, corémento den saco, pinjata etc. Despues di e weganan aki esnan cu no ta cansa ainda por baila ariba tono di Aruba Socialist Steel Band.

MUCHA DI DIEZ ANJA A GANA 100.000 DOLLAR

NEW YORK.— E mucha di deiz anja Lenny Ross diasabra anochi a gana e prijs di television di 100.000 dollar. Ela contesta e preguntanan di asuntonan tecnico. Su tata ta accoun-

MAS BELASTING NA FRANCIA

PARIS.— E minister frances di financia Paul Ramadier a declara cu probablemente lo tin cu worde introduci un belasting nobo en conneccion cu e gastonan militar cu a aumenta na Algeria. Ela sigui bisa cu gobierno lo mester pone un cierto belasting asina tan pronto cu resulta cu e gastonan militar na Algeria e anja aki pasa cu 150.000 miljon franc e gastonan di presupuesto militar pa 1956.

PRESONAN ALEMAN TAMBE A HANJA LIBERTAD

BERLIN.— Autoridadnan di Alemania Oriental a duna libertad inespera na e mayor parti di e prisoneronan di guerra Aleman, cual riba 17 di december ultimo e Rusonan a entrega nan y kende no a hanja amnestia. Segun un noticia di Cruz Roja Aleman 228 di e 267 ex-prisoneronan di guerra a worde liberta. Di nan 79 ta bai Alemania Occidental y 29 na Berlin Occidental, mientras cu 120 ta keda na Alemania Occidental. E presonan cu no a worde liberta, ta keda den e campo di straf Bautzen.

Eva Gabor su esposo nobo



Eva Gabor y su esposo nobo Dokter John Williams di Beverley Hills, California, ta toast otro cu champanja despues di nan matrimonio den Eva su residencia na New York.

ANOCHI DI BRIDGE Y FILM PA MUCHA DEN A. B. C.

ORANJESTAD. — Di directivo di Aruba Boating Club nos a tende, cu Diaviernes awor lo worde teni den club un anochi di bridge pa miembronan y conbidadonan, cual ganashi lo ta henteramente pa Prinses Wilhelmina Fonds.

Dia cuatro di Mei lo tin por nada un pelicula pa muchanan den club na strand pa jiunan di miembronan y nan amigonan.

Cumpleanjos feliz

Fidelia Egberta Maduro a cumpli awe 7 anja di feliz existencia. Nos ta desee hopi anja mas y felicitacion ta bini tambe di su mama Petra, tata Fani, welanan, rumannan Lorenzo, Mina, Esteban, tantanan Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Maria y Juan, Romana, Juan Werleman, su prima Ida, Rufina, Chica y Graciano, su omo Jose, Rafai, Janchi y Saai Maduro.

— — —

10 anja a cumpli awe e jovencita Olga Maria Tromp y nos kier feliciteer e junto cu su tata Johannes, su mama Veronica, su welanan Serapio y Mathilda, su omo Leonardo y tanta Maria Teresita y tambe Rosa Martin, Louriano y su seis rumannan.

— — —

Nos ta feliciteer awe Maria Narcisa Ridderstap cu su cumpleanjos y tambe felicitacion ta bini di su tata, su mama, dos rumannan y tur miembro di Club Trappers.

Awe a haci 19 anja e encantadora senjorita Ida Donati y felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Mario, Francisco, Imelda, Benicio, Adolf, Gabriel y Wenceslao, su tantanan, omonan, primo y amigonan, su prima Pina Boekhoudt, especialmente Sixto Maduro, Gilberto Laclé y Ramiro Laclé.

— — —

E caballero Henry Angela a haci 19 anja awe pa cual motibo e senjorita Carmelina Kock ta dune su sincera felicitacion.

Nos sincero felicitacion ta bai pa Marco E Donati cu a cumpli 33 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su mama Rosalita, su senjora Seferina, su tres jiunan Isidoro, David y Rolando, tur su rumannan, su madrina y padrinonan, su omonan, tantanan, su suegra y suegro, tur su cunjanan, tur su amigonan, comper y comernan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 25 April

C I N E

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Story of Robin Hood"

RIALATO 6.00 p.m.: „Fireman save my child"

8.00 p.m.: „The big heat"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „A Star is born"

AURORA 7.30 p.m.: „Pecado mortal"

SAVANETA 7.30 p.m.: „The raid"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica del Pueblo

San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 „Cantares de España"
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.03 Musica (anuncios)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pacedo de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijk Eten Programma. Een Australisch Recept
9.30 Musica
10.00 Sluiting

CASNAN BANDA DI CAMINDA TANKI FLIP- SANTA CRUZ TA HANJA LUZ

ORANJESTAD. — Di ELMAR nos a hanja informacion, cu obreronan di e firma aki ta trabando cu poniendo coneccion di luz entre Tanki Flip y Santa Cruz. E parti di Santa Cruz pa Paradera ta ela caba y hopi cas na Paradera tin luz caba. Awor nan ta trahando duro ariba e parti Paradera-Tanki Flip. E bandera coranan, cu tin na canto di caminda ultimo temponan aki, ta marca caminda e palo di luznan lo bini.

En general nos por acepta cu tur cas, cu ta keda den e region di 100 te 150 meter na cada banda di caminda lo hanja luz. No por hala un linea precies, como si nan ta pone cabel di luz of no ta depende di e situacon local.

ARUBA JRS CONTRA ORANJESTAD STORE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E novena di softball femenino di Aruba Jrs. lo enfrenta nada menos cu Oranjestad Store awe nochi den Wilhelminastadion den e tercer partido di e torneo eliminatorio di Softball pa e Copa Juliana. E partido aki ta promete di bira masha candeloso.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 57

Si acaso Cesar tabatá stime, awor Percy tambe ta stime, anto cu un amor mes fiel y fuerte.

E por a bandon'e? Si esaqui ta berdad, anto lo e tambe ta mes inhusto pa cu Percy manera el a quere cu Cesar tabata pa cun'e, Cesar cu awor no mester por ta nifica nada mas p'e.

Quico e mester haci? El a cai na rudia y a sconde su cara den su mannan y den e situacion aqui di un suplica desespera el a queda como mei ora largo. Despues el a lamta para, a laba su wowonan quimando y a baha poco poco. Percy tabata ainda aya bao y tabata para den bentana; el a bini cerca Norma cu un cara palido y transfigura di un pena grandi di alma.

„B'a sosega suficiente?" el a puntra suavemente, mientras el a cohe su man y a hib'e na un sofa. „M'a queda spera aqui pasobra m'a pensa cu lo b'a baha bin jama mi adios. Mi ta bai awor. Naturalmente cu bo mes sa tur cos caba".

Un momento Norma a queda sinta inmovil, despues el a queda ta mir'e, compasiva, suplicante.

„Quico mi mester responde riba esai?" el a murmura.

„Mehor bo n' bisa nada", el a responde. „Mi ta larga bo completamente liber, Srta. Norma, pasobra mi sa com terriblemente enganja bo tabata — tanto abo mes como kaptein Nelson — Pero hustamente mi amor grandi ta pleita pa bo, contra mi mes persona. Pues, mi ta duna bo bo palabra bek y ta jama bo simplemente adios".

El a saca su man pa Norma, mientras el a queda ta mir'e cu precausion. Pero e no a pone su man quemante den es di Percy. Na luga di esai poco poco el a queda ta sagudi su cabez.

„Queda 'qui", el a grita Percy, pero casi sin tono.

„Bo ta papia di queda aqui", e hoben a bisa palido di dolor, „ma bo no tin di minimo idea quico e palabranan ai ta nifica pa mi".

„Esai mi sa".

„E ta nifica.... O, ta imposible pa bo imagina bo quico y cuanto esai ta nifica pa mi. Bo quier ripiti esai?"

„Si", el a bisa mes suavemente cu un rato prome.

„Bo quier bisa cu esai anto, cu bo no ta stima kaptein Nelson, cu lo bo por lubida?" el a puntra mientras el a cohe su man y a pone den di dje.

E mucha muhe a quita su cara.

„No haci e momento aqui mucho pisa pa mi", el a suplica.

„Mi ta comprende esai", el a bisa, mientras atrobe su cara a bira serio. „Mi ta comprende bo.... mi mester ta satisfecho".

El a larga su man bai y a bai para den bentana cu su lomba pa Norma. Luego el a regresa trobe y mientras el a hinka rudia dilanti di dje el a bisa suavemente:

„Norma, mi ta pidi bo di confia riba mi. Mi ta bolbe pidi bo un biaha mas. Pensa bo bon cu no ta existi ningun homber, hasta ningun kaptein Nelson — y e ultimo palabranan aqui el a pronuncia cu amargura — cu por stima bo cu amor asina sincero manera mi".

„Si, esai mi sa y mi ta confia bo. Esai tambe semper m'a haci", e mucha muhe a responde na boz baho.

„Nos matrimonio lo tuma luga dia 16", el a bisa. „Tur cos ta ela, Norma?"

El a sagudi cabez afirmativamente.

„Dia 16 ta bo dia di matrimonio", e hoben a bisa casi solemnemente y el a hiba Norma su man na su lipnan. „No traha bo cara asina. Norma. Mi ta un mehor persona cu quizas bo ta opiná".

Ya Norma a quima su barconan su tras. No tabata posible mas p'e regresa. Su mancce na ora di desayuna e lacaya dje marques a bin puntra pa Srta. Marlene.

Y e lacaya a bisa:

„E marques ta hanje den un situacion terrible, senjorita. E tin miedo cu e no a bisa bo algo cu por a insulta bo of ofende bo. Y aunque cu e no ta recorda quico e por a papia, sinembargo e pensamento aqui no quier bandone. Enter anochi el a pasa malo y.... dokter tabata enter anochi cerca dje".

„Bo tin bondad di bisa e marques pa mi cu m'a pordone tur loque el a bisa y no ta pa su motibo cu por tabatin algo penosa den su combersacion cu mi. Si, Bise esai pa mi, cu nada no a pasa y cu m'a pordon'e tur cos".

„Gracias, Srta. E lord lo queda masha contento cu e contesta aqui. Y dispensa mi cu mi mester bisa bo, Senjorita. E lord ta masha loco cu bo".

Norma a suspira. Percy a queda ta mira serio na banja dje mesa, ma no a papia ni un pia di palabra. [illegible]

„B'a larga jama kaptein Nelson awor cu e marques su situacion a peora?" Lady Despard a informa.

„Mi tabatin idea di manda telegram. Pero ora cu marques a comprende esaqui, el a prohibi mi di haci esai. Y mi no quier haci nada contra su boluntad, alomenos awor cu ainda no tin peligro inmediato ta amenaze".

„Quizas cu Srta. Marlene lo por a bai hacie un bishita aworo", lady Despard a bisa.

„Awe no", Norma a responde. „Quizas majan".

„Gracias", e lacaya a responde y despues di a inclina respetuosamente el a sigui su camina.

CAPITULO XXIII.

E atardi ai Percy a bai haci un paseo na auto cu ambos damas. E paseo aqui a cai asina na smaak, cu nan a dicidi di sigui kuier y bai come na un restaurant. Lady Despard tabata loco di contento di mira asina tanto hardin y e cu Norma tabata camna door di nan y a larga Percy atras pa esaqui huma un siga. Alafin e lady a declara cu e tabata cansa y el a cai sinta bao di sombra di un arbol.

„E mehor cos cu bo por haci awor aqui ta", lady Despard a bisa Norma, „ta di bai busca unda bo joncuman a queda y gradicie pa tur e molesternan cu nos a cause enter dia. Si, mi amor, bai buske, pasobra lo e no por ta mucho leu di aqui. Lo mi hanja masha dibertido di por ta un ora solitario. Bolbe trobe ora cu luna aparece riba e arbolnan, anto lo nos regresa cas".

„Esai ta nifica anto cu lo bo quier drumi un poco?" Norma a puntra lamtando cu un sonrisa.

Poco poco Norma tabata sigui den e direccion camina el a larga Percy. Pero como e no a mir'e, el a duna rienda suelta na su pensamentonan. E tabata slenter riba e camina cu tabata extende entre e hotel y e camina alto. E tabata pensa riba e declaracion cu el a haci, si acaso por a jama esai un declaracion. Diripiente el a bula spanta pa pitamento di un auto y un rato despeus el a mira cu e auto a queda para dilanti porta dje hotel. Despues el a tende stemnan, cu tabata haci preguntanan of duna contestanan. Y tambe e tabata tende stem dje hotelero mes, quende a suplica e huespednan di drenta. Norma tabata scucha sin cu e tabata pone atencion particular na e stemnan y e boroto cu tabata penetra te camina cu e tabata. Ora cu el a bira trobe pa e bai na e luga camina lady Despard tabata como luna a sali riba arbolnan, el a mira figura di un homber alto ta bini den su direccion. El a hala banda bao dje palo pa e larga e homber pasa, ora cu diripiente luna a aparece foi tras di un nubia y a tira tur su luz di plata riba su cara y el a mira cu e persona aqui tabata Cesar Nelson.

Si, tabata Cesar. Pero caramba el a cambia. Su cara tabata bleek y hundi. Tabata como si fuera ta anjanan pasa el a mir'e y e no tabata absolutamente e joncuman asina bunita cu Norma a sunchi asina pasionadamente dia cu nan a declara otro amor.

E cambio aqui tabata e choque cu Cesar a sufri pa motibo di su desaparicion foi su bida. Tur esaqui Norma mes tabata pensa na e momento ai. Y e aparicion inmediata di e homber cu berdaderamente e ta stima, e homber cu a bira asina desfigura y bieu pa su motibo, a pone Norma su curazon ta bati te den su boca y e emocion cu e tabata sinti na e momento ai tabata inexplicable. Norma a queda manera claba na suela. E tabata sabi si e mester a move numa un rato pa e homber aqui por a mire, anto.... pero tabata manera un cos sobrehumano. E homber aqui a camna acerke prome cu e mes por a pensa.

„Dispensa", e homber a bisa ora cu el a ripara cu el a spanta e mucha muhe y el a hala poco unbanda, pero ora cu el a ripara e mucha muhe bon den su cara, el a escapa un grito y a queda para stijf manera pida palo.

Varios rato e dos personanan aqui a para ta mira otro asombra, admira y babuca sin cu ningun di dos por a expresa ni un pia di palabra.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras cu Cisco y Pancho ta haciendo nan experiencia cu tiramento pa esun banda di e cura e sheriff ta morto spanta pa e otro banda di e cura, pasobra ya un bala a dale na su cabez y e sheriff no sabiendo mas kiko pa haci e ta saak abau y ta cuminsa grita: No tira mas, no no tira mas. E dos tiradonan cu ta tende esaki ta spanta y ta stop mes ora, wardando kiko ta bay pasa. Mientras tanto e sheriff ta lanta poco poco y cu miedo pa e mira over di e cura y ora e la saca su cabez e ta grita nan: Kiko esey ta? Atrobe boso ta bolbe tira? Pero Pancho y Cisco ta contesta: nos no por a yuda, nos no kier a men asina. Y e sheriff, ya cu su miedo a pasa un poco e la purba di bula e cura y ora e la logra e la bisa e dos tiponan: Wel, sin cu boso kier boso lobay prison. Y laga e arma nan ey kay mes ora.

Su peso ta sigui subi



Louis Charles Uebel Jr. di Baltimore ta pisa shete liber pa mustra su mama cuanto peso ela sigui subi for di dia cu ela nace prome cu ora na December 18. Ela nace tres luna prome cu ora y e tabata pisa solamente 1 liber y 11 ons. Dokternan tabata duda si lo ela keda bibu.

SEGURIDAD DE LA CIRCULACION EN EL KINDERGARTEN

En los kindergarten suecos los pequeñuelos se familiarizan con las reglas de la circulación y de la seguridad por medio de un juego muy divertido, creado por una importante fabrica de bicicletas. Durante el invierno, los juegos de la circulación — con autos, casas y carreteras en miniatura — —se practican en un salón, pero durante el verano los niños se pasean en bicicletas y en autos de pedales por las calles de una ciudad en miniatura, cuya circulación dirige ün verdadero „policia".

Los creadores de la „escuela" de seguridad de la circulación han dedicado ya 20.000 dólares a esa actividad durante los ultimos cinco años. Diversas asociaciones y sindicatos tienen acceso de cuando en cuando a las instalaciones de la „escuela", y en cada caso la compañia fundador deposit una suma igual a la contribución suscrita por la organización a la que se ha prestado el material.

SYRIONAN A TIRA RIBA BOTO DI PISCA ISRAELI

JERUZALEM. — For di posicionnan Syrio antayera nochi a worde tira riba un boto di pisca Israeli riba Lago di Galilea, asina un portavoz militar Israeli a participa. Ningun di e piscadonan no a muri.

ST. EUSTATIUS A GANA MATCH DI CRICKET ANUAL

Durante e fin di siman di Pascu Grandi, St. Eustatius Cricket Club di Aruba a gana e test match cu e ta hunga tur anja cu St. Eustatius Cricket Club di Curacao.

Hungando e anja aki na Curacao, e parti di Aruba a habri e test match Pascu Grandi mainta batiendo promer. Nan a score 55 careda cu Johnson contribuyendo 23 y Havertong 11 como e mehor anotadornan.

Anto Curacao a tuma e wicket y a caba e wega pa e dia anotando 71 careda pa tur.

E match a worde continua 11 a.m. Dialuna ora Aruba a cuminza su segunda innings. Despues di comida e bishitantenan a declara nan innings cerra na 113 careda pa dos. Johnson a mantene su sublime trabao na bate door di acumula 45 careda mientras de Coteau a anota 31.

Den nan segunda inning e bateria di Curacao a worde mara door di e tiradornan di Aruba y nan a pone solamente 35 careda na nan score, 62 menos cu e total di Aruba.

(Esso News)

INGLATERRA TA BAI STREAMLINE SU EJERCITO

LONDEN. — Inglaterra a nombra un comision especial cual mester investiga di ki manera ejercito por worde gestreamlined. En especial mester worde investiga con lo ta posibel pa rebaha personal militar sin baha balor di guerra di e ejercito. E comision ta keda bao di direccion di luitenant-general Sir Richard Hull, un experto den asunto di armanan di tanki, kende a regresa ultimamente for di Egypto.

MINISTRO DI GUERRA EGYPTO GENERAL EN JEFE

CAIRO. — General-majoor Abdel Hakim Amer, e minister di guerra di Egypto di 35 anja, a worde nombra comandante supremo di e comando unifica cual a worde forma na fin di siman pasa door di Egypto, Saoedi Arabia y Jemen. Diasabra e tres paisnan aki a firma un acuerdo cual ta estipula cu durante cinco anja nan ejercito a queda combina na un. E nombramento di Amer como jefe supremo kier meen cu awor e ta jefe supremo di e ejercitonan di Egypto, Saoedi Arabia, Syria y Jemen a consecuencia di e pacto di defensa entre e paisnan aki.

MUCHA DI 11 ANJA A ASESINA SU GRANDINAN

MANSFIELD (Connecticut). — E mucha di 11 anja Robert Curgenven di Mansfield den e estado americano Connecticut, a hanja sota na cas pasobra ela haci cos di malo. E mucha a cohe un scopet y tira su tata, mama y ruman homber mata pa rabia. Ela tapa e mortonan cu un deken y bai drumi. Te Diadomingo mainta ela conta un bisinja loke ela haci. E mucha aki a worde hiba na un cas pa enfermonan di cabez.

CEYLON TA BAI STOP CU BEBEMENTO

COLOMBO. — E gobierno di izquierda di Ceylon a dicidi di suplica Reina Elizabeth di Inglaterra en lo futuro di no concede mas decoracion na habitantenan di Ceylon. Tambe nan a dicidi na su debido tiempo di ordena nan funcionarionan alto na estranjeria di no sirbi bibiba sterki na ocasionnan oficial Barnan di parlamento na Colombo lo wrde cerra.

BRANDWEER A POMP BINJA

ST. PETER PORT. Brandweer di St. Peter Port capital di e isla di canal Guernesy a duna ayudo pa pomp haci bashi e principal bodega di e bapor holandes di 499 ton Da Capo. No tabata awa di canal nan tabatin dificultad cune, pero binja cu tabata den diez barril cual na altura di costa di Portugal a kibra den un orkan.

BAPOR DI GUERRA CHINES A WORDE ATAKA

TAIPEH. — Cerca di e islanan Matsoe cual ta den poder di chinesnan nacionalista antayera tabatin un cambio di tiro durante di cincuenta minuut entre un bapor di guerra nacionalista y baterianan comunista na costa di Foekin. E bapor no a hanja danjo.

LORD ATTLEE CU SOMBRE A LA EDEN

KOPENHAGEN. — Den e hotel na Aarhus (Dinamarca) na unda e ex-premier di Inglaterra kende awor ta Lord Clement Attlee, ta permanece, e personal di e hotel no tabata sabi con nan mester a titule, pero nan a bin dicidi di bisa: herr mister Lord Attlee, kende tabata blo hari numa pesei. Por lo demas e personal a keda poco stranjo ora nan a ripara cu e ex-premier di Obreronan (Labour) ta usa un sombre manera di Eden.

30.000 PRESO LO HANJA LIBERTAD NA POLONIA

LONDEN.— Di acuerdo cu un proyecto di ley tocante amnestia como 30.000 preso na Polonia lo worde liberta, asina radio Warschau a anuncia.

Pa di prome biaha un amnestia general pa prisoneronan politico lo worde duna for di despues di guerra ultimo, mientras cu den otro casonan e penanan lo ser reduci. Strafnan di e spionnan y terroristanan tambe lo worde rebaha, mientras cu personanan cu a hasi actividadnan contra di gobierno, esnan cu a pasa frontera ilegalmente, of no a cumpli cu nan deber di avisa riba malvadonan, lo hanja gratis.

RUSIA A PASA OVER SEIS SUBMARINO NA EGYPTO

TRENTON. — E representante americano democraat Emaneul Celler a declara cu seis submarino sovietico awor ta biaha bao di bandera egypto. Apesar, Celler a bisa, presidente Eisenhower ta prohibi di bende casasubmarinos, un arma netamente defensivo, na Israel. Celler kende ta president di e comision juridico di Camara di Representantenan, a participa esaki na un conferencia na Trenton di Apelacion di Judionan Uni.

Wel, ta Laura La Plante



Precisamente manera Hollywood su intencion ta, aki tin un parcemento formal. Na izquierda den e pose saca den studio ta Laura La Plante, estrella blondina di 25 anja pasa, y na derecho ta Martha Hyer, kende ta representa un estrella di pelicula di 1930 den „Kelly and Me".

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Telefoon ta rin y Lorenzo cu tabata ey banda ta cogele pa e contesta. Quiqui cu tambe ta tendele rin ta bin cerca su papa y ta puntrele: „Quen nan ta llama, papa?" Y Lorenzo ta contestele: E ta pabo .... un tal Conrado ta llamabo, y Quiqui, lugar di tuma e telefoon ta corre bay den su camber pa e dresa su mes. E cadho cu ta camna su tras ta mirele cu atencion ora e ta para dilanti di e spiel y peña su cabei, djei pinta su boca y pa ultimo ora cu Quiqui ta quere cu ainda e no ta basta bon e ta subi hinka rudilla pa e spuit su cabei jen di colonia. Ora cu e tabata tur cla e ta sali foi den su camber pa al fin e contesta e telefoon y pasando cerca su papa, esaki ta mirele asombra con Quiqui por a make up asina y ta hole puro colonia. Cogiendo e telefoon Quiqui ta bira y ta bisa su papa: „Ta e joncuman, papa".

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG DONDERDAG 26 APRIL 1956 No. 2512

De eerste indrukken van de heer Bartels over het 6e Interamerikaanse Touristen Congres

Wil men de touristenstroom niet verliezen, dan moeten de landen op dit halfrond nauwer samenwerken

ORANJESTAD.— Van de veertiende tot de 21e van deze maand werd in San Jose het zesde Interamerikaanse Touristencongres gehouden, waaraan voor het eiland Aruba de heren E. Bartels hoofd van het Touristenbureau en J. de Castro lid van de Touristencommissie, deelgenomen hebben. Gisteren waren wij in de gelegenheid een gesprek met de heer Bartels over zijn bevindingen in Costa Rica te hebben, doch daar hij alle tijdens het congres genomen besluiten en gedane suggesties nog niet met de betreffende gedeputeerde heeft kunnen bespreken, moest hij zich voorlopig nog beperken tot algemeenheden.

Dit toeristencongres wordt om de twee jaren onder auspiciën van de afdeling Tourisme van de Panamerican Union, waarvan het hoofdkantoor in Washington zetelt, ergens in het Amerikaanse werelddeel gehouden. Naar de heer Bartels ons ook vertelde bestaat 'n groot deel van de taak van de genoemde afdeling van de Panamerican Union in het uitwerken en realiseren van de plannen, die in de loop der congressen door de gedelegeerden worden ingediend of heringediend. De uitwerking van de meeste projecten, die het bureau aldus gepresenteerd krijgt, vergen jaren werk, niet alleen omdat zij ingewikkelde locale vraagstukken opwerpen, maar ook omdat gelijksoortige problemen in ieder land weer anders liggen.

Touristenstroom neemt relatief af.

De vraagstukken, die tijdens het congres ter sprake kwamen hadden alle uiteraard direct of indirect betrekking op de grote vraag: hoe kunnen wij het tourisme op het Westelijk halfrond verbeteren? Er werd veel gediscussieerd over de mogelijkheden om in de verschillende landen de formaliteiten, die de touristen moeten verrichten, te reduceren en te uniformeren. Ook werd er door vele gedelegeerden een lans gebroken voor een gelijkschakeling van de verkeerstarieven, zowel te land, ter zee als in de lucht. Andere onderwerpen waren: bevordering van de hotelbouw, van sanitaire voorzieningen en publiciteit, alsmede de noodzaak om zo hecht als maar mogelijk samen te werken niet de reisbureaux en touristenorganisaties in de diverse landen.

Een onplezierige ontdekking tijdens het congres was voor velen de mededeling, dat het tourisme naar de drie Amerika's in vergelijking tot de touristenstroom naar Europa relatief afneemt, of met andere woorden, dat de touristenbeweging naar Europa véél sterker toeneemt dan die naar het Amerikaanse werelddeel. Men was het er wel unaniem over eens, dat door een ineenslaan der handen door de Amerikaanse overheden en door het sluiten van multilaterale verdragen op het gebied van het tourisme tussen de landen in dit werelddeel, voorkomen kan worden, dat de balans nog onvoordeliger voor deze kant van de wereld zal doorslaan. Wanneer allen bereid zijn om samen te werken en desnoods een veer willen laten in het algemeen belang, dan alleen zullen de touristen blijven komen naar New York en Mexico City, naar Aruba en Rio de Janeiro. Vele resoluties werden er tijdens het congres aangenomen, doch het resultaat hiervan zal pas over jaren merkbaar zijn. In ieder geval vond de heer Bartels het een gelukkig toeval, dat verreweg het grootste deel der behandelde onderwerpen ook van belang voor Aruba bleek te zijn.

Delegacion di Lions ta sali diabiernes pa Puerto La Cruz

ORANJESTAD. — Di senjor Tommy Pietersz, secretario di Lions Club Aruba nos a tende, cu diaviernes awor banda di cuarto pasa di seis e delegacion di Lions di Aruba lo sali pa e convention anual di Lions di districto E di Lions International, cu lo wordo teni di dia 28 di April te dia 1 di Mei na Puerto la Cruz. E delegacion oficial di Aruba lo existi di senjores Wim Scholl, Aart in 't Veld Sr., Leo Berlinski y Tommy Pietersz, mientras cu pa tuma nan lugar den caso di enfermedad of strobacion ta indica senjores Frans de P. Wever y Jan C. Laclé. Ademas lo bai huntu Puerto la Cruz e reina di Lions srta. Erica Arends y su mama Betsy Arends - Arends, esposa di senjor Carlos Juliao, y senjor Hubert Arends.

Studiebeurzen voor „Caribbean Training Programme" beschikbaar

PUERTO RICO — Het departement van Staat van Puerto Rico heeft bekendgemaakt dat de Bekendmaking en aanvraag formulieren voor studiebeurzen krachtens haar „Caribbean Training Programme" voor 1956-1957 aan alle consulaire vertegenwoordigers van de Verenigde Staten in de Britse, Franse en Nederlandse landen in het Caraibische gebied zijn verzonden.

Deze stukken zijn ook vrkrijgbaar bij de Prefecten van de Frans Caraibische departementen, de Missie van de Ver. St. in B.C., Jamaica en Suriname, de Organisatie voor Ontwikkeling en Welvaart te Barbados en de Caraibische Commissie, te Port of Spain, Trinidad.

Nieuw in het programma voor het komend jaar is een geheel nieuwe afdeling voor Volksgezondheid, omvattende opleidingen op zes onderscheidene terreinen. De cursussen beginnen in Augustus, en personen die lessen in de Spaanse taal moeten hebben dienen in Juli daar te zijn voor speciale cursussen.

Tot heden werden vijftien aanvragen voor het komende jaar goedgekeurd en drie personen kregen verlenging om hun studies af te maken. De opleidingen van deze achttien personen omvatten een grote verscheidenheid van vakken, zoals radiomontage, ziekenverpleging, linotype en lithographie, huishoud-economie, koel- en vriestechniek, en technisch tekenen.

Effectieve bestrijding der malariamug houdt tevens in t.b.c. bestrijding

Hoe lang nog zal de malariamug sterven aan D.D.T.?

ALGEMEEN. — De strijd om de wereld van malaria te bevrijden zal intensiever aangepakt moeten worden om het weerstandsvermogen die de malariamuggen voor DDT ontwikkelen vóór te blijven, aldus verklaarde Dr. Fred Soper, directeur van het Pan Amerikaanse Gezondheidsbureau te Washington, na terugkomst van een wereldreis.

De immuniteit van de anopheles muggen voor DDT is een van de dingen die onze handen gebonden houden", verklaarde hij, toen hij sprak over het programma van de Wereld Gezondheids Organisatie voor uitroeiing van malaria.

De malariamuggen ontwikkelen snel een weerstandsvermogen tegen andere anti-insectenmiddelen, voegde hij daaraan toe. De W.G.O. malaria-bestrijders weten niet hoe lang de overheden nog in staat zullen zijn de malaria bestrijding, laat staan uitroeiing, vol te houden met de bestaande insecticiden.

Gebruik van anti-insectenmiddelen in de landbouw voor bestrijding van insectenplagen aan oogst gewassen verhoogt de moeilijkheden voor de malaria bestrijders.

Uitroeiing van malaria, aldus Dr. Soper, is van levensbelang voor de ontwikkeling van de wereldgezondheid alsmede voor de economische en sociale ontwikkeling.

Voor de ontdekking van de DDT konden de gezondheidsautoriteiten genoegen nemen met de bestrijding van malaria, d.w.z. de gevallen tot een minimaal aantal houden in bewoonde centra met dichte menselijke bevolking en weinig muggen.

Sedert de ontdekking van DDT, echter, is het economisch uitvoerbaar geworden malaria in plattelands streken te bestrijden door het besproeien van elke woning met een ná-werkende stof.

Het malaria uitroeiingsprogramma van de WGO zal meerdere honderdmillioenen dollar kosten. Naast de geldmiddelen van de overheden zelf zullen internationale fondsen nodig zijn.

De verdrijving van malaria uit sommige streken werd door Dr. Soper genoemd een van de vijf factoren waaraan de „steile duik" van t.b.c. over de hele wereld te danken is. Een door malaria verzwakte bevolking is een gemakkelijk prooi voor TBC en andere ziekten, zeide hij.

Dr. Soper noemde nog vier factoren waaraan de vermindering van TBC als doodsoorzaak te danken is gedurende de laatste jaren t.w.: geen oorlog, betere voeding, betere arbeidstoestanden, en de grote verbetering in de behandeling van TBC, van streptomycin tot aan PAS en isoniazid toe.

Antillen bereid V.N. te betrekken in geschil?

In het Venezolaanse dagblad „El Universal" van gisteren is opgenomen een artikel van correspondent Villasana, waarin hij schrijft dat de Antilliaanse regeerders het ontslag verwachten van Gouverneur Struycken.

De Antilliaanse regering, zo heeft de correspondent van de waarnemend premier mr S.W. van der Meer vernomen, staat in voortdurend contact met premier Jonckheer in den Haag. Indien de zaak niet bevredigend wordt opgelost (naar de mening van de Antilliaanse regering) zijn de ministers bereid de kwestie voor het forum van de Verenigde Naties te brengen.

ANTI-FRAMBOESIA CAMPAGNE IN ST. KITTS e.a. ZEER GESLAAGD

ST. KITTS, GRENADA EN SINT VINCENT. — Zeer geslaagd was het werk van het programma tot bestrijding van framboesia en venerische ziekten te St. Kitts, Grenada en St. Vincent verleden maand; men hoopt dat indien het programma de volle medewerking van het publiek in die streken behoudt, het voorkomen van de ziekten tot de geschiedenis zal gaan behoren.

Deze verklaring is van Dr. L. Rodriguez, functionaris te velde van de W.G.O. die thans belast is met de campagne tegen de ziekten.

Hij zei dat het nog niet vast stond welke andere landen na deze campagne aan de beurt komen aangezien de voorbereidende onderzoeken nog aan de gang waren.

Wordt bevonden dat de ziekten een vraagstuk vormen in welke streek dan ook, dan zal de WGO bereid zijn hulp te verlenen op uitnodiging van de betrokken overheden, voegde hij er aan toe.

Premier Jonckheer vertrekt Vrijdag uit Holland

's GRAVENHAGE. — Minister Lampe heeft meegedeeld, dat premier Jonckheer hoopt Vrijdag uit Nederland te vertrekken. Er komt een gezamenlijk Antillaans-Nederlands communiqué, als de zaak tot oplossing wordt gebracht.

MODERN HOTEL IN TOBAGO

TOBAGO.— In Tobago wordt binnenkort 'n modern hotel gebouwd dat gefinancieerd zal worden met plaatselijk- en buitenlands kapitaal. De Bouwkosten bedragen $ 350.000.— De Heer C. S. Cobham, Secretaris van de Caraibische Hotel Ontwikkelings Maatschappij, N.V. die het project financieert verklaarde dat het hotel komt op een stuk grond van 25 acres dat van de overheid voor 99 jaar in huur verkregen werd.

Het hotel zal een capaciteit hebben voor 63 gasten en 27 dubbele kamers alsmede drie suites van alle moderne gemakken voorzien zijn.

Wijziging reglement samenstelling rechterlijke macht

Het aantal leden van het Hof van Justitie is in de rechterlijke organisatie beperkt tot zeven. Indien één of meer rechters wegens ziekte of verlof hun werkzaamheden niet kunnen verrichten, zullen de overblijvende leden, bijgestaan door de plaatsvervangende leden van het Hof van Justitie, hun werk moeten overnemen.

Het feit doet zich voor dat binnenkort de president en een of meer leden van het Hof van Justitie tegelijk met buitenlands verlof gaan en in aansluiting daarop ontslag hebben verzocht. Gedurende dit verlof kan in een vacature nog niet worden voorzien daar het gestelde maximum zou worden overschreden.

Het zou tot grote stagnatie leiden, aldus de minister van Justitie a.i., indien hierin niet zou worden voorzien. De meest voor de hand liggende oplossing is één of meer opvolgers reeds tijdens het verlof van de vertrekkende president, respectievelijk leden van het Hof te benoemen.

Bij de Staten is nu een ontwerp in deze geest ingediend, dat behalve deze voorziening, beoogt een voorziening te kunnen treffen in alle zich voordoende gevallen.

MONSTERBOEKJE WORDT WEER INGEVOERD

De Regering heeft bij de Staten ingediend een ontwerp-landsverordening tot wijziging van het Curacaosch Wetboek van Koophandel en het Wetboek van Strafrecht voor Curacao. Dit ontwerp beoogt de wijzigingen, aangebracht in het Curacaosch Wetboek van Koophandel en het Wetboek van Strafrecht voor Curacao bij landsverordening van de 8ste mei 1940 (P.B. 1940 no. 112), ongedaan te maken. Laatstgenoemde verordening had ten doel de aanmonstering van schepelingen te vereenvoudigen, met name door het monsterboekje af te schaffen.

De practijk heeft echter uitgewezen dat de in 1940 aangebrachte wijzigingen geen vereenvoudiging hebben teweeggebracht. Tengevolge van de gedecentraliseerde wijze waarop de aanmonstering plaats vindt, kan geen overzicht worden verkregen van het aantal aan- en afmonsteringen dat plaats vindt. Het ligt in de bedoeling de aanmonstering centraal te regelen en wel bij de Inspecteur voor de Scheepvaart.

Door het wederom instellen van het monsterboekje voor schepelingen bereikt men in de eerste plaats dat er wordt toegezien op welke schepen de houder ervan als lid der bemanning heeft gevaren en in welke hoedanigheid hij dat heeft gedaan. Daarnaast zal het monsterboekje een middel zijn tot weing van ongewenste zeelieden. (Reg. persbericht)

Campeonato Mundial di Baseball Amateur lo worde teni na Aruba?

(Di nos Spartreparter)

O'STAD.— Den e diario caraqueña a sali e siguiente articula cu nos ta traduci aki baa: „FIBA, cu tin cama directivonan principal e brasileiro Zecca Sequeria y e cubano Manolo Gonzalez Guerra, pa motiba cu Venezuela tin dificultad cu e federacian menciona y cu Argentina a nenga di presenta e campeonato di baseball amateur a dicidi di sigi e orde respectivo y a designa e isla di Aruba como sede di e praxima Campeanata Mundial di Baseball Amateur, cu lo worde teni den luna di Augustus pa e circuito di Zuid, caminda Colombia tambe lo participa.

Aruba ta uno di e antillanan hulandes caminda tin verdadero entusiasmo pa baseball. Ta pesey e iniciativo di FIBA a hanja bon acogida designando e isla aki como sede di e magno evento aki, den cual lo competi, debi na ausencia di Venezuela unicamente tres pais. FIBA den su ultimo reunion a organiza e futuro campeonato den sistema di zona, conforme e clasificacion di e paisnan, cu a keda forma den siguiente manera: Zona Noord: Estados Unidos di America. Zona Zuid: Venezuela, Argentina, Aruba y Colombia. Zona di Centro: Panama, Costa Rica, Guatemala, y El Salvador. Zona di Caribe: Cuba, Puerto Rico y Republica Dominicana. Otro di e cambionan cu a worde haci den e estatutonan di FIBA ta referi na e gastonan cu e pais sede lo tin cualnan lo ta unicamente gastonan di estadio di e equiponan, mientras cu e gastonan di transporte ta keda pa cuenta di paisnan visitante, loke casi sigur lo haci cu e clasico por worde teni tur anja. Di acuerdo cu e sorteo, a corresponde na Venezuela pa organiza e campeonato e anja aki. Argentina y Aruba a keda como suplente awor cu Venezuela ta imposibilita no pa motibonan economico sino pa e suspension cu nan ta sufriendo di FIBA. E maximo organismo di baseball internacional a acudi e ora na Argentina cu nunca a reacciona, casi sigur pa e problemanan politico di e pais, kedando awor Aruba, cual oficialmente a worde designa pa ofrece e proximo acontecimiento grandioso aki. Den e campeonato aki cu lo mester worde hunga for di dia promer te dia diez di Augustus tres pais so lo por competi. Aruba, Colombia y Argentina. Pero Manolo Gonzalez Guerra tin e impresion personal, impresion cu nos tambe tin, di cu ta casi sigur cu e serie lo bira uno di cinco of tres partido entre Aruba y Colombia pa dicidi e campeon di Zona Zuid.

For di president di ABBA, Tico Kuiperi, nos a hanja e informacion cu oficialmente nos maximo organizacion di baseball no a ricibi nada ainda for di directiva di FIBA. Debi na e corto tempo di preparacion no ta imposibel cu aki tampoco e serie por worde realiza. Iluminacion di Stadion mester worde cambia completamente, mientras cu tambe un backstop nobo mester worde construi. E gastonan aki naturalmente lo ta hopi y no por worde realiza sin ayuda di Gobierno. Teniendo en cuenta e propaganda enorme cu un evento teni na nos isla lo tin, nos ta di opinion cu ta vale la pena haci e esfuerzonan aki pa realiza e campeonato si na momento cu A. B. B. A. hanja comunicacion oficialmente di FIBA. E cuestion di entrenador pa baseball segun nos a worde informa tin un oferta hopi aceptable ariba cual un di e dianan aki lo cai un decision definitivo. Nos ta spera cu esaki lo ta hopi pronto pa nos muchanan por worde poni den bon forma pa si acaso e campeonato worde realiza. No cabe duda cu e entidadnan maximo di nos vida deportiva lo realiza ki propaganda un tal realizacion lo ta pa nos isla y nos baseball y cu nan lo presta tur nan apoyo pa e Campeonato por cristaliza na Aruba.

HOPI ENTUSIASMO DEN DEPARTAMENTO DI TRANSPARANTENAN DI COLOR DI ARUBA CAMERA CLUB

ORANJESTAD. — Diamars anochi miembronan di Aruba Camera Club a reui atrobe den Trocadero, manera ta tin custumber di haci tur luna, somete e prestacionan di miembronan ariba tereno fotografico na un investigacion critico y pa dicidi kende tin e mihor resultadonan. E anochi aki tabata transparantenan di color, cu tabata tin tur atencion y tabata tin hopi: 34 hende a bini cu of sin envio Trocadero. Despues di a investiga e 52 transparantenan y a examina nan bon tabata e siguiente miembronan cu tabata tin mihor resultado:

1. dr. J.H.C.H. Hilgers — 2. senjor F.A. van Drimmelen y 3. esposa di dr. Hilgers.

E siguiente tres lugarnan, cu tambe por conta den ultimo classemente a worde ocupa door di senjor L.C.M. Kerstens, senjor E.Ch.L. Bergen y senjor Leenman.

E siguiente reunion lo tuma lugar dia 25 di Mei, ora cu portretnan lo ta na turno atrobe. Pa amateur-fotograafnan den A-classe ta e tema obligatorio pa e luna cu ta bini „Deporte y Wega", mientras cu e fotograafnan den B-classe ta liher pa scohe nan tema.

E brandspuit a sali envano atrobe

ORANJESTAD. — Diamars anochi pa banda di kwarto pa nueve un homber of mucha, cu a llama su mes „Juan Dijkhof" a llama llorando 00 na telefoon of sea politiewacht, pa anuncia cu su cas numera como Bubali 35 tabata bau candela.

Mes ora e brandspuit a sali ariba e llamada aki pero ora cu e bomberonan a llega Bubali y cu no tabata tin dienst sino a wordu busca na nan cas, nan a ripara cu no tabata tin tan cos y ni siquiera tabata existi un number 35 na Bubali y cu ningun caminda of koenoekoe bo por mira algo di candela. Despues a wordu discubri, cu e mesun persona cu e mes un stem llora a llama tambe politiewacht di San Nicolas pa anuncia cu tin candela na Savaneta, loke tampoco a parece ser verdad. Nos mester bisa, cu segun nos opinion, semejante anuncio falso di candela no ta otro cos cu maldad. Pasobra supone cu e brandspuitnan a sali tras un llamada falso of cu na e mes un ora en realidad tin un candela. E ora ci hopi tempo di valor ta wordu perdi prome cu e brandspuit por llega na e candela mes y den e minuutnan ei hopi danjo por wordu causa cu algun millones di florin di perdida pa no papia di e posibilidad cu ora e brandspuit llega vida di hende ta na peligro. Ta tempo, pa e elemento malonan cu ta pasa nan oranan cu e wega peligroso aki, por realisa kiko nan ta haci. Laga tur yuda pa coge e llamadornan falso di candela y entrega nan na polis, cu nan si lo sa kiko haci cu nan.

N.V.P. ta duna prueba di lealtad na Casa Real

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa di bon fuente, Nationale Volks-Partij a manda un comunicacion pa S.M. La Reina den cual e Partido aki ta declara su lealtad na Casa Real, haciendo votos pa e tradicionnan Real-Parlamentario lo keda mantene salvo como e mihor garantia pa un gobernacion integro y eficaz.

DIASABRA GEZAGHEBBER LO DUNA „RIDDERORDES"

ORANJESTAD. — Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz a informa nos ajera, cu diasabra awor mainta pa 12 or e lo duna atrobe algun Ridderordes na su ofecina. Lo bo por recorda cu practicamente tur anja promer cu anja di S.M. La Reina algun ordetekennan di e orde di Oranje Nassau lo wordo duna na hendenan meritorio di nos comunidad.

MAS PRUEBA DI ATOOM INGLES

CANBERRA. — Inglesnan lo tene ademas y despues di e pruebanan cu armanan atomico na luna cu ta bini na islnan Monte Bello, cerca di Australia, mas den anja otro pruebanan di atoom na Maralinga den woestijn di Australia, cual tambe lo worde atendi pa scientificonan australiano.

Reina di voto



E senjorita aki ta decora stupinan di edificio di distrito despues di su eleccion como „hanjador di voto" di Washington. Cu esaki lo ta pa prome biaha den 82 anja cu e distrito di Columbia tin e previiegio di vota bao di un ley cu a pasa pa Congreso y di ejerce e derecho di scohe electornan pa convencionnan Republicano y Democraat.



Een Amerikaanse Globe-master van het leger stortte neer op de basis Travis in California. Drie inzittenden kwamen om het leven, vier wisten te ontkomen. Het vliegtuig stortte neer aan het einde van de startbaan ,toen het zich juist in de lucht bevond.



Een Amerikaanse journalist en radio-commentator Victor Riesel die in zijn artikelen de leiders van verschillende arbeidersbonden aanviel, is het slachtoffer geworden van een laffe aanval. Door een onbekende werd hem op straat zwavelzuur in de ogen gegooid. Doktoren leveren strijd om zijn gezichtvermogen te redden. De F.B.I. de New Yorkse politie speuren naar mogelijke sporen.

„Het Parool" vraagt zich af of de Antillen volle maat van de zelfstandigheid krijgen

Het komt ons voor, zo schrijft het dagblad „Het Parool" onder de titel „Autonomie in het geding" dat het huidige conflict nog niet die aandacht kreeg, die het onzes inziens toekomt. Het blad meent, dat de ernst van de toestand nog lang niet tot iedereen is doorgedrongen. Het conflict, aldus het blad, is naar onze stellige overtuiging geen storm in een glas water, die met een paar vriendelijke woorden en wat tact tot bedaren kan worden gebracht.

De Antilliaanse regering neemt — en naar onze mening niet zonder reden — deze zaak hoog op, omdat naar haar gevoelen hier ten principale getoetst wordt, of de plechtig bezegelde autonomie schijn is of wezen. Het is duidelijk, dat er ook een botsing is van persoonlijke aard en dat mr Struycken zeker niet heeft uitgemunt door overmaat aan tact en soepelheid, maar in werkelijkheid ligt het meningsverschil dieper.

Internationale aard

Het blad herinnert er met klem aan, dat de verhouding tussen Nederland en de Antillen geen zaak van Nederland alleen is, zelfs niet van alleen beide landen onderling, maar een vraagstuk van internationale aard. Is men vergeten, dat het in New York moeite heeft gekost de Algemene Vergadering van de V.N. te overtuigen, dat de overzeese Rijksdelen de volle maat der zelfstandigheid hadden verkregen, die zij verlangen? Wanneer dat tenslotte, alle skepsis bij een aantal voor Zuidamerikaanse landen ten spijt, toch gelukt is, was dat zeker niet in de laatste plaats te danken aan de overtuigende pleidooien van de vertegenwoordigers van Suriname en de Antillen zelf. Maar hoe zal de positie van Nederland zijn, als bij de volgende vergadering de Antilliaanse vertegenwoordiger een geheel ander geluid zou laten horen. Als hij de skeptici van verleden jaar achteraf gelijk zou moeten geven, omdat de ervaring hem zou hebben geleerd, dat die critici het toen bij het rechte eind hadden en de periode van Nederlandse bevoogding — ook met de beste bedoelingen; wie twijfelt eraan? — ondanks het Statuut nog niet is afgesloten? Het zijn deze, ons benauwende vragen, die ten grondslag liggen aan de opmerking, waarmee wij het artikel begonnen: dat het conflict meer aandacht behoort te krijgen. Zou niet een van de Kamerleden de kat de bel kunnen aanbinden en morgen op het vragenuurtje nadere inlichtingen verzoeken?

Aldus „Het Parool" van gisteren.

BEZOEK VAN K & B AAN ENGELAND GEEN SUCCES

ZULLEN RUSSISCHE LEIDERS MET LEGE HANDEN TERUGKEREN?

LONDEN.: — De Russische en Engelse leiders hielden zich gisteren bezig met de moeilijke taak een communiqué samen te stellen, waarin zij de wereld op de hoogte zouden stellen van hetgeen zij in een week van intensieve besprekingen hebben bereikt. In Londen zijn vrijwel alle waarnemers ervan overtuigd, dat het communiqué, dat vermoedelijk heden wordt gepubliceerd, weinig zal behelzen, dat zou duiden op enigerlei toenadering tussen Oost en West.

Slechts een onverwachte concessie van de Russen zou dit beeld op het laatste moment nog kunnen veranderen. De Engelsen hebben zich ingespannen om de beraadslagingen veeleer als inleiding af te schilderen dan als een poging om verstrekende resultaten te bereiken. Daarentegen hebben de Russische pers en radio het bezoek van Boelganin en Chroesjtsjef zozeer op de voorgrond geplaatst, dat het de Russische leiders wellicht pijnlijk zou treffen met lege handen terug te keren.

Een zwijgende menigte sloeg de aankomst der Russische leiders bij de ambtswoning van Eden gade. In hun gezelschap bevond zich de Russische ambassadeur in Londen, Jacob Malik, die een zwaar gevulde aetetas droeg. 's Middags gebruikten zij de lunch met de Britse minister van buitenlandse zaken. Selwyn Lloyd. In de namiddag zou een persconferentie gehouden worden, doch deze werd afgelast tot vrijdagmorgen even voor hun vertrek naar Moskou. Boelganin en Chroesjtsjef zagen ook af van een bezoek hedenochtend aan het Britse atoomstation te Calder Hall in Noord-West-Engeland.

AGA KHAN KOCHT FRANSE VILLA

VERSOIX: — De Aga Khan heeft de villa „La Rivière" in het dorpje Versoix bij het Meer van Geneve aangekocht. De villa is geheel gemoderniseerd. Naar wordt aangenomen, heeft de Aga Khan ongeveer 750.000 franc voor deze villa betaald.

EERSTE KAMER KEURT UITBREIDING VAN TWEEDE KAMER GOED

's GRAVENHAGE: — De Eerste Kamer heeft zonder hoofdelijke stemming het voorstel aanvaard tot uitbreiding van het aantal leden der Eerste en Tweede Kamer tot respectievelijk 75 en 150.

Intercontinental Hotel Corp. zal toeristische mogelijkheden bestuderen

—— o ——

PARAMARIBO.: — Na een bezoek van een week zijn de heren Juan Homs en John Probst, die in Suriname op verzoek van de regering een onderzoek hebben ingesteld naar de mogelijkheden van het toerisme, weder vertrokken. Gedurende hun verblijf in Suriname werd een uitgebreid programma afgewerkt.

De bezoekers waren enthousiast over wat zij gezien hebben en verklaarden in een slotbijeenkomst met het bestuur van de Stichting ter Bevordering van het Toerisme, dat naar hun mening Suriname voor de Amerikaanse toerist zeer grote aantrekkelijkheden biedt, „Suriname is een paradijs voor de reiziger, die het ongewone wenst te doen en te zien. Nergens ter wereld is het mogelijk zoveel tropisch bos met zeer typische bewoners en zoveel gemakkelijk te bereiken natuurschoon, waaronder de grote rivieren, in enkele dagen te bezichtigen, zoals dat hier te lande het geval is".

Zij waren dan ook van mening, dat er op het gebied van het toerisme voor Suriname zeer gunstige mogelijkheden liggen. Voor alles is echter nodig, dat de hotelaccomodatie in de hoofdstad wordt verbeterd. Een modern hotel, dat in eerste aanloop van bescheiden afmetingen kan zijn, is een eerste vereiste voor de ontwikkeling van het vreemdelingenverkeer. Zolang de beslissing omtrent de bouw van een dergelijk hotel niet is genomen, is het niet aan te bevelen een grootscheepse reclamecampagne, waaraan de Pan American Airways gaarne wil medewerken, in te zetten. De Amerikaanse reisbureaux, die in het „verkopen" van een land de belangrijkste rol spelen, zullen niet bereid zijn bezoeken aan Suriname aan te bevelen, tenzij zij ervan verzekerd zijn, dat hun cliënten hotelfaciliteiten kunnen worden geboden, die aan redelijke eisen voldoen.

Het ligt in de bedoeling, dat een van de deskundigen van de Intercontinental Hotel Corporation, een dochtermaatschappij van de P.A.A., die een groot aantal hotels in de Caribbean en Zuid-Amerika beheert, binnenkort een bezoek aan Suriname zal brengen voor het instelen van een onderzoek naar de economische mogelijkheden van een nieuw hotel.

Door de heren Homs en Probst zal een uitgebreid rapport worden uitgebracht over hun bevindingen, dat onder meer een ontwikkelingsplan voor het toerisme zal inhouden.

Aangezien zij eerst de avond voor hun vertrek van hun laatste toch terugkeerden, waren zij tot hun spijt niet in de gelegenheid de pers te ontvangen, doch de stichting was zo vriendelijk de pers het bovenstaande toe te zenden.

ONDANKS HAMMARSKJOELD'S POGINGEN: NIEUW INCIDENT

JERUZALEM.: — Vier Israelische burgers werden gedood, toen hun auto vanuit een hinderlaag werd overvallen en in brand gestoken. De overval geschiedde op de weg van Beersheba naar Eilath in Negeb. Volgens premier Ben-Goerion van Israel treft Egyptische commando's de schuld voor deze overval.

Hammarskjoeld, die reeds een overeenkomst bewerkstelligde tussen Egypte en Israel om het vuren te staken, zal te Amman, in Jordanie, aankomen.

De Israelische minister van buitenlandse zaken, Mosje Sjarett, zond Hammarskjoeld naar aanleiding van de overval een dringende boodschap. De overval, die voorafgegaan werd door een reeks incidenten, heeft de gemoederen te Tel Aviv heftig in beroering gebracht.

B.G. WEER DEMOCRATISCH?

LONDEN — De Britse minister van koloniën, Lennox-Boyd, heeft in het Lagerhuis meegedeeld, dat Brits uGiana zal terugkeren tot de democratie. De grondwet is sedert 1953 buiten werking gesteld na de afzetting van Tsjeddi Djagan als premier. Hij werd door Londen ervan verdacht een communistische staat te willen stichten. Sedertdien gelden noodwetten in de kolonie.

PARASOL MIEREN BEDREIGEN DE KLEINE LANDBOUW IN SURINAME

SURINAME. — Het departement van Landbouw, Veeteelt en Visserij onderneemt stappen om de bevolking van het binnenland te helpen in hun strijd tegen hun eeuwige vijand: de parasol mier. De groententuinen van de bosbewoners die gewoonlijk ver van elkaar liggen worden dikwijls door parasolmieren geteisterd en geven door deze plaag als ook wel tengevolge van het roofbouw-systeem een veel mindere opbrengst. Hierdoor wordt de voedsel bevoorrading van verscheidene dorpen bedreigd; daarom verleent de overheid grotere hulp.

De landbouwers zullen bekend gemaakt worden met een meer cooperatief werksysteem krachtens welke de groentetuinen, inplaats van ver uit elkaar te liggen, zoals thans, in blokken aangelegd zullen worden. Verder zal de bestrijding van de parasolmier, die tot nog toe met carbon disulphide, een gevaarlijk en duur middel geschiedde, met een nieuw chemisch preparaat, dat minder gevaarlijk en minder duur is en dat de bosbewoners zelf kunnen aanwenden aangepakt worden. Het ligt in de bedoeling de bestrijding van de parasolmier in samenwerking met de bewoners uit te voeren. Verscheidene experimenten hiertoe zijn reeds goed geslaagd.

NOORS VRACHTSCHIP UITGEBRAND

MEXICOSTAD: — Het Noorse vrachtschip „Avenir" (2.046 ton) is in de buitenhaven van Vera Cruz na een ontploffing aan boord in brand geraakt. Nadat de brandweer het vuur 13 uur had bestreden, werd het schip op een eiland in de Golf van Mexico op het strand gezet en verlaten. Volgens ooggetuigen deden zich op het brandende schip 18 ontploffingen voor. Men vermoedt, dat de lading geheel verloren is gegaan. Bij het ongeluk zouden twee bemanningsleden zwaar letsel hebben opgelopen.

UITVOERIGE ZUIVERINGSACTIE IN POLEN

WENEN: — De politieke commentator van radio-Warschau verklaarde, dat Polen staat aan het begin van een uitgebreide grondige zuivering. Men meent in Warschau, dat de maatregelen tegen functionarissen van de staatsveiligheidsdienst de eerste stap zijn en dat maatregelen tegen andere onderdelen van het staatsapparaat volgen. Men verwacht, dat de ministers van buitenlandse handel en boshouw aan de beurt zijn.

Eisenhower ziet geen heil in bezoek van Russische leiders

GEEN NIEUWE CONCESSIES VAN DE SOWJET UNIE IN HAAR NIEUW ONTWAPENINGSPLAN

WASHINGTON.: — Eisenhower heeft op zijn wekelijkse persconferentie verklaard, dat hij voorlopig het nut niet inziet van een bezoek der Russische leiders aan de Verenigde Staten. Eisenhower zei, dat hij van Harold Stassen een rapport heeft ontvangen van een gesprek, dat deze met de Russische leiders in Londen had.

De Russische diplomaten zouden Stassen enkele punten hebben toegelicht uit hun voorstellen tot algemene ontwapening. Eisenhower zei, dat hij geen gelegenheid had gehad het rapport van Stassen grondig te bestuderen.

Hij gaf nochtans te kennen, dat de Russen kennelijk niet van hun oude voorstellen waren afgetapt, hetgeen door verslaggevers werd opgevat als een aanwijzing, dat de Russen generlei concessies hebben gedaan in hun nieuwe ontwapeningsplan. In een rede tijdens zijn bezoek aan Engeland noemde Chroesjtsjef het plan van Eisenhower voor onbeperkte luchtverkenning boven elkanders grondgebied, dwaasheid.

MAATREGELEN OP CYPRUS

NICOSIA — Britse militairen hebben woensdag de gehele mannelijke bevolking van Nicosia uit huis gehaald en in kampen ondergebracht om hun vingerafdrukken af te nemen. Deze stap staat in verband met een golf van nieuwe gewelddaden in de Cyprische hoofdstad. Daarvoor gingen Turkse Cyprioten als dollemannen te keer in de stad tegen Griekse eigendommen als represaille voor de moord op twee jonge Turken door verzetslieden. De Turken staken op zijn minst zes Griekse winkels in de Turkse wijk in brand. In de stad gold intussen een uitgaansverbod voor de 20.000 Cyprische Grieken. Dit uitgaansverbod, dat in de loop van de ochtend werd opgeheven, werd later haastig ingesteld met het oog op talloze incidenten.

MUTATIES BIJ HET LAND

Benoemingen: De heer H. M. Thomas, tot tijdelijk klerk b en werkzaamgesteld ter Gouvernements-Secretarie.

Bevorderingen: De heer E. O. Chrestiaan, monteur 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot monteur 2de klasse.

Mevrouw de Weduwe J. C. Obediente geb. Evertsz, klerk 1ste klasse ter Gouvernements-Secretarie, tot Adjunct-Commies.

Eervol ontslag aan: Mej. H. J. E. Denker, onderwijzeres 1ste klasse, categorie A, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao;

De heer E. M. Lourens, tijdelijk beambte bij de Watervoorzieningsdienst, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, met ingang van 1 mei 1956.

Eervol ontheffing: De heer H. M. Thomas, tijdelijk hulpkommies der belastingen, alhier, is als zodanig eervol ontheven. (Reg. persbericht)

„Ex Koning" boos op Prins Rainier

De tachtigjarige ex-koning Otto de Eerste van Albanië, die op het ogenblik in Hamburg optreedt als degenslikker en vuurvreter, is boos op prins Rainier van Monaco, omdat hij niet is uitgenodigd voor de bruiloft. Het antieke beeldje, dat hij aan het bruidspaar had willen geven, heeft hij woedend kapot geslagen.

Otto de Eerste is aan de vooravond van de eerste wereldoorlog vijf dagen koning van Albanië geweest, zo tekent AFP hierbij aan. Zijn koningschap is, dat geeft hij zelf toe, het gevolg van een persoonsverwisseling geweest. Hij was namelijk enthousiast als de echte koning ingehaald, toen hij op een station in Albanië aankwam, gekleed in een fantasie-uniform van een rondtrekkende circus....

„INNIGE" BETREKKINGEN OP RECEPTIE VOOR RUSSISCHE LEIDERS

LONDEN: — Het ongelooflijk gedrang op de receptie, die in Claridge Hotel te Londen gegeven werd voor de Russische leiders, wordt in de Londense pers uitvoerig beschreven. De „Times" schrijft: Men kon zich op bepaalde ogenblikken aanwezig wanen bij een massascene onder regie van Hollywood of tenminste bij een zeer bewogen rugby-wedstrijd. De „Daily Telegraph" zei: De receptie had het karakter van een worsteling op soldij-dag; de gasten waren op elkaar gepakt in bewegende massa's; de wijn ging over de grond en hapjes kwamen op avondjaponnen terecht.

Het was de rel van het seizoen, schrijft de „Daily Herald" en de „Daily Mail" had als kop „Wodka en chaos in Claridge's". Volgens dit laatste blad verklaarde een in het nauw gedreven Britse diplomaat ‚De Brits-Russische betrekkingen zijn nog nooit zo innig geweest".



Tijdens een hevige brand in New York stortte een muur om, welke zes brandweerlieden bedolf. Geen werd levend uit het puin gehaald. Terwijl de spuitgasten het vuur bestrijden, zoeken anderen naar de collega's die onder de vallende muur de dood vonden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Ste[illegible]
Abonementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 26 April
BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Story of Robin Hood"

RIALTO 8.00 p.m.: „The big heat"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Under the red sea"

AURORA 7.30 p.m.: „Sea of the lost ships"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Jungle book"

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg [illegible] Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Programma van rumba's
19.00 Pampego-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire Muziek (Pap.)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.33 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek A. Bruckner: 4de Symphonie. Cl. Debussy: L'Après-midi d'un Faune
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van [illegible] — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30— 17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

SPORTFLITSEN

Schaken

AMSTERDAM: — De uitslagen van het kandidaten schaaktournooi, vijftiende ronde, luiden:

Keres — Smyslov remise; Bronstein — Geller afgebroken; Pilnik — Petrosjan afgebroken; Spassky — Szabo afgebroken; Filip — Panni afgebroken.

De spanning in het tournooi stengt ten top. Het Minerva paviljoen, waar gespeeld wordt, was gisterenavond tot de laatste plaats bezet. Er stonden dan ook belangrijke partijen op het programma. Dertig Russische — schakende — touristen die momenteel in Nederland zijn, bevonden zich onder de toeschouwers.

De partij Keres-Smyslov was in het bijzonder aantrekkelijk. Keres liet Smyslov in het bezit van zijn lopers, maar verzwakte diens pionstelling en er ontstond een aantrekkelijk positiespel, dat echter na negentien zetten plotseling remise werd gegeven.

Boksen

LONDEN: — De oud-wereldkampioen weltergewicht Kid Gavilan versloeg gisteren de Engelsman Peter Waterman in een partij over tien ronden op punten. Hij nam daarmede revanche voor een nederlaag van twee maanden geleden.

Londen: — De manager van de Britse zwaargewicht boksers Don Cockell en Jack Gardner — John Simpson — heeft aangeraden dat beide boksers niet meer in de ring komen. Zij zouden op 28 mei tegen elkaar uitkomen om de zwaargewicht titel van het Britse empire. Beiden werden echter op dezelfde avond in afzonderlijke gevechten uitgeschakeld in wedstrijden tegen sparingpartners in de tweede ronde.

MAS FIESTA

ORANJESTAD. — Mas club lo celebra fiesta e weekend aki, segui nos a tende. Asina lo tin un baile diadomingo awor den Commandeurshaaiclub cu Conjunto Tipico Bonairiano. E miembronan di Palm Beach Club ta fiesteha un dia promer. Nan ta tene diasabra anochi awor den nan club un „moonlight picnic", durante cual Quinteto del Caribe lo haci music.

PAGINA TRES

Den emocionante partido Aruba Jrs. a gana Hollandia 3 pa 2

Reaccion di e Leonnan tabata mucho laat

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numero basta grandi di fanatico a presencia e encuentro diaMars anochi den Wilhelminastadion entre Los Azules de Socotoro y e Leonnan di Hollandia como semi-finale pa e Copa Juliana. Manera tabata di spera e partido a resulta hopi emocionante.

Direccion tabata den man di competitie-leider Tommy Croes, kende a duna un demonstracion di com NO mester fluit un wega di futbol. E trabao di e referee tabata asina pesimo permitiendo varios wega bruto cu un momento nos a pensa cu AVB lo tabata tin mester di aplica e reglanan di castigo atrobe pa hungador cu bringa. Pero e hungadornan a sabi di contene nan mes loke nos ta admira. Esaki toch ta mustra cu aunke un poco fallo e reglanan aki ta duna bon resultado. Tur e dos equiponan aki tin hungador castiga caba. Un incidente lo a significa cu esun cu gana lo a bai den finale contra Los Tricolores de Solito cu un equipo hopi debilita.

E PARTIDO

Den e promer mitad e muchanan di Socotoro a domina hopi, pero no a logra anota. Esaki ta debi especialmente na e bon trabao di e dos backnan di Hollandia hunto cu keeper Mackay, kende atrobe a aparece den bon forma. Defensa di Hollandia tabata traha hopi duro kibrando e multiple atakenan di Aruba Jrs. Loke tabata ocasiona cu e atakenan tabata hopi tras di otro tabata cu aunke kibrando e combinacionnan di e delanteronan di Aruba Jrs e defensornan di e meta di e leonnan no tabata parti e bala bon. Mayoria di biaha nan pasenan pa delanteria tabata baha den pia di e linea media di Aruba Jrs. Den fila di Aruba Jrs no tabata alinea Gochi Brion, kende ta castiga, mientras cu Osvaldo Lolli a pasa hunga centerhalf cubriendo Franny Tromp e puesto bao di lata. E argentino Lolli no a duna bon resultado como centromedio. E delanteria di Hollandia tabata hopi debilita pa falta di e diminuto Orman, kende tambe ta castiga y Peews Tromp, kende ta recuperando di un operacion na su rodilla. Keeper Tromp di Aruba Jrs tabata tin un promer mitad sin trabao. Algun biaha cu e mester a drenta den accion tabata ora cu e la intercepta algun pase largo. Den di 13 minuut di wega un pase di linksbuiten Benancio Solognier pa Mundo Kemp ta worde bon utilisa pa esaki cu un shot cu a pasa keeper Mackay, pero cu back Werleman a logra saka promer cu e bala a pasa e linea di cal. Un otro shot di Mundo ta sali out na banda. Ta Mundo Kemp ta pruba atrobe cu un potente shot despues di bon combinacion cu Gonzalez, pero keeper Mackay ta garra e cuero bon. E promer atake peligroso di Hollandia ta surgi den di 26 minuut. Jossy Franken ta shot di un distancia basta grandi duro den goal, pero Franny Tromp ta manda e bala corner cu uitval. Rechtsbuiten Nacho Tromp di Hollandia ta falla varios biaha y ta mucho pisa pa ocupa e puesto aki. Linksbinnen Gonzalez ta shot ariba goal pero back derecho di Hollandia ta taha e bala cu ta yega na pia di Mundo Kemp. Na momento cu esaki ta prepara pa shot, Werleman ta kita e cuero bunita for di pia di Kemp. Gonzalez ta ricibi un throughpass di Mundo Kemp, cu ta situele den bon posicion, pero keeper Mackay ta garra su shot den bon forma. Faltando un minuut pa halftime Aruba Jrs ta forma un atake fuerte cu no ta resulta den anotacion ora cu dos biaha e defensa di Hollandia ta debolbe e potente shotnan di Mundo Kemp. Tabata un momento di verdadero emocion mirando com e defensa tabata lucha pa evita e anotacion aki den e ultimo minuut di promer mitad.

SEGUNDO MITAD

Sin ningun cambio e dos oncenanan a subi tereno pa reanuda e partido. Cu sake e muchanan di Socotoro ta forma un atake rapidamente. Pero ta den di 4 minuut nan ta logra pasa keeper Mackay pa di promer biaha. Un voorzet di rechtsbuiten Rodriguez ta worde gekop bunita den goal pa midvoor Botta. 1—0 pa Aruba Jrs. Apenas a pasa un minuut e segundo anotacion ta sigui ora cu for di un distancia hopi grandi Mundo Kemp ta shot e bala den hoeki abao pasando Mackay atrobe. E leonnan di Hollandia ta hanja mas entusiasmo awor. Un bon combinacion di Jossy Franken cu Coty Lopez ta pasa e linea media di Aruba Jrs. Hilario Reyes ta ricibi e pase y ta shot duro den goal, pero na ultimo momento Franny Tromp ta pomp e bala manda corner. Debi na formidable actuacion di rechtshalf Perez e delanteronan di Hollandia no por forma atake ariba ala robes. Tambe e rechtshalf Orman di Hollandia ta hungando un partido formidable. Pero un momento di descuido ta resulta den e tercer anotacion di Aruba Jrs ora cu linksbuiten Solognier ta ricibi un pase largo y despues di un sprint ta hanjele so cu keeeper Mackay. Su Shot ta pasa e keeper, pero un back di Hollandia cu a rush pa yuda su keeper ta caba di hinka e bala ora cu e ta shot duro den goal. 3—0 pa Aruba Jrs. E fanaticonan cu a pensa cu e score aki lo a kibra e entusiasmo di e muchanan di Hollandia a keda bon equivoca ora cu e delanteronan di Hollandia a cuminza ta forma atake tras atake te cu nan a colma na dos anotacion. Despues cu Aruba Jrs a anota un goal mas, pero cu tabata den posicion di offside y no a conta, e defensa di Socotoro a cuminza ta hanja kibramento di cabez cu e rapido delanteria di Hollandia. Den di 26 minuut Coty Lopez ta shot peligroso ariba e meta di Franny Tromp, pero e bala ta pasa net banda di lata bai out. Dos corner sigui tuma pa Hollandia ta haci Franny Tromp luci atrobe ora cu Jossy Franken ta kop bon den goal, pero cu bunita estrada e keeper di Aruba Jrs ta garra e cuero. E presion di e leonnan ta sigui aumenta. Den di 37 minuut ta surgi e promer anotacion di Hollandia ora cu Franken ta haci un pase pa Lopez cu for di ala robes ta sorprende Tromp completamente pasando e bala net over di su cabez. 3—1 pa Aruba Jrs. E goal aki a inyecta e leonnan cu mas entusiasmo ainda, mientras cu ariba tribuna tambe e emocion tabata crece cu cada atake di e leonnan. Faltando tres minuut pa e partido termina for di ala derecha Reyes ta haci un bon voorzet cu Coty Lopez ta provecha cu bunita kop lagando keeper Tromp sin chens. Un bunita goal cu a cosecha hopi aplauso di publico. Un atake mas a worde haci cada banda dunando e dos guardametanan nan ultimo oportunidad di luci den bunita uitval. Cu score di 3—2 pa Aruba Jrs e wega a finaliza.

E victoria aki a hiba Aruba Jrs den finale pa e Copa Juliana contra di Los Tricolores di Solito. Practicamente meskos cu hopi anja caba ta e dos oncenanan aki mester midi forza pa dicidi ta cual ta hiba e copa pa clubhuis. E encuentro aki lo ta Diadomingo atardi.

CAMBIO DI MAMA DI LIONS DIA 12 DI MEI

ORANJESTAD. — Dia 12 di Mei awor lo ta un dia di fiesta atrobe pa Lions na Aruba. E ora sra. Veneranda Arends - Laclé, e mama actual di Lions lo baha, despues di cual e mama noho eligi di Lions sra. vda. Frederica Eman, esposa di senjor John G. Eman q.e.p.d. lo wordo instala.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos kier duna Marlene Winterdaal cu a haci un anja awe. Felicitacion ta bini di su tanta Theodora Lares, Gregorio Lares y Elisa Ras.

—o—

E caballero Dominico Geerman a haci awe 15 anja di feliz existencia. Su papa, mama y rumannan ta larga feliciteer ele.

Awe a cumpli 16 anja e jovencita Teresita Maduro. Nos kier agrega nos felicitacion na esun nan di rumannan Jose, Regina, Agnes, Tica, su prima Maria Croes, Florencia Croes, Belina Lopez, Pascualita Lopez, Carmen Lopez, tur su primo y primanan Pepe, Bebe de Cuba, Bebe de Kort, y Lee de Kort.

Nos sincero felicitacion ta bay pa Filomena Geerman cu ta haci 8 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Ana, su 9 rumannan Chali, Chico, Wawa, Pablo, Fichi, Felepa, Inchi, Emma, Olga, su tantanan, primo y primanan y su wela. Especialmente di su dos madrinanan Petronilia Croes y Ina Hernandez, su padrino Francisco Hernandez y su amiganan di 2de klas, su juffrouw y demas amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakateistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2110
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Diahuebs 26 April

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Story of Robin Hood"
RIALTO 8.00 p.m.: „The big heat"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Under the red sea"
AURORA 7.30 p.m.: „Sea of the lost ships"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Jungle book"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Programma van rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire Muziek (Pap.)
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.33 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek A. Bruckner: 4de Symphonie. Cl. Debussy: L'Après-midi d'un Faune
10.00 Sluiting

E simpatico hoben Guan Pedro Hernandez ta haci 17 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Maria, su Padrasto Anselmo Croes, su cinco rumannan, su padrinonan, su omo Beto, omo Pachi, su madrina Bartola, su tanta y omonan, su primo y primanan.

—o—

Nos kier desea senjora Jacinta Maria Bareno hopi anja mas awe cu motivo cu e la cumpli 26 anja. Felicitacion ta bini di su querido esposo Jose, su jioenan Rafael, Rosendo, Elizabeth, Marina, Rosaria y tambe di su tata Maximom, rumannan Maria, Max, Teresa, Chonana, Felicia, Martha, su cunjanan, sobrinonan y demas familia.

—o—

Masha pabien nos ta duna senjorita Marvel Cardoze cu a haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama y su rumannan y tambe di familia Luydens y especialmente di Aquiles Luydens.

—o—

Awe Senjor Aquiles Luydens a haci 21 anja di felis existencia. Nos ta desee hopi anja mas y felicitacion ta bini di su rumannan Nena, Maria, Edie y tambe di Marvel, Alva y Shirley Cardoze.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 58

„Norma", Cesar a bisa na boz baho y a extende su brazanan. Un momento e deseo di por a ser braza den e brazanan ai tabata masha grandi p'e, pero el a bringa contra su mes y a bek atras.

E color cu a parce riba su cara ora cu el a tende Cesar menciona su nomber tabata asina profundo, sinembargo esaqui a disparce trobe y mientras e mucha muhe no quier a entrega su mes, aunque contra su voluntad den braza di Cesar, esaja a larga su man cologa trobe. Y awor el a puntra:

„Srta. Marlene.... Abo mes.... anto aqui?.... Qui dia b'a bini aqui?"

El a stop, como si fuera e n' tabata sa mas ta quico e tabata papia. Su wowonan a queda pega riba e cara amable, quende muriendo di sed tabata mirando e corriente di awa fortificante cu tabata leu di su alcance.

„Ami.... m'a bini aqui di Italia.... un paar di luna pasa", Norma a responde y e mes tabata sinti cu su stem a bira stranjo.

„Un paar di luna.... un paar di luna" el a ripiti. „Com esai por ta posible, pasobra ainda bo no por a regresa foi Australia?"

„Australia? Cu nunca ainda mi n' conoce Australia".

E tabata papia asina queto cu Cesar no por a comprende mes.

„Bo tabata.... bo ta feliz?" Cesar a puntre diripiente.

E mucha muhe a quita su cara. Su lipnan a cuminza ta tembla, mescos tambe cu su stem.

„Masha poco criatura aqui na mundo ta feliz, Nelson, e mucha muhe a responde.

„Por fabor, Norma. No papia cu mi manera ta stranjero di otro nos ta", Cesar a bisa impaciente. „Norma", el a bisa y a camna mas acerca. „T'asina cruel of ta 'sina lubidado bo ta cu b'a lubida tur cos cu a pasa entre nos dos?"

„M'a trata na lubida esai", e mucha muhe a duna pa contesta.

„B'a trata na lubida?" e hoben a grita manera hende loco. „Y natural cu b'a logra na lubida mi. Mientras ami.... tabata pensa cu mi sintir por a bula, mi tabata corda bo di dia y anochi. Solamente Dios sol ta mi testigo cuanto cos mi a sufri pa bo motibo. Mi a renuncia fama, riqueza y titulo pa bo motibo. Oh, qui cruel, qui poco di sintimento hasta esun di mas mehor entre di muhernan por ta!"

Un estremecion a pasa door di enter Norma su curpa ora cu el a convence pa su mes cu e homber aqui tabata stime te ainda.

„Si", el a ripiti, „hasta esnan di mas mehor entre boso muhernan ta cruel", el a bisa manera un hende cu tabata agobia pa pena y dolor. „M'a considera abo pa e muhe di mas mehor denter di tur muhe aqui na mundo.... y cu Cielo pordona mi.... ainda mi ta haci mescos. Norma por Dios, quere mi cu aunque cu tur loque b'a pone mi sufri, aunque cu tur e desenganjonan cu b'a pone mi pasa, sinembargo lo mi muri cu bo nomber riba mi lipnan. Anochinan largo m'a drumi cu e pregunta riba mi lipnan sin por a hanja contesta. Mi tabata puntra mi mes:

„Mi Dios ta quico mi a haci pa mi mester ta sufri asina tanto? Aunque cu awor tur cos a caba entre nos dos, sinembargo.... si, tur cos a termina pa nos". Y despues di un rato e hoben apasiona a continua: „Norma, un cos mi quier tende di bo boca, aunque cu mi sa mucho bon cu tur cos a caba, tur cos a pasa y tur cos a termina entre nos dos y tur loque a pasa antes ya ta queda millanan leu tras di nos.... Bisa mi awor, ta com bo por a trata mi di tal manera Norma? Nan a bisa mi cu b'a considera mi como material pa bo profesion, adecuado pa haci estudionan. Por ta berdad esai, Norma?"

E no a responde y a queda para inmovil manera un estatua su dilanti.

„Por ta berdad esai? Y si acaso t'asina, anto bo tabata e muhe di mas cruel y di mas menospreciante cu Dios por a pone na mundo", el a bisa excita. „Ta existi un categoria di muhenan, quendenan su tarea di bida ta, di tene hombernan pa loco, di enganjanan. Pero bo ta conoce e profesion aqui riba nan cara y bo por reconoce nan na zonido di nan stem. Pero abo.... abo cu bo cara inocente, cu bo stem angelical y bo wowonan husto y corecto riba cual un homber por pone su confianza enteramente.... Paquico bo no ta contesta mi?" el a grita na un manera bruto.

E mucha muhe su lipnan seco a tembla. Un deseo asina intenso cu practicamente tabata irrisistible a podera di dje. Y e quier a bisa:

„Mi no a ganja bo. Te ainda mi ta stima bo". Sinembargo e palabranan aqui no por a sali foi su boca, pasobra e tabata recorda e promesa cu el a haci na Percy. Un promesa cu el a renoba awe mainta mes, pasobra e tabata sa sigur cu Cesar tabata bai casa cu Grace.

Y porfin Cesar a bisa: „Bo n' por duna mi ningun contesta. Awor mi ta cuminza comprende cu tabata solamente pa bo goza b'a pone mi corre busca mundo rond, mientras bo a priminti mi di bira mi muhe y alafin b'a destrui felicidad di mi bida pa semper".

„Y loque cu b'a ofrece lady Grace, esai tabata solamente un felicidad di bida destrui?" e mucha muhe a puntra.

Pero ora cu el a expresa e palabranan aqui e tabatin gana di a tuma nan back trobe, pero esai tabata imposible. Y mirando qui impresion su palabranan a haci riba Cesar e mucha muhe a cuminza ta tembla y a bira bleek.

„Mi ta mira", e hoben a bisa, „cu bo ta tratando na defende bo mes di infieldad, acusando mi hecho".

„No, no...." e mucha muhe a bisa suplicante, sinembargo e hoben a continua:

„Si, Mi ta comprometi cu lady Grace, pero ni un momento sol mi no a puntre pa e bira mi muhe, prome cu b'a rechaza mi. Rechaza, rechaza. Pero e palabra aqui ainda no ta bisa suficiente. B'a bandona mi, larga mi pa mi cuenta y a sigui cu un otro homber".

„Ami.... ami....?" e mucha muhe a puntra ansioso.

„Si, bo mes. B'a warda te ora cu m'a bandona Inglaterra pa eumpli cu un encargo di mi tata di crianza. Bo no a contesta ningun di mi cartanan den cual cu tanto sintimento y pena mi a apela riba bo amor, riba siquiera un palabra di bo boca. B'a deshonra mi, b'a menosprecia mi y cu ni un sola palabra bo no por contesta e homber cu tabata y ta stima bo cu amor asina sincera. Mi no por recorda trobe sin sinti dolornan profundo di tanto pena cu mi a pasa pa bo motibo. Mi tabata loco y mi a confia mi bida, mi existencia den bo man. Si, Norma, bo traicion tabata nifica mi morto. Si, mira mi den mi cara", e hoben a continua y a camna yega mas eerca Norma. „E dia cu m'a pone mi cabez den bo scochi mi tabata un hoben cu e deseo violento di bida y mi tabatin e fe fuerte den felicidad. De lo contrario despues cu mi a ser enganja, mi ta sinti mi awor manera un homber bieu cu a perde tur speranza, un homber persigui pa traicion. Y tur esaqui ta bo trabao, Norma. Ta bo hecho. Mi ta supone cu awor lo bo ta orgulloso riba loque b'a destrui den mi, n' t'asina?"

Norma a sconde su cara den su mannan pa miedo di no reda mucho su sintimentonan, mientras de lo contrario e homber a considera cu dje manera aqui e mucha muhe a reconoce su falta. Y na un manera mas calmo Cesar a bisa::

„Mi ta pidi bo pordon.... pordona mi. Pa fabor di Dios, no jora mas. Ta duel mi masha despues cu mi mester a papia tanto cos cu bo. Pero mi no por juda, pasobra e palabranan ai tabata na mi curazon. Pero mi sa toch cu awor tur cos a pasa. Y loque cu ta hecho no por bira berde mas. Bo ta casa naturalmente?"

E mucha muhe a sagudi cabez.

„No?.... anto bo ta ainda e mes Norma riba quende continuamente mi ta pensa y cu quende continuamente mi ta sonja....?"

A bini un cambio den e homber aqui su stem y poniendo su man pa e sostene contra e arbol, el a inclina dilanti Norma y a puntre temblando:

„Bo n' casa? Norma, anto m'a pensa cu bo tabata pa semper perdi pa mi. Paquico bo no a casa?"

E mucha muhe a queda warda silencio y e tabata bira corra y bleek qui ora cu el a hiza cara mira e homber.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E sheriff ta acerca Pancho furioso y ta bisele: „Mi no a bisabo pa no tira di e manera ey"? Y Pancho no sabiendo kiko contesta ta bisa: „Si, pero ...." Mientras tanto e sheriff ta acercando mas serca di Pancho y ta bisele: „Pone bo man nan cla" y e sheriff ta cuminza mara Pancho su dos mannan na otro. Morto spanta esaki ta laga nan mara su man nan, pero ora cu Cisco ta mira kiko ta pasando e ta corre bini cerca e sheriff y ta bisele: „Pero sheriff, pakiko bo ta hacielc, Pancho no ta un criminal." Ya Cisco no sa kiko haci mas pa convence e sheriff furioso y ta keda warda si verdad nan lo hiba Pancho preso. Cisco no a caba di papia ora cu e sheriff ta bira contestele casi grita: „Sera bo boca .... of bo tambe ta bay preso".

Grandioso bailamnto di cinta na Aruba dia di Anja di La Reina

Hopi hende, especialmente hendenan biew, lo por corda ainda con den tempo pasa nan tabata baila cinta aki na Aruba. Riba un dia di fiesta ta e baliamento di cinta dilanti kazerne biew tabata e punto culminante. Y ta di comprende, pasobra e tabata un cos masha bunita y un cos cu cada anja ta trece un sorpresa. Tur e bailadonan tabata desfraza y baliando riba e ritmo Antillano di un caha di muziek nan tabata vlecht e cintanan rond di e mastro. Despues nan ta bolbe habri e cintanan te cu e mastro keda manera na cuminzamento. Tin biaha nan tabata cana den caja cu e mastro, haliando rond di dje.

Esaki ta un baile folklorico di e islanan antillano. Tur iera conoce nan mes folklore y nan mes cosnan tipico. Na Spanja nan ta balia paso doble y na Venezuela ta joropo y na Antillas ta e tipico tumba y wals antillano. Asina cada nacion su muziek tipico, y tambe folklore di cada nacion ta diferente. Na Hulanda nan ta pasa dia di Carnaval cu „rommelpot", tambe Hulanda conoce su bailenan di campesino, por ehempel „Drikusman". Aruba tambe tin su mes folklore, si, nos conoce dandee, deramento di gai y e baile folklorico, cu nos ta jama „baliamento di cinta". E baliamento aki ta un baile nacional y ta worde teni mas parti riba dia di anja di la Reina y otro dianan di fiesta nacional. Bailamento di cinta ta duna e dia di fiesta un karakter nacional e ta trece un esfero tipico riba nos isla y tur e publico ta goza huntu cu e bailadonan di e muziek y baile tipico. Nan ta sinti. nan mes contento y nan ta comprende e valor di celebracion di anja di la Reina. Pesey e baliamento di cinta den curso di su historia a bira alavez un muestra di amor, aprecio y simpatia di pueblo pa nos Reina stima y pa su famia real.

Lastima cu hopi anja nan no a haci esfuerzo pa organiza e baile aki. E ta algo folklorico-cultural di nos mes pueblo, y pesey nos mester conserve y no lage bai perdi. Prome aja tabatin baliamento di cinta dilanti kazerne biew tur anja sin falta. Henter Aruba ta bin mira y bin goza. Despues di tanto anja anto nos ta bolbe cuminza cune. Laga nos considera e bailamento di cinta di e anja aki como un renobacion di un tradicion di antes. Laga nos goza tambe di bo interes pa e baile Arubiano aki, asina cu despues nos lo por organize trobe.

Dia 30 di April 9.30 mainta tin baliamento di cinta na Santa Cruz, dlanti scool di mucha homber. 10.30 ta na Savaneta dilanti Commandeursbaaiclub. Despues di merdia Parade-ra ta bin na beurt, ey ta balia 3.30, band'i scool di mucha homber. Despues e grupo ta balia na Oranjestad dilanti monumento di su Alteza Real Prinses Wilhelmina. Eynan ta 5.00 en punto. E ultimo biaha cu e grupo ta balia cinta e dia ey lo ta na San Nicolas, 6.15 dilanti Main Gate di Lago. Tur publico di Aruba nos ta spera pa bin mira.

E grupo cu ta tene e baliamento di cinta ta bao direccion di Robert Henriquez, cu asistencia di Senjorita Nena Vrolijk, y ta consisti di 22 mucha homber y mucha muher Arubiano, cu tin un bon reputacion riba tereno di baliamento. Nos ta sigur cu nan lo brinda henter Aruba algo bon y bunita. E senjoritanan cu ta balia ta: Ann Alders, Ada Croes, Betty Croes, Keta Croes, Sixta Croes, Mavalda Croes, Susana Gutierrez, Jacinta Maduro, Mani Thiel, Marie Vries, y Alcida Werleman. E caballeronan ta: Rimbert Arends, Maiky Croes, Mai Croes, Janchi Croes, Oscar Geronimo, Neris Granadillo, Jenny Lopez, Hubert Ponson, Armando Villasmil, Jacinto Werleman y Flip Solognier.

Muziek ta di caha „El Negrito Maldito". Tocado di cah'i muziek ta Alejandro Werleman y tocado di wiri ta Agrapino Geerman.

Mescos cu e otro festividadnan riba e dia di anja di la Reina, e bailamento tambe ta bao auspicio di Oranjevereniging. Nos kier probecha di e oportunidad aki pa gradici Oranjevereniging pa su cooperacion y ayudo. Sin e ayudo ey tal bez e bailamento di cinta no por a tuma luga. Pesey di antemano masha danki.

Pueblo di Aruba, bin mira e baliamento di cinta. Demonstra bo aprecio pa cultura di nos isla.

Robert Henriquez.

PELICULA DE LA UNESCO PREMIADA POR CRITICOS CUBANOS

La Asociación cubana de Criticos de Teatro y Cine instituyó un certamen cinematográfico internacional, con ocasión del aniversario de la primera pelicula, y en homenaje a los hermanos Lumiere. Por unanimidad, los criticos otorgaron el primer premio de las peliculas documentales no comerciales a la pelicula de la Unesco que se titula „El tiempo de la esperanza". (UNESCO).

Feliz reunion



Nathan Herschberg di Brooklyn, New York, a reuni felizmente cu su yiu mujer Sheindel di 14 anja, kende e no a weita for di tempu cu e tabatin tres anja. Ela yega New York a bordo di e bapor Zion. Poco despues cu e mucha mujer a nace na Kikeve, Polonia, su mama a muri y huyendo pa ataquenan di nazinan na judionan, Herschberg a bandone serca su amigonan Cristian y join underground.

Despues di guerra Scheindel a bai biba serca un famia di dje na Israel y di ei ela hanja un visa pa bai Estados Unidos door di servicio H-IAS.

SCHOOLNAN PROTESTANT LO HANJA BEWAARSCHOOL DEN FUTURO

ORANJESTAD. — Ya cu Gobierno solamente ta duna ayuda pa traha e schoolnan y no pa traha bewaarschool, e schoolnan particular cu ke pone un parte di nan gebouw pa bewaarschool mester preocupa pa nan mes por hanja e medio pa esei. Dilanti di e problema aki, e bestuur di e „Vereniging voor Protestants Christelijk onderwijs" ta para awor, ya cu e dos schoolnan aki no por sin un bewaarschool. Door e bestuur a wordu dicidi por fin pa pone un feria na Oranjestad y San Nicolas den e segundo mitad di anja, cu motibo di hanja e placa necesario pa traha e bewaarschool. Segun e plan proyecta di e bestuur e feria lo wordu teni dia 31 di Augustus na San Nicolas y na Oranjestad den herfstvacantie. Tambe a wordu elegi un „fair Commissie" di e cual senjor E. J. Boelhouwers ta e voorzitter.

A.B.B. NO A DICIDI ARIBA E WEGA PROTESTA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa den su reunion teni dialuna anochi e directiva di Aruba Basketball Bond no por a yega na un acuerdo ta kiko mester haci cu e partido cu protestcommissie a declara no valido como consecuencia di e protest di Caribe contra R.C.A. Esaki tabata e promer biaha cu e directiva a reuni den su forma completa loke ta demonstra di ki importancia e punto aki ariba cual toch no a cai un decision, ta.

Awor e decision lo worde buta den man di Protestcommissie. E comision aki pues mester dicidi awor com ta para cu e promer encuentro di R.C.A. y Caribe. Si e partido ta worde hunga di nobo of cu e ta worde considera perdi pa R.C.A. E fecha cu e comision aki lo reuni atrobe no ta conoci ainda

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a caba di traha y e ta pura pa e jega cas. Apenas e ta jega su cas ora cu Pepita no ta large ni drenta mes y ta puntrele: Bo a tira e carta cu mi a dunabo awe mainta na post?

Y Lorenzo cu ta mira cu Pepita ni siquiera a cumindele ainda ta respondele: Bo no ta bay dunami un sunchi awe?" Pero Pepita cu solo ta interese si su carta a bay caba ta bolbe puntra Lorenzo: „Bo a tire na post"?

Y Lorenzo ta contesta: „Pakiko bo ta bolbe puntrami"? „Bo a tire"? Pepita ta bolbe puntra una vez mas, mientras cu Lorenzo ta kita su jas bay pa e bay sosega, y ora e ta colgando su jas den cashi e ta bisa, Pepita: „Kiko ta pasa, mi amor? Bo no ta confiami mas?" Pepita ta pone su mannan na su heup y ainda e ta wardando contesta di Lorenzo tocante su carta, asina ta e ta bolbe puntra, pa di tanto biaha: „Bo a tire na post of no?" Y Lorenzo cu su wowo hancho habri ta saca e carta fei e saco di su jas ta mira Pepita y ta contesta por fin: „Wel no, Pepita, atele aki"? Y Pepita ta keda asombra.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 27 APRIL 1956 — No. 2513

Zal behalve Waterplan en Electriciteitscentrale Aruba ook nog een Chemische Fabriek gaan krijgen?

ORANJESTAD.— Voor de eerste maal werd deze week in de gewisselde stukken tussen Bestuurscollege en Eilandsraad gesproken over een chemische fabriek, di e opgericht zal worden. Tot nu werd uitsluitend gesproken van de eigenlijke waterfabriek met daarnaast een fabriek tot opwekking van electriciteit. Nog tijdens de openbare vergadering van verleden week heeft de gedeputeerde O.S. Henriquez laten doorschemeren dat er nog meerdere plannen op stapel staan. Mogelijk doelde hij op deze chemische fabriek, die het B.C. momenteel tracht aan te trekken.

In de stukken kwamen overigens nagenoeg dezelfde vragen naar voren als verleden week in de openbare eilandsraadvergadering ook al gesteld werden toen men over de obligatielening van 5½ millioen gulden debatteerde. Verder gaf het B.C. nog antwoord op enkele vragen, gesteld door de U.N.A.-fractie over de besteding van het door deze fractie verwachte overschot op de rekening 1955 en de verhoging van de salarissen voor werknemers in dienst van het eilandgebied. Het B.C. stelde dat er geen groot overschot op de rekening 1955 verwacht wordt en ware dit het geval dan zouden de gedane U.N.A.-suggesties toch nog eerst degelijk op hun konsekwenties bekeken moeten worden en nagegaan of het technisch mogelijk is de werken uit te voeren. De salarisverhoging is bereids ingegaan.

Het programma van de Ver. Suriname in Mei

SAN NICOLAS. — Het programma voor de volgende maand van de Vereniging Suriname is weer interessant genoeg en stellig biedt het „elck wat wils". Om te beginnen bij het hoogtepunt van deze maand:
op Zaterdag de 19e en de beide daarop volgende dagen zal er in de club een sportieve krachtmeting zijn tussen het bestuur en leden van J.P.F. en leden van de Surinaamse jeugdorganisatie „Spes Patriae" uit Curacao enerzijds en de leden van de Vereniging Suriname en van de Arubaanse afdeling van „Spes" anderzijs. Men zal elkaar in die dagen gaan bekampen op het groene laken, op het gebied van domino, canasta en nog vele andere activiteiten méér.

Verder zal, zoals wij reeds vroeger vermeldden, op Vrijdag de 18e Mei in het kader van de „Aruba Health Week" in het clubgebouw van deze vereniging de „Baby Health Contest" gehouden worden. Het aantal der filmvertoningen in Mei bedraagt vijf (op alle Woensdagavonden) en ook kan men die maand nog twee avonden dij „blikjesmuziek" gaan dansen, t.w. op de 12e en 26e. Een grote canasta drive staat de volgende week Zaterdag, de 5e Mei, op het programma. Op deze avond is het de leden van de vereniging bij wijze van uitzondering toegestaan ook nog introduce's mee te nemen.

En dan te rekenen, dat hierboven alleen nog maar de voornaamste punten uit het programma voor Mei aangehaald werden!

Het gemeenschappelijk communique

Geen verschil van inzicht omtrent principe

VOORZIENINGEN VAN TIJDELIJKE AARD GETROFFEN

's GRAVENHAGE.: — Gisteren, donderdag is het navolgende communique, opgesteld door de ministers Beel en Jonckheer, officieel uitgegeven. „De Minister-President van de Nederlandse Antillen, de heer E. Jonckheer kwam naar 's Gravenhage om besprekingen te voeren met de minister van Overzeese Rijksdelen naar aanleiding van een tussen de Gouverneur en de Antilliaanse Raad van Ministers gerezen meningsverschil.

De Gouverneur heeft namelijk een Landsbesluit, waarbij de portefeuilles onder de benoemde minister worden verdeeld, nog niet getekend. De heer Jonckheer stelde prijs op een uitwisseling van gedachten omtrent de vraag, welke bevoegdheid de Gouverneur heeft bij een menigsverschil tussen deze en een Minister of de Raad van Ministers omtrent een ontwerp ener Landsverordening of een Besluit.

De Minister van Overzeese Rijksdelen achtte het gewenst van de Gouverneur te vernemen welke opvatting deze van zijn bevoegdheid in geval van een meningsverschil heeft en heeft hem daartoe uitgenodigd naar Den Haag over te komen.

De gehouden besprekingen hebben verhelderend gewerkt. Over het vraagstuk betreffende de bevoegdheid van de Gouverneur is reeds in grote lijnen overeenstemming verkregen. Inmiddels is een bevredigende oplossing ten aanzien van de concrete moeilijkheid, welke was gerezen met betrekking tot bedoeld Landsbesluit, gevonden. De bezwaren, welke te dien aanzien bestonden, werden ondervangen door het treffen van voorzieningen van tijdelijke aard. Dit werd vergemakkelijkt, doordat omtrent het beginsel niet van verschil van inzicht is gebleken. Het Landsbesluit is thans vastgesteld."

Aldus de officiële verklaring gisteren te 's-Gravenhage uitgegeven naar aanleiding van de in die stad gevoerde besprekingen omtrent een gerezen verschil van mening tussen de Gouverneur der Nederlandse Antillen en de Raad van Ministers van dat rijksdeel.

GOUVERNEUR STRUYCKEN VLIEGT VOLGENDE WEEK HUISWAARTS

's-GRAVENHAGE: — Gouverneur Struycken keert de volgende week, vermoedelijk in de tweede helft van de volgende week, naar Willemstad terug. Hij heeft hier nog enkele besprekingen op ander terrein te voeren.

Brigadiernan chiquito di trafico a hanja "spiegeleieren"



Aki nos ta weita Charles Albert Tromp di Ranchostraat No. 3 y miembro di verkeersbrigade di St. Dominicus College na Oranjestad. Su post ta banda di misa St. Franciscus y e mester zorg cu otro muchanan di School por pasa over sin desgracia of accidente, un cos cu ta logra mucho mas facil cu e „spiegelei" (wowo di baca), cu ela hanja ayera di Safety Committee di Leones. Foto Bonke.

ORANJESTAD.— Ta hopi anja pasa caba, cu ariba iniciativo di Lions Club na Aruba nan a establece e brigade di trafico di school y ta sigur, cu e brigade aki, e muchanan aki, cu ora school caba ta gia nan companjeronan sigur ariba e caminda cu hopi trafico, a munstra di ta necesario, si cu poco poco e a bira un prolongamento cu no por falta di cuerpo di polis.

Tabata tin un mester na e brigade aki. No tabata tin nada di bisa ariba trabao di e muchanan balente aki, pero si hopi chauffeur tabata sinti manera un inconviniencia cu e brigadiernan di trafico aki, cu mester duna e chauffeurnan e signal di para of di sigui, no por a worde distingui bon entre e multitud di muchanan cu ta crusa.

Pa drecha e inconveniencia aki e Safety Committee di Lions Club, di cual senjor E. G. Oehlers ta presidente, a hanja e idea di duna e brigadiernan e tan conocido „Spiegeleieren" (esaki ta un plaatje rondo ariba un palo, cu por worde hisa na laria pa para trafico). E senjornan Oehlers y E.J. Boelhouwers di polis na Oranjestad na kende e brigadiernan ta worde confia, a bai c ora cerca e director di A.T.S. senjor G. Amelink na kende nan a duna nan problema di „spiegeleieren". Mes ora senjor Amelink a priminti di haci loke e por y algun tempo despues un cincuenta bordjie a worde entrega cerca senjor Oehlers. E discipulonan di A.T.S. a traha tur y verfnan cu mashar cuidao, y e problema di palo nan a soluciona trecendo nan mes palo di basora of pida di esey.

E promernan di e „spiegeleieren" a worde entrega ajera door di senjores Oehlers y Boelhouwers na St. Dominicus College y de la Salle School na e brigadiernan di e schoolnan aki y ja ajera mainta caba pa diesdos or nos por a mira e brigadiernan orguljosamente cu nan bordji — un curason geel cu rand cora.

E otro schoolnan, cu tambe tin brigade di trafico, esta St. Augustinus College, Don Boscoschool, Benildeschool, Commandeur Pieter Boerschool y Protestants Christelijk School na San Nicolas lo ricibi den e dianan aki nan „Eieren".

Pica ta cu ta sosede algun bez, cu chauffeurnan no ta haci caso di e indicacionnan di e miembronan di brigade y ta sigui, ora cu nan hisa e signal di stop. Esey no ta pas. Mescos cu no ta pita ora ta pasa un school pa no stroba e lesnan cu ta worde duna, asina tampoco no mester stroba e lesnan den sentido di comunidad y di responsabilidad di e brigadiernan. Ademas ta mashar peligroso pa sigui core, ora cu e „spiegelei" ta na laria.

Firma J.A. Nieuw den un lugar nobo

ORANJESTAD. — Specialmente pa rehabrimento di su negoshi den e lugar grandi na Kerkstraat 15 na Oranjestad, senjor J. A. Nieuw, cu algun luna pasa a bai Hulanda pa algun anja a bini Aruba antajera.

Ora cu nos a bai tira un vistaso ajera den e bunta lugar nobo den Kerkstraat, cu a habri antajera, ta un di e promer cosnan cu a hala nos atencion ta e bunita interior. Nan a tene lo mas posible den un color berde pastel, lo cual ta duna un sosiego grandi na henter e interior. Den e pida grandi meimei tin e diferente sortonan di piano y orgel, cu fa. Nieuw ta bende: pianonan grandi y chiquito, color scur y moderno di e conocido marca Wurlitzer y ademas orgelnan di un no menos conocido marca Hammond. Lo ta en verdad un placer pa bai scohe un piano den e lugar aki, pa sinta tras di e diferente instrumentonan y toca algo.

Pero no solamente piano cu orgel fa. Nieuw ta ofrece. Tambe jukeboxes, cerbes Tuborg, Domecq i.m. ta pertenece na e articulonan pa cual bo por jega na fa. Nieuw. Senjor Nieuw a conta nos cu na Juli di e anja aki el lo regresa Hulanda, na unda e ta spera di keda cu su familia te ora cu su jiunan caba nan estudio aja. Su representante y compagnon ta senjor M. G. Pichardo.

Openbare Inschrijving

Het Hoofd Watervoorzieningsdienst Aruba verzoekt prijsopgave voor de levering van:

Waterleiding materialen

Aanbiedingen in te dienen vóór of op 1 Juni 1956 des voormiddags 9.30 uur ten kantore van bovengenoemde dienst aan de Concessielaan, waar tevens de voorwaarden voor levering verkrijgbaar zijn.

EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat prospecti en inschrijvingsbiljetten van de

3% Obligatielening ad f. 5.500.000,-

ten laste van dit eilandgebied vanaf 1 Mei 1956 verkrijgbaar zijn bij de afdeling Financiën van het Bestuurskantoor te Oranjestad.

De biljetten dienen bij deze afdeling te worden ingeleverd op uiterlijk 15 Mei om 4 uur p.m.

De betaling der toegewezen obligaties moet plaats hebben op **1 Juni 1956** ten kantore van de Eilandsontvanger op Aruba tegen ontvangst van de recepissen, de inschrijver toekomende.

Het Bestuurscollege voornoemd,

De Secretaris, L. KERSTENS — De Gezaghebber, KWARTSZ.

Camel & Winston



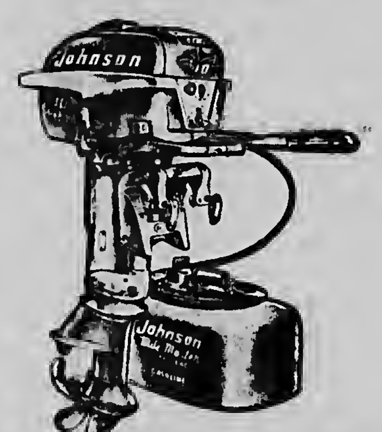
FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

MEI - DECEMBER 1956

Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki.



— PREMIO —



MODEL 1956

15 HORSE. POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora di 10 pia cubico — modelo 1956
Un Machine automatico di laba panja — modelo 1956
Un Air-Conditioner di ¾ H.P. — modelo 1956
Un Motor pa boto "JOHNSON" 15 H.P.

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di Camel y Winston mas lihé posible y participa den e Grandioso y Formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

— PREMIO —

FRIGIDAIRE



Model S-101-56

The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

Model 1956

NA UN BANDA DI E TICKET BO MESTER LLENA BO CONTESTA ARIBA E SIGUIENTE PREGUNTA

N.V. Winkel's Handel Maatschappij tin un deposito pa solamente "FRIGIDAIRE". E deposito tin 16 meter largo y 11 meter hancho. Dia 1 Januari 1956 Winkel tabata tin den e deposito ei e siguiente existencia:

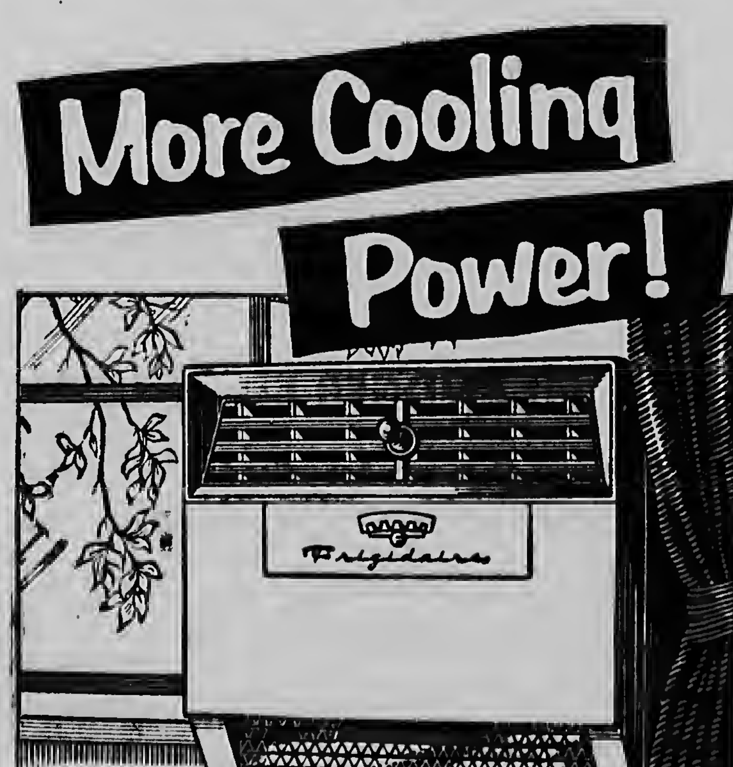
22 Refrigeradores	7 Freezers
12 Machine Automatico di laba panja	11 Air-Conditioners

Esaki ta e pregunta coe bo mester contesta:

Cuanto FRIGIDAIRE Winkel tabata tin den e deposito dia 1 Januari 1956?

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e Prijsnan aki. Si tin mas coe un bon contesta suerte lo dicidi ta kende ta gana

— PREMIO —



3/4 H.P.
1956 MODEL
AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 5 di Mei pa 6 'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij – Oranjestad of San Nicolas. Dia 9 di Mei Radio Kelkboom y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e prome ganador di e concurso „CAMEL & WINSTON", coe lo tuma luga toer luna for di Mei te December 1956.

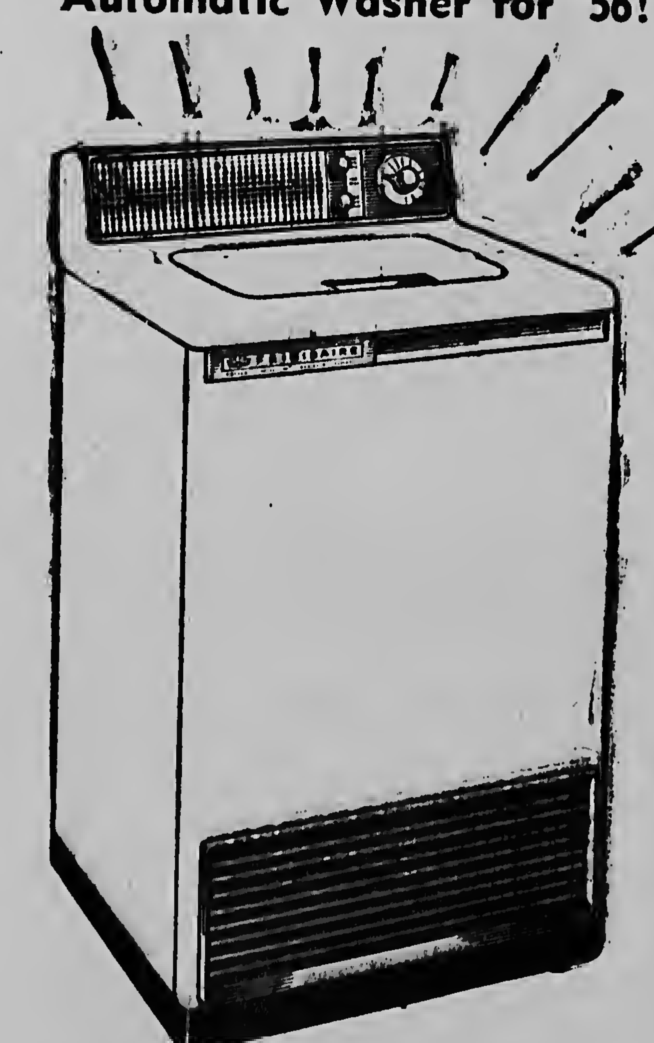
SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

— PREMIO —

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!



PAGINA TRES

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:

Futbol: Finale di hoofdklasse pa e Copa Juliana lo worde hunga Dia Domingo atardi entre e eterno rivalnan Aruba Jrs y R.C.A. den Wilhelminastadion.

Basketball: Awe nochi lo tin dos interesante encuentro ariba cancha di Caribe. Den clase B lo enfrenta otro e dos quintetonan cu ta empata na promer luga Watapana y Caribe. Den clase A lo tin e candeloso encuentro entre R.C.A. y Caribe.

Softball: Aruba Jrs y Rey de Copas lo enfrenta otro den Wilhelmina-stadion awe nochi como finale di e Copa Juliana di Softball femenino. Despues di e partido e copanan tanto di damas como caballeros lo worde entrega.

Baseball: E partido entre Nesbitt y Chesterfield di diaDomingo mainta ariba tereno di Aruba Jrs lo inaugura e torneo eliminatorio di baseball pa e Copa Juliana.

Semana A.S.U. E comision nombra pa directiva di A.S.U. a bolbe reuni diaMars y ta haciendo tur e preparativonan pa e semana deportiva A.S.U.

DEPORTE INTERNACIONAL:

Futbol: Bon Suceso, e equipo brasilero cu lo hunga na Aruba dia 8 di Mei, a gana e fuerte once na Aurora na Guatemala cu score di 3—0.

Baseball: Bob Feller, e famoso pitcher di Cleveland Indians, e anja aki ta cumpli 20 anja den Liga Grandes.

Boxeo: Sugar Ray Robinson, e unico pugilista cu te ainda a logra reconquista su corona den un retorno, lo defende su titulo contra di Bobo Olson dia 18 di Mei.

Den un pelea di revancha e cubano Kid Gavilan a derrota pa decision e ingles Peter Waterman.

Tennis: Althea Gibson di New York y Luis Ayala di Chile a gana e torneo di tennis femenino y masculino respectivamente teni na Genoa, Italia recientemente. Gibson a derrota Mary Long di Australia y Ayala a upset Jaroslav Drobny pa asina obtene e campeonato.

NOMBRAMENTO DI CUATRO DEPUTADO LO TA PRONTO?

ORANJESTAD. — Rumornan ta core actualmente, cu pronto por spera e proposicion pa nombramento di e di cuatro deputado. Na e momento aki Bestuurscollege ta consisti, sacando Gezaghebber y secretario, di tres deputado, esta senjores P. Croes, O. S. Henriquez y E. O. Petrona. October di anja pasa deputado J. Maduro a baha for di puesto; for di e tempo ey nan no a jena e lugar habri aki.

Parce cu tin dos candidato pa e functie aki. Den fractie di P. P. A. y den centro di directivo di partidonan ta papiando hopi tocante e puesto aki.

PROVERBIONAN

Soledad ta soporta solamente esun cu cada ora tin algo di bisa na su mes.

Ta mehor bo ta bo sol, cu bo ta hunto cu mal amigo y ta mehor bo ta hunto cu bon amigo cu bo ta bo sol.

Ta net e hendenan cu no ta gusta soledad ta e companianan di mas fastioso.

Ayera a yega Sr. Claire Johnson, secretario di Y.M.C.A.

ORANJESTAD.— Como e vice-presidente di Y.M.C.A. na Caracas senjor Guillermo Tovar tabata malo y asina no por a bini, tabata ayera mainta solamente senjor Claire Johnson, secretario di e organisacion internacional Y.M.C.A., cu a llega na Prinses Beatrix vliegveld y a worde ricibi pa e senjoresnan R. Steele y G. Eman.

Senjor Johnson no ta mucho hoben mas, pero prome nos kier bisa cu ta e trabao di Y.M.C.A. por haci su kabei blanco. Tur su vida e la consagra pa e trabao di „Young Men's Christian Association", actualmente un organizacion mundialmente conoci y door di su habilidad e la hanja un di e puesto nan mas halto den Y.M.C.A., e „International Committee Staff". Su venida na Aruba ta solamente como oferta di yudanza y no como esfuerzo di entremete. Senjor Johnson como secretario di Y.M.C.A. ta uni na e organizacion di Venezuela y tabata ei tambe ora cu senjor Steele y varios otros tabata e promenan cu a lanta e Y.M.C.A. na 1946. Awor cu senjor Steele a cuminza realiza e plan cu ocho anja pasa ora e la jega Aruba e la aspira, Senjor Johnson a bini di Caracas pa yuda su amigo Steele den su experiencia di lanta trabao juvenil aki y cu ta asina bunita pasobra e no conoce religion, color, categoria of politiek. Ayera nochi e prome reunion cu senjor Johnson a wordu teni y segun informacion di senjor G. Eman cu tambe ta un gran defensor di e organizacion aki na Aruba, durante e prome reunion a worde trata pa pone un Bestuur provisional. Awe nochi lo tin un gran reunion den Reception Center di Lago, unda henter e comité iniciativo lo ta bay ta presente y unda e interesadonan tambe lo ta bienbini. No ta imposible cu senjor Tovar por asisti e reunion aki, ya cu ayera mainta e la bisa cu e ta spera di ta asina restablesi cu e por bini Aruba awe mainta.



Meimei di Senjores R. Steele (derecho) y G. Eman (Izquierdo) ta para aki dilanti di su camber na Strand Hotel, Senjor Claire Johnson, un di e personahenan prominente di Y.M.C.A. di Caracas, kende a bini aki pa duna conseho na e grupo, cual kier bai funda un departamento di Y.M.C.A. aki tambe na San Nicolas.

Fin di April lo bai cu pensioen ex-presidente di Lago Senjor Lloyd G. Smith

ORANJESTAD. — Awe nochi algun colegas di senjor Lloyd G. Smith na New York lo dunele un „surprise farewell party" na honor di su pension cu e lo tuma dia 30 di April. Actualmente senjor Smith ta vice-president di Creole Petroleum Co. cu tin New York como residencia y un puesto cu e ta ocupa desde 1946. Hopi lo habri nan memoria ora cu nan ta lesa e nomber Lloyd G. Smith. Pasobra e 13 anjanan cu senjor Smith a pasa na Aruba e la hanja hopi amigo y te ainda cu constancia bende ta tende papia di e figura dinamico aki.

Foi di e cuarto-siglo di e historia di Lago cu Aruba conoce te awor, semper e nombernan Smith y captain Rodgers ta destaca mas. Lloyd G. Smith a drenta den e ráfinaderia desde 1913. Diez nueve anja despues, na 1932, e la bay den Standard Oil Co. di New Jersey y un anja mas laat na 1933, e la wordu manda door e industria aki pa Aruba pa funciona como „general-manager". Den e anja 1934 senjor Smith a worde promovi como director di Lago y na 1944 e la worde presenta como president di Lago. Prome cu esei e presidente di Lago tabata afo y diariamente e mando di e industria a worde laga pa e manager local. Dos anja despues, na 1946, senjor Smith a dispidi di Aruba y e la bay Creole como vice-presidente y „manager for refining", residencia na New York, un puesto cu te awor e tin. E lo worde sigui pa senjor N.G. Gambell Jr.

Ora senjor Smith a parti foi Aruba y e boulevard nobo a bini cla, e bestuur di e tempo ei a disidi di llamele na e nomber di e homber, cu a haci asina hopi pa Aruba durante e anjanan cu e la keda riba nos isla. S.M. la Reina a reconoce su servicionan cu e condecoracion di „Officier in de Orde van Oranje-Nassau". Tambe den companianan Pan-Americano y Venezolano senjor Smith a gana su carinjo.

DEPUTADO CROES LO TUMA AUBADE NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Durante un reunion di Oranjevereniging a worde dicidi cu e presidente dokter J. R. Arends, lo entrega diadomingo merdia den Wilhelmina Stadion e Koningin Julianabeker na e voetbalteam cu lo gana e torneo aki. E secretario, senjor J. A. van der Schoot, lo haci igual awe nochi como final di softball torneo.

Ademas nos a tende, cu deputado P. Croes lo tuma dialuna mainta e aubade di muchanan di school na San Nicolas, ademas cu banda di frere Pedro lo duna concerto den districtonan durante diadomingo.

N.E.N. A SACA UN BOEKI DI E HOOFDKANOOR NOBO

ORANJESTAD. — Di senjor J.A. van der Schoot, di e bijkantoor di N.E.N. — E.N. na Aruba, nos a ricibi un bunita boeki tocante e hoofdkantoor nobo di e compania di aseguro aki na den Haag cu a worde habri oficialmente anja pasa.

Den su voorwoord e hoofd director, ta scirbi, cu e admiracion di hopi pa e bunita sitio y forma stranjo ta e motibo cu nan a saca e boeki aki, den cual ta worde confronta cla cu e edificio, tanto pafor cu paden.

E edificio projecta pa e architecto Ir. A. van der Steur, cu no por a mira su fin, e a muri ora cu ainda nan tabata trahando.

Un descripcion di e edificio a sali den nos courant caba; asina cu nos no tin nodi di hacie atrobe.

Nos por termina scirbiendo cu e hopi portretnan ta duna un bon resumen di un bunita y moderno architectura.

PROBABLEMENTE E CONTRATO CU SINGMASTER & BREYER LO WORDE FIRMA DIASABRA

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos a tende, cu diasabra awor un cuarto pa diesdos, segun aprobacion di Eilandsraad, e contrato cu e bureau di ingeniero Americano Singmaster & Breyer, kendenan lo cuida e entregamento y instalacion di e fabrica di awa nobo, lo worde firma na Bestuurskantoor.

E aprobacion di Eilandsraad pa e ejecucion di e projecto B.C. ta spera di hanja durante e reunion publico diavlernes anochi awor.

Holanda principal consumidora de aceite de ballena

Los holandeses son los principales consumidores de aceite de ballena. Se calcula que en promedio utilizan siete libras de aceite por persona y por año. Siguen los daneses, con seis libras; los ingleses con un poco menos de seis libras, y después los belgas, los portugueses y los franceses. No se trata, por supuesto, de consumo directo del aceite de ballena, sino de su empleo en la fabricación de margarina, de cosméticos y de articulos diversos.

CU 100 K.M. DOOR DI ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Antajera cinco pasa di cuatro nan a avisa polis, cu na crusada di Wilhelminastraat y A. Lelé Boulevrd tabata tin un boksmento, di cual un auto desconoci, cu a sigi core a dal auto A-289.

Despues nan a bin sa cu e auto A-2394 a causa e boksmento aki. Mobile patrouille y polis a duna e chauffeur di auto A-2394 orden pa para den Steenweg pa controla rijbewijs di e chauffeur. En vez di haci esaki e auto a sigi core despues di cual nan a cuminsa persiguiele. Durante esaki e auto cu tabata hui tabata tin velocidad di 100 km y mas. Ta durante e persiguision aki cu e auto a causa e boksmento. Te na vliegveld bieuw nan por a forsa e chauffeur A. M. C. di Paradera pa para. E no tabata tin rijbewijs y tabata tin beter aden. Pruebanan na warda di polis a munstra cu C tabata total incapas di stuur un auto. Nan a hibe dilanti di hulpofficier di justishi y nan a pone su auto na warda.

Danjo na A-2394 ta fl. 200,— mientras cu e otro auto door di e boksmento a hanja un danjo di mas o menoc fl. 150.—

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa Antonio Werleman cu a cumpli 39 anja. Tambe ta bini felicitacion di su esposa Maria Ana, su jioenan y familianan.

Masha pabien nos ta duna Daniel Ridderstaat cu a haci 14 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Nasja, su mama Diana, su 8 rumannan Dora, Cam, Chita, Jossy, Nora, Dina, Mena, Lena, su diez subrinanan, su 3 swanan y di su amigonan di 6de klas.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketlstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabierne 27 April

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Un extraño en la escalera"
RIALTO 8.00 p.m.: „West of el Dorado"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Escuela de vagabundos"
AURORA 7.30 p.m.: „Tough girl"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Hold that ghost"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark. tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

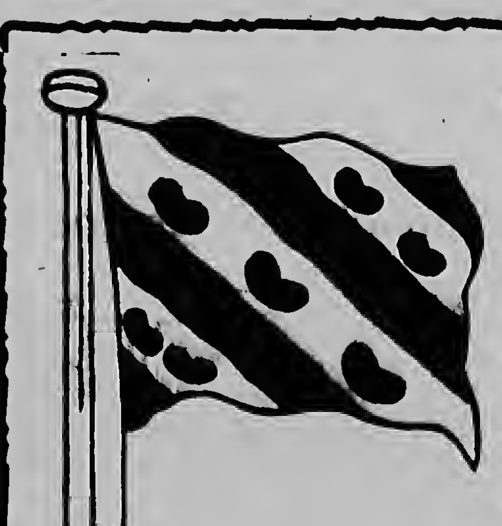
RADIO KELKBOOM

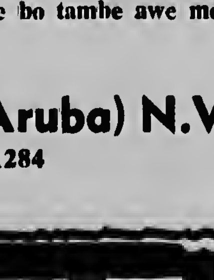
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Programma van FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di sinan
10.00 Sluiting











Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 59

„Bo mester responde mi, Norma. Solamente e miramento di bo cara trobe ta haci mi recorda e amargurananan cu mi mester a pasa durante nos separacion. Bo ta liber anto ainda?" Y bisando asina el a camna ta bini mas acerca. „Larga mi mira bo bon. Paquico bo ta quita bo cara? Ainda bo ta queda hunga e mes wega di enganjo cu mi? Si ainda bo n' ta casa, anto mester tin un motibo. No enganja mi awor; ainda ami ta liber. M'a bandona tur cos pa bo motibo, Norma, ainda no ta laat"

Cesar a inclina awor asina cerca di Norma cu e mucha muhe por a sinti su rosea bánda di su cara. Y Norma tabata sinti un ansia terrible manera nunca antes el a sinti asina. E amor, e diosa tan poderosa, tabata lucha cun'e pa e unico homber cu el a yega di stima den su bida.

„Bisa mi, Norma. Ainda no ta laat", e homber a implora. „Abo no ta casa ainda y ami.... mi amor..... Norma".

Su man tabata riba braza di Norma, su lipnan tabata emociona su cara, su rosea tabata hunga den su cabeinan. Un momento mas y e por tabata desampara den brazanan di Cesar, pero Norma a sinti com un man a hal'e y un stem a bisa:

„Ta kaptein Nelson, no?"

Spanta Cesar a bira su cara y a dirigi su bista den direccion dje stem.

„Si, mi nomber ta Cesar Nelson", el a bisa orgulloso.

„Esai mi tambe a pensa", Percy a bisa mientras el a primi Norma su braza den esun di dje. „Lo m'a prefera mehor cu nos encuentro lo por a tuma luga bao di un otro circunstancia. Mi por presenta mi na bo? Mi nomber ta Percy Levant..."

Cesar a haci un corto inclinacion den direccion di Percy y a tira un bista riba Norma, quende tabata sostene riba braza di Percy y su lipnan temblando tabata demonstra visiblemente e emocion cu tabata tumando luga den su interior....

Unbez despues Percy a bisa Cesar: „Y mi tin e honor y e felicidad di por ser Norma su venidero esposo".

Cesar a dal un stap mas atras; su cara a bira bleek manera morto, mientras el a bisa:

„Mi ta duna bo mi excusa, pasobra mi n' tabata sa esai. Ta paquico e ora cu mi a para ta combersa cu bo, bo no a bisa mi esai, Norma?" el a bisa cu un bista di reproche riba Norma.

Norma quier a trata na papia, pero ningun boz no por a escapa foi su lipnan, aunque cu esaquinan tabata move.

Dirlpiente un stem impaciente a bin quibra e silencio. Tabata stem di lady Despard.

„Cesar, Cesar", nan a tende stem di Grace ta grita. „Ta unda b'a queda asina, Cesar?"

Cesar su cara a bira corra manera candela.

„Mi ta bai Persia pa mi bai bishita un famia malo di mi", el a bisa Percy. „Si bo quier papia cu mi, bo por bini na villa Vittoria".

„Gracias", Percy a responde.

Cu cara furioso y mordiendo su lipnan Cesar a bira bai larga nan solitario, sin papia ni un pia di palabra mas.

Sin cu e lacaya mes tabata sa, e dokter na Persia a bati telegram manda jama Cesar. El a bisa lady Garce cu lo e tin di bai Italia inmediatamente. Y pa su grandi sorpresa y desenganjo Grace a duna di conoce cu e tambe ta desea di bai hunto cun'e. Amor di e muhe aqui a bira asina grandi pa Cesar cu e no por a muf sin e homber aqui mas y e tabata vigila tur Cesar su pasonan, de la manera cu e homber aqui tabata completamente den su poder y di su banda Cesar tabata haciendo uso di Grace su compania pa e por a lubida riba e enganjo di Norma y tur loque cu e tabata sinti pa e mucha muhe aqui ta carinjo, abnegacion y confianza y tambe e tabata agradecido n'e. Grace tambe tabata sa masha bon cu Cesar no tabata stime y ta pa e motibo ai tur su dia y nochinan tabata jena cu jalurs y desconfianza continuo. Pa bisa corto, Grace su castigo a cuminza unbez despues di su triunfo riba Norma. E exito a ser sigui rapidamente pa precausionnan sombrio, pero nunca e no tabata sintie den un mehor compania sino ora cu e tabata persigui e homber of e muhe, quende su exito tabata basa riba mentira.

Poco poco Cesar a camna bai na e auto den cual Grace tabata sinta hunto cu e criar di cas di e marques.

„Ta unda b'a queda asina tanto, Cesar?" Grace a puntra. „Mi tin mas di mei ora caba ta grita bo".

„B'a grita mi berdad, pero mei ora largo esai no por ta", Cesar a responde ronco y menos carinjoso. „Mi tabata cerca aqui y no asina leu manera bo ta quere, pasobra mi tabata tende bo ta jama mi".

„Paquico bo no a contesta anto? Drenta liher; nos ta tur cla caba"

„All right", Cesar a responde.

Cesar a drenta e hotel un rato i a pidi un glas di whisky soda i den un tiro el a bebe tur. Ni masque ta un spiritu el a mira, anto lo e no por tabata mas spanta manera awor aqui cu el a mira Norma Marlene. E tabata completamente excita. Enberdad el a mira un spiritu... e spiritu di su felicidad perdi i di un bida fracasa.

Lo ta cu e stranjero 'ai e ta bai casa? Cu e Percy Levant ai? Ta quico a pasa anto cu e no a casa mas cu e tal Sr Garland cu el a bai Australia su tras? I Cesar tabata asina tanto preocupa cu tur e pensamentonan brulha den otro aqui, cu el a lubida completamente riba Grace, quende tabata grit'e duro, sinta p'afor den auto. Awor numa e gritonan aqui a pone Cesar bini na realidad trobe.

x x x

E lacaya na villa Vittoria a queda masha sorprendi ora cu el a mira e bishitanan inespera aqui na e villa, sin cu e tabata sa di nan yegada, pasobra e no a manda yama nan.

„Mi ta contento cu b'a bini, Senjor Aunque cu mi no quier a risca tuma riba mi mes na larga jama bo. E lord su salud en realidad a bai masha hopi atras, aunque cu su memoria a bini bij toch hopi trobe. Ta stranjo".

„Larga mi bai cerca dje", Cesar a bisa.

„I ami tambe", Grace a bisa ofreciendo Cesar su braza.

E lacaya a bai nan dilanti subiendo e trapi. E anciano tabata aparentemente na sonjo. Pero ora cu Cesar a inclina over di dje, el a abri su wowonan i despues di algun momento el a bisa cu su boz debil i cu e mes sonrisa cynica riba su cara:

„Oh, ta bo t'ai, Cesar. Bo tambe a bini mi amor!" I bisando asina e anciano a dirigi su bistanan den direccion di Grace.

„Si, t'ami t'aqui", Cesar a murmurra.

„Grace tambe t'ai. M'a quere cu ta esaja m'a mira!"

„Ta quen bo ta jama esaya?" Grace a puntra cu curiosidad.

„N' ta importa. Nan a pidi bo di bini aqui? Nan tur ta di opinion cu mi ta den peligro di bida. Pero boso tur dos a sali enganja. Ainda ni un momento mi n' ta pensa na muri, Grace".

„Oh, esai mi tampoco no ta desea. Mehor bo n' papia riba sorto di cosnan asina mes", el a responde cu un sonrisa falso. I mientras el a inclina over dje anciano, el a bisa: „Percura pa bo bira bon, pasobra e prome pieza na mi balia di matrimonio ta pa nos dos".

„Oh, si", e anciano a bisa irrita. I e no a responde Grace cu e carinjo manera semper e tabata munstra e mucha muhe aqui. „Si, si, ta naturalmente, boso ta bai casa, abo cu Cesar. Si. Mi sa tur e asunto bon. Lo mi trata pa pronto mi bira bon".

I despues di a bisa esaqui el a bira su cara i a cerra su wowonan.

Grace curioso manera semper i impaciente pa e casamento tuma luga pa caba a bai despues cerca e dokter dja marques i tabata informe pa situacion dje marques i contra su boluntad el a bin hanja tende dje dokter:

„Lo por dura semannan, lunanan i quizas tambe anjanan. Pasobra e homber ai ta wel bieuw pero e tin masha forza".

Di tres dia cu Grace tabata aya ya el a fada i or cu el a combida Cesar pa nan bai i cu Cesar a nenga, anto el a puntre:

„De la manera cu ta papel di enfermera b'a bin hunga aqui?"

Pero Cesar comprendiendo su poco di sintimento a responde:

„Mi no quier hunga papel di enfermera. Pero e asunto ta cu mi quier queda cerca dje, pasobra mi ta mira cu e ta sintie mas calmo ora cu mi ta hunto cun'e. Esai bo tambe mester comprende pa mi, Grace".

„Anto el a cambia masha", e mucha muhe a responde indigna.

(E ta sigui).

E conjunto cu a gana promer premio den e concurso „Ron Alteza"



Conjunto „Los Bigotes".

ORANJESTAD. — Ajera den Social Club na Santa Cruz tabata tin e entrega di e promer premio den e concurso „Ron Alteza" (fa Jan C. Lacé). E concurso aki tabata existi for di Januari. Tur conjunto por a tuma parti. Nan mester a toca dilanti di radio „Voz di Aruba" y un jury cu tabata existi for di publico tabata duna punto cada biaha cu nan toka. Projector di e concurso aki ta senjor Addison Croes y e anunciador den radio senjor Walter Wong di Wong King Grocery.

E conjuntonan cu a tuma parti na e concurso aki tabata ta: Colonial, Preferido, Bonariano, Duques del Caribe y Los Bigotes.

E sexteto **Los Bigotes** a logra gana e promer premio lo cual ta un biaha pa Corsow pa e conjunto e weekend aki y na Corsow nan lo toca via Radio Hoyer.

Los Bigotes ta consisti di senjores Jacobo Maduro, Jose Maduro, Elviro Maduro, Luis Maduro, Juan Prins y Jose Stamper, tur joven di Brasil y Cura Cabai. Manager di e sexteto ta senjor Aluicio Kock.

Tabata tin mashar hopi hende na Social Club ora cu a worde anuncia ta cual ta e conjunto cu a gana e promer premio.

ORANJESTAD STORE A SUFRI SEVERO PALIZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diarazon anochi e equipo femenino di softball di Aruba Jrs a derrota e novena di Oranjestad Store cu e desastroso score di 32—2. E fuerte novena di Socotoro, reforza cu algun hungador di San Nicolas, a palea e pitcher di Oranjestad Store masha hopi pa haci e score tan abulta. Pitcher Susanna Ras a bolbe carga cu e victoria pa Aruba Jrs. E victoria aki ta situa Aruba Jrs den finale di e torneo pa e Copa Juliana, cual lo worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion contra di e no menos fuerte novena di Rey de Copas.

PROFESSIE-JUBILEO DI PLATA

ORANJESTAD — Dia 30 di April awor Ferw. Sr. Everdina, di Mariaconvent na Oranjestad ta celebra su fiesta di Professie di Plata.

For di dia 1 di Januari 1935 e Jubilaria aki ta trahando na Bijzonder Onderwijs Catolico den Antillias Hulandes, y a duna su mihor forsanan pa educacion di e juventud, tanto na Isla Ariba como na Benedenwindse eilanden. Actualmente Zr. Everdina ta trahando na St. Maria-Regina school na Dr. Schaepmanweg na San Nicolas.

Pa duna interesadonan ocasion di feliciteer e jubilario, lo tin dialuna awor dia 30 di April un recepcion den Mariaconvent na Oranjestad for di 11.00 te 12.00 or a.m.

UN HOMBER CU TABATA KEIRO A WORDE ATACA DOOR DI DOS HOMBER

ORANJESTAD. — Den anochi di diamars pa diarason pa mitar di cuatro un tal B.H. di Savaneta a bini na warda di polis na San Nicolas cu un corta grandi di dies centimeter largo na su brasa drechi y cu mas corta na su pia y pecho. E a conta cu dos homber cu tabata scondi tras di cadushi a atake, ora cu e tabata keiro bai su cas. Despues cu nan a tire na suela un di e atacadornan a cuminza traha cu algo skerpi, mientras cu e otro a sigui schop e pober. Ora cu H. a cuminza grita auxilio, e dos heroenan a core bai.

Polis a hiba H. Lago Dispensary, na unda nan a verband e. Nan ta investigando e caso.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 28 APRIL 1956 — No. 2519

Gunstig jaarverslag van Shell Oil Venezuela

Record resultaten over 1955

De cijfers, die het jaarverslag van de Shell Co. van Venezuela bevat, geven een record bedrag aan inkomsten te zien. In ieder facet zijn verhogingen aan de orde. De netto winst bedraagt 406.818.955.— Bolivar, in vergelijking met 333.768.019 Bolivar tijdens 1954. De bruto verdiensten van de maatschappij beliepen 1.697.737.691. Bolivar waarvan 1.451.588.699. — Bolivar de verkoop van ruwe en geraffineerde olie aan gelieerde maatschappijen vertegenwoordigt.

In het jaarverslag wordt voorts vermeld, dat de totale produktie van de Shell Co. in Venezuela plm. 214. 481.733 vaten, dat wil zeggen plm. 587.622 vaten per dag, over 1955 bedraagt. In 1954 bedroeg dit aantal per dag 544.657 vatne.

Meer dan 63 miljoen vaten ruwe olie werden in Cardon geraffineerd, meer dan 15 miljoen vaten in de raffinaderij van San Lorenzo. Het verschil in Punta Cardon met 1954 bedroeg 2 miljoen vaten meer. De stijging in de export van olie en olieprodukten bedraagt plm. 10%. Door de Shell de Venezuela werd geologische onderzoekingen verricht in Lara, Aragua en Guarico. In Barinas en in het noordelijke deel van Falcon werden gravimetrische onderzoekingen verricht.

Het jaarverslag spreekt ook over de plannen van de Shell in Venezuela. Dit jaar zullen gereed komen de oliepijplijnen van de concessies in het Meer naar Ensenada waar de raffinaderij wordt uitgebreid en de 285 KM lange gaspijplijn van La Paz naar Cardon.

In de Cardon Raffinaderij zal een nieuwe destilleerkolom worden geplaatst, waarmee de capaciteit van Cardon zal stijgen tot 255.000 vaten per dag. In Cardon zullen ook catcrackers en andere installaties worden gebouwd om z.g. lichte produkten af te leveren zoals vliegtuigbenzine.

De Shell Co. heeft officieel verklaard, dat zij aanvragen heeft ingediend.

In het verslag wordt melding gemaakt van de aanvraag voor nieuwe concessies die de Venezolaanse regering dit jaar aan olie-maatschappijen zal verlenen. Op het ogenblik heeft de Shell in Venezuela 916.790 hectaren in exploitatie.

De president directeur Ian Davidson verklaarde zeer tevreden te zijn over de verrichtingen van het personeel van de Shell Co. in Venezuela.

In het verslagjaar werden 180 studiebeurzen verstrekt.

Record winst

Aan de aandeelhouders van de Shell Oil Co. is bericht gezonden dat de netto winst van de Company in de eerste drie maanden van 1956 reeds een verhoging van 22% aangeeft in vergelijking met de netto inkomsten over de eerste drie maanden in 1955.

VISSERS UIT TRINIDAD OP VRIJE VOETEN

Venezuela heeft de 47 vissers uit Trinidad die verleden week door de Venezolaanse kustwacht werden gearresteerd omdat zij zich in Venezolaanse wateren zouden bevinden, vrijgelaten. Autoriteiten in Trinidad hebben verklaard dat deze incidenten niet zullen voorkomen, als straks de boeien, welke de demarcatielijn aangeven, geplaatst zullen zijn.

Zeventien politiemannen geslaagd voor examen

ORANJESTAD.— Gistermorgen werd in Curacao de uitslag bekend gemaakt van het examen voor benoembaarheid tot hoofdagent dat de laatste weken op Aruba en Curacao afgenomen werd. Door een vriendelijke medewerking van Curacao was de uitslag evenwel niet lang na de publicering aldaar óók bekend op de politiewacht te Oranjestad, die via telefoon en mobilofoon onmiddellijk alle posten van het goede nieuws op de hoogte stelde. En dat er practisch alom vreugde heerste kan men zich indenken als men weet, dat er van de negentien candidaten van Aruba, die voor dit zware examen opgegaan zijn, zeventien geslaagd zijn, t.w.

H. Stegeman straatdienst San Nicolas.
J. F. Slats straatdienst Oranjestad.
J. van Veen straatdienst Oranjestad.
J. A. Brouwer straatdienst Noord.
J. van der Kuyp Vreemdelingendienst Oranjestad.
J. G. Olthof Kinder & Zedenpol. San Nicolas.
J. de Vos Politicadministratie Oranjestad.
P. F. Putter Speciale Diensten Oranjestad.
G. van der Wal Recherche San Nicolas.
T. Domburg Techn. Afdeling San Nicolas.
N. J. van Veen Straatdienst Santa Cruz.
P. E. Martina straatdienst San Nicolas.
W. Wijffels Straatdienst Oranjestad
F. Baggerman Straatdienst Noord.
P. J. van Rijn Vreemdelingendienst Oranjestad.
P. M. H. Franssen Speciale Diensten Oranjestad.
C. Brinkenberg Recherche San Nicolas.

KONINKLIJKE ONDERSCHEIDINGEN

Ter gelegenheid van Hoogstdezelver verjaardag heeft het Hare Majesteit de koningin behaagd de volgende onderscheidingen toe te kennen:

Bevorderd tot commandeur in de Orde van Oranje Nassau mr W. H. van Helsdingen, oud-voorzitter van de Volksraad van Nederland-Indië, thans met de titel van raadadviseur werkzaam op het ministerie van overzeese Rijksdelen;

Tot ridder in de orde van de Nederlandse Leeuw mr K. J. van Erpecum, oud-president en thans plaatsvervangend lid van het hof van justitie te Paramaribo;

tot officier in de orde van Oranje Nassau mr D. J. C. van der Peijl, administrateur op het ministerie van overzeese Rijksdelen;

Tot ridder in de orde van Oranje-Nassau de heer J. H. Aaron, gepensionneerd hoofdonderwijzer bijzonder onderwijs Evang. Broedergem. te Paramaribo; de heer C. F. S. Getrouw, gepens. hoofdonderwijzer bijz. onderwijs r.k. gemeente te Paramaribo; J. A. Guda, hoofdverificateur bij de dienst invoerrechten en accijnzen in Suriname; de heer H. J. Heilbron, hoofdonderwijzer bijz. onderwijs der gemeente van gedoopte christenen te Paramaribo; de heer A. W. C. Jie Sam Foek, administrateur Sur. Bauxiet Maatschappij te Paramaribo; de heer J. W. F. Jie Sam Foek, development engineer bij de Sur. Bauxiet Maatschappij te Paramaribo; de heer J. W. Mittemeyer, predikant Ev. Broedergemeente te Paramaribo; mej. M. H. R. Siedeneicher, onderwijzeres bijz. onderwijs der gemeente van gedoopte christenen te Paramaribo; de heer J. M. G. Themen, hoofdonderwijzer bijz. onderwijs Ev. Broedergemeente te Paramaribo; de heer Ch. E. Vervuurt, koopman en industrieel te Livorno, Suriname.

Onderscheiden met de medaille verbonden aan de orde van Oranje-Nassau in goud: mej. M. W. J. P. Die (zuster Christiana), religieuze te Paramaribo, de heer H. M. Brouwn, afdelingschef N.V. C. Kersten & Co, te Paramaribo, de heer C. W. M. Reteis, planter, directeur plantage Mon Souci, in Commewijne, de heer G. E. da Silva, hoofd administratie departement van volksgezondheid te Paramaribo; de heer A. Th. Chr Zsuschen, planter te Guineesche Vriendschap in het district Suriname.

In zilver: Aan de heer A. S. Abrahams, koster Ned. Israelitische gem; te Paramaribo; mevr. P. A. van Amson, gepens. afdelingschef Kersten en Co te Paramaribo; Showanikohik Shrimisier te Paramaribo, de heer Chr H. Kamperveen, onderopzichter bij de afdeling onderhoud wegen in het district Suriname; de heer A. W. Petrici, schipper N.V. Scheepvaartmaatschappij Suriname te Paramaribo, mej. J. C. B. Plettenberg, verpleegster 's Lands Psychiatrische inrichting te Paramaribo; sjeik Ahmadali, iman van de moskee van de Moslimgemeente in het district Suriname; de heer N. E. S. Stuger, commies eerste klasse bij de dienst invoerrechten en accijnzen, te Paramaribo; de heer W. E. Tjon A Way, schipper N.V. scheepvaartmaatschappij Suriname, te Paramaribo.

In brons: mevr. M. Laatst-Venghaus, oud-schoonmaakster christelijke school voor gewoon l.o. te Paramaribo; de heer W. P. Kleberg, besteller-sorteerder Postkantoor Paramaribo; de heer J. J. Vrieze, gepens. besteller-sorteerder Postkantoor Paramaribo; de heer Wenssodimedjo, gepens. arbeider Sur. Bauxietmaatschappij.

Voorts werden onderscheiden tot grootofficier in de orde van Oranje-Nassau bij bevordering mr W. F. L. graaf van Bylandt, buitengewoon en gevolmachtigd ambassadeur en Hoge Commissaris te Djakarta; tot ridder in de Orde van de Nederlandse Leeuw dr R. Flaes, buitengewoon en gevolmachtigd ambassadeur te Buenos Aires.

ONDERSCHEIDINGEN VOOR DE ANTILLEN

Op verzoek van de wnd. gouverneur hebben wij de namen van de onderscheidenen in de Antillen niet gepubliceerd. Deze onderscheidingen worden nl. om 11 uur op het gouvernementshuis uitgereikt.



Dialuna awor nos soberana, S.M. Reina Juliana lo celebra su 47 anja. Como soberana y como hende Su Mahestad for di su coronacion a bini dedicando su mes cu tur su personalidad na su dificil tarea y na interes di su pueblonan di un manera cu semper a conquista respet di tur nacionnan na mundo y di su subditonan mes amor y alta consideracion. E principal cosnan cu pa nos a haci su personalidad resalta ainda mas ta su confianza den porvenir, su tenacidad y respeto pa deseonan cu ta existi den curazon di su subditonan tanto den e mundo bieuw como den e hemisferio nobo. Su Mahestad a proba semper di no ta solamente un figura ceremonial, pero principalmente un figura cu ta traha duro y dota cu talento grandi, kende den tur circunstancia semper tabatin prome cu tur cos dilanti di su bista e tradicion di carinjo y devocion entre e Reinado y Cas di Oranje, e simbolo di undad, pero un unidad realmente bon balancia. Riba e gran dia aki nos ta ofrece na Su Mahestad Juliana nos respetuoso felicitacion, haciendo votos pa S.M. sea conserva pa hopi anja mas pa su pueblonan y su Familia.

Op Koninginnedag — Maandag 30 April a.s. — zal de „Arubaanse Courant" NIET verschijnen. Het eerstvolgende nummer komt dus weer uit op Dinsdag 1 Mei 1956.

De Directie.

Olimpiada na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe tardi pa 6.30 e Olimpiada Anual cu Lago Sport Park ta organiza lo cuminza. E Olimpiada chikito aki ta en conecion cu e cumpleanjos di nos Reina Juliana. E anja aki tabata tin un record di inscripcion pa e diferente encuentronan di atletismo y e otro deportenan cu lo worde presenta. Indudablemente meskos cu anjanan anterior e tribunanan lo ta poco pa carga e multitud inmenso di fanaticonan cu lo bai presenciá e encuentronan.

REUNION DI EILANDSRAAD AYERA NOCHI

Bestuurscollege a hanja poder di cerra contract y sigui cu e plannan

ORANJESTAD.— Di acuerdo cu e convocatoria e reunion di Eilandsraad di tanto importancia a tuma lugar ayera nochi, den cual cu diezcuater stem voor y cinco contra Eilandsraad a apodera Bestuurscollege pa cerra e contract cu e oficina tecnico americano Singmaster y Breyer.

Cu e contract e firma aki ta hanja orden na promer lugar di importa en consulta cu Bestuurscollege cinco waterplants mas un fabrica di electricidad cerca e firma escoses Weir. Di dos pa nan traha e plannan detaya y na di tres lugar pa construi e fabricanan na Aruba.

E contract lo worde firma awe mainta un cuarto pa diezdos na Bestuurskantoor. Manera ta conoci costo di tur e proyecto hunto ta monta na binti miljon florin.

Nesbitt contra Chesterfield

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Manjan mainta ariba tereno di Aruba Jrs lo tin e promer encuentro di e torneo eliminatoria pa e Copa Juliana di Baseball AA. E partido lo cuminza pa 10.30 y lo ta entre e naranjeronan di Nesbitt y e cigarilleronan di Chesterfield. Ahijadonan di Aruba Botting Company contra di Aruba Trading Company. Nos ta spera cu e partido di manjan lo no tin mester di worde aplaza pa motibo cu no tin suficiente umpire.

Directivo temporal di Y.M.C.A. a worde eligi

ORANJESTAD. — Durante un reunion. cu a worde teni diahuebs anochi na San Nicolas door di comision iniciativo pa fundamento di un organizacion di Y.M.C.A. na San Nicolas huntu cu senjor Claire Johnson, secretario di e organizacion Y.M.C.A. na Caracas, nan a iligi e.o. un directivo temporal pa Aruba. Den esaki tin puesto como presidente senjor R. Steele. 1e vice-presidente G. Eman, 2e vice-presidente M. Viana, tesorero R.H. Engle di Lago y como secretario H.M. Nassy. Durante e reunion aki senjor Johnson a duna tambe un exposicion interesante di e trabao di Y.M.C.A. na Caracas.

Aruba Jrs. campeon torneo Softball Femenino pa Copa Juliana

ORANJESTAD.— Den e partido di ayera nochi, cual tabata e finale di e torneo eliminatorio pa Copa Juliana di Softball femenino entre Aruba Jrs. y Rey de Copas, hunga na Wilhelmina Stadion, Aruba Jrs. a logra derrota Rey de Copas cu 10 pa 0. Susana Ras a obtene e tercer victoria di e torneo blanqueando Rey de Copas, dunando Aruba Jrs. e titulo di Campeon Torneo Copa Juliana.

Solamente den e promer y ultimo inning Aruba Jrs. no a anota. Pitcher ganadora tabata Susana Ras, ela regala dos base por bola, 4 ponche y 2 hits. Pitcher perdedor tabata Marlene Newton kende a permiti cinco hits, 4 base por bola, 3 ponche pa 10 carrera.

Despues di e partido tabatin entrega di copanan door di e Secretario di Oranjevereniging, St. J. van der Schoot. Di e torneo masculino manera ta conocir, a sali vencedor Viceroy cu tambe a hanja un copa

Na e partido di ayera nochi tabatin hopi publico cu a goza di un encuentro sumamente interesante.

BECA OFRECIDA POR UNA EMPRESA SUIZA

Una beca internacional para el estudio de los problemas dietéticos de las madres y de los niños lactantes acaba de ser creada por la empresa suiza Guigoz, de Vaudens, que fabrica productos dietéticos. Otorgara la beca un jurado designado por el Centro Internacional de la Infancia de Paris. Los candidatos deberan enviar su solicitud al Centro Internacional de la Infancia. Chateau de Longchamps, Bois de Boulogne, Paris. (16). antes del 30 de junio de 1956.

El becario seleccionado debera enviar al Centro Internacional un trabajo cientifico o social sobre el tema que habra estudiado durante ese perio, al experiar la beca.

INVESTIGACIONES CHECOESLOVACAS EN LA ALTA ATMOSFERA

Los astronomos checoeslovacos estudian los efectos de los rayos solares y de lo meteoros en la atmosfera entre 50 y 250 kilómetros del suelo. Esas labores forman parte de los preparativos del Año Geofisico Internacional (de julio de 1957 a diciembre de 1958), durante el cual muchos paises observaran los fenomenos naturales en todo el mundo, la exploracion de la alta atmosfera constituira uno de los aspectos mas importantes de esas investigaciones.

El polvo de los meteoros se recoge en toneles que se emplean para recoger agua. Se les vacia cada dos semanas, y la presencia de niquel entre los minerales asi obtenidos revela el origen meteórico del polvo.

DR. P. GROENHART LO DRENTA SERVICIO DI LAND DIA 1 DI MEI COMO MEDICO DI CONTROLE

ORANJESTAD.— Diamars awor 1 di Mei, e conocido medico Dr. P. Groenhart lo drenta den servicio di Antillas Neerlandes como medico na Willemstad, Curacao. Alla Dr. Groenhart lo worde encarga cu e organisacion y e ejecucion di controle riba „gouvernementsziekteverzekering 1936".

E departamento cu ta bay wordu forma lo ta keda actualmente den departamento di Sociale Zaken. Te awor no tabata existi mediconan di controle, cu ta mira pa e „ziekteregeling" aki no wordu abusa. Awor nan kier haci esaki y nan a hanja Dr. Groenhart dispuesto pa tuma e encargo aki riba dje. Tambe Dr. Groenhart a ser nombra como medico aconsejero di N.E.N., e compania di aseguro cu ta encarga cu e administracion di e „ziekteregeling".

E practica na Aruba cu Dr. Groenhart a haci durante mas o menos tres anja a wordu tuma door di R. L. A. Hartman cu a llega Aruba poco luna pasa.

Pieter Groenhart a nace na 1912 na Dirkshorn. (N.H.), na 1939 e la haci su examen pa medico na Rijksuniversiteit cu ta keda na Utrecht y a establese su mes na Dirkshorn na 1940, unda e la tuma e practica di su tata over. Na 1943 e la promove cu e proefschrift titula „Enuresis Hocturna". Su interes ta principalmente pa e problemanan di e medicamento sociaal y preventivo y tambe na e statistick medicional. Na Aruba Dr. Groenhart a haci su mes conoci door di organisacion di autoraces na vliegveld cu a tuma lugar na October anja pasa. Dr. L. A. Hartman tambe a sigui su estudio medico na Rijksuniversiteit na Utrecht. Despues cu e la slaag pa su examen e la establece su mes na Haarlem unda e la traba como asistent di e cirujano di pulmon Wamsteker pa un anja. Dr. Hartman ta casa.

DEFINITIEVE NIEUWE TAAKVERDELING VAN DE MINISTERS

Het Landsbesluit houdende de nieuwe taakverdeling van de Ministers is op donderdag 26 april 1956 in werking getreden, waardoor vanaf die datum de taakverdeling in de Raad van Ministers als volgt uitziet:

De Heer E. Jonckheer — Minister-President, tevens Minister van Algemene Zaken en van Sociale Zaken;
Mr. S. W. van der Meer — Vice-Minister-President, tevens Minister van Justitie;
De Heer J. E. Yrausquin — Minister van Financiën;
De Heer F. J. C. Beaujon — Minister van Verkeer en Vervoer en van Volksgezondheid;
De Heer A. E. Booi — Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling;
De Heer E. J. van Romondt — Minister van Economische Zaken en van Welvaartszorg. (Reg. persbericht)

1.2 MILJARD DOLLAR VOOR „SOIL-BANK"

WASHINGTON. — De commissie voor toewijzingen van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft een bedrag van 1,2 miljard dollar ter beschikking van president Eisenhower gesteld om onmiddellijk zijn „Soil-bank" plan in werking te kunnen doen treden.

Volgens dit plan zullen boeren, die een deel van hun land niet bebouwen en aldus medewerken te voorkomen dat de overschotvoorraden voedsel toenemen, een uitkering krijgen.

VIJFDE POUJADIST VERLIEST ZIJN ZETEL

PARIJS. — De Franse nationale vergadering heeft wederom een Poujadist, Maurice Guichard, van zijn zetel vervallen verklaard en wel wegens onregelmatigheden bij zijn verkiezing. Zijn zetel is toegewezen aan de socialist Jean Palmero.

Thans hebben vijf Poujadisten hun zetel verloren. De gehele Poujadistische fractie verliet de Marseillaise zingend de zaal, tezamen met Guichard, die weggevoerd moest worden.

KAISER ARGENTINA ZAL 7000 JEEPS DIT JAAR PRODUCEREN

BUENOS AIRES. — Industrias Kaiser Argentina heeft bekendgemaakt, dat zij haar eerste jeep voltooid heeft in haar automobielfabriek te Córdoba. Het ligt in de bedoeling van de maatschappij dit jaar o.m. 7.000 jeeps af te leveren.

EEN ORIGINELE RUBENS IN ZWEDEN GEVONDEN

STOCKHOLM. — Een schilderij, dat een kruidenier uit Gaevle, Noord-Zweden, in 1920 op een veiling voor 250 kronen (ongeveer NAf 90) kocht, blijkt een originele Rubens te zijn, waarvan de waarde op één millioen kronen (NAf 370.000) wordt geschat.

TSJECHISCHE PARLEMENTSLEDEN MOGEN WEER VRAGEN STELLEN

PRAAG. — Het orgaan van de Tsjechoslowaakse vakbond „Prace" heeft er bij de parlementsleden op aangedrongen weer gebruik te maken van hun recht om aan ministers vragen te stellen, „waardoor de ministers zich zeker verantwoordelijker zullen gaan voelen ter herziening van hun tekortkomingen, waarover zij aan de Nationale Vergadering rekenschap moeten geven". Het volk verwacht nu een ruime democratisering van het leven. De gekozen organen moeten in dit proces een belangrijke rol spelen, aldus het blad.

STAKING VAN ARGENTIJNSE HAVENARBEIDERS

BUENOS AIRES. — De haven van Buenos Aires werd eergisteren stilgelegd door een staking van havenarbeiders. Het was een waarschuwingstaking van 24 uur, de vijfde in twee maanden tijds, uit protest tegen geweigerde loonsverhoging. Circa 8.000 arbeiders namen aan de staking deel.

Rocky Marciano trekt zich terug

Wij vernemen dat Rocky Marciano, de wereldkampioen boksen zwaargewicht, zich heeft teruggetrokken. Er is nog geen zwaargewicht kampioen geweest die zich heeft teruggetrokken op het hoogtepunt van zijn roem en inderdaad bij zijn besluit is gebleven.

BEKENDMAKING

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat met ingang van 1 Mei 1956 voor het Bestuurskantoor de telefoonnummers zullen gelden, zoals vermeld in de nieuwe telefoongids.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Zaterdag 28 April:
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Jubilee Trail"
RIALTO 8.00 p.m.: „The big combo"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „The glass slipper"
AURORA 7.30 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Abismo de Pasion"

Zondag, 29 April:
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Story of Robin Hood"
8.30 p.m.: „Jubilee Trail"
RIALTO 6.00 p.m.: „Story of Robin Hood"
8.00 p.m.: „The big combo"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Sky commando"
8.00 p.m.: „The seven year itch"
AURORA 8.00 p.m.: „Sea of lost ship"
7.30 p.m.: „Grito de libertad"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Coming 'round the mountain"
7.30 p.m.: „Rails into Laramie"

Maandag, 30 April:
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „The glass slipper"
8.30 p.m.: „A man called Peter"
RIALTO 8.00 p.m.: „San Antone"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Fireman save my child"
8.00 p.m.: „The seven year itch"
AURORA 7.30 p.m.: „La entrega"
SAVANETA 6.30 p.m.: „West of el Dorado"
7.30 p.m.: „China venture"

VERENIGING „SURINAME":
Zaterdag 28 April.. Koninginnefeest [illegible] n.m. tot 3 v.m. Dansen met Saratoga Boys.
Zondag 29 April: Voortzetting Koninginnefeest vanaf 11 v.m.
Maandag 30 April: Voortzetting Koninginnefeest vanaf 11 v.m.

KERKDIENSTEN

R.K. Kerkdiensten
Playa: 5.00, 6.30, 7.30, (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.[illegible]
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30 7.30 (Kindermis) en 6.30

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN:

Protestantse Gemeente Piedra Plat:
9.00 a.m. dienst in het Papiaments door Ds. Kraayenhof.
10.30 a.m. dienst in het Hollands: ds. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente Aruba:
Oranjestad
7.00 p.m.: ds. W.J.H. Baart.
San Nicolas
5.30 p.m.: ds. W.J.H. Baart.
Savaneta
9.15 a.m.: ds. W.J.H. Baart.

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Boulevard 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1385, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 28 April
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
8.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 29 April
9.00 Programma Uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
8.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond.
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

Maandag 30 April
11.30 Opening
11.30 Koninkrijkliedjes wijzigingen voorbehouden i.v.m. viering Koninginnedag
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Un progr. di Cah'i Orgel cu wiri
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
8.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
8.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
8.45 Cronica deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica de Mexico
7.45 Conjunto Cristal
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Alberto Beltran
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Zaterdag, 28 April
18.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alleza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag, 29 April
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Progr. Arturo M. Arends
14.30 Progr. Arturo M. Arends
16.00 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Zondagavond-melodie (Ned.)
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Nieuws en Car. overz. (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting.

Maandag, 30 April
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje (Pap.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Oranje-programma
21.30 Carnet Social
22.00 Vrolijke plaatjes
22.30 Sluiting
..17C(shrdl

PAGINA TRES

Otro siman Diaviernes lo cuminza un programa radial „contra bebida"

ORANJESTAD. — Nos a tende di pastor R. Hamm, e representante di e „International Temperance Society" na Aruba, cu e proximo siman diaviernes anochi pa cuarto pa ocho lo cuminza un programma semanal door di Voz di Aruba cu motibo di mustra e hendenan consecuencia di e uso di mucho bedida alcoholico. Di awor pa dilanti tur diaveirnes pa cuarto pa ocho e trasmision aki, cu ta wordu gesponsort pa e International Temperance Society y respalda pa e Divi-Divigroep di e A.A. y e stichting pa combati mal uso di alcohol, lo por worde scucha na Hulandes, mientras cu den e prome siman^{n}an di Juni e mes un programa lo cuminza na Papiamento tur diarason na e mes un oranan. Den e prome trasmision di otro siman Pastor Hamm, Dr. P. J. Baart y u^{n} miembro di e A.A. lo tin palabra. Segun pastor Hamm ta bisa nos e programanan aki lo dura hopi tempo y lo jega su climax den e „Anti-Alcoholweek" cu lo tuma lugar na Aruba na October

---

DR. y SRA. GROENHART

ta desea bo cu nan biaha pa

Corsow tur cos bon.

Aruba, 29 April 1956.

Dakota II a gana promer copa Juliana den futbol

Grave incidente despues di e partido

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den reserve hoogdklasse Los Amarillos de Dakota II a podera di e Copa Juliana ganando e oncena di Aruba Jrs cu score di 4-2. Esaki tabata e torneo eliminatorio pa cual anualmente Directiva di Oranjevereniging ta duna copa pa cada klasse den nos futbol.

E dakotenjonan a anota e promer goal. Luego Aruba Jrs a hanja un penalty cu Luisito Fingal a falla cu ne perdiendo e oportunidad di empata. Dos biaha mas e muchanan di Dakota ta logra anota den e promer mitad, poniendo e score na half 3—0. Na principio di e segundo mitad Los Azules de Socotoro su segundo equipo ta anota su promer goal for di un penalty cobra pa Jacobs.

Cu esaki mes ora e muchanan di Dakota ta aumenta e diferencia atrobe ora cu e delanteronan ta logra burla e defensa di Aruba Jrs. E oncena di Socotoro a cuminza ta pone hopi presion despues di esaki pero a anota unicamente un goal mas ora cu ta surgi un mal entendimiento entre keeper Wiersma y un back dakotenjo cu ta worde provecha bon pa e delanteria di Aruba Jrs pa pone e score na 4—2. Faltando apenas 4 minuut pa e wega termina ora cu Aruba Jrs tabata den atake, segun e relato cu referee Hoek a duna nos, captain Paula di Aruba Jrs a reclamele algo. Como cu e tabata tin e fluit den su boca y cu e bala tabata den wega e no a contesta sino cu un senjal di su man. Captain Paula parce e ora ey a reclamele atrobe, pero cu un palabra insolente tambe. Ariba esaki referee Hoek a manda Paula keda queto tambe di un moda descortes. Un otro hungador di Aruba Jrs. Catalina, a acerca referee Hoek e momento ey y a manda e referee e mes un palabra di carinjo back. E hungador aki a worde retira for di wega mes ora.

Ora cu e partido a termina, segun e version di e referee, e hungador di Aruba Jrs a dirigi su mes na dje, mientras cu e tabata empunja un punjal. Rapido intervencion di e personanan cerca a evita desastre. Ariba esaki Hoek a yama polis cu a bini pa investiga e asunto, kendenan no a hanja ningun punjal cerca Catalina. Ademas e hungador aki a declara cu e no tabata den posicion di ningun arma y kier a bringa cu Hoek ariba saki su insinuacion. Cual di e versionnan aki y esun ariba tereno ta cual a papia palabra insolente promer ta imposibel pa nos bisa ta cual ta e veridico, pero si referee Hoek a produci un testigo cu a mira e punjal tambe. E polisnan a conseha Hock pa reporta ayera mainta cerca reeherche di e caso aki. Pero Hoek a pensele bon y como cu ta den deporte e no a hiba e caso mas adilanti.

INVESTIGACION MESTER WORDE HACI.

Directiva di A.V.B. mester haci un investigacion profundo den e caso aki pa mira cual version ta verdad. Pasobra si ta verdad cu e hungador di Socotoro a empunja un arma, anto den nos opinion e hungador aki no ta hende cu lo mester hunga den ningun wega cu A.V.B. organisa jamas di su vida. Esta un castigo pa resto di su bida ariba tereno di futbol na Aruba. Cu un referee especialmente manera den e caso aki di Hock kende a haci A.V.B. un favor di bai fluit ya cu esun cu tabata anuncia pa fluit tabata trahando, ta worde insulta merece castigo mes ora. Si A.V.B. no tuma pasonan drastico contra di semehante modanan di proceder anto lo yega un momento cu ningun hende ta tuma e dificil y ingrato trabao di fluit un wega. Aunke cu e amor cu nan tin pa futbol por ta hopi grandi, naturalmente nan no ta bai risca nan vida. Especialmente den e ultimo competitie y awor den e knockout aki a presenta demasiado caso den cual un referee ta worde golpea pa hungadornan. Si for di principio A.V.B. a impone castigo severo den tur caso, pero sin excepcion anto pa awor ya e hungadornan lo a sinja respeta un referee mas. Ta masja comprendible cu hopi biaha un hungador no por contene su mes casi mas ora cu un referee ta fluit partidario of di un moda cu e hungadornan no ta gusta pasobra nan equipo ta worde perhudica. Indudablemente tin caso den cual ta visto cu un referee por ta partidario, pero tambe mayoria di e casonan ta cu e referee ta equivocele. No mester worde lubida cu nan ta humano y cu nan tin e derecho di comete error meskos cu nos tur. Ademas cuanto wega no ta bai perdi pa motibo di error cu un hungador of otro ta comete. Y ningun hende ta bai dal e hungadornan. Directiva of otro companjeronan por reclama nan, pero nos no a tende ainda di caso cu un partidario ta bin dal otro.

Loke tambe nos ke trece adilanti ta e error inaceptable cu ta worde haci ora cu ta organisa un semehante knockout designando ta cual ta referee pa cada partido sin cu e personanan aki worde consulta di antemano. Tin varios di nan cu ta traha warda manera e caso cu a pasa dia Huebs anochi. E polis Keunen mester a fluit, pero e tabata tin warda y ta pura pura mester a busca un otro referee un rato promer cu wega pa reemplazele. Nos no ta kere cu ta e momento ey Keunen mester a bai traha. Su warda ta algo cu e sabi di adilanti. Sorto di errornan asina no ta aceptable pasobra cu un bon organisacion e no por pasa. Nos ta spera cu den un proximo torneo cu lo worde organisa semehante errornan worde evita.

Trahamento di school pa Adventistanan di siete dia lo cuminsa pronto

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di pastor R. Hamm e pastor di Adventistanan di Siete dia na Aruba, nan lo cuminza pronto cu trahamento di e school pa e Adventistanan di di Siete dia dilanti di nan misa na San Nicolas. Ta parce cu nan ta wardando so ariba aprobacion oficial di autoridadnan di Corsow. Ta pica cu e mulina di gobierno ta mula asina poco poco, y cu mester a warda asina hopi ariba e vergunning pa traha, cu e speranza original, cu e school lo habri e anja aki na September no por worde haci realidad.

Feliz biaha

Awe ta sali di biaha pa Curacao senjora Dora Gomez, senjora Edilia Gomez y senjor Pedro Hidalgo. Na e tres personanan aki nos ta desea bon biaha y un pronto regreso.

—o—

Di biaha ta sali pa Hulanda manjan e senjorita Blanca Martina pa continua su estudionan y acompanja pa su distinguida mama, tata y tres rumannan. Su madrina Victoria Wijke ta deseanan un felis biaha y junto cu e deseonan aki nos ta agrega di nos y ta spera cu senjorita Martina lo tin hopi succes den su estudio.

Na Mei lo tin un reunion grandi atrobe di A.A. na Santa Cruz

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos a tende ajera, cu dia 14 di Mei lo tin un reunion grandi publico di A.A. (Alcoholics Anonymous) na Santa Cruz. E reunion aki na cual tur cu ta interesa den e organizacion aki ta bon bini lo cuminza mitar di ocho den e club banda di misa. Lo tin hopi orador y ja nos a tende caba, cu tambe lo tin algun pelicula, manera „Roots of Happines" y „I am an alcoholist".

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjor Pablo Semeleer. Su esposa Francisquita, jioenan, familia Figaroa y su sobrina Dita Figaroa ta deseele hopi anja mas di vida y masha pabien.

—o—

E caballero Pablo Geerman ta haci awe 19 anja. Felicitacion ta bini di su esposa y su subrina Marina Werleman.

Mashar pabien nos ta desea Sandra Marucha Esser cu a cumpli dos anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Jacques, su mama Aura, rumannan Alwin, Eugene, Jacqueline y Eric, di su welanan, tanta y omonan y demas familia. Especialmente di su pepe Shirley Esser na Curacao.

E simpatica senjorita Prudencia Ridderstap a cumpli awe 21 anja di felis existencia. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su cuater rumannan, su tantanan, omonan, su primo y primanan, su cunja Theresita Ridderstap y su amiganan, especialmente di Frida Gomez na Curacao.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, page adelanto

Anja di La Reina — Dialuna 30 di April proximo — „Arubaanse Courant" lo NO aparece. E siguiente numero por lo tanto lo bolbe sali Diamars 1 di Mei 1956.

Directiva.

Programa consagra na Anja di La Reina

ORANJESTAD. — E programa di Algemeen Nederlands Verbond diadomingo anochi di 9.00 pa 9.30 via Radio Kelkboom lo worde consagra na anja di la Reina. Senjor J.H. van Gompel lo papia tocante nos „Cas Real".

Celebracion di Jubilea di Polis lo sigi definitivamente Diamars

ORANJESTAD. — Ajera nos a tende di fuente oficial, cu diamars awor mainta e jubilea di servishi lo worde celebra di e jefe di departamento Servishi Special, senjor H. Da^{n}ker, polis 1e clase J. von Berg, cu ta den Lago Brigade y di polis 1e clase G. Lugtbart, tambe di Lago Brigade. Senjor Danker a completa su 25 anja di servishi na West dia 31 di December di anja pasa caba y e dos otro senjornan dia 15 di Januari siguiente pero door di malesa di un di e jubilarionan nan mester a pospone e celebracion. Door di circunstancia senjor A.C. van Maastricht jefe di Recherche na Oranjestad, cu a recorda dia 1 di Februari di e anja aki su jubileum di 25 anja di servishi, no ta dispuesto di celebra su jubileum diamars awor

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 60

„Si," Cesar a acepta. „El a cambia hopi.... y na su interes. Mi ta quere cu nos tur lo sinti acercamiento di acontecimientonan sombrio".

El a queda ta fiha Cesar y a grita hari despues un risa di malicia, casi di bofo^{n}.

„En berdad, bo ta e homber di mas pordonado cu mi por a conoce, Cesar. Mi ta spera cu pronto lo e por bira bon pa nos bandona e luga aqui. Nunca mi no a mira un sitio mas laf y sin gracia manera e luga aqui".

El a yuda Grace drenta auto y quier a bolbe dre^{n}ta cas trobe, ora cu diripiente el a mira Percy para su dilanti cu su sombre den su man.

„M'a spera di por a contra cu bo mas prome mes, Sr. Levant", Cesar a coloriza un rato. „Drenta bo".

„No; gracias. Loque mi tin di bisa bo mi por haci den dos minuut mes. Y lo no ta probechoso pa nos ni^{n}gun di tene un combersacion largo".

„Mi ta na bo orden", Cesar a responde cu un leve inclinacion. „Pero mi quier participa bo di antema^{n}o cu e palabranan cu b'a tende mi expresa cu Srta Marlene ayera nochi, m'a haci sin sabi cu el a duna su palabra caba na bo of na cualquier otro hende".

„Bo n' tabata sa cu bo tambe a entrega bo palabra na u^{n} otro dama?" el a puntra Cesar.

„E reproche ai ta mereci, Sr. Levant. Sigur ta berdad cu mi ta comprometi cu Lady Grace Peyton y cu mi no tabatin razon tampoco di a papia cu Srta. Marlene manera mi a haci. Pero mi ta quere cu bo tin mas derecho di tene compasion cu mi cu di sente^{n}cia mi, ora cu bo tabata al corriente di mi circunstancianan. Ademas di esai mi no ta sinti nada tampoco pa mi implora bo caballerosidad, pasobra mi ta supone cu Srta. Marlene lo mester a pone bo na altura caba di nos relacio^{n}.... mi quier meen nos intimo relacionnan anterior."

„Srta Norma no a conta mi nada, pero mi mes a saca mi conclusiona^{n}. M'a considera mi mes satisfecho cu e silencio.... un perfecto silencio riba tur loque ta pasando".

„Oh si", Cesar a bisa. „mi ta supone cu lo no ta importa un cent quico a pasa of larga di pasa antes. abo cu awor tin un posesion invaluable di su amor actual y su amor ve^{n}idero".

„Mi ta teme cu bo no sa tur cos". Percy a bisa. „Pero pa mi bolbe trobe riba tema di nos combersacion. m'a bini aqui pa mi bisa bo cu mi cu Norma Marlene ta bai casa riba dia 16 dje luna aqui".

Cesar a morde su lipnan.

„Asina pronto? Pero Senjor, ta paquico bo ta conta mi esai?"

„Pasobra mi quier a haci bo un proposicion. Bo quier permiti mi na warda mi apelacion di desculpa cu mi tin di pidi na bo te dia 16?"

„Te riba dia di bo matrimonio!" Cesar a grita.

„Precisamente. E suplica aqui sin duda lo asombra bo, mientras ami ta hanja esai masha natural, ora cu bo puntra mi ta pa qui motibonan mi quier suspende esai. Como u^{n} fabor lo mi quier bisa e motibonan sinembargo te riba dia 16. Ainda mi tin un suplica mas di haci bo. Y esaqui tambe lo ta mes stranjo pa bo".

„Sigui bo", Cesar a bisa.

„Lo ta pa mi un placer di por E ora ai lo mi haci un declaracion cu E ora ai lo mihaci un declaracion cu lo larga bo completamente satisfecho".

„Por lo momento mi n' por comprende absolutamente ta qui sorto di motibonan lo bo por tin, Sr. Levant, pero n'e momento aqui lo mi no por haci otro cos, sino drenta cu bo suplica".

„Sublime. Mi ta desea bo un bon dia. Riba dia 16 lo ^{n}os por comprende otro mas mehor y mas facil".

CAPITULO XXIV

Riba e mainta di dia 16 Sr. Spencer tabata sinta dilanti un botter grandi di binja na su comodidad den parque bao di sombranan saludable di Lady Despard. Net el a caba di bebe un glas dje bon binja aqui y a hala u^{n} huma di su cigaria, cu e criar a bin trece un carta p'e. El a conoce e handschrift den un frega di wowo y a skeer e envelop quibra pura. El a leza e simple letternan cu tabata skirbi un dia anterior:

Apreciable Spencer,

Nos a estipula nos matrimonio pa maja^{n} mainta. Bini majan sin falta na villa Vittoria pa 4'or di atardi.

Percy Levant".

Diripiente cara di Spencer a hanja un animacion.

„Mi tabata sa cu lo el a haci esai! Qui un bon bista mi tin riba humanidad! Lo mi mester por tabata un bo^{n} general, mi sabi di scohe e hendenan cu mi tin calculo riba nan. Si. Spencer, bo ta un pal'i homber, un fiera, un tooro! Riba bo felicidad, riba bo salud y bo venidero fortuna!" Y saludando su mes cu e exito aqui el a bolbe jena e glas di binja trobe te ^{n}a rand y a bebe tur unbez.

Italianonan no ta gusta casnan alto. E casnan aqui tin masha poco piso, poco trapi y ainda mas poco anchi. Apartamentonan di lord Stoyle ti^{n} un salon, un dormitorio y un vestuario, cada un ta separa di otro pa cortinanan pisa. Na otro lado dje salon tin un cuarto cu ta sirbi como cuarto di espera. Na ocasion di su entrevista cu e marques Percy a tuma bon nota di situacion dje cuartonan y ^{n}an posicion y pa 2.30 di tramerdia, riba dia 16 e lacaya a larga Percy, Lady Despard y Norma, ambos cu voile pisa bisti drenta locutorio y a cerra e porta suavemente.

„Ata nos sinta aqui, querido Percy", lady Despard a bisa, quitando su voile. „Larga mi bisa bo, cu ta bo sol ta e unico hende cu por a pone mi bini aqui. Bo ta queda persisti ainda den bo ne^{n}gamento na duna nos un aclaracion?"

El a sagudi cabez, mientras el a hala un stul pa Norma den cual esaqui a cai sinta cu un gesto di resignacion.

„Ora cu b'a duna bo aprobacio^{n} na bini aqui awe cu Norma, b'a quere sin duda cu lo mi tene mi motibonan secreto pa bo. Bo n' ta quere anto cu mi ta agradecido pa e confianza cu b'a deposita den mi persona? Bo ta quere cu lo mi quier ser desagradable pa cu Norma sin motibo?"

„Esai no", e dama a respo^{n}de. „Mi ta acepta cu bo ta stim'e masha tanto. Pero e loque cu bo ta haciendo awor aqui ta cos pa pone hende bira loco. Mi ta supone cu masque ta mi lo bo por a bisa ta quico t'e motibo cu nos a bini aqui awe. Propiamente mi no conoce e marques asina tanto pa mi bini su cas si^{n} cu e combida mi prome".

„Si acaso bo bishita aqui ta indiscreto, e resultado sinembargo lo drecha tur cos. Prueba di esaqui ta cu m'a inventa un comedia chiquito, cu cual lo bo amusa bo masha tanto mes. E unico cos cu mi ta suplica bo ta di queda calmo masque quico bo tende. Y mi ta aprecia masha pa bo tende tur cos".

„Oh, mi n' ta nervioso", lady Despard a respo^{n}de. „tampoco lo mi no spanta pa stranjo cu bo manja lo por ta. Bo quier bin sinta banda di mi, Norma? Corda bon, Percy. Si acaso e marques puntra mi ta cu qui motibo m'a bini aqui, anto lo mi mand'e puntra bo".

„Sublime", el a responde serio. „Mi ta bai awor", el a bisa ora cu el a tende e lacaya ta combersa cu u^{n} hende den cas. „Norma tene bo calmo y sea balente".

„Lo mi warda silencio. Esai mi por priminti bo".

„Esai ta suficiente. Y.... si bo por tende algo cu bo confianza por vacila den mi...."

„Esai no ta posible", e mucha muhe a responde.

Lady Despard a cohe Norma su man te^{n}e ora cu Percy a disparce tras di porta.

„No obstante tur mi animo, mi ta sinti mi awor aqui masha nervioso, Norma". Lady Despard a bisa cu un risa forza. „Ta parce mi cu ultimamente Percy tin masha cos stranjo ta haci. Y corda cu mi n' ta hende kens y cu mi tin wowo spierto cu ta mira y comprende tur cos u^{n}bez. M'a ripara tambe basta dia caba cu tin un cos cu ta molestia bo masha. Y m'a comprende e cos aqui tambe. Pero mi ta prefera di muri cu di puntra bo un tal cos, pasobra tin cosnan cu ta asunto di cada hende personalmente".

„Y ami ta prefera di muri cu di conta bo ta quico", Norma tambe a bisa awor.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E sheriff ta sigui tanto rabia, cu maske cuanto Cisco trata di salva Pancho e no por. Al fin e ta bisa sheriff: „Scucha sheriff, Pancho no tabata kier tirabo. E tabata un accidente". Y e sheriff ta bira mas furioso y ta contesta Cisco: mientras e ta mustra na su cabez: „Y si accidentalmente e la hacì un buraco aki nan?" Pancho pober no sa kiko e haci y ta scucha numa para tras di e sheriff. E sheriff ta bolbe bira bay cerca Pancho y ta cogele na su kraag hibando ele paden di e prison, despues e ta bisa Cisco: „Mi mester caba cu e custumber peligroso cu boso tin, di tira pasobra boso tin gana di tira. Awor mi ta bay stop cu esei." Anto Cisco, ora e ta convence su mes cu Pancho mester bay preso e ta puntra e sheriff: „Y cuanto tempo e lo bai keda preso"? Y e sheriff ta caba di pusha Pancho paden y ta contesta Cisco: „E juez lo bisa. E ta masha severo den e caso nan aki".



Emanuel Blum kende a worde describi pa FBI como „oficial alto comunista No. 1" y un lider di underground comunista, aki ta (derecho) worde custodia door di un agente di FB I na Chicago, caminda ela worde arresta. E orden pa su arresto cu a bini di Indianapolis ta cuipe di ta un miembro di partido comunista mientras cu e sabi cu e doel di e partido ta pa tumba gobierno di Estados Unidos pa forza y violencia. Blum tin 52 anja, y ta bisa cu e ta activo den partido comunista na Indiana y Massachusetts.

Diez siete polis a slaag pa nan examen

ORANJESTAD. — Ayera mainta a wordu participa na Curacao e uitslag di e examen pa bira hoofdagent di polis, cu a tuma lugar e dos ultimo simannan na Aruba y Curacao. Door di cooperacion amistoso di Curacao e uitslag no a tarda di wordu publica tambe na politiewacht na Oranjestad, cu a jega tur e post nan di noticia via telefoon y mobilofoon. Y no ta stranjo cu e ora tabata tin gran alegria, pasobra di e dies nueve candidatonan di Aruba cu a pasa e examen pisa aki a slaag dies siete,

cu ta:

H. Stegeman Straatdienst San Nicolaas.
J. F. Slats Straatdienst Oranjestad.
J. van Veen Straatdienst Oranjestad.
J. A. Brouwer Straatdienst Noord
J. van der Kuyp Vreemdelingendienst Oranjestad.

J. G. Olthof Kinder & Zedenpolitie San Nicolaas.
J. de Vos Politieadministratie Oranjestad.

P. F. Putter Speciale Diensten Oranjestad.
G. van der Wal Recherche San Nicolaas.

T. Domburg Technische afdeling San Nicolaas.
N. J. van Veen Straatdienst Santa Cruz
P. E. Martina Straatdienst San Nicolaas.
W. Wijffels Straatdienst Oranjestad,
F. Baggerman Straatdienst Noord.
P. J. van Rijn Vreemdelingendienst Oranjestad.
P. M. H. Franssen Speciale Diensten Oranjestad
C. Brinkenberg Recherche San Nicolaas.

CAMPANA DE LA UNESCO EN FAVOR DE LOS MUSEOS

Cuarenta y cuatro paises han anunciado su intención de participar en octubre próximo en la campaña mundial de la Unesco destinada a llamar la atención del publico sobre la función de los museos en la comunidad.

Con objeto de contribuir a los esfuerzos de las autoridades regionales o municipales que tienen la intención de organizar diversas exposiciones, la Unesco acaba de publicar un cartel ilustrando por medie de un hermoso dibujo en especial el desarrollo inintcrrumpido de los museos en el mundo. Se trata de una litografia en cinco colores, con un texto traducido en los ocho idiomas oficiales de las conferencias generales de la Unesco: arabe, chino, inglés, francés, hindi, italiano, ruso y español. Las Comisiones Nacionales pro Unesco se encargan de distribuir gratuitamente ese cartel, pero se pueden obtener ejemplares suplementarios escribiendo, antes del 15 de mayo de 1956, a la Secretaria de la Unesco, 19 Avenue Kléber, Paris (16); (UNESCO).

CHISTES

Bo ta mira e marca aki na mi cara? Wel ta di un caida cu a hiba for di un cas caminda mi tabata traha. For di cuarenta tres piso. Esei tabata e Americano. Amigu wel ta di bon mes bo tabata cu bo a keda bibu. Ai mi amigu pasobra mi a cai paden no.

Un meneer a bai busca un camber pa huur. Te alafin el a bin lopa uno Den esei el camna mira y el a gusta e camber si pero un cos e ventanan tabata masha chikitu. Wel senjora mi no ta gusta e ventanan, pasobra den caso di pura bo no por pasa door di nan. Ai mi meneer aki tur hende cu bin huur kamber mester paga dos luna delanta. Wel keda bo sosega.

Jantje a bai Punda cu su pappie. Nan a keiru basta te merdia a drenta. Pappie a decidi na bai come den restaurant cu Jantje. Nan a pidi un tayo di soppi. E sjon a treeele. Den esey Jantje a drei puntra e sjon ta con bosonan ta yama e cos aki esta e soppi? Wel nos cu ta traha aki ta yamele soppi, pero con e hendenan cu ta comele si ta yamé mi no sa.

Un Americano y un Hulandes tabata traha huntu na e mes un lugar. Awor a bin socede cu como e Hulandes tabata metselaar el a cai for di trapi y nan a hibele hospital. Awor e Americano a decidi na bai wetele ya ta un atencion. Ma promer cu tur cos e Hulandes no sa papia ingles. Ma toch nan sa combersa cu otro y nan ta comprende otro. E Americano a drenta su kamber. „Wel friend how do you feel? Nos amigu a respond'é" Wel ik viel plat op mijn buik".

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta tende e telefoon rin y e ta corre bay cogele. Ora e la caba di scucha e la kite fci su orea pa e bisa Pepita: „Pepita, ta e compania di electricidad. Nan kier papia cu bo tocante e 45 placa cu bo ta reclama nan." Pepita, tendiendo loke Lorenzo ta bisele e ta pura su mes bai den camber y e ta habri lachi di su cashi pa cuminsa rondia e recibo y mientras e ta saca nan afor e ta contesta Lorenzo: „Bisa nan wardami un rato te ora mi pone e recibonan na orde." Y Pepita ta sigui dresa su recibonan abao na sucla na bosjie bosjie. Lorenzo cu ta mira cu loke Pepita ta haci lo tuma hopi tempo, ta bisele: „Bo no por laga nan warda tanto", y Pepita ta contesta: „No purami, larga nan warda".

Pepita ta saca hinca rudia abao y ta sorteer su recibo un pa un. Henter e vloer di e camber tabata yen di recibo. Cu masja pasenshi Lorenzo ta para tur e oranan ei ta tene e telefoon y ta warda Pepita bin contestele. Por fin Pepita ta lamta fei suela y ta bai cerca Lorenzo mientras e ta bisele: „Dunami e telefoon, ya mi ta cla pa contestanan". Lorenzo ta keda mire asombra.